СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXXI, № 2.

# ОЧЕРКИ

ИЗЪ

# ИСТОРІИ ЛИТЕРАТУРНЫХЪ СНОШЕНІЙ

## БОЛГАРЪ И СЕРБОВЪ

ВЪ XIV—XVII ВѢКАХЪ.

---

## ЖИТІЕ СВ. НИКОЛАЯ НОВАГО СОФІЙСКАГО

ПО ЕДИНСТВЕННОЙ РУКОПИСИ XVI в.

---

ИЗСЛѢДОВАНІЕ И ТРУДЪ
**П. А. Сырку,**
ДОКТОРА СЛАВЯНСКОЙ ФИЛОЛОГІИ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
**1901.**

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Сентябрь 1901 года.
Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Обнародованіе приведенныхъ ниже текстовъ, которые найдены мною впервые, подробное описаніе рукописи, въ которой они содержатся, это — первый мой трудъ, совершенный вскорѣ или, вѣрнѣе, почти тотчасъ послѣ оставленія мною университетской скамьи, а именно съ 1881 г., значитъ около 20-ти лѣтъ тому назадъ. Въ этомъ году я напечаталъ почти весь текстъ рукописи, нѣсколько экземпляровъ котораго я роздалъ своимъ знакомымъ, не обратившимъ, къ сожалѣнію, на этотъ важный памятникъ почти никакого вниманія. Въ 1882 г. я напечаталъ часть описанія рукописи, въ 1895 г. — часть конца текста и продолженіе предисловія въ 1896 г. Со второй половины 1900 г. я началъ печатаніе литературныхъ очерковъ, которые я докончилъ только въ текущемъ 1901 г. Такова многострадальная исторія изданія этого моего труда. Гдѣ, какъ и когда рукопись была мною найдена и какимъ образомъ началось ея печатаніе, все это изложено мною довольно подробно въ самомъ началѣ описанія рукописи и потому здѣсь объ этомъ распространяться я не буду. Что же касается слѣдующихъ за этимъ очерковъ литературныхъ сношеній болгаръ и сербовъ въ періодъ отъ XIV до начала XVIII в., то они задуманы мною нѣсколько позже. Первоначально я думалъ ограничиться однимъ литературнымъ обзоромъ житій софійскихъ мучениковъ, но въ виду того что еще до сего времени не всѣмъ понятно, почему въ Срѣдецкой области, какъ и въ самомъ Срѣдцѣ, употреблялись сербская редакція и ресавскій изводъ, то я счелъ нужнымъ изучить этотъ вопросъ нѣсколько детальнѣе.

Послѣ такого изученія и мнѣ самому представилась картина совсѣмъ въ иномъ видѣ, чѣмъ я предполагалъ прежде, когда считалъ возможнымъ говорить о сербскомъ періодѣ въ болгарской литературѣ [1]). Впрочемъ, я и теперь не отказываюсь всецѣло отъ этого положенія, хотя теперь мнѣ совершенно ясно, что самое названіе или, вѣрнѣе, самый терминъ не совсѣмъ точенъ. Нельзя, собственно, говорить о сербскомъ періодѣ въ болгарской литературѣ, потому что суть не въ сербской литературѣ, а въ сербской редакціи и главнымъ образомъ въ ресавскомъ изводѣ, распространеніе котораго простиралось не на всю Болгарію, а только на Срѣдецкую область, на нѣкоторыя части Македоніи, а также и на нѣкоторую часть сѣверной Болгаріи, съ запада, по смежности съ Срѣдецкою областію. Сербская редакція и ресавскій изводъ распространились въ указанныхъ сейчасъ здѣсь мѣстахъ не потому, что тутъ жили сербы, которыхъ здѣсь было всегда очень не много, можетъ быть, въ видѣ отдѣльныхъ семействъ и лицъ, да и то спорадически, и притомъ поселившихся въ довольно позднее время, а главнымъ образомъ потому, что западная часть Болгаріи и отчасти Македоніи вслѣдствіе политическихъ обстоятельствъ подпала вліянію сербовъ, усилившемуся особенно во время кратковременнаго политическаго возобладанія сербскихъ королей и царей надъ нѣкоторыми изъ этихъ земель, но опять-таки далеко не надъ всѣми изъ перечисленныхъ сейчасъ мною частей Болгаріи, включая сюда и Македонію. Къ этому нужно прибавить еще и то обстоятельство, что епархія софійская была отдѣлена отъ Болгаріи во второй половинѣ XIV в. и вслѣдствіе этого софійская митрополія приняла для себя сербскую редакцію и ресавскій изводъ. Значитъ, такимъ образомъ, западные, т. е. срѣдецкіе и македонскіе болгары и отчасти болгары западной части сѣверной Болгаріи, восприняли сербскую редакцію и ресавскій изводъ не въ силу культурнаго вліянія сербской народности на болгарскую или

[1]) Сырку Византійская повѣсть объ убіеніи императора Никифора Фоки въ старинномъ болгарскомъ пересказѣ. Спб. 1883, стр. VII.

этнографическаго превосходства сербовъ въ этихъ мѣстахъ надъ болгарами, а вслѣдствіе политическихъ и церковныхъ причинъ, возникшихъ, благодаря политическому распаденію, главнымъ образомъ, Болгаріи, завоеваніямъ сербовъ въ нѣкоторой части Македоніи въ особенности во время Стефана Душана и наконецъ нашествіямъ турокъ и ихъ завоеваніямъ. Такимъ образомъ, населеніе и Срѣдецкой области и Македоніи, оставаясь въ значительной своей части болгарскимъ, принуждено было въ силу вышеуказанныхъ обстоятельствъ для литературныхъ цѣлей пользоваться сербскою редакціею и ресавскимъ изводомъ, а близкое сосѣдство этихъ двухъ славянскихъ народовъ и частыя ихъ сношенія особенно въ турецкое время внесли немало чертъ изъ сербскаго живого языка въ живой языкъ тамошнихъ болгаръ. Сербская редакція, а затѣмъ и ресавскій изводъ распространились въ церквахъ, монастыряхъ и школахъ этихъ мѣстностей, вошли въ жизнь и такимъ образомъ проявились въ житіяхъ софійскихъ мучениковъ, житіяхъ списанныхъ, несомнѣнно, мѣстными болгарами, а также и въ тѣхъ кодексахъ, которые списаны какъ въ Софійской области, такъ и въ Етрополѣ съ одной стороны, а съ другой въ Рильскомъ монастырѣ, Кратовѣ и въ другихъ мѣстахъ сѣверной Македоніи.

Я началъ свои очерки разсужденіемъ о Константинѣ Костенчьскомъ по тому, что распространеніе ресавскаго извода у болгаръ я приписываю его значенію или, иначе говоря, тому обстоятельству, что онъ, будучи болгариномъ, старался ввести Евѳиміевскую реформу у сербовъ и что, кромѣ того, послѣ него началось усиленное распространеніе сербской редакціи и ресавскаго извода у болгаръ западныхъ.

Собственно, первымъ дѣятелемъ изъ болгаръ у сербовъ былъ Григорій Цамблакъ, который пробылъ тамъ, по всей вѣроятности, съ 1403 или 1404 по 1406-й годъ[1]); но значеніе его въ

---

[1]) Ср. Кіевскій митрополитъ Григорій Цамблакъ въ Богословск. Вѣстн. 1895, іюль, стр. 70—72, и у Сырку въ Ж. М. Н. Пр. 1884, ноябрь, стр. 125 и слѣд.

распространеніи сербской редакціи у болгаръ незамѣтно. Изъ всего, что мы видимъ цамблаковскаго у болгаръ, это — внесеніе Владиславомъ Грамматикомъ въ составленный имъ Панагирикъ для Рильскаго монастыря въ 1479 г. произведенія Григорія Цамблака, житія Стефана Дечанскаго (1320—1331 гг.). Если сербская редакція въ бытность Григорія Цамблака и у сербовъ стала вводиться и у болгаръ, то въ этомъ едва ли принималъ какое-либо участіе Григорій Цамблакъ. Впрочемъ, сказать объ этомъ что-нибудь положительное въ настоящее время, едва ли возможно, не имѣя для этого почти никакихъ положительныхъ данныхъ.

Матеріалами для изображенія отношеній между редакціями болгарскою и сербскою и между изводами евѳиміевскимъ или терновскимъ и ресавскимъ служили мнѣ рукописи библіотекъ Рильскаго монастыря, св. синода болгарской церкви при синодальномъ управленіи въ Софіи и Народной (государственной) въ Софіи. Я пользовался только этимъ матеріаломъ не по тому, что онъ единственный, а по тому, что онъ былъ болѣе доступнымъ моему изученію. Библіотеку Рильскаго монастыря я пересмотрѣлъ два раза: въ первый разъ въ началѣ 1879 г., а во второй—лѣтомъ 1899 г.; рукописи ея почти всѣ у меня описаны и сдѣланы изъ нихъ кое-какія извлеченія. Существуетъ инвентарный списокъ довольно примитивнаго характера составленный извѣстнымъ болгарскимъ литераторомъ Василіемъ Чолаковымъ, впослѣдствіи монахомъ Константиномъ, напечатанный еще въ 50-хъ годахъ въ константинопольскомъ болгарскомъ журналѣ Българскы Книжици; этимъ спискомъ, однако, я не пользовался по тому, что онъ, какъ не имѣющій никакого научнаго значенія, не представлялъ для меня никакого интереса; онъ можетъ служить до нѣкоторой степени развѣ для статистики рукописей.

Сравнительно не давно г. Цоневъ издалъ другой списокъ или перечень тѣхъ же рукописей, который, обладая нѣкоторыми научными достоинствами, страдаетъ сильно краткостію и сжа-

тостію. Двумя-тремя замѣтками г. Цонева я воспользовался. Списокъ этотъ напечатанъ въ софійскомъ болгарскомъ журналѣ Български Прѣгледъ (г. VI, кн. X).

Въ Описаніи Рильскаго монастыря о. Неофита мы находимъ весьма немного свѣдѣній о рильскихъ рукописяхъ и потому эта книга не дала мнѣ для моей цѣли почти никакого матеріала. Кромѣ того, отрывки, приводимыя имъ изъ рильскихъ рукописей, далеко не точны, а его изложеніе съ методологической стороны не научно. Тоже самое можно сказать и относительно изданныхъ о. Неофитомъ житій Іоанна Рильскаго при службѣ послѣднему; онъ имѣлъ въ виду, главнымъ образомъ, цѣли церковно-богослужебной практики и въ виду этого онъ даетъ сводные тексты житій безъ точныхъ указаній рукописныхъ подлинниковъ, ограничиваясь одними общими ссылками на рильскія рукописи, такъ что трудно, а иногда даже и невозможно провѣрить, откуда что взято и что принадлежитъ рукописному тексту, и что — о. Неофиту. Тѣмъ не менѣе, комментарныя замѣчанія послѣдняго на разныя мѣста нѣкоторыхъ произведеній патріарха Евѳимія Терновскаго изъ помѣщенныхъ въ рильскихъ Панагирикахъ любопытны, а главное, оригинальны; они характеризуютъ ученолитературную правоспособность о. Неофита, а также интересны для исторіи изученія сказаній объ Іоаннѣ Рильскомъ. Ниже я привожу (стр. CLXXVII и CLXXXV, въ примѣчаніяхъ) нѣсколько такихъ замѣчаній о. Неофита. Наконецъ, слѣдуетъ вообще замѣтить и признать, что для изученія житій и культа Іоанна Рильскаго о. Неофитъ сдѣлалъ довольно много.

Почти вся библіотека св. синода болгарской церкви, которую я называю синодальною библіотекою, какою она была въ 1899 г., внимательно пересмотрѣна мною и въ значительной степени описана. Эти мои замѣтки о рукописяхъ этой библіотеки и были для меня надежнымъ матеріаломъ для настоящей моей работы. Но кромѣ этого, я пользовался довольно подробнымъ, но совершенно не научнымъ «Описомъ» г. Спространова рукописей этой библіотеки, достоинство котораго, т. е. Описа, за-

ключается въ довольно богатомъ матеріалѣ, извлеченномъ изъ разныхъ рукописей, въ родѣ приписокъ, вкладныхъ, отрывковъ текстовъ, къ сожалѣнію, нерѣдко въ весьма искаженномъ видѣ, въ особенности приписки на румынскомъ языкѣ, иногда искаженныя до неузнаваемости. Составитель Описа даетъ далѣе палеографическое описаніе рукописей съ довольно подробнымъ перечисленіемъ статей каждой рукописи; наконецъ, иногда онъ представляетъ и изложеніе болѣе интересныхъ статей. Однимъ словомъ, г. Спространовъ хорошій начетчикъ и только, и, какъ таковой, онъ оказалъ посильную услугу наукѣ. Слѣдуетъ замѣтить, что составитель описанія синодальныхъ рукописей описываетъ мѣстами и старопечатныя славянскія изданія, не выдѣляя ихъ отъ рукописей, но въ перемѣшку съ послѣдними.

Рукописи славянскія (въ количествѣ 236) Народной Библіотеки въ Софіи описаны покойнымъ профессоромъ бѣлградской Великой Школы, Свет. Вуловичемъ, и напечатаны послѣ его смерти въ Споменикѣ, въ вып. 33-мъ (общее число XXXVII), второго отдѣленія Сербск. королевск. академіи въ Бѣлградѣ, хотя довольно кратко, но вполнѣ научно и нерѣдко съ знаніемъ дѣла. Одинъ только недостатокъ выступаетъ довольно рѣзко и производитъ непріятное впечатлѣніе, это—то, что составитель не умѣетъ различать терновскій изводъ отъ ресавскаго и наоборотъ; онъ знаетъ только болгарскую и сербскую редакціи. Этимъ описаніемъ я пользовался довольно широко, такъ какъ мои замѣтки о рукописяхъ этой библіотеки довольно немногочисленны; въ ней, по недостатку времени, въ 1899 г. я подробно разсмотрѣлъ лично только нѣсколько рукописей.

Несомнѣнно, что рукописи указанныхъ сейчасъ здѣсь библіотекъ далеко не исчерпываютъ всего матеріала по разсматриваемому мною вопросу; найдется, надѣюсь, для этого не мало еще болѣе важныхъ данныхъ, которыя дадутъ возможность разъяснить съ полною ясностію и окончательно занимающій меня вопросъ и вмѣстѣ съ тѣмъ откроютъ намъ новые первостепенной важности факты культурныхъ и литературныхъ отношеній бол-

гаръ и сербовъ. Я пользовался только рукописями указанныхъ библіотекъ, какъ я уже замѣтилъ выше, потому, что онѣ, т. е. рукописи, мною были изучены и болѣе или менѣе точно опредѣлена ихъ принадлежность къ той или другой редакціи, къ тому или другому изводу. Тоже нужно дѣлать предварительно и съ новымъ матеріаломъ и тогда только употребить его въ дѣло.

Считаю нужнымъ заявить еще слѣдующее, — что мнѣ теперь послѣ окончанія моего труда стало ясно, что въ литературномъ обзорѣ житія Николая я долженъ былъ бы указать на эпизоды жестокостей валашскаго воеводы Мирчи Чобана въ сравненіи съ такими же эпизодами въ нашей повѣсти о Дракулѣ или Владѣ Драку, иначе прозываемымъ Цепешъ. Можетъ быть, такое сравненіе завлекло бы меня слишкомъ далеко, что̀ едва ли было бы умѣстно въ моемъ предисловіи. Надѣюсь, что эту работу я сдѣлаю въ другое время при болѣе благопріятныхъ для меня обстоятельствахъ. Здѣсь же былъ бы весьма важенъ вопросъ, откуда Матвѣй заимствовалъ эти эпизоды? Отъ Николая ли? Едва ли. Можетъ быть, въ рукахъ Матвѣя былъ какой-нибудь разсказъ о Мирчѣ. Во всякомъ случаѣ, опредѣленнаго отвѣта на этотъ вопросъ въ настоящее время я дать не могу, за неимѣніемъ положительныхъ данныхъ.

Что же касается содержанія житія Николая, списаннаго Матвѣемъ Грамматикомъ, то я изложилъ его не по порядку, а только эпизодически; я бралъ изъ него только черты характерныя, выдающіяся или тѣмъ, что онѣ представляютъ новые факты изъ культурной, исторической и бытовой жизни той среды, въ которой дѣйствовалъ и вращался его герой, или я указывалъ на данныя географическія и топографическія и отчасти на этнографическія, заслуживающія нашего вниманія. Не мало я говорю также и объ отношеніяхъ турокъ къ христіанамъ, стараясь собрать характеристическія черты о характерѣ первыхъ, объ ихъ мысляхъ, тенденціяхъ и т. п. по стольку, по скольку это отразилось въ произведеніи софійскаго грамматика. Тщательно я собралъ всѣ данныя о христіанскомъ обществѣ

въ Софіи, хотя, къ сожалѣнію моя жатва была не обильна. Не могу похвалиться также и изображеніемъ списателя Матвѣя, потому что его произведеніе даетъ намъ слишкомъ скудныя данныя о немъ; вслѣдствіе этого я не сгруппировалъ въ одно цѣлое и того, что можно извлечь изъ житія о писателѣ, оставивъ эту работу до накопленія большаго матеріала. Отмѣчу, впрочемъ, здѣсь вкратцѣ то, чего я не сдѣлалъ въ самомъ изложеніи, — что, повидимому, Матвѣй былъ родомъ изъ Софіи и что книжное или, вѣрнѣе, его грамматическое образованіе было не особенно высоко, что̀ особенно ясно изъ его языка, въ которомъ мы находимъ массу народныхъ оборотовъ, съ явными признаками выпаденія падежныхъ формъ. Впрочемъ, всѣ эти особенности языка проходятъ чрезъ весь кодексъ и въ виду этого, быть можетъ, ихъ можно приписывать попу Іоанну кратовскому, собирателю статей кодекса и переписчику или переписчикамъ ихъ.

Желающіе же ознакомиться съ тѣми немногими фактами изъ жизни Николая въ ихъ хронологическомъ порядкѣ могутъ обратиться къ самому тексту житія, которое, мимоходомъ сказать, вслѣдствіе обилія риторическихъ оборотовъ, читается, довольно нелегко. Кромѣ того, въ Софіи вскорѣ послѣ послѣдней нашей турецкой войны (въ 1879 г.) было издано популярное изложеніе житія Николая вмѣстѣ съ такими житіями другихъ софійскихъ и болгарскихъ святыхъ[1]). Это популярное житіе Николая составлено на основаніи изданнаго мною текста уже послѣ открытія мною рукописи, содержащей это житіе.

При печатаніи текста житія, а также и текстовъ другихъ статей софійскаго кодекса я старался воспроизвести тексты съ полною точностію и съ сохраненіемъ всѣхъ надстрочныхъ знаковъ и знаковъ препинанія, употребленіе которыхъ, впрочемъ, не представляетъ большого значенія. Придерживаясь этого пріема, я не отдѣлялъ словъ одно отъ другого, а сохранилъ ихъ

[1]) Къ сожалѣнію, при изданіи настоящаго моего труда я означенной книги не имѣлъ въ рукахъ и потому не могъ пользоваться ею.

разстояніе въ той же мѣрѣ, какъ въ рукописи. Кромѣ того, я отмѣчаю тщательно листы рукописи съ лицевой и оборотной сторонъ цифрами на поляхъ, а въ текстѣ знаками: | и ⌣, и такимъ образомъ можно легко провѣрить мое печатное изданіе текста съ рукописнымъ. Такой способъ печатанія текстовъ есть слѣдствіе до нѣкоторой степени вліянія палеографическаго направленія глубокопочитаемаго профессора и незабвеннаго учителя моего, покойнаго И. И. Срезневскаго, пріемы и направленіе котораго въ славянской палеографіи и археографіи я считаю и еще въ настоящее время единственно пригодными и научными, потому что мы, только благодаря этимъ пріемамъ, можемъ составить себѣ ясное и точное понятіе о времени и даже о мѣстѣ и школѣ написанія того или другого текста, не говоря уже о возможности точнаго опредѣленія редакціи и извода. Правда, при такомъ воспроизведеніи текстовъ посредствомъ печати являются нѣкоторыя неудобства въ ихъ чтеніи, хотя такія неудобства выступаютъ, главнымъ образомъ, только у неопытныхъ, которые и вообще не свободно читаютъ славянскіе тексты. Но, конечно, мое изданіе предназначено не для неопытныхъ, а для спеціалистовъ, которымъ оно вполнѣ доступно.

Такое изданіе, какъ настоящее, въ которомъ масса собственныхъ именъ и названій, должно бы было быть снабжено указателемъ, необходимымъ для болѣе удобнаго и легкаго пользованія книгою; къ сожалѣнію, недостатокъ времени и полное отсутствіе средствъ не позволили мнѣ въ настоящее время выполнить эту необходимость. Въ виду такихъ тяжолыхъ моихъ обстоятельствъ я принужденъ былъ ограничиться подробнымъ оглавленіемъ содержанія моей книги, которое, хотя далеко не замѣняетъ указателя, все-таки до нѣкоторой степени облегчаетъ пользованіе ею.

Наконецъ, я считаю нужнымъ сказать здѣсь нѣсколько словъ, почему такъ поздно выходитъ въ свѣтъ настоящее изданіе. Оно лежало почти безъ движенія съ 1882 г. и до сего времени. Это произошло отъ того, что разныя тяжолыя и неблагопріятныя обстоятельства не давали мнѣ возможности вести пра-

вильно и непрерывно эту работу. Главною причиною этой остановки были и мое неустановившееся положеніе и полная матеріальная необезпеченность, которая отнимала у меня много времени на другія мелкія работы, не имѣвшія ничего общаго съ настоящею . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . [1]). Совокупность всѣхъ этихъ печальныхъ обстоятельствъ отняла у меня возможность издать этотъ трудъ въ свое время; дѣлаю это теперь, при первой возможности. Само собою разумѣется, мнѣ весьма жаль, что вслѣдствіе неровной работы надъ этимъ изданіемъ въ немъ встрѣтится немало неровностей и неисправностей. Но въ виду указанныхъ причинъ, льщу себя надеждою, что благосклонные и великодушные читатели не слишкомъ посѣтуютъ на меня за всѣ мои погрѣшности и неисправности, встрѣчающіяся въ предлагаемой имъ книгѣ.

Отмѣчу еще, что по винѣ болгарина-переписчика въ моихъ текстахъ вкралось немало погрѣшностей, которыя я тщательно старался указывать въ своемъ мѣстѣ, въ концѣ моего изданія. Но кромѣ переписчика добрая часть погрѣшностей падаютъ на мою долю, вслѣдствіе моей небольшой, двадцать лѣтъ тому назадъ, опытности въ чтеніи корректуръ, за что прошу прощенія у моихъ читателей. Впрочемъ, долженъ, къ сожалѣнію, покаяться во всеуслышаніе, что я и до сего времени не только очень плохой, но иногда и до невозможности плохой корректоръ, хотя славянскіе тексты теперь печатаю довольно аккуратно, что̀ признаетъ даже и мой сверхъ мѣры несправедливый критикъ [2]).

По особенному обстоятельству, проявившемуся внѣ сферы моей дѣятельности и безъ моего вѣдома и участія, я долженъ сказать, гдѣ находится подлинникъ такъ-называемаго мною со-

---

[1]) Въ этомъ мѣстѣ авторъ настоящей книги опустилъ нѣсколько строкъ, носившихъ до нѣкоторой степени личный характеръ.

[2]) Журн. Мин. Нар. Пр., ч. CCCXXVI (1889 г., ноябрь), стр. 109.

фійскаго кодекса, изъ котораго извлечены всѣ славянскіе тексты, приведенные мною здѣсь ниже. Св. синодъ болгарской церкви обратился въ 1900 г. во Второе Отдѣленіе Императорской Академіи Наукъ съ просьбою выслать ему рукопись, въ которой содержится житіе Николая Софійскаго или печатный экземпляръ оттиска этого житія. Для какой цѣли, главнымъ образомъ, нуженъ былъ синоду болгарской церкви этотъ текстъ житія, и что отвѣтило ему Отдѣленіе здѣшней Академіи, объ этомъ я распространяться здѣсь не буду; скажу только, что Отдѣленіе не могло выслать рукописи синоду, потому что таковой въ отдѣленіи не находится, такъ какъ она по окончаніи въ ней надобности возвращена была въ Болгарію еще въ 1888 г. тогдашнему софійскому митрополиту Мелетію. Такъ или иначе, но отсюда ясно, что указанной рукописи въ настоящее время въ Софіи не находили и гдѣ она находится, никому неизвѣстно. Но въ 1899 г., во время посѣщенія мною Софіи, здѣсь я, между прочими, видѣлъ и терновскаго митрополита, недавно скончавшагося, Климента, уже совершенно болѣзненнаго и разбитаго многими ударами превратностей его жизни, такъ что онъ съ трудомъ и говорилъ, и соображалъ. Разговорившись со мною о древнихъ болгарскихъ рукописяхъ и узнавъ отъ меня, что я издаю житіе Николая Софійскаго, по рукописи XVI в., найденной мною въ соборной софійской церкви, онъ сообщилъ мнѣ, что и у него есть такая рукопись, которую онъ получилъ отъ какого-то болгарскаго крестьянина. Не сомнѣваясь, что митрополитъ Климентъ, дѣйствительно, обладалъ такою рукописью, думаю, однако, что, по всей вѣроятности, это и есть софійскій кодексъ, который, когда митрополитъ Климентъ былъ министромъ, онъ взялъ изъ церкви къ себѣ и, отправившись въ Терновъ, унесъ съ собою. Полученіе рукописи отъ крестьянина можно объяснить забывчивостію покойнаго митрополита, особенно, во время его тяжелой болѣзни. Можно догадываться, что онъ, дѣйствительно, купилъ отъ какого-нибудь болгарина книги и рукописи старинныя и въ числѣ этихъ книгъ былъ, думалось ему, и софійскій кодексъ.

Въ заключеніе не могу не высказать своей благодарности и признательности всѣмъ тѣмъ, которые оказывали мнѣ помощь, покровительство и содѣйствіе при написаніи и изданіи этого моего труда; съ нимъ въ особенности связана моя благодарная память о незабвенномъ А. Ѳ. Бычковѣ, благодаря стараніямъ котораго Второе Отдѣленіе Академіи Наукъ, относясь ко мнѣ, не смотря на мою молодость и неопытность, съ полнымъ довѣріемъ, приняло на себя изданіе этой моей работы.

Полихроній Сырку.

26 іюля 1901 г.
С.-Петербургъ.
С.-Петербургскій университетъ.

Во время своего путешествія по Болгаріи, разумѣя подъ этимъ названіемъ и Восточную Румелію, въ 1878/9 г. я посѣтилъ между прочимъ и нынѣшнюю болгарскую столицу Софію, куда пріѣхалъ вечеромъ на канунѣ Рождества 1878 г. и пробылъ тамъ всѣ рождественскіе праздники. Въ самыхъ первыхъ числахъ января мѣсяца новаго 1879 г. знакомый моего дѣтства, нынѣшній софійскій митрополитъ Мелетій, воспитанникъ Зографскаго монастыря на Аѳонѣ, прослушавшій курсъ богословскихъ наукъ въ с.-петербургской духовной академіи, сообщилъ мнѣ, что въ библіотекѣ софійской соборной каѳедральной церкви «Свети Краль» хранится рукописное житіе софійскаго мученика, св. Николая, которое весьма курьозно по своему содержанію и посовѣтовалъ мнѣ обратить на него вниманіе. Я былъ очень радъ такому предложенію и принялъ его съ большою благодарностію. По распоряженію митрополита рукопись была мнѣ доставлена по первой моей просьбѣ и была въ полномъ моемъ распоряженіи на квартирѣ до самаго моего отъѣзда изъ Софіи.

Сперва я думалъ, что эта рукопись не можетъ заключать въ себѣ ничего особеннаго, тѣмъ болѣе что о ней не упоминаютъ ни В. И. Григоровичъ, ни Гильфердингъ, оба посѣтившіе Софію во время своихъ путешествій по европейской Турціи, а имѣетъ лишь значеніе, какъ памятникъ болгарской литературы времени турецкого владычества надъ Болгарами. Получивъ рукопись, я тотчасъ принялся за ея чтеніе. Признаюсь, я былъ въ восхищеніи отъ ея содержанія. Уже во время чтенія у меня зародилась мысль, что такой

драгоцѣнный памятникъ южнославянской литературы нужно издать какъ можно скорѣе и вмѣстѣ съ тѣмъ удивлялся, какъ онъ до того времени остался не замѣченнымъ не только иностранными и болгарскими учеными, но даже мѣстными книжниками, какъ самоковскіе издатели житія другаго софійскаго мученика, св. Георгія. Я тогда же выразилъ свое желаніе объ изданіи самой интересной части рукописи митрополиту Мелетію, объяснивъ ему въ краткихъ словахъ важность и значеніе ея для исторіи южно-славянской литературы, и просилъ его позволить мнѣ взять рукопись подъ роспис憂 на время въ Россію, чтобъ я могъ списать ее и приготовить къ изданію. Относясь ко мнѣ, какъ къ давно знакомому, съ полнымъ довѣріемъ, любезностію и благосклонностію, митрополитъ Мелетій сразу изъявилъ полную готовность исполнить мое желаніе, если только его рѣшеніе будетъ принято и одобрено высшими подлежащими русско-болгарскими властями. Оказалось однако, что рукопись получить мнѣ нельзя. Но я не терялъ надежды на осуществленіе своей мысли; чрезъ посредство митрополита Мелетія я нашелъ переписчика, стараго болгарина-учителя, преподавателя въ низшихъ классахъ мѣстной мужской гимназіи, Манола Лазарова, хорошо умѣющаго копировать славянскія рукописи, и съ нимъ договорился, чтобы онъ за 20 серебряныхъ рублей точно скопировалъ изъ рукописи только житіе Николая Софійского и чрезъ митрополита выслалъ списокъ въ Петербургъ мнѣ, — имѣя тогда въ виду возвратиться вскорѣ въ Россію, чего однако не случилось: я остался еще послѣ того въ Болгаріи болѣе полугода. Вслѣдствіе ли этого, или какихъ другихъ либо причинъ я долго не могъ получить заказаннаго списка изъ Софіи даже послѣ своего возвращенія въ Россію, несмотря на то, что я не разъ написалъ изъ Филипополя, Русчука и отсюда, изъ Петербурга, о высылкѣ его мнѣ и къ митрополиту и Манолу Лазарову, но я не получилъ даже отвѣтовъ на мои письма ни отъ того, ни отъ другаго. Наконецъ въ 1880 г. я обратился къ посредничеству Академіи Наукъ, которая установленнымъ порядкомъ немедленно выписала рукопись

и такимъ образомъ я вскорѣ послѣ этого получилъ ее здѣсь, въ Петербургѣ, вмѣстѣ съ заказаннымъ мной спискомъ, за который Академія заплатила изъ своихъ суммъ 40 серебряныхъ рублей. Здѣсь я сличилъ списокъ съ подлинникомъ и списалъ остальную часть рукописи. Копія съ рукописи хранится въ первомъ отдѣленіи библіотеки Академіи Наукъ, какъ ея собственность.

Въ одномъ изъ октябрскихъ засѣданій 1880 г. по отдѣленію Русскаго языка и словесности Академіи Наукъ было постановлено напечатать предложенную мною часть рукописи, текстъ которой приводится ниже.

---

Рукопись славянская, бумажная, заключающая въ себѣ 300 листовъ (длин. 4.6; шир. $3^1/_2$ в.; внѣшнія поля $1^1/_2$ в.) въ обыкновенную 4-ку, переплетена. Переплетъ (имѣющій въ длину $5^1/_2$, а въ ширину $3.2^1/_2$ в.) состоитъ изъ двухъ досокъ, обтянутыхъ снаружи черною кожею съ темными орнаментаціями, такимъ же круглымъ изображеніемъ на лицевомъ переплетѣ, съ однимъ ушкомъ, — другое оторвано, — и металическими застежками. Рукопись содержитъ въ себѣ слѣдующее:

1. Мца маіа ѕ҃і сѵ҃тго а҃пла а҃ндро҃ника є҃диnаго. ѿ. ѳ. и́ іже сѣ нимѣ. Вѣ тѣ́ же дни сѵ҃тго м҃ни́ка нико́лы но́каго: т. е. службы св. апостолу Андронику «и́ іже съ нимѣ» и св. Николаю Новому или Софійскому съ синаксаріями и кромѣ того тутъ помѣщенъ канонъ Богородицѣ и синаксарій св. мученика Солохона «и́ іже сѣ ни́мѣ», память которыхъ совершается въ одинъ день съ памятью св. апостола Андроника. Службу св. Николаю Софійскому я напечаталъ цѣликомъ, а изъ службы св. апостолу Андронику привожу здѣсь только синаксарное его житіе и такое же житіе св. мученика Солохона (лл. 26—28), какъ представляющія нѣкоторый интересъ со стороны языка:

Мца того .ѯ҃. памѧ́ть сѵ҃тыхъ а҃пла ѿ, ѳ҃ тыѣ. а҃ндро҃ника, и л. 26.
и҃юнїе. ѕ҃.

Ѣзы́кы до тысоуціа[1]) андро́ника нака́за.

Къ хоу прикѣде призы́ваю҆щемоу ка скѣтоу ѣзы́кы.[2])

Ію҆ныа оумрѣ мц҃а маі҃а.

Иже пра́вїи ѣ҆ вьхо́ды і҆ю҆ніе́ва.

Въ .ѕ҃. поло́жена бы҃ андро́ника къ гро́бѣ: ~

Сѧ҆и хва҃ мни́ка и҆ а҆пла късѣ вселенскоую ꙗко нѣкы кри́лата ѡ҆кы́гека. прѣла́сть ѿ осно́ванїа и҆стра́же. хва҃ проповѣ́доуе. и и҆мѣе сапослѣ́дницоу пре́дивноу ію҆нїю. ми́роу ю҆же сѧоумыраю҆щѧ. и хоу ѣ҆ди́номоу жи́воуцїи. тѣ́мь мно́гые ка вго́раѕоумїю прикла́коше. и҆до́лскые же ло́мы ра́ѕвратише. и ц҃ркы повсоу́дѧ вжы́кнїе сазы́даю҆ще. и доу́хы нечи́стие ѿ ча҃ка прогнаше. и стр҃ти недѫ́жныѧ врачева́ю҆ще. Ѡ҆кы́ю҆имь да҃гїѣ ꙗко | ча҃ци ѣ҆сткѣ́ соу́ціе и прѣста́кышесе. сихъ и ке́ликыи па́ка ка[3]) римстѣ́ки ѣ҆писто́ли васпомина́ѣтъ. цѣлоуите гл҃ѥ андро́ника [и҆] і҆ю҆нїю: ~[4])

Къ та́же дн҃ѧ сѵ҃го мни́ка со́лохона, и҆ иже са ни́ма.[5])

Бѣ́жака со́лохѣ҃ са́танинскы҃и лата́нїи.

Невре́дима и҆де ка кы́шнѣмоу сло́кѣ: ~

Сѧ҆и кѣ́ше ка кре́мена ма҃ѕимїана ц҃ра, ѣгу҃птена рі҃ма. коина чи́нѣ҃ по҆ са́нома ка́мпанїа трїкоуна. са и҆нѣ́ми три́ ты́сѧціа коина. са ка́мпаномь и҆ѕъ ѣгу҃пта ва халкидона достигоше. повелѣ́кшѧ своима чи́ноначе́лникѣ҃. ноу́дити иже по҆ ни́ми жрѣ́ти и҆ло́ломь. и҆ коиждо чина прино́шахѫ жра́твы. и ка́мпанѣ же своемоу

---

[1]) Въ рукописи: до ты соу́ціа.

[2]) Ἔθνη διδάξας, Ἀπόστολε, μυρία,
Πρὸς Χριστὸν ἦλθες, ὃς καλεῖ πρὸς φῶς ἔθνη.
Acta SS., t. XVI (Maji t. IV), p. 4

[3]) Въ рукописи: ка.

[4]) Это почти буквальный переводъ греческаго синаксарія въ Минологіѣ Василія; ср. латинскій переводъ этаго синаксарія въ Acta SS. t. c. et l. c.

[5]) Этотъ синаксарій дословно почти, только съ измѣненіями въ языкѣ, повторяется въ Минеяхъ-Четьихъ русской печати; см. напр. «Кни́га житі҃й сты́хъ», напечатанная въ Кіево-печерской Лаврѣ въ 1700 г., подъ 17 числомъ Мая, л. ѯз҃. (607), — куда синаксарій вносенъ изъ рукописныхъ южно-славянскихъ прологовъ. Cf. Miklosich, Lexicon palaeosl.-gr.-lat., p. XVII, 1108. sub. v. цѣпа, — и есть буквальный переводъ съ греческаго синаксарія, напечатаннаго между прочимъ и въ Acta SS., t. c., p. 25—26.

плáкоу вéлѣше твóрити повелѣнїа цр҃ева. вассмѣже пристáвшима. трїе тачїю соупротивившесе. | сѡлохона пáмфамира,[1]) и пáмфа- л. 27.
лона, хр҃тїáны сéкѣ споведáше. и никáкоже что̀ áще пострáдаѣше не ѿврѣщисе х҃а. и пáче до кóнца прѣбывати въ тáковѣи вѣрѣ, по трáдише сéбѣ тáковаа рéкше. толико тóмими бы́ше ꙗко скóнчатисе плѣщ҃ѣ йхъ и прѣзглáвъ прѣйти. и въ тóма виéныи ѿдáше дхы гви. пáмфамира и пáмфалѡ. и сты же сóлохона ва мале закрѣпикѕе. дрáзновенїема х҃а призывааше. и коумбана кнéза въ нéдоумѣнїе рáзтрáзаше вéдѣшенїе когы имéноваюци. ꙗко рáзгнѣваюшисе кнéзоу. и повелѣвш҃ мачема канзива ва оуста его̀. и вино ѿ жрáтъ възлїáти нáна. стыиже ѿхáпава железо и крáже на странóу ѿ сéкѣ. коупноже ѡблóжимые оузы на нéго рáстрáзава. и ставá прѣ мчителѣ̀ прáва, хр҃ко бжество вéличае. и кнéза | ва злобѣсїе оукáрае. йдѣже и гла̀ са нб҃а прїйде ка нємоу. и того̀ ка мнїю оукрѣплаюшма и подвизаюшма. по сй̀ по гóлима[2]) чрéпица ѡстрима пѹславнѣма[3]) свéзана бы́ста за нóзе стыи и влѣкѡ. по нѝ сéдмици еже трити его̀ са ранами по чрѣпица̀. и гóркыи кóлѣзны пѹемшоу. т҃а за дéсноую роукоу скéзана. и на крáвнѣ храмине повѣшена. каменїѣ шоуею нóгоу ѡктéгчена. ѿ шéстагоже чáса даже и до дéсетаго[4]) вúсе. не повúновашесе ѿврѣщисе х҃а. срáпѡ ѿрéзаноу бы́вшоу ѯжоу. на зéмли стáноу прáва юже глáвокѯ соуцоу вéчероу. ꙗростїю несдрáжимою ѡкаѣта коумбана. ваз҃ѣ траста пúсчю ва оухо̀ стго кадроузы. йже вани́де ва вноутрашнúй цѣпа ѡслáвѣ. войнѡ̀ подáвши и ѿшáшима ка вéчеры. пришáшѣ̀ | хр҃тїане и стго на ѡдрѣ вѣзáм- л. 28.
ше. ради васѣма оудесема его̀ ослáвѣвшима. въ храминѣ нѣкое вадóвице полóжише. йдеже хлѣва и кóдѯ какоусива. и прѣ̀

---

1) Въ рукописи: пáхамира.

2) Тамъже: по гóлинѣ.

3) Тамъже: пѹславнѣма.

4) Въ русско-славянскихъ Минеяхъ-Четьихъ: до девятаго; въ греческомъ же текстѣ: ἕως δωδεκάτης ὥρας.

стоещимъ хр҃тїанѡ҃ мл҃твоу подаѧ. и вазрѣѧ на нб҃о а҃ѣ бо҃у прѣдаста: ~

2. Жи҃тїе и жи҃знь повѣсть и сказанїе с҃таго и славнаго х҃ка мн҃ика Никѡ҃ли новаа҃ постра҃кша҃ въ славнѣ҃ градѣ Сардакїисцѣ҃, гл҃емѣ҃ срѣдцѣ и ѡ҃ прѣданиемъ мн҃ени его҃. Съписано послѣ҃нюишемъ въ дїа҃цѣ҃ маѳ҃еѣ҃ граматикѡ҃ и лаѵадарїю соуцоу, тоеже с҃тые бж҃їе и велицѣи цр҃квы сардакїистеи: (а за этѣмъ слѣдуетъ поліелейная часть службы св. Николаю).

3. Бесѣда вакрат҃цѣ похвална къ с҃тыи҃ и новыи҃ и добропокѣ҃дныи҃ мн҃кѡ҃. иже въ градѣ сардакїискѡ҃, гл҃емѣи Софїа. постра҃кшїи ѡ҃ измаилтѣмъ. творенїе оубогаа нѣкоего҃ и многрѣшнаа. тогоже҃ града рожде҃нїе и воспитѣнїе бывшааго.

4. Далѣе слѣдуетъ оглавленіе (на 1 листѣ) статей помѣщеннаго сейчасъ за нимъ «слова» Іоанна Златоустаго; оно начинается такъ: Сказа҃нїе настоещемоу слове҃: за которымъ слѣдуютъ слѣдующія заглавія статей:

л.1.а҃.в҃. Ꙗ҃ко ноужно҃ е҃ рѣщи вин҃ѡ, ѡ҃ нея҃ѣ҃ съблазн҃ѧ рѡ҃дисе: ~ Ꙗ҃ко блазнанно҃, и изоумлѣнїа испла҃нѧ еже҃ мн҃ого пытати и истеза҃ти неизрѣ҃ннѹю бж҃їю прѣмоудрѡ҃сть: ~ Ꙗ҃ко нѣнама҃ тѧ҃кмо, нъ и выш҃нїи҃ сила҃мъ. непостижно҃ е҃ бж҃тво: ~ Ꙗ҃ко и прр҃ка мѡ҃ѵсѣи҃ испытованїе блазнѧ҃нное въ начелѣ҃ кни҃гы, ѣ҃динѣмъ ѿ҃ѣ҃тъ глаго҃лѡ҃: ~ Ꙗ҃ко дш҃ита оувѣритисе҃ ꙗ҃ко промышлѧ҃ета҃ въсѣ҃ми бъ҃. и съмнѣщїимсе, велика҃ тварію҃ ѹ҃каза҃: ~ О҃ любѣви бж҃їи, иже҃ ѯ҃ въсакѹ҃ любо҃вь съ прѣмнѡ҃жествѡ҃ прѣвъсхо҃дещои: ~ Оу҃каза҃ и бж҃їа прѡ҃мысла твар҃ію҃: ~ Ꙗ҃ко прѡ҃мысла оу҃каза҃, и еже҃ закошна҃ дати ѥ҃ст҃ѧ҃вна҃[1]) и писана҃, и еже҃ доблѥ҃ствные моуже оустроити ѡ҃ оучителе҃ бытн прѣселенїема҃, по҃ѣмлющимъ ихъ ѣ҃зыкѡ҃: ~ Ꙗ҃ко любѣве҃ прѣизлиха оу҃каза҃. еже҃ главїзнѹ҃ бг҃ыи҃ дарова҃ти. ѣ҃дино ѯ҃ рѡ҃днаго пришѣствїе: ~ Ꙗ҃ко непо҃баета҃ испытовати. и ꙗ҃ко дш҃ита ожи҃дати конѣца҃ вещ҃е҃: ~ Ꙗ҃ко и вѣтсїи конце҃ вещ҃ема҃ | бі ожи҃даахѹ҃: ~ Ꙗ҃ко и дрѣвнїи въ начелѣ҃ съпроти҃внаа҃ въсѧ҃ зрѣще.

---

[1]) Въ рукописи: ѥ҃ст҃ѧ҃вна҃.

не съблажнѧ́ахѹ́сѧ: ~ Чє́со ра́ди ѡ҃ста́вишесѧ въ ми́рѣ. и҆ чл҃ци г҃і
лоука́вїи и҆ вѣ́си и҆ дїа́волъ ~ Ꙗ҆́ко трѣ́зкещихсѧ ничто́же по- д҃і
врѣ́ждаетъ, ниже́ събла́жнѧетъ: ~ Ꙗ҆́ко и҆ при а҃пⷭ҇лѣхъ мно҆́гыѧ е҃і
събла́зи [выше]. и҆ мно҆́зи почта́кнѹшесѧ. и҆ оучи́телємъ гоніе́нїа.
и҆ оубі҃е́нїа ско́раа: ~ Ꙗ҆́ко несъмы́сленїи и҆ ѿ главі҃зни бг҃ы́, ѕ҃і
кр҃та гл҃ю. и҆́мже въселе́ннаа спсⷭ҇е. събла́знишѧ́: ~ Ꙗ҆́ко и҆́же з҃і
се́ке неѹ҆бы́дещаго, никто́же повре́дити мо́жетъ: ~ Ꙗ҆́ко велика и҃і
про҆́мысла и҆ бг҃о́сти и҆ лю҆бве бж҃їе, кр҃тъ оу҆ка́зъ: ~ Ꙗ҆́ко мно҆́зи ѳ҃і
и҆ мн҃ици въ ви́нѣ сѣи бы́ша. и҆ жи́ви и҆ оума́рше: ~ Ꙗ҆́ко и҆ при к҃
а҃пⷭ҇лѣхъ лютѣи́шаа слоу́чишесѧ: ~ Ꙗ҆́ко и҆ къ ве́тхѡ҆́ и҆ въно́вомъ к҃а
[завѣ́тѣ] мно҆́га и҆скѹше́нїа [бы́ше]: ~ Ꙗ҆́ко и҆́же бг҃онра́внѣ к҃в
соу́дѧщїй, не та́кмо не съблажня́ютъ, на҆́ и҆ пола́соуютъ а҆́ще и҆с-
кѹше́нїи. а҆́ще и҆ є҆ллі҃ни прилѹ́четсѧ сѹ́ще.: ~ Ꙗ҆́ко велі́ко зна́- к҃г
менїе бг҃оі҃скѹ́сїа цр҃кве бы́вающаа. и҆ мно҆́гыѧ сі҃ѣ́ пола́зева-
шесѧ; ~ Ꙗ҆́ко и҆́же сі҃а за́коно прѣстоу́пльшеи. и҆ ѿсоу́дѹ оу҆́же к҃д
соу́да прі҃е́млютъ: ~

Затѣ́мъ слѣдуетъ самое «слово» съ слѣдующимъ заглавіемъ:

Ꙗ҆́же въ сты́и҆ ѡ҃ц҃а нашего і҃ѡа́нна а҆рхі҃є҃пⷭ҇кпа Кѡнстантіна г҃ра Зла҃ѹстаго, сло́во. Къ съблазни́кі҃ихсѧ, о҆ злѡ҆дѣ́ствѣ҆ бы́вающихъ. и҆ лю҆дскѡ҆ и҆ мно҆́гыи҆ сп҃ре́нника прогна́нїи и҆ развраще́нїи. и҆ о҆ непости́жнѡ҆. Бл҃кі҃. ѡ҃ч҃е: + х. 2.

Начало:

Вра́чевсцїи оу҆кѡ҆ ѻ҆тро́ци. Є҆гда̀ въ ѻ҆гни́ци нѣ́кыѧ. и҆ли́ и҆на нѣ́дѹга недоугѹ́ющихъ, хотѧ́тъ вра́чевати. тⷬ҇ѣ пръ҃кѣ̀ страж҃ю-
щїи҆ и҆́мѹтъ ви́дѣти. а҆́ко далѐче тⷬ҇ѣ соу́ще, не въ҃змага́ютъ а҆́же ѿ сѣ́бѣ҆ вънѐсти. таковаа бѡ҆ и҆ хи҆́тростъ, и҆ то҆ нѣ́дѹга Є҆́ство ѡ҃нѣ҆́.
Мы҃же не є҆́диного гдѣ́, и҆ли́ вто́раго. на҆́ вс҃ѣ҆ и҆же по въсе́ленньнѣи
съблажня́ющихсѧ цѣли́ти потъщава́шесе. не трѣ́бѹема че́сого̀ тако́кааго. ниже́ бѡ҆ въ ду́мѣ котѡ́раго ѿ недоугѹ́ющїи҆ вьни́ти
про́сѣ҆. ниже́ и҆деже слежетъ | оу҆вѣ́ти, на҆ ниже́ тⷬ҇ѣ недѹ́жный ви́-
дѣ҆ти. въ҃ыскѹе́ма, ни҆ сасоу́ды въ роукы҆ прі҃е́мле́ма. ни҆ и҆мѣ́нїема
тко́рима и҆ҳноуре́нїе. а҆́же къ кра҃чеканїю кѹ҃повати покелѣ́ющіе не-

доугоющїимъ. нѫ̀ а҃ще и҆ незнаемїи нама соу҃тъ. а҃ще и҆ къ самѣ҇и тѣмъ ѿселѣнни въселѣнныѣ конецемъ. а҃ще и҆ посрѣ҇ барка́ръ. а҃ще и҆ къ само҆ лежеще ницеты дънѣ. а҃ще и҆ оубо́сїи толи́кыи҆ оу҃бо́жествомъ, а҃коже и҆ ноу҃жныи не и҆мѣти пи́ще. ни҆ е҆дино́же ѿ сїихъ нама къ врачеванїю быкаетъ възбранѣнїе. нѫ̀ къ е҆дино҆ прѣбы́вающе мѣстѣ. кромѣ съ҆ѣды, и҆ лѣчьбы, и҆ бра́шна и҆ пи́тїи, и҆ и҆манїи. и҆ далнаа́го ѿхожде́нїа. не́дъгъ ѿго́нимъ съ҆. Ка́ко и҆ кыимъ ѿбра́зомъ; а҃же сло́ка състраша́ющее лѣ́чьбѣ. а҃же сїа̀ въса бы́вающи не́доугоющїимъ. и҆ лоу́чше нежели́ рече́ннаа о҃наа късѣ. и҃бѡ и҆ хлѣ́ба питѣ́ета множае. и҆ лѣча́ба и҆спрамла́ета па́че. и҆ о҃гнь крѣпча҆ же́жета, болѣ́зна оу҃бо́ ни е҆ди́нѫ подае. лоука́выи҆же пѹ́мыслъ зла҆ѡ҆смра́днаа тече́нїа съпрѣ́тъе. и҆ желѣ́за о҃стрѣ́йше рѣ́жѫ҆ сѧгни́вшаасе, нѣ болѣ́знь наѣ. и҆ сѣ҆ тво́ре и҃зноуре́нїе ни е҆дино съдѣ́локаетъ. ниже҆ ходата́ита ни́цетъ. Сїю о҃бо҆ сѧтво́рикѹше лѣ́чьбѣ. въсѣ́мъ ѿпоу҃стимъ. и҆ въсѝ къ҆ а҃ко въспрїи́мѫтъ цѣ́лбѣ. ꙗ҆кмо а҃ще гла҆е́мыи҆ съ҆ о҆пасе́нїемъ, и҆ бла҃гонра́вїемъ вънмѫтъ: ~ [1])

---

[1]) Греческій подлинникъ у Migne'я, Patrologiae curs. compl. Ser. graecae t. LII, pp. 479—528: Λόγος πρὸς τοὺς σκανδαλισθέντας ἐπὶ ταῖς δυσημερίαις γενουμέναις, καὶ τῇ τοῦ λαοῦ καὶ πολλῶν ἱερέων διώξει καὶ διαστροφῇ καὶ περὶ ἀκαλήπτου, καὶ κατὰ Ἰουδαίων. Начало: Ἰατρῶν μὲν παῖδες, ὅταν πυρέττοντάς τινας, ἢ ἕτερόν τι νόσημα νοσοῦντας μέλλωσι θεραπεύειν, αὐτοὺς πρῶτον ζητοῦσι τοὺς κάμνοντας ἰδεῖν, ὅτι πόῤῥωθεν αὐτῶν ὄντες, οὐκ ἂν δύναιντο τὰ παῤ ἑαυτῶν εἰσενεγκεῖν· τοιοῦτον γὰρ καὶ ἡ τέχνη, καὶ αὐτὴ τῶν νοσημάνων ἡ φύσις ἐκείνων. Ἡμεῖς δὲ οὐχ ἕνα που καὶ δεύτερον, ἀλλὰ πάντας τοὺς κατὰ τὴν οἰκουμένην σκανδαλιζομένους θεραπεύειν ἐσπουδακότες οὐ δεόμεθά τινος τοιούτου. Οὐδὲ γὰρ εἰς οἶκόν τινος τῶν νοσούντων εἰσελθεῖν αἰτοῦμεν οὐδ' ἔνθα κατάκεινται μαθεῖν, ἀλλ'οὐδὲ αὐτοὺς τοὺς ἀῤῥώστους ἰδεῖν ἐπιζητοῦμεν. Οὐκ ὄργανα μεταχειρίζομεν, οὐ χρημάτων ποιούμεθα δαπάνην, τὰ πρὸς ἰατρείαν ὠνεῖσθαι κελεύοντες τοὺς ἀσθενοῦντας· ἀλλὰ κἂν ἄγνωστοι ἡμῖν ὦσι,..... κἂν πρὸς αὐτὰς ἀπῳκισμένοι τὰς τῆς οἰκουμένης ἐσχατιάς, κἂν ἐν μέσοις βαρβάροις, κἂν ἐν αὐτῷ κείμενοι τῷ τῆς πτωχείας πυθμένι, κἂν πένητες τοσαύτην πενίαν, ὥστε καὶ τῆς ἀναγκαίας ἀπορεῖν τροφῆς, οὐδὲν ἡμῖν τούτων πρὸς τὴν ἰατρείαν γίνεται κώλυμα· ἀλλ' ἐνὶ ἱδρυμένοι χωρίῳ, χωρὶς ὀργάνων καὶ φαρμάκων, καὶ σιτίων, καὶ ποτῶν, καὶ χρημάτων, καὶ μακρᾶς ἀποδημίας, τὴν νόσον ἀπελαύνομεν ταύτην. Πῶς καὶ ποίῳ τρόπῳ; τὸ τοῦ λόγου κατασκευάζοντες φάρμακον, τὸ ταῦτα πάντα γινόμενον τοῖς νοσοῦσι, καὶ ἄμεινον ἢ τὰ εἰρημένα ἅπαντα. Καὶ γὰρ καὶ ἄρτου τρέφει μᾶλλον, καὶ φαρμάκου διορθοῦται πλέον, καὶ πυρὸς εὐτονώτερον καίει, ἀλγηδόνα μὲν οὐδεμίαν παρέχον, τῶν δὲ πονηρῶν λογισμῶν τὰ δυσώδη ρεύματα ἀναστέλλον· καὶ σιδήρου τομώτερον τέμνει τὰ σεσηπότα ἀνωδύνως· καὶ τοῦτο ποιοῦν δαπάνην οὐδεμίαν ἐργάζεται, χρημάτων, οὐδὲ ἐπιτρίβει πενίαν. Τοῦτο οὖν κατασκευά

Послѣ этаго вступленія «слово» подраздѣляется на тѣ 24 статьи, заглавія которыхъ приведены выше и которыя повторяются въ началѣ каждой статьи съ тою разницею, что здѣсь заглавія писаны киноварью.

Наконецъ 5, «слово» о св. Θеодорѣ Тиронѣ, которое привожу здѣсь цѣликомъ, какъ представляющее нѣкоторый интересъ въ литературномъ отношеніи.[1])

Нєкта́рїа Сѳѣ́йшаго патрїа́рха кѡнста́нтінпа гра́да. сло́во ѻ̀ л. 65.
сѳѣ́мъ вєлікоⷨ́нйцѣ ѳєѡ́дорѣ тїрѡ́нѣ. ѝ ѻ̀ мⷭ́тйны. Ска-

---

саντες τὸ φάρμακον, πᾶσι παραπεμπόμεθα, καὶ πάντες οἶδ' ὅτι ἀπολαύσονται, θεραπείας, μόνον εἰ τοῖς λεγομένοις μετὰ ἀκριβείας καὶ εὐγνωμοσύνης προσέχοιεν.... p. 479—481. Многоточіе поставлено мной; оно указываетъ, что въ этомъ мѣстѣ греческаго текста въ сравненіи съ славянскимъ пропускъ.

[1]) Греческій подлинникъ у Migne'я же, opera citata, tom. XXXIX pag. 1821—1840: Νεκταρίου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως διήγησις δι' ἣν αἰτίαν τῷ πρώτῳ Σαββάτῳ τῶν ἁγίων νηστιῶν ἑορτάζομεν τὴν μνήμην τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Θεοδώρου, καὶ περὶ νηστείας καὶ ἐλεημοσύνης. Начало: Ὡς πολὺ τὸ πλῆθος τῆς χρηστότητός σου, Κύριε! δίκαιον ἡμῖν σήμερον μετὰ τοῦ Δαβὶδ μελῳδικῶς ἀναφθέγξασθαι. Καὶ πῶς γὰρ οὐ πολύ τε καὶ θαυμαστότατον; Οὐκ ὄντας ἡμᾶς παρήγαγε· παρήγαγε δὲ οὐχ ὁμοίως οἷς πρόσθε δεδημιούργηκεν, οὐρανόν τέ φημι καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, γῆν τε καὶ θάλασσαν, καὶ τά ἐπὶ τούτοις. Τούτων γάρ ἔργον τε καὶ μηχάνημα, ὕλη τε καὶ σύστασις, λόγος ἦν. Εἶπε γάρ, μᾶλλον δὲ ἐνενόησε, καὶ τὸ ἐννόημα πᾶσι φύσις τε καὶ γένεσις, κίνησίς τε καὶ τάξις, καὶ ὅσα τοῖς φαινομένοις παρέπεται, γέγονέ τε καὶ μένει, καὶ ἔστάι ἄχρι τῆς δευτέρας αὐτοῦ πρὸς ἡμᾶς ἐπελεύσεως. Οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ αὐτὰς τὰς ἀνωτάτω δυνάμεις λόγῳ μόνῳ, μᾶλλον δε νεύματι συνεστήσατο. Ὢ τοῦ θαύματος! Θεός ὢν προαιώνιός τε καὶ ἄναρχος, τὸ φρικωδέστερον, κατ' εἰκόνα ἰδίαν τε καὶ ὁμοίωσιν, Δεσπότης ὤν, διεπλάσσατο. Εἶτα οὐ μέχρι τούτου ἔστη τῆς ἀγαθότητος. Ἀλλὰ καὶ ἐμφυσήματι θείῳ τετίμηκε, ψυχήν νεοράν καὶ λογικὴν παρασχόμενος προσεπιτούτοις, καὶ παραδείσου πολίτην τὸν ἄνθρωπον ἀπειργάσατο· καὶ παραδείσου, οὗ τὸ κάλλος ἄῤῥητόν τε καὶ ἀκατάληπτον, πάντα ὅσα τῇ κτίσει δεδημιούργητο, ὑποτάξας αὐτῷ καὶ χαρισάμενος, ὥσπερ τις πατὴρ φιλόπαις τε καὶ φιλόστοργος, κληρονόμον αὐτὸν καὶ κύριον ὑπὸ πάντων δοροφορούμενος.... col. 1871. Въ русско-славянскихъ передѣлкахъ это слово встрѣчается въ сборникахъ поученій XVI—XVII вв. Востоковъ. Опис. рукоп. Румянск. музея, № CLXXXI, стр. 227; Строевъ, Рукописи славянск. и русск., принадл. И. Н. Царскому. М. 1848, №№. 179, 368, 369, 613, 180, 410, 702, стр. 133, 373, 379, 670, 146, 494, 758. Калайдовичъ и Строевъ, Обстоятельное описаніе славянско-русск. рукоп. графа Толстова. II. М. 1825, № 299, стр. 454. Впрочемъ приводимый мной текстъ слова дословно повторяется и въ русскихъ спискахъ; по крайней мѣрѣ отмѣченъ одинъ XVI в. у Ф. Добрянскаго въ «Описаніи рукописей виленской публичной библіотеки, церковно-славянскихъ и русскихъ. Вильна. 1882», № 255 (159), стр. 417—418.

ꙁа́ет҃же сїѐ сло́во, Є҆ѥ́же ра́ди вини҃ ѡ҃бы́кохѡ҃ празнова́ти въ пра́вдꙋ нѣ́лю по́ста, па́мѧть с҃тго ѳеѡ́дора. бл҃ви ѻ҃ч҃е: ~

Ко́ла мнѡ҃гъ мнѡ҃жество бл҃го́сти твоеѐ г҃и. | пра́ведно на́ма є҆́сть дн҃сь съ дв҃дѡ҃ провѣ́щати пѣ́снь. и ка́ково҆ не мнѡ҃гоже и чюдне́йше, не соу́щїй на́съ приве́де. приве́деже не по҆́бнѣ и҆́хже пре́ждѣ сꙋдѣтелствова. нб҃о гл҃ю, и ꙗ҆́же въ нѣ́мъ. ꙁе́млюже и мо́ре, и ꙗ҆́же на҆ си́ми. сїи́мъ҆ дѣ́ложе и ѻ҆ꙋхы́щренїе вѣ́щьже и҆ сост҃авле́нїе сло́во бѣ́. ре́че бѡ҃ па́че и помыслы́, и помышле́нїемъ въсѣ́мъ, є҆́ствоже и сост҃авле́нїе. движе́нїеже и чи́нъ. и ѣ҆́лика видимы́ї҆ послѣ́дꙋютъ, бы́стьже и пре́бы́ваетъ. и боꙋ́дѧтъ да́же до вт҃ораго є҆гѡ҃ ѥ҆́же къ на́ма пришествїа. не тачїюже, на҃ и самы́е горнѣ́шеиш[ї]҆ силы, сло́вѡ҃ ѥ҆ди́нѣмъ па́чеже ма́нїемъ сост҃а́ви. на́сьже своеꙋ́ю си роꙋ́кою, ѡ҃ чюдесе. бл҃ пре҆вѣ́чныиже и безначе́лныи, ѥ҆́же страшнѣ́ишее. по ѻ҃бра́зꙋ своемꙋ́ и по по҆́бїю вл҃ка сы́й сꙁда́. та́же нѐ да́же до се́го ст҃а́ бл҃го́стїю. на҃ и въдахновє́нїемъ бж҃тв҃ны́мъ почьте, дш҃ꙋ ꙋ҆́мнꙋ и словє́снꙋ пода́ва. Къ си́мъ и ра́ю жи́телꙗ чл҃ка сꙁдѣ́ла. ра́ю, є҆мꙋ́же доброта́ неизрече́ннаа и недомы́сленнаа. въса҆ ѣ҆́лика тва́ри сꙁдѣтелство́вана бы́ше, покори́ва є҆мꙋ́ и да́рова, ꙗ҆коже нѣ́кыи ѡ҃ц҃а че́долю́бивѣже и любодра́жана. насле́дника є҆гѡ҃ и ѻ҆блада́теля ѡ҃ въсѣ́хъ дароносима поста́ви.

л. 66. сїа҆ | до́бре вѣ́мы ꙗ҆ко зна́ете, ѣ҆лици ѡ҃ сде́шнѣй любо҆ꙋ́чителнѣ́ишиже и спѣшнѣ́йши. на҃ ꙋ҆́бо҆ и ꙗ҆же си́мъ недоста́ющꙗ, ꙗ҆ко вѣ́дѣщимъ ва҃ ѡ҃ста́вихѡ҃. ѡ҃ пре́дних҆же ꙗ҆ко да не продлѣ́жаю сло́во, оста́влꙗю множа́ишꙗ. Є҆лика чл҃ка ѡ҃ лоука́ваго постра́да оукра́дены бы́въ вѣ́са. заповѣ́да гл҃ю, и бж҃тва ча́нїе. и заповѣ́ди го́рѣ моего҆ паде́нїа пр҃ѣзрѣ́нїеже и пр҃ѣстꙋпле́нїе. та́же ѡ҃бна́женїе. съкры́тїе. и ѣ҆́лика си́мъ послѣ́доваше ꙗ҆ко да не сїа҆ гл҃ю. на҃ ꙋ҆́бѡ҃ вели́кое и въсѣ҃ велича́ишее, бж҃їй ꙋ҆́бѡ҃ къ нѣ́мъ бл҃годѣ́анѣи. тогоже́ пр҃ѣꙁе́лное и҆спа́денїе ꙗ҆ко да сїѐ ре́къ. и҆же толи́кыхъ наслади́все бл҃годѣтѣ́лствш҃, на сътво́рша҃го и҃ разгради́тсе. что҃ ꙋ҆́бѡ҃ сꙁда́выи є҆гѡ҃ бг҃. прасть о҆́ноу. ꙁемлю́ безꙋ́бодну́ю[1] ю҆́же своима́ роꙋ́кама въѡ҃брази. и толи́цѣми бл҃годѣтѣ́лствїи ꙋ҆бога́ти. что҃

[1]) Въ рукописи: безꙋ́бадну́ю.

не гл҃ю го́рше҆е ѿ҆ст҃вника. пр҃ест҃вника своего҆ бж҃твнаго повелѣ́нїа. оу҆бо҆ пр҃зрѣ́ли; оу҆бо҆ оста́вили; ни оу҆бѡ҆. на҃ съкры́вшасе възы́ска. и҆ ѡ҆кре́тъ, пока́за ѵ҆бо҆. на҃ ч҃колю́бнѣ. А҆ и҆́же по си́хъ, что҆ по҆ба́ета и҆ гл҃ати. е҆лика ч҃ча́ское оу҆мышле́нїе прогнѣ́ва. бра́то҆ѵ҆бі́йства. пр҃елюбодѣ́йства. моу҆же неи҆сто́йства. | и҆долослоу́женїа. и҆ и҆́же съ си́ми по҆́бнаа зла҆. что҆ ѵ҆бо҆ къ си́мъ. Е҆да҆ ѿ҆ри́нѵ҆ и҆ли въ҃згнѵ҆шасе; ника́коже. на҃ и҆́ко ѿ҆ц҃ѣ мнѡ҆́ѕѣми пра́вѣе ѡ҆бра́зы нака́зака на҃. та́же ки́дѣва неоу҆кло́нны сѵ҆ще ѿ҆ го́ршаго, что҆ тво́рить. сни́де ѿ҆ ѿ҆ч҃ескы҆й нѣ́дра, ѡ҆́ле милова́нїа. б҃а сы҆й пр҃но соуцїана и҆ бесъмра́тна. и҆ да съкра́ѡ҆, въпла́тисе ѿ҆ ч҃тые дв҃ы. мои҆ зра́ка о҆бла́ксе ра́ба. та́же ра́спетсе. погре́бесе. въскр҃се. съвъскре́си́ка́ме па́дшаго. что҆ си́хъ ч҃ко люблѣ́ише и҆ мл҃ти́внѣише. и҆ ѿ҆ц҃а ѵ҆бѡ҆ своего҆ сна҆ е҆го́же ѿ҆ своѣ҆ оу҆тробы произведѣ́. ма́ло что҆ ѿ҆ того́ пр҃евра́ща҆шасе съвѣ́таже и҆ повелѣ́нїа. не҆ѕвы та́чїю и҆ ра́ны добо́лѣна бы́ваѣ҆ принесъ е҆мѵ҆. на҃ ѿ҆ри́цаетсе. проклина́ета. ѿ҆гони́ть. и҆́же и҆ногда́ люби́маго, ради́ ма́ли нѣ́кые вины҆. И҆ бл҃ка та́коже҆ своего҆ ра́ба въма́лѣ съгрѣ́шъша҆ ока́яннаго, къзнь҃ми и҆ оу҆за́ми и҆ гла́дѣ҃мъ и҆ же́ждою ѵ҆то́мива. прода́ѣ҆ того́ зато́чива дальнѣ́йше. на҆ша҆же ка́ко. Съ҃зда́ни бы҆хѡ҆. прослáкихомсе. тама́ми бл҃гы҆ми ѡ҆бога́тѣхѡ҆. давѣ́ѵ҆же си́хъ, что҆ въ҃зда́хшмъ ѡ҆бесча́стихшмъ, прогнѣ́ваххѡ҆. доса́дихѡ҆. ѡ҆печа́лихѡ҆. Ѡ҆ньже не пр҃зрѣ́. на҃ б҃а сы҆й, ѿ҆ц҃а нарѝцатисе ѿ҆ невл҃годарны҆. | и҆ пасты́ра и҆ за҆ ѡ҆́вце л. 67.
поло́жива дш҃ѵ҆. нѣ҆ не спо҆бле́ета. на҃ оу҆бо҆ и҆ пада́ѭще въста́вля́ета и҆ съгрѣ́ша́ѭще ми́лѵ҆ета. и҆ не ѿ҆да́ета на́мъ зли́хъ въ҃зда́нїе. а҆́ще бѡ҆ безако́нїа назри́ши г҃и г҃и кто҆ посто́ить. и҆́ко пече́тсе васа́ко и҆ мале́йшемѵ҆ о҆бчетѵ҆ и҆справле́нїе. ѡ҆жида́ѣ҆ кого́же҆ и҆справле́нїе. а҆́зъ бѡ҆ е҆́смь ре́че б҃а, не хо́тѣи съмра́ти гре́шника. и҆́ко е҆́же ѡ҆врати́тисе и҆ жи́вѵ҆ бы́ти е҆мѵ҆. ра́ѵ҆емыма помага́ета и҆ съвъспрїе́млета. о҆́во ѵ҆бо҆ собо́ю, о҆́вože сты҆ми свои́ми. и҆́коже и҆ сїѐ вели́кое чю́до, е҆́же нн҃ѣ съвра́шаемо сътво́ри. Съ҃ свѣтлѣ́йшима свои́ма, и҆ добропобѣ́дныма мн҃и́кѡ҆ Ѳеѡ҆до́рѡ҆, чю́днѣишеѣже и҆ высо́чаише, е҆́же и҆ низъ҆ съхо́де сло́во пр҃ѵ҆ѣ́ста. е҆́гоже ради́ и҆ къ пр҃ѣ҆бече́нныма бж҃и́ма великодѣ́лїема. и҆ того́ бл҃го́сти вели́чество вѣ-

домо въсѣмь сътвори. ѥже лѣто забвенїа глаголемыми ѹзложити прѣиди съвѣщаваше. нъ не възможе конець положити того съвѣщанїю. вѣрнѣмь нась на сѐ и благочестивыи моужемь, подвигшимь. иже и въспоминанїа носеще написаннаа, лѣтъ вѣрное и ѹзвѣстное имоуща. не такможе нъ и самовидце чюдесы сего быти ѡпасно на | ѹзвѣстивше. ѥже мнѡгѣмь невѣдомое ба нашего великодѣлїе. ꙗкѣ въсѣмь сътворити на понѹдиши. нъ нына малю начѧвшѹ повѣсть, вѣрнѣ слоухы простираше слово въспрїимѣте. ꙗко да видите, аще нѣкаа слова немощи къниманюще. нъ словѹ чюдо сънизведете, ба нашего прѣмнѡгѹю благость. непаметозлобное. чꙗколюбное. долготрапѣливное. ѡчьское ѥго благорадїе, како не презираеть. како не ѡставлѧеть. мнѡгажди и въ невѣдѣни ратѹемѡ нама ѡ начелозлобнаго вѣса, и того сатаника. въпасти въ полезновенїе погыбѣли. пачеже аще и ѡ дши вѣдѹ слоучитсе приносити лаанїе. нъ ꙗкоже прно нашѹ оукрѣпляе немощь. невредни нась и неприкосновены, ѡ вражїй навѣть и вѣдѹ вышашїй съдѣловаеть. ѣ ѥже о чюсы є сице, ѡ любазнаа врасто и вѣрнѣишее послоушалище. нѐ не вѣдѣти кама оукѣраесе ѥлици и какоѵїи ѡ прно завидѣщаго нама сатанѹ, и того злѣишїи слѹжителю. навѣти и ласти на неразараемѹю нашѹ бжтвнѹю вѣрѹ. ꙗкоже нѣкые вѹре въразличнаа времена възвѣани выше. аще и ба нашего смѣренїа ради въседражавнѹю | л. 68. десницѹ свою възастоупленїе послава не даеть на прѹчьскыи рѣци въ ловитвѹ зоубѡ йхъ. ѡ нихже ꙗко да древнѣе и правые въ настоещее вкрїю. Єдинно бѣ іоулїана ѡствпника неистоество и бѣснованїе на бжтавнѹю нашѹ вѣрѹ. іоулїана главшаго въ высотѹ на ба непрадѹ. и възвигшаго роукѹ богоборнѹю на йстиннѹю нашѹ вѣрѹ. Єго добрѣ вѣмь ꙗко аще и не зрѣнїемь. нъ ѳѵѳ слоухѡ прїели есте здѣ соуще вы. лютаа и соуѣтна на хртїани юношаствованїа и лаанїа. ѥже ѣзыкы ѳѵѳ оудражати и варвары побѣдити. градыже разорити соупротивны, имѣше въ попеченїи никакоже. въмѣнашѣ вѣщь тоу ꙗко малѹ и неполезнѹ. ѣ ѥже хртїани низложити и сихъ безвѣсти сътворити вѣрѹ. и ба ѳѵѳ

прѣѡбы́дѣти. ѡ̃ бѣ́ды, ѡ̃ неистово́ства. и́же въсѣ̀ ма́анїемъ съ-
ста́вльшаго. и́же и́ того́ а́ще и не дла́жно бѣ̀ въ рожде́ни произы́ти
и жи́ти и сътво́ршаго. и́доліже почи́тати и въсоу́дъ тѣ́хъ възи́-
матисе сла́вы. възношє́нїю, дѣ́ло бѣ̀ є́мꙋ̀ вели́е и потыпа́нно. и
ѿ и́нѣхъ васѣ́ и́мѣше па́че къ попече́нїи. я̀ко ꙋ̀бо́ сице сїа̀ бѣ́хꙋ.
и вѣсова́ніе ке́це ѿ того́ произволе́нїа протѣ́заше. | нечи́стїеже
я̀коже нѣ́кыи пла́мень оу́до́бны и вѣ́цы е́мсе. высю́коже възне́-
сесе и съсѣ́дствꙋ́юцꙋ безвѣсти съвто́рити нахо́дитъ и то́гови
я̀ко ꙋ̀до́бны дꙋ̑ше то̑ е́мсе. къжи́гаетсе и къзы́и́жетсе попа́лите
хр̃тїа́нскаа прѣ́тѣ̀ сѣлнѣ́йше ~ Сѐмажѐ сице сїа̀. и я̀рю́стъ вещ̑а-
ше. и неисто́ство мнѡ̑жае къзвишаше же се и възвизаше. что̀
по̀бласть и глати, ка́ковїи и е́лїкы на хр̃тїани моу́кыже и оу́-
мышле́нїа ѿ безбо́жнаго оу́хыщра́еми бѣ́хꙋ. распа́ранїа чрѣвѡ̑
и оу́тро́бамъ. пали́чна бїе́нїа сѣлнаа. ꙋ̀дира́нїа ко́жамъ. ѡ̑чима
изврати́тєнїа. зоу́вшмъ искорѣ́нєнїа. е́зыкѡ изрѣ́занїа. роу́камъ
ѡ̑сѣца́нїа. го́лѣнемъ прѣ́бы́тїа. и ѡпале́нїа о́гнѣ́на, мнѡ̑гови-
дналже и зло̀хытраа. Скокра́дыже и коновы. ра́жныже и пражи́ла.
и е́лици тогда̀ съсѣ́ди съмра́тни на хр̃тїа́ни възлага́еми бѣ́хꙋ. сице
ꙋ̀бо̀ къзвѣсивсе въсе скверанныи, е́лма коне́цы не и́мѣше си́лы въз-
ло́жити нечи́стїю. о̀ви бо̀ ꙋ̀бранїе́ми, мнѝце хо̀ви тра́пѣнїемъ по-
ка́заахꙋсе. о̀виже не оу̑ въ моу́кы въложены бы́вше. я̀коже на нѣ́-
кое оу́ка́заніе до́бро на тѣ́хъ къзыра́юще, болѣзны̑ прѣѡбы́дѣхꙋ.
ѐдиногоже пакы̀ по | ѐдино́мꙋ̀ оу̑рани́ати и съмра́ти прѣпꙋ̑цати. л. 69.
нижѐ мо́цно бѣ̀ и коу́пно полезное не бѣ̀. ноу́жа̀ бѡ̀ въсѣ́мъ без
вѣ́сти бы́вшемъ. безначе́лства е́мꙋ̀ и неца́рствꙋ́емо ца́рство бы́ти.
сѝмъ оу̑бо̀ та́ко и́мꙋ̀щїй. и хр̃тїа́нсцѣ вѣ́рѣ непогоубля́емѣ. то-
ꙗже ср̃цꙋ[1]) въ̀нꙋ̀трь ꙋ̀дꙋ̀ зло́бою о̀пали́емꙋ. сльзѣ́ть съвѣщлавае̑
лоука́вь и безчи̑нь.[2]) и мо́лю вы и̑нца ми сладо́стное и̑зглоу́ющꙋ пѡ̑-
вѣ́сти вѣ́рнѣ слꙋ̑хы прострѣ́те. ра́смотри ꙋ̀бо̀ прѣскверанныи само
и ѡнамо. ѡврѣта́ѣть я̀коже ꙋ̀мыслы́ врѣ́ме и ка́зни въ коне́цѣ при-

---

1) Тамъже: ср̃цꙋ.

2) Тамъже: безчи̑нь.

вѣсти нечѧстїе. и нн҃ и въсе людн града ѿчаѧнїемъ и долослоужєнїю прѣдати. ѩціе и бг҃ъ до конца злочѧстивое єгѡ безвѣсти съгвѡри съвѣщанїе. чистымѣ҃ и бж҃тьными стые четвородесѧтнице дн҃е постѧщимъ. въ нихѫже въсѧкыи възрастъ мысль прѣжде съгрѣшенїй и юже създѣланныѧ пріємлютъ. въ нихѫже и єже пасти оудобъ. ѩко тогда паче ратоуемѡ ѿ врага лютѣише. и єже възвратисе не оудобъ исправлѧемо. И оубѡ правѣи недели начѧнѡшисе. єпарха призваѧ єдино моудрьнаємъ невѣрїемъ сѫща и подобна рече. Єлма мнѡзѣми | и различными ѿ єпархе пріемѡше казнами. хр҃тїанскаа оугасити не възмогохѡ. мнѣже о семъ попечєнїе немало. тогда сѧвѣтъ ѿ богѡва бысть ѩко дображе и несъпротивоврѣчѧ понѣже бѡ нелю сїю хр҃тїане правдою свои посты оуставлѧютъ. и въ тѫжани полагаютъ. нескврѧнни въсачѧскыи и паче ины҃ постныхъ дн҃ехъ съхранитисе. повелѣваю ѿ єлика на тражищи на сънѣдже и питїе потрѣбнаа прѣложєнна сѫть, стрѣбитисе. и ничтоже ино на коупованїе прѣложєнно быти. разкѣ ѿ нихѫже ѧзъ тебѣ дамъ брашна и питїи съ кравїю жратвною смѣшенны҃. ноужда бѡ семъ бывшѡ, или въсѣмъ кѫпившимъ ѩсте и послоушати на҃. ѩко ѿ богѡва жратвы вакѫсившемъ, или гладѣмъ растлитисе познавшимъ съвѣщанїе. и неимѫщи҃ ѿноудѫже потрѣбѫ съдѣловаютъ. Сїа ѿ безбожнѣиши҃ оусты ѡн҃ѣ слышавшѡ єпархѫ, рѣщи глѧетсе. сръце царево въ рѫцѣ бжїи нн҃ѣ вѣмь. и кѫпно съ словѫщимъ и дѣанїемъ послѣдовааше. и ѩже оубѡ на тражищи прѣложєнна, въ домъ полагаахѫсе. царева шескврѧнєнна на кѫпи-

л. 70. лищи прѣложєна быше. что҃ ѫбѡ | създакыи наса бг҃а, оубѡ прѣзрѣлѝ или прѣнебрѣже; никакоже. нъ кѫпно съ злыма сима и лютѣйшима лаанїема и съвѣщанїема, спсенїе оухытри. иже бо тогда архїерею и пастырѫ хр҃тїанскомъ. вѣдомо безбожное сътвори ластиво дѣанїе. великомн҃ика Ѳеѡдора, иже ѩко въ истинѫ бжїа дара на спсенїе наше даннаго. ѩко въ видѣнн томъ послава ⁓ И оубѡ хва м̑ника патрїархоу прѣстаетъ, ѩвѣ. ѧ не сънѡ ѩвлѧесе. и къ немъ, ѩко да стые єгѡ глы въспомѣнѫ рѣчїю здѣ. рече къ пастырема къ начѣлномъ. въстава хво съвѣри стадо,

и̑ вѣсѣ́хѫ о̀па́сно ѕ̑твра́ди. ника́коже ѿноу́дѫ ѿ и̑же на кѫпи-
лицихѫ пр̾ѣложе́ннꙑ[1]) бра́шана и̑ пи́тїи кѫ́повати. злочѣ́стивꙑѥ̀
їоу́лїа́нѣ сквра́нною и̑до́лскꙑе жра́твꙑ кра́вїю вѣ́сѣ о̀сквра́ни. а̑рхїе-
ре́иже кѫ̀ сѣ́мѫ ѿвѣщѣ́. и̑ка́ко ѕ̑ѣ̀ѕ̑ѣ̀ о̀ гї мо́щно є̑ бы́ти се́мѫ.
и̑моу́щїй ѕ̑ѣ̀ѕ̑ѣ̀ ѣ́дѣ мо́щно є̑ пр̾ѣоу́готова́нна и̑мѫщимѫ и̑̀же кѣ
по́тр̾ѣбѣ тѣ́мѫ нѫ́жѫ̀на. ни̑щїи́мже и̑ ни кѣ̀ е̑ди́номѫ дн̑ѫ пи́щѫ
и̑мѫщимѫ. что̀ скоудо́сти нѫ́жѫ̀нꙑ̑ оу̑тѣше́нїе вѫ̀детъ. и̑ мни́ка
ре́че. колѝва подава́ѥ тѣ́мѫ сквдо́сть оу̑тѣши. и̑ патрїа́рхѣ. | что̀
ѕ̑ѣ̀ѕ̑ѣ̀ сѫ̀ть сїѧ̀. неѣ́мѣ́бо си́хѫ зва́нїе. и̑ мни́ка. ѡ̑ прилѣ́жнаго е̑го̀
и̑ то́плаг̑ заст̑плѥнїа. ѿвѣщѣ́. пшѣ́ницѫ̀ сва́ри ре́че на пи́щѫ
тѣ́мѫ разла́и. сїѣ̀ бг̑ѣ̀ мѣ́стною [весѣ́дою колѝва наре́ци] ѿбы́ко-
хшмѫ.[2]) си́це оу̑ѣ̀ѕ̑ѣ̀ сѫ̀тво́рива, хг̑ѣ̀ ста́до невр̾ѣдно и̑ неи̑скверне́нно
сѫблю́ди. и̑ кто̀ е̑сѝ тꙑ̑ гї. патрїа́рхѣ ре̑ кѫ̀ мни́кѫ. и̑̀же та́ко
бг̑ѣ̀ѕ̑ѣ̀тро́бнѣ, и̑ бг̑ѣ̀голю́бнѣ о̀ спсе́нїи на́шемѫ прилѣ́жеи. а̑̀зъ е̑смь
сѫ̀тыи ре̑, хг̑ѣ̀ мни́ка Ѳеѡ́дора. и̑̀же ѿ не́го кѫ̀ ва́шемѫ посла́нъ
бы́въ спсе́нїю ∽

Что̀ се́го пр̾ѣсла́внѣише сѫдѣ́лано бг̑ѣ̀ когда̀. прр̑кѫ̀ їѡ́нѣ
и̑̀же нїневі́тѣнщмѫ гра́дѫ̀ разоре́нїе провъзвѣ́стивш. и̑ ѿсѣ́дѫ
кѫ̀ покаа́нїю си́хѫ въшѣ́дшѫ. мнѡ́го ѕ̑ѣ̀ сїѣ̀ ѿ о̑ного пр̾ѣсла́внѣи-
ше. Е̑ли́ко та́ко ѕ̑ѣ̀ѕ̑ѣ̀ гра́да разоре́нїе бы́ти хо́тещее вѫ̀звѣ́сти. | л. 71.
и̑ а̑́ко разо́ритсѧ та́чїю гра́да повѣ́да.[3]) мни́кѐ и̑ вино̑ и̑ бра́-
чество е̑́же не развра́титисѧ толи́кы їѫ̑шамѫ. нижѐ вѫ̀ и̑до́лослѫ̀женїи
погы́бнѫ̀ти а̑́кѣ на́мѫ прока́сти. Е̑ли́ко ѕ̑ѣ̀ѕ̑ѣ̀ їѫ̑ша ра́знаствѫ̀ѥть
тѣ́лѣ́се, толи́к кѡ́лше ѿ сїѣ̀ о̑ного и̑ пр̾ѣсла́внѣише. и̑ е̑́лико е̑́же
їѫ̑ше развращаю́ще развращѥ́нїе ѿ и̑̀же | гра́дѫ развращаю́щаго раз-
кра́щенїе лю́тѣише. толи́ко мнѣ̀ и̑ и̑̀же се́го и̑зыма́ѥи. ѿ и̑̀же о̑нѣ̀

---

[1]) Тамъже: пр̾ѣложе́ннꙑ̑.

[2]) Въ греческомъ текстѣ: Τοῦτον γὰρ τῇ ἐγχωρίῳ τῶν Εὐχαϊτῶν διαλέκτῳ κόλβια λέγειν εἰώθαμεν. Migne, Patrologiae...., col. 1832.

[3]) Славянскій переводъ въ этомъ мѣстѣ представляетъ небольшое отступленіе отъ греческаго подлинника: Τί τούτου παραδοξότερον εἴργασταί ποτε; Τῷ προφήτῃ Ἰωνᾷ. τῷ τοῖς Νινευίταις τὴν τῆς πόλεως καταστροφὴν μόνον μηνύσων ἐτέλλετο· ὁ δέ γε μάρτυς Χριστοῦ Θεόδωρος, ψυχῶν καταστροφὴν γενησομένην ἐμήνυσε. Καὶ ὁ μὲν ὅτι καταστραφήσεται μόνον ἡ πόλις δεδήλωκεν...., Ib., col. 1832.

провъзвѣстившаго помощію чѧколюбнѣишиже и высшѧиши. ѧще нечто достоино рѣхѡ, прⷪрку мⷨника сравнѧюще. Єдиногоже и тогоже ха ба ѡкои сѫть. и ѩже ѿ него кѫпно сдѣати ѩже сдѣаше повелѣни выше. намѣже къ прⷪрѣнныи слово да идѣть послѣдѕе ~ Ꙗко ѕвѣ сіа сице патрїарха слыша. оудивленїа и радости испланена. Въстава хва людн савра. и мⷨнична пришествїа и помощи нарѣкованїа опасно въсѣмь сказа. и ѩкоже заповѣдано емѹ ваі сътвориває. неврѣдне хво съхранѧше стадо. и недели ѕвѣ савршаюшисе. ѩко казнастка[1]) неполазно и неоуспѣшно іоулїана видѣва. ѩкленнѣже и крѣпцѣ повѣжденъ быва. ѿтѣть оу кѫпилиця осквранѣнна. прѣложитиже ѡбычнаа повелѣ. и соукотѣ оубѡ достигше, ѩко ѩже казни неистѣкецагосе хрⷭтїане разорена бывшаа. оувѣдѣвше, благодарственное пѣнїе доброповѣдномѹ мⷨнкѹ Ѳеѡдорѹ прѣставльше. празника свѣтла же и красна томѹ савршише. пшеницѹ скаривше ницїй раздаше. | и ѩже о спѣни своѣмь вѣдомаа въсѣмь съткорище. ѿноудѕе на коѣжѣ лѣто ѿтоли даже и до дне, чюдесе прⷨпаметнаго мⷨника Ѳеѡдора паметь, кѣрнымь оустависе сътварати благочастнѣ. Сѣ ѥ ѥже ѿ наса сътвараеможе и празноуемо. такоое мⷨника наша бывшее топлѣишее засгоуплєнїе. и злоочастнѣишааго нечастивааго навѣта потрѣбленїе. нѣ ктѡ ѩко въистинѹ по достоинствѹ ба нашего къспоѣть благостъ. иже ѿ гратана самагѡ дїавола юже тогда часѡ ѣдинѣмь истраже. свѣтлѣишимь прѣстателствѡ ѵтаго своего мⷨника Ѳеѡдора. и нна на на кажѣ дне ѿ своего невъниманїа къ дїаволѹ приходещи, съхранѧѣть и спасѣть [. и][2]) ѿ оного исхыщаѣть сѣтеи. сіа ѕвѣ вѣдеще, съвдѣсѣмь нѣтто и сами дателю такоыха боу. чтоже ино. развѣ мⷣтинею томѹ принесѣмь. ни ѣдиномѹ бѡ ѿ васѣ ѩкоже тое вѣсть ба весѣлитисе ѕчраждаемь, ѩчеже врѣменѹ добрѣише

---

[1]) Въ рукописи не ясно видно, какая гласная буква стоитъ послѣ н; слѣдуя правописанію текста, я пишу а.

[2]) Эта поправка сдѣлана мной по греческому тексту. Cf. Patrologiae t. c., col. 1833.

на сѣ наса понѹждающѹ. поста бѡ ѳ҃ крѣме, и поста сто. въ
ниѥмже дши очищенїе и тѣлеси можѣ бывати. иже истиною тѫ
проходещи, | и мтвїю окиланыма поданїема. нѫ и прѣчтыи хвѣха л. 72.
страсти[1]) съ тѣма къваспоминанїе вѣдомы, очистима себѣ. некра-
шана единѣха и питїи, нѫ и въсакаго иного сѹпротивнаго скверне-
нїа. клѣткы глю. клеветы. лъже. кражди. влоѹда. и въсѣ зліха. пра-
каго же и послѣдняго, идолослѹженїа. срѣкролювїа. Сихъ ѡтѫж-
денїе. очищенїеже свѣтло, и поста истинана и непорочана ~

Прѣжѣ сиха и съ сими и по сихъ. мтинѹ сдѣлованма. юже ѩко
въ истинѹ не на трегїе нбо. нѫ касаемыха нбсы. твориѳ наса възка-
дещѹю мтинѹ. и юже ѩко ѡгнянѹю колесницѹ прѣвыше нбсы.
ихже ѩще въспрїимета ѿ земле възкодещѹ. съ сею свѣтла
ѹбо [и прїпатана бгу поста наша [боудета ѩко] кадиложе
и мтва испрамтсе.[2]) и дане рѣши ми чѣтородневные пости,
или шестодневные. добрїи ѹбо соуть и благопрїетни. страстемъ
сѫть ѡгонителни.[3]) нѫ ѩкоже вездыханїа непотрѣбно ѳ тѣло
наше и недѣйственно. Сице и кромѣ мтины вътаще нама
и еже поститисе кѫдеть. и ѡкоудѫ сѣ ѩвѣ вама прѣстаблю
ѿ стыи писанїи, рече бѡ мтинїс и вѣры да не ѡскѫдѣваючти, и
пакы | мта и истина да прѣидѹть тебѣ. и индѣ. мтиу хомоу
а не жратвѣ. и милѹеи ницма възаема даеть бгу. ѹбаче да мно-
жаишаа нѣма остаблю. ѩко въпричти пачеже ѿ самыѥ вещи
вама ѩвѣ сътворѫ, мтини прѣимоущее достоинство ~ Аще
оубо прїидеши зѫра, клѣда лицема и долѹпоника. ѡбласѫдѫ
постнаа ѩвленна знаменїа носе. прѣстанетъже ти мнѡжьство
ницїй. гладѣма и жеждою ѹтомленїи. стоуденїю помразыше
грамами тѣ мѧгкыми гласы на мта призывающе. тѫ ѡтидѣта
тацма ниединоже[4]) ѿ тебѣ скѫдости оутѣшенїе прїема въ что ти
прочее постъ възмѣнитсе, или неїстанїе тачїю тѣлесное, ни-

[1]) Въ рукописи: **страстеи.**

[2]) Дополненія сдѣланы по греческому подлиннику, глясящему въ этомъ мѣстѣ такъ: Μετὰ ταύτης λαμπρὰ μὲν ἡμῖν καὶ εὐαπόδεκτος Θεῷ ἡ νηστεία γενήσεται, ὡς θυμίαμα δὲ ἡ προσευχὴ κατευθυνθήσεται. Patrologiae t. c., col. 1833.

[3]) Въ греческомъ текетѣ послѣднихъ четырехъ словъ нѣтъ. Cf. ib. ις΄

[4]) Въ рукописи: **ниединоже.**

коу҃ю҆же прино҃сеще прохо҃дещимъ по҃лсъ; на҂ ми рече҃ши и҆же кто҃ когда҆ е҆сѝ и҆же сі҃а гл҃еи. Вѣ҃мѣ҆ ва҃ша стоу҃дена ѿлага҃нїа и҆ соуе҃тнаа непщева҃нїа. дѣ҃тей мн҃о҆жество і҃с. о҆ женѣ҃ прилежа҃нїе и҆мамъ. о҆ ра҃бѣхъ. о҆ рабы҃нѣ҃. а҆ще да сі҃мъ довлѣ҃бымъ и҆ҳже къ по҃тр҃бѣ подати, нежѣли ка҃сными моу҃жемъ и҆ пра҃зны҃мъ. и҆же тр҃вдитисе дѣ҃лы не хо҃щете. самоко҃лнѹ ницете҃ сѣбѣ оу҆хы҆щраютъ. Къ сі҃мже и҆ на҃родню҆ притчѹ къво҃диши. пра҃-
ІІ 73. вѹю ма҃здѹ къ свои҃хъ | нари҃че, что҃ непщѣеши вины҃ ѻ҆ та҃ковыи къ грѣсѣ҃хъ. Вмѣ҃сто е҆же те҃бѣ бъ҃ чѣдомже҃ о҆҃ца и҆ до҃мѹ го҃спода пр҃ѣпоста҃вилъ і҃с. лѣ҃по бѣ҃ бг҃одарити и҆ того и҆спльня҃ти запове҃ди. е҆же къ тр҃вдѹющимъ є҆дино҃родны҃ѣ мц҃ѣ҃ю. съпро҃тивнѣже, къ вин҃ѹ жесто҃чества къспрїе҃млюши бг҃одѣ҃тел҃ство; и҆ не сѣ҃ чта҃чїю. на҂ и҆ймже҃ не оу҃ ничто҃же пове҃дала е҆сѝ, и҆ поношени҃ми обла-га҃еши; Что҃ ткоримъ ѻ҆҃ чл҃ци. оу҆сты҆димсе а҆ще не и҆ного ча҃сого, пон҃ѣ е҆҃тва самого҃. а҆ҳко по҃бно васѝ ни҃ци҃и҆же и҆ бога҃тїи, і҃ество и҆ да҃ръ въспрїе҃хѹ҃. и҆ ѿ҃ є҆ди҃наго създа҃теля҆ васѝ създа҃ни бы҆хѹмъ. и҆ є҆динъ на҃шего сно҃положе҃нїа и҆ порожде҃нїа са҃нъ. а҆ще и҆ не вѣ҃мъ ка҃ко жи҃тїа нестоа҃тел҃ное ноше҃нїе. нера҃вни е҆же о҆ жи҃зни вины҃ чл҃кѹ҃ ра҃здѣли. а҆҃ е҆же во҃л҃шее, а҆ҳко и҆ ѿ҃ є҆диного соу҃дїю соу҃дими вѣ҃дѣ҃. и҆ ра҃вно соу҃дищѹ пр҃ѣста҃нѣмъ. Сі҃а оу҃бѹ҃ вѣ҃дуще, до҃ндеже сто҃ить тр҃ѣ҃ство а҆ҳже спсе҃нїа мц҃ѣ҃тинею напѹ҃тнаа кѹ҃пимъ. и҆ пота҃щимсе и҆мѣ҃ти съгла҃никы а҆҃ не клеве҃тникы на соу҃диции о҆нѣ҃мъ ни҃щее. Възрѣ҃мъ на и҆же васѣ҃хъ дра҃жещаго и҆ пр҃ѣимѹщаго г҃а. Ка҃ко на ка҃ждо дн҃ь ѿ҃ на҃ѣ҃ прогнѣва҃емъ, доса҃ждаемъ. нѣ҃ нена҃видитъ. не ѿ҃враща҃етсе. на҂ про҃сѝ | ѿ҃ на҃съ а҆҃вїе пола҃зное на҃мъ попоуща҃етъ. и҆ бъ҃ ѹбѣ҃ ѡ҆҃ такѡ. та҃же и҆ бъ҃. и҆ ѿ҃ невг҃одарны҃ѣ рабъ҃ мц҃и҃мъ. мы҃же кѹ҃пно ро҃днааго. и҆ е҆же ничто҃ѣ҃ на҃съ гдѣ҃ когда҆ прогнѣва҃вшаго. па҃чеже ѹбѣ҃ и҆же вл҃кы и҆ го҃споди свое҃, и҆ е҆лика та҃кова нари҃чюща҃го а҆ҳко да на мц҃ѣ҃ привлѣ҃четъ, пр҃ѣзы҆раемъ. и҆ затвара҃емъ ѹ҃ши а҆ҳкоже а҆спі҃да къ о҆ба҃нїѡ҃. и҆ где҃ сі҃а чл҃колю҆бїа сѹ҃тъ и҆ли҃ милова҃нїа. съпроти҃внѣже оу҃бѡ и҆ моу҃ченїа сѣ҃нааго ∽

Бг҃а бъ҃ а҆ҳко пон҃ѣ сего҃ въздѹха е҆гоже дыха҃емъ. и҆ во҃дна тече҃нїа. и҆ сн҃ачныи свѣ҃тъ, ра҃кно въсѣмъ простира҃лъ і҃с, по҃кнѣ бога-

тїимъ и нищїимъ. Ѥ́лма никто́же ѿ нищїй свобо́дна понѣ́ каколи́кѡ въздо́хна, пречестилсе́ кѝ. и́ли свѣ́та наслади́лсе кѝ. нъ́ пре́же да́же ѿ чре́ва и́зыти, късхы́щенни о́кала́нни бы́ли бы́ше. а́ще коупли́ннѣ и́ еже ѿдыха́ти на сѣ́ прикла́кли бы́ше. ꙗ́ко на че́сти и́мѣри земл҃ю и́ мо́ре когатїимъ сїа́ раздѣлики́шимъ. ѡ́ жесто́частва. ѡ соу́рове́ства. ꙗ́ко и́ жи́ви сы́тъ ни́щи въма́лѣ нестоу́жаемсѝ. ника́коже сѣ́ дроу́зи и́ бра́тїе. да не съткорим. ради́ немилова́нїа ни́щее ꙗ́ко ла́зара. да не́како на́ тъ́ ꙗ́коже когата́го та́мо пока́жетъ. ни́жѐ роукѹ́ є҆гѡ́ васѹ́ на́мъ́ та́ма ны́нѣ прѣложе́- | ннѹю ѿврати́мсе. ꙗ́ко да не въстрѣ́кѹемъ и́ кра́ѣ пра́ста є҆гѡ́ и не по- л 74.
ла[чи]мъ. не позави́дїй съпричестникы́ и́зли́шнѣ́ въспїѣти ни́щїй. ꙗ́ко да не оуслы́шимъ, ꙗ́ко въспїѣли е́сте бл҃га́а ва́ша въ живо́тѣ ва́шемъ. въсѣ́ о҆тида́ѣ. васѣ́ прѣмина́ѣтъ. мл҃тина́же въ вѣ́кы прѣвы́каетъ. ничто́же въ жи́тїи сѹ́ванѣ́сохѡ. васѣ́ на́мъ бъ҃ да́ровалъ є҆́. да́рѹимъ и́мы́ трѣ́бѹющїй. а́ще и бж҃ї́а сы́тъ, нъ́ ꙗ́ко на́шимъ сѫщимъ тако мазда́ѹ на́мъ тъ҃ ѿда́етъ. и а́ще ѹ҆бо́ кто́ ѿ на́шѣ́ дроугѹ́ва и́ли ѿ вѣ́моужен, прѣ́обы́дѣти нета́чїю и́мѣнїи нъ́ и свою́ жи́знь о҆ того́ лю́бви повелѣ́ви. съ колицѣ́мъ оу҆сра́дїемъ и҆спла́нити того́ заповѣ́данїа начѣ́ли бы́хѡ. и дѣ́лѡ ꙗ́ко мо́цно сѣ́ сѫбра́шити оу҆сра́дствовали бы́хѡмъ, нѣ́ ре́цїи. Ѕа́момѹже васѣ́хъ бо҃у а҆ не и́номѹ проꙗ́вленнѣ въ е҆ѵ҃ли́хъ въпїю́щ҃. по е҆ли́кѹ сътво́ристе є҆ди́номѹ ѿ сихъ ма́ѣшѝ бра́тїи мои́, мнѣ сътво́ристе. прѣ҆ѹ҆бы́дима и́ прѣзы́раема, въспрѣ́нѣма и́ ви́дима ꙗ́ко бл҃го́ и лег҃ко́ є҆́ заповѣ́данїе. ѿ и҆зли́шнѝ на́шѝ и́ непо́трѣбны́ и тѹ́нѣ лѣ́жещѝ и́мѣ́нїи. нб҃ное цр҃тво въпїе́тъ коу́пластвова́ти и не хо́щема. ѡ҆ колѝко възры́даима є҆гда́ въсхо́тѣвше ника́коже ѿнѹ́да възмо́жема. нъ́ а҆́зъ ре҃ оу҆божа́иши е́сма. нижѐ ноужны́ рече́ши нѣ́ нескѹ́днѣ и́мѣ́ти мо́гѹ. что҆ гл҃е́ши нижѐ стоудены́ ли во́ды ча́шѹ про́сещомъ не мо́жеши пода́ти; нижѐ ли сло́во бл҃го́. и гдѣ сїа́ и́мѹ́тъ сло́во. и въ мѣ́сто сихъ ѡ҆ чюдесе́ и бл҃го ѹ҆дро́бїа. а́ще и бл҃га́а неи҆спытанна да́ютсе ни́щїими произволе́нїа. своѐ цр҃тво пода́ти на́мъ бъ҃ ѡжела́ѣмсе. Сїа́ оу҆бѹ́ вѣ́деще, мл҃ти́ню съ по́стѡ съпре́зѣмъ. да ꙗ́коже кры́ли ѿ земл҃ѣ на́ша дш҃а къ нб҃ны́мъ възыма-

ется. и пóстъ оубѡ дшéвнаѧ страстей на̀ прѣмѣнáющь жикѡта. нн̀ въ ѣдинóмже скѹдни, женúхъ хѡу сѹванúдѣма. Сïа оубѡ мáтичныма, и вышаше реченнла бы́ше. жéстокымже, нижѐ слогнѣ рáвно ѹбитисе. Мыже съ сúми къ мнúкъ пѣкáющими пѣснми рáцѣма. и чюдесе пр̃но окнакла́емъ пáметь[1]) въ сéбѣ нóсеще. добро покѣдномъ мнúкъ кѣрнѣ вазлáгаема. ѡ мнúкѡма оудобрéнïе и сѣтыма оукрашéнïе. ѡ кѫïи даре ѩко къ йстúнѹ. ѡ хранителю и побóрниче вѣрныма трáдѣиши. нáшего бжéжества не закѹде смѣренïа. нѫ ѩкоже о нáс пр̃но мóле не ѡскѹдѣи касечюднѣ. нн̀ |
л. 75. йже навъсáкадна ѡ мыслнаго дшама нáшн̀ гоулïáна. йже тогда и нúна начело зловнаго крáга рáтѹемыхъ, не прѣзри всѣ чáстнѣ. жúти кѡ тéбѣ и по съмрáти вѣрѹема, ѩкоже гл̃ рéкль їс̃. йже къ мѣ вѣроуеи, а̃ще и оумрéтъ жúва бѹдетъ. ты̃ же не прóсто[2]) вѣровавь, нѫ ѝ его̀ радн оумáра достѡйно пѣти мнúче. жúвеши въ бз̃ѣ жúзнь нестáрѣющюю и бескóнечнѹю. ѩко бз̃ хки жúви и тóмѹ ближáйшее прѣстое. мáтúва того твóими мáтвами рáкима своúма сътвори. ѩко да твóкою здѣшнѣ прѣмѣнúшесе скрáвнѣ. и тáмошниха полоучима бáга. бл̃гтïю и чáколюкïема гл̃ нáшего їс̃ ха. ѣмоуже слáва и дрáжава и часта. и нúна и пр̃но и въ вѣкы вѣкѡма, а̃минь.[3])

Первыя двѣ статьи писаны довольно крупнымъ и четкимъ полууставомъ одной руки и составляетъ одно цѣлое и вмѣстѣ съ тѣмъ какъ бы отдѣльную книгу съ отдѣльной пагинаціей по тетрадямъ изъ 8-ми листовъ лощенной бумаги; обѣ эти статьи составляются изъ двадцати семи нумерованныхъ полныхъ тетрадей за исключеніемъ двухъ: двѣнадцатой, которая имѣетъ только семь листовъ, и двадцать седьмой, въ которой только четыре листа. Дефектныя

---

[1]) Въ греческомъ подлинникѣ, ib. col. 1837, f: τὴν νεκραν πεγὴν. Впрочемъ въ 28 примѣчаніи издатель дѣлаетъ вопросительное предположеніе въ пользу: μνήμην.

[2]) Въ рукописи: непрáсто.

[3]) Тамъже это слово повторяется еще три раза.

тетради допущены самимъ составителемъ этихъ статей и потому нисколько не нарушается цѣльность ихъ содержанія. Славянскими буквенными цифрами, какъ обыкновенно бываетъ, отмѣчены первые листы каждой тетради съ обоихъ сторонъ на нижнихъ поляхъ. Служба кромѣ поліелейней части состоитъ изъ 5-ти полныхъ тетрадей или 40 листовъ, изъ которыхъ всѣ писаны за исключеніемъ оборота послѣдняго листа и половины лицевой стороны его. Такимъ образомъ житіе начинается съ шестой тетради. На нижнемъ полѣ лицевой стороны перваго сія листа записано: ѯи, ρѯѕ: ⊣, обозначающее число листовъ житія, изъ которыхъ послѣдній и часть оборотной стороны предпослѣдняго не писаны. За этѣмъ слѣдуетъ поліелейная часть службы св. Николаю на $2^1/_2$ листахъ, а за ними другіе $2^1/_2$ неписанные. Послѣднія три статьи рукописи писаны также на лощенной бумагѣ продолговатымъ скорописнымъ полууставомъ другой, болѣе поздней рукой, чѣмъ первыя двѣ статьи. Первая изъ этихъ трехъ статей совершенно отдѣлена отъ двухъ послѣднихъ; она состоитъ изъ одной тетради въ одинадцать листовъ съ особой славянско-буквенной пагинаціей, числа которой отмѣчены на верхнихъ частяхъ внѣшняго поля каждаго листа. Оборотная сторона послѣдняго листа не писана. Наконецъ послѣднія двѣ статьи съ оглавленіемъ составляются изъ семидесяти пяти листовъ безъ всякой пагинаціи и съ внѣшней стороны составляютъ одно цѣлое, такъ какъ не имѣютъ между собою никакихъ промежутковъ: по окончаніи одной тотчасъ начинается другая. По окончаніи текста послѣдней статьи остались еще $1^1/_2$ неписанныхъ листа изъ той же лощенной бумаги. Кромѣ всего этого переплетчикомъ прибавлены два листа изъ простой довольно толстой бумаги: одинъ въ началѣ, а другой въ концѣ рукописи. Такимъ образомъ рукопись состоитъ изъ 300 листовъ. Статьи 3-я, 4-я и 5-я представляютъ собой совершенно отдѣльныя произведенія и отличаются отъ первыхъ двухъ и по внѣшней формѣ, и по содержанію, за исключеніемъ 3-ей, и по времени происхожденія; одинъ только переплетъ соединяетъ и тѣ и другія.

На тѣхъ листахъ рукописи, которые не заняты текстомъ перечисленныхъ мной статей, сдѣланы въ разныя времена, но большей частію въ самыя позднѣйшія, приписки самаго разнообразнаго содержанія, имѣющаго очень мало общаго, и то только отчасти, съ содержаніемъ статей. Имѣя весьма мало значенія со стороны языка, онѣ представляютъ очень цѣнныя данныя для исторіи рукописи, нѣсколько неновыхъ свѣдѣній изъ жизни св. Николая Софійскаго, политической исторіи Турціи, церковной исторіи г. Софіи, нѣсколько замѣтокъ объ явленіяхъ природы и др. Привожу здѣсь всѣ приписки, распредѣливъ ихъ по содержанію на отдѣльные разряды и означивъ ихъ для порядка и удобства пользованія ими нумерами.

а, Приписки, относящіяся къ исторіи рукописи:

На лицевой сторонѣ послѣдняго листа пространнаго житія св. Николая, въ концѣ, тою же рукою, что̀ писала службы св. Андронику и Николаю и все житіе, сдѣлана слѣдующая отмѣтка:

1. Писа мно҃го грѣ҃шны и мѫ҃нши въ Сѷ҃ренницѣ, тѫ҃ кѫ҃кѫ оѳѡ҃цъ (значитъ: по҃пъ лаза҃ръ)

въ лѣ҃то. ,ѕ҃ѳ҃в. м҃ца і҃ю҃нїа: ~
Слава҃ бо҃ѵ на҃шемъ
въ вѣ҃кы҃ вѣ҃кѡ҃
а҃мі҃нъ.,

а на оборотѣ тогоже листа записано въ трехъ строкахъ, изъ которыхъ послѣдняя неполная, продолженіе предъидущей отмѣтки тою же рукою, но только скорописью, довольно впрочемъ четкою, переходящею въ вязь:

2. Въ дн҃и вѣ҃гочестива҃ го҃сподина кнѣ҃за димі҃трїа и҃ коно҃ма того҃ Сѷ҃тїе и҃ вѣ҃лицїи цр҃кви пра҃вїе і҃ѵстинїа҃нїе, писасѧ и҃ сѧ҃ло҃сѣ сі҃а кни҃га, въ бо҃хра҃нимѣ҃ мѣ҃сте Кра҃тове:

На листѣ, приклеенномъ къ начальной или лицевой доскѣ переплета, приписано не очень умѣлою рукою:

2. а҃ѱпа.
Сі҃а бжі҃твѣ҃ннаѧ кни҃га
слѫ҃жба сѷ҃томѹ҃ мн҃икѹ҃ николаю

но́ви ка хра́мъ с҃тыи а҃рха҃гла
михаи́ла повеза́се лѣто г҃дне
1781—м҃ца маїа—26. —
при наста҃гели с҃ще́нници тоиж҃е
ц҃ркве к҃ў попа̀ млацоте. и при к҃ў
папа̀ геѡ҃ргїа. и при епи́тропа
к҃ў мартина механціа. и прочи
нѹ́рийници многа и҃ма лѣта
повеза́ча попа христо : · но́мофила́ҳ —
ва креме а҃рхіе҃пкопа к҃ў їереміа
и протосѝнгела[1]) к҃ў Спиридона.
Наста҃гела ѝ платеца
к҃ў папа млацѡ҃ терзїа[2]) (собственноручн. подпись).

На оборотѣ послѣдняго листа текста отмѣчено новымъ довольно четкимъ уставомъ:

4. Сїа книга оу҃ хра́мъ (желтыми чернилами)
с҃ты́й а҃рха҃нгѣлъ (синими чернилами).
михаилъ[3]) и[4]) гаврі́и҃л
такѡ ѣ́стъ.

На 2-мъ неписанномъ листѣ въ концѣ рукописи помѣчено скорописью XVII или XVIII в:

5. Сиѭ книга г҃ремїи слу҃жба с҃тому҃
[николаю нокому҃ положисе]
архáнгелу҃ михаилу҃ ѝ писа́лъ попъ наве҃
и попъ христо[5])

На нижнихъ поляхъ 1-го и 2-го листовъ текста скорописною киноварью новѣйшаго времени (м. б. XVIII в.) записано:

---

[1]) Тамъже: протосѝнггла.

[2]) Тамъже: тер҃ія.

[3]) Тамъже: михѝханъ.

[4]) Тамъже это слово писано желтыми чернилами.

[5]) На оборотѣ начальнаго неписаннаго листа находится слѣдующая собственноручная подпись подписавшагося: а҃зъ παπὰ χρίςο писа́.

6. [Сїа книга][1] ѿ сѣти архангела гракка ѯ града Софиа.

На оборотѣ послѣдняго неписаннаго листа рукописи — полу уставомъ:

7. Знáтиса áзъ многогрѣшнїй Ѳеодѡръ попъ[2] Нлїевъ, когà везехъ тáя книжка зà да прочетимъ житїето нà сѣти Николáй, и намѣриχъ дéто ся ѣ подписáлъ ѻный, цѣлó е списáлъ тая книжка, и сóсъ голéма млчностъ можéхъ дá разберемъ името му. — 17 мáїа 1854. Софїа.

На оборотѣ 2-го неписаннаго листа въ концѣ рукописи:

8. азъ писáхъ папа величкѡ много грѣшенъ кои чети да мú се смѣе зацю лошо писахъ ко[и че]ти де помене на многомъ лета на к[то]рο пришествїе да ни на посрáми анѳирисъ[3] сихъ братиа наши аминъ.[4] 1835 г.[5]

б, — касающіяся жизни и страданій св. Николая Софійскаго:

На лицевой сторонѣ тогоже листа скорописью позднѣйшаго времени сдѣлана слѣдующая приписка на основаніи житія:

9. и та ѯво скочасе мчченїе сто́мъ николáй беше ѯво мѣ лета въ ѯі мáй въ ѯ чѧ четвр́къ летъ же ѿ вїтиа ,ѯѯг — цр̃тво[ю]щю же измаилитомъ сълиманъ сы̃нъ селимóкъ

[1]) Въ рукописи эти два слова почти совсѣмъ стерлись и прочесть ихъ почти совсѣмъ невозможно.

[2]) Тамъже: п̃:

[3]) Тамъже: аманъ.

[4]) Вмѣсто: антирисъ = антихристъ.

[5]) Въ рукописи это число находится между словами: к[то]рο и пришестк̃ïе; оно означаетъ, по всей вѣроятности, время написанія записи, хотя, повидимому, написано позднѣйшею рукою.

На оборотѣ послѣдняго листа текста:

10. 1781.

да се зна́е ѿ кае[1]) мѹ́ченѣ сѣ́ти никола нови 226-година досего лета 1781. маїа-17.

в) — касающіяся мѣстной исторіи церковной и политической:

На лицевой сторонѣ неписаннаго листа въ началѣ рукописи помѣчено:

11. 1781 д. и.

Да се знае кога доходилъ царь́ ахметъ ѕ софїа къ лето 1717 [2])

На оборотѣ того же листа.

12. 1835.

Да се знае кѡга̀ минѣ милѹшѐкъ
мирааллаи йокáнчо

13. Знáтисе кога доходи москоко ѕ софиа 1828.

14. Знáтисе кога стана низамъ тѹ́рците 1826.

— почеркомъ, поддѣланнымъ подъ уставъ. [3]):

15. Знатисе кога наши братѣ рѹси
совершенно осковдихѫ нашъ народъ
отъ тѹ́рско иго и дoидохѫ
вѣ Софїѫ на 23 декемврїа 1877
а тѹ́рци злѣ погибоша

16. Азъ писа́ кѹ̃ папа келичко
на тока кремѣ беше а҃рхіепископъ[4]) паисиа
и протосингелъ герасимъ ермонахъ

---

[1]) Вмѣсто: ѿ какъ є.

[2]) Въ рукописи надъ цифрами этого числа записано 1855, означающій годъ, въ которомъ сдѣлана приписка, — а внизу черта и подъ чертой 138, полученное послѣ вычитанія, представленнаго въ слѣдующемъ обыкновенномъ видѣ: 1855
1717
„138

[3]) Эта приписка сдѣлана нынѣшнимъ софійскимъ митрополитомъ Мелетіемъ, какъ онъ мнѣ сообщилъ.

[4]) Вмѣсто: архипископъ.

на това време много бе сребролюбство
вера на вера бо́и много беше. [1])

На оборотѣ послѣдняго листа текста числовыми буквами записано:

| | Означаетъ: |
|---|---|
| 17. сѧ҃ѡ҃ѥгнѧѥ плъѧ҃ѧ бѣше<br>сѵвоѧнѕѧ҃ѧцъ кѵлеѕχѕ҃ѥнъ<br>кѧ҃ѵ҃ѱенка χ҃ѡ҃лфва к҃,<br>ѡ҃ клиеѕн[к]па, ичоеѱл,<br>1787, викпенѱка,<br>кѵлеѕχѕ҃ѥнъ, + | Да се знае кога бѣше<br>ѡ҃ хиландаръ проегѵ́менъ<br>партения ѵ́ софиа и-<br>споведн[и]къ въ лето<br>1787, и викентиа<br>проегѵ́менъ, + [2]) |

На 2-мъ бѣломъ, неписанномъ листѣ въ концѣ рукописи на шопскомъ нарѣчіи отмѣчено:

18. да се знаѣ що ѵ́ѕ҃ѣ́[:]
пр҃ѣ́ покладѝ господинѝ на нѣ́лю ѵ́ѕ҃ѣ́
ѡ҃ алѣ́ѕ҃ини деца̀, м҃. ѡ҃ а҃ндроте, к҃.
ѡ҃ трѝчкоте ма́лаго, г҃. ѡ҃ пановото, г҃.
ѡ҃ велѧте, г҃. ѡ҃ гѣ́рчоте, г҃. ѡ҃ дмитра, к҃.
в, — метеорологическія.

На первомъ неписанномъ листѣ, послѣ лицевой переплетной доски:

19. Да се зна́е кога̀ помрькна сн҃це то
ф[ѵ]вѵ лето 1748-[3])маїа-14

---

[1]) Тамъже подъ этой припиской отмѣчено 1835, означающее, вѣроятно, годъ, въ который сдѣлана приписка, — а подъ нимъ 835, вѣроятно тоже, только безъ означенія тысячи; далѣе, въ одну линію съ первымъ числомъ, справа отъ него, записано §678, значеніе котораго для меня непонятно.

[2]) Чтеніе и транскрипція принадлежатъ мнѣ. Впрочемъ въ концѣ страницы эта криптографическая приписка переложена, хотя не вполнѣ и не совсѣмъ точно, а именно: да се знае кога̀ беше ѡ҃ хилиндарь пр҃ѡегѵ́менъ партения ѵ҃ Софи́а исповедникъ, въ лето. На этой же страницѣ кромѣ того записаны какія-то цифры, значеніе которыхъ я не понимаю.

[3]) Въ рукописи надъ числомъ года позднѣйшей рукой записанъ 1855, разумѣется, годъ, въ который сдѣлана приписка; затѣмъ подъ ними черта, а снизу, подъ чертой 107, — разность, полученная отъ вычитанія, какъ въ примѣчаніи 2-мъ на предъидущей страницѣ.

20. + паки вгори пѫтѣ помрѣкна сѣнце то
въ лето 1760 [1]) їѳнїа 2. ѳ петокъ на 1. сахато
г, — смѣшанныя.

На 2-мъ неписанномъ листѣ въ концѣ рукописи, на греческомъ языкѣ:

21. + фѡс їлариѡнѣ агїас доѯисѣ лѡона
тѵ патрѡсѣ ѵранїѵ аріѵ макарос,
а подъ этимъ — скорописью нынѣшняго столѣтія:
подвигомъ добрѣмъ.

22. послѣ приписки 3-ей записано позднѣйшей рукой:
писа сѝ перо и мастило перо добро [2])

Кромѣ всѣхъ этихъ приписокъ отмѣчу еще и слѣдующія: на лицевой сторонѣ перваго листа рукописи предъ началомъ службы свв. Андронику и Николаю, въ лѣвомъ углу верхняго поля листа, киноварнымъ уставомъ записано: гди по, разумѣется, вмѣсто: гѝ помилоуи; на верхней половинѣ внѣшняго поля лицевой стороны 15-го листа довольно красивою скорописью искусной руки написавшаго службы свв. Андронику и Николаю записано въ $1\frac{1}{2}$ строки перпендикулярно къ тексту: ѣще прилѵчится сѣи пра[3]

---

[1]) Тамъже и надъ этимъ числомъ года записанъ тотъже 1855 г., а снизу, подъ чертой, 95, — разность, полученная отъ вычитанія.

[2]) Эта замѣтка — плодъ очень небогатой, повидимому, фантазіи ея автора ее можно сравнить съ подобнаго же рода замѣткой, писанной монахомъ Симеономъ изъ монастыря Кѵпинаа (вѣроятно, Капиновскій монастырь, стоящій рядомъ съ Плаковскимъ, на дорогѣ изъ Тырнова въ Елену, на рѣкѣ Еленской, у подкрылья Еленскаго Балкана) скорописнымъ, кудреватымъ почеркомъ XVII в., съ виньеткой въ началѣ, — на лощенной бумагѣ, приклеенной къ послѣдней доскѣ переплета жеравненской рукописной Минеи болгарской редакціи за май и іюнь мѣсяцы:

Покѵсихъ перѡ и мастилѡ
не би перѡ ни мастїлѡ
и принесе мѵшица
та ми. испии мастилце
а та махнѣ перце.
та и пребихъ крилцѣ

вънѣ пр҃ника, прѣже поѣ на д.[1]) кѣи, тѣ аѣлѵ. Наконецъ отмѣчу четыре современныя мужскія имена, записанныя позднѣйшею очень грубою рукою на оборотѣ послѣдняго листа службъ свв. Андронику и Николаю, предъ пространнымъ житіемъ послѣдняго:

Куче, Никола
Стоанчо и Пенчо.

Остальныя приписки, которыхъ особенно довольно много на поляхъ и другихъ разныхъ мѣстахъ третьей статьи, указаны въ примѣчаніяхъ къ тексту.[2])

Рукопись сохранилась и хранится въ цѣлости, достаточной чистотѣ и неповрежденности; только нижнія поля первыхъ листовъ запачканы отъ употребленія, да кромѣ того въ нѣсколькихъ мѣстахъ закапано воскомъ и въ двухъ или трехъ образовалось по дырочки отъ искръ восковой свѣчи. Въ началѣ первой статьи сдѣлана небольшая и неширокая заставка, скомпонированная изъ простыхъ кружковъ, разрисованныхъ синей и желтой красками и золотомъ. Въ началѣ же второй статьи находится другая заставка, которая гораздо больше по своей величинѣ и сложнѣе по композіи; она составлена изъ нѣсколькихъ разноцвѣтныхъ полигоновъ, сплетенныхъ между собой такъ, что образуютъ клѣтчатую сѣтку съ небольшими выступами по краямъ внизъ и вверхъ и въ серединѣ только вверхъ. Чернильныя краски первыхъ двухъ статей довольно свѣтлы и свѣжи въ особенности красныя; но

---

[1]) Въ рукописи: д. писано надъ на.

[2]) Такимъ образомъ приписки распредѣлены по текстовымъ и не текстовымъ листамъ рукописи въ слѣдующемъ порядкѣ:

На приклеенномъ къ лицевой или первой доскѣ переплета листѣ: 3.
На 1-мъ нетекстовомъ листѣ въ началѣ рукописи: 11, 19, 20.
На оборотѣ тогоже листа: 12, 13, 14, 15, 16.
На нижнихъ поляхъ первыхъ 2-хъ листовъ службы св. Андронику и св. Николаю: 6.
На послѣднемъ листѣ текста пространнаго житія св. Николая: 1.
На оборотѣ тогоже листа: 2.
На оборотѣ послѣдняго листа текста: 4, 10, 17.
На 2-мъ бѣломъ неписанномъ листѣ въ концѣ рукописи: 5, 8, 9, 18, 21, 22
На оборотѣ неписаннаго послѣдняго листа рукописи: 7.

за то довольно блѣдны въ послѣднихъ трехъ статьяхъ, гдѣ мѣстами онѣ принимаютъ даже красножелтоватый оттѣнокъ; только красныя сохранили и здѣсь свою свѣжость. Киноварью писаны полныя заглавія статей и начальныя буквы какъ статей, такъ и отдѣльныхъ пѣснопѣній, стиховъ, словъ послѣ точекъ, отдѣльныхъ словъ, служащихъ началомъ общеизвѣстнаго и потому неприведеннаго пѣснопѣнія, или характеризующихъ послѣднія, какъ напр. кондάкъ, ірмώсъ и т. п., а также и нѣкоторыя изъ замѣтокъ на поляхъ и въ серединѣ третьей статьи. Киноварью же писаны и кресты, поставленные въ разныхъ мѣстахъ первыхъ двухъ статей, а также и большая часть точекъ на начальныхъ листахъ второй статьи. Первыя четыре слова, составляющія первую строку заглавія второй статьи, писаны крупными, золотыми продолговатими буквами, между которыми замѣтна вязь только въ концѣ третяго слова, а именно: нь, въ словѣ: жи́знь. Первыя строки заглавій 3-й и 4-й статей и оглавленія, какъ и самыя заглавія, писаны киноварью съ весьма слабыми признаками вязи, укороченіемъ и уменьшеніемъ нѣкоторыхъ буквъ для того, чтобы изобразить сплошную и безъ значительныхъ пробѣловъ строку въ видѣ красивой полосы; пробѣлы же, которыя невольно являются между буквами, пополняются маленькими полигонами и довольно однообразными мелкими орнаментами. Для той же цѣли и въ начертаніи тѣхъ буквъ, у которыхъ какой-нибудь конецъ или часть представлятъ загибъ, допущены разнообразныя уклоненія отъ правильности написанія. Буквы первой четыресловной строки заглавія четвертой статьи довольно крупны, продолговаты и кудреваты, какъ и буквы первыхъ двухъ словъ оглавленія, хотя послѣднія по длинѣ меньше. Буквы первой четырехсловной же строки заглавія третьей статьи очень не крупны: онѣ почти квадратны, довольно просты, толсты, съ немногими орнаментаціями и почти безъ слабыхъ уклоненій отъ правильности начертанія, но въ нихъ извнѣ замѣтно больше признаковъ и стремленія къ вязи.

Письмо первыхъ двухъ статей довольно четко и чисто и пред-

ставляетъ скорѣе переходъ отъ уставнаго начертанія къ полууставному, чѣмъ правильный полууставъ. По времени и мѣсту происхожденія, оно относится къ XVI в. и принадлежитъ къ хорошимъ сербскимъ почеркамъ этаго времени, хотя замѣтны нѣкоторыя отступленія въ пользу болгарской графики. И въ послѣднихъ трехъ статьяхъ письмо также довольно четко, но съ внѣшней стороны не представляетъ такой же чистоты, какъ письмо первыхъ двухъ статей. По времени написанія письмо послѣднихъ статей рукописи по всѣмъ признакамъ нужно считать болѣе позднимъ, чѣмъ письмо предъидущихъ.

Въ начертаніяхъ буквъ не замѣтно почти никакихъ особенностей, но за то есть большое разнообразіе въ написаніи нѣкоторыхъ изъ нихъ. Буквы: к г д ж ѕ и і к л н п р оу ф х ч ш щ ы ѧ ѣ ю ѭ ѵ по преимуществу сохраняютъ однообразіе въ написаніи; если и встрѣчаются иногда, и то въ рѣдкихъ случаяхъ, едва замѣтныя уклоненія, то только случайно, и потому ихъ нельзя считать существенными; да нѣтъ и возможности передавать оттѣнки подобнаго рода уклоненій, иначе пришлось перечислить всѣ ихъ отдѣльныя случаи, не дающіе ничего положительнаго для палеографіи, развѣ только для болѣе или менѣе близкихъ опредѣленій мелчайшихъ движеній или сотрясеній, большею частію невольныхъ, руки писца. Остальныя же буквы имѣютъ по нѣсколько довольно разнообразныхъ начертаній, или одно и тоже начертаніе въ большей или меньшей степени варіируется въ зависимости или отъ занимаемаго ими мѣста, или для красоты и изящества.

Буква л, по преимуществу сохраняя свой однообразный, обыкновенный видъ, иногда удлиняетъ поперечно-боковую линію, принимая болѣе обыкновеннаго наклонное положеніе, или въ концѣ предложенія, передъ точкой, гдѣ писецъ хотѣлъ оставить побольше пространства до начала слѣдующаго предложенія, причемъ нижній конецъ той же поперечно-боковой линіи принимаетъ разнообразные формы загибовъ внизъ, ниже строки, и вверхъ, иногда повторяясь, но не выходя однако изъ рамокъ строки; но тамъ, гдѣ

передъ точкой или въ концѣ строки пространство небольшое, то таже линія только удлиняетъ нижнюю свою часть, кончикъ которой загибается во внутрь или въ цѣлое почти колечко, или только въ полуколечко. Въ рѣдкихъ случаяхъ въ началѣ строки или слова, особенно послѣ точки поперечно-боковая линія, сохраняя наклонное положеніе, принимаетъ въ сравненіи съ остальною своею частію болѣе или менѣе большія размѣры, и тогда ея основаніе является въ видѣ очень небольшаго треугольника. Въ такихъ же видахъ начертанія является эта буква и въ послѣднихъ трехъ статьяхъ; но тамъ преобладаетъ начертаніе съ очень удлиненной поперечно боковой линіи въ перпендикулярномъ положеніи.

к иногда въ началѣ строки или предложенія удлиняетъ свою нижнюю половину далеко внизъ, загибаясь то широко, то нѣтъ, а въ верхней части образуя очень небольшой кружокъ съ довольно большимъ разстояніемъ отъ нижняго круга такъ, что начало строки или слова какъ бы входитъ въ середину буквы, что въ особенности замѣтно въ послѣднихъ трехъ статьяхъ.

є имѣетъ кромѣ узкаго и широкое начертаніе; нижній его рожокъ въ зависимости отъ простора занимаемаго имъ мѣста предъ точкой или въ концѣ удлиняется, загибаясь впередъ.

ꙁ пять разъ принимаетъ съ правой стороны своего горлышка небольшой крючекъ безъ различія фонетическихъ отношеній его къ находящимся при немъ гласнымъ звукамъ: подкиꙁасє (стр. 8), подкиꙁы (143), ноꙁѣ (42), ꙁѣмїи (89), ꙁѣлныма (138), обличая въ авторѣ знакомство съ болгарскими рукописями; въ остальныхъ случаяхъ ꙁ чередуется съ ѕ и ʒ, которая рѣшительно преобладаетъ и въ особенности въ послѣднихъ трехъ статьяхъ; ꙁ же встрѣчается очень рѣдко.

м принимаетъ иногда широкую форму начертанія съ круглыми загибами въ концѣ словъ и строки при большомъ просторѣ въ занимаемомъ сю мѣстѣ.

о встрѣчается не очень рѣдко съ однимъ очкомъ или точкой въ серединѣ: ⊙, по преимуществу въ словѣ око: ⊙ко, и очень рѣдко съ двумя въ формѣ двойственнаго числа тогоже слова

ⷪ: ⷪчи, принимая какъ бы сплюснутую форму и замѣтно удлиняясь въ ширь.

Широкое начертаніе ⷭ встрѣчается только иногда въ началѣ слова и строки, но большею частію въ концѣ строки и весьма рѣдко слова въ серединѣ строки, при чемъ нижній его рожокъ значительно удлиняется, изгибаясь несложно впередъ и не принимая послѣ себя ⷯ и ⷰ, а лишь одно надъ собою тяжолое ударе-ніе; — верхній же иногда только нѣсколько загибается вверхъ. Въ послѣднихъ трехъ статьяхъ она всегда принимаетъ длинную форму и съ обѣихъ сторонъ выходитъ изъ предѣловъ строки.

ⷬ въ первыхъ двухъ статьяхъ въ рѣдкихъ случаяхъ и особенно въ концѣ словъ, а въ послѣднихъ трехъ статьяхъ почти всегда принимаетъ форму скорописнаго начертанія ⷬ.

ⷭ иногда изображается такъ, что верхняя его половина принимаетъ форму ⷭ, которая прямо утверждается на ⷪ, принимающую болѣе крупный и дебелый видъ: ⷪ.

ⷫ нерѣдко кромѣ своей обыкновенной формы встрѣчается съ совершенно соединенными верхними концами, принимая нѣсколько продолговатый видъ: ⷫ, а иногда — съ двумя точками въ серединѣ и почти всегда въ одномъ и томъ же словѣ ⷪчи: ⷪчи. Гораздо рѣже встрѣчается эта буква въ формѣ, очень похожей на свое глаголическое начертаніе, съ тою только разницею, что внутренніе полукруги въ ся глаголической формѣ здѣсь являются въ видѣ треугольниковъ: ⷪ; переходная отъ этаго форма: ⷪ почти совсѣмъ не обычна въ текстѣ первыхъ двухъ статей; зато она довольно часто употребляетя только съ однимъ верхнимъ узломъ: ⷪ. При формахъ звательнаго падежа за двумя или тремя исключеніями употребляется греческая форма этой буквы и всегда съ легкимъ придыханіемъ и облеченнымъ ударенiемъ: ⷫ, ⷫ. Въ печатномъ текстѣ эта буква мной замѣнена греческими: ⷫ и ⷫ.

ⷯ иногда въ концѣ слова передъ точкой или строки представляетъ оглугленный загибъ своего верхняго крючка.

ⷯ довольно часто изображается безъ хвостика за неимѣніемъ мѣста ниже строки, и его среднія складки до того сдавлены, что принимаетъ видъ мѣховъ съ двумя рожками на верху.

ѱ нерѣдко пишется безъ нижняго придолженія средней линіи ѱ.

Кромѣ того отмѣчу слѣдующіе виды вязнаго начертанія нѣсколькихъ буквъ: ⷣ=ⷣⷭ, ⷤ, ⷤ̂=ⷭⷮ, ⷭ̂=ⷭⷬ и ⷬⷬ=ⷮⷬ.

Въ описываемой мной рукописи слова вообще отдѣляются очень небольшимъ пространствомъ другъ отъ друга; нерѣдко два и даже три слова, и особенно когда первыя изъ нихъ односложныя или немногосложныя, пишутся слитно. Но зато строго соблюдается правило, что въ составныхъ словахъ части ихъ, состоящія изъ отдѣльныхъ словъ, пишутся всегда раздѣльно съ меньшимъ противъ обыкновеннаго разстояніемъ между собою. Только при окончаніи статьи, пѣсни или стиха разстояніе между словами болѣе или менѣе велико.

Система сокращеній во всѣхъ статьяхъ рукописи очень развита хотя въ сокращеніяхъ не замѣчается разнообразія, но вообще употребляются болѣе или менѣе общеизвѣстные виды сокращеній, причемъ весьма рѣдки случаи, когда надстрочная буква не облекается въ титло съ паерькомъ или острымъ ударе-ніемъ съ правой стороны. Титло кромѣ обыкновенныхъ видовъ встрѣчается еще въ видѣ: ◦ и ⌣; иногда надъ титломъ ставится точка и рѣдко тяжолое ударе-ніе. Паерьки здѣсь имѣютъ очень широкое примѣненіе, употребляясь по преимуществу надъ согласными буквами вмѣсто опущенныхъ ъ или ь, но иногда они пишутся и надъ полными слогами или вмѣсто ударенія, что̀ случается довольно рѣдко, — или безъ всякой причины.

Вслѣдствіе обилія сокращеній очень развита система надстрочныхъ буквъ и знаковъ. Послѣдніе весьма разнообразны, хотя въ употребленіи ихъ не замѣчается опредѣленнаго правила, за весьма впрочемъ рѣдкими исключеніями. Самыя распространенныя изъ нихъ тонкое придыханіе (spiritus lenis), принимающее разнообразныя формы и даже размѣры, завися по большей части отъ размаха руки, а иногда просто и отъ прихоти писца, при чемъ оно

почти всегда соединяется и очень часто безъ надобности съ оксіей или острымъ удареніемъ: ◌́, ◌́, ◌́, ◌́, ◌́, ◌́, ◌́, ◌́, ◌́, ◌́. Какъ простой, такъ и въ сложности, этотъ знакъ ставится не только въ началѣ слова, но и въ серединѣ; иногда онъ повторяется надъ однимъ и тѣмъже словомъ и особенно въ началѣ безъ видимой причины. Густое придыханіе (sp. asper) гораздо менѣе распространено, занимая разныя мѣста надъ словомъ, за исключеніемъ его конца, и менѣе разнообразно; обыкновенныя ея формы таковы: ◌̓, ◌̓, ◌̓, ◌̓, ◌̓. Въ такой же почти мѣрѣ распространено и камора ◌̓, принимающая разные оттѣнки, но неразнообразные виды, начертанія: ◌̓ (=κω̃), ◌̓, ◌̓, очень часто уменьшаясь въ размѣрѣ; въ рѣдкихъ случаяхъ она сильно расширяется и въ такомъ видѣ удваивается надъ словомъ. Она употребляется надъ ο, ου, ϒ и ω по преимуществу, а изъ согласныхъ надъ одной или двумя разомъ, но по большей части надъ н, к, т; надъ остальными же гласными и согласными буквами ставится довольно рѣдко, какъ и надъ слогами. Кромѣ этихъ надстрочныхъ знаковъ употребляются и слѣдующіе: ◌̓ и ◌̓ иногда по видимому вмѣсто ◌́: по́лѯоу (29), по́двиѯы (ib.), про́сто (34), йѯйди (ib.), ка́ѕна (36);—и ◌̀ и рѣдко ◌̋, стоящіе большею частію въ концѣ словъ по преимуществу надъ такъ-называемыми глухими гласными и нерѣдко надъ согласными, по б. ч. надъ т.

Изъ знаковъ ударенія самый употребительный оксія или острое, которое, сохраняя почти всегда свою обыкновенную форму, занимаетъ въ серединѣ слова разныя мѣста; иногда, хотя весьма рѣдко, оно употребляется и въ началѣ, по всей вѣроятности, вмѣсто придыханія; иногда же въ одномъ и томъже словѣ она повторяется, особенно если слово составное изъ двухъ отдѣльныхъ или самостоятельныхъ частей или начинается нѣсколькими гласными. Бываютъ рѣдкіе случаи, когда оно встрѣчается съ мѣстомъ ударенія въ живомъ болгарскомъ языкѣ и по преимуществу въ юго-западныхъ говорахъ, какъ покои́цѥ и нѣсколько другихъ. Немного менѣе, чѣмъ оксія, распространена варія или тяжолое ударе́ніе, также неимѣющее опредѣленнаго мѣста надъ словомъ,

кромѣ его послѣдняго слога. Въ словахъ односложныхъ, а иногда и многосложныхъ, въ концѣ и рѣдко въ серединѣ, она, соединяясь съ тонкимъ придыханіемъ, принимаетъ большіе размѣры: ⸝ и ⸌.

Изъ знаковъ препинанія больше всего распространена точка, употребляющаяся очень часто безъ опредѣленой причины, до окончанія предложенія и даже мысли. Зато запятая употребляется довольно рѣдко и иногда вмѣсто точки, а иногда и вмѣсто !. Послѣ окончанія статьи вмѣсто точки обыкновенно употребляется двоеточіе съ непрямой чертой : ⁓, а иногда и нѣсколько такихъ подрядъ : ⁓ : ⁓; или вмѣсто черты послѣ двоеточія употребляется крестикъ, хотя довольно рѣдко +; иногда же послѣ черты—многоточіе : ⁓ ⁖, или вмѣсто всего этаго просто многоточіе, изображенное въ видѣ креста: ⁘, или только одинъ крестикъ +, или одна только черта: ⁓ и —. Для вопросительнаго знака употребляется ;.

Языкъ всѣхъ пяти статей такой, какой употребляется въ церковно-славянскихъ книгахъ сербской редакціи, хотя во многихъ случаяхъ представляетъ отступленія, вѣроятно, вслѣдствіе вліянія живой южно-славянской рѣчи, что особенно замѣчается въ послѣднихъ трехъ статьяхъ; въ языкѣ же первыхъ двухъ статей довольно строго соблюдаются грамматическія правила за исключеніемъ нѣкоторыхъ случаевъ въ склоненіи именъ существительныхъ и прилагательныхъ. Языкъ послѣднихъ трехъ статей по видимому болѣе свободенъ отъ вліянія правилъ славянско-сербскаго языка, но зато замѣтно на немъ вліяніе языка книгъ русской редакціи. Нужно замѣтить, что въ рѣдкихъ случаяхъ встрѣчаются и неправильныя формы, можетъ быть, просто по описке. Т. о. относительно особенностей языка рукописи въ общемъ можно сказать, что онъ въ первыхъ двухъ статьяхъ представляетъ смѣсь падежныхъ и временныхъ формъ старыхъ и новыхъ церковно-славянско-сербской редакціи, подвергающихся иногда вліянію правилъ живаго болгарскаго и сербскаго языковъ; а въ остальныхъ статьяхъ при сербизмахъ и болгаризмахъ замѣтны признаки вліянія языка славянско-русскаго.

Изъ фонетическихъ особенностей въ языкѣ всѣхъ статей рукописи можно отмѣтить слѣдующія:

ѧа=а встрѣчаются по преимуществу въ древнихъ глагольныхъ формахъ прошедшихъ и рѣдко настоящихъ временъ, именъ прилагательныхъ и въ рѣдкихъ случаяхъ даже существительныхъ, по всей вѣроятности, подъ вліяніемъ близкихъ съ ними по мѣсту нахожденія формъ прилагательныхъ: соу́дова вє́зѧла непостижима (36); дѣла помимо этаго вліянія употребляется какъ въ другихъ памятникахъ; но а стоитъ вм. ѧ въ нѣкоторыхъ глаголахъ, въ основѣ которыхъ слѣдуетъ ожидать ѧ: оу҃ска́ающіи (109), оу҃вола́вше (124) и оу҃вола́шесе (128),—которая встрѣчается вмѣсто ѣ, можетъ быть, подъ вліяніемъ живаго болгарскаго языка, въ словѣ прѣѧзде́ла (134); обыкн. нѣѧ; м. б., и въ прѣ о҃у҃оу ѣ=ѧ.

е и ѣ постояняо смѣшиваются или чередуются при однихъ и тѣхъже случаяхъ, что̀ показываетъ, что авторы статей рукописи не различали эти два звука: нѣко́торы и неко́торы, проповѣ́дници, повѣ́дные вѣнцѣ, стра̀лцема (дат.). Особеннаго вниманія заслуживаетъ чередованіе е и и или ї: краихвалны, краигра́несема и краєвгла́номѫ и постоянно въ формахъ предл. или мѣстн. п. ед. и дат. и твор. множ. ч. прилагат. и прич., особенно имѣющихъ въ основѣ ш и щ. Вмѣсто однаго е является ее: пр҃е́хождеіее (въ прич.), и наоборотъ; но е вм. и (=ος): геѡргіе; — вм. ѧ: множество (два — три случая) при обыкновенномъ множѧство, непостиженіе вм. непостижѧніе (156), вє́зѧдѣшеніе бо́гы (V); — вм. ѧ постоянно; иногда — вм. іе: іепа́рхѡ (130) и іепа́рхѣ при епархіѧскы; но ек, еи и ие вм. ее: ва́шек, ваше при ваше го́рнеи.

ѥ очень строго сохраняетъ свое мѣсто при л, но не всегда при н; кромѣ того она употребляется послѣ г и к въ иностранныхъ словахъ: геѡргіе при геѡргіе (150), кѥсарова, макѥдоніе при македоніе; — ш очень рѣдко: сокроу́шѥніе и др.; ѥ вм. ие: приложеніѥ (7) и вм. ѧ, и наконецъ — нерѣдко въ началѣ словъ и рѣдко послѣ гласной.

и кромѣ сейчасъ указанныхъ случаевъ чередованія или смѣшанія, нерѣдко также чередуются съ ї и іи и постоянно съ ы,

которая часто смѣшивается съ ї, для означенія чего иногда употребляется надстрочный знакъ; этотъ звукъ по всей вѣроятности не имѣетъ твердаго произношенія: не злобивыи, трꙋ, лажыи пророце (90), лажїи пр҃рцы и лажы хр҃істи (91), соудыа (94), веселаіе (92), невѣрніемь (102); и нерѣдко замѣняется ѣ: бѣлѣи ножа (102), смирени (122) при рѣшительно господствующемъ: смѣрени или рѣдко смерени; разъ она встрѣчается вм. ѣ: запечатливши (153).

о вм. ъ въ окончаніи слова: скиптро вм. скипт҃ръ.

о и ѡ смѣшивается.

оу встрѣчается нѣсколько разъ вмѣсто о въ такихъ формахъ отъ глагола радоватисе и сѣтовати, въ которыхъ можно ожидать о: радꙋшесе (103, какъ въ радꙋиси), сетоува (76), можетъ быть, подъ вліяніемъ или по аналогіи измѣненія неударяемаго о въ у въ живомъ болгарскомъ языкѣ; ꙋ вм. ю: дꙋ (XV) и иногда ю вм. оу и въ особенности при сочитаніи съ плавными: стражюцїй (VII), если не стоитъ вм. стражꙋюцїй, палестиню, форма довольно странная.

ъ и ь смѣшиваются, но рѣшительно преобладающимъ является послѣдняя, хотя въ 3-сй статьѣ преобладаетъ первая; въ окончаніяхъ ь иногда повторяется: въстокыь (род. падежъ 10 и др.), можетъ быть, съ яснымъ произношеніемъ (ѡставлаѣтсе слꙋбаь, женыь въ бомбиц. рукоп. XIV в. (1372 г.) церковнаго устава, у Викторова, Описаніе рукописей П. И. Севастьянова. М. 1881, № 27 (1458), стр. 52; — селыь, влахыь, прародителыь и родителыь, игꙋменыь въ сербск. грамотѣ XIII в. у архим. Леонида, «Опис. сербск. Хиландарской Лавры» въ Ч. въ О. И. и Д. Р. 1867, кн. 4, стр. 29, 30, 32, 35; ср. сыи, сь, сыь въ рукописномъ пергаментномъ сербскомъ прологѣ XIII вѣка, у Калайдовича, І. Э. Б., стр. 90—91, 23—24; — тыь у Леонида о. с. 35; — неь онъ чѣкъ въ древне-славянскомъ переводѣ Іоанна Экзарха Болгарскаго Богословія І. Дамаскина. Изданіе Бодянскаго-Попова, стр. 59, 2). Въ нѣкоторыхъ случаяхъ ь должно произносится ясно, при чемъ иногда, занимая мѣсто и, принимаетъ надстрочный знакъ: трьплѣтеннаго при тріплѣтеннаго, трь-

главнаго зміа (88), но дша. Въ нерѣдкихъ случаяхъ ѧ совсѣмъ опускается, хотя по большей части замѣняется '. Съ нею плавные звуки вокализуются всегда: л+ѧ, л+ъ̀ и р+ѧ, р+ъ.

Вмѣсто ж употребляется а всегда оу а ѧ замѣняется є, іе, ѣ.

г вм. к (=х): доместига; она же переходитъ безразлично въ ꙁ (ʒ) и s, которыя смѣшиваются, но послѣдняя употребляется весьма рѣдко. ꙁ въ частицахъ почти всегда употребляется безъ ѧ или ъ и часто переходитъ въ с и въ особенности когда стоитъ передъ словомъ, начинающимся съ той же буквы, — тогда она почти всегда, ассимилируясь съ нею, опускается: вѧ бесѣмѣнїй зачѧти вм. ве(с)сѣмѣнїй ꙁачѧти (=безсѣмѣнїй зачѧти), їс и др.

д въ прѣ вездѣ сохраняется, даже передъ шипящимъ с и словами, начинающимися съ д: прѣдкорые, прѣстола и др.; д между зубными и плавными колеблется: їждрѣдній и їзрѣдны; прѣжни (64), тоужнеи (63), при тоужы, тоужеи, въ ноужны час, съпраꙁноуима при постоянно употребляющихся формахъ отъ основы этого глагола безъ д.

ж вм. ꙁ въ съоужникѡ вм. съоꙁдникѡ (δέσμιος, — οις).

к всегда принимаетъ послѣ себя ы; она переходитъ въ ц, которое въ прилагательныхъ является почти исключительнымъ въ формахъ съ основой на ск: глѧкоце, сѣнарсцема и множество другихъ.

Вставочная ѧ въ сущ. и прилаг. является рѣдко и по преимуществу въ языкѣ послѣднихъ трехъ статей: ѧ при постоянномъ дрѧзновенїе (10 и др.) дръзновѧнїе (157, 149), какъ неистовлѣнїа (153), вѧдамлю.

м стоитъ вм. п въ греческомъ словѣ: σάπφειρος — самфїра, какъ въ румынскомъ языкѣ (ср. собств. имя: Замфира); в вм. п послѣ м, какъ въ средневѣковомъ и новомъ греческомъ языкѣ, въ коумвана кнеꙁа (V) при кампанїа трївоуна (IV) и камїномъ (ib.), ламвадорїю; п вм. ф въ їосипа (77).

р не смягчается послѣ гласныхъ и всегда согласуется съ гласными нейотированными: боура (64), митароу (76), оускорѧющаго (109) и др.; вслѣдствіе этаго и оукорше (104).

ц вм. ч: цръплящїй (147) отъ чрѣпати.

χ переходитъ въ с: кѣтсемь, — и въ ш: женише (43); но с переходитъ въ ш вслѣдствіе смягченія, происходящаго подъ вліяніемъ плавныхъ: сѧчи́шлѧѣтсѧ (72, 138), пошли (108), вѧспо́шли (127 отъ: посълати, какъ русск. пошли, пошлите), при послы (99); оу҃ѣшнѣемѣ (157).

ч иногда между с и ц теряется: ѧсци при ѧстци (68, отъ ѧ́стѧца), можетъ быть, вслѣдствіе ассимиляціи съ ц или по аналогіи съ мрѧсци (108) и т. п., при мрѧ́стны, но пла́тѧсци.

Изъ смягченій при ч остались постоянно ю и очень рѣдко ѥ: мч҃ника.

ш вм. ж въ тешка вм. тежка подъ вліяніемъ выговора въ нынѣшнемъ живомъ болгарскомъ языкѣ.

щ произносится, какъ шт, что̀ видно изъ единственнаго примѣра въ словѣ: тѣ́шти (92).

ѣ вм. ѭ: при ѣ́стѭре (вм. ѥсѭре), хотя употребляется и ѭ: моамѣ́ѭа (4), а҃рѡмѣ (146).

Вм. ѵ употребляется ї въ скѵптро, — скїптре.

Склоненія. Родъ именъ существительныхъ иногда отступаетъ отъ общеупотребительныхъ правилъ, какъ видно изъ согласованія существительныхъ съ прилагательными: пла́тъ плаоу҃чи́нна (151), промы́сл бж҃та́вна (36), пѡ́мысл злѡѕмрадна (VIII), но здравый помыслѡ҃ (153), скра́жать зоубна (107) и нѣсколько другихъ; непорочное печать (18) довольно страно. Въ первыхъ двухъ статьяхъ встрѣчаются нѣкоторыя имена существительныя и даже прилагательныя въ древнихъ формахъ и притомъ такъ, что иногда одно и тоже слово встрѣчается и въ древней и новѣйшей формѣ, какъ напр. цр҃квы (подражаніе древней) и цр҃ковь; ка́мы и ка́мень и собир. каме́нїе (V); соу́дїа (93 и др.) имѣетъ еще и другую форму: соу́дыи (101; родит. соудїа—120; дат. соу́дїю—104); въспи́танїе (р. въспи́танїа) и въспитѣ́нїе (144; въспитѣнїемь — 31) поклонѣнїе (46) и поклоненїе (155); ѡ҃рл (144); ѡ҃вче (=овча, род. ѡ҃вчете—87, дат. ѡ҃вчетоу). Имена съ оконч. на ь мужеск. и женск. рода въ имен. п. ед. ч., часто во множ. числѣ имѣютъ окончаніе їи, ыи и їе: плътые, днїе и днїи, ка́менїе. Многія имена

средняго рода съ окончаніемъ въ ед. ч. на їе во множ. оканчиваются на и: жѣлани, смѣрени, мѫчени; а слова того же рода на о имѣютъ оконч. на еси: словеси и по аналогіи съ ними и дѣло, дѣлеси (122); скѵ̑пиро же, — п. скѵ̑пири; двойств. числа: дкѣ скѵ̑пире (30); а отъ нѣдро — нѣдри; отъ нога — ногы ѡ҃вогѵ̑вени и ноѕѣ (92); могоу́телїе отъ невстрѣчающагося могоутель (могѫтъ=δυναστης, dominus у Миклошича, Lexicon, p. 378, по аналогіи съ мѫчитель и оучитель); кнѣсе отъ кнѣсь; плѣщи (98, отъ плещите ср. р.,—πλεῦμα, ib.); крѣвь (146), крѣвїи и крѣкы (150), людїе и люди (XIV, XVI).

Изъ особенностей родительн. падежа можно отмѣтить, что имена женскаго рода съ оконч. на а и ѣ оканчиваются то на и и ы, то е и ѣ, при чемъ бываетъ, что нѣкоторыя слова имѣютъ и то и другое окончаніе: доброти, роу́кы, вѣры и кѣри х҃ве, цр҃кви (27 и др.) скра́вы, при постоянно встрѣчающейся: вѣре, пагоу́ке, цр҃кве (VII), ѿ пр҃нодвые (152); только слова, имѣющія въ основѣ: в, д, ѕ и р по большей части, а имѣющія ц всегда, оканчиваются на е, какъ въ сербск. языкѣ. Имена мужескаго и средняго рода въ единственномъ числѣ имѣютъ по преимуществу правильныя формы за весьма только немногими исключеніями: гла̑ слове (15) и кро́ме словеси прѣлюкодѣ́йнаго (86), мо̑ѵсеа при мо̑ѵсеа (отъ мовсе̑й, 37), какъ и Маноа (49), мѵ́ра, ца́ра и всѣ имѣющія въ основѣ р; камы имѣетъ ка́мене и ками (ѿ о҃стра́го ка́ми о҃но́го 135), можетъ быть, подъ вліяніемъ формы живаго болгарскаго языка, отъ основы которой произошло употребляющееся и нынѣ уменьшительныя: камъкъ и камикъ въ болгарскомъ и сербскомъ (камыкъ у Даничића, Рјечник из књижевн. старина српск. I, 437); дн҃ь имѣетъ здѣсь окончаніе еви: до ѡ҃свѣ́тающаго днѣви (99; ср. Даничић, Ист. облика српск. или хрватск. језика до сврш. XVII в. У Биограду, стр. 18—19). Больше гораздо отступленій представляетъ множественное число, гдѣ иногда для однихъ и тѣхъ же словъ употребляется двѣ формы, а иногда замѣтно даже выпаденіе падежныхъ окончаній: при ѿ васѣ$^{хъ}$ скравьи (25) употребляются: хоу́лыхво цр҃кы҃ мысли (7), съвѣти кнѣжь (81), ѿ оувїици (19),

можетъ быть, подъ вліяніемъ господствующаго въ болгарскомъ языкѣ полнаго выпаденія падежныхъ формъ (ср. лошовитѣ царски мисли; княжескитѣ съвѣти; отъ оубийцитѣ), — а также: заповѣди и заповѣдѣи, звѣри и звѣрехъ; соудова (36), и соудба (46), какъ, кондыкъ (97), въ имен. единств. числа предполагаетъ кондика женск. рода, а между тѣмъ въ предл. пад. въ кондице нашимъ (96), которое должно явиться отъ кондикъ м. р., если не видѣть тутъ смѣшенія послѣдняго при согласованіи съ прил., и въ такомъ случаѣ нужно допустить аналогію съ формой р. п. мн. ч.: моу: ѿ моудрыи̑ сѣтыхъ моу (78) при роспространенной: моужеи; ѿ толикыи̑ прѣвеченныи̑ пропасть и глъбина (77), до конца (47 и др.), ѡвладателъ (61), мати злѣ (75), ѿ многыи̑ врѣмена (68); кнезока (106), жидова (12; см. у Ламанскаго, О нѣкоторыхъ славянскихъ рукописяхъ....., стр. 47—48), лоукавыи̑ людехъ злонравїе (120), моцїе при моцеи (138), какъ ѡвстоанеи̑ посрѣ толикыи̑ невкротимыи̑ звѣра. и съмїа и скорпїа лютѣишїи̑ (155); посрѣ скумнѣ и лавѡва рыкающїи̑ (ib.).

Формы виннтельнаго падежа представляютъ очень немного особенностей; можно указать только: николае (24), бжтавнаго никола ва пѣснѣхъ ввсхвалимъ (16, 32; николаоу, 67 и др.); сїю блжена (132); на цедрота (а=и или ы, 54, 95) оукоризна и нѣсколько другихъ подобныхъ; плами (104; Cf. Miklosich, Lexicon, 569; ejusd. Grammatik, III², 41).

Тоже можно сказать и о звательномъ падежѣ, формы котораго или сходны съ именительнымъ какъ: Софіа—постоянно; соудіи (101), или въ нихъ преобладаетъ оконч. на е въ ущербъ другимъ формамъ на ю и о; но простинѣ (85) отъ простина.

Формы дательнаго падежа также почти не представляютъ особенностей; отмѣчу: моужеви при моужоу, гви, зѣтеви, поутеви, домови, днѣви, днѣ и дню, николаеви при николаю, єдиномоу ѡчесе (102), въплю (97) аплоу, писанїю и т. п.; врѣме и теме (отъ дрсл. врѣма и тѣма) имѣютъ формы: врѣменѣ, теменоу. Во множ. ч. также не замѣтно отступленій отъ грамматическихъ правилъ: небличествѣ, ка живома (132), но зданиома.

Творительный падежъ сравнительно представляетъ немного особенностей, кромѣ смѣшенія иногда падежныхъ окончаній: нѣкоѥю вѣ́ликою оу҃тка́рїю цр҃коую, если не видѣть здѣсь переходъ неударяемаго о въ оу, какъ въ болгарскомъ языкѣ (ср. выше, стр. XXXVII), (43), камен҃ї҃ ш҃оу҃ею ногоу ѡ҃вте́гчена (V).

Мѣстный пад. въ ед. ч. имѣетъ правильныя и неправильныя формы, оканчивающіяся на ѣ или ѣ, но послѣднее довольно рѣдко, и и: кукоте(-ѣ), сре́дци (37), съвѣ́ре (37) и съвѣ́ры (38), въ а҃дове днѣ, въ тъмници (50), ѡ҃ никѡ́ли (54) по ма́врикїи ца́рїи (55); имена же средняго рода съ согласной основой: сло́во, нево,—собирательныя и увеличительныя съ окончаніемъ на ие, а также на и съ предшествующей гласной имѣютъ также правильно и: ѡ҃ те́леси (42), на соу҃дищи, на к҃пилищи (XIV) при ной праведнѣмъ (90), но при бж҃твнемъ моу҃сеѡ҃ (70);—съ окончаніеми же на їа, їе или ие—и и довольно рѣдко їи, которое впрочемъ распространено только въ послѣднихъ трехъ статьяхъ, при чемъ бываютъ рѣдкіе случаи, когда является паденіе падежн. окончаній подъ вліяніемъ живаго болгарскаго языка: въ ѳетали (31), въ гра҃дѣни, гонѣни, ѡ҃ мч҃ени҃ї, дра҃зновени҃ї, по васкре҃ни и възнесени҃е (83). Во множественномъ числѣ употребляются кромѣ правильныхъ формъ еще и такія, которыя оканчиваются на ѡ҃ (или оха), а иногда являются формы повидимому странныя, на развитіе которыхъ имѣла вліяніе живая рѣчь: въ сн҃ѡ҃ бж҃їихъ, ѡ҃ ѹ҃трокѡ҃, ѡ҃ дра́вѡ҃, въ сво́бодахъ, въ оу҃стѡ҃, на оу҃сте҃ (86) или оу҃стѣхъ (135), въбж҃та́вны҃ї пи́сани (43), ѡ҃ о҃вца҃ и ѡ҃ влова (15), о҃ дроу҃гова ско҃й (113).

Въ двойственномъ числѣ отступленій не замѣчается; отмѣчаю: роукама възнакама (31).

Прилагательныя имена почти всегда въ мужескомъ родѣ принимаютъ окончаніе и или ы, для женскаго а и не рѣдко аа, которое иногда сохраняется и въ сказуемомъ, и для средняго ѣ и ое; тоже бываетъ въ причастіяхъ настоящаго времени изъявительнаго накл. дѣйств. залога съ тою только разницею, что въ средн. родѣ имѣетъ оконч. ее; прош. времени причастіе страд. залога образуется правильно за исключеніемъ того, что въ м. р. имѣетъ

окончаніе ѧнѣ, какъ въ прилаг., вм. ѣнѣ вслѣдствіе замѣны ѣ ѧ. Изъ особенностей при образованіи формъ прилагательнаго можно отмѣтить, что въ нѣкоторыхъ словахъ предъ окончаніями ны и ни ѧ опускается: вчерашны, братни, роужны и др.; отмѣчу формы: ꙁавитливы, ницѣтны и имъ подобныя. Отъ собственныхъ именъ прилагательныя образуются правильно съ оконч. на ова,-а,-о йсакова (—о), іова (іово трапѣніе), но іакова и іаковлево, іосифова (іосифове житнице), соломонова, авраамова, но ослѫ валаамлю (139); мариинии (141), маріини (ib.), Костантіна (род. Костантина, VII и IX), но ниневи гра (77). При образованіи степеней сравненія не замѣчается почти никакихъ особенностей; только отмѣчу: мани (34) манѣе (78).

Въ склоненіяхъ полныя и сокращенныя формы смѣшиваются; но нерѣдко подъ вліяніемъ болг. живаго языка замѣтны выпаденія падежныхъ окончаній, особенно въ множественномъ числѣ.

Родит. пад. муж. и ср. рода единств. числа не рѣдко употребляютъ при правильныхъ, обыкновенныхъ формахъ иногда и новѣйшія, оканчивающіяся на ого: ради слоучившаасѧ (18), твореніе оубогаа нѣкоегѡ и многогрѣшнаа. тогожде града рожденіе и въспитѣніе бывшааго (144); храбраго (40), хоудого (34); для женскаго рода нужно отмѣтить: горнюю (вм. горнее) и немало другихъ подобныхъ, явившихся можетъ быть, подъ вліяніемъ языка книгъ русской редакціи. Отмѣчу вин. п: послѣнюю.

Дательный падежъ въ муж. и ср. родѣ имѣетъ почти исключительно формы новѣйшія на омѹ (оу). Въ творительн. падежѣ для тѣхъ же родовъ чередуются окончанія има и ема, такъ что иногда его формы не сразу можно отличить отъ формъ предложнаго или мѣстнаго падежа. Отмѣчу формы: ва цр҃твоующима Костантиноу градоу (59), съ царевема (59); кромѣ того въ рѣдкихъ случаяхъ употребляется окончаніе ома: падѣніема оужасноома (70), гнѣвома лютѹ (34).

Во множественномъ числѣ замѣтно обиліе древнихъ формъ на ряду съ новѣйшими и при этомъ формы несокращенные встрѣчаются также часто, какъ и сокращенныя. Вин. иногда окончи-

вается на ꙗ. Въ формахъ дат. пад. причастій настоящаго времени изъяв. накл. дѣйств. залога и прошедш. страдательн. чередуются окончанія на ѥмъ и имъ. Формы мѣстнаго или предложнаго и родительнаго падежей довольно часто смѣшиваются.

Числительная представляютъ незначительныя особенности; отмѣчаю: къ двою ѥстьѵ (152), дѣсѧть цѣтема (90), ѡ҃ва (142), ѡкѡи (ib.), ѡ҃воихъ (104), ѡ҃вѡимъ; камѣни трїи (34), трѵ҃е и трьи; до тысоуща (IV), тама (104).

Въ мѣстоименіяхъ замѣтно тоже смѣшеніе древнихъ падежныхъ формъ съ новѣйшими и кромѣ того весьма рѣдко подкрадываются формы изъ живаго языка. Здѣсь я отмѣчаю только слѣдующее:

| | Единств. число. | Множ. число. |
|---|---|---|
| Им. | | мы҃ (=мы). |
| | ѡ҃нъ. | ѡ҃ны (129), ѡ҃нїи, ѡ҃нїѥ. |
| | сѧ҃ (6), сѧ҃ (24), сы, сы҃ (29). | |
| | сѧ, сѧ҃и (32), сыи҃ (36). | сїи҃ сіѧ. |
| | вѣсь | вѣсѝ. |
| | тѧ҃, тѧ҃и (40). | |
| | кто, что, коѥ что҃ (104). | ва҃ше вѫзлан҃їа. |
| | коѭ (145), коѥ, никоѥ. | |
| | ѡ҃нѣго (135). | |
| Вин. | | изкави к. |
| | и҃ (18), ѥ (16), ѥ҃ (32), ѥѥ (74) ѥго҃, ѥгова; въ нѭ (89). | на мѣ на҃ ни (по и на мы҃). |
| | сѝ заповѣдь даю ва҃мъ. | и вѣсь ѥгова соуща скровища (63). |
| | ѡ҃ногоко (ср. народное болг.) оусрадїѥ (45). | самѣ҃ ва҃ въ оумолѥни тѣроу (66). |
| Род. | вашѥ и вашѥ, ѿ҃ таковѣи. | |
| | ѿ҃ юности моѥи҃ (131). ѿ҃ мнозѣхъ | |
| | дроугааго, вѣсакого, самого | |
| Дат. | ѥгоѵоу (46), по ѥликомоуже (78). | |
| Тв. | таковоѥю҃ (63). | |
| Предл. | ва҃ кондице на҃шимъ (96). | ва҃ сиковы҃ |

Для означенія неопредѣленности мѣстоименія употребляется любо: кдѣ любо и т. п.

Глаголъ. Встрѣчается нѣсколько случаевъ, когда въ основѣ глагольной стоитъ имя существительное: осїанїакати (151) при осїавати; къкоинисѣ (152), ѡгнѣѡбразновиди (19). Отъ быти въ 1 л. единств. ч. наст. вр. употребляется разъ или два форма живаго болгарск. языка: сѣмь въ не сѣмь дѡ̃инъ нарещи имѣтвое (106; ср. Miklošić, Trojanska priča, Starine, III, 151) при постоянно употребляющагося: ѣсмь или ѣ́смь; не сѣмь могло образоваться вслѣдствіе сліянія двухъ ѣ въ не ѣсмь, какъ нѣсть вм. не есть.

Неопредѣленное поклоненіе всегда имѣетъ окончаніе ти; но есть два три случая на ть: въспѣть: не ѡ̃южистите ср҃цд кдшй ꙗко въ прогнѣвани ѡ̃ возврдщени и покдани ндмъ ѱдлѡ̃ въспѣть (78).

Встрѣчается нѣсколько случаевъ употребленія супина: ѡ̃стдкше зрѣ́ть (139), привлечень бывд испить (71).

Спряженія. 1 л. единств. ч. наст. врем., какъ и бу̑д. врем. изъяв. накл. дѣйств. зал., имѣетъ формы новѣйшія: посдю, затю́кдю (85), вдзроу̑ (22), при чемъ въ страдательн. и возврат. залогѣ мѣстоименіе сѧ иногда употребляется передъ глагольной формой, съ которой оно соединяется: сѧ оукою (98), сѧ оустрдшоу (16) и др., м. б., подъ вліяніемъ живой рѣчи. Глаголы съ основой въ неопред. накл. ова, ва и а, которые въ языкѣ рукописи преобладаютъ, въ 1 л. множ. числа наст. и буд. вр. изъяв. накл. дѣйств. залога имѣютъ формы нерѣдко съ окончаніемъ на имъ и емъ: съпрази̑ноуимъ, трджествоуимъ, въспоимъ и др., оувѣрдемъ, пользоуемъ, сдевдемъ. Сложныя прошедшія времена очень употребительны, но особенностей въ нихъ не замѣчается; впрочемъ встрѣчается одинъ случай употребленія въ сложной формѣ достигательнаго накл. или супина вм. прич. прош. изъяв. накл. вр. страд. зал.: дще поимѣть коудеши (83). Отмѣчу здѣсь нѣсколько формъ аористовъ: ѡ̃вѣщдд, прїѣтова (21), невѣдѣ, ѡ̃вреща (53), сагноустасѣ (72), къвоинисѣ (152).

Повелит. накл имѣетъ формы новѣйшія: посла́ми, нача́ни (70), не мо́зы (14, ср. русск.: не могй и болг.: не мой), кы́каи (100), да не прѣда́си (99), и҃зкери (118), расмотрѣ́ (ib.); во множ. числѣ оно имѣетъ оконч. ете, почему его можно различить отъ 2-го л. тогоже ч. настоящ. вр. изъяв. накл. дѣйств. зал.: мл҃е́тесе, жи́кѣте, идете; но—рѣдко и ите: испросите, вѣдите.

Самое употребительное въ языкѣ рукописи изъ глагольныхъ формъ причастіе въ всѣхъ его видахъ и формахъ, между которыми новѣйшія господствуютъ надъ древными и особенно распространены формы настоящ. вр. дѣйств. и страд. зал., но особенностей въ ихъ образованіи не замѣтно. Приведу здѣсь нѣсколько примѣровъ:

Наст. вр. дѣйств. залога:
колѣблѧ (15).
сѡуз҃ачьствоуе (38).
ре́кы (34).
ре́ка (107, ѣ=и).
гнаѧни́ствѣе (156).
шблѧ́кысе (21).
тоуже.

Падежныя формы:
ѡкоу́шаю҆щимсе (96).
сѫ҃ста́кмаю҆ще (121).
ѧзгнѣ́щꙗ (137).
распрѣщи (152).
кѧси проти́вмающеисе.
имеѣ́й (36).
шкно́щоую҆ще (83).
оу҆ранꙗющꙗ (ib.).

Наст. вр. страд. залога:
стре́чемь (72, отъ стрѣти).
чю́димже со́ломонь (69).
къпе́римь (139).
оу҆тескня҆емь (77).
глѧ́кокоосе́з҃аемые (152).

Прошедш. вр. I дѣйств. зал.
кыби (76).
ѧ҆коуро́дкаше (106).
благода́рствиви (35).
ѧзз҃верепеше (104).
шѧ́ствовакби.
оу҆ли́шикь.
пошѧптакь (66).
ѡ҆плаз҃ыкь (100).

не мо́гъ (97).
и҃зыка́ (34).

Прошедш. вр. II дѣйств зал.

разъвѣдѣлъ (22).
сѣгѣ́жали.
и҃звикла, наби́кла, о҃бы́кла.

Причастіе страдательнаго залога употребляется рѣже и особенностей не представляетъ.

Что же касается нарѣчій, предлоговъ, союзовъ и междометій, то въ нихъ замѣчается только немного особенностей некнижнаго вліянія.

Въ формахъ нарѣчій замѣчается мало особенностей, которыя можно видѣть въ нижеприведенныхъ примѣрахъ:

гроу́бе.
валѣпотъ.
къне҃за́апоу (104).
хы́трѣне (96).
нез҃аз҃о́рно (122).
ко́нѣчне (135).
тврѣде (123).
потѣ́нкоу (103)=подробно; ср. болг. форму въ живомъ языкѣ.
късласта (120)=въ сласть.
бе́зъсо́чли́ве (86)=безсовѣстно.
ꙗ҃сне҃ (123 и др.)=открыто.
ꙗ҃кѣ (134 и др.).
несоумнѣнно и разъ несоуме́нно (119).
кистрѣ (136).
спѣшно.
ѿ прѣжде (94 и др.) и прѣ҃жде.
вънѹтрѣ҃ѭдѹ, и҃звноу́трѣ и и҃звноутрѣ (119): тоѭжде ср҃цѹ вънѹтрѣ҃ѭдѹ зло́кою о҃палѣмѹ. (XIII).
вънѣ, и҃звнѣ (110) ср. русск. форму.
свсемъ (58).
до́лоу (79), ср. блг. отдолу.

сѣ́мо (119) и само: рáсмотри ѹ̀бѡ̀ прѣскврáнныи само и ѡ̑намо (XIII).

тепле и топлѣ (при прилаг. топлѣшее—XVI).

лáгко (XIX) какъ въ русскомъ, — легко.

прѣ́зглáвѹ=на головѣ, въ головѣ: тóлико тóмими вы́ше ꙗ̀ко скóнчатисе плѣщ̑ѡ̀ ѝхъ и прѣ́зглáвѹ прѣ́йти (V).

вѣ́звѣсти=нечаянно, неожиданно.

въсрѣ́доу, какъ въ живомъ болг. языкѣ.

ѡ̑бóнъ пóлъ (51) и ѡ̑бонъ полꙗ̀ (58).

вáсънъ, вáсънъ, васнъ=какъ будто, будто.

некы (94), ср. болг. нѣкакъ.

Союзъ.

понеже (29 и др.) и понеиже (10, 29 и др.).

леге, м. б., отъ λέγε; ср. употребленіе болг. кажи.

ꙗ̀кова (77) и ꙗ̀ковала (79) при постоянномъ ꙗ̀ко; ср. употребленіе частицы *ва* въ болг. языкѣ.

ꙗ̀кѡ̀ (99).

нѝ (96)=нѣтъ; не оу̑=не.

Употребленіе предлоговъ во многомъ отступаетъ отъ общепринятыхъ правилъ, и какъ видно, подъ вліяніемъ живаго сербскаго и болгарскаго языковъ. Нѣкоторые предлоги сочиняются съ нѣсколькими падежами, какъ и въ греческомъ языкѣ.

с, с́, съ, съ съ творит. род. и вин.; ср. употребленіе μετά и болгарск. съсъ: съ множьство кои̑ езычески̑ (56).

вѣ́зъ, вѣ́з, вѣс, вѣ.

ѝзъ, ѝз, ѝс.

къ съ вин.; соу́лїа ка ѡ̑нехъ оу̑чителъство ѐреси своѐ простираетъ (121; ср. болг. къмъ тяхъ); ка прѣлáщенїа (123).

до съ вин.; до второе стрáшное пришáствїе (75), какъ въ живомъ болг. языкѣ.

чрéзъ и чрѣ́съ съ род. и дат: чрѣ́съ нѣ́ства (18); чрéзъ ѡ̀коу́шаю̀щимсе (96); — вм. него: прѣ́зъ (съ в., какъ въ живомъ болг. яз.) и скрозѣ съ вин., какъ въ сербск. языкѣ. Даничић, Рјечник из кн. ст. с. III, стр. 117—118.

блиꙁа тмницы (107) вм. блиꙁа тмнице.

ѿ обыкновенно съ род. и рѣдко съ вин.: ѿ ѧдовеи тмницы (95); ѿ трїеха моужы ѡнеха (118); ѿ ꙁемлю ѡнꙋ бгоую. ѿ храмины крꙋчевныческоую (95).

по съ род.: тѧшашесе ѥдина по единого болшоую на мника пакоста показати (88); съ дат.: ѥдина рече по единомоу да пристоупитъ (129).

пода съ род. п: пѡ весителнаго древа (41).

оу и посрѣ съ род. и твор.

въ: вънѡшеха и ва дны (107), въ нѡщѣ и въ днѣха (42).

Отмѣчу здѣсь нѣсколько синтаксическихъ особенностей въ языкѣ рукописи.

Дополненіе:

приклонимвсе съвышее васецрца мти дѣва (7).

слышаха любꙗзнейши мною дна (94).

Согласованіе придаточнаго предложенія съ главнымъ:

иже на хѵеи пажити словесны ѡвцꙋ вароученнима некоторы сщенними моужема (30).

оузриши оувѡ правединꙋ вѣнчаваеми царство нѣное наслѣдꙋющеѥ и конца не имоущее (75).

Употребленіе нарѣчія много и мало:

поемлѣ множьствоу много силꙋ агарень съ сокоѭ (62).

кидева множьство много превосходеще прави (129).

даваху ѥмоу ѿ покроуть хлѣва мало. и кодоу мало съ ѡцтома вамероу (77).

Причастіе вм. неопредѣленнаго наклоненія:

ащѥ не пръстанеть въꙁмоущае цркоы и пракоую вѣроу кълѣвае (37).

Вин. п. вм. мѣстнаго.

прѣбываше въ дѡма свои (64).

наскакаѥть ва ꙁемлю ѡнѣе (58) при

и наскакаеть вънеꙁапоу ва дражавоу моучителꙗ ѡнего (63).

иже въ ѳеталіи іѡанины словоуемы гра, васпитеніе быхъ (94).

Смѣшеніе падежей при сочетаніи:

йспла́нь ра́дости и ве́селїѣ ст҃ого д҃ха (127).

не ма́ло печалію ѡ҃блако҃ѹ по҃ѹимашесе (98).

на прѣлщенїе слѣпима пла́тьски моу́дрьца (89).

шлюемомь спе̑нїа, и бра́нїами пра́вдою ѡ҃дѣлвсе (92).

хытростїю сло́весь и доблѣсти ѣзы́ка побѣдити и҃ма́ть (95).

ѡ҃ сло́весеже и ѡ҃ ѡ҃вѣтѣ (106).

по своеи неизрѣ̑нѣи и бо́гатїе ма҃ти (83).

а҃ иже вь дра́жавы своеѣ ст҃ы҃ монастирей, ча́стнѣ и ст҃ыхь сосоу́ды мо́настирскы҃ѣ зла́тїже и сре́брьни вьса расхы́щаеть (60—61).

Согласованіе существенныхъ съ прилагательными:

и вѣ҃ видети то́гда оу҃зы́лища и тма́ницы. прѣлюбо́дее оу҃бо̀ и оу҃бїица и по҃бный и҃мь испра́жнѣ̑ми мьздою (9).

вѣщїю ѡ҃блѣ́нѣишѫ хотѣ̀ сътворити своего ср҃ца мысль (152).

и не оу҃жа́сасе ѣго̀ радѝ съмр҃ти и҃же вьсе́мь стра́шнѫю (22).

о҃нижѣ ѡ҃коже ловителнїи ѱы҃ зїа́ющи въ свои҃ къзвра́щаахѫ҃се домы (155).

Смѣшеніе единств. и двойств. чиселъ съ множественнымъ:

оу҃чи́тельствоже ѡ҃не́хь не добродѣ́тели и҃ли полze пооучаю̑щи въсма̀ бо̀ поуста и тѣ́ща соу́ть дх҃о́вны҃ѣ гл҃ь (121).

нѣ оу҃бѡ̀ съ ѡ҃ц҃емь пр҃и҃девѣ. и ѡ҃бы́тель оу҃ нѣ́го сътво́римь (28).

Выпущеніе и:

и ѣли́ка по си́ле по ѡ҃бы́чаю тревоу́ю̑щимь оу҃правль (84).

Пословицы и выраженія:

и по при́чти кра́емь пра́ста с҃ме́нна́го словесе ко́сноувсе (37).

вьса́ко и҃де́же тѣ́ща тоу҃ и бра́кь (50).

и҃же прѣ̑ѣ̀ ма́ла свѣ́тлости ва́шее прѣ̑ста́вл҃ена и҃моу́тъ (141).

ни око видѣ̀ ни оухо слыша.

Фигуральныя и поэтическія выраженія:

ѡ҃... съ҃жителѣ пръсти вашеи̑ п[о]ѵ҃ть прилагаемаа (157). Сравн. русск. землякъ.

ра́створи съ кротостїю ѣро́сть свою̀ (94).

зѣ̑лнымь пе́чалїю ѡ҃благахоусе ѡ҃блако҃ (138).

мрѣжею оу҃ло҃вити вѣтрь оу҃повааше. и҆ли ѡ҆рла ѣти къ ѡ҆вла҃цехъ лѣтаю҆ща (101.).

кънѣгѣ пока҃дити ѥмоу҃ сто҃ма сты҃. и вѣликаго свѣтилника сѫцоу хоу҃ пр҃тча. і҆ѡанна гл҃ю пр҃рока и҆ кр҃тла сп҃ова (49).

распрезашекѡсе своу҃зь любве. и҆ вмѣсто ѥ҆ ненависть ра҃стилашесе (74).

Стрѣмле҃нїе оу҃покоѡ҃ слова. зане ноне҃ неискоусно дане и҆ несладко боу҃де҃ за сыто҃ слѫха (156).

и҆ въ васа҃кы҃ свѡбодахъ и҆ въсѣхъ кра҃сныхъ сла҃чайшаго сего҃ свѣта и҆спла҃нѥмсе (122).

слѣтло и҆мѣаше свое лице, ѭнеющоуюже къ напа҃стема дшоу (124).

---

Привожу изъ языка рукописи слова, представляющія какую-нибудь особенность или въ употребленіи, или своею рѣдкостію, или наконецъ новизною.

а҆гаре҃нина (63), ἀγαρινός, agarenus, что҃ значитъ Турокъ, но обыкновенно это названіе употребляется, во мн. ч. а҆гаре҃не = Турки.

кословити, μυθολογεῖν, fabulari, баснословить, говорить вздоръ; и҆ мно҃га нѣкаа и҆ страннаа кословикша (153); — кословїе (88); басна (89), мн. ч. ка҃сны (89), μῦθος, fabula; — басло҃ны; басло҃нымъ лъжепр҃рка пр҃данїема покло҃нитисе (101).

бистрина (51), ῥεῖθρον, быстрота теченія, быстрое теченіе.

блѣда ж. р. ἀπάτη, fraus; блѣды, λῆρος, nugae; блѣды и҆ смѣха и҆ дѣиства са҃танина и҆спльнено҃ный ѥписто҃лыи (89); — бледенїа (153); — блѣдословїе (88). Сравн. польск. błędy.

бр҃зохо҃дица, р. бр҃зохѡ҃ща, ταχυδρόμος, скороходъ; ѡ҆та҃и васе҃ въско҃ре бр҃зохѡ҃ща своего҃ послава (56).

вѣсованїе (155; основа: вѣсов) вм. вѣнованїе (вѣсьнованиѥ) съ общеизвѣстнымъ значеніемъ.

варварина (только разъ), и варвара, βάρβαρος, barbarus, варваръ; ва́рварине ѡ҃на васпріема́ при́тчоу (85).

варити, προάγειν, προτρέχειν, praecedere, praecurrere; ꙗ҆ко ва́рившe сказа́хѡ҃ лю҃бвe твоеи҃ (116, 56 и др.).

ка́ра (109), καῦμα, καῦσις, aestus, жара, духота отъ жары.

вѣ́лмоужа и вѣ́лмоужа (вм. вельможа; р. вельмоужа и т. д.) ср. Даничића, Рјечн. из српск. књ. стар. I, 109—110); присва-та́ѣтсе пома́ле вѣ́лмоужемь дра́жавнаго ѡ҃но́го цр҃тва (56 и др.).

венчника (вм. вѣнчника), στεφανίτης, coronarius, вѣнечникъ; по мно́гы҃ па́деній венчникы бы́вше (79).

витати (58) ἐνοικεῖν, habitare, обитать.

врабые ср. р. (врака) собир., ἰτέαι, salices; ср. болг. собир.: върбалакъ; и҃ тоу҃ врабьіема соу҃ци҃ сѣтго привѣ҃зоу҃ютъ (135).

въстена́ти, ἀναστενάζειν, ingemiscere; б. вр. въстеню (77).

вавоинитисе, στρατεύεσθαι, pugnari, воевать; комѹ҃ въвоѣ́нисе цр҃оу (152).

важилати (важилати), прич. важилаемь, νευροῦν, firmare, укрѣплять, ободрять; воу҃ѭими наде́жа҃ми важилаемь (103).

вазгнѣтати или вазгнѣщати, καίειν, incendere, зажигать запалить; таже ѡ҃гнь вѣ́лѣи вазгнѣ́ща (137).

вазда́нїе (отъ въздати), ἀπόδοσις, restitutio; вазла́жа҃ възда́нїе гра́дїи҃ (73).

вакоупобожьство (въкоупо-+-божьство).

ванѣ́шны: ка ѡ҃кынцоу ванешнѣмоу прїи҃де (113).

вноутранѣшны: въ оунаре́ченне҃ мѣ́сте ва вноу́транѣ́шны та́мница (119).

вадо҃бра́женїе, ἀντίτυπον, exemplum, примѣръ; коѣ́мѹ҃ напи́сасе, и҃ ко́м҃ въвоѣ́нисе цр҃оу; ма́лое нѣ́кое бгомѹ҃жное въ҃бражѣнїе (152).

вазвопетити, ἀποστρέφειν, avertere=возвращать, отвѣчать противъ, противорѣчить; ꙗ҆ко да поне ѡ҃тоу҃ неоудра́жаннаго тѣ́хъ ѣзы́ка вазвопе́титъ (96).

вапѣрѧти; съ значеніемъ, какъ въ русскомъ языкѣ; ва прѣ́ныѭ оу́мъ на́ша вапѣ́рима молю (139).

васпоминати; тоже; на вато́рао вое́водоу, є҆го́же васпоменоу сло́во прѣ́жѣ ма́ла (59).

васпритежавати, ἀναχτᾶσθαι, acquirere, опять получать, снискивать; ѩко да пра́вое въспри́тежавлета бога́тство (79).

вачерашны: правосхо́дещѣ зло́кою вачерашнѣ́ (99 и др.).

ве́сителны (вм. вѣ́сительны), отгл. прил. κρεμαστός, годный для того, чтобы вѣшать, повѣсить;.... стоѣщоу ѥ҆моу́ пѫ̑ ве́сителнаго дрѣ́ва оно́го (41).

вѣ́щь—въ значеніи отвлеченномъ; ἔργον, res; и҆ въ гнѣ́ва ца́ра поѫщраѣ́та на́нь, ѩко некыѣ недо́брїе вѣ́щи на цр҃кы҃ начина-ѭщѣ (56).

главны=головной; главнїе гл҃ю ко́сты съ вла́сы сты́ми и҆ съ мозго́̀ (141).

глъбокосѣзаемы, мн. ч. — ые, βαθυψηλάφητος, ѿ... гла́бокоѡ́сѣзаемые тьмы҃ невѣ́нїа възбнѹва (152).

господинь, κύριος, dominus, господинъ; ѿ вл҃гочѧ́стивы҃ племе́нь, оу҆гро҃влахі́нскы҃ госпо́̀ (62).

гро́зота (форма нов.), horribilitas, terribilitas, болг. страхотія, употребл. чаще во мн. числѣ: страхотіи; страшное, ужасное.

да́лматїа=Далмація; оу҆бѣ́хѡ ѿ мнѡ́зѣха ѩко въ запа́дныхъ стра́нахъ да́[л]матїе прилежещы҃ (127).

дїѫклитїе (36) = Діоклитія или Дукля.

ди́вство (105), θαῦμα, miraculum, диво.

долоувлѣщи (147), κατασυρεῖν, стаскиваю, тащу внизъ.

до́местига (44), δομέστιχος, доместикъ.

доса́да, ὕβρις, injuria, досада; и҆ и҆ны́е не́кые хоу́лные гл҃ы съ досадою приглаша́хоу (103).

дрѣ́хловати, χαλεπαίνειν, aegre ferre, дряхлѣть; ѡ҆но́моуже дрѣ́хлоувщѹ па́че, ко́гда ра́зпрещисе и҆ма́та ѿ тлѣ́нныхъ е҆стества́ны҃ сло́ѹза (119); дрѣ́хлоста (65);—дрѣ́хлы (65)=дряхлый.

дѧменїе, φυσίωσις, inflatio, надутость, кичливость; ѡнѫже ѣдва нѣкогдѣ ѿ дѧменїа и гр҃дости къ себѣ пришѣ (120).

ѣвропїа (17, 51) — страна, къ сѣверо-западу, отъ срѣ҃чскы҃ прѣдѣлъ и къ западу отъ оу҃гровлахїисцеи҃ земли лежащая; срѣ҃чскы҃ прѣшѣ҃ васѣхъ оу҃таи҃вс҃е. и ѣвропїю мимошѣ҃ въ оу҃гровлахїи васе҃лѧе҃тсе (17); поу҃та ѣмлетсе оу҃же. и срѣ҃чскы҃ прѣдѣлъ прѣшѣ҃. и тако оу҃срѧдне къ ѣвропїи оу҃кланѧе҃тсе. и вѣличьство страни тоѣ прѣтекъ трѫдолю҃бне. и въ земли оу҃гровлахїисцеи҃ васе҃лѧе҃тсе (51).

ѣфїмерїа, ѣфимерία, очередный на надѣлю; ѕахарїю пр҃рка иже ѿ ефимерїе къ ѣлисавети ч҃тное брака сочетанїе (49).

жаба, βάτραχος, гапа; въсака главизна кажд҃о свои҃ тыменны҃и҃ жабы и гадова йзѧвлѧе҃тъ (89).

ѕабивати (104) съ значеніемъ, какъ въ русскомъ языкѣ; (ἐπιλανθάνεσθαι, oblivisci); — ѕабитливы (основа: ѕабит) ἐπιλήσμων, obliviosus, забывающій, забывчивый; ѣлико добры҃ памѣти с҃ще незабитливы (15).

ѕаѕирати, μέμφεσθαι, reprehendere; обвинять, порицать, ставить въ вину; ѣлма бо не рат҃оующихсе ѥ҃ се. не оу҃ранѣнѡ҃ бы҃ти, нъ҃ и оу҃ѕазлѣнѣномоу ѕаѕирати, ради прѣ҃реченны҃хъне ѡбоучѣнїа вѣцеи (79); — ѕаѕора μέμφις, reprehensio, порицаніе, мы҃же немалоу ѕаѕороу пѡлѣжимъ не радивше ѡ҃ спсенїи твоѣмъ (85).

ѕаписанїе, γραμματεῖον, запись, записаная книга; въ ѕаписани соу҃дѣмъ (97).

ѕапети, ἐμποδίζειν, παρεμποδίζειν, ἐμποδὼν εἶναι, impedire, аор. ѕапѧни (68); прич. ѕапѧнъ (ib.); препятствовать, мѣшать, стоять на дорогѣ; — ѕапинанїе; ср. болг. спънка, спънки =препоны.

ѕатикати, φράττειν, obturare, затыкать; ѧ҃ѕе ѩко аспи҃да глоу҃хы ѕатика҃ю оу҃ши свои҃ (85).

жело (=жало), κέντρον, жало.

жестосрдїе (103), σκληροκαρδία, duricies cordis, жестокосердіе.

жи҃да; ѡ҃ бгооу҃бїистаѧны҃и҃ жи҃дова бгомы҃ѕчайши (121).

заматорети, κατασκιρρουσθαι, durum fieri; иже ѣ҃ зло҃ѣ҃ сво҃их҃ заматорела ѣ҃ велми (93), слѣдовательно значетъ тоже, что̀ и въ русскомъ языкѣ (προβαίνειν τῇ ἡλικίᾳ, γηράσκειν; senescere).

закаснѣвати (125, 80 и др.), χρονίζειν, tardare, опоздывать; болг. къснѣя, закъснѣвамъ; не оу҃ закаснева на҃ вскоре къ пр҃кою. и сагрѣшш҃ гѣи моимъ рече (80); прил. касны, βραδύς, tardus; и что̀ творитъ иже богати вмо҃ти и касны въ гнѣвѣ (141).

затилны; множ. ч: затилныѣ (135), ἐγκέφαλος, затылный, затылочный.

зачело, ἀρχή, начало.

зло҃дѣи, κακοῦργος, κακοποιός, зв. п. зло҃дѣю (42),—съ значеніемъ, какъ въ русскомъ языкѣ.

игралице (53), παίγνιον; игрушка; и не остави мене игралице бити бесомъ (53).

изблювати, ἐξεμεῖν, ἐκβράζειν, evomere, ejicere, выбрасывать, вырвать; ср. болг. блювамъ, блевотина, блевотини: сицева оу҃во҃ изблювава гноусна҃ гла (85 и др.).

изблачити, ἐκσπᾶν, extrahere, извлекать, вынимать; дроу҃зема но҃же изблачающема (103).

излишы, изли҃хомъ (153) περρῑτός, abundans: излишный.

илирика (36)—область, лежащая къ западу отъ сѣчаскы҃ страна҃.

исказити; искази҃ва (69) съ значеніемъ, какъ въ русскомъ языкѣ.

искра вм. истра, Дунай, — весьма странная замѣна, если она не принадлежитъ моему переписчику. Это названіе рѣки встрѣчается во второй статьѣ или житіи св. Николая два раза (51 и 58): разъ въ формѣ ж. р.: достизаетъ великъ҃ истринъ҃ искрѣ рекѣ (57—58), а другой м. р. и рѣка называется великой: до самїе реки великаго искра достиза҃ (51)

искрѣнство, ἀσέλγεια, libido, страсть, похотѣніе; и сего паче горшѣе иже ѣ҃ страста прелюводѣанїа искрѣнство похо҃тное грѣха платїю (80).

йспорочєнїе, ἐγγύησις, sponsio, поручительство, порука, сговоръ; иже кѣ йспорочєнїю моучєника крѣпе боудетъ (129).

йстоупленїе, ἔκστασις, egressio, изступленіе.

истрѣщити, ἐκθλίβειν, exprimere, истрачивать, уничтожить, растопиться; и ѣвїе всѣ сѣло́же[нї]и въ виноу́трѣнїй ѣко ко́да на ѡгни йзлива́шесе. та́же по ма́лоу истрѣщившимсе сты́ мо́щемъ (138); нѣ є́лико кто҃ ча҃ йстѣщи вѣщае (78).

исчисти, ἐξαριθμεῖν, enumerare, сосчитать, высчитать.

италискы вм. италїискы, ἰταλικός, italicus; йталисѣ́ вє́ликїй стра́нѣ не бы́ти глю́тъ.

їоа́нинъ (31, 94), нынѣшная Янина, — городъ въ Θессаліи, по видимому входившей въ составъ Македоніи; йзнє́се оубо́ доброе прозе́бленїе йже въ Θе́тали їоа́нинъ сло́воуеми гра҃. гра҃ во сѣ́ нема́лиха гра́довже и поме́стныѣ жи́лища кра́сна ѣ҃бла́се въ всеѣ́ макєдонїи (31); йже въ Θе́талїи їѡа́нинъ словоуемы гра҃. въспи́тенїе бы́ха (94). Ср. Constant. Porph., De themat., II, ed. Bon., pp. 48—49.

калоера вм. калоугера, καλόγερος, monachus, монахъ; ка́лоѥ́роу оу́же наре́ченѣ́номоу (62).

клада, δοκός. trabs.; тверѣ́де въ кладе зѣдѣ́ти но́зѣ его (105).

клѣ́ча, κραυγή, clamor, шумъ, гулъ.

ко́ндика, какъ болг.-рум. (ср. кодикелъ, κωδίκελλος, codicillus), книга записная, расчетная, судная; и прихо́дещаго въ ко́ндице на́шимъ по҃писати (96). Кравопїица ѡнъ въ тѣ́хъ ко́ндицѣ́ роукописанїе подаваетъ (129).

ко́нѣчны, ἔσχατος, послѣдній, ко́нѣчнїе мл҃твы про́се (135).

ко́рабь (58; какъ въ живомъ болг. языкѣ встрѣчается разъ) и кораблѣ́ (51), д. ко́раблю (69), πλοῖον, корабль.

крикенїе, κραυγασμός, κραυγη, clamor, крикъ; крике́нїа сълам-ля́ема, и въ въздоу́ха расходещаа (151).

кра́чѣ҃ничьствовати и крѣ҃чьствовати, καπηλεύω, cauponari, корчемствовать; въ хра́миноу кра́чѣ҃ничьствоующихъ възлежещемъ имъ посрѣ́ имѣ́ахоу съвъзлѣ́жещаго имъ, и нико́лаоу кро́таго (67); и ѿ крѣ҃чьствоующїй хра́мине ско́ро ѿбе-

гаєтъ (18); прил.; крачкнычаскы (καπηλικός); ѿ храмины крачкнычаскоу ѿкегохъ (95, смѣшеніе падежн. окончаній).

коупоувати, покупать; — коупованїе: ничтоже ино на коупованїе прѣложенна сѫтъ (XIV); — кѫпилиште ἀγορά, forum, рынокъ; цареква осквръненнаа на кѫпилищи прѣложенна выше (ib.); др. Ф. коупластвовати: нѣное цр҃тво въпїєтъ коупластвовати и не хощема (XIX).

коупона (кжпона); ср. у Дюканжа: кѫ҃па, censurae geometricae species (кѫ҃па, ἧς ἡ κάτω διάμετρος ποδῶν πέντε, ἥδε καὶ ἄνω ποδῶν πεντεκοντα) въ Glossar. ad script. med. et. inf. Graecit. Lugduni. 1688, col. 734; — рум. кѫпъ (cupă), кѫмпънъ (cumpănă) и алб. κουμπόνα, мѣра вѣса и, м. б., ёмкости; некоею коупоною мерима соутъ наша размишленїа (117).

кастъ, καλαμος, кисть; Въ нюже, лг. кастома сапи́сака касны (89).

ламкадарїи (церк. должность), свѣченосецъ, λαμπαδάριος, acolythus, cereferarius у Дюканжа, op. c., col. 785,—который о ламбадаріяхъ говоритъ между прочимъ: «Habuit ecclesia Graecanica suos Lampadarios, qui scilicet lampades ac faces praeferebant Patriarche in Leturgiis. Quo etiam jure gaudebant Mitropolitani αὐτοκέφαλοι. Meminit Pachymerus l. 4. cap. 16. λαμπαδαρίου τοῦ Βασιλικοῦ κλήρου qui scilicet in Palatinis Ecclesiis lampades Imperatori forte, aut ipsi Patriarchae, vel alli Metropolitano, in iis sacra facienti, praeferebant. Glossar. med. et inf. Latinitatis, IV, Pariis 1845, p. 19; Glossar. Graecit. I, 785. Ламбадаріи имѣли въ одно время важное значеніе при дворѣ византійскихъ императоровъ и въ константинопольской церкви; они достигали иногда до высшихъ государственныхъ должностей, о чемъ см. Glossar. m. et inf. Latinitatis, t. c., p. 18—19.

ласкрадство, γαστριμαργία, helluatio, прожорливость, обжорство; ср. рум. лъскърале (lăscărale=пустыя, мерзкія, богопротивныя слова).

ликостоа́нїе, χοροστασία, но лучше διάταγμα, установленіе, чинъ, служба; въ воинское въписоуетсе ликостоа́нїе (17, 53).

ловѝтелвны, мн. ч:—нїѣ ѱы (155), ловитавны; д. п. мн. ч: ло́китавнимъ ѱо́мъ (86)=гончія или охотничыя собаки.

лыстъ, м. р., κνημις, ляшка, бедро; па́лыцею же по плѣцима и по лы́стоха сакрѣшаема (98).

любопра́ны: дат. п. ж. р. ед. ч. лю́бопра́ней (88), φιλόνεικος, спорливый, сварливый.

лю́дскый поута (103)=большая дорога.

лю́ты (59, 69), πικρός, saevus, лютый, злый.

ла́бина и лоубина, χρανίον; черепъ; ѿ сѝлнаго оу́дарє́нїа о́ного полоу́така лабинѣ го́рнѣи сѝрє́нѝнаго вра́ха є́го̀ дале́чє ѿскочити прилоучисе (135); зрѣкѡ̀ изъдале́чє лоу́биноу сѐго (136).

макєдонїа и македонїа — ея сѣверныя границы простирались выше Софіи (см. это названіе), м. б., до самаго Дуная; съ сѣверо-запада она граничила съ Европіей (см. это названіе). Ср. отмѣтку въ сербск. рукоп. XVI (1590 г.) в.... «(Р)ипинїе и прѣвалїе сирѣча сръпскаа зємлѧ до солѹна еже глѣтсе македонїа и карданїе (вм. дарданїе) и мисїе горнее сирѣча ѿ ѡхрида даже до авлона и даже до коринѳа» у Макушева, «О нѣкоторыхъ рукоп. народн. библіотеки въ Бѣлградѣ» (Русскій Филологическій Вѣстникъ. 1882, № 1, стр. 13); ср. Const. Porphyrog., De tem. II, p. 48—49,—и Тафеля, Const. Porphyrog. de prov. regni Byzantini у Migne'я, Patrol. gr. t. XIII, col. 43, 45. О западн. границахъ Македоніи въ разныя времена среднихъ вѣковъ см. тамъже, col. 27—46.

мо́зъка, μυελός, medula, болг. мозъкъ; гла́вни бо̀ мо́зъка вѣ́ше ѝзлїа́се вънѹтра покрѝвала (135, 142).

малодоу́шїе (138), μακροψυχία, pusillanimitas, малодушіе.

мра́стны и мра́сны, βδελυκτός, μιαητός, foedus, мерзкій, отвратительный; ср. народн. болгарск. мръсни; мра́стными стра́сти́ми; бѣгомра́сниже а́гаре́не, є́дина къ дрѹгомоу лицемѣ́рствоую̀тъ (88) ср. бѣгомра́скы (120).

моу́рїина, αἰθοψ, αἰθίοψ, aethiops, черный, чернаго цвѣта чело-

вѣкъ, вообще черный, темный; моужа моужиина (88); мн. ч: моужиина нѣкыи и тамовьздоушниихъ (148).

мастити (дѣйств.), ἀμύνεσθαι, ulcisci; Єпархже иже ѡ оувїени мастити хоте варвара ѡного (134—135).

мачника, ξιφηφόρος, дат. п. мн. ч. мачникѡ (60), носящій мечь, мечникъ.

мачтаніе, φαντασία, замышленіе, замыслы; съ вѣликою зѣлостїю и мачтаніема (134); ср. русск. мечтать о себѣ и мечтать.

мѣсто, πόλις, городъ; ср. польск. miasto, чешск. město; изъ всѣхъ употребленій этаго слова въ языкѣ рукописи ясно не видно, чтобы оно означало и городъ, а означаетъ вообще населенную мѣстность; только въ припискѣ въ концѣ житія св. Николая оно употребляется разъ въ значеніи города: въ бгохранимѣ мѣсте Кратовѣ (XXII); ср. Јастребова, Податци за историју српске цркве. Б. 1879, стр. 79,—и Трипћа, С. Милош Милојевић у Призрену и његовој околини. Б. 1880, стр. 9 и др. Мѣсто съ значеніемъ города является съ XVI. в.

мъстъ (68), γλεῦκος, mustum, рум. моуст (mustŭ), въ нѣкоторыхъ болгарскихъ говорахъ *мустъ*, — сладкое неперебродившее вино, которое одно изъ виноградныхъ соковъ употребляется мусульманами, строго придерживающимися велѣній Мухамеда, Корана; если пить его во время самаго броженія, когда оно имѣетъ сладко-жгучій вкусъ, то отъ него можно опьянѣть и даже очень крѣпко; къ нему примѣшиваютъ горчичныя сѣмена (извѣстныя на Балканскомъ полуостровѣ подъ турецкимъ названіемъ хардалъ), придающія ему большую крѣпость и тогда оно, сохраняя свою сладость, получаетъ ѣдко-терпкій вкусъ. На полуостровѣ мъстъ извѣстенъ почти исключительно подъ турецкимъ названіемъ шерà.

навыкати (навъыкнжти), μανθάνειν, discere, привыкать, пріобрѣтать навыкъ; гоже и глаанїа ихъ добре бѣше. хитрьне бо въсма навикъ бѣ іако васема има дикитисе има ѡ гѣ его (96).

назирати. παρατηρεῖν, observare, едва замѣчать, видѣть; бѣше

къ ѡканицѣ ѡ малѣ сѣло, ꙗко ѣдва сѫмоу его ѡбразоу назиратисе (120).

напитавати, τρέφειν, alere, питать, кормить.

нарочиты, ἐπίσημος; и съ малеми некоими и нарочити мѫжеи бестабѣ (57, 45).

натрижнюнїе (15), ἆθλον, certamen, состязаніе.

начелство, ἀρχή; болше оуже къ намъ ѡ дроузы непрїити къ граде семь. и начелства лишеноу бити (121); прилаг. начелственны (129).

некежда (93), ἀγνώστης, ignarus, невѣжа.

невнетїе, ἀπροσεξία, невниманіе; ср. русск. внять; и ненаправсно ꙗдь ижвлавета лоукавы. ꙗко да ѡ невнетїа моужа претакнета (67).

неискоуство, ἀτεχνία, ἀπειρία, неопытность.

неистовословити, говорить съ неистовствомъ; къ чювстакнѣмь образѣ неистословѣша (153); — существ. неистовлиенїе (ib.) и неистовство, ἐνθουσιαμός; — прил. неистовны, ἐπίληπτος, μανιώδης: сѣанымь и неистовнѣи быенїемь (98).

неистовитисе; ср. рум. а истови, истовитъ; выходить изъ себя, приходить въ бѣшенство; паче же крайнѣи бѣсованїема неистовѣциесе (155).

нелѣпы, ἄσχημος; и мала нелѣпа казглашашесе (129).

неслогъ, неладъ въ рѣчи или въ составѣ рѣчи: ѧціе и неслогъ слова разоумъ соупостатное имоуть (149).

низоулеганїе (κάτω + κεῖσθαι); тв. п.: низоулеганїема; ср. долѣлеганіе въ сербской граматѣ XIV в. у архим. Леонида, ор. с. 52.

низъплежны (147), χαμερπής, abiectus, по землѣ ползущій.

никополь — гор. на правомъ берегу Дуная; достизаеть великоу истриноу искре рѣке. и тако ва корабь васеда и ѡконь полъ вика. ва никополы оуже словоуемема граде бежака сѫтъ (57—58); съ пѫписанїѣ дражавнаго цр҃тва. вьскоре ѿ никопольскаго гра ва цр҃твоующима константиноу прѣселити градоу (59).

нѝцѣтны (отъ нищет-а), πενιχρός, πτωχικος, нищенскій: въ нѝцѣтне ѡ҃бразѣ (50).

ноу́жда, πόνος, labor, трудъ, усиліе; и҆ сѐго ѿ роу́кы слоу́гы ѡ҃нѣ́хъ съ ноу́ждею касѣ́ѭтъ (103).

ноу́жникъ, мн. ч. — ци, имѣющій въ чемъ нужду нуждающійся, а затѣмъ нападающій съ насиліемъ, разбойникъ (βιαστής, violentus); мно́гыми скра́кми пѡ҃́кается на́мъ вънити въ ц҃р҃ство бж҃ïе. ноу́жно бѡ҃ е҃ и҆ ноу́жницы васхы́ѭтъ е҃ (106); ср. Miklosich, Lexicon, 456.

ѡ҃бычны, συνήθης, consuetus, обычный, обыкновенный: ѡ҃бы́чномоу (51).

*ѡ҃бѣемлѭти (обѣ҆мати), καταλαμβάνειν, complecti, comprehendere; 3 л. единств. ч. наст. вр. изъяв. накл. д. зал. ѡ҃бѣемлетъ.

ѡ҃благчáвати съ значеніемъ, какъ въ русскомъ языкѣ.

обѣоуродо́вати, уродовать, дѣлать кого уродомъ: ѿбы́же и҆ча́лкшесе и҆ са́мого жи́вота самра́тъ же́лаю҆ще па́че. лр҃зы же ѿ҃ зе́лные пе́чалы малодоу́шествоваше. и҆ и҃́ко ѡ҃бѣоуро́девше зрѣ́ми вѣ́хоу (106); ѡ҃бѣоуроденïе.

ѡ҃бщïи и ѡ҃бща́ины, κοινός, ἐπίκοινος, communis, общій: въ ѡ҃бщоу҃ю дво́ра тамни҃це ѿ҃поу́ѭтъ и҆ (105); и҆ по́лзоу ѡ҃бща́ноу ц҃р҃квы х҃ѣ҃ви прино́сеціихъ (38).

ограда, φραγμός, περιβολή; румынск. оградъ (ogradă), стѣна, заборъ: ѿ҃ и҆же тоу҃ оу҃тлыни двора тамничнаго... оу҃тлына же ѡ҃гра́ды ѡ҃но́е сътворѝла вѣ́ше гѝѡ҃ргïе ѡ҃нъ и҆здвора сѐго҃ (113).

ожестити, σκληρύνειν, durum reddere, дѣлать твердымъ, жестким; не ѡ҃жестите ср҃дца ва́шѝ (78).

ожидати (120) съ русскимъ значеніемъ.

окшаканïе, заключеніе въ желѣза, въ оковы, въ кандалы; чты́ бѡ҃ ѡ҃кованïе и҆зво́диши моу҃жествома (73).

окрасти, κλοπορορεῖν, συλᾶν или συλεῖν, furari, красть, соблазнять, заманивать; ѣда҆ ѡ҃кра́дена боу́детъ лю́бочáстыема (96).

окоушатисе, πειρᾶσθαι, tentare, попытаться, сдѣлать опытъ;

сѣгоже оу҃ставѣ чрѣзѣ окоу҃шаю҆щимсѧ сътворити (96); ѡ҃коу҃шашесѧ (85).

окаѧнца (вм. окаѧнце), ὄυρίς, р. ѡ҃каѧ́нца (120), дат. ѡ҃каѧнцоу҃ (119), оконце, окошечко.

*опашїе, κέρνος, cauda, болг. опашка, на ЮЗ. Старой Сербіи: опаш, — у Милиѣевиѣа, С Дунава над Пчињу. У Б. 1882, стр. 108.

оплазивы, αὐθάδες, τολμερος, petulans, смѣлый, словоохотливый; не вѣ многа слокѣствоуи рѣче. ниже҆ тако ѡ҃плазыкѣ и дразѣ бывати (100).

ѻ҆плъчитисѧ, ὁπλίζεσθαι, вооружиться противъ кого или чего; на соу҃диіи ѻ҆плъчивсѧ ѡ҃кѣ҆ца (152).

ораріи, ὀράριον, orarium, орарій; ꙗкоже некоима ѡ҃ра́рїима с҃тго раѧменѣ҆ ѻ҆ка́грившемсѧ (134).

осезати (152) съ русскимъ значеніемъ.

осклабитисѧ, μειδιᾶν, ὑπομειδιᾶν, subridere, улыбаться, скалить зубы; прич. ѡ҃склабивсѧ (68); прилаг. оу҃склабны=шуточный: соу҃дїаже неоусклабное народа ꙗко видевѣ, паче оу҃коа́сѧ де не коѥ̀ что҃ юношаское сътворитсѧ (104).

остенѧти; 1 л. ед. ч. н. вр. изъяв. н. ѻ҆стенѧ́юсь, 3 л. мн. ч. ѻ҆стенѧ́ютъ, καταλύπτειν, покрывать, закрывать; ѻ҆стенѧ́ютъ зра́кы свое крилми (147).

ѡ҃вратитисѧ (21) и ѡ҃вращатисѧ съ общеизвѣстнымъ значеніемъ.

ѡ҃рада, ἄνεξις, ἀπολαύσις, внутренняя радость, веселіе; вѣ ѡ҃радоу кро́тце са́мохо́тне вашѣ҆ (119); ѡ҃радны, — пріятный, лучшій, хо́те ꙗзвѣсти ѥго҃ въ ѡ҃ра́днеи́шѣ҆ мѣсте (ib.).

ѻ҆хоу҃ждати и ѻхоу҃дити (85); ср. русск. охуждать; ѡ҃и҃тли... на́шее вѣры келичьство ѡ҃хоу҃жа҆ти (93).

оцѣпенѣвати, ξηραίνεσθαι, arefieri, опепенѣвать, ценѣнѣть; ср. рум. цѣпъна (ţeарĕnŭ), а рцѣпени (a înţepeni); ѡ҃кы стра́хѡ҃ садра́жими ѡ҃цѣпенѣваxоу҃ (106).

оцѣстити (78) и очистити съ одинаковымъ общеизвѣстнымъ значеніемъ.

ошаѧтисѧ (141) и очаѧтисѧ тоже.

помиѕаніе, νεῦμα, киваніе, виляніе. Ср. Daničić, Rječnik, II, 221. Miklosich, Lexicon, 507; ѩкоже ѿпа́шїю помиѕанми ме́ж҃оу собою съѩ́ющемѣ (68).

плать ж. р.; всѣ ѕапи́нанїа и̑ къѕны лоукавааго ѩ̑ко пла́ть паоучи́нн҃ою растра́ѕавѣ (151).

подроу́гъ, ἡ σύζυγος, mulier, подруга, жена; д. п. подроугоу (ib.) твор. съ подроу́гомъ (51).

подобникъ, ὅμοιος, similis, имѣющій съ кѣмъ подобіе, сходство; ра҃исе ѩ̑ко правомоу вм҃ни́цѣхъ сте́фаноу, ка́менаго ра҃ повѣ́нїа, п҃бника скѣтла ѩ̑ви́се (9).

подражити, παροξύνειν, irritare, раздражать; вра́ѕы на́ши подрашени (25).

подсмехъ (ср. посмѣхъ Miklosich, Lexicon, 636), καταγέλως, irrisio, посмѣшище; къ п҃смехъ и пороу́ганїе вра́гѡ҃ нашимъ боудемъ (117).

по́ѕорꙗ (92), θέα, spectaculum; зрѣлище.

поѕо́рище, толпа, шумное собраніе.

покланѧнїе и поклоненїе (134) съ обыкновеннымъ значеніемъ

понре́ти (понирати), ἐνδύνειν, immergi, нырять; ѩ̑ко къ а҃дове днѣ понрети (77).

покроута, ἄρτος, panis, печенный хлѣбъ, хлѣбъ; да́ваховъ ѥ̑моу ѿ̑ по́кроута хлѣба мало (77).

полоу́тъкъ, βρέγμα, vertex, верхняя часть головы, темя, макушка; полоутъкъ ла́кине го́рнѣи с҃менаго кра́ха ѥ̑гѡ҃ (135)

полоучити (78) съ значеніемъ, какъ въ русскомъ языкѣ.

помаати (помабати) διανεύειν, nutare, кивать, дать знакъ головой или рукой; помаа́вь ѥ̀же вьноу́тра несоу́мне́нно вълѣсти (113): и̑ роу́кою еже примькноути помаавь ѥ̑моу҃ (85).

попросити съ значеніемъ, какъ въ русскомъ языкѣ.

порѣвати, trudere, стремиться; къ прѣла́шенїа пропасти порѣвати (123).

пориноутисѧ, ῥίπτεσθαι, jaceri, ринуться; да ѥ̀гѡ҃же изво́листе оу҃моу на́шемоу въ то҃ и̑ пори́нетсѧ (117—118).

порóка, дат. п.: порéкѹ (4) съ значеніемъ, какъ въ русскомъ языкѣ.

поспешáствовати; συνεργεῖν, adjuvare; ѧ҃зъ бо кѣ́рогѹ ꙗко мóжеть поспешáствовати вашѣ́ мл҃тва дѣ́йство (107).

почлáчены, пробитый, проторенный; тѣ҃ срдцекѣдче гн҃ иже непочлáченїе стáзе йзслѣдогѹ (52).

пошаптати, ψιθυρίζειν, susarrare, шептать; шапце, пошептава (66).

прáти; 3 л. мн. ч. изъяв. накл. дѣйств. зал. пéроуть (3), значеніе имѣетъ общеизвѣстное.

прашати, 3 л. ед. ч. прашáетсе (87), συγχωρεῖν, прощать.

примлькноути, (85), σιωπᾶν, прималчивать.

продрáзанїе (121), θράσος, τολμηρία, audacia, дерзкая смѣлость, нахальство, удальство.

пройзнéсти, ἐκφέρειν, efferre, произносить.

простина (вм. простини): простой человѣкъ, простакъ; зв. п. простино; тѣ҃ простино примеши ꙗкоканóве пришáшоути и невéжоути соущу (85).

противлѧтисе, ἀντιτίθεσθαι, opponere, противлꙗюсе, сопротивляться, противостоять.

прѣставити, παριστάναι, apponere; ащѐ ли къпрáшати и слóко слы́шати ѡ̀ мéне прѣставимѣ ѣсѝ прѣ̀ собою (94).

прѣдъпочисти; прѣпочáтъ (34) 3 л. ед. ч. наст. вр.; προτιμᾶν, предпочитать.

прѣманїе, παράδοσις, traditio; преемство, преданіе; по прѣманїю ѡ҃бы́чаа (55).

прѣнемаганїе, ὀλιγοψυχία, pusillanimitas, безсиліе, малодушіе; — нарѣч. непрѣнемагани́нѣ (151).

прѣочищевати, καθαρίζειν, purgare, очищать; стрáнїѣ̃ и кръвїю прѣѡ̆чи́щенное мл҃нка ѻ҃гнїѣ̃ сѫжегоше тѣ́лѡ (155).

прѣрѣковати, ἀντιλέγειν, contradicere, противорѣчить.

прѣстáти (87) съ русскимъ значеніемъ: перестать.

поутъ (какъ въ сербск. языкѣ), р. поутa, — ὁδός, via, дорога, путь.

раждизати, πυροῦσθαι, incendi, раскалять или очищать; раꙁждызатисе; ра́ꙁждызаѣ́тсе (98); ꙗ̆ко и̂скоу́сивны еси бе ражѣ́жени ꙗ̆коже ра́жи̂ꙁаетсе сре́бро (25).

раждещи, καίειν, πυροῦν, incendere, urere, разжигать, воспламенять; раждещие въ сербск. грамотѣ XIV в. у архим. Леонида, ор. с., стр. 77.

раꙁжизати, нераꙁжизаюсе (51), πυροῦν, πυραχτοῦν, προσεχαίειν; кто соклажнаетсе й ӑꙁъ не раꙁжизаюсе (51).

раꙁоумничны (основа раꙁоумник), νοερός, νοητός; ср. употребляющееся у балканскихъ Славянъ тур. прилаг. аккыллійя (богатый умомъ) и рум. кꙋ минте (cu minte); сакѣта и любока немалоу имѣаше [съ]стражема ѡнѣма раꙁоумничнема (113).

ра́спра, ἔρις, распря; й бѣ ра́спра й мла́ка нема́ла ѡ̆ семь (128).

распрѣщи (распрашти), διαζευγνύναι, disjungere, распрегать, разъединять, раздѣлять; ѣлико ѡ̆ люте реченїа кѣрѣ распрѣщи, й ꙁлокѣ́рїю о̆бѣ́щное показати (152).

расчи́нити, διατάσσειν, disponere, расчинять, растроить; расчитѣ́лство ко̀ сѣ́лное мно́гаа вѣ́сть въ дѣ́ланїи расчи́нити й въ сло́вѣ.

расматрити и расмотрити, διεξετάζειν, conspicere, разсматрѣвать, смотрѣть; росмотрѣ́ ѡ̀коꙗ̀ й йꙁвери лоу́чьшее (118).

роужны (осн. роуг), μιαρός, ἀκάθαρτος, pollutus, сербск. ружан, скверный, гадкій; йже ѿ нечи́стиваго й роу́жнаго. па́чеже ка́снеи смѣ́шнейшаго ꙁакона пооу́чи́ти прии̂ѣ̀ хр̃тїанестьвнейшаго моу́жа (84).

роуда, μέταλλον, metallum, то́же йдѣже роу́ди жѣлеꙁнїе въ пе́ци ра́жѣ́женѝеи йꙁкра́йирисе (41).

роу́гатель, — ὁ, ἐμπαίκτης, μυκτηριστής; ꙗ̆ко хоу́ланика й роу́гателѣ ꙁако́ноу йхъ ѡ̀клѣкетахоу й (88).

ра́кеника (осн. ракен), διωρυγή, διώρυξ, fossa; ровъ, яма; гл҃ѣ́тосе ꙗ̆ко въ ракенице некоѣ́ма ма̀нца ѡ̀нехъ оу́кива́еми въмѣ́тати ꙁаповѣ́дала кѣ́ше (60); ср. й ро́ва о̀но́го каме́нїема и тра́сїїема напла́нисте (ib.).

самфира (146) и санфїра (2), σάπφειρος, sapphirus, сапфиръ.

сáнь, ἀξίωμα, dignitas, достоинство; сь сáномь жúкота лúшитисѣ (128).

свéзникъ(=съвазьникъ), δέσμος, связанный; свéзникы (106) мн. ч.

свéрѣпьство, θάρσος, свирѣпость (ср. древн. слав. знач. у Miklosich'a, Lexicon, 825); да ѡ нéхъ свéрѣпьство вазѧѡпéтитъ (139).

свита, шерстяная матерія, сукно; ср. млр. свита, Закревскій, Старосвѣтскій Бандуриста, III. М. 1861, стр. 513—514; Cf. Miklosisch, Lexicon, 826—827 Даничић, Рјечник, III, 89):... покрывáло мáлое є҃тго крáха онего ѿ вагрѣнїе скúти соу҃ще (135).

сврабь, κνησμός, pruritos, чесаніе, зудъ.

симúрены, смирены, смéрѣнúны, самирены, съ одинаковымъ общеизвѣстнымъ значеніемъ.

сквóжна, ὀπή, τρυμαλία, foramen, род. п. сквожны (119); сквожня, щель, дыра.

скопїа, городъ въ предѣлахъ Македоніи: Скопія у нынѣшныхъ Болгаръ, а у Сербовъ: Скопле; йже вь тѣ врѣмена скóпїю слóвоу҃емоу грáдоу соу҃дїю соу҃ще (93).

скрапи, м. б., θρόμβοι, grumi, капли; с҃толѣпное же лúце є҃гѡ ѡкропленно выше с҃тренúними некоúми водами. ѣдúномоу тáчїю вѣ҃у вѣ҃домо. ꙗкоже бѡ кúсеры стоéще скрáпи ꙗвьствьно, йсплáняше васéхъ вѣговóнїа (41).

скрáжетъ, ж. р., βρυγμός, stridor, скрежетъ; грóзочаже и скрáжетъ зоу҃бъ (116).

скрѣнство, εὐτραπελία, scurrilitas, ловкость, изворотливость, остроуміе.

сладооу҃хáнны, εὐώδης, suaviter spirans, олагоухающій, благоуханный; сладооухання хлѣ҃ пр҃iемлемь (27).

словокати, καλούσθαι, φημίζεσθαι, loqui, слыть, прослывать: слóкоуемы, слóкоуемемъ (58)=такъ называемый.

слогна, συλλαβή, syllaba, слогъ; да не кáко въ мáлѣ҃ некоѝ слóгнахъ грѣхопáденїю повинны вѣ҃дем (48).

слáганати (ср. болг. форму), ψευδεσθαι, mentiri, лгать, врать.

*смьжити, μύειν, oculos claudere, смыкать; смьжише ѻ҃чи (88); ср. рум. мижескъ (mijescŭ).

Софїа (12, 58, 144, 150); срѣдца (36, 93 и др.), срѣдьчьская страна (35), срѣчьскы, означаютъ между прочимъ софійскую область: и̑ тако помалѣ достизаютъ срѣчьскыѣ вь своа̀ бывше (45 и др.); Сардакїа (38), градъ сардакїискїи (род. црквы сардакїистеи̑, м. къ славнѡ̃ градѣ Сардакїисцѣ̃, гл҃емѣ̃ срѣдцѣ — 27, — и градѣ сардакїискѡ̃, гл҃емѣи Софїа — 144; д. срѣдцоу — 93), — македонскій городъ: е̑дина ѿ словоуемыѣ и̑же вь македонїи великыѣ градова сыи̑ (36).

спѣхъ (69), μέλετη, studium, трудъ, занятіе; тѣмже начинаеи спѣхже и̑ оу҃срадїе съ страхѡ̃ бж҃їемь и̑ кѣрою̀ до смр҃ти подобаетъ трапезїе показати (69).

стегноути, συσφίγγειν, contrahere, стягивать, приводить въ порядокъ, исцѣлить; твоѣ дѣло и̑же разслабленаго стегноуви (141).

степень (м. р.), род. п. степена, βάθμος, gradus; невьзможно кѣ степена своего мимоити прѣлъ (123).

строити, κατασκεύαζειν, ἰθύνειν, dirigere, conficere, дѣлать, поступать; сице же ѥмъ̀ строѣщоу и̑ прѣседещѹ соудьщиномъ̀ мѣстоу (93).

страмлениѣ съ значеніемъ, какъ въ русскомъ языкѣ; ни въ слоухъ оу҃ха прїемлѧше тѣ̀ страмлениѣ (134).

соугрева, струпъ, чирь; соугреви казрамахоу немалїе (142).

соудище, δικαστήριον, мѣсто суда, судебное присутствіе; пр. соудищины.

соумнениѣ, διστασμός, dubitatio; кѣзь васякаго соумнениа (87) или нар. несоум[н]енно.

съблѣзновати (106) съ значеніемъ, какъ въ русскомъ языкѣ.

съборъ или съборъ, мн. ч. събори, συναγωγή, собраніе, толпа, какъ болг. зборъ; зрѣше оубо сїи бж҃тавныи православныѣ събори (83); — съборище, συναγωγή, сборище; начѣлнеишее оубїиственомъ̀ съборищѹ ономъ̀ (95 и др.).

свѣтѣти (вм. свѣтѣчи), φωτίζειν, lucere, свѣтить, сіять, блистать;

и бѣ лице его ꙗко моусеѣ свѣтолѣпиемь сакте испла́нь дх҃а (109 и др.).

савѣсити, κατάγειν, demittere, deducere; сверху спускать; прич. савешене (99).

савѣтъ (113), συνθήκη, pactum, пріятельство, знакомство, пріязнь.

сагноути, съ значеніемъ какъ въ русскомъ языкѣ; како не сагноу́стасе сте́гне ма́тере моеѝ. ка҃ча҃ каниже ѝзы́дѫ ѝзчре́ва ея̀ (72).

сагоустити, съ значеніемъ, какъ въ русскомъ языкѣ; Сло́во бж҃ïе вмѣ́сто сѣ́мене къ прѣ҃тыѝ ея̀ ложе́снахъ сагоу́стившїисе въ тѣ́лѫ (152).

сѫдраблѧти, 3 л. мн. ч. н. вр. сѫдраблѧютъ, κατακερματίζειν, καταμερίζειν, comminuere; каме́нми васѣ тѣ́ло его̀ сѫдра́блѧютъ (136).

сѫламлѧти, συνθλᾶν, confringere, ломать, сломать; ѝ тако си́мъ любомоу́драстькованїемь гра́достномоу̀ къзбишенїю сѫламлѧше рⷭ҃ (46).

самысла ж. и м. р., λογισμός, cogitatio, помысль, помышленіе; ма́ловѣрыѣ да повѣ́дитъ како самы́сла ва́ша (129); вагосамысластво (133); вагосамыславны (118).

санмище, συνέδριον, συναγωγή, conventus, сонмище; мѣстн. п: на санмищи.

сановѣдѣти, διηγεῖσθαι, narrare, оповѣщать, исповѣдать; ѝ ѣ҃щѐ сѝ пⷭ҃вный сановѣ́мь жи́тïе (42).

сапрѣбивати (53), συνδιατρίβειν, una habutare esse, вмѣстѣ, заодно жить, пребывать, быть.

сахоу́дожаствовати, м. б., συντεχνάζειν, συντεχνᾶσθαι, быть то-

варищемъ по искуству, мастерству, ремеслу;.... иже бо томоу сахоудожествующихъ вѣрокакъ оучрежденію (18); — сахоудожны, σύντεχνος, colega artificialis, товарищъ по мастерству, по ремеслу; ѣлма же и сахоудожни емоу вѣ-ахоу (67).

темишварь — гор. въ Венгріи; гра неки мала, иже посрѣ ювѣа прѣдѣла (западныи италискиѫ странъ и оугровлахъ земли) лежащаа ювреть (62).

тескны, στενός, angustus, тѣсный, удушливый; тѣскна бо ми соуть и прискрѣбнаа ѿ васоу (75), прич. оутескнаѣмже (77). сътѣскнаѣма (88).

тешкосрадыи (88), βαρυκάρδιος, excors, безсердечный.

тогдашны, ср. р. тогдашніее (91) съ значеніемъ, какъ въ русскомъ языкѣ

трезвеставны (вм. трѣзвеставны), νηφάλιος, sobrius; кадрѣнаже и трѣзвеставнеишаа паче сего оустрои (79).

тризнице (79, 135 и др.); пиръ, увеселеніе.

тыменны, ὁ τῆς βορβόρου, βορβορώδης, ἰλυώδης (ἰλείης), тинный, болотный, грязый (89).

тьмнына, σκοτεινός, tenebrae, совр. болг. тъмнина; темнота, мракъ; и тако ѣле жива повразаютъ и, въ ваноутрѣніее тьмныни и смрада тьмнице [вергаютъ] (98).

тьчаньство, ὁμοιότης, similitas, сходство, тождественность; не быти прѣрѣченѣномоу мѣстоу тьчаньство нигдеже (36).

оувѣзноути (оувязати отъ оувазати) ἀποχελλειν, ἐπιχέλλειν, praehendi, увязать, вязнуть; да не въ сѣти грѣшны оувезнеши (115).

оувѣноути (въ рукоп. оувенѫ̃ти; м. б., надстрочное с изъ корен. д въ вад и тогда можно было видѣть аналогію съ пасти (√пад), сѣсти (√сѣд); μαραίνειν, marcescere), увядать, вянуть; да и надѣжѫ не оугасить, и ниже топлотѫ любовьнѫю оувенѫ̃ти съгворить (156).

оугажати (29), ἀρέσκειν, placere, угодить;—ѫгодїе, ἀρεσκεία, gratia, удовольсвтіе; на ѿдрѣ моего ѫгодїа сълежещѫ (148).

оугонезноути (45 и др.), оугонести (113), 2 л. н. вр. оугонезнеши (77), φεύγειν, ἐκφεύγειν, διαδιδράσκειν, effugere.
аор. оугонезе (63), прич. оугонезъ (51).

оугро́влахїа (17, 57 и др.), оугро́влахїиская земля (54 и др.), оугро́влахы (56 и др.), оугровла́хъ земля (52), — Валахія, границы и главный городъ которой не означены.

оугрескы, οὐγγαρικός, ungaricus, угорскій, венгерскій; бѣгоущи же юноша ѡнъ оугрескоу войскоу множество съ собою поемъ (13).

оудáвъ, (19), βρόχος, suffocatio, удавленіе.

оужникъ, δεσμώτης, δέσμιος, captivus, узникъ; нѣци ѿ оужникъ иже въ тáмници тогдà ѿ агарéнскыѣ чинъ соущіе сы (118).

оузаконенны, νομιμός, statutus, узаконенный, обычный; ѣиже же къ сéмоу хóте прилóжити простанн[ен]шее клéды оузаконéнные (85).

оузы́лище, δεσμωτήριον, carcer, тюрьма; и вѣдѣти тогдà оузы́лища и тáмници. прѣлюкодее оубо и оубїицъ и пїáвный имъ испáжнаéми (93).

оуклóсноутїе, κέντρωσις. колотье остріемъ, жаломъ, остью, ужаленіе; ѿ чоудесе ꙗкоже мл҃нца къ змїю роукоу простираей, неискоусозлокїе. никáко вѣды оуклóсноутїа его, ꙗда испáненнаго (67).

оукоризна, в. п. оукоризнъ, ὄνειδος, opprobrium; соудьи ѡнъ неначаéмоую некоую ѿ нарóда оукóризнъ слышаше оуже (101); нарѣч. оукóризнéне (104).

оумножевати, πληθύνειν, πολλαπλασίαζειν, augere, умножать, увеличевать; тáкова оукò сѣвеседоующимъ имъ и иже ѡ пóлзы оумножеваѭщимъ слóво (118).

оуънареченны; оуънарéченнїе днїи, εἰρημένος, означеный.

оустáва, ἔθεμον, regula, и до днѣ иже въ ней жителїе оустáви тáковїе сахранаѭть ѿ прѣдель (55).

оустáвленїа (множ. ч.) совѣсти, conscientiae definitio; ὅρος νοήματος.

оу҃тан҃ца, род. п.: оутлыни (113); маленькая дверь, маленькіе ворота, фортка; болг. вратня, уратня, портичка.

оу҃транн҃ѣвати, ὀρθρίζειν, рано вставать, рано взяться за дѣло; Въ є҆дино҃у оу҃кѡ ѿ ноими оу҃тра́нн҃ѣваѣ҆тъ оу҃таивсѣ вѣсѣ҆ (51); по значенію этотъ глаголъ соотвѣтствуетъ болг. раня, рани (3 л. н. вр.).

Чѣ кѻга ѥ҆ таꙗ дѣкойка,
Што ра́но ра́ни на водѫ҃.

Безсоновъ, Болг. пѣсни, II, 74.

Въ пондѣлникъ ра́но ранили. ib., 19, —

и сероскому уранити.

оу҃тѣ́ха (оутѣ́ха), παράκλησις, утѣха; и҆ вѣ́лїю ѿ сыхъ оу҃тѣ́хоу и҆ по́лꙁоу приплодыка (118).

*оухопити, κεντροῦν, mordere, жалить, ужаливать; напрасно бо зми҃а оубити нача́нъ. оухопле́нъ бы҃ ѿ нѣ́го вскорѣ (79).

оу҃чредити, ξεναγεῖν, ξενίζειν, hospitio excipere, угощать; вѣ́роках оу҃чре́жень ѿ ни҃ быти (95); — чре́жденїе, συμπόσιον (δοχή), convivium, пирушка; въ є҆дино҃ѫ ѿ дньи пр҃ѣлщаю҆тъ є҆го҃, пи́роу тѣ́хъ и҆ чрежѣ́нїю причѣ́ститисѧ (67).

хартїа, хартης, charta; хартїа желѣꙁна бїа ка́ша и҆ лице медено (89).

храбрость, ῥώμη, ἀνδρεία, fortis, тѣлесная мощь, сила, что҃ вполнѣ соотвѣтствуетъ южно-славянск. снага; ре́че бо҃ то́моу бы҃ ѡ҆ їоке. къса́ бо҃ того́ хра́брости ко́стноу҃тисѧ. є҆ди́ное кро́ме ꙗ҆ши (65); храброванїе (77), ἀριστεία, fortitudo, отважность, молодечество; храбре́никъ (133), ἀγωνιστής, pugnator, боецъ, борецъ.

хрїстїанка, χριστιανή, christiana; є҆же сѧжи́телницѫ свою҃ хр҃тїа́нкѫ соу҃цоу ѿ ха҃ ѡ҆тра́гноукы, ка на́шїй оукѣ́диши пр҃ѣло́житисѧ ꙁаконѡ҃ (85).

хытросложение, τέχνασμα, artificio, искусствомъ сдѣланное, произведенное; неи҃мѣ́ше оусмо́шлавъчаскаго хы́тросложенїа и҆скоу́сное (52); прил. хы́тросложенны: каа҃ бо҃ полꙁа

ѡ кѝзычѧсцемѣ хра́мѣ мно́гослове́снемѣ. и́ того́ сла́помѣ хѣ́итросло́женнѣ (36).

цѣсти́ти (цѣсти), ἀνθεῖν, florere, цвѣсти.

цѣлому́дрый, σώφρων, sapiens, полноумный, здравомыслящій; и́спо-вѣда́нїа є́гѡ цѣлому́дрое моу́дрованїе прѣложити не къзмогоше (155).

чре́да, ἀκολουθία, ordo, чинъ, слѣдованіе, законъ; та́ко бѡ̀ къ пре́данній ско́йхъ напи́сахѣ. и́же чре́ды на́шее нови̯ зако́нода́вцѣ (85).

шепера́нїе (86, множ. ч. — нїа), φλυαρία, рум. пътъра́нїе (pătărănie), несьрьёзные длинные розговоры, пустословіе.

шество́вны, βάσιμος, πορεύσιμος, ὁδεύσιμος, способный, годный для ходьбы;... и́же и́ многоплѣте́нное ѹже запи́нающее на́ше ше́ствѣнїе стопы (151).

шипо́къ (41), ῥόδον, rosa, роза.

щедро́та, οἰκτιρμός, misericordia; вин. п.: ще́дротѣ кѝ́ю (54).

а҃гнѣ̀ (агнѣ), ἀμνός или лучше ἀμνίον, agnus, ягненокъ; болг. агне, ягне; а҃ко а҃гнѣ̀ незло́бивое къ зла́коу̀ гре́ды (67).

а҃ры, θυμώδης, iratus, procax, ярый; а҃҆гли же а҃ры и нем҃ѵ́тиви късхи́тетѣте къне҃зла́пѣ (75).

Ѱа́ломникъ, ψαλμιστής, psalmista, псалмистъ, псалмопѣвецъ.

Духовное общеніе между болгарами и сербами въ XIV в. особенно развилось и поддерживалось школою исихастовъ, появившихся въ Болгаріи или, вѣрнѣе, на ея границахъ съ конца первой половины XIV столѣтія въ Парорійскомъ монастырѣ [1]) препод. Григорія Синаита, гдѣ были монахи и изъ болгаръ, и изъ сербовъ, а также и изъ грековъ [2]).

Изъ этой школы вышли два замѣчательные мужа въ Болгаріи въ XIV в., которые имѣли тамъ огромное значеніе и оказали вліяніе на ходъ церковныхъ и даже политическихъ дѣлъ; это—Ѳеодосій Терновскій, другъ константинопольскаго патріарха Каллиста (1350—1362 и 1365—1369 гг.), также ученика, и при томъ приснаго, Григорія Синаита, и ученикъ Ѳеодосія, послѣдній терновскій патріархъ Евѳимій. Воспитанный въ строгихъ началахъ исихастовъ или безмолвниковъ, этотъ послѣдній произвелъ цѣлый переворотъ въ церковной жизни и въ образовательныхъ сферахъ Болгаріи. Старательно заботясь о чистотѣ благочестія, объ упорядоченіи церковнаго богослуженія и установленіи и утвержденіи единства съ вселенскою церковію въ церковной практикѣ, онъ предпринялъ исправленіе книгъ и совершилъ съ полнымъ успѣхомъ это исправленіе и вмѣстѣ съ тѣмъ издалъ оффиціальное,

---

[1]) Нѣкоторыя соображенія о Пароріи см. у Иречка въ Периодическо Списание, кн. II, стр. 51—52; Monatsberichte d. berlin. kgl. Akademie 1881, стр., 455; Cesty po Bulharsku. V Praze. 1888, стр. 516 — 517; Das Fürstenthum Bulgarien. Prag—Wien—Leipzig. 1891, стр. 508; Шкорпилъ, Нѣкои бѣлѣжки върху археологическитѣ и историческитѣ изслѣдования въ Тракия. Пловдивъ. 1885, стр. 11.

[2]) Ср. Житіе Григорія Синаита, изд. И. Помяловскимъ. Спб. 1894, стр. 39—40.

царемъ утвержденное, богословско-грамматическое, если такъ можно выразиться, руководство для тѣхъ, которые желали бы заниматься списываніемъ книгъ и въ особенности церковныхъ и вообще посвящали себя книжному дѣлу или, вѣрнѣе, духовному образованію. Какъ имѣлъ при жизни, такъ и послѣ смерти Евоимій оставилъ рядъ учениковъ, которые неуклонно продолжали его дѣло. Намъ извѣстны имена двухъ изъ такихъ его учениковъ; одинъ изъ нихъ Андроникъ, работавшій, выражаясь словами нашего времени, на литературномъ поприщѣ уже послѣ своего учителя, и ученикъ Андроника, Константинъ Костенчьскій или Костенскій, который оставилъ намъ свѣдѣнія какъ о своемъ непосредственномъ учителѣ, такъ и объ общемъ и главномъ учителѣ ихъ, патріархѣ Евоиміи, какъ исправителѣ книгъ [1]). Я затрудняюсь утверждать въ настоящее время, что Евоиміевская реформа имѣла повсемѣстное распространіе въ болгарскихъ земляхъ; едва ли царское повелѣніе объ обязательности руководства Евоимія имѣло силу закона для всей раздробленной тогда Болгаріи. По всей вѣроятности, оно строго прилагалось только въ Терновскомъ царствѣ и, разумѣется, исполнялось. Такъ или иначе, но Евоимій создалъ въ Болгаріи цѣлую школу, средоточіемъ которой былъ расположенный недалеко отъ Терновa, въ Терновскомъ проходѣ, Троицкій монастырь или Свѣта Троица, иначе называемый просто Шишманъ [2]), по имени основателя его,

---

[1]) Подробности объ этомъ мы находимъ въ сочиненіи Константина Сказанія ѡ писменѣ, извѣстномъ по отрывкамъ изъ него Даничича въ Starine, I, стр. 1—42, и въ цѣлости по изданію, въ свѣтъ еще невышедшему, проф. Ягича въ Разсужденіяхъ старины о церковно-славянскомъ языкѣ. Здѣсь вотъ что говоритъ Константинъ о себѣ и объ Андроникѣ: аще и несъкрѣшенъ хоудожникъ сѣи сы, понеже не постиго великаго ѡного хѵдожника словѣнскыи писмень, ѡцѣначелника глю трѣновскаго кѵ Єѵѳимиа, иже и скѣтило странѣ тѣ якоже къ истинѣ извисѣ, и даже до ина сѣ до рѣкы глюмыа Мариче и къ скѵдскыи страна и загорiи, нѣ ѡбразъ дамь топлыи бжѣственою любовiю, иже и оуслишѣнаа поисплънити, сего ко дивнаго въ словѣ въ малѣ оучени ѵкыкъ Iѡндронѣ нѣкто романiнскыю ѡбласти, и намь оучитель кывъ въ писменѣ. См. у Ягича Разсужденія, стр. 390—391; Daničić въ Starine, I, стр. 11.

[2]) Такъ называется этотъ монастырь въ румынскихъ грамотахъ валашскихъ господарей Стефана Кантакузина 1715 г., Александра Гики 1768 г.,

послѣдняго болгарскаго царя Іоанна Шишмана, покровителя патріарха Евѳимія. Если даже царское постановленіе признавалось не всюду въ Болгаріи, то все-таки обаяніе его школы было велико. Несомнѣнно, чисто церковная реформа его, т. е. упорядоченіе богослуженія, распространилась повсемѣстно въ Болгаріи и даже за предѣлами ея. Есть основаніе думать, что вообще духъ и направленіе школы Евѳимія проникли всюду въ славянской части Балканскаго полуострова и отразились даже у насъ [1]). Значитъ, Евѳиміевская реформа въ Болгаріи не только пустила корни, но и стала процвѣтать. Къ сожалѣнію, это продолжалось очень недолго.

Вскорѣ послѣ завоеванія Болгаріи турками стала падать и болгарская литература. Только въ первыя два или три десятилѣтія оставшіеся тамъ ученики патріарха Евѳимія поддерживали еще старыя литературныя преданія; но когда одни изъ этихъ учениковъ перешли, а другіе, оставивъ навсегда свое отечество, переселились въ другія страны и главнымъ образомъ въ Сербію и по сю сторону Дуная, въ румынскіе предѣлы, тогда въ Болгарской землѣ произошелъ литературный застой и мало по малу забылись Евѳиміевскія начала. Если и была еще у болгаръ и послѣ этого времени какая-либо литературная жизнь, то все содержаніе ея заключалось въ повтореніи стараго, главнымъ образомъ, въ списываніи церковныхъ текстовъ, да и то по преимуществу для удовлетворенія практическихъ потребностей; новыхъ

---

Александра Ипсиланти 1776 г. и Константина Александра Ипсиланти 1803 г., данныхъ монастырю. Первыя двѣ изъ этихъ грамотъ напечатаны мною въ Запискахъ Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества, т. II новой серіи, стр. 304—307 и 310—312, гдѣ монастырь называется Шишмонѣ (стр. 305 и 311), что, очевидно, искажено изъ Шишманъ. Шишмановскимъ монастыремъ или Шишманъ-монастырь (т. е. Шишмановъ монастырь) Свѣтá Троúца называется и въ турецкихъ тапіяхъ (владѣтельныхъ записяхъ) 1731 и 1778 гг. Тамъ же, стр. 318—319.

[1]) Что въ сербскихъ земляхъ обаяніе реформы Евѳимія было велико, это показываютъ послѣдующія событія тамъ, которыхъ я коснусь ниже. Какъ отразилась эта реформа у насъ, можно видѣть по тѣмъ нѣкоторымъ даннымъ, которыя собраны проф. А. И. Соболевскимъ въ его рѣчи: Южнославянское вліяніе на русскую письменность въ XIV—XV вѣкахъ. Спб. 1894, стр 11—16.

же теченій, новыхъ идей въ этой жизни не проявлялось да и не могло проявляться. Только развѣ на Аѳонѣ, въ Зографѣ и, быть можетъ, отчасти въ Филоѳеѣ [1]), Ксенофѣ и Дахіарѣ могла поддерживаться кое-какая литературная дѣятельность; но и здѣсь чрезъ два столѣтія послѣ паденія Болгаріи она почти прекращается.

Единственнымъ въ предѣлахъ болгарскихъ мѣстомъ, гдѣ литература еще жила, была западная Болгарія и отчасти Македонія; центрами просвѣщенія здѣсь были разные города, между которыми Софія занимала самое первое мѣсто. Но здѣсь господствовалъ не терновскій или Евѳиміевскій изводъ или вообще болгарскій, а рессавскій, иначе говоря, сербскій, который проникъ сюда вмѣстѣ съ сербскимъ литературнымъ вліяніемъ.

Будучи ближе къ сербскимъ предѣламъ, западная часть Болгаріи и отчасти Македонія съ давнихъ поръ сдѣлались доступными литературнымъ теченіямъ, идущимъ отъ сербовъ; въ особенности это можно замѣтить въ послѣдніе годы политическаго существованія Болгаріи и послѣ паденія ея подъ турецкое иго. Династическій разладъ въ Болгаріи, начавшійся въ концѣ царствованія Іоанна Александра, въ сильнѣйшей степени способствовалъ разъединенію западныхъ болгарскихъ областей съ Видиномъ, а можетъ быть, и Софіею отъ терновской въ литературномъ и отчасти въ церковномъ отношеніяхъ, и это разъединеніе еще болѣе усилилось послѣ прихода сюда турокъ вслѣдствіе того, что сѣверозападная и сѣверная части Болгаріи сдѣлались ареною для столкновенія европейцевъ съ турками, и слѣдовательно, были какъ бы оторваны отъ остальной Болгаріи. Послѣ этого намъ становится яснымъ, почему мы видимъ, что въ XIV в. въ Бдинѣ (Видинѣ) даже для царской библіотеки или, вѣрнѣе, для царской семьи, по крайней мѣрѣ, въ нѣкоторыхъ случаяхъ книги

[1]) Что Филоѳеевскій монастырь былъ болгарскимъ еще въ XV и XVI вв., это мы знаемъ изъ житія преподобнаго Діонисія Олимпійскаго, гдѣ сказано, что μονὴ τοῦ Φιλοθέου.... ἦτον τότε.... τὸ μοναστήριον βουλγάρικον. Δουκάκη, Βίβλιον μεγάλης συλλογῆς βίων κατὰ μῆνα ἰανουάριον. Ἐν Ἀθήν. 1889, стр. 545; Гласник, кн. 83, стр. 4; Аѳонскій Патерикъ. I, изд. 6-е. М. 1889, стр. 206.

писались по сербскому изводу. Таковъ такъ-называемый Бдинскій сборникъ, списанный въ 1360 г. для супруги бдинскаго царя Іоанна Срациміра, Анны [1]). Почти такова же и недавно изданная грамота того же бдинскаго царя [2]). Я склоненъ думать, что сербская струя въ XIV, а можетъ быть частію и въ XIII в., и послѣ XIV в. болѣе или менѣе проникала въ западные предѣлы Болгаріи непрерывно. Такъ можно думать и потому, что въ болгарской народной поэзіи мы видимъ рядъ сербскихъ сюжетовъ. Чрезъ посредство сербовъ и при ихъ вліяніи на западную Болгарію могло проникать сюда кое-что и отъ хорватовъ. Въ этомъ смыслѣ мы могли бы указать на «Троянскую причу» или Троянскую повѣсть, находящуюся при болгарскомъ переводѣ хроники Манассіи по ватиканскому списку XIV в.; эта повѣсть, по изслѣдованію, г. Цонева [3]), переложена на болгарскій языкъ съ чакавскаго нарѣчія. Вообще можно думать на основаніи приведенныхъ соображеній, что болгары были въ болѣе или менѣе постоянныхъ литературныхъ сношеніяхъ съ сербами какъ до подчиненія обоихъ этихъ народовъ подъ власть турокъ, такъ и послѣ, когда эти сношенія еще болѣе усилились съ преобладающимъ вліяніемъ сербовъ.

Если въ Болгаріи реформа патріарха Евѳиміи вслѣдствіе внѣшнихъ политическихъ обстоятельствъ не имѣла долговременной исторіи, то за то, отразившись на сербской письменности, она у сербовъ, можно сказать, была продолжена однимъ изъ его учениковъ и вмѣстѣ съ тѣмъ результаты ея были болѣе продолжительны, хотя совершалась она у сербовъ при большихъ, можно думать, затрудненіяхъ, чѣмъ у болгаръ. По всей вѣроятности, вліяніе Евѳиміев-

[1]) Этотъ сборникъ извѣстенъ только по одной единственной рукописи, принадлежащей Гентской университетской библіотеки, № 408; довольно подробно описанъ и нѣкоторые отрывки изъ него изданы о. І. Мартыновымъ въ Памятникахъ Древней Письменности. XVI. Спб. 1881; приведенныя здѣсь указанія на факты смотри на снимкѣ въ концѣ книги.

[2]) Грамота недавно найдена румынскимъ ученымъ И. Богданомъ и напечатана въ Archiv für slavische Philologie, XVII, стр. 546—547.

[3]) За происхождението на «Троянска прича» въ Сборникѣ за народни умотворения, наука и книжнина. Кн. VII. София. 1892, стр. 241.

ской школы на сербскую письменность началось еще при жизни самого патріарха Евѳимія, хотя, можетъ быть, только въ довольно слабой степени. До сего времени намъ извѣстенъ одинъ случай заимствованія сербами отъ болгаръ исправленнаго текста,—переписки Цвѣтной Тріоди въ 1374 г. съ болгарскаго исправленнаго извода, какъ видно изъ приписки въ сербскомъ спискѣ Тріоди [1]).

Стала ли реформа Евѳимія отражаться въ сербской письменности непосредственно изъ Болгаріи или чрезъ посредство Аѳона, въ настоящее время на этотъ вопросъ отвѣчать трудно; но онъ невольно возникаетъ въ виду того, что упомянутый выше списокъ Тріоди сдѣланъ съ новаго праваго святогорскаго (аѳонскаго) извода или, иначе говоря, съ болгарскаго, какъ сказано въ записи въ Тріоди [2]). Такъ или иначе, но уже послѣ покоренія Болгаріи турками и послѣ смерти Евѳимія сербскій деспотъ Стефанъ Лазаревичъ (1389—1427 гг.) приглашаетъ къ себѣ или, можетъ быть, даетъ пріютъ ученику или, вѣрнѣе, послѣдователю Евѳиміевской школы Константину Костенскому или Костенчьскому.

Самъ Стефанъ Лазаревичъ былъ однимъ изъ самыхъ просвѣщенныхъ или образованныхъ и даже ученыхъ сербовъ своего времени. Его современники говорятъ о немъ, какъ о выдающемся книжникѣ, какого прежде не было на сербскомъ престолѣ [3]).

---

[1]) Въ припискѣ, между прочимъ, говорится слѣдующее: Сни трнѡ. полоуѣ. послѣнн комѡ. исписасе оу ѕ҃тон. синан. роукою рабь ѓжнѣ иеромонѣ. никова. и грѣшни. манѣѭ ѕ҃томоу архистратигоу цр҃кве срьбскыѣ оу ерм҃ѣ. извода ѕ҃тогорскога правога. все наредоу. и съ типикомь и ѡ҃тникомь. ничга да не липса. извода новога. нь истнь. боугарскога ѥзыка. терь бь вѣсть. велма нн е било оусѣно. прѣставлѣтн га на срьбскы ѥзы ..... и како смо въ изводѣ наχѡднли. тако смо писали. ни ѡдлагали. ни прилагали..... И оуписасе сиа книга въ лѣ҃ ѯ҃ и ѡ и п. и к҃. Востоковъ, Филологическія наблюденія. Спб. 1865, стр. 178.

[2]) См. въ предыдущемъ примѣчаніи слова переписчика.

[3]) Самъ Константинъ говоритъ, что дѣло Стефана бѣ милостиниа непрѣстаньнаа, прочитанне же често божьствьныихъ словесъ или евагтельскаа словеса всегда прочитаа, тъкѣм избранныимь своимь, поѕчаа тѣхъ оучитьльски. Гласник, XLII, стр. 309, 285—286; XXVIII стр. 422 и 406, и у Попова Изборникъ славянскихъ и русск. сочиненій и статей. М. 1869, стр. 126 и 117. Аѳонскій монахъ, о которомъ будетъ говорено ниже, сообщаетъ, что Стефанъ Лазаревичъ книги съ оусрьдіемь и любовію прочитовааше. съ сын прѣмоудрость ѡ сѝ съ желаніемь прѣбываемы и ползи ниже ѡ тѣ҃ прочитанїа, вѣло бо люблиаше сѝ. такоже въ царствіи и

Нѣкоторыя сербскія лѣтописи передаютъ, что сербскій деспотъ переводилъ такъ много писаній, какъ никто изъ прежнихъ владѣтелей сербскихъ[1]). Едва ли возможно принимать эти слова буквально. Нужно полагать, что лѣтописи выразили только результатъ дѣятельности вызванныхъ имъ съ Аѳона и изъ Болгаріи монаховъ по исправленію книгъ во время его правленія въ его лицѣ, т. е. одного деспота. Это показываетъ только, что редакція лѣтописей, содержащихъ эти извѣстія, довольно поздняя. Въ лѣтописныхъ разсказахъ, составленныхъ въ болѣе близкое время къ жизни деспота, прямо говорится, что въ его время и по его приказанію во второй разъ исправлены славянскія книги и греческая грамматика переведена была на славянскій языкъ[2]). Это сообщеніе, въ особенности во второй его половинѣ весьма важно для опредѣленія оригинальности и самостоятельности Сказанія Константина. Правда, деспотъ Стефанъ извѣстенъ и какъ списыватель книгъ, и можетъ быть составитель сборника изъ нѣкоторыхъ статей твореній отцовъ церкви[3]), и какъ ав-

---

славѣ мирсцѣи нинѣ никтоже. Новаковић, С археолошке изложбе. У Београду. 1874, стр. 11—12; Досиоей-Моисей говоритъ, что деспотъ Стефанъ въ люкоѹчительствиѫ уподоблялся прѣмѫдрѣишемѹ Симеѡнѹ. Јагић въ Гласникѣ, XLII, стр. 2; Попруженко Книги Царствъ. Одесса, 1894, стр. 237.

[1]) Стефанъ деспотъ ..... многа писанїа прѣвѣдѣ ѿ грѣчьскыѭ писанїи, паче инѣѫ прежде бывшѫ того. Šafařik, Památky dřevního písemnictví jihoslovanův Изд. 2-е. V Praze. 1873, 62; Стојановић, Српски родослови и летописи въ Гласникѣ, кн. 53, стр. 40. Светозар Никетић, Историјски развитак српске пркве въ Гласникѣ, кн. XXVII, стр. 162, примѣч., говоритъ, что, какъ извѣстно, Стефанъ Лазаревичъ перевелъ съ греческаго Лѣствицу св. Іоанна. Но здѣсь, вѣроятно, онъ разумѣетъ по ошибкѣ переводъ этой книги, сдѣланный при Юріѣ Бранковичѣ. Шафарикъ, Geschichte der südslawischen Literatur. III, 1. Prag. 1865, стр. 119, не знаетъ ничего какъ объ этомъ приписываемомъ сербскому деспоту переводѣ, такъ и о другихъ какихъ-либо трудахъ его.

[2]) И при нѥмь (т. е. при Стефанѣ деспотѣ) въ лѣта его повелѣнїемь книгѹ словенскѹ вѣторы послѣдоваше и граматїкїю грѣческоѹю на сръбски ѩзыкъ преписаше. Стојановић, Стари српски хрисовуљи, акти, биографије, летописи, типици, поменици, записи и др. въ Споменикѣ српске крал. академије. III. У Београду. 1890, стр. 106.

[3]) Этотъ сборникъ хранится нынѣ въ библіотекѣ Великой Школы въ Бѣлградѣ; въ немъ находится слѣдующая приписка: Стефанъ Лазаревичъ деспотъ и наслѣдникъ землѥ браничевскїа сїю книгѹ писа за дѣшевно спасенїе в' лѣто ,ѕцкѳ индиктїѡна ѕ҃і мца августа к҃ днь. Но она сдѣлана другою рукою. Макушевъ,

торъ; его слово любьве давно уже напечатано [1]). Кромѣ этого существуютъ еще мѫдрость и пророчьствіе светаго стефана лазаровича [2]); но они едва ли ему принадлежатъ [3]). Наконецъ, слово светаго показываетъ прямо, что заглавіе статьи написано было въ болѣе позднее время. При всемъ этомъ, просвѣтительная, образовательная и, быть можетъ, писательская дѣятельность деспота Стефана нисколько не умаляется. Это видно прежде всего изъ того, что онъ отлично понялъ важность и значеніе реформы патріарха Евѳимія, цѣлію которой было исправленіе не однѣхъ церковныхъ книгъ, но и разныхъ сторонъ соціальной жизни, какъ это ясно видно изъ Сказанія Константина. Стефанъ Лазаревичъ понялъ, что необходимо произвести такую же реформу и въ своихъ земляхъ и для этой цѣли собралъ у себя рядъ ученыхъ людей между которыми былъ и Константинъ Костенскій.

Жизнь Константина философа до сего времени извѣстна весьма мало. Въ заглавіи его или составленнаго другимъ лицомъ грамматическаго краткаго руководства онъ называется Константиномъ философомъ Костеньскимъ или Костенчьскимъ [4]). Можно, однако, съ увѣренностію думать, что слово Кос-

---

Рукопись сербскаго деспота Стефана Лазаревича 1421 года въ Русск. Филологическ. Вѣстникѣ (1881), т. V, стр. 346—349.

[1]) Оно указано впервые Даничичемъ и имъ же издано въ Гласникѣ XI, стр. 106—108.

[2]) Издано въ Гласникѣ, XI, стр. 168—169 и Лавровскимъ въ Извѣстіяхъ Акад. Наукъ, VIII, стр. 400, только въ отрывкахъ; см. Starine, knj. IV, стр. 83—85, гдѣ оно издано вполнѣ Даничичемъ; ср. Šafařika Slovanský národopis. Изд. 3-е. W Praze. 1849, стр. 160, гдѣ приведены двѣ староболгарскія (starobulharský) пѣсни по рукоп. 1390 г., слово въ слово взятыя изъ пророчества Стефана Лазаревича; но почему онѣ считаются староболгарскими, Шафарикъ не говоритъ. Ср. Starine, knj. IV, стр. 81, — мнѣніе Даничича.

[3]) Пророчества по рукописи 1390 г., слѣдовательно современной Стефану Лазаревичу, приписывается византійскому императору Льву Мудрому, хотя, по сравненію Шафарика, не оказалось ничего сходнаго въ греческихъ профетическихъ статьяхъ, приписываемыхъ этому императору, съ славянскимъ текстомъ указанныхъ пророчествъ. См. въ вѣнск. Jahrbücher der Literatur, томъ 53-й, 1831, Anzeig.-Bl., стр. 40; Geschichte d. südslaw. Literatur. III, 1, стр. 223.

[4]) У Григоровича Статьи, касающіяся древняго словянскаго языка. Казань. 1852, стр. 36; Šafařik, Geschichte der südslawisch. Literatur. III, 1. Prag.

**теньскый** или **Костенчьскый** записано не самимъ Константиномъ, а кѣмъ-либо изъ его учениковъ и притомъ въ довольно позднее время. Тѣмъ не менѣе П. Шафарикъ, а за нимъ и другіе [1]) считаютъ возможнымъ на основаніи этого названія указать на родину Константина, а именно на существующее и нынѣ село Костенецъ въ западной Болгаріи, у истоковъ р. Марицы, въ южной части Софійской области [2]). Проф. Ягичъ, хотя совершенно неосновательно, а за нимъ въ послѣднее время, повидимому, и К. Иречекъ и другіе думаютъ, что **Костенчьскый** явилось изъ Кюстендилъ, городъ западной Болгаріи, почти на границѣ Македоніи, недалеко отъ с. Костенца [3]). Всѣ эти мнѣнія, конечно гадательны; они могли имѣть нѣкоторое значеніе только до того времени, пока не было извѣстно сообщеніе самого Константина, указывающее на его мѣстопребываніе, по крайней мѣрѣ, до отправленія въ сербамъ, на терновскія страны [4]), т. е. на ту

---

1865, стр. 244, и у Daničića Knjiga Konstantina filosofa o pravopisu въ Starine, knj. I, стр. 3.

[1]) Шафарикъ, Разцвѣтъ славянской письменности въ Болгаріи въ Чт. въ Общ. Ист. и Др. Рос. 1848, № 7, стр. 51. Архимандр. Леонидъ считаетъ родиной Константина также Костенецъ. Гласник, XXXI, 246. По видимому, на сторону Шафарика склоняется и К. Иречекъ, Исторія болгаръ. Одесса, 1878, стр. 570, хотя нерѣшительно; но впослѣдствіи онъ принялъ ни на чемъ не основанное мнѣніе проф. Ягича, который полагаетъ, что родиной Константина есть Кюстендилъ. Гласник XLII, стр. 230; Периодическо Списание, кн. I, стр. 32; г. Мариновъ, История на българската литература. Пловдивъ, 1887, стр. 128, приводитъ мнѣніе и Шафарика и Ягича. Наконецъ г. Поповъ, Ученицитѣ на послѣдния Търновски патриархъ Евтимия, дѣйствувавши вънъ отъ България, въ константинопольской болгарской газетѣ Новини, годъ II, 1893, № 19, указывая оба мнѣнія, останавливается все-таки на Костенцѣ.

[2]) По нынѣшнему административному дѣленію Болгаріи, село Костенецъ или Костеницъ находится въ татаръ-пазарджикскомъ округѣ, въ ихтиманской околіи, составляя самостоятельную общину. Държавенъ Вѣстникъ, 1887 г., № 55, стр. 29.

[3]) См. примѣчаніе 1-е. Впрочемъ, Иречекъ говоритъ, что, по мнѣнію нѣкоторыхъ, Костенецъ есть одно изъ старыхъ названій Кюстендиля. Cesty po Bulharsku. V Praze. 1888, стр. 404.

[4]) Это извѣстіе находится въ Сказаніи о писменѣхъ Константина, который въ началѣ, обращаясь къ сербскому деспоту Стефану Лазаревичу, говоритъ между прочимъ: ты же къ простр҃йстви цр҃ткїа г҃дїномоу стр҃йному трⷭ҃новскый стр҃ны повелѣвъ сѧ съвръшити (исправленіе книгъ), ꙗкожи напр҃ѣ оу҃каж҃и. У Ягича, стр. 388. Впервые на это мѣсто въ трудѣ Константина указалъ Даничичъ,

область, которая составляла терновскую епархію, а, какъ извѣстно, въ составъ этой епархіи входили и нѣкоторыя части Ѳракіи. Такимъ образомъ, извѣстіе самого Константина объ его мѣсто-

---

который по этому поводу говоритъ: Если Константинъ самъ о себѣ говоритъ, что онъ изъ тр҃новскый страны, тогда нужно искать мѣсто, по которому его звали Костиньскын, вблизи Тернова; но если это мѣсто находилось близь Софіи, какъ думалъ Шафарикъ, то нужно объяснить, что Константинъ и это мѣсто считалъ въ терновскихъ странахъ. Starine, I, стр. 9, прим. 1. Но послѣднее едвали можно считать правдоподобнымъ для того времени. Довольно рѣшительно высказывается проф. Голубинскій, Исторія православныхъ церквей, болгарской и пр. М. 1871, стр. 74, 509, за терновскую родину Константина. Наконецъ, и я высказался, что родиной его нужно считать или Терново, или его окрестности. Къ вопросу объ исправленіи книгъ въ Болгаріи въ XIV в. въ Журн. Мин. Народн. Просвѣщ. 1886, іюнь, стр. 314. Хр. Поповъ, желая примирить мнѣнія ученыхъ съ извѣстіемъ Константина, считаетъ родиной Константина Костенецъ, и предполагаетъ, что онъ находился въ одномъ изъ търновскихъ монастырей въ то время, когда его вызвалъ къ сербамъ сербскій деспотъ. Новини, 1893, № 19. Таково состояніе вопроса о родинѣ Константина. — По моему разумѣнію, весь вопросъ о признаніи или непризнаніи какого-либо права за нынѣшнимъ селомъ Костенцемъ въ опредѣленіи родины Константина заключается въ правильномъ пониманіи географическаго значенія выраженія тр҃новскые с҃траны, и тогда видно будетъ входилъ ли Костенецъ въ составъ Тр҃новскый с҃трань, или нѣтъ?. Несомнѣнно, Константинъ придаетъ этому выраженію довольно широкое значеніе, судя потому что оно сопоставляется съ выраженіями, означающими болѣе или менѣе большое протяженіе: скѹ̑дскые страны, Загорїа, Романїйская власть. Въ другомъ мѣстѣ своего Сказанія онъ говоритъ: пи́смень свѣти́ла оу҃гасо́ше, начѣнь ѿ Мари́це до Солоу́нъ и Бѣлгр҃. ра́зкѣ нѣкый и сѝ соу҃ще тр҃новскый с҃тра́нь соу҃ть ѡ҃брѣта́ющѣнсе. Ягичъ, 391. Отсюда ясно, что пространство между Марицею и Бѣлградомъ, гдѣ между прочимъ расположенъ Костенецъ, находилось внѣ тр҃новскыѥ с҃транъ. Но если бы все это намъ не было извѣстно, то и тогда едвали возможно было бы Костенчьскыи или Костеньскыи производить отъ Костенецъ, и вотъ почему. Отождествленіе названія, отъ котораго произошло Костенчьскіи, съ селомъ Костенецъ пущено въ оборотъ Шафарикомъ и затѣмъ нѣсколько видоизмѣнено Ягичемъ; но и тотъ и другой основывались главныхъ образомъ на большемъ или меньшемъ созвучіи словъ. Между тѣмъ такое созвучіе нельзя считать основательнымъ по слѣдующимъ причинамъ. На мѣстѣ или около нынѣшняго с. Костенца въ средніе вѣка съ самыхъ раннихъ поръ находилась Констанція или Константія (Jireček, Die Heerstrasse von Belgrad nach Constantinopel und Balkapässe. Prag 1877, стр. 73, 93; Cesty po Bulharsku. V Praze 1888, стр. 82; Matković, Putovanjia po Balkanskom poluotoku za srednjega vieka въ Rad'ѣ, knj. XLII, стр. 139, и Шишмановъ, Стари пжтувания прѣзъ България въ посока на римския воененъ пжть отъ Бѣлградъ за Цариградъ въ министерскомъ Сборникѣ за народни умотворения и пр. IV, стр. 367), и вмѣстѣ съ тѣмъ никогда въ средніе вѣка не употребляется названіе Костенецъ. Оно, а также Костеница, яв-

пребываніи служитъ, по моему мнѣнію, до нѣкоторой, по крайней мѣрѣ, степени достаточнымъ основаніемъ, чтобы искать родину его въ Терновской области, а не въ Софійской, и при этомъ нужно имѣть въ виду, что предѣлы тръновскый страны гораздо шире, чѣмъ предѣлы терновскаго округа.

---

ляется только въ новое время, вѣрнѣе послѣ завоеванія турками Балканскаго полуострова, у которыхъ село извѣстно подъ названіемъ Костендже (у хаджи Калфы,—Rumeli und Bosna, въ нѣмецкомъ переводѣ Гаммера. Wien. 1812, стр. 56, и сербскомъ Ст. Новаковича Хаџи-Калфа или Џатиб-челебија. Турски географ XVII века о Балканском полусстрву въ кн. XVIII-й Споменика сербск. королевск. академіи. У Београду. 1892, стр. 31) или Кіостендже (Jireček, Die Heerstrasse, стр. 130). Костенецъ извѣстенъ и нѣкоторымъ западноевропейскимъ путешественникамъ XVI в. по Балканскому полуострову (solitudines montis Haemi, vocati Costegnazo по Петанчичу у Матковича въ Rad'ѣ, knj. XLIX, стр. 136, у Bongars'a Rerum hungaricar. scriptores varii. Francofurti. 1600, стр. 612, и Пречка въ Периодическо Списание, кн. IV, стр. 74; нынѣ Кьостендже-Балканъ), у которыхъ вмѣсто него приводится и Костеницкая или Костаницкая баня (у Курипешича: Castanitzawana, у безъименнаго путешественника 1659—1560 гг.: Chiustembagno. Starine, X, 254; Rad, knj. LXXXVI, стр. 70, 73). Причину, почему изъ Константіи или Константціи вышло Костенецъ, весьма удовлетворительно объясняетъ народное преданіе, сохранившееся понынѣ въ устахъ мѣстныхъ жителей. Оно заключается въ слѣдующемъ. Равнина, простирающаяся передъ входомъ въ Момину Клисуру, между этимъ селомъ и селомъ Загоровымъ, по теченію р. Марицы, называется поселянами Костено поле, по множеству костей, остававшихся послѣ сраженій, происходившихъ между болгарами и греками и наконецъ между болгарскимъ царемъ Іоанномъ Шишманомъ и турками, когда этотъ царь пребывалъ въ Костенцѣ, гдѣ до послѣдняго времени раскапывали эти человѣческія кости. Захаріевъ, Географико-историко-статистическо описаніе на татаръ-пазарджишкж-тж каазж. Віена. 1870, стр. 53, примѣч. 15; Пречекъ, Исторія болгаръ, стр. 455—456. Отсюда намъ ясно, что отъ кость явилось Костено поле, а затѣмъ и Костенецъ или Костеница. Но изъ этого прилагательнаго скорѣе можно ожидать костенецки, костеницки или костенечкій, костинички и костенишки, костинишки. Какъ рано въ новое время появилось это названіе, трудно сказать въ настоящее время; но, во всякомъ случаѣ, едва ли можно предположить, что тотчасъ вслѣдъ за событіями утвердилось за селомъ Костенцемъ теперешнее его названіе. Несомнѣнно, общеупотребительнымъ оно сдѣлалось только съ теченіемъ времени, а оффиціально довольно поздно. Иначе говоря, Костено поле стало извѣстнымъ только послѣ того, какъ мѣстное населеніе при разработкѣ поля стало находить въ немъ кости, а это могло случиться, по моему разумѣнію, не раньше второй половины XV или начала XVI столѣтія. — Имѣя при такихъ обстоятельствахъ прямое указаніе Константина, что онъ изъ тръновскый страны, возможно ли думать, что родиной его былъ нынѣшній Костенецъ, находящійся въ Софійской области, т. е. въ мѣстности, далеко отстоящей отъ тръновской области? Конечно, нѣтъ.

Нѣсколько больше мы знаемъ о дѣятельности Константина, хотя и по этому вопросу мы не можемъ похвалиться богатыми свѣдѣніями. Все почти, что можно сказать объ образованіи и литературной дѣятельности Константина, мы извлекаемъ, главнымъ образомъ, изъ его Сказанія о письменахъ. Изъ него видно, что онъ воспитывался и образовался, если такъ можно выразиться, на началахъ, созданныхъ терновскимъ патріархомъ Евоиміемъ. Онъ не былъ непосредственнымъ ученикомъ Евоимія, а ученика послѣдняго, Андроника, который, можно думать, былъ родомъ изъ Романійской области, въ южной Болгаріи [1]). По всей вѣроятности, и Андроникъ, и Константинъ учились

---

Значить мы имѣемъ полное право искать родину Константина въ округѣ г. Великаго Тернова, бывшей болгарской столицы. Въ настоящее время, правда, мы не знаемъ здѣсь населеннаго пункта съ названіемъ похожимъ на Костенецъ; но это нисколько не исключаетъ возможности, что такой пунктъ существовалъ въ Терновской области въ средніе вѣка или въ началѣ новыхъ временъ, а потомъ исчезъ, какъ исчезли многіе изъ прежнихъ населенныхъ пунктовъ съ лица земли. Весьма возможно, что родина Константина имѣла форму не Костенецъ, а Костенча, какъ Паталенча (при Паталеница), Стрѣлча и т. п.

[1]) См. выше, примѣч. 1 на стр. LXXIV. Романійскою областію или Романіею называлась Ѳракія хотя не вся, а по преимуществу западная ея часть. Впрочемъ, едва ли границы Романіи были точно опредѣлены во всѣ времена. У византійца Никиты Хоніата подъ Ῥωμανία нужно, по видимому, разумѣть западную часть Ѳракіи до горъ, раздѣляющихъ ее отъ Софійской области. Ср. Matković въ Rad'ѣ XLII, стр. 130. Но у крестоносцевъ Вильгардуена и Генриха Валансіенскаго Романіею называется Константинопольская или Латинская, имперія. См. по изданію de Wailly §§ 93, 188, 282, 304, 322, 404, 409, 412, 416, 422, 424, 425, 461, 481, 500, 507, 670, 693. У Guillebert de Lanoy, — путешественника 1413—1414 и 1421—1422 гг.,—Галиполи находится у bras de Rommenie или est situé ou destroit de Rommenie, sur la Grèce. Oeuvres, recueil. et publ. par Ch. Potvin. Louvaine. 1878, стр. 66, 160. Matković въ Rad'ѣ, XLII, стр. 166. У другихъ же она отодвигается къ западу. Такъ у неизвѣстнаго описывателя Св. Земли XII в. говорится: De Philippopoli civitate per quinque dies ad aliam civitatem, quae vocatur Adrianopolis, pane et pisce et tota pinguedine, terrae superfluens Romania,—у J. G. Eccard'a. Corpus historicorum medii aevi, t. II. Lipsiae. 1723, ст. 1345. Matković въ Rad'ѣ, XLII, стр. 117. Почти тоже самое находимъ и у путешественниковъ XVI в. Такъ Ф. Петанчичъ (Petantius) старается опредѣлить болѣе или менѣе точно и границы Романіи. Описывая путь изъ Бѣлграда въ Константинополь, онъ между прочимъ сообщаетъ, что, идя на востокъ чрезъ Родопы, можно достигнуть въ два дня до равнины Филиппополя и Романіи: solitudinibus montis Haemi, apud Triballos eius accolas Costegnazo, difficile admodum via descenditur ad Marizam, huc est Hebrum fluvium,

въ Терновѣ или, вѣрнѣе, въ одномъ изъ терновскихъ монастырей. Можно считать даже за несомнѣнное, что Андроникъ, будучи ученикомъ патріарха Евѳимія, учился въ монастырѣ

---

et campos Philippopolis sive Romaniae.... Спустя нѣсколько словъ, за этимъ слѣдуетъ цѣлая статья: De cognomine et situ Romaniae, гдѣ эта область опредѣляется такъ: Romania autem, de qua paulo superius mentionem fecimus, est regio aprica, affluens omnibus, quae ad humanum expediunt usum; a Romanis olim ob magnam situs amoenitatem diu habitata. Unde propter frequentes. In ea provincia Romanorum colonias, et praesertim Constantinopolim, quae quasi altera Roma vulgo nominari consuevit. Eius longitudo a littoribus Aegaei aequoris et Strymone fluvio 390 millibus passuum progressa, ab oriente Ponto, a septentrione Istri ambitu, non longe a Rodope, iuxta Ciabrum amnem, cum inferiori Mysia, finitur, latitudo vero ex vicini Haemi latebris incipiens ad meridiem 180 versus Gallipolim protenditur. Bongars, Rerum hungaricarum scriptores varii. Francofurti. 1600, стр. 612; Matković въ Rad'ѣ, knj. XLIX, стр. 119—120. Но кромѣ этого о Романіи Петанчичъ говоритъ еще и въ началѣ своего Libellus de itineribus aggrediendi Turcum, гдѣ онъ описываетъ тотъ же путь, но только по нѣсколько другому направленію; здѣсь онъ между прочимъ говоритъ такъ: Hinc Rhodope prae aliis quam plurimis, quos habet, verticibus est eminentior; quasi omnibus finitimis montibus imperitans: quod ex ipsa Graeca denominatione plane innuitur; per cuius asperos et angustissimos aditus biduo pertransitur ad plana Philippopolis vel Romaniae..... Ex Philippopoli via tridui, eaque campestri continue ad lutus Maricae siue Hebri fluminis pervenitur Adrianopolim, vocatam apud priscos Odrysum siue Orestida (вм. ошибочн: Orestdida). Ea quantum pulchritudine et rerum gestarum gloria inter omnes Thraciae urbes semper claruerit .... Bongars, стр. 621 (вѣрнѣе: 611). По видимому, здѣсь границы Романіи болѣе стянуты, чѣмъ въ приведенномъ выше мѣстѣ; ибо здѣсь Адріанополь помѣщенъ уже во Ѳракіи. Почти въ такихъ же границахъ помѣщаетъ Романію и Курипешичъ. Описавъ путь отъ с. Вѣтрена до города Мустафы-паши или Мустафы-бега, совершенный имъ отъ 4 до 8 октября, онъ сообщаетъ, что «послѣдніе пять дней, т. е. отъ вторника до сегодня (субботы) мы путешествовали чрезъ Романію; здѣсь, по пути, всѣ христіане: сербы и болгары, которые имѣютъ и держатъ одну и туже вѣру.....; въ Романіи находится больше грековъ, которые не могли говорить съ нами по-славянски». Время отъ вторника до субботы соотвѣтствуетъ числамъ отъ 4-го до 8-го октября. Иречекъ въ Переодическо Списание, кн. IV, стр. 90—91; Matković въ Rad'ѣ, кн. LVI, стр. 186—188. У Ягича (Разсужденія, стр. 391, прим. 1). Петанчичево опредѣленіе Романіи не точно, вслѣдствіе необращенія вниманія на полный текстъ Петанчича о Романіи. Изъ приведенныхъ выше сообщеній можно заключить, что границы Романіи опредѣлялись двояко: по литературнымъ или, вѣрнѣе, книжнымъ преданіямъ, и по политическимъ обстоятельствамъ или народнымъ. Оба эти опредѣленія не выходили и, вѣроятно, и теперь еще не выходятъ изъ употребленія. Лучшими для этого указаніями могутъ служить современная намъ Румелія (отъ Румъ, тур. прилагательн. румели) и слѣдующее опредѣленіе послѣдняго изъ сербовъ печскаго патріарха Василія Беркича въ его

св. Троицы около Тернова. Быть можетъ, тамъ же учился и Константинъ, но, конечно, въ настоящее время трудно сказать объ этомъ съ увѣренностію. Считаю также возможнымъ, что Константинъ жилъ до послѣдней возможности въ самомъ Терновѣ. Говорю до послѣдней возможности, имѣя въ виду и время послѣ завоеванія Болгаріи турками, когда болгарскимъ ученымъ не особенно легко было оставаться на своей родинѣ. Нѣкоторымъ доводомъ этому можетъ служить уходъ его изъ Болгаріи къ сербамъ, хотя тутъ могли быть и другія причины. Что сталось съ Андроникомъ и что онъ написалъ, это — вопросы, для меня неразрѣшимые въ настоящее время. Тѣмъ не менѣе допускаю, что когда Константинъ былъ уже у сербовъ, Андроникъ едва ли былъ еще живъ.

Время жизни и дѣятельности Константина въ настоящее время точно опредѣлить трудно. Шафарикъ относитъ время жизни его къ первой половинѣ XV в.[1]). Но если взять во вниманіе время правленія Стефана Лазаревича (1389—1427 гг.), то будетъ вѣрнѣе думать, что литературная дѣятельность Константина началась въ концѣ XIV в. и несомнѣнно еще на своей родинѣ, въ Болгаріи, когда здѣсь уже владѣли турки, на

---

реляціи, поданной графу Орлову въ 1771 г., которая издана недавно архим. Иларіономъ Руварцемъ. Вотъ какъ Беркичъ опредѣляетъ провинцію Рѣмеліямъ: Сїѧ оукѡ провинціꙗ лежитъ до Болгаріи Дѹнавскѡю, ѿ востока за горами, которая древле нарицаема была Ѳракіа, таже по созданіи Константинополѧ, якоже прозвасѧ тои новыи Римъ, такъ и Ѳракіа Романіа, а греки ѿставивше свое первое прозваніе, коспріяли аки бы вси они были ѿ Рима, и прозвали сѧ Романи; такъ по ѡбладаніи тѣрецкомъ на нѧхъ изникѣ Ѳракіа или новыа романіа прозваласѧ ѹрѹмеліа в неи же Константинополъ, Ядріанополъ, Филипополъ, Ираклиа и прочыа мѣста многыа славнѣиша и всякимъ изобиліемъ довольствѣема, а тогда такъ поселеніе было все грекѡвъ, нынѣ же грековъ тѣкмѡ в мѣстахъ и въ городахъ и вокрѹг мора что находитсѧ малѡ; прочее же деревни тѣрки и болгаре, но болгаровъ болше. Заключаетже провинцію сію, ѿ полѣдне море, ѿ запада Златыи горы (нынѣ: Славиеви горы), ѿ полѣношн Стара планина, гдѣ и порта Трашна цесара. Споменик сербск. королевск. акад. X, стр. 47; Български Прѣгледъ, год. II, кн. VII, стр. 97. Нѣкоторыя соображенія о положеніи Романіи см. у Леунклавія Pandectes, стр. 240, и у Иречка Cesty po Bulharsku, стр. 94—95.

[1]) Разцвѣтъ, стр. 51, ср. Geschichte d. südslawischen Literatur. III, 1. Prag. 1865, стр. 121.

что намекаетъ онъ самъ въ одномъ мѣстѣ своего Сказанія. Изъ этого же произведенія видно, что первые или, по крайней мѣрѣ, главные изъ его первыхъ трудовъ были обличительнаго или, по нашему, критическаго и, вѣроятно, редакціоннаго, а можетъ быть и каноническаго характера[1]). Судя по составу Сказанія и по тону рѣчи, можно предполагать, что Константинъ и въ Болгаріи написалъ обличенія какихъ-либо беззаконій, которыя онъ называетъ ересями, исправлялъ церковныя книги и переписывалъ ихъ и составилъ что-нибудь каноническо-догматическаго содержанія[2]). Такъ или иначе, но не слѣдуетъ сомнѣваться въ томъ, что Константинъ и въ Болгаріи игралъ повидимому, не маловажную или, по крайней мѣрѣ, видную роль[3]). Какъ будетъ показано ниже, Константинъ началъ свою литературную и ученую дѣятельность еще въ довольно молодые годы. Но до сего времени остается неизвѣстнымъ, носилъ ли онъ какой-нибудь духовный санъ или нѣтъ. Самъ онъ ни единымъ словомъ объ этомъ не обмолвился. Мы же привыкли думать обыкновенно, что въ средніе вѣка на православномъ востокѣ и особенно славянскомъ всякій книжникъ или ученый долженъ былъ быть монахъ. Можно было бы думать тоже и о Константинѣ; но въ его жизни мы видимъ такія черты, которыя невольно наводятъ

---

[1]) Въ главѣ 26-й Сказанія Константинъ, указывая на преступное кровоядѣніе и другія беззаконія, существовавшія у сербовъ, говоритъ, что сіа вьсѣ несоу҃щѧ дръжа҃вномоу҃ въ градѣ ни а҃рхіе҃реоу҃ сѣдѣва҃ютсѧ. и затѣмъ продолжаетъ а҃ще лі҃ кто негѡ́дѣетъ ѡ҃ сі҃. ѩко кто ме поста҃ви ѡ҃ сі҃ възвѣстителѧ, да ѯ҃вѣ҃ ѩко не въ гѡ҃ми е҃ сть вѡды пити дръжа҃внаго вьсе҃, а҃ще не потъщоу҃се чт҃о ѡ҃ бл҃говѣчнѣ́нѣи. а҃ще лі҃ и҃ не сего ради, т҃о сѣдева҃ навыкохѡ҃ и въ своеи҃ земли, а҃ще и҃ посл҃ѣ҃ ѩсмаилі҃тѣ е҃, вра҃га ѡ҃бличі҃тѣ. па҃ же та҃мо не тъчію обличити хо҃тѣ҃, нъ и҃ и҃же въ за҃конѣ ѣ҃жьтьнѣмь ѡ҃ каѕни. да е҃ща та҃мо възмо҃жно посл҃ѣ҃ вла҃.' ко҃лми па҃ здѣ҃ ѡ҃ ѡ҃бличени. а҃ще лі҃ нѣ҃, т҃о по҃что страи҃ствѣемь, ѡ҃ставлѧ҃ще вьсѧ, тъ҃чію възъгнѣ҃шіѧ и҃новѣ҃рїѫ, и҃зво҃ліше па҃ стра҃сти ѯ҃ дръжа҃внаго съ хр҃тіа҃ны, не҃ же въ своеи҃ и҃ сла҃вномь бы҃ти. а҃ще и҃ чт҃о мнѡ҃́ство възмо҃жно би съдръжа҃ти. не вѣ҃ѩщее ли раздрѣша҃ютъ писа҃ніа пити и҃ ѣ҃сти и въдворатисѧ съ невѣ҃рны҃ми и҃лі҃ съ е҃ресны҃и҃, не҃ съ самы҃мь діа҃воломь, е҃же е҃ лъжепрорѹ҃чьство и҃ про҃чаа и҃ и҃же сі҃ послѣ҃дѣю҃ть. У Ягича стр. 446—447; Daničić въ Starine, I, 32—33.

[2]) Слѣдуетъ обратить вниманія въ предъидущемъ примѣчаніи на слова о законѣ ѣ҃жьтьнѣмь ѡ҃ каѕни.

[3]) См. конецъ примѣчанія 1-го.

на размышленіе. Прежде всего онъ постоянно странствуетъ; затѣмъ въ его дѣятельности Аѳонъ не играетъ какъ будто никакой роли и наконецъ, онъ, по видимому, живетъ больше въ городахъ или, покрайней мѣрѣ, въ городѣ, чѣмъ въ монастырѣ; мы даже и не знаемъ до сего времени монастыря, гдѣ бы онъ жилъ хотя нѣкоторое время. Правда, съ другой стороны мы не видимъ, чтобы его противники,—духовные лица, указывали на то, что онъ не духовное лицо, чѣмъ, по моему разумѣнію, они могли бы воспользоваться; но едва ли возможно, чтобы тѣже его противники могли считать его для роли обличителя слишкомъ молодымъ,—юношей, или въ переводѣ на нашъ современный языкъ, просто мальчишкой, еслибы онъ былъ монахомъ; ибо подъ иноческой одеждой всѣ возрасты равны, всѣ о Христѣ братья, хотя преклоннымъ и убѣленнымъ сѣдинами старцамъ оказывается подобающее имъ почтеніе, и только личность игумена, пока она въ игуменствѣ, можетъ безусловно ограничивать волю всѣхъ ему подчиненныхъ.

Нельзя опредѣлить точно въ настоящее время до какой поры Константинъ оставался въ Болгаріи. О причинѣ оставленія имъ отечества можно допустить нѣкоторыя соображенія. Уже проф. Ягичъ говоритъ, что Константинъ самъ пришолъ или прибѣгъ подъ защиту сербскаго деспота [1]), и нельзя не согласиться съ такимъ предположеніемъ. Самъ Константинъ между благодѣяніями, какія ему оказывалъ деспотъ, указываетъ и на то, что онъ, т. е. деспотъ, избавилъ душу его отъ рыкающаго звѣря [2]). Не нужно, мнѣ кажется долго задумываться надъ тѣмъ, кого нужно разумѣть подъ рыкающимъ звѣремъ. Я считаю за несомнѣнное, что Константинъ такъ называлъ турокъ. По всей вѣроятности, этимъ выраженіемъ онъ намекалъ на какой-либо случай изъ его жизни на родинѣ, вслѣдствіе котораго онъ долженъ былъ оставить свое отечество. Это подверждаетъ

---

[1]) Гласник XLII, стр. 230—231.

[2]) Ягичъ, стр. 388; Daničić, стр. 9.

какъ будто и выраженіе въ его Сказаніи среди волковъ. Къ деспоту Константинъ пришолъ еще довольно молодымъ человѣкомъ, на что онъ самъ намекаетъ въ томъ же своемъ Сказаніи [1]). И не можетъ быть иначе; ибо онъ былъ изъ втораго поколѣнія учениковъ патріарха Евѳимія. Непосредственные ученики патріарха могли въ свою очередь имѣть учениковъ, когда онъ былъ уже на склонѣ лѣтъ или даже послѣ его смерти; а какъ извѣстно, патріархъ умеръ послѣ 1393 г. Есть нѣкоторое основаніе думать, что послѣ 1408 г. Константинъ былъ уже у деспота [2]); слѣдовательно, ему могло быть около этого времени не болѣе 25 лѣтъ [3]). При этомъ не слѣдуетъ упускать изъ виду и то обстоятельство, что Константинъ нигдѣ въ своемъ Сказаніи не говоритъ, что онъ когда-либо лично видѣлъ патріарха Евѳимія, что, по моему разумѣнію, имѣетъ немаловажное значеніе при опредѣленіи возраста Константина.

Сербскій деспотъ принялъ Константина очень милостиво и оказалъ ему много благодѣяній, о чемъ послѣдній не разъ упоминаетъ и намекаетъ въ своемъ Сказаніи [4]). Затѣмъ онъ послалъ его къ сербскому патріарху, вѣроятно, для полученія отъ него инструкцій относительно его дѣятельности у сербовъ [5]), и кромѣ того далъ ему возможность посѣтить Св. Землю [6]). Можно

---

[1]) Указывая на кровоядѣніе, какъ на преступленіе, Константинъ говоритъ между прочимъ: а҆ще прі҆и́детъ е҆ресь чл҃кь, и҆ мно́ю ю҆ны́й посра́митсѧ, а҆ко҃ гл҃ашн, к то́моу оу҆ста҆ не ѡ҃вразѣ҆ кь и҃номоу, мнѣ҆ а҆ко е҆гда́ ю҆ношею о҆соу́жєнь бы҃ мѣ́ста сє́го, ко́лми па҆ ста́рый; Ягичъ, стр. 454; или же: мл҃ю жє, да не моегѡ ра҃н възраста бѣ҃тнаа въ҆зкранитсѧ. Тамъ же, стр. 394; Daničić въ Starine, I, стр. 33.

[2]) Объ этомъ будетъ говорено ниже.

[3]) Не смотря на приведенныя выше слова Константина, проф. Ягичъ все-таки считаетъ возможнымъ дать Константину 35—40 лѣтъ, когда этотъ послѣдній пришелъ къ Стефану Лазаревичу. Гласник XLII, стр. 230, примѣч. 1. Едвали, однако, человѣка такого возраста можно считать юношею.

[4]) См. выше, стр. LXXXVII, примѣч. 1, и ниже, стр., XCII, примѣч. 1.

[5]) Я такъ понимаю слова Константина: къ прѣвопр҃столи́нкоу ср҃бскомѣ и҆ патрі́а҃рхоу оу҆ченію посла́лъ҆ мѧ҆. Ягичъ, стр. 388; Daničić, стр. 9.

[6]) Константинъ объ этомъ говоритъ такъ: и҆ ѥ҆́же вы҆ш҃ше, мнѣ҆ къ сто́моу гра҃ц҃а ѵ҆ели́каа҃го ’Іерусоли́моу шт҃ствію спѣ҃шла́ѥтъ҆ мѧ҆. Ягичъ, стр. 388; ср. 438, 461. Daničić, стр. 9.

думать, что онъ былъ еще въ Сиріи и на островахъ Средиземнаго моря [1]). Слѣдуетъ, однако, полагать, что имъ предпринято было не одно только путешествіе, а нѣсколько [2]). Посѣтилъ ли въ этотъ разъ Константинъ и Аѳонъ, или когда-либо въ другое время, неизвѣстно. Самъ онъ объ этотъ ничего не сообщаетъ. Но говоритъ однако, что онъ еще посѣтилъ и многія мѣста, разумѣется, востока, и этимъ онъ дополнилъ свое образованіе [3]).

Гдѣ жилъ Константинъ по приходѣ къ сербамъ и имѣлъ ли онъ тамъ постоянное мѣстопребываніе, трудно сказать въ настоящее время. Изъ первыхъ главъ его Сказанія какъ будто видно, что онъ почти постоянно находился въ томъ мѣстѣ, гдѣ пребывалъ деспотъ. Возможно, что такимъ мѣстомъ былъ монастырь Рессавскій или Манасія, построенный деспотомъ Стефаномъ около 1407 г., на р. Рессавѣ, въ пустынномъ, но живописнѣйшемъ мѣстѣ, который былъ имъ роскошно украшенъ, для чего онъ привезъ дорогіе матеріалы съ греческихъ острововъ, и богато одаренъ имѣніями; въ немъ деспотъ собралъ лучшихъ людей-иноковъ со всѣхъ краевъ своего государства, такъ, что этотъ монастырь былъ подобенъ аѳонскимъ [4]). По имени этого мона-

---

[1]) Ср. у Ягича, стр. 461—471.

[2]) Нужно имѣть въ виду, что Константинъ не былъ въ предѣлахъ сербскихъ, когда было рѣшено поручить ему написать житіе Стефана Лазаревича, а былъ въ странствіи: съ вьсѣми своими въ странъствии сѫщоу мн. Гласник, XLII, стр. 326. Кого нужно разумѣть здѣсь съ вьсѣми своими, не умѣю сказать. Быть можетъ, учениковъ. Не указываютъ ли эти слова на то, что Константинъ былъ семейный?

[3]) Въ гл. 3-й своего Сказанія Константинъ между прочимъ сообщаетъ ѣлма въ Іерѣмь постиѓь, и Стоу̃ многыѣ страны прошѣ, реѣнѣ имѣѣ съглѣдати на коѣнѫжо каѫдо, не бѣ дше раи̃ толикоу̃ реѣнѣ имѣѣ и толикь троу̃ поѣхь, нѣ видѣниѣ насытити дшоу̃ мою̃. Ягичъ, стр. 394. Весьма возможно, что въ числѣ разныхъ посѣщенныхъ имъ странъ нужно разумѣть и Аѳонъ. Только тогда все-таки странно, что онъ совсѣмъ не говоритъ о посѣщеніи такого выдающагося въ то время мѣста.

[4]) Житіе Стефана Лазаревича, написанное Константиномъ, въ Гласникѣ, XLII, стр. 288—290; XXVIII, стр. 407—409; Поповъ, Изборникъ, стр. 118; Раичъ, Історіа разныхъ словенск. народовъ. IV. Въ Будимѣ градѣ. 1823, стр. 113. Монастырь этотъ существуетъ нынѣ подъ названіемъ Манасія, въ Сербіи, въ чупрійскомъ округѣ. Милићевић, Монастири у Србији въ

стыря назывались исправленные сербскіе изводы, какъ по имени Тернова — болгарскіе. И это обстоятельство служитъ для меня еще однимъ изъ доказательствъ, что тутъ жилъ нѣкоторое, по крайней мѣрѣ, время Константинъ, который принималъ главное участіе въ исправленіи книгъ у сербовъ. Монастырь былъ посвященъ Св. Троицѣ. Весьма возможно, что такое посвященіе Рессавскаго монастыря явилось не безъ причины; — быть можетъ, сербскій деспотъ хотѣлъ, чтобы его средоточіе исправленія книгъ называлось Св. Троицею, подобно Св. Троицы терновской, какъ думаетъ г. Поповъ[1]), гдѣ было средоточіе болгарскаго исправленія книгъ. Здѣсь деспотъ имѣлъ свой замокъ, въ которомъ онъ проживалъ въ свободное время отъ государственныхъ дѣлъ, походовъ и войнъ[2]). Наконецъ, онъ здѣсь былъ и похороненъ въ гробѣ, который онъ приготовилъ для себя еще при жизни[3]). Что деспотъ не всегда жилъ въ Бѣлградѣ, объ этомъ говоритъ и самъ Константинъ[4]). Но изъ Сказанія можно заключить[5]), что Константинъ жилъ немало времени и въ новой столицѣ Сербской земли, Бѣлградѣ, возобновленномъ, украшенномъ и укрѣпленномъ также деспотомъ[6]). Это предположеніе, т. е. что онъ жилъ въ Бѣлградѣ, могло бы считаться тѣмъ болѣе правдоподобнымъ, если согласится, что Константинъ не былъ монахомъ.

---

Гласникѣ XXI, стр. 87—90; Кнежев. Србија, стр. 1097; Веселићъ, Описъ монастыра у Србіи. Ч. I. У Београду. 1867, стр. 45—65; Kanitz, Serbien. Leipzig. 1868, стр. 23—27.

[1]) Новини, годъ IV, № 20.

[2]) Ср. Веселићъ, Описъ, стр. 56; Kanitz, Serbien, стр. 24; Милићевић, Кнежевина Србија, стр. 1099.

[3]) Гласник, XLII, стр. 289 и 319.

[4]) Константинъ, указывая на слухи, ходившіе въ его время въ Бѣлградѣ, и на разныя беззаконія тамъ, прибавляетъ: Сіѧ̀ вѣсѣ не сѫ҇щѫ̀ дрѣжа́вномѹ̀ къ гра́дѣ ни а҆рхі҃рѣю̀ съдѣка́ются. У Ягича, стр. 446—447.

[5]) Объ этомъ см. ниже.

[6]) Гласник XLII, стр. 253, 285—288; XXVIII, стр. 375, 403—407; Поповъ, Изборникъ, стр. 98, 117—118. Проф. Ягичъ считаетъ фактомъ, что Константинъ жилъ и работалъ по исправленію книгъ въ Бѣлградѣ. Разсужденія, стр. 445, примѣч. 2; стр. 446, примѣч. 3, какъ увидимъ ниже.

Я неоднократно упоминалъ выше, что главная дѣятельность Константина у сербовъ было исправленіе книгъ; и это ясно видно изъ его Сказанія [1]). Но въ составленномъ имъ описаніи жизни и дѣятельности Стефана Лазаревича онъ называетъ себя преводьникомъ, т. е. переводчикомъ [2]). Слѣдовательно, на обязанности Константина лежало дѣлать новые переводы съ греческаго на славянскій языкъ по новому исправленному изводу или, вѣрнѣе, по новымъ пріемамъ, — терновскимъ или евѳиміевскимъ; и, несомнѣнно, эти переводы должны были служить образцами и даже руководствомъ для другихъ. До настоящаго времени намъ, однако, неизвѣстно ни одной рукописи или сочиненія съ прямою отмѣткою, что оно было переведено Константиномъ. Какъ извѣстно, большая часть переводовъ для Стефана Лазаревича дѣлалась на Аѳонѣ, главнымъ образомъ, кажется, въ Хиландарскомъ монастырѣ, который, слѣдуетъ замѣтить, игралъ немаловажную роль въ изготовленіи добрыхъ изводовъ для сербовъ тогдашняго времени. Можно допустить, судя по нѣкоторымъ даннымъ, что у сербскаго деспота тамъ былъ не одинъ переводчикъ, но нѣсколько. Однимъ изъ нихъ Григорій, который частію переводилъ или исправлялъ, а частію дѣ-

---

[1]) О своей миссіи у сербовъ самъ Константинъ говоритъ слѣдующее: Сло҃ва ради҃ г҃ны҃ глющаго кь талáнтоу҃ приѡ҃крэ҃тéніе приноси҃ти и мнѡ҃жити ѥ҃ство г҃а своего҃, дрꙁновлéніе въспри҃и, трéпетѡ҃ же касáюсь, ѥ҃ѣ не нѣ҃кыи҃ ѡ҃ѥмь тѣ҃чію и оу҃чителѥ҃ и҃ли вáка҃ и кнéзѣ҃ градовѣ҃ же и҃ странь, и҃ли ѡ҃ малѣи҃ коеи҃ вúнѣ, нь҃ самóмоу҃ соу҃щꙋ дрꙋжáномꙋ, помазáніе цр҃тва҃ ѿ вы҃шнаго и҃моу҃щóмоу, и паче свѣтлéйшіи ꙗкоже кто҃ ѿ древнúй ѡнѣ҃ самодрꙋжьць, принóсятсѧ сѣ҃ мóгꙋщóмꙋ є҃дúнꙋ и҃скроу҃ повелѣ҃нiе҃ прáвое оу҃ченiе҃ въврэ҃ши, и въсѣ въ своѥ҃ ѥ҃ство въвéсти. вúна же нéмала нѣкала, нь҃ и҃ꙁ мнѡ́га злóба замáторѣвши въ вѣ҃тхый писáніи, ꙗкоже нникóмоу҃ кто҃мꙋ смѣати ѿ неправлéніи коснꙋ́тисѧ даже и ѿ мнѡгый въ словѣ҃ и дúвный моу҃жі҃н. а҃ꙁ же сѣ҃ непотрѣ҃бныи҃ и оу҃лышéйныи рáбь, нь҃ понéже ѥ҃стѣ҃ство ѥ҃ рáбꙋ҃, мáлаа полоу҃чúвшій, кь вéшьшімь простиратисѧ, а҃ꙁ же а҃ще и҃ недоби҃нь нарéшисѧ рáбь, немáлаа ѿ г҃а моегѡ҃ дрꙋжáвнаго полоу҃чúвь, сѣ҃ касáюсь, нь҃ велúка мнѣ҃ и҃ рáдости и҃спълънена. ѿ рыкáющаго ѡ҃ꙁвѣра ѯ҃ꙋ҃ѕ҃ мою҃ и҃ѕтрэ҃же. Ягичъ, стр. 387—388; ср. стр. 410, 419, 420, 441, 445; Daničić въ Starine I, стр. 8—9.

[2]) Въ концѣ житія, передъ акростихомъ, Константинъ обращается къ деспоту съ такими словами: Страньно и изредьно на земли владычьствовавшомоу҃ страньнын рабь приносить словоу҃щомоу҃ деспотоу҃ Стафаноу҃ прѣкодьникь Костадінь. Гласник XLII, стр. 327.

далъ извлеченія изъ Паралипомена Зонары, по желанію деспота, для него самого, въ томъ же Хиландарскомъ монастырѣ въ 1408 г.[1]). Исторія переписки этой книги весьма любопытна и интересна для характеристики образованности у южныхъ славянъ и образованія самого Григорія.

Кто былъ этотъ Григорій, неизвѣстно въ настоящее время. Но несомнѣнно, что онъ былъ человѣкъ высоко образованный для своего времени и ученый. По всему видно, что онъ былъ монахъ. Кромѣ славянскаго языка, онъ зналъ еще и греческій. Сдѣлался Григорій извѣстнымъ деспоту Стефану по слѣдующему обстоятельству. Деспотъ, который, желая книгъ **премоудростію оукрасити нравы и словеса, и тѣ благодатію дша просвѣщати и къ богопознанію привлачити**[2]), имѣлъ попеченіе объ умноженіи и распространеніи книгъ въ своей землѣ. Собирая разнаго рода книги, разъ онъ напалъ на книгу Зонары, которая, по его мнѣнію, являлась какъ бы **новымъ паралипоменомъ** для другихъ, дополняя недостающее у другихъ писателей и даже недостающее въ книгахъ Моисейскихъ и четырехъ Царствъ. Эту книгу онъ передалъ іеромонаху Тимоѳею, чтобы понести ее на Аѳонъ, въ Хиландарь, для переписки. Видно, деспотъ у себя не имѣлъ еще въ то время людей, которые могли бы совершить это дѣло у него. На Аѳонѣ вскорѣ послѣ этого Тимоѳей сдѣлался игуменомъ Хиландарской лавры и тогда онъ поручилъ переписку этой книги монаху Григорію, который, не смотря на свою болѣзнь, взялся исполнить порученіе, чтобы не казаться ослушникомъ воли игумена и не обидѣть деспота, который оказывалъ много благодѣя-

---

[1]) Паралипоменъ Зонары описанъ вкратцѣ по рукописи библіотеки Волоколамскаго Іосифова монастыря и изданъ, но со многими ошибками, покойнымъ Бодянскимъ въ Чт. въ Общ. Ист. и Др. Рос. 1847, № 1, и отдѣльно. О нѣкоторыхъ особенностяхъ этого Паралипомена Зонары см. у Бодянскаго въ тѣхъ же Чтен. въ Общ. Ист. и Др. 1847, № 1, стр. V—VII. Эту книгу Зонары проф. Ягичъ, считаетъ рессавскаго извода,—Гласник, XLII, стр. 240,—но почему, не объясняетъ. Между тѣмъ, тогда едва ли существовали рессавскіе изводы; да и самый монастырь Рессавскій въ 1408 г. существовалъ только всего годъ передъ тѣмъ.

[2]) Паралипоменъ, предисловіе, стр. 1.

ній Хиландарю. Несомнѣнно, Тимоѳей былъ аѳонецъ и къ деспоту онъ явился по дѣлу монастырскому, всего вѣрнѣе за милостынею. Григорій, прежде чѣмъ взяться за работу, прибѣгнулъ къ пріемамъ, которые онъ перенялъ отъ людей опытныхъ въ писательствѣ, или, какъ онъ выражается, трудъ **пріемъ не своѣчиніѣ ѝли самооу҃стремительніѣ начѣ҃, ѩкоже ѡ҃выча҃ ѿ добрѣ кѣдецѝ҃ навыкѡ҃, не прежѐ прѣписовати дондеже прочитанїемъ разумѣти въ книзѣ лежащаѧ, какоко ѿ ⟨т⟩вореніѧ ѝли прѣписанїа ѝмать, ѩко да ѝ ключимые ловитвы раздѣма прѣмо сѝ оу҃стоѧ́ть**[1]). Прочитавъ книгу, онъ нашолъ, что ѿ прѣписанїѧ многа невидѣнїа(sic) и съмѣшна ѝсполнена, понеже грѣ҃выми нѣкыми поселѧны прѣписасе, ѝ ѝдеже оу҃м⟨и⟩ожѝсе лжа, ѝ ѝстина ктомоу҃ неѝзвѣста҃ быкаѣ́ть тамо, и вслѣдствіе этого **печаль прие́т ме ѿ невѣжѣ҃ ѝ разстлѣваю҆щѝ҃ въ словесѣ҃ разоумъ**[2]), говоритъ Григорій. Чтобы исправить испорченное, Григорій старался найти греческій оригиналъ, но не могъ найти, и потому долженъ былъ обратиться къ книгамъ Св. Писанія: Моисеевымъ, Іисуса Навина, Судей, четыремъ книгамъ Царствъ, обѣимъ Паралипоменамъ и двумъ историкіямъ Ездры [3]), а также и Іосифа Флавія, благодаря которымъ онъ довелъ свой разсказъ до плѣненія Израиля Навуходоносоромъ. Но когда онъ хотѣлъ изобразить войны израильтянъ съ асирійцами и мидійцами и затѣмъ римскія дѣла, то онъ долженъ былъ обратиться къ сочиненіямъ Ксенофонта, Геродота, Аппіана Ритора, Діона Кассія и прочимъ римскимъ историкамъ; при изложеніи же церковныхъ событій, онъ долженъ былъ справляться у Евсевія Памфила, Ѳеодорита Кирскаго и Никиты Ритора (т. е. Никиты Пафлагонскаго), но онъ не только нигдѣ, разумѣя, по всей вѣроятности, здѣсь только Хиландарскій монастырь, не могъ найти ихъ, но ѝ а҆ще въпросити ми кого ѿ книжное ѝсправленїе вѣ҃дѧщѝ҃ вѣ҃ ѡ сѝ҃ книга[x], а҆ще где сѣ҃ть, съ прирече҃нїемъ ѕаклатїѧ ѿвѣщаше ми ниже видѣти сѝ҃, ѝнымже

[1]) Тамъ же, стр. 2.

[2]) Тамъ же.

[3]) Напечано: ѝ двѣ҃ историкіѣ сровѣ҃. Послѣднее я читаю ⟨и⟩здровѣ҃.

ниже имена слышети прежѣ[1]). Послѣ этого Григорію оставалось обратиться къ лѣтописи инока Георгія (Амартола), сѣло бо съходитсе въ многы семоу зонарѣ[2]), и по ней онъ исправилъ переводъ Зонары до конца. Въ виду того, что Григорій имѣлъ дѣло съ крайне испорченнымъ текстомъ, и ему пришлось много поработать для его исправленія, онъ совѣтуетъ будущему переписчику сперва изучить текстъ, а потомъ переписывать и точно держаться текста, такъ какъ это онъ написалъ не просто, нѣ ѡ наказанїа добрѣ кѣдеци и многа искоуса и времене, въ искоусѣ бо прѣмоудро и въ лѣтѣ хоудожество, рѣ прѣмѫдрыи сѫрахъ. сроки бо малые и великие и посрѣствные, такожѣ и три ключе по томоу́же чиноу, ѡ нижде великїе оубо выше рода надлежеть, срѣдне же по срѣдѣ, малые же мало что нижше, такоже нѣкаи оу́ста менениа прѣпокоище, слокоу оу́ставишесе, силы надлежещее словесемъ тако имоуть къ слокесемъ скоиствное къ съгласїю[3]). Этотъ совѣтъ можно считать однимъ изъ правилъ, которыхъ нужно было держаться при писаніи добрыхъ и исправленныхъ изводовъ. Григорій, однако, не переводилъ подрядъ изъ Зонары, а кое-что въ его разсказѣ сокращалъ[4]), по всей вѣроятности, то, что онъ нашелъ въ рукописи испорченнымъ и что не могъ провѣрить по доступнымъ ему книгамъ.

Въ томъ же Хиландарѣ переписана для деспота Стефана какая-то книга, но неизвѣстно, въ какой годъ, монахомъ Герасимомъ болгариномъ[5]).

На Аѳонѣ переводились и переписывались сербами книги до самыхъ послѣднихъ годовъ правленія деспота. Въ 1426 г., т. е. за годъ до смерти Стефана Лазаревича, монахъ Іаковъ перевелъ съ греческаго языка на славянскій для попа Венедикта

---

[1]) Тамъ же, стр. 3.

[2]) Тамъ же, стр. 3—4.

[3]) Тамъ же, стр. 5.

[4]) Такъ отмѣчено въ припискѣ, слѣдующей за третьею статьею: Книга мѫдрѣишаго въ стѣи горѣ Зонары, паралипомѣ, наполнающи недостатокъ цр҃ски книгъ. ѡ зонары въ кратцѣ, а не ако въ книзѣ ѡнои писаше по редоу. Тамъ же, стр. 12.

[5]) См. объ этомъ у Јагића въ Гласникѣ, XLII, стр. 242.

бесѣды I. Златоустаго на книгу Бытія, т. е. Шестодневъ его [1]) или, вѣрнѣе, часть его, а другую часть перевелъ самъ попъ Венедиктъ въ томъ же году тамъ же [2]).

Но кромѣ этого, Стефанъ вызвалъ къ себѣ съ Аѳона одного монаха, имя котораго до сего времени, насколько я знаю, неизвѣстно [3]), **вины ради прѣписованїа книжнаго**, какъ объ этомъ самъ монахъ объясняетъ подробно въ записи къ списанному имъ Евангелію [4]). Но этотъ монахъ, который **недостоинь и ꙗко гроубь сы и невѣжда соудивь себѣ**, рѣшился пріѣхать къ деспоту только послѣ второго пригласительнаго деспотова письма, въ которомъ правитель сербовъ поручалъ ему списать Евангеліе **редовное, обходещее всегодишное число**. Въ сербскихъ предѣлахъ, **въ странахъ Любостинскы, оу поустыни близь монастыра прѣчистые оуспенїе** [5]), онъ исполнилъ порученіе деспота, и послѣ этого хотѣлъ-было вернуться на Аѳонъ, но деспотъ удержалъ его, поручивъ ему списывать еще и слѣдующія книги:

---

[1]) Описаніе рукописи Синодальной библіотеки II, 1, стр. 45.

[2]) Въ припискѣ къ книгѣ говорится объ этомъ такъ: Вь лѣ҃ ѯ҃ ц҃ л҃ д҃. въ дни бл҃гочестива҃ и бл҃говѣрнаго, и г҃ѣмь кѣнчанаго, г҃на їсѹѕ сръбскые и поморскые земле. и многихъ чѣсти оугрскые, и босньскые земле. моудраго и славнаго, и славнаго деспота стефана. сїѣ ст҃ые и бж҃тные книгы, шестодневныкъ ст҃го ꙗ҃ннна злат҃ста. прѣписа попъ венедиктъ въ ст҃ѣи горѣ. изъ грьчьскаго ѩзыка на сръбскы. въ славѹ бж҃ію, и почтїе мт҃ре бж҃іе лѣтїанскые. Описаніе рукоп. Синод. библ. II, 1, стр. 48. Замѣчательно, что надстрочные знаки въ этой рукописи почти тѣ же, что и въ Зонарѣ.

[3]) Милићевић полагаетъ, что этотъ монахъ есть Радославъ Живописецъ (Кнежевина Србија. У Београду. 1876, стр. 1033), хотя это совсѣмъ не видно изъ рукописи. Имя это носило лицо, которое сдѣлало изображенія евангелистовъ; а это совсѣмъ не значитъ, что Радославъ (терминъ Живописца принадлежитъ г. Миличевичу) есть непремѣнно и писецъ книги. Конечно, предположеніе г. Миличевича можетъ быть вѣроятно, но и неправдоподобно въ то же время.

[4]) Новаковић, Сарheолошке изложбе у Киеву. У Београду. 1874, стр. 11—12. Отрывокъ этой рукописи, принадлежавшій еп. Порфирію Успенскому, хранится въ Публичной Библіотекѣ (F. I, № 591). См. Отчетъ библіотеки за 1883 г. стр. 58—59.

[5]) Монастырь этотъ существуетъ и нынѣ; онъ находится въ ягодинскомъ округѣ, недалеко отъ горы Ягодины. Веселиħъ, Описъ монастира у Србіи. Ч. I. У Београду. 1867, стр. 92—93; Милићевић Манастири у Србији въ Гласникѣ, XXI, стр. 43—45; Кнежевина Србија, стр. 184—185.

Сѹдїе, Левитїко, Второзаконїе, Моїсеискїе книгы петь и Ѕонара, обѣщавъ, что по окончаніи этой работы онъ будетъ отпущенъ. Однако, по исполненіи и этого порученія деспотъ уговорилъ монаха остаться у него навсегда, для чего онъ ему построилъ Рождественскій монастырь на рѣкѣ Далша въ подкрыліи горы Высокая[1]); тутъ, у аѳонскаго монаха, собралось 35 иноковъ, желающихъ небеснаго шьствїа и прѣподобнаго житїа. Къ нему впослѣдствіи приходили знавшіе его съ Аѳона, которые желали имѣть съ нимъ сопребываніе. Но до построенія этого монастыря, аѳонецъ жилъ въ Введенскомъ монастырѣ въ придунайской области, недалеко отъ града Голубца [2]) въ нынѣшнемъ пожаревецкомъ округѣ.

Трудно сказать въ настоящее время, когда былъ вызванъ къ сербамъ аѳонскій монахъ. Изъ его предисловія можно, однако, думать, что это случилось нѣсколько раньше 1421 г.[3]).

Мнѣ думается, что въ связи съ дѣятельностію аѳонскаго монаха находится работа другого лица, — Досиѳея, въ схимѣ Моисея, который въ 1418 г. списалъ четыре библейскія книги Царствъ, переведенныя не задолго передъ тѣмъ, именно въ 1416 г., т. е. двумя годами раньше, для деспота Стефана Лазаревича, въ подкрилїи горы Прозрака, близь храма прѣчистыѣ

---

[1]) Въ настоящее время монастырь этотъ не существуетъ; рѣка Далша, несомнѣнно, есть рѣчка Дайша, вытекающая изъ горки Джулы (Ђуле), въ пожаревецкомъ округѣ. Милићевић, Кнежев. Србија, стр. 1033—1035.

[2]) Новаковић, С археолошке изложбе, стр. 12—15; о Голубцѣ см. у Милићевића Кнеж. Србија, стр. 1027—1028. Былъ еще одинъ случай вызова къ сербамъ аѳонскихъ монаховъ для книжнаго преписованія, но не при Стефанѣ Лазаревичѣ, а при Юріѣ Бранковичѣ, въ XIV в. Собравъ множество списковъ Лѣствицы, Юр. Бранковичъ вызвалъ изъ Хилиндаря столѣтнихъ старцевъ для сравненія текстовъ славянскаго и греческаго, исправленія славянскаго и переписки исправленнаго текста, что и исполнено. Schafarik въ вѣнск. Jahrbücher der Litteratur 1831, № 53; Горскій и Невоструевъ, Описаніе рукоп. Синод. библ. II, 2, стр. 217; Jagić, Historija književn. I, стр. 165.

[3]) Такъ можно думать по тому, что онъ между прочимъ говоритъ, что въ правленіе деспота Стефана Лазаревича впервые въ сербскіе предѣлы вторгся турецкій царь Амуратъ (у Новаковића С археолошке изложбе, стр. 14), т. е. султанъ Муратъ II (1421—1451 гг.).

**Богородице, иже на Любостыни**[1]), какъ объ этомъ сообщается въ послѣсловіи книги. Если бы возможно было эту связь доказать, то тогда и приходъ аѳонскаго монаха къ сербамъ можно было бы отнести ко времени раньше 1416 г.

По всей вѣроятности, также аѳонскимъ монахомъ написана и Лѣствица Іоанна Лѣствичника для библіотеки деспота Стефана Лазаревича[2]).

Есть основаніе думать, что у сербскаго деспота были еще и другіе аѳонскіе монахи, которые писали, переписывали и переводили кромѣ этихъ и другія книги, о которыхъ мы въ настоящее время не имѣемъ еще свѣдѣній. Объ этомъ неоднократно говоритъ Константинъ въ своемъ **Сказаніи**[3]), гдѣ помимо этого упоминается и о **сербскихъ добрыхъ издателяхъ**[4]); но трудно сказать, были ли и эти издатели аѳонцы, или люди, пришедшіе къ деспоту изъ другихъ странъ, или же наконецъ они были туземцы. Такъ или иначе, но, по видимому, онъ не особенно былъ доволенъ этими аѳонитами, такъ какъ они по разнымъ соображеніямъ не выступали противъ растлителей писаній, но старались заслужить расположеніе людей сильныхъ, и этимъ они какъ бы потворствовали порочнымъ людямъ. Поэтому они за-

---

[1]) Попруженко, Изъ исторіи литературной дѣятельности въ Сербіи XV вѣка. «Книги Царствъ». Одесса. 1894, стр. 2—3; Јагић, Константинъ философъ и његов живот Стефана Лазаревича, деспота српског, въ Гласникѣ XLII, стр. 237—239.

[2]) См. записку о путешествіи по славянскимъ землямъ П. А. Лаврова въ Извѣстіяхъ Академіи наукъ. Т. III (1895 г.), стр. XL; ср. архимандрита Леонида Историческое описаніе сербск. царск. лавры Хиландаря. М. 1868, стр. 123, примѣч. 45; ср. также въ этомъ моемъ очеркѣ выше, стр. LXXIX. примѣч. 1.

[3]) Константинъ говоритъ, что писанїа въса растлѣнна соу҃ть, а именно въ Романїи до Маринце и Бѣлгра҃ и Соли҃ни, кромѣ трно҃вскыи҃... і҃ иже въ Сѣ҃рѣи горѣ нѣкыимъ сиҁевы҃имъ, и҃ зде҃ обрѣтаюшїеся ѿ сн҃. У Ягича, стр. 478; см. тамъ же, стр. 443, а также и стр. этого моего очерка XCII, примѣч. 1, и ниже, стр. CI, примѣч. 3. Ср. у Ягича, стр. 421. Смотри кромѣ этого еще на стр. 443, и слѣдующее: Книгы не єдина и҃ѣ и҃ мнѡ҃ сѣ҃ посрѣ҃ на҃..... пра҃вы соу҃ше, или стр. 421: ѣ҃брѣта҃ѣтсѧ оу҃ дръжа҃внаго мни҃ство книгъ по мѣ҃стѣ҃ и҃ монастырѣ҃ и҃ домѣ҃х.

[4]) Тамъ же, стр. 408 и 419.

служиваютъ, по Константину, порицанія и осужденія[1]). Я склоненъ думать, что со временемъ сдѣлаются извѣстными имена и другихъ сербскихъ писателей, которыя въ настоящее время еще неизвѣстны. Такъ или иначе, но, несомнѣнно, что и между туземными сербами были и тогда люди образованные и даже для своего времени ученые, которые, быть можетъ, могли конкурировать съ пришлыми учеными изъ другихъ странъ.

Возвратимся теперь къ Константину.

Даничичъ считаетъ возможнымъ приписать Константину переписку книги бесѣдъ Іоанна Златоустаго и другихъ отцовъ церкви[2]). Но проф. Ягичъ совершенно основательно, по моему мнѣнію, полагаетъ, что никакъ невозможно допустить, чтобы Константинъ говорилъ о себѣ, что онъ **лѣникь пачеже и невѣжда писаніѣ**[3]), какъ характеризуетъ себя списатель въ послѣсловіи книги, который, слѣдуетъ еще прибавить, тамъ говоритъ кромѣ того о своихъ страстяхъ и намекаетъ на свою бурную жизнь; а этого Константинъ о себѣ никакъ не могъ сказать.

Итакъ, до сего времени мы не знаемъ никакихъ переводныхъ

---

[1]) Ср. у Ягича, стр. 478.

[2]) Rad, knj. I, стр. 175, гдѣ приведена и часть послѣсловія изъ конца рукописи. Тамъ, между прочимъ, неизвѣстный по несохранности вполнѣ послѣсловія списатель сообщаетъ, что архіепископъ Браничевскій иларіѣ Веніаминъ поручилъ ему дѣло се велѣ, т. е. сьписатї сїѣ книгы доꙋшеполезныѣ, а именно златаго єзыка словеса и прочїихъ стыхъ. Азъ же, прибавляетъ списатель, лѣнивь сыи пачеже и невѣжда писаніѣ, нь и паче надѣахсѧ на щедроты бжїаго бга и призываѧ мт҃вы повелѣвшаго ми єдва нѣкогда възмогь ѿ одрежещїѧ ме лѣности, понеже бы<хъ> оканы азъ тако борнмь лѣкавыими моими помышленіи пачеже и грѣхопаденіи, ꙗкоже корабль въ пѣчинѣ мꙋрсцѣи зѣлыими вѣтры влаемь и приражаесѧ, єдва нѣкогда въ ꙋмѣствїѣ злаго ми ꙋма пришьдь, възмогохъ сьписатї вышеуказанныя книги въ лѣто ѕ҃цкд (т. е. 1416 г.), индиктїонь .ѳ҃. мц҃а аꙋгѣста .к҃. днь.

[3]) Гласник, XLII, стр. 242, гдѣ проф. Ягичъ прибавляетъ, что указываемое Даничичемъ (Rad, I, стр. 175; Starine, I, стр. 2) мѣсто у Шафарика (Památky. . . . , Okázky, стр. 63), гдѣ будто-бы говорится о лѣности Константина, не относится къ Константину, но къ лѣтописцу-компилятору изъ его біографіи. Неужели въ указываемомъ мѣстѣ говорится о лѣности Константина? Я, по крайней мѣрѣ, этого не вижу. Какимъ языкомъ говорилъ Константинъ, можно видѣть, между прочимъ, изъ его Сказанія у Ягича, гл. 3-я, стр. 394—395; ср. Гласник, XLII, стр. 325—326.

трудовъ Константина. Нужно, однако, думать, что несомнѣнно, они были, тѣмъ болѣе, что его переводы должны были служить образцомъ для сербскихъ книжниковъ. Если мы до настоящаго времени не можемъ указать такихъ трудовъ Константина, то, вѣроятно, потому, что на нихъ не отмѣчалось его имя.

Мы знаемъ только оригинальныя произведенія Константина, если и немногочисленныя, но за то такія, которыя создали ему громкую извѣстность на славянскомъ югѣ и востокѣ; это — его 1. Сказаніе о славянскихъ письменахъ и 2. житіе и жизнь сербскаго деспота Стефана Лазаревича, его благодѣтеля. Шафарикъ указываетъ еще и на третье его произведеніе, именно на бесѣды на Евангелія[1]). Но до сего времени мнѣ эти бесѣды не встрѣчались въ рукописяхъ и кромѣ Шафарика на нихъ никто не указываетъ[2]). По всей вѣроятности, мы здѣсь имѣемъ дѣло съ смѣшеніемъ именъ Константина Костенскаго и Константина, епископа болгарскаго, которому, какъ извѣстно, принадлежитъ Учительное Евангеліе, приписанное или кѣмъ-либо изъ старыхъ книжниковъ, или, быть можетъ, самимъ Шафарикомъ, по недоразумѣнію, первому изъ этихъ Константиновъ. За то, не безъ основанія можно предположить, что Константину Костенскому принадлежатъ слокеса въкратцѣ ꙗзбра́нна ѡ кни́гы кѡнста́нтина философа костеньскаго, бы́вшаго оу́чи́тели сръбскомѹ. Но прежде чѣмъ говорить о Словесахъ я обращусь къ сочиненію Константина, о которомъ я упоминалъ и на которое ссылался не разъ, а именно къ его Сказанію о письменехъ [3]).

---

[1]) Разцвѣтъ, стр. 51.

[2]) Самъ Шафарикъ въ своей Geschichte der südslaw. Literatur, III, 1, стр. 244, 247, №№ 201 и 207, указываетъ только на Сказаніе о письменахъ и на житіе Стефана Лазаревича. Григоровичъ, Статьи, стр. 35, а также и Ягичъ въ Historija književnosti, I, стр. 190 и 202, указываютъ также только на эти два труда Константина. Эти же указанія находимъ и у Новаковича, Историја српске књижевности. 2-е изд. Београд. 1871, стр. 73 и 104, и у Даничича Starine, I, стр. 2, а въ послѣднее время у Попова въ газетѣ Новини, годъ IV (1893 г.), № 19 и 20.

[3]) Полное его заглавіе таково: Сказанни ꙗзъмышлѣ́нно ѡ пнсмѣнѣ, како дръжатнсѧ да не приложенїемъ сѝ ре́стѧкаютсѧ бжтвнаа писанїа. и́ како и кои ѿбразо́ и́ нни ново.

Сказаніе о писменахъ предпринято и написано было, несомнѣнно, по желанію или по повелѣнію деспота Стефана Лазаревича, о чемъ Константинъ говоритъ или, вѣрнѣе, даетъ понять объ этомъ неоднократно въ своемъ трудѣ. Прежде всего въ концѣ его прямо отмѣчается, что **рабъ константинъ самодр҃жавномоу҃ дѣспотоу҃ Стефаноу҃**[2]) пишетъ это Сказаніе. Повидимому, до этого Константинъ у сербовъ ничего не писалъ, какъ можно догадываться изъ его словъ[3]). Трудъ этотъ есть полеми-

---

и҃здава҃емаа погыбаютъ. и҃ вѣсѣ҃а бл҃гочѣстнѣи҃ самодр҃жѣщи тѣ҃роуются ѡ и҃зда҃нїи ѡ҃крѣтающе сѧ҃ раст҃лѣ҃нѣ҃. и҃ ѡ҃ одѣ҃нїи сѧ҃. и҃ знамен҃и҃. ꙗ҆ко не въ пи҃сменѣ҃ тѣ҃чїю раст҃лѣ҃ваютсѧ, ꙗ҆кь и҃ въ сѝла҃ гла҃са, и҃ оу҃чѐнїи ѿ҃трочетъ, и҃ различїи мнѡ҃гѣ҃. ѿ҃ и҃҆хже длъ҃жны ѣ҃смы назна҃менати коѐмоу҃жѐ ѿ҃краз⟨ъ⟩. Оно до настоящаго времени извѣстно только по одной рукописи, принадлежащей библіотекѣ сербской патріархіи въ Карловцахъ. Впервые сообщены были свѣдѣнія объ этой рукописи и приведены извлеченія изъ нея Даничичемъ въ 1869 г. въ его статьѣ Knjiga Konstantina filosofa o pravopisu въ Starine, knj. I, стр. 3—43. Хотя по этой статьѣ можно было составить себѣ довольно ясное понятіе о значеніи и важности труда Константина, но все-таки мы еще не имѣли полнаго представленія объ его содержаніи. Къ этому нужно прибавить, что Даничичъ не всегда относится безпристрастно къ труду Константина, чѣмъ онъ могъ до нѣкоторой степени затемнять важность и значеніе его. Только въ самое послѣднее время Сказаніе о писменѣ напечатано цѣликомъ проф. Ягичемъ въ его трудѣ Разсужденія старины о церковно-славянскомъ языкѣ,—трудѣ, помѣщенномъ въ только что вышедшихъ Изслѣдованіяхъ по русскому языку, т. I., издав. отдѣл. русск. языка и словесн. Акад. Наукъ. Спб. 1885—1895 г., и отдѣльно.

2) У Ягича Разсужденія, стр. 487 и 368; см. и въ этомъ моемъ очеркѣ выше, стр. XCII, примѣч. 1, и ниже, стр. CII, примѣч. 1; Daničić въ Starine, I, стр.

3) Тамъ же, стр. 443—444: **Нѣ҃** о писа҃нии на҃мь слово. не вѣси ли. ꙗ҆ко ѥ҆ди҃но докрѣ҃ наоу҃чсѧ, многѣ҃ и҃справитъ, кромѣ҃ книгъ. аще ли же раз҃вращенно, тѣ҃ правда писанїа раз҃вратитъ ꙗ҆ко҃ и тꙑ҆, и инѣ҃ злѣишѣ наоу҃читъ множае тебѣ҃. книгы же не ѥ҆дина нѣ҃ и҃ мнѡгы сѣ҃ посрѣ҃ на҃, ничьсоже вамь могоуть помощи правы соущѣ. како бо помогѣ҃ть, ѥ҆гда съ блѣ҃ницами бл҃гочѣстивые ц҃рцезмѣ҃ните. ꙗ҆ко ... рѣ҃хѡ҃, безъ гласны соущѣ вашїи҃ некѣ҃жьствомь. чѣ҃кь же вѣ҃ды, глѣ҃мь произносѣ҃ть, и наѣ҃чаетъ. ѣ҃кь аще кто҃ рѣ҃ть, тѣ҃ не ходитъ ли вѣ҃же и҃ здѣ҃; азъ гл҃ю, приходитъ мнѡ҃ство, и ѥ҆ще посрѣ҃ на҃, и ѿ҃ здѣшнꙑ҆ ѡ҃крѣ҃таются, нь҃ злоба заматорѣ҃, и никтоже можетъ покѣ҃ситисѧ, ни паки дарованїе кое имать назна҃менати. дрѣ҃зїи же странїи сѣ҃рѣи҃ мълчетъ, ꙗ҆ко҃ и мꙑ҆ даже до дн҃ь. нинѣи҃ же посла҃нї, и ѿ҃ коѣ҃ дѣль посла⟨нїи⟩, о҃ тѣ҃ и оупражнѣ҃ются. нинѣи҃ же о своеи҃ дїаконїи҃ ходѣ҃ще, и блюдѣ҃ть не досадитн и погѣ҃бити свою мъздѣ҃.... азъ же мило ꙗ҆ко сего ра҃и҃ дѣ҃сѣ, сѣ҃ понѣ҃ мнѡго ѥ҆ѵи҃ съгрѣшїи҃ моемь, да ꙗ҆ко аще ревности ра҃и҃ кѣ҃ѣ҃ пострадѣ҃ что, своѣ҃ коу҃ нѣ҃кыи҃ да и въ малѣ҃ съгрѣшенїи҃ аще ли бл҃гочѣстїемь дръжавнаго что҃ исправлю, такоже да и къ малы҃и҃ помѣ҃лованьѣ҃ бѣ҃. ꙗ҆ко нѣ҃кь неправѣ҃нь ѣ҃ѣ҃, погыбѣ҃ти пръвомь троудь моемь. тѣ҃мъ же и҃ азъ съ въсѣ҃мь дръзновенїи҃ гл҃ю, ꙗ҆ко не ѥ҆лика назна҃менѣ҃ или назна҃менїю соу҃ раз-

ческо-богословско-филологическій трактатъ, раздѣленный на сорокъ главъ; онъ написанъ съ цѣлію доказать испорченность богослужебныхъ и вообще духовныхъ книгъ [1]), а также и указать на нѣкоторыя темныя стороны жизни сербскаго народа. Чтобы привести въ исполненіе это свое намѣреніе, Константинъ возлагаетъ всѣ надежды на деспота Стефана Лазаревича, который своими повелѣніями въ смыслѣ его желаній могъ бы довести великое дѣло Константина до благополучнаго конца; а самъ Константинъ заявляетъ готовность дать твердыя правила, какъ нужно вѣрно и въ духѣ ученія православной церкви писать священные тексты. Главная причина испорченности книгъ заключается въ томъ, что списываніемъ ихъ занимаются люди невѣжественные въ дѣлѣ писанія и даже недоучившіеся мальчики [2]). Такихъ книжниковъ Константинъ называетъ невѣждами [3]), непокоривыми писцами [4]) и лѣнивыми и злыми ученіемъ [5]), хромцами [6]), растлителями [7]), неисправимыми [8]), лжеписателями [9]) и т. п. именами, а самыя книги или тексты — растлѣнными [10]), погубленными [11]) и развращенными книгами или писаніями [12]),

---

вращенїа и хѕлы и варварства. нѣ мнѡжае мнѡго. кто бо нзрѣ́тъ сѝ, аще не тъчїю Wсѣчется сѝ злое оученїе, да въса исъхнѕ᷑.

1) Тамъ же, стр. 484: Се въсе нже назначенїа. не съставлюнїе книзѣ, нѣ wбличенїе. ѝ аще ктѡ̀ порѣ́тъ, ако кто есн тѣ̀ wбличаенъ· азъ пръвыи гл̑ю, ако не ако что̀ сѣ̀ нлн кого wбла́ нмы, нѣ рад̑ кн᷑жтвныѣ̀ писанѣ̀ на сме́рть пръвѣе сеѣ прѣложь сѣ̀ сътворѣ. нмамже ѕпованїе на благочѣ́тнваго рекшаго· азъ тн повелнва́ю w сѝ. ѝ тако wбличѝ, не ако W кого досажаемь, нѣ нравь пчелѣ въспрнѣ́, нде́ прѣпирается дша съ тѣ́ло́, тако несѣщѕ ми съпротнвь, съ книгами съпрѣчнїе сътворѝ.

2) У Ягича, стр. 421: прѣлагаютсе и растлѣваютсе.... нны въ славнѣнше́ градѣ семь, поне́ и малаа ѡтро́чета кн᷑жтвные книгы начеше писати, и нѣ᷑ възраста рад̑ толнко, елнко поне́ злобно раста́нно оучше́ писмене́. того рад̑ и wставшаа погыбаютъ, и гл̑н по дрѣвный растнтель такоже wбратше́.

3) У Ягича, стр. 408, 411, 430, 458.

4) У него же, стр. 428.

5) У него же, стр. 431.

6) У него же, стр. 460.

7) У него же, стр. 437.

8) У него же, стр. 477.

9) У него же, стр. 401.

10) У него, стр. 416, 417, 419, 420.

11) У него же, стр. 431.

12) У него же, стр. 485.

изъ которыхъ старые испорченные тексты сербы называли староизводными [1]). Отъ тѣхъ и другихъ, т. е. отъ пишущихъ такія книги и отъ самыхъ книгъ, по мнѣнію Константина, могъ бы избавить церковь и общество только огонь или какая-либо другая, подобная ему, казнь; впрочемъ, такая же казнь должна, по его мнѣнію, постигнуть и тѣхъ, которые, понимая, гдѣ кроется зло, не обличаютъ его, но, желая угождать сильнымъ, лицемѣрятъ и этимъ имъ потворствуютъ. Дѣло дошло до того, говоритъ Константинъ, что если собрать сто книгъ, то окажется что изъ нихъ и двухъ не найдется сколько нибудь правильно написанныхъ [2]). Испорченность книгъ заключается, главнымъ образомъ, въ слѣдующемъ. Прежде всего Константинъ указываетъ на то, что изъ 38-ти письменъ три **съвъсѣмъ погыбоше**, а именно: ѧ, ы, ѣ; **двѣнадцать не вѣдетсѣ гдѣ кое писати, прѣлагающе единo дрѣгомѹ на мѣсто**, т. е. ѥ, ѕ, ꙁ, и, і, ѯ, ѳ, ѡ, ю, ѫ, ѱ, ѣ [3]). Онъ первый отмѣчаетъ, что сербы, какъ и всѣ южные славяне, не знали разницы между ы и и, і, и что первое замѣнено было вторымъ [4]); то же можно сказать и относительно ѣ, которое замѣнено ѥ и ѣ [5]), хотя самъ Константинъ смѣшиваетъ ѣ съ ꙗ [6]), какъ это видно изъ того, что во

---

[1]) У него же стр. 417: въ мнѡгыи прѣжѣ растлѣнныи книга, сирѣч старыи, ѥиже ѥныа глютъ старозаконѣ.

[2]) У него же на стр. 396: въ ѡшіи аще и р книгъ съвъкоуѣпетсѧ, ни двѣ ѳ въсѣ ѡбрѣтаютсѧ єдино ꙗко побаѣть. никто же ѥно да помышлѧетъ ни мнитъ, ѩ єлика соу разныѣства толико варварства и развращенїа и хоулы. развѣ нѣкыи. . . . ѥже аще и растоатєлна соутъ, ѩ єдиноу ѵинѣ ꙗвлѧѣть, ѳже и въ грѣчьскыи сицева ѡбрѣтаютсѧ растоманїа. и сїа соутъ великыи мѫжєи рассоужєнїа ѥже лѣзи вѣдещїи. . . а ѥже сицевыи мѫжи писанїе възмь прѣпишетъ, єлико чрѣтъ и разѣ писмень погрѣшитъ ѩлн прѣтвѣритъ ѩлн кѣшше вънесѣтъ, ѩлн ѥ строка ѩлн межьстрочїе ѩлн дасїе ѩлн апостроѳѣ ѩлн варїе ѩлн ѡдїе ѩлн перыспомень, ѩлн сицева, мнѡга бо соу, ѩлн андиѣты, толико развращенїе вѣкѣть, и толико раздѣленїа єдино на дроугo. тѣм же въ ѥстиноу оубо, аще здѣ ѡ сѝ намь соу хотѣше быти, потрѣба би ѩли ѡгнь ѩлн нна каа казнь побна сен къназаапоу нашти на пишоущїи и писанна, ѥже съжещи сѝ, паче же и на вѣдещїи и нешбличающїи, аще и ѡ чти. нѣ въ коньць оукланающѣ и чѣкоугожєнїе лицемѣрецѣ.

[3]) У него же, стр. 395.

[4]) У него же, стр. 401—402, 417.

[5]) У него же, стр. 402—404.

[6]) Ср. у него же, стр. 417.

многихъ случаяхъ въ своемъ Сказаніи вмѣсто ѣ пишетъ ꙗ, по всей вѣроятности, подъ вліяніемъ болгарской редакціи [1]). Что же касается ѧ, то оно смѣшивается или, вѣрнѣе, замѣнено т [2]). Въ этомъ же родѣ его разсужденіе и о другихъ буквахъ, о которыхъ я не считаю нужнымъ здѣсь распространяться, тѣмъ болѣе что Константинъ отмѣчаетъ въ главныхъ чертахъ факты общеизвѣстные въ исторіи сербской, а также болгарской редакціи славянскихъ текстовъ [3]). Замѣчу только, что онъ говоритъ для полноты и о смѣшеніи ѧ и ѫ, свойственныхъ текстамъ болгарской редакціи, что онъ и отмѣчаетъ [4]); но онъ какъ будто ставитъ въ соотвѣтствіе эти двѣ буквы съ ѥ и ꙗ [5]). Такъ или иначе, но заслуга Константина состоитъ въ томъ, что онъ первый отмѣтилъ орѳографическія особенности южнославянскихъ текстовъ, а также и тѣ фонетическія черты ихъ, которыя необходимо связаны съ орѳографическими, какъ потеря ы и не различеніе мягкаго и твердаго є въ серединѣ слова и ъ и ь.

Не мало вниманія Константинъ обращаетъ и на надстрочные знаки, какъ оксія варія, периспомени и т. п., правильное употребленіе которыхъ онъ считаетъ очень важнымъ въ церковныхъ текстахъ [6]); но его разсужденія о нихъ отличаются гораздо меньшею ясностью и опредѣленностью, чѣмъ разсужденія его о буквахъ. Очевидно, правила объ этихъ знакахъ онъ цѣли-

---

[1]) Ср. у него же примѣчаніе 1-е на стр. 417.

[2]) У него же, стр. 404.

[3]) Объ этихъ буквахъ см. у Ягича въ Разсужденіяхъ старины и пр., стр. 403—407. Подробное разсмотрѣніе сужденій Константина объ этихъ буквахъ будетъ изложено во 2-мъ томѣ моего «Къ исторіи исправленія книгъ въ Болгаріи въ XIV вѣкѣ».

[4]) У Ягича, стр. 407.

[5]) У него же стр. 407: нѣ сѝ ѧ ѫ раѝ писмень мнимъ повинꙋѥсѧ ѥ и ꙗ въ покоритѣлный гломъ здѣ, аще и не шклиется по томѣ ѣствѣ по мѣстѣ. нбо сими ѥ ꙗ срѣ-скын ꙁыкъ простраѝнѣшіи є блъгарскаго, понѥ и начѣлствѣютъ и покараютсѧ, къ блъгарскѣ же тьчію начѣлствѣютъ. блъгарскын же пакы сими ѧ ѫ простраѝнѣшіи є срѣ-скаго, понѣ мншжае ѣство шклаютъ. и оукѡ ꙗ тьчію въ покоренін є помощи вѣшіе срѣскаго ꙁыка. въ началѣ же, елико и блъгарскын, толико и здѣ. ѥ же и къ съвръшени сѝрѣ покорени, и ꙁачалѣ вѣше расположѥніе имать въ срѣслѣ.

[6]) Объ нихъ см. у Ягича, стр. 407, 413, 414—417.

комъ заимствовалъ изъ греческой эротиматы, по всей вѣроятности, Мануила Мосхопула, но перевелъ ихъ такъ близко къ подлиннику, какъ онъ того же требуетъ и отъ другихъ вообще при переводахъ съ греческаго языка, что его изложеніе безъ греческаго оригинала не всегда можно понять.

О всѣхъ развращеніяхъ или извращеніяхъ въ писаніяхъ Константинъ говоритъ не подробно, но только вкратцѣ [1]). Кромѣ этого Константинъ указываетъ на рядъ беззаконій или отступленій отъ благочестиво-христіанской жизни и даже на ереси, а именно: кровояденіе, ложные слухи и пророчества, что градъ сгоритъ и всѣ жители изъ него убѣгутъ, что Богородица пала на колѣна предъ діаволомъ, прося его о пощадѣ города и о томъ, чтобы не морить дѣтей, что священникъ-знахарь принималъ въ своемъ домѣ діавола и смотрѣлъ на него, какъ на апостола и принималъ отъ него, якобы отъ Богородицы, лѣчебныя травы и ими лѣчитъ свое дитя, а его, т. е. діавола одарилъ, и что онъ многимъ давалъ пить кровь человѣческую отъ поноса, а также давалъ мертвыя кости невѣрныхъ, быть можетъ, мусульманскія, какъ лѣчебное снадобье, что въ стольномъ городѣ былъ человѣкъ, на котораго весь городъ смотрѣлъ, какъ на апостола и даже ставилъ его выше апостола [2]). Наконецъ, Константинъ узналъ, что, вѣтрьница, по всей вѣроятности, знахарка или

---

[1]) У него же, стр. 113 (= 401): аще и не възможно є҃ ѡ въсѣхъ развращенїихъ съписати, нѣ въ малѣ ѡ коемждо рещи.

[2]) Константинъ, говоря въ главѣ 26-й своего Сказанія у Ягича, стр. 158—159 (= 446 — 447), что онъ, какъ посрѣдьнїи чл҃къ, въсѣ мо́жетъ, т. е. все могъ исправить; ꙗко посрѣ҃ жи́вын и̑ въсѣ вѣ҃, ибо, кто кое вѣсчи́нїе прѣ҃ гр҃емь и̑ли архїере́и҃ сътво́рить; ѣда̀ кръ́вь прине́ть. ꙗ҃сти: ѣда̀ цр҃кви разбиеть; ѣда̀ пр҃рчьствоуеть ꙗко гра̀ сгорить, и гра̀ въ вѣ҃ство вълóжить; ѣда̀ ре́ть, ꙗко пр҃тъла́ ѿца̀ па́де пр҃ѣ҃ дїа́воломь посрѣ҃ гра̀, и̑ оу҃мл҃и о гра́ѣ҃ не помори́ти ѿтро́чета; ѣда̀ гра̀ ꙗво къ а҃пл҃ѣ и̑ вѝше а҃пла къ та́ковѣ чл҃коу҃ съ да́рѡ҃ ѡбрати́тисѧ; ѣда̀ вѣ҃шїи с҃шє́нникъ въ домь прїи́метъ дїа́вола и̑ въ оу҃ста зр҃ить ꙗко а҃пл҃ѣ, и̑ былїе въспрїи́метъ Ѿ нѥ́е и̑ да̀ ѿтро́четю своемоу҃ и̑ ѡда́рѣетъ ю҃; и̑же мни́гы и̑ напои́ кр҃ви чл҃чькыѥ Ѿ недѹ́га чрѣвото́чїа а҃ѳедрономь и̑сходѧщѣ҃ и̑ невѣ́рныѣ҃ чл҃къ мр҃твыми костьми. ѣда̀ и̑шь бо́лїи с҃шє́нника, прие́мь ю въ до́, и̑ ꙗко а҃пла зр҃ить ю҃, тъ҃ кт҃о є҃сѝ г҃ле є҃и҃ чт҃о: не бо́лше ли тебѣ кни́гы вѣ҃; нѣ сїѧ̀ въса несоу҃щѣ дражáвномь въ гра́дѣ ни архїере́оу҃ съдѣва́ютсѧ. См. въ этомъ моемъ очеркѣ выше, стр. LXXXVII, примѣч. 1-е. Ср. и у Ягича, стр. 160 (= 448).

вѣдьма, предсказала, что въ одну ночь городъ сгоритъ, что̀ оказалось ложнымъ [1]).

Особенно Константинъ возсталъ противъ существовавшихъ у тогдашнихъ сербовъ ересей, которыхъ нѣкоторые придерживались по невѣдѣнію. Прежде всего онъ указываетъ на кровоястія или, вѣрнѣе кровояденіе, которое было особенно распространено у сербовъ, и притомъ доходило до того, что нѣкоторые постились въ среду и пятницу довольно строго, — ни вина не пили и ничего не вкушали, но кровь пили даже и въ эти дни. Были и такіе, которые, если сами не употребляли крови, то ею питали своихъ дѣтей. По видимому, нашъ авторъ указываетъ и корень этой ереси, — что она явилась у сербовъ съ запада, гдѣ существуетъ и ересь о Св. Духѣ (Filioque) и употребленіе въ пищу удавленины. Наконецъ, Константинъ по поводу кровояденія указываетъ, что у сербовъ существуютъ и нѣкоторые богомильскіе обычаи, которыми смущались многіе чужестранцы, приходившіе въ Сербію, и этимъ безчестились сербы [2]). По его свидѣтельству, сербы оправдывали себя относительно этихъ нечестивыхъ обы̑чаевъ тѣмъ, что они привыкли къ нимъ [3]), слѣдовательно, можно думать, эти обычаи у сербовъ существовали съ давнихъ поръ.

Вторая ересь, хотя и ужаснѣе первой, но кажется меньшею, такъ какъ въ нее не всѣ вѣровали, а только тѣ, которые повергли себя погибели: это — и̑же гра̑ оу̑страша́ютъ, и̑ въ і̑долопоклонені̑е приведоше но́сити сі̑и дары. и̑же дїа́волоу̑ показоу̑ютъ мл҃еноу̑се пр҃тоу̑ю е҃цⷭ, и̑же и̑ ты̑ прикѣ̀ть и̑ напита̀ [3]), иначе говоря, нѣкоторые терроризируютъ городъ, разумѣется, столь-

---

[1]) Ягичъ, стр. 159 (= 447): въ навѣ̑рію е҃л҃говѣ̑щенїа, въ минош҃ше лѣто, ѥи́дѣ̑ мно́зѣ̑ и̑з' гра̑ съ стано̑ вѣ̑жещи̑, и̑ въпроси̑ о̀ ви́нѣ, и̑ нѣкто р҃ѣ̀ ми, ꙗко гл҃ї вѣ̑тръни́ца, ꙗко но́щію сі̑ю съгорѣ̑ти и̑мать гра̑ и̑ли ⁓стрѣ. и̑ мнѣ хо́тѣщⷭ взнѣ гра̑ вдѣ̑ти въ тоу̑ но́щь, р҃кⷯ. а҃ще съгорѣ̑шенїа раи̑ бы̑ хощеть погвѣ̑нти гра̑, и̑ а҃зъ въ градѣ̑ жнвⷭ и̑ коу̑пно съ ни́ми съгорѣ̑шꙋ г҃ки, коу̑пно и̑ моу̑чень коу̑: и̑ не и̑зыдѣ̑ и̑ сѣ̀ не бы̑.

[2]) Ягичъ, стр. 165—166 (= 453—454), гдѣ между прочимъ приводятся и такія слова: Хранишн нѣкала бабу́ска зда̑ и̑ оу̑тверж҃ѣшн, и̑же въсе навы́чѣ.

[3]) Тамъ же, стр. 164 (= 454).

ный Бѣлградъ, т. е. держатъ его въ постоянномъ страхѣ, чѣмъ довели населеніе до идолопоклонства, заставляя его приносить себѣ дары, подобно тому, какъ приносили жертвы идоламъ; кромѣ того, они говорятъ, что Богородица молится діаволу, котораго они вводятъ въ свои дома и питаютъ [1]). Судя по тому, что здѣсь Константинъ ссылается на статьи Номоканона и на правила апостольскія и святыхъ отецъ противъ разныхъ суевѣрій, которыя онъ отчасти и перечисляетъ, каковы: обычай не давать огня или что-либо нужное изъ дома послѣ захода солнца, вѣрованіе, что есть дни, въ которые можно или нельзя давать или выносить что-либо изъ дому, вѣрованіе въ стрѣчу, наблюденіе голосовъ пѣтуховъ, воронъ, лисицъ и т. п. [2]), можно думать, что Константинъ здѣсь имѣлъ въ виду съ одной стороны апокрифъ о Богородицѣ, а съ другой народныя повѣрья, которыми, какъ видно, у сербовъ въ его время были заражены очень многіе, между которыми были и люди образованные, пользовавшіеся вѣсомъ и значеніемъ въ обществѣ.

Третью ересь Константинъ называетъ по цркꙋ бжїꙋ разꙋмѣніѥ на къскр҃сеніѥ [3]), подъ которымъ нужно разумѣть безчинство и непорядокъ въ церквахъ въ день Свѣтлаго Воскресенія или Пасхи. По всей вѣроятности, онъ имѣлъ въ виду здѣсь обычай стрѣлять въ церквахъ въ особенно торжественные дни, — обычай, существующій и по нынѣ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ православнаго востока и между прочимъ на Балканскомъ полуостровѣ; кромѣ того, онъ возстаетъ здѣсь, нужно полагать, противъ обычая, сохранившагося въ нѣкоторыхъ мѣстахъ сербской территоріи и до сего времени, — проводить въ Пасху и въ другіе большіе праздники цѣлый день съ разсвѣта у церкви, а можетъ быть и въ церкви, гдѣ ѣдятъ и пьютъ и производятъ разныя безчинства [4]).

---

[1]) Тамъ же, стр. 166—168 (= 454—456).

[2]) Нѣкоторыя изъ этихъ каноническихъ указаній приведены у Ягича, тамъ же, стр. 166 (= 454), примѣч. 3; стр. 167 (= 455), примѣчаніе 1-е.

[3]) Тамъ же, стр. 168 (= 456).

[4]) Ср. Милићевића, Живот срба сељака въ 1-мъ т. сербскаго этнограф. сборн., издав. сербск. корол. акад. Бѣлгр. 1894, стр. 106.

Четвертая ересь заключается въ неумѣніи даже священниковъ творить крестное знаменіе по церковному установленію сложенными перстами. Замѣчательно, что, по Константину, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ творятъ крестное знаменіе однимъ перстомъ, что̀ имъ осуждается [1]).

Пятая, наконецъ, ересь — **ѥгд҃ кто̀ братимитсѧ**, т. е. заключаетъ побратимство [2]), столь распространенное на славянскомъ и отчасти неславянскомъ югѣ и до сего дня, такъ что нѣкоторые члены православнаго духовенства тамъ сдѣлали даже уступку народному обычаю, установивъ церковный **чинь братотворенїа** [3]), хотя церковь въ лицѣ радѣтелей истиннаго благочестія никогда не мирилась съ этимъ обычаемъ [4]).

Кромѣ этихъ ересей, Константинъ говоритъ еще и о другихъ беззаконіяхъ, какъ духовенства, такъ и сербскаго общества вообще, и вмѣстѣ съ тѣмъ приводитъ цѣлый рядъ указаній на низкое состояніе духовенства тогдашняго времени.

---

[1]) Ягичъ, стр. 169 (= 457).

[2]) Тамъ же.

[3]) Интересно, что Константинъ приводитъ чисто народную форму слова **братимити сѧ**, а упоминаніе объ Евангеліи указываетъ, что ему былъ извѣстенъ чинъ **на братотворѣніѥ**. Чинъ братотворенія извѣстенъ у славянъ съ XIV вѣка; онъ помѣщался даже и въ Требникахъ и Служебникахъ рукописныхъ и отчасти печатныхъ и вообще въ сборникахъ. Подробности см. у о. Никольскаго О службахъ русской церкви, бывшихъ въ прежнихъ печатныхъ богослужебныхъ книгахъ. Спб. 1885, стр. 371—380 и 355—388. См. этотъ чинъ у о. Горчакова О тайнѣ супружества. Спб., прилож. № 2, стр. 4—5. Этотъ чинъ существуетъ съ довольно ранняго времени у грековъ. У Goara Εὐχολόγιον. Venet. 1730, стр. 705—708, онъ напечатанъ по рукописи раньше IX в. По славянски этотъ греческій чинъ находимъ въ XI в. въ синайскомъ глаголическомъ Требникѣ, изданномъ Гейтлеромъ. Euchologium. Glagolski spomenik manastira Sinai brda. U Zagr. 1882, стр. 16—21; чинъ затѣмъ перепечатанъ у о. Никольскаго, въ указанномъ выше сочиненіи, стр. 281—285. Указанія на болгарскій списокъ см. у Н. А. Начова, За побратимство-то (изъ Периодич. Списания, кн. XLIX—L, LI, LII—LIII). Срѣдецъ. 1896, стр. 3—7, а на сербскіе списки см. у Милићевића, Живот, стр. 108—110, примѣчанія.

[4]) Противъ братотворенія мы находимъ въ Номоканонахъ и каноническихъ сборникахъ постановленія, запрещающія самый институтъ или установленіе братотворенія, т. е. побратимства. См. Синтагму М. Властаря въ русскомъ переводѣ свящ. Н. Ильинскаго. Симферополь. 1892, стр. 71; см. также Павлова Номоканонъ при Большомъ Требникѣ. Москва. 1897, стр. 310—313;

Теперь я остановлюсь, главнымъ образомъ, на тѣхъ предметахъ, о которыхъ Константинъ распространяется довольно обширно. Прежде всего Константинъ обращаетъ вниманіе на воспитаніе и образованіе дѣтей, ибо, повидимому, по мнѣнію Константина, отъ нихъ зависитъ успѣхъ начатаго имъ дѣла, т. е. исправленія книгъ. Его слова о дѣтяхъ проникнуты теплымъ чувствомъ и участливою заботливостію; особенно онъ хлопочетъ объ ихъ правильномъ воспитаніи. Разсмотрѣнію этого вопроса онъ посвящаетъ почти цѣлыхъ пять (съ 18-й по 24-ю) главъ [1]). Здѣсь онъ даетъ не только наставленія, какъ воспитывать и учить дѣтей, но указываетъ и способы и средства, какія нужно употреблять при воспитаніи.

Константинъ наставляетъ, какъ изучать азбуку, говоря, что сперва нужно поставить крестъ и сказать: «крѣте помага́и», но не «крѣте бѣ помага́и», потому что это хула на Бога [2]). Буквы онъ совѣтуетъ читать сперва сначала, а потомъ съ конца, при чемъ онъ приводитъ сперва буквы греческаго алфавита съ прибавленіемъ йотированныхъ или дифтонговъ, т. е. ѡ, ѥ, ю, ѿ и ы. Всѣхъ буквъ по нему 40. Онъ предлагаетъ, что кто̀ хощетъ по прѣко́мѹ оученію оучити,..... пи́смена въса̀ пра́ко да глашаетъ, также и̂ по ѡдѣ́ждѣ̀ и̂ велѣгѡ̑....., да оутвръжа̀етсѧ въ въсѣ̑ по преда́нію [3]). Для этого дитяти дается до̀ ѕ̅ и̂лѝ ѕ̅ дъсчи́ць, пока онъ не навы́кнетъ безъ сказоу́ющаго оучити [4]), и тогда прежде, чѣмъ приступитъ къ Часослову, начне́тъ самъ себѣ̀ писати [5]); иначе и изучающіе Псалтирь потрѣ́бѹютъ сказающаго [6]). При этомъ онъ требуетъ не давать ни въ ѐди́но̀ пи́смени во́лю оу̂че-

---

его же 50 глава Кормчей книги. М., 1887, стр. 187—190; Горчакова, О тайнѣ супружества, стр. 34—35; у Ягича Разсужденія, стр. 169 (=457), примѣч. 1-е, и у Никольскаго, въ указанномъ выше сочиненіи, стр. 376—380.

[1]) Ягичъ, Разсужденія, стр. 143—153 (= 431—441).

[2]) Тамъ же, стр 145 (= 433).

[3]) Тамъ же, стр. 154 (= 442).

[4]) Тамъ же.

[5]) Тамъ же, стр. 144 (= 432) и 148 (= 436).

[6]) Тамъ же.

ни́кѣ и̂ велѣгѡ̀ и̂ си́лахъ, потому что такимъ образомъ легче достигнуть цѣли[1]). Проф. Ягичъ видитъ въ разсужденіи Константина стремленіе установить звуковое произношеніе буквъ, а не по названію ихъ[2]), что̀ и, по моему мнѣнію, не подлежитъ сомнѣнію.

Послѣ азбуки Константинъ указываетъ дѣтямъ на молитву: за мл̀твь с̀тыи̂. бѐ..., которую наставникъ долженъ написать на крестѣ, а для того, чтобы разумно и быстро выучить эту молитву, онъ совѣтуетъ выводить ее на письмѣ по слогамъ большими буквами. При этомъ онъ указываетъ, что не настаиваетъ на томъ, чтобы читать буквы по названіямъ, кромѣ юса или ї для отличенія его отъ и. Кто же, однако, предпочитаетъ старый способъ, то ему не возбраняется. Затѣмъ указываетъ, какъ нужно складывать слоги и какія гласныя употреблять для этого. Далѣе говоритъ о дощечкахъ, по которымъ нужно упражняться; число ихъ можетъ доходить до 10-ти и даже больше, смотря по потребности. Когда мальчикъ научится «всеписному» чтенію, тогда долженъ перейти къ титламъ, знакамъ ударенія и препинанія для того, чтобы онъ могъ привыкать съ раннихъ лѣтъ къ правильному писанію и не допускать растлѣнія, т. е. испорченности. Послѣ этого мальчикъ долженъ продолжать ученіе по питтакіону (письмо, пропись или грамота), по которому легко опредѣлить умѣнье грамотѣ. Константинъ говоритъ, что ничего не считается болѣе унизительнымъ для человѣка ни у грековъ, ни у болгаръ, ни у другихъ народовъ, у сарацинъ и иныхъ, какъ неправильный и искаженный питтакіонъ, по которому всюду могутъ узнать человѣка и его искусство въ книжномъ дѣлѣ, хотя бы его и не видѣли въ глаза. Самъ авторъ говоритъ, что, еслибы онъ 30 или 40 дней съ кѣмъ-либо былъ вмѣстѣ и если бы не зналъ его умѣнья въ книжномъ искусствѣ, то достаточно было бы заглянуть на его питтакіонъ, чтобы сказать о немъ все[3]). Продолжая

[1]) Тамъ же.

[2]) Тамъ же, стр. 217 (= 503).

[3]) Тамъ же, стр. 148 (= 436)

далѣе рѣчь объ обученіи письму, онъ требуетъ, чтобы обращалось вниманіе на ошибки учащихся, которымъ, по его мнѣнію, за нихъ не слѣдуетъ дѣлать снисхожденія.

Далѣе слѣдуетъ изученіе мальчикомъ молитвы: **цр҃ю҃ нб҃ныи**, текстъ которой слѣдуетъ раздѣлить на шесть строкъ въ видѣ стиховъ [1]); при томъ, указывая мотивы изученія молитвы, Константинъ какъ бы намекаетъ на какія-то апокрифическія сказанія. Вообще слѣдуетъ замѣтить, эта глава (20-я) довольно темна и какъ будто неполна. За этимъ дѣти должны изучать: **ст҃ыи бг҃**. Константинъ указываетъ на важность и значеніе молитвы и приводитъ ея толкованіе, что она означаетъ Св. Троицу, а попутно указываетъ на случай съ мальчикомъ въ Іерусалимѣ и на чудо, случившееся во время патріаршества Прокла [2]), и что послѣ чуда установлено было пѣніе этой стихиры во время церковнаго богослуженія. Вслѣдъ за этимъ идутъ: **слава ѻц҃ю҃** и за нимъ **прѣст҃аа тр҃це**, потомъ **Оч҃е нашь** и почему послѣ этого читается **г҃и помилоуи** 12-ть разъ и стихира **пр҃идѣте поклонимсѧ** три раза [4]).

Всѣ эти молитвы Константинъ сопровождаетъ объясненіями или, вѣрнѣе, оправданіями ихъ необходимости, какъ напр. что 12-ть разъ **г҃и помилоуи** говорится въ **ѻ҃бразъ в҃і а҃пл҃ь** [5]).

Это составляетъ, такъ сказать, первый шагъ къ обученію грамотѣ. Константиновскій способъ держался еще долго, какъ на славянскомъ югѣ, такъ и у русскихъ и у румынъ [6]).

Далѣе Константинъ указываетъ на то, что отъ испорченныхъ текстовъ бываютъ **въсѧка зълоба и ѣреси приобрѣтѣніе ѳ самокол҃ные похоти и разслабленїа и попщенїа** [7]). Поэтому, онъ предлагаетъ искоренить зло съ корнемъ, при чемъ указываетъ примѣры изъ видимаго міра, въ родѣ лозы или дерева,

[1]) Тамъ же, стр. 149—150 (=437—438).
[2]) Тамъ же, стр. 150—151 (=438—439).
[3]) См. выше, стр. CV, примѣч. 2-е.
[4]) Ягичъ, Разсужденія, стр. 152—154 (=440—442).
[5]) Тамъ же, стр. 153 (=441).
[6]) Ср. тамъ же, стр. 153—154 (=441—442) примѣч. 1-е на стр. 154 (=442).
[7]) Тамъ же, стр. 155 (=443).

основы строенія и др. т. п. Я склоненъ думать, что упоминаніе о розгѣ, а также и послѣдующія разсужденія служатъ до нѣкоторой степени намекомъ на небезполезность употребленія розогъ при обученіи дѣтей [1]). Необходимость бережливо и наставительно относиться къ дѣтямъ вытекаетъ уже изъ того, что зоркая заботливость о дѣтяхъ приведетъ только къ хорошимъ результатамъ. Лучше положить себѣ вѣцѣшїи трꙋ... вѣсѣ истрѣбити, и тогда основаніе крѣпко положиши; вслѣдствіе этого оумѣтелїе вѡлеть ѡснованїе начѣти ѕченїа нѣ тоужѣ ѡснованїе начети злое ѕыдати, ѣже ѣ оучѣнїе ѡтрочеть [2]). При этомъ авторъ Сказанія припоминаетъ нѣкоторые поганскіе персидскіе обычаи,— что̀ персидскіе волхвы задѣлывались въ особыхъ мѣстахъ палаты, несомнѣнно, царской, гдѣ они пріобрѣтали мудрость; такъ и Киръ учился премудрости, прибавляетъ Константинъ. Онъ же говоритъ, что тамъ существовали такіе обычаи: было зазорно рыгать другъ предъ другомъ, или неосторожно заходить въ нужное мѣсто, и праздное слово сказать другъ другу и т. п. Этотъ разсказъ о персидскихъ магахъ служитъ какъ бы введеніемъ въ сообщеніе о мерзостяхъ, творимыхъ въ сербскихъ церквахъ съ мальчиками [3]). Приводя все это, Константинъ выходитъ изъ того положенія, что, если кто хочетъ навыкнуть божественному, тому прежде всего нужно соблюдать человѣческое, чтобы такимъ образомъ отъ низшей ступени перейти на высшую [4]).

Слѣдуетъ замѣтить, что Константинъ нерѣдко сообразовался съ обстоятельствами и поэтому отъ нѣкоторыхъ особенностей или различій онъ самъ воздерживался въ виду могущихъ встрѣтиться слишкомъ большихъ затрудненій [5]). Примѣры этому мы еще встрѣтимъ [6]). «Впрочемъ, у Константина, видно иногда маленькое колебаніе, говоритъ проф. Ягичъ. Считая свое разсу-

---

[1]) Ср. тамъ же, стр. 155 (=443).
[2]) Тамъ же, стр. 155 (=443).
[3]) Объ этомъ см. выше.
[4]) Тамъ же, стр. 155 (=443).
[5]) Тамъ же, стр. 88 (=376).
[6]) См. ниже, стр. CXIII, и у Ягича Разсужденія, стр. 88 (=376).

жденіе не послѣднимъ словомъ своей науки, а только предварительнымъ указаніемъ недостатковъ, неточностей и неисправностей въ сербской письменности, онъ былъ не прочь итти въ предлагаемыхъ поправкахъ»[1]) и на компромисы, какъ ясно видно изъ слѣдующихъ его словъ: зазорно же є҆ и҆ сѣ, ꙗко и҆ сѣ писаніе въ дасѣи погрѣшано є҆, и҆ нѣ ꙗкѡ въ грѣчьскѡ и҆ли въ трѣнов-скый. нѣ понѣ зримь ꙗко и҆ срѣбрьстіи нѣкыіи добріи и҆здателіе не тыцѹтсе въ конць тыкоты. того рад и҆ азъ не потыцахсе[2]).

Константинъ отмѣчаетъ и различныя употребленія нѣкоторыхъ буквъ въ греческихъ и славянскихъ текстахъ, при чемъ онъ придерживался пріемовъ славянскихъ книгъ, если эти пріемы онъ находилъ къ добрый и дивный мѫжіи писаны[3]). Такъ нужно различать о и ѡ, которыя не слѣдуетъ смѣшивать, потому что различїа вещѣ соуть миѹга[4]), при этомъ не нужно замѣнять ѡ чрезъ о, такъ какъ первое употребляется въ старыхъ текстахъ[5]).

Любопытно сопоставленіе є и ѥ, напр. въ написаніяхъ ѥзыкь грѣть ѿ сѣвера; ѥже є҆ плѣмѥ; а если писать ѥзыкь, то это будетъ ѩкѣ ꙗко лъжѣвна рѣ къса, потому что ѥзыкъ есть иже въ оустѣ иліже глемь, а къ грѣчьскѡ глосса (γλῶσσα) глетсе, плѣмѥ «ѥдно» сице ѥзыкь[6]). Слѣдуетъ отмѣтить, что Константинъ вездѣ употребляетъ въ данномъ случаѣ только є.

Любопытны отзывы Константина о сербскихъ писателяхъ своего времени, между которыми онъ различаетъ срѣбрьстіи добріи издателіе[7]); но вообще объ этихъ писателяхъ онъ отзывается нелестно и даже относится къ нимъ съ сильнымъ порицаніемъ[8]); не милуетъ онъ также и сербскихъ священниковъ, которыхъ

---

[1]) Ягичъ, Разсужденія, стр. 88 (=376); ср. стр. 137 (=425).
[2]) Тамъ же, стр. 131 (=419) и 88 (=376).
[3]) Тамъ же, стр. 130 (=418) и 88 (=376).
[4]) Тамъ же, стр. 120 (=408).
[5]) Тамъ же, стр. 88 (=376).
[6]) Тамъ же, стр. 117—118 (=405—406).
[7]) Тамъ же, стр. 120 (=408).
[8]) Тамъ же, стр. 121—122 (=409—410).

онъ называетъ невѣждами ѡ҃ бж҃твныи҃ вещ҃ѣ[1]), или въсѣ҆ писци[2]), такіе, непокориви писцы[3]), что имъ не слѣдуетъ позволять писать книги, какъ не позволяется такимъ же у грековъ (т. е. въ Византіи), въ Терновѣ и даже на Св. Горѣ[4]). Поэтому, написанное ими нужно показывать или представлять соборно или патріарху, или архіепископу, или епископу, или игумену, или наконецъ, кому-либо изъ этого чина[5]), а то прежде, говоритъ Константинъ, въ Бѣлградѣ и малыя дѣти начали-было писать божественныя книги[6]). Вслѣдствіе этого у сербовъ появилось множество книгъ растлѣнныхъ, или, иначе, погѣбле́нныа писанїа[7]), а растлѣніе происходило отъ невѣжественныхъ списывателей книгъ[8]) и отъ нехорошихъ учителей[9]), или наконецъ списываніе книгъ становилось дѣломъ невѣждъ[10]); поэтому ихъ ученіе онъ называетъ лѣнивымъ и злымъ[11]). По Константину, книги могутъ писать только художные люди, ибо только они могутъ употреблять правильно титла и знаки ударенія: оксію, варію, периспомени и придыханія: апостровъ, дакію и проч.[12]).

Весьма интересна глава 26-я; она является однимъ изъ самыхъ содержательныхъ мѣстъ Сказанія; въ ней онъ изображаетъ общественное и духовно-нравственное состояніе сербовъ времени Константина, и рядъ автобіографическихъ данныхъ о себѣ[13]). Глава начинается разсужденіемъ о борьбѣ, которую онъ долженъ вести, какъ во времена невѣрія, противъ

---

[1]) Тамъ же, стр. 123 (=411).
[2]) Тамъ же, стр. 124 (=412).
[3]) Тамъ же, стр. 144 (=432).
[4]) Тамъ же, стр. 132 (=420).
[5]) Тамъ же. Ср. выше, стр. CII—CIII этого моего разсужденія.
[6]) Тамъ же, стр. 133 (=421): въ славнѣ́ншїи҃ гра́дѣ се́мь. .. и мла́да ѡ҃тро́чета бж҃твны́е кни́гы нача́ше пи́сати.
[7]) Тамъ же, стр. 143 (=431).
[8]) Тамъ же, стр. 132—133 (=420—421).
[9]) Тамъ же, стр. 143 (=431).
[10]) Тамъ же, стр. 142 (=430).
[11]) Тамъ же, стр. 143 (=431).
[12]) Тамъ же, стр. 137 (=425).
[13]) Тамъ же, стр. 138—139 (=426—427).

книжниковъ, впрочемъ, не всѣхъ, а только тѣхъ, которые ополчаются на брань и не даютъ обнаружиться правому пути, а также читая божественныя книги, не всегда имъ внемлютъ; возвѣщающему истину они мѣшаютъ. «Развѣ это не то же самое, что дѣлали въ прежнія времена еретики!» восклицаетъ Константинъ. Далѣе авторъ приводитъ мнѣнія своихъ противниковъ, изъ которыхъ нѣкоторые говорятъ, что произвольное писаніе возбраняется. — «Да, и я говорю, возбраняется держать оружіе въ домѣ, когда нѣтъ опасности, чтобы, при отсутствіи непріятеля, не объявилась война среди своихъ. Но если непріятель явится, чѣмъ отразить его? Да и теперь страхъ идетъ отъ супостатовъ. Но если же и на это обращается вниманіе, то даже и при отсутствіи враговъ, можно ли оставлять свѣтлое оружіе въ ржавщинѣ не очищеннымъ? Въ данную минуту у насъ много супостатовъ и при томъ сильныхъ, потому что они среди насъ...[1]) Это то же почти самое, какъ и вся западная страна (Европа), неизвѣстно, какимъ образомъ и какимъ вѣтромъ, чуть-чуть на этихъ дняхъ не вспыхнула, если бы Господь ради благочестиваго (деспота Стефана Лазаревича) не измѣнилъ этого и не поддержалъ въ благодати миръ. Такимъ же образомъ нужно злобные корни изсѣчь, чтобы быть всегда безъ страха»[2]). По всей вѣроятности, подъ смутами Западной страны слѣдуетъ разумѣть гуситскія движенія[3]).

Чтобы положить предѣлъ этому непорядку Константинъ предлагаетъ начать реформу въ главномъ городѣ сербовъ, т. е. въ Бѣлградѣ, откуда она распространится въ окрестностяхъ послѣдняго, а потомъ и по всей странѣ. Такъ было въ Іерусалимѣ съ апостольскою проповѣдью; такъ было и въ Болгаріи, въ главномъ городѣ которой, въ Терновѣ (Тр҃новѣ), началось исправленіе книгъ, а оттуда оно распространилось по всей

---

[1]) Въ этихъ словахъ проф. Ягичъ видитъ намекъ на соперничество двухъ царствующихъ семействъ Лазаря и Бранковича. Тамъ же, стр. 292—293 (=580—581).

[2]) Ягичъ, Разсужденія, стр. 156—157 (=444—445).

[3]) См. ниже, и у Ягича, тамъ же, стр. 157 (=445), прим. 1-е.

странѣ. То же можетъ быть и у сербовъ. «Если деспотъ пожелаетъ и прикажетъ исправить книги оубогыи̑ люмь и при томъ сначала въ главномъ городѣ, то повсюду пойдетъ самое сѣмя исправленія безъ всякаго труда. Если явится какой-нибудь Савлъ, который поднялъ бы гоненіе на церковь не по мановенію свыше, а по своей собственной дерзости, не нужно противиться, потому что онъ, вкусивъ истинное исправленіе, будетъ Павломъ, и затѣмъ апостолъ пойдетъ по окрестнымъ мѣстамъ для проповѣди»[1]). Предвидя, что его могутъ обвинить въ своекорыстіи, авторъ предупреждаетъ своихъ противниковъ, говоря: «я просилъ бы, пусть не думаетъ кто-либо, что я прошу все это для себя,— чтобы и я своими писаніями и ученьемъ устроился, пока ихъ не исправлю». Употребляя пословицу въ приложеніи къ себѣ, онъ говоритъ: «это вѣдь какъ бы жемчужина въ травѣ, не видно никого чужаго въ этомъ мѣстѣ»[2]); если бы ему поручено было учебное дѣло правильнаго писанія, онъ все бы исправилъ и привелъ въ естественный порядокъ. Если же бы поручили ему, чтобы онъ обошелъ стѣны городскія только вокругъ города, онъ скоро сдѣлалъ бы это, а изъ окрестностей пошелъ бы по всей землѣ. Это бы онъ сдѣлалъ, если не ради Бога, то стыда ради, чтобы не остаться обесчещеннымъ[3]). Далѣе Константинъ указываетъ на своихъ противниковъ Именея и Филита[4]), которые своими подстрекательствами парализуютъ его дѣйствія и не позволяютъ говорить объ испорченности книгъ[5]). Очевидно, это — псевдонимы, которые означаютъ вліятельныхъ лицъ изъ бѣлградскаго общества[6]). О нихъ далѣе[7]) Константинъ говоритъ,

---

[1]) Ягичъ, Разсужденія, стр. 157 (=445).

[2]) Тамъ же, стр. 157 (=445): ꙗ҆ бо ꙗко висѣрь въ травѣ не видѣ нѣкто странь въ мѣстѣ сѣ̈. Ср. латинск.: Rosa inter spinas.

[3]) Ягичъ, Разсужденія, стр. 157 (=445).

[4]) Въ рукописи эти имена зачеркнуты краснымъ карандашомъ и на мѣсто ихъ записаны имена: Димась и Фигель.

[5]) Тамъ же, стр. 157 (=445).

[6]) Тамъ же, стр. 157—158 (= 445—446. См. тамъ же, стр. 157 (= 445), примѣч. 3-е

[7]) Ср. у Ягича, Разсужденія, стр. 94 (=382).

что «Именей и Филитъ (Димасъ и Фигель), будучи священниками и послѣдователями Христа, отмѣнили Павлово (т. е. апостола Павла) ученіе. Но если же бы кому-нибудь запрещено было писать или учить, пока не исправится, то таковой, думаю, въ одинъ мѣсяцъ все изучилъ бы. Но тотъ, кто не въ состояніи преодолѣть такое дѣло (толи́ко и҃спра́вле́нїѥ), для чего же ему вводить испорченное и утвердить его. Ничего подобнаго не бываетъ у грековъ, сообщаетъ Константинъ, ибо тамъ такого рода люди не остаются на своихъ мѣстахъ. Почему, однако, спрашиваютъ нѣкоторые, ко всему этому митрополитъ остается глухимъ, а также и ко всему тому, о чемъ раньше говорили?—Константинъ на это отвѣчаетъ: пусть знаютъ, что, когда пріѣзжаетъ архіерей въ столичный городъ, тогда всѣ мы и евангеліе не слушаемъ съ такимъ благоговѣніемъ, съ какимъ слушаемъ его, т. е. архіерея; мы предъ нимъ являемся, какъ ангелы. Къ тому же и ему нечего намъ сказать, будучи въ то же время весьма занятъ разными другими дѣлами, и наконецъ ему и не извѣстны наши дрязги. Напр. сколько старался прежде бывшій Исидоръ искоренить кровоястіе, и не могъ. Самъ онъ думалъ, но никто ему не говорилъ, что никто нигдѣ больше не ѣстъ. Если священники возбраняютъ говорить народу о томъ, что это (т. е. кровоястіе) противозаконно (ѕлоба), кто же другой сообщитъ ему объ этомъ? Эти пастыри должны, если стадо Христово ихъ не слушаетъ, возвѣстить архіерею объ этомъ; вмѣсто донесенія, они же сами ѣдятъ и насъ возмущаютъ[1]).

Далѣе Константинъ приводитъ о себѣ рядъ данныхъ біографическаго характера. Онъ заявляетъ, что только посрѣ̑дный чл҃къ, подразумѣвая подъ этимъ человѣкомъ себя самого[2]), «который все можетъ, потому что онъ, живя между ними все знаетъ, кто какое-либо безчиніе учинилъ предъ господаремъ и предъ архіереемъ, когда кто принесъ кровь, чтобы ее ѣсть, когда кто цер-

---

[1]) У Ягича Разсужденія, стр. 158 (=446).

[2]) Тамъ же: посрѣ̑дныи жи чл҃къ, о и҃коѥ́м жи рѣхѡ̑; а о себѣ онъ говорилъ раньше нѣсколько. См. выше стр. CV, примѣч. 2-е, настоящаго разсужденія

ковь разбиваетъ, когда кто пророчествуетъ, что сгоритъ городъ и всѣхъ горожанъ обратитъ въ бѣгство, когда кто скажетъ что Пресвятая Богородица пала предъ діаволомъ (вѣроятно, на колѣна) посреди города и умоляла о городѣ и не морить дѣтей, когда городъ обратился къ тому человѣку (Константину?), какъ къ апостолу и даже выше апостола, съ подаркомъ [1]), когда вѣщій священникъ принялъ въ свой домъ діавола и въ уста ему смотрѣлъ, какъ апостолу, и цѣлебную траву принялъ отъ нея (?) [2]) и далъ своему дитяти и одаривалъ ее [3]); онъ знаетъ также и того, который многихъ напоилъ человѣческою кровью противъ вывернутія слѣпой кишки, а также поилъ и растворомъ порошка отъ мертвыхъ костей невѣрныхъ людей. Если кто скажетъ намъ, что если лучшій священникъ, принявъ ее въ домъ свой и смотрѣлъ на нее, какъ на апостола, кто же ты, желая ей сказать что? Не лучше ли тебя знаетъ онъ книги? Но это все дѣлается вслѣдствіе того, что въ столичномъ городѣ нѣтъ ни деспота, ни архіерея [4]). Если кто негодуетъ на то, что кто меня поставилъ возвѣщать другимъ объ этомъ, пусть знаетъ, что мнѣ не подобаетъ пить даже воды державнаго (деспота) понапрасну, если я не буду имѣть какого-либо попеченія о добромъ устроеніи. Если же и не ради этого, то къ такимъ вещамъ,— обличать врага, я привыкъ еще въ своей землѣ, несмотря на то, что она находится среди измаильтянъ; тамъ я не только могъ обличать, но и указывалъ на то, что заключается въ законѣ бо-

---

[1]) Что это значитъ, я не совсѣмъ понимаю. Быть можетъ, горожане обратились или обращались къ Константину съ просьбою объяснить имъ, какъ выйти изъ труднаго положенія.

[2]) Тамъ же, стр. 158 (=446). Въ этомъ мѣстѣ текста долженъ быть пропускъ; является сперва дополненіе въ мужскомъ родѣ, а потомъ совершенно безъ причины въ женскомъ: ѿда҃ ѥ҆ф҃шїн ѕ҃ѵ҇ѧщникъ ѥ҆ѵ҃ домъ прїи҃метъ дїа҃вола и҆ въ ѹ҆ѷстѣ ꙁ҃ѵ҇нтъ ꙗ҆ко а҆҃пл҃а, и҆ ѥ҆мл҃ѥ въспрїи҃метъ ѿ нѷѥ и҆ да҃ ѿтрочѧтю своемоу҃ и҆ ѿдарѣетъ ю҃;..... Нужно полагать, что женскій родъ относится къ пропущенному слову или словамъ, которыя должны были быть предъ: и҆ ѥ҆мл҃ѥ. Ср. у меня выше, стр. CXI.

[3]) Ср. выше, стр. CV, примѣч. 2-е.

[4]) Тамъ же, стр. 158—159 (= 446 — 447). Ср. здѣсь, выше, стр. CVI, примѣч. 1-е.

жественномъ о возмездіи (ὁ κάζνι). Если тамъ, среди волковъ, это возможно, то тѣмъ болѣе можно здѣсь обличать. Если этого нельзя, то почему странствуемъ, оставивъ все, словно вслѣдствіе отвращенія къ иновѣрію, какъ будто я скорѣе желалъ страдать у державнаго съ христіанами, чѣмъ между своими быть славнымъ, хотя бы это стоило не мало. Не скорѣе ли разрѣшаютъ писанія пить и ѣсть и сходиться съ невѣрными или съ зараженными ересями, чѣмъ съ самимъ діаволомъ, который есть лжепророчество и другія, этимъ подобныя? Если исправятся, то не слѣдуетъ обличать, но похвалить и усладить; если же нѣтъ, то пусть сами за это отвѣчаютъ. Мы это должны были указать, потому что въ навечеріи Благовѣщенія текущаго года (мимошѣшєє лѣто), я видѣлъ многихъ, бѣжавшихъ съ пожитками изъ города, и спросилъ о причинѣ, и кто-то сказалъ мнѣ, что вѣтренни́ца [1]) говоритъ, что въ эту ночь или завтра сгоритъ городъ. Я же, желая быть внѣ города въ ту ночь, сказалъ себѣ: если ради грѣховъ Богъ хочетъ погубить городъ, то и я въ городѣ живу и вмѣстѣ съ ними согрѣшилъ Богу, вмѣстѣ же съ ними и буду мученъ; и не вышелъ. И это не случилось. Какая слава будетъ нашему городу, или какую молву о державномъ (деспотѣ) вы распространяете въ другихъ странахъ, гдѣ услышатъ, что о немъ идутъ такія розсказни и много другихъ, которыя мы только мимоходомъ отмѣчаемъ? Если пройдутъ, хорошо; если же нѣтъ, то я и самъ связанъ буду, потому что тутъ есть похвала. Но слово Божіе никто связать не можетъ, какъ сказалъ Павелъ. Ты скажешь: такой Павлу ли уподобляется. На это я тебѣ скажу, что въ этихъ дѣлахъ онъ уподобляется Господу, потому что Онъ намъ прежде всѣхъ уподобился, и хочетъ, чтобы мы были всѣ подобны Ему. Ты противишься и Павлу и повелѣніямъ его Господа. Да будетъ тебѣ такая участь!» [2]).

Видя такое ужасное положеніе, Константинъ въ негодованіи

---

[1]) Проф. Ягичъ толкуетъ это названіе словомъ вѣдьма. Тамъ же, стр. 212 (=507); ср. тамъ же, стр. 93 (=381). Я сомнѣваюсь въ этомъ объясненіи.

[2]) Тамъ же, стр. 159 (=447).

восклицаетъ: «но если бы кто спросилъ: не приходятъ ли и сюда люди интеллигентные?»—«Много приходитъ, отвѣчалъ Константинъ, и теперь ихъ немало между нами. Есть такіе также и изъ здѣшнихъ. Но злоба заматорѣла и никто не можетъ попытаться или выступить какъ-нибудь противъ этого зла. Другіе, будучи чужими, молчатъ, какъ и мы даже до сего дня[1]). Третьи же, будучи сюда посланы и при томъ съ спеціальнымъ порученіемъ, этимъ и занимаются. Наконецъ, послѣдніе, заботясь о своихъ удѣлахъ (діаконіяхъ), т. е. интересахъ, стараются не досадить никому, чтобы иначе не потерять своей мзды»[2]). И дѣйствительно, въ Сербіи было не мало аѳонитовъ, какъ свидѣтельствуетъ объ этомъ и самъ Константинъ[3]).

У Константина есть еще одинъ вопросъ, который заслуживаетъ серьезнаго вниманія, а именно вопросъ о происхожденіи церковнославянскаго языка, который, какъ удачно выражается проф. Ягичъ, «въ началѣ столѣтія (нашего) волновалъ» умы «представителей славянской науки, возбуждалъ горячіе споры и раздѣлялъ ихъ на враждебныя партіи»[4]). Вопросъ этотъ Константинъ рѣшилъ, по выраженію Ягича, «довольно оригинально по своему»[5]). Впрочемъ, нужно думать, что не все, что Константинъ высказываетъ по этому вопросу, принадлежитъ ему одному; несомнѣнно, что онъ приводитъ въ своемъ Сказаніи многое изъ того, что въ то время считалось общимъ или, по крайней мѣрѣ, господствующимъ мнѣніемъ. По поводу споровъ, существовавшихъ тогда въ литературѣ и въ обществѣ относительно первоначальнаго перевода славянскаго или, вѣрнѣе, церковнославянскаго, — что одни думали, что это было на сербскомъ языкѣ, а другіе на болгарскомъ, а третьи на иныхъ языкахъ, Константинъ говоритъ: «все это не такъ

---

[1]) Тамъ же, стр. 155 (=445).

[2]) Тамъ же, стр. 155—156 (=443—444); ср. стр. 183 (=471).

[3]) Тамъ же, стр. 190 (=478): ѩже въ Сѣ҃ѣи Горѣ нѣкыимь сѷщьимь, и҃ зд҃ѣ ѥкрѣтаѭщи сѧ Ѳ҃ сѵ҃.

[4]) Тамъ же, стр. 88 (=376).

[5]) Тамъ же.

ясно, что первоначально, когда хотѣли издать славянскій переводъ церковныхъ книгъ, невозможно было сдѣлать это на болгарскомъ языкѣ, хотя и говорятъ нѣкоторые, что онъ былъ изданъ на этомъ языкѣ. Какимъ же образомъ тонкость эллинскую или сирійскую, или еврейскую возможно выразить дебелѣйшимъ сербскимъ высокимъ и сжатымъ языкомъ. Въ виду этого, тѣ добрые и дивные мужи, поразсудивши, избрали тончайшій и краснѣйшій русскій языкъ, а въ помощь ему придали языки болгарскій, сербскій, боснійскій, словенскій, отчасти и хорватскій, а также словенскій (словацкій) и чешскій [1]) для перевода Св. Писанія. Такимъ образомъ, славянскій переводъ былъ изданъ [2]). Издатели, взявъ напримѣръ греческое выраженіе: ἤκουσαν οἱ ποιμένες, и никакимъ другимъ языкомъ не могли это выразить, кромѣ какъ «**слышаше пастырїе**», а это — русское выраженіе, и вообще всѣ самыя тонкія выраженія русскія» [3]).

Константинъ указываетъ еще рядъ другихъ выраженій русскихъ, какъ: **дѡ́ньѥ ѥ́гѡ**, **гдⷭ́**; «**ла́еть**»: «**не ла́и на́ ме хосподи́не**», т. е. **не ка́рай ме, и҆ли́ не раꙁдража́йсе на́ ме**; или **и҆ны рѣ́си кошу́лю соро́чкоу̀ глю́ть** [4]). Съ перваго взгляда, конечно, эти выраженія не всѣ русскія; но если брать во вниманіе чисто народныя формы, то едва ли можно обвинять Константина въ большой погрѣшности. Проф. Ягичъ думаетъ, что въ выраженіи

[1]) Слѣдуетъ замѣтить, что о словенскомъ и чешскомъ языкахъ онъ говоритъ, **ѥ҆ѥ̀ да́ днѣ ѡ҆брѣта́ютсѧ кни́гы пра҃ваго а҆зда́нїа сѫ҆писованы а҆збра́нныѥ рѣ́чи ѥ҆зы́ки сѝ**. Тамъ же, стр. 109 (= 397). Указаніе очень интересное; нужно только узнать, откуда Константинъ заимствовалъ это свѣдѣніе. Это сообщеніе какъ будто оправдываетъ указаніе автора приписки въ концѣ Реймскаго евангелія. См. его по изд. Реймской академіи подъ редакц. Луи Лежэ, послѣдній листъ.

[2]) Любопытно сопоставить мнѣнія В. И. Ламанскаго, Непорѣшенный вопросъ, въ Ж. М. Н. Пр., ч. CXLI. 1869, янв., стр. 125 и слѣд., и Будиловича, Общеславянскій языкъ. II. Варшава. 1892, стр. 26 и слѣд., которые считаютъ церковно-славянскій языкъ за языкъ искусственный, исключительно — литературный, въ который вошли элементы разнородныхъ славянскихъ нарѣчій, но въ которомъ зерно составляло или македонско-солунскій, т. е. болгарскій, какъ думаетъ Ламанскій, или нарѣчіе цареградско-мало-азіатскихъ славянъ, какъ полагаетъ Будиловичъ.

[3]) Ягичъ, Разсужденія, стр. 108—109 (= 396—397).

[4]) Тамъ же, стр. 109 (=397).

«слышаше пастырїе» «не видно даже, гдѣ тутъ руссицизмъ»[1]). Но спрашивается, въ какомъ изъ южнославянскихъ живыхъ языковъ употребляется форма пастырь. Мнѣ извѣстна форма болгарская пастйръ, но она существуетъ лишь спорадически. Насколько она распространена въ сербскомъ языкѣ, въ настоящее время не легко сказать, но что у русскихъ она была въ болѣе или менѣе живомъ употребленіи, это почти несомнѣнно. Едва ли Константинъ зналъ въ совершенствѣ русскій живой языкъ; по всей вѣроятности, онъ зналъ его лишь книжнымъ способомъ. Совершенно справедливо, по моему разумѣнію, что Константинъ зналъ, какъ думаетъ Ягичъ, языкъ южноруссовъ, съ которыми у болгаръ были давнія сношенія, главнымъ образомъ, чрезъ румынскія земли. Думаю, поэтому, что выраженіе «слышаше пастырїе» онъ зналъ по Богогласнику, въ которомъ въ рождественскихъ кантахъ или пѣсняхъ это выраженіе употребляется неоднократно[2]). Думаю, что и форма лáи тоже взята изъ народныхъ устъ южноруссовъ у которыхъ эта форма также употребляется и по сіе время. Что же касается звука χ́, то по моему, онъ равняется мягкому г или, какъ пишутъ галицкіе фонетисты нынѣ, ґ (=h)[3]).

Такое отношеніе Константина къ русскому языку вызвало суровыя замѣчанія Даничича, который назвалъ его чуть ли не сумасшедшимъ[4]), а въ послѣднее время мимоходомъ противъ него высказался и Ягичъ[5]). Впрочемъ, послѣдній къ Константину относится нѣсколько снисходительнѣе. «Пока не было научной грамматики, — говоритъ онъ, — родство языковъ опредѣлялось преимущественно по близости въ составѣ лексическомъ, по количеству одинаковыхъ или очень похожихъ другъ на друга словъ. Русскій языкъ литературный и до сихъ поръ изо всѣхъ славянскихъ нарѣчій по количеству одинаковыхъ словъ самый

---

[1]) Тамъ же.

[2]) Богогласникъ львск. изданія.

[3]) Ср. Ягича, Разсужденія, стр. 109 (= 397) и 90 (= 378).

[4]) Starine, I, стр. 13.

[5]) Ср. Разсужденія, стр. 88—89 (= 376—377).

близкій церковнославянскому: многовѣковое господство послѣдняго нигдѣ не пустило столь глубокіе корни въ языкъ народа и литературы, какъ въ Россіи: здѣсь церковнославянскій языкъ запалъ глубоко въ душу народа, оставилъ неизгладимые слѣды въ литературѣ. Этотъ фактъ, — прибавляетъ Ягичъ, — былъ чутьемъ подмѣченъ Константиномъ и, конечно, истолкованъ по своему»[1]). Мнѣ думается, что, помимо этого, здѣсь нужно имѣть въ виду не только вліяніе церковнославянскаго языка на русскій народный, но и нѣкоторую консервативность русскихъ въ сохраненіи славянскихъ текстовъ въ бо̀льшей чистотѣ, чѣмъ это было у другихъ народовъ. Наконецъ, едва ли можно считать этотъ взглядъ исключительно принадлежащимъ Константину; по всей вѣроятности, онъ въ то время раздѣлялся и другими, какъ и мнѣніе о дебелости сербскаго языка.

Едва ли вполнѣ справедливо мнѣніе г. Ягича и относительно того, что Константинъ «о дѣятельности Кирилла и Меѳодія зналъ очень мало, почти ничего»[2]). Онъ основываетъ свое мнѣніе на томъ, что Константинъ «разсказъ о Кириллѣ передѣлалъ по своему». Впрочемъ, почтенный ученый признается, что, хотя «форма разсказа поражаетъ наивностью, но суть дѣла передана вѣрно»[3]). О Кириллѣ, первоучителѣ славянскомъ, Константинъ говоритъ, что «нѣкоторые передаютъ, что Кириллъ издалъ прежде славянскій переводъ Св. Писанія». — «Пусть такъ будетъ, я согласенъ; но онъ, будучи начальникомъ и, какъ посланникъ Господень, болѣе уподобляется Давиду, избравъ отъ всѣхъ племенъ мужей, знающихъ греческую грамоту и славянскіе языки»[4]), — мужей, которые перевели книги церковныя на славянскій языкъ, и если переводу дано имя Кирилла, то на это нужно смотрѣть также, какъ и на Псалтирь, приписываемую Давиду, хотя ее составилъ не одинъ Давидъ. Вслѣдствіе этого «и литературные потомки называютъ славянскій переводъ не серб-

[1]) Тамъ же, стр. 89 (= 377).
[2]) Тамъ же.
[3]) Тамъ же, стр. 89 (= 377).
[4]) Тамъ же, стр. 110 (= 398).

скимъ и не болгарскимъ, но славянскимъ, который принадлежитъ всѣмъ славянскимъ племенамъ, но русскимъ въ особенности»[1]). Это сообщеніе, по моему разумѣнію, не есть вымыселъ Константина, а, несомнѣнно, мнѣніе, господствовавшее тогда въ южнославянской литературѣ[2]).

По всему видно, что Константину было весьма хорошо извѣстно тогдашнее бѣлградское сербское общество; онъ зналъ его умственный кругозоръ и нравственную высоту, его культурное состояніе и соціальное положеніе, его суевѣрія, вѣрованія и преданія старины, какъ народной, такъ и воспринятой народомъ, церковной старины. Чтобы изучить, узнать все это, нужно было время, а въ виду этого слѣдуетъ предположить, что Константинъ, до написанія своего Слова описьменахъ, уже пробылъ нѣкоторое время среди сербовъ. Впрочемъ, можно думать, что многое изъ того, что Константинъ находитъ у сербовъ, было не безъизвѣстно и болгарамъ, и вслѣдствіе того ему не трудно было подмѣчать подобныя явленія и усербовъ.

Этими замѣчаніями относительно извѣстій, находимыхъ у Константина о сербскомъ обществѣ, я и ограничусь.

Слѣдующая 27-я глава до нѣкоторой степени связана съ предыдущей; здѣсь прежде всего говорится о возраженіи, какое дѣлали Константину его противники относительно того, что главный городъ Бѣлградъ, а не Царьградъ, и потому если онъ хочетъ проповѣдывать или начать свою реформу, то пусть отправляется именно въ Царьградъ. Константинъ доказываетъ, что и съ Бѣлграда можно начать реформу, указывая при этомъ на цѣлый рядъ историческихъ параллелей и вмѣстѣ съ тѣмъ на тѣ безчинства въ сербской церкви, которыя творились во время Константина, какъ напр. кровояденіе, употребленіе въ пищу удавленины, блудъ и т. п. Значитъ, его обличеніе справедливо, а потому, обращаясь къ **съпротивѝтелю йстинѣ въсѧкои**, онъ

---

[1]) Тамъ же, стр. 110 (=398); ср. стр. 89—90 (=377—378).

[2]) Ср. тамъ же, стр. 89 (=377).

хочетъ доказать, что потрѣба є обличєнїє писанно, какъ было и на соборахъ[1]), о которыхъ онъ ведетъ рѣчь въ главѣ 28-й. Цѣль этой главы заключается въ томъ, чтобы доказать, что испорченность книгъ есть такое же неустроеніе, какъ и ереси, которыя осуждены соборами[2]). Изложеніе соборовъ у Константина краткое и весьма сжатое. Константинъ указываетъ мѣстами на современное положеніе и между прочимъ на то, что нѣкоторые слишкомъ непримиримо относились къ реформѣ Константина; одинъ даже заявилъ, что если будетъ утверждено какое-либо ученіе, или выставлена какая-либо философія, которая не была извѣстна ни современному обществу, ни предшествовавшему, то онъ возьметъ свои книги и уйдетъ изъ Бѣлграда; не потому, однако, сказалъ онъ это, что хотѣлъ на самомъ дѣлѣ уйти, а такъ для острастки. Авторъ Сказанія, нисколько не жалѣя объ этомъ, говоритъ: «Какая потеря будетъ, если бы и такъ сдѣлалъ? Какъ будто это — истребленіе зла. Въ такой городъ могутъ прійти многіе лучше насъ; такъ неужели вслѣдствіе нашего неумѣнья слѣдуетъ изгнать, чтобы не явился кто просвѣщеннѣе насъ»[3]). Далѣе Константинъ самъ защищаетъ себя отъ нападокъ со стороны своихъ противниковъ, говоря, что онъ «соблюдаетъ обычаи земли, и затѣмъ, если кто спроситъ о какихъ-либо крупныхъ ошибкахъ, въ которыя нѣкоторые впадаютъ по невѣдѣнію, я его поправляю. Вѣдь, безъ вопроса нельзя давать отвѣта тому, кто этого пожелалъ. Если это кажется кому-либо тяжелымъ, то никто мнѣ не возбранитъ, если я захочу учить и на стогнахъ, и повсюду. Если тебѣ угодно слушать, слушай; если же нѣтъ, иди себѣ своею дорогою. Неужели кто-либо поставленъ въ городѣ возбранять божественное. Развѣ не знаешь, что тотъ, кто невѣренъ Богу, какъ будетъ вѣрнымъ державному въ опасное время, и какъ такой можетъ быть не невѣренъ Богу, если онъ запре-

---

[1]) Тамъ же, стр. 159—161 (=447—449). Ср. у меня выше, стр. CXV—CXVI.

[2]) Ягичъ, Разсужденія, стр. 161—164 (= 449 — 452). Ср. у меня выше, стр. CXIV—CXV.

[3]) Ягичъ, Разсужденія, стр. 164 (= 452).

щаетъ божественное» и т. п. [1]). Далѣе, въ главѣ 29-й, говорится о тѣхъ нестроеніяхъ и ересяхъ въ сербской церкви, въ сербскомъ обществѣ, а также и о ложныхъ пророчествахъ времени Константина, о которыхъ было говорено выше нѣсколько разъ [2]). Въ концѣ этой главы Константинъ опять возвращается къ лжеписанію, говоря, что полезно было бы многое изъ него истребить, потому что благодаря ему возрастаютъ многія отлученія и попраніе церквей Божіихъ, невѣждамъ погибель, людямъ свѣдущимъ смущеніе, вслѣдствіе чего и установлено, что то писаніе, въ которомъ нѣтъ «праваго свидѣтельства, не принимается. Бываютъ же писанія не право свидѣтельствующія» [3]).

Весьма интересна глава 30-я, которая содержитъ рядъ параллелей на тему объ испорченности и неправильности противъ чистоты истины. Константинъ начинаетъ ее рѣчью о книгахъ истинныхъ и ложныхъ. При этомъ указывается на философское сочиненіе Григорія Богослова, на текстъ **Хс̃ ражда́етсѧ прославѝте**, которое **ѣ́ресно вънесе́ посрѣ̀ и повелѣ̀ чтатисѧ**. Затѣмъ, наконецъ, указывается на неизвѣстный апокрифъ объ евангелистахъ и о написаніи ими Евангелія съ приведеніемъ изъ него, по всей вѣроятности, начала, и на апокрифическіе вопросы и отвѣты [4]). Далѣе Константинъ приводитъ мнѣніе своихъ противниковъ о себѣ, — почему онъ, т. е. авторъ Сказанія, занимается писательствомъ, на что̀ онъ отвѣчаетъ: «я не занимаюсь писательствомъ, но обличаю», что̀ означало бы на нашемъ языкѣ: я критикую. Въ послѣдующихъ за симъ словахъ онъ выражаетъ ту мысль, что долженъ употреблять въ дѣло свое оружіе въ отраженіе супротивныхъ, когда настаетъ день брани. Когда же царь отнимаетъ оружіе отъ своихъ, если супостаты вооружены?

---

[1]) Тамъ же, стр. 164 (= 452).

[2]) Тамъ же, стр. 158—160 (= 446—448). Ср. у меня выше, стр. CV и CXVII—XIX.

[3]) Ягича, Разсужденія, стр. 170 (= 458).

[4]) Тамъ же, стр. 171 (= 459); ср. подобные вопросы и отвѣты въ сборникѣ, описанномъ Карановымъ въ Сборникѣ за народни умотворенія, наука и книжнина. XIII, стр. 274.

Никогда, но напротивъ пріобрѣтается такое, которое бываетъ на пользу помощи, и какъ царское оружіе постоянно чистится и свѣтлится, такъ и въ божественныхъ писаніяхъ, такъ и у насъ; когда, хотя нѣтъ ересей, но безоружныхъ діаволъ мало по малу все-таки терзаетъ, волнуетъ и смущаетъ; но кто оружіе свѣтлѣйшее принесетъ, то это оружіе помрачаетъ зависть», и далѣе развивается эта мысль въ примѣрахъ изъ отношеній еврейскихъ книжниковъ и фарисеевъ къ Христу передъ Его смертію [1]). «Но тогда, говоритъ далѣе Константинъ, ополчились на учениковъ изъ-за исцѣлѣвшаго храмого, теперь же на одного пришельца и надѣющагося на нихъ изо дня въ день собираются и совѣщаются о ненависти или какой-либо клеветѣ. Почему? Если апостолы хромаго исцѣлили, говоритъ далѣе Константинъ, то что я сдѣлалъ?» [2]). Послѣ этого онъ указываетъ на требованіе противниковъ — не называть сербскаго священника хромымъ и на требованіе отъ него обличить одинъ нехорошій обычай у сербовъ, состоявшій въ томъ, что сидящіе при Красныхъ воротахъ, вѣроятно, Бѣлграда [3]) каждый годъ, въ день великаго праздника, несомнѣнно, Пасхи, предавали Красныя ворота смѣху и поруганію, ударяя въ нихъ правою ногою, чѣмъ они доказывали хромоту своего невѣжества. «Ты обличи ихъ, чтобы они не дѣлали этого» [4]). Но этимъ обвиненія на Константина не окончены; они возводили на него еще и слѣдующее: «и мы не получили обычнаго (т. е. желаннаго), и потому мы теперь сокрушимъ главу твою вмѣсто того, чтобы сокрушить домъ Божій. Ты говоришь, обращаются они къ Константину, не согрѣшилъ; но скажи намъ, чьею силою ты сдѣлалъ это» (т. е. обличеніе)? Константинъ на это отвѣчаетъ: «Но я имъ не мщу, но говорю, что именемъ Іисуса Христа Назорея это я обличилъ, Котораго вы домъ разбиваете и въ отместку за это вы достойны ада и діавола, или осуждайте меня,

[1]) Тамъ же, стр. 171—172 (= 459—460). Ср. у меня выше, стр. CXV.

[2]) Ягича, Разсужденія, стр. 172 (= 460).

[3]) Мѣста у Константина о хромцѣ-священникѣ и о Красныхъ воротахъ не поняты Ягичемъ. См. тамъ же, стр. 222 (= 510).

[4]) Тамъ же, стр. 172 (=460).

какъ Павла въ посланіи къ Филипписянамъ за то, что запретилъ служителю врагу [1]), и говорите, зачѣмъ погубилъ надежду? Иди и удались изъ предѣловъ нашихъ» [2]). На это Константинъ отвѣчаетъ: «Говорю и я, что я державному (т. е. деспоту) принадлежу, какъ и всѣ. Но если вы суду Божіему не покоряетесь, то я предложу его (деспота) благочестіе и судъ, потому что я никому ничего не сдѣлалъ, кромѣ допустившихъ погрѣшности. Вы говорите, продолжаетъ Константинъ, что городъ не терроризованъ и, говоря такъ, вы подкупаете деспота, стараясь потопить всякую правду своимъ страхомъ, и возбуждаете и неправедныхъ; на правыхъ же вы нагоняете страхъ всячески. Злыя эти слова, восклицаетъ Константинъ; злая просьба, что вы видите неправды правыхъ и не смѣете высказать, но связывается у васъ языкъ. Если у тебя есть всякая власть на убійцъ, на воровъ, на невѣрныхъ и симъ подобныхъ, то на кого ты просишь?..... [3]). Но вы опять говорите мнѣ, заявляетъ Константинъ, какъ ты не согрѣшилъ, если ты до 4—5 домовъ отлучилъ отъ насъ,—чтобы тамъ не ѣли крови; даже и самихъ насъ ты едва не переспорилъ. Я же говорю, отвѣчаетъ Константинъ, что и въ маломъ, и въ великомъ я уповаю на Господа, чтобы вы всѣ очистились» [4]).

Я нарочно остановился подробнѣе на сейчасъ приведенныхъ главахъ Сказанія Константина Костенчскаго, чтобы дать болѣе ясное понятіе о характерѣ полемики нашего автора съ его противниками, объ отношеніяхъ перваго къ послѣднимъ и наконецъ о характерѣ тѣхъ историческихъ данныхъ, какія мы встрѣчаемъ въ трактатѣ Константина.

Всѣ остальныя главы Сказанія Константина почти чисто грамматическаго характера, въ которыхъ до нѣкоторой степени встрѣчаемъ повторенія предыдущаго. Въ главѣ 31-й говорится о силахъ, т. е. объ ударѣніяхъ, объ изученіи которыхъ онъ го-

[1]) Здѣсь, несомнѣнно, намекъ или указаніе на какое-нибудь дѣло Константина, — дѣло, намъ неизвѣстное.

[2]) Тамъ же, стр. 172 (= 460).

[3]) Тамъ же, стр. 172—173 (= 460—461).

[4]) Тамъ же, стр. 173 (=461).

воритъ, что, какъ говорятъ нѣкоторые, если бы кто учился имъ и сто лѣтъ, все-таки ничему путному не научился бы. Константинъ хочетъ сказать, что въ этомъ дѣлѣ играетъ роль не столько изученіе, сколько практика. Чтобы доказать свою мысль, онъ указываетъ на то, къ чему прибѣгаютъ персидскіе дѣти, когда они хотятъ учиться пѣть,—прежде всего они учатся подражать звукамъ грома, звукамъ воздуха, птичьему голосу, звукамъ трубы, теченію водъ, летанію птицъ, колебанію земли, шуму, голосу человѣческому съ рѣчью, т. е. члено-раздѣльному звуку, нѣмому отзвуку, неартикулированному или нечленно-раздѣльному звуку, называемому ἀλαλαγμός, что̀ у древнихъ называлось восклицаніемъ. Это же и нынѣ творятъ въ Іерусалимѣ и во всей Сиріи, когда патріархъ входитъ въ церковь, и во время великаго входа и въ другихъ случаяхъ. Со всѣми этими свыкаются и къ нимъ привыкаютъ, и такимъ образомъ составляютъ музыку. Тоже самое и относительно удареній,—они по голосу могутъ указывать или на исправленіе, или на хулу. Но это еще мало,—привыкать по голосу раздѣлять слово. Въ письменности это большой трудъ; чтобы сказать это разумно, значитъ воспринять самое естество (чего?),—до обѣденнаго времени нужно все и навыкать раздѣлять голосомъ слово, и тогда можно написать правильно, потому и въ нихъ обнаруживаются хула и развращеніе, какъ и въ письменахъ варварства безъ числа[1]). Это служитъ какъ бы предисловіемъ къ самымъ правиламъ объ удареніяхъ.

Названія удареній тѣ же, что и приведенныя выше. Кромѣ того, авторъ не излагаетъ всей системы удареній; онъ даетъ только критику. Самыя же правила, сообщаетъ Константинъ, если только соблаговолитъ деспотъ, онъ изложитъ по ἐρωτήματε; «если же нѣтъ (т. е. если деспотъ не пожелаетъ), продолжаетъ онъ далѣе, то я не буду объ этомъ напрасно безпокоиться, ибо я не эротимату составилъ, но только обличеніе»[2]). Затѣмъ Констан-

[1]) Тамъ же, стр. 173 (= 461). Ср. выше у меня, стр. CII—CIV.

[2]) Тамъ же, стр. 174 (= 462).

тинъ излагаетъ внѣшнія правила, по которымъ можно читать слово съ удареніемъ. Онъ говоритъ: «гдѣ ты увидишь удареніе, тамъ упирай слово голосомъ, остальное все равно; однако, упирай не на всемъ же словѣ, но только надъ одною буквою, гдѣ находится удареніе. Въ виду этого и не пишется удареніе надъ двумя буквами, или надъ тремя, но только надъ одною, кромѣ еще того мѣста, гдѣ обрѣтаются утробныя (по всей вѣроятности, облеченныя) ударенія, или тяжелое, или острое на своихъ мѣстахъ»[1]). Сверхъ того, Константинъ раздѣляетъ ударенія на господствующія (согласныя) и на покорительныя (гласныя). За этимъ онъ доказываетъ, какая разница смысла происходитъ иногда отъ различія въ удареніи. Такъ: ꙗвисѣ есть повѣстно, а ꙗви́сѣ — повелительно; о҃чи́сти — повѣстно, о҃чистѝ — повелительно или молительно. Чтобы отличить сербскую форму возвратнаго мѣстоименія отъ указательнаго сѣ, на послѣднемъ ставится ": ꙗвисѣ̀ значитъ: явился, а ꙗвисѣ̏ — явилъ се (сье)»[2]). Однимъ словомъ, Константинъ хочетъ доказать, что невѣрно поставленное удареніе даетъ совсѣмъ превратный смыслъ слову[3]). Для доказательства этого своего положенія онъ приводитъ цѣлый рядъ примѣровъ частію на память, частію изъ книгъ Свящ. Писанія[4]). Ягичъ въ примѣчаніяхъ къ тексту привелъ рядъ параллелей къ славянскимъ примѣрамъ изъ греческаго языка частію изъ богослужебныхъ книгъ, частію же опять изъ книгъ Свящ. Писанія[5]). При этомъ, почтенный изслѣдователь желаетъ указать на неточное пониманіе Константиномъ нѣкоторыхъ формъ, которыя послѣдній считалъ неправильностями, состоящими не въ неточности орѳографической, а въ неправильной грамматической формѣ или въ не хорошо избранномъ выраженіи (глаголѣ)[6]). Такъ Константинъ находитъ, что форма двойственнаго числа: видѣста

[1]) Тамъ же.
[2]) Тамъ же, 174 (= 462) и 223 (= 511).
[3]) Тамъ же, стр. 223 (=511).
[4]) Тамъ же, стр. 179—175 (= 462—463).
[5]) Тамъ же, стр. 175—177 (= 463—465).
[6]) Тамъ же, стр. 223 (= 511).

при подлежащемъ ѡчи неправильна; правильная, по его мнѣнію, будетъ: ки́дѣстѣ ѻ̑чи мо́и; также, по нему, вмѣсто: слышаста, ра҃ита҃се нужно: слышастѣ, ра҃итѣсе[1]). Такихъ же примѣровъ Константинъ приводитъ еще цѣлый рядъ большею частію изъ церковныхъ стихиръ, при чемъ нерѣдко приводятся и греческія слова, какъ: нелне́сь а҃на҃ (νεᾶνες ἄναξ), или а҃г҃ли а҃оу҃ратось (ἄγγελοι ἀουράτως)[2]). За этимъ онъ указываетъ на несоотвѣтствіе нѣкоторыхъ греческихъ словъ славянскимъ ихъ переводамъ[3]). Наконецъ, онъ приводитъ нѣкоторыя производства греческихъ словъ, впрочемъ, не всегда удачныя. Такъ слово па́терь (зват. πάτερ отъ πατήρ) онъ объясняетъ изъ па́нда тири́нь (πάντα τηρεῖν), какъ объясняли и греческіе этимологи. Приведенную имъ греческую форму онъ считаетъ, повидимому, латинскою (къ фрѫ̆зѣ҃ѣ), — pater, которую на западѣ сохранили нетронутою подобно тому, какъ греки сохранили безъ перевода еврейское слово е҆ммануи́ль[4]). По всей вѣроятности, это объясненіе онъ заимствовалъ изъ какого-нибудь греческаго сочиненія. Откуда онъ приводитъ нелѣпую этимологію[5]) слова ѿ҃цѣ, которое онъ объясняетъ выраженіемъ: ѿ҃цѣди смѣше́нїе и҃ зачѣ҃ ѡ҆тро́че[6]), трудно сказать. Впрочемъ, это не этимологія, но скорѣе осмысленіе или объясненіе слова. Быть можетъ, это — измышленіе Константина.

Такого же почти характера и слѣдующая за этимъ глава. Здѣсь мы находимъ объясненіе ряда словъ, а именно: пар҃де́нось (παρθένος), которое толкуетъ: пара то пи́рь де́нѫ̆са (παρὰ τὸ πῦρ θένουσα), т. е. ѻ̑гнь дѣ҃вѫ̆е о҆҃мрѫцѝклаю́щи; дѣвица, а не дѣва, говоритъ онъ далѣе, потому что дѣвица говорится по дѣвству; дѣва же ко́ри (κόρη), т. е. деко́ика — ради юности, и за этимъ онъ указываетъ на разницу въ греческомъ языкѣ между пардѐнось и ко́ри. Тоже различіе онъ находитъ и между

---

[1]) Тамъ же, стр. 175—178 (= 463—466).
[2]) Тамъ же, стр. 178 (= 466).
[3]) Ср. тамъ же, стр. 223 (= 511).
[4]) Тамъ же, стр. 180 (468) и 224 (= 512).
[5]) Тамъ же, стр. 224 (= 512).
[6]) Тамъ же, стр. 180 (= 468).

словами: ѡ҃тро́кь, что̀ по-гречески значитъ: пе́с' (παῖς), и дѣтиць — по-гречески: педі҃ѡ̃ (πεδίον), ибо дѣти́ць ю҃нѣ́ишїи ѣ̃' ѡ҃тро́ка. Греческое ѣ҃ридро̃ (ἔρυθρον), по его объясненію, есть чрьно̀ съ чрьвѣ́нѣ̃, ѣ̃же ѣ̃ чрѣ́мно; ѣ҃гклеѝ (εὐκλεὴς) вм. слова сла̀ нужно бл҃гонарица́нїе; мартиресь (μάρτυρες) не мѝци, а свѣ́тели, потому что они исповѣдаютъ или свидѣтельствуютъ о Господѣ, какъ и мегаломартиресь (μεγαλομάρτυρες) — великосвѣ́телк. Греческія пѡлѝмерѡ̀ кѣ̀ пѡлѝтрѡпо̃ (πολύμερον καὶ πολύτροπον) — мнѡ́́чтно ѝ мнѡгоѡ́бразно. Константинъ сильно возмущается, что̀ произносятъ вѡдосла́нь гро́вь съ отбрасываніемъ т вмѣсто вѡдостла́нь, такъ какъ въ греческомъ будетъ ѝдатось стро́тось та́фось (ὕδατως στράτος τάφος), или па́сха̀ ҳка́леще вѣчнѣю, что̀ по-гречески будетъ: па́сха кротѣ́ндесь (πάσχα κροτοῦντες) и т. п.[1]). Но онъ далеко не возражаетъ противъ всѣхъ развращеній, извиняясь тѣмъ, что его противники похожи на лошадей, которыя лягаютъ и не допускаютъ къ себѣ другихъ, ругаясь развращенными словами; при этомъ онъ указываетъ на то, что въ западныхъ странахъ неправославные народы украшаются божественными словами и покоряются. Такимъ же образомъ бываетъ и на островахъ и даже въ Сиріи[2]). Въ концѣ главы разсказывается о какомъ-то преніи въ Константинополѣ кого-то, пришедшаго съ запада; защитникъ, назначенный императоромъ по желанію западника, только и зналъ, что ругался вмѣсто того, что привести аргументы. Западникъ крайне обидѣлся, что̀ высказалъ и самому императору. Константинъ съ своей стороны заявляетъ, что онъ во всемъ слышитъ весчи́сльнаа соу́е́тства. «Я много хулы и свидѣтельствъ самъ изрекъ, слушая тебя (своего противника), говоритъ Константинъ, въ надеждѣ, что я увижу твое обращеніе и вниманіе, но это не случилось»[3]).

---

[1]) Тамъ же, стр. 181—182 (= 469—470).

[2]) Тамъ же, стр. 182—183 (= 470—471). Вѣроятно, здѣсь нужно видѣть намеки на современныя обстоятельства.

[3]) Тамъ же, стр. 183 (= 471) и 224—225 (= 512—513).

Главы 33-я и 34-я содержатъ въ себѣ толкованія еврейскихъ словъ, употребляющихся въ книгахъ Священнаго Писанія безъ перевода, какъ на греческомъ, такъ и на славянскомъ языкахъ. Это — по большей части собственныя имена и названія мѣстностей, для которыхъ Константинъ приводитъ толкованія, заимствованныя изъ греческихъ книгъ [1]). Нѣкоторыя, впрочемъ, его толкованія не отличаются точностію, на что уже указалъ Ягичъ [2]). Въ концѣ главы нашъ авторъ прибавляетъ еще нѣсколько своихъ замѣчаній, которыя указываютъ на его знакомство съ Іерусалимомъ и его окрестностями [3]). Едва ли можно думать, что Константинъ зналъ самостоятельно еврейскій языкъ; по всей вѣроятности, всѣ свои познанія объ этомъ языкѣ онъ заимствовалъ изъ греческой литературы [4]).

Глава 35-я служитъ какъ бы продолженіемъ предыдущей; она въ видѣ введенія начинается притчею, взятой имъ, по всей вѣроятности, изъ какой-нибудь греческой книги. Въ притчѣ разсказывается, что въ какой-то странѣ пала роса отъ которой всѣ тамошніе жители сдѣлались юродивыми; только три человѣка остались невредимыми, благодаря тому, что они хоронились отъ прикосновенія росы въ какой-то пещерѣ. Эти три, собравъ росу, хранили ее. Когда же бѣда кончилась, они ходили вразумлять юродивыхъ. Послѣдніе гнали отъ себя трехъ разумныхъ отовсюду, и изъ городовъ, и изъ селъ. Разумные, чуя бѣду, помазали себя сохраненною ими росою, и вслѣдствіе этого и они сдѣлались юродивыми. Теперь, когда они пошли къ прежнимъ юродивымъ, послѣдніе приняли ихъ дружелюбно, считая и ихъ, какъ и себя разумными [5]). Эта притча служитъ какъ бы уподобленіемъ современнаго нашему автору состоянія письменности у сербовъ, у которыхъ, какъ и всюду, кромѣ Терновскихъ

---

[1]) Тамъ же, стр. 183—190 (=471—478).

[2]) Тамъ же, стр. 225 (=513).

[3]) Ср. тамъ жс. Объ этомъ см. выше., стр. LXXXIX, примѣч. 6-е.

[4]) Ср. тамъ же, стр. 225 (=513).

[5]) Тамъ же, стр. 190 (=478). Въ изложеніи 35-й главы Ягичемъ эта притча не приведена.

странъ[1]), церковныя писанія растлѣнны, и всѣ считаютъ это явленіемъ вполнѣ нормальнымъ и объ исправленіи и слушать не хотятъ. Это происходитъ оттого, говоритъ Константинъ, что, «мзда ослѣпляетъ очи зрящихъ и вслѣдствіе этого погибаетъ справедливое. Мы слышали, говоритъ онъ далѣе, о правѣ человѣка благочестиваго, хотѣвшаго творить судъ въ царствующемъ городѣ (въ Константинополѣ); онъ не хотѣлъ творить судъ какой-то вдовѣ, отъ которой получилъ-было какое-то зелье, говоря, что, если оно, хотя и старо и не въ большомъ количествѣ, перемѣнитъ мой нравъ, то я подумаю, что она говоритъ правду и судъ свой перемѣню»[2]).

Глава 36-я начинается словами: **сіѧ доволѣ**; въ ней авторъ суммируетъ все, что имъ было сказано раньше о плохомъ состояніи письменности у сербовъ или о развращеніяхъ. Всѣ эти развращенія Константинъ раздѣляетъ на слѣдующіе 11-ть пунктовъ[3]): 1) великая гибель 3-хъ письменъ, 2) растлѣніе 12-ти письменъ, 3) гибель 3-хъ удареній, 4) въ титлѣ, 5) въ апострофѣ и дасіи, 6) въ строкѣ и междустрочіи, 7) въ супротивленіи словъ (въ вопросительномъ знакѣ), 8) въ крестѣ и великихъ строкахъ (въ раздѣленіи стихиръ на части, предназначенныхъ для первоначальнаго обученія) 9) въ знакахъ свидѣтельствъ (въ кавычкахъ); 10) въ неисправностяхъ въ самыхъ текстахъ по словамъ лишнимъ или пропущеннымъ, или не хорошо подобраннымъ, или переписаннымъ изъ Опарешева извода. Какой это изводъ, въ настоящее время не извѣстно. Несомнѣнно, этотъ изводъ считался Константиномъ испорченнымъ. 11) въ еврейскихъ и греческихъ именахъ. Всѣ эти развращенія онъ сводитъ въ 4 группы: въ промахи: а) по письменамъ, б) по

---

[1]) См. объ этомъ выше стр. LXXXII, примѣч.

[2]) Ягичъ, Разсужденія, стр. 190 (= 478).

[3]) Г. Ягичъ (тамъ же, стр. 226 = 514) перечисляетъ 12-ть пунктовъ, считая 12-мъ пунктомъ антистихіи; но онъ же самъ говоритъ, что о нихъ Константинъ ничего не говоритъ. Правда, послѣдній говоритъ: ⁂нтистихѣа съ ѕ́-ми числимь (тамъ же, стр. 192=480), но тотчасъ за этимъ сказано: и сіѧ̃ въсѣ ѕ́ въ д̃ дѣлѣтсѧ чт̃и и т. д.

гласу (ударенію), в) по выраженію (глаголанію), г) по переводу. Онъ сравниваетъ это ослабленіе съ недугами, вселяющимися въ человѣческое тѣло чрезъ кровь, жолчь черную, жолчь жолтую и хракотину. Корень же всему нездоровью «злое ученіе»[1]). При этомъ Константинъ приводитъ рядъ новыхъ примѣровъ ошибокъ изъ стихиръ и текстовъ Св. Писанія[2]). Между прочимъ, онъ произвольно ставитъ различіе между **смѣ́вь** и **смелѣ́вь**, производя первое отъ глаг. **смѣти** (съ ѣ), т. е. смѣть, дерзнуть, а второе отъ **смѣяти се**, т. е. смѣяться. Столь же нелѣпа и предлагаемая имъ точность въ переводѣ греческаго слова: **а҃катаскеⷭ́гастось** (ἀκατασκεύαστος) словомъ **не ѕ҃съсоу́жѣнь** вмѣсто **не оукрашень**[3]). Нѣсколько удачнѣе, хотя до педантичности буквальна, и замѣна въ **лѣ́потѣ** (= ἐπ' ἐυπρέπϊᾳ = ἐν εὐπρεπείᾳ) словомъ въ **бл҃гопо҃біе**[4]).

Глава 37-я характера чисто грамматическаго; она представляетъ образецъ эротиматы, т. е. общіе вопросы, попадающіеся въ введеніи въ каждую грамматику, о десяти просодіяхъ, о шести частяхъ грамматики, о цѣли грамматики, о варваризмѣ и солицизмѣ, о значеніи языка, о діалектѣ, о стихіяхъ слова[5]).

Здѣсь разсматриваются слѣдующіе греческіе знаки, а именно: оксія, варія, перисπомени, макра, врахія, дасія, ψили, апостроφъ, ифенъ, иподіастоли, которые въ свою очередь дѣлятся на четыре части: на тоносы, на лѣта, на духи и на страсти. Ягичъ, долго и усердно поработавшій надъ трудомъ Константина, весьма не выгодно отзывается о содержаніи этой главы Сказанія Константина. Я приведу здѣсь его мнѣніе цѣликомъ. «Переводъ, говоритъ онъ, чрезвычайно плохой и на нѣсколькихъ мѣстахъ просто безсмысленный. Съ трудомъ вѣрится, что этотъ ученый, выставлявшій на показъ свою грече-

---

[1]) Тамъ же, стр. 191—192 (= 479—480) и 226 (= 514).
[2]) Тамъ же, стр. 192—193 (= 480—481) и 226 (=514).
[3]) Тамъ же, стр. 193 (= 481) и 226 (= 514).
[4]) Тамъ же, стр. 193 (= 481) и 226 (= 514).
[5]) Тамъ же, стр. 226 (= 514).

скую мудрость, не разъ смотрѣвшій свысока на большинство современниковъ, могъ быть авторомъ столь неудачнаго перевода! Большинство словъ оставлено безъ перевода. Это бы еще ничего, хотя странно видѣть часть названій въ греческой формѣ: оксія, варія, периспомени, макра, врахія, дасія, ψили, апострофъ и т. д., часть же въ ужаснѣйшемъ переводѣ: лѣта (χρόνοι), духи (πνεύματα), совоспріятенъ тоносъ (συλλαβικὸς τόνος), книжевство (γραμματική), творительный образъ (ποιητικὸς τρόπος), готовословіе (ἐτυμολογία) и т. п. Но еще хуже то, что переводчикъ повидимому совсѣмъ не понималъ текста, который пришлось ему перевести. Или развѣ можно допустить, что онъ понялъ слова подлинника ἀνάγνωσις ἐντριβὴς κατὰ προσωδίαν, переводя ихъ такъ: «чтаніе въ стезахъ по одѣаніяхъ?» или что понялъ выраженіе γλωσσῶν καὶ ἱστοριῶν πρόχειρος ἀπόδοσις, передавши ихъ такъ: «языкъ и исторія по руцѣ изданіе?» или ἀναλογίας ἐκλογισμὸς въ такомъ переводѣ: «надглаголаніе, отсмыслъ?». На вопросъ: τί ἐστι βαρβαρισμός греческая грамматика отвѣчаетъ: διαμαρτία περὶ λέξιν ἢ κατὰ στοιχεῖον ἢ κατὰ προσωδίαν. Зная, что στοιχεῖον нашъ грамматикъ передаетъ словомъ «составъ», προσωδία же словомъ «одѣаніе», мы ожидали бы такой переводъ греческаго текста: «погрѣшеніе о лексіи или по составу или по одѣянію», а между тѣмъ вотъ что читаемъ въ его переводѣ: «**Вар҃варство ѥ̃ погрѣшлєи о҆ лѣ҃ѕи и҆ли҆ състⷭ́пл҃єи по҆ ѡ҆дѣа́нїи, ѥ̃же не по сн҃ѣ гл҃ати**»[1]). Этотъ переводъ даетъ, конечно, совсѣмъ другой смыслъ; произошелъ же вѣроятно отъ того, что переводчикъ вмѣсто κατὰ στοιχεῖον читалъ καταστείχων. Греческая грамматика перечисляетъ четыре случая «варварства»: κατὰ ἐναλλαγὴν στοιχείων (въ переводѣ нашего автора: **по и҆҃змѣнени съставѡ҃**), κατὰ πλεονασμόν (въ переводѣ: **по и҆҃зобилⷭ́тв8**), κατὰ ἔνδειαν (въ переводѣ слѣдовало сказать въ противоположность

[1]) Въ примѣчаніи 7-мъ къ тексту на стр. 194 (=482), Ягичъ (тамъ же), категорически заявляетъ, что «Константинъ не понялъ греческаго текста; не получивъ (вслѣдствіе этого) настоящаго смысла, онъ прибавилъ отъ себя: ѥ̃же не по сихъ глаголати».

изобильству: «по лишенію», но грамматикъ перевелъ ἔνδεια словомъ «по одѣянію»[1]), которымъ онъ обыкновенно передаетъ προσῳδία; для слѣдующаго же κατὰ προσῳδίαν онъ употребилъ здѣсь выраженіе «по предложенію»), κατὰ προσῳδίαν (только что сказано, что на этомъ мѣстѣ въ переводѣ стоитъ слово «по приложенію». Въ переводѣ слѣдующихъ словъ изъ начала главы 37-й значится: просѡдїе сѫть ї, сирѣ҃ приложе́нїа; но трудно сказать, какому греческому слову соотвѣтствуетъ здѣсь «приложеніе», потому что цѣлое предложеніе вполнѣ непонятно: приложе́нїа съвы́ше ѡдѣа́нїа пѣ́нїи; у Мосхопула на этомъ мѣстѣ стоитъ: παρὰ τὸ πρός πρόθεσιν καὶ τὸ ᾠδή. Кажется, думаетъ проф. Ягичъ, Константинъ дѣйствительно хотѣлъ своими загадочными словами перевести только этимологическій анализъ слова προσῳδία, но не понявъ подлинника, παρὰ τὸ πρὸς πρόθεσιν, передалъ словами: «свыше одѣянія», а τὸ ᾠδὴ словомъ пѣ́нїи!»[2]). Я не буду приводить здѣсь послѣдующихъ нелестныхъ для Константина словъ комментарія почтеннаго профессора на эту главу, но вообще выскажу потомъ свое мнѣніе, насколько справедливъ или нѣтъ этотъ его отзывъ. Здѣсь я укажу только, что на стр. 196=481-й, въ примѣчаніи 3-мъ къ тексту Сказанія проф. Ягичъ думаетъ, что слова: «приложеніе съвыше и друг. прибавлены нашимъ авторомъ въ подражаніе Мосхопулу: παρὰ τὸ πρὸς.... и т. д., хотя не даютъ никакого смысла»[3]).

---

[1]) Проф. Ягичъ говоритъ объ этомъ такъ: «κατὰ ἔνδειαν Константинъ производитъ отъ ἐνδύω въ смыслѣ ἔνδυσις, поэтому и перевелъ: «по ѡдѣаннии». Разсужденія, стр. 197 (=482), примѣч. 7-е, въ концѣ. Кромѣ того, почтенный профессоръ находитъ неправильнымъ или считаетъ крупною ошибкою переводъ термина однаго изъ видовъ соликизма, а именно: по сѣни, κατὰ «σχῆμα, говоритъ проф. Ягичъ, спуталъ» Константинъ «съ σκηνὴ и перевелъ словомъ «сѣнь». Тамъ же, стр. 198 (= 483), примѣч. 1-е, въ концѣ. Откуда вытекаетъ, что σχῆμα и σκηνὴ спуталъ Константинъ? Того же мнѣнія почтенный профессоръ и относительно термина по ѕванію; — онъ говоритъ: «ἔγκλισις понялъ» Константинъ «въ смыслѣ ἔγκλησις и передалъ чрезъ «ѕваніе». Отчего это, непремѣнно, Константинъ понялъ и отчего онъ не могъ найти написаніе ἔγκλησις въ греческомъ текстѣ?

[2]) У Ягича, Разсужденія, стр. 233—234 (= 515—516).

[3]) Ср. тамъ же, стр. 233—234 (= 515—516).

На мой взглядъ, такой отзывъ о Константинѣ проф. Ягича слишкомъ смѣлъ и отчасти несправедливъ и не всегда устойчивъ. Впрочемъ, неустойчивость отзывовъ проф. Ягича о Константинѣ проявляется и въ ихъ разнообразіи относительно и другихъ произведеній Константина[1]). Чтобы высказать окончательный приговоръ о научномъ цензѣ Константина и въ частности о степени его знанія греческаго языка, почтенный профессоръ долженъ былъ бы тщательно изучить произведенія Константина и въ особенности его Сказаніе о письменехъ въ совокупности и всесторонне; кромѣ того, необходимо ознакомиться съ современной Константину византійской грамматической литературой, указать на тѣ именно сочиненія и главнымъ образомъ кодексы и ихъ редакціи, которыми могъ бы пользоваться Константинъ; наконецъ, необходимо опредѣлить грамматическіе термины, употреблявшіеся въ то время у византійцевъ, и только послѣ такой работы можно было бы дать такой смѣлый и рѣшительный отзывъ о грамматическо-полемическомъ трудѣ Константина, какой дѣлаетъ проф. Ягичъ. Къ тому же слѣдуетъ всегда имѣть въ виду, что Константинъ всегда переводитъ съ греческаго языка на славянскій до скрупулозности буквально, и этого же онъ требуетъ и отъ другихъ. Это — одно изъ основныхъ его грамматическихъ правилъ. Нѣтъ сомнѣнія, что у Константина есть ошибки и неточности и, по нашимъ нынѣшнимъ понятіямъ, иногда очень крупныя и даже непростительныя; но если брать во вниманіе состояніе грамматическихъ понятій и терминовъ у византійцевъ и у южныхъ славянъ времени Константина, то придется отказаться отъ обвиненій и нападокъ на Константина въ духѣ проф. Ягича.

Въ заключеніи (въ 40-й послѣдней главѣ)[2]) Константинъ обращается уже не къ книгамъ, а къ господамъ сербскимъ, т. е. къ особенно вліятельнымъ лицамъ съ просьбою идти за

---

[1]) Эти отзывы будутъ приведены ниже, гдѣ будетъ сдѣлана и общая ихъ характеристика.

[2]) Содержанія 38 и 39 главъ я не буду излагать здѣсь, потому что данными изъ нихъ я пользовался выше.

нимъ по стезѣ, которую онъ хорошо знаетъ. Онъ зоветъ ихъ особенно настойчиво въ тѣхъ видахъ чтобы не пришлось потомъ идти по непроходимымъ мѣстамъ. «Извѣстно, что даже и цари иногда, найдя какого-нибудь простого человѣка или нищаго, заставляютъ его провести себя малыми, тѣсными проходами на широкое пространство, и такой человѣкъ можетъ это сдѣлать не потому, что онъ лучше царей, а потому, что онъ знаетъ дорожку или стежку. Тоже самое и я,— начерталъ это не потому, что я лучше васъ, но потому, что я, какъ слуга всѣмъ вамъ, указываю дорогу, которая, хотя и мала и тяжела, но выведетъ въ великое пространство разума, и тогда тотъ, кто вкуситъ это, молитвы за меня прочтетъ, потому что великое богатство скрывается въ этомъ дѣлѣ», т. е. въ дѣлѣ предпринятаго Константиномъ исправленія книгъ у сербовъ[1]). Указаніе Константина на богатство служитъ лучшимъ доказательствомъ, что Константинъ придавалъ немаловажное значеніе своему труду, который онъ желалъ передать молодому поколѣнію, какъ это дѣлаютъ и терновцы, отъ которыхъ, прибавляетъ Константинъ, «просвѣщаются окрестные цари и земли, несмотря на то, что ихъ царство разорилось. Точно такимъ же образомъ и вы, наставляетъ онъ сербовъ, просвѣщайте не только себя, но и многихъ другихъ»[2]).

Заключительныя слова Сказанія Константинъ обращаетъ къ деспоту, но не прямо, а въ третьемъ лицѣ, прибѣгая и въ данномъ случаѣ опять къ уподобленію. Онъ говоритъ, что государь (т. е. деспотъ), если и не «приметъ прямо все предложенное Константиномъ, чтобы не сказали, что это все исходитъ отъ несчастнѣйшаго и недостойнаго раба, то пусть онъ поступаетъ такъ, какъ поступилъ одинъ изъ государей, носившихъ корону державы въ Византіи, въ частности, въ Константинополѣ, гдѣ онъ по ночамъ ходилъ по самымъ худымъ лачугамъ города и

---

[1]) У Ягича, Разсужденія, стр. 201—202 (=486—487).

[2]) Тамъ же, стр. 201—202 (=486—487)

отъ пьяницъ, а больше всего отъ сапожника получилъ совѣтъ, стоя за его стѣною. Послѣ этого царь установилъ все въ добромъ порядкѣ. Какое же униженіе однако было царю, спрашиваетъ Константинъ, оттого, что онъ воспользовался совѣтами такихъ людей?—Никакого, отвѣчаетъ онъ. Напротивъ, ему похвала изъ-за того, что онъ съ такимъ смиреніемъ нашелъ полезныхъ людей. Также и въ данномъ случаѣ относительно всего, что мы здѣсь изложили, мы, будучи хорошо управляемы подъ покровомъ его крыльевъ, могли бы достигнуть вѣчнаго покоя при полномъ исправленіи благодатію и человѣколюбіемъ Господа Бога и Спаса Нашего, Іисуса Христа» и проч.[1]).

Въ самомъ концѣ Сказанія Константинъ приводитъ 40 буквъ (писменъ) по ѥ́лли⟨ни⟩ко[2]), т. е. по эллинскому или по греческому методу, на подобіе акростиха слѣдующаго вида:

+ л о р' а́ но. оу е́ по оу те́ л оу.
а́ ' о та й '. с м д ж в м д
с т с ф н. р б к н̑с н̑т н: ~

«Мы сосчитали здѣсь 40 буквъ, заканчиваетъ Константинъ свое Сказаніе, потому именно, что мы упомянули и двѣ болгарскія»[3]). Этотъ акростихъ уже дешифрированъ Даничичемъ[4]).

Таково полное и болѣе или менѣе подробное изложеніе содержанія Сказанія Константина о писменехъ.

Изъ сказаннаго можно прямо вывести, что это — одинъ изъ самыхъ важныхъ памятниковъ южнославянской культуры XV в. Чтобы о немъ ни говорили, онъ все-таки навсегда останется и будетъ, быть можетъ, единственнымъ сводомъ славянскихъ грамматическихъ знаній и образованности у болгаръ, отъ которыхъ по-

---

[1]) У проф. Ягича, Разсужденія, стр. 231—232 (=516—517), изложеніе этой главы не точно.

[2]) У проф. Ягича, тамъ же, стр. 207 (= 487), напечатано: ѥ́ллнко, но въ такой формѣ это слово остается непонятнымъ.

[3]) Тамъ же, стр. 202 (= 487).

[4]) Starine, I, стр. 5; у Ягича, Разсужденія, стр. 101 (= 368).

слѣднія какъ бы по преемству переходили къ сербамъ. Правда, мѣстами мы здѣсь находимъ ошибки, неправильности въ переводахъ, какъ было объ этомъ сказано выше, но при всемъ этомъ значеніе памятника отъ этого не умаляется нисколько. Безъ этихъ ошибокъ и неправильностей едва ли могло дѣло обойтись. Нужно замѣтить, что Константинъ былъ первымъ, который поставилъ себѣ задачей примѣнять византійскія грамматическія понятія къ почвѣ славянской, прежде всего болгарской, а потомъ сербской, и понятно, ему было нелегко сдѣлать это, да еще при такихъ обстоятельствахъ, когда у славянъ не существовало ни терминологіи, ни правильно выработаннаго литературнаго языка.

Какъ уже можно было замѣтить, Сказаніе написано по ресавскому изводу, довольно послѣдовательно выдержанному, но едва ли это — первый списокъ съ оригинала; по всей вѣроятности, онъ сдѣланъ нѣсколько позже Константина, что̀ можно заключить по нѣкоторымъ особенностямъ языка, какъ напримѣръ употребленію и вм. ѣ. Къ сожалѣнію, проф. Ягичъ, издавая текстъ Сказанія по единственной рукописи, по его мнѣнію, XV в., принадлежащей патріаршей библіотекѣ въ Карловцахъ (въ Срѣмѣ), не даетъ описанія этой рукописи; самыя полныя свѣдѣнія о ней мы находимъ у Даничича[1]).

Какъ видно изъ приведеннаго выше моего изложенія содержанія Сказанія, Константинъ нерѣдко одно и тоже повторяетъ по нѣскольку разъ въ разныхъ мѣстахъ своего труда, что̀ отчасти отразилось и на моемъ изложеніи. Впрочемъ, этихъ повтореній избѣжать было бы невозможно, тѣмъ болѣе, что мнѣ нерѣдко приходилось данныя о личности Константина выдѣлять изъ данныхъ о событіяхъ у современныхъ ему сербовъ и о церковной, культурной, соціальной и общественной жизни послѣднихъ. Здѣсь, среди всякаго рода обстоятельствъ, личность Константина является какъ бы центральной. Вообще слѣдуетъ замѣтить, что Константинъ говоритъ о себѣ немало и даже, я

[1]) Starine, I, стр. 4—43.

сказалъ бы, слишкомъ много, выставляя на каждомъ шагу свою личность. Быть можетъ, онъ былъ на это вызываемъ или вслѣдствіе антагонизма, который, какъ по всему видно, сербы питали къ нему, или дѣйствительнымъ ужаснымъ состояніемъ книжнаго дѣла у тогдашнихъ сербовъ. Изъ Сказанія Константина не видно, по крайней мѣрѣ, я не вижу того, чтобы у него было между сербами много друзей или хотя бы много близкихъ ему людей. О сербахъ онъ всегда говоритъ съ раздраженіемъ и даже съ нѣкоторымъ негодованіемъ, въ особенности о книжникахъ сербскихъ и вообще объ интеллигенціи сербской. Эта черта проходитъ чрезъ все его Сказаніе. Изъ того, что приводитъ Константинъ о томъ, что о немъ говорили современные ему сербы, видно ясно, что и сербы не щадили автора Сказанія. Я склоненъ думать, что еслибы ожесточенная и упорная борьба между Константиномъ и сербскими интеллигентами продолжалась еще дольше съ поддержкою Константина со стороны деспота и не наступило турецкое иго, у сербовъ начался бы тотъ же расколъ, какой возникъ у насъ.

Говоря это, я не хочу сказать, что у Константина совсѣмъ не было близкихъ людей, ему преданныхъ и защищавшихъ его дѣло; нужно полагать, что были и такіе и особенно между ресавцами, которые, несомнѣнно, воспитывались подъ его руководствомъ. Правда, мы прямыхъ указаній на это не имѣемъ; но плоды его дѣятельности ясно видны изъ того, что послѣ него или, быть можетъ, при его жизни появилось цѣлое грамматическое руководство, извлеченное изъ его Сказанія, о чемъ будетъ рѣчь ниже[1]). Кромѣ того, о немъ, главное, объ его учености сербскія лѣтописи говорятъ съ большою похвалою, и, несомнѣнно, это было мнѣніе о немъ его современниковъ. Какъ извѣстно, ему, какъ ученѣйшему, поручено было написать, какъ будетъ видно ниже, біографію Стефана Лазаревича[2]), его покровителя и, быть можетъ, также и почитателя. Наконецъ, Константину сочувство-

[1]) Стр. CXLV—CXLVII.

[2]) Ср. у Šafařika, Památky, 2-ое изд. Okázky, стр. 63.

вали, навѣрное, и нѣкоторые, быть можетъ, и немногіе изъ приближенныхъ къ деспоту, хотя, болѣе чѣмъ вѣроятно, что между послѣдними были и сильные противники его начинаніямъ и вообще реформамъ, противники, которые, нужно полагать, парализовали благія намѣренія и желанія деспота по отношенію къ Константину.

Насколько былъ самостоятельнымъ Константинъ въ своемъ Сказаніи и насколько онъ былъ въ зависимости отъ школы патріарха Евѳиміи, это сказать въ настоящее время нелегко. Въ послѣднее время проф. Сперанскій, слѣдуя Ягичу, высказалъ мнѣніе и отчасти доказалъ его, что въ дѣлѣ Константина у сербовъ является отраженіе тенденцій Евѳиміевской эпохи [1]). Тенденціи эти заключаются въ излишнемъ уваженіи, въ вѣрѣ въ авторитетъ греческихъ эротиматъ, которымъ подражалъ Константинъ, и затѣмъ въ исключительномъ вниманіи на одну только графику текстовъ [2]). Но иначе и быть не могло; вѣдь, образцами и образованности, и культуры для балканскихъ славянъ были византійцы, у которыхъ въ то время лингвистика не возвышалась дальше орѳографіи. Впрочемъ, нужно замѣтить, что эта область византійской ученой литературы до сего времени весьма мало извѣстна и изслѣдована. Тотъ же Сперанскій говоритъ о руководствѣ, составленномъ Константиномъ, но на какихъ основаніяхъ? Вѣдь, послѣдній самъ говоритъ, что **не съпи́сую а҃зъ, нѣ ѡблича́ю** [3]), или **не ѥ҆ротиматѣ̀ съста́ви сѣ̀, нѣ ѡбличе́нїѥ** [4]); и только затѣмъ онъ сообщаетъ, что можетъ написать эротимату, если деспотъ прикажетъ [5]). Ни изъ Сказанія самого Константина, ни

---

[1]) Загребскиятъ ржкописъ на Владислава граматика въ Сборникѣ за народни умотворения, наука и книжнина. Кн. XVI и XVII. София 1900, стр. 334; ср. у Ягича, Разсужденія, стр. 98 и слѣд. (=383 и слѣд.).

[2]) Загребскиятъ ржкописъ, стр. 334—335; ср. Ягича, Разсужденія, стр. 87—90 (=372—375).

[3]) У Ягича, Разсужденія, стр. 174 (= 459), 177 (= 462); ср. тамъ же, стр. 95 (=370). Объ отдѣльномъ руководствѣ будетъ рѣчь ниже.

[4]) У Ягича, Разсужденія, стр. 177 (=462).

[5]) У Ягича, тамъ же: **а҃ще въсхо́щетъ дръжа́вныи, по ѥ҆ротиматѣ а҃зъ сѣ̀ ѥ҆ї̀ и҆ съста́ѵѝ книгѣ ѡ҆ сѝ̀ съдръжати въсѣ̀**.

по другимъ даннымъ мы не знаемъ, чтобы онъ написалъ отдѣльныя правила или эротимату, подобную той, какую написалъ патріархъ Евѳимій и издалъ по повелѣнію царя Іоанна Шишмана [1]). Константинъ, зная сербское общество, настаивалъ чтобы его эротимата была составлена по приказанію деспота, потому что онъ понималъ, что только такимъ образомъ ее можно было бы сдѣлать обязательною для всѣхъ. Видно, что деспотъ хорошо зналъ и понималъ сербовъ и потому, по всей вѣроятности, не рѣшался на этотъ шагъ, будучи увѣренъ, что эта его мѣра можетъ вызвать въ народѣ сильное негодованіе, а, можетъ быть, и смуты, которыя не могли входить въ то время въ расчеты деспота [2]). Поэтому, деспотъ Стефанъ, покровительствуя Константину, старался въ тоже время не раздражать и свой народъ, который могъ подвергнуть страшной опасности всю страну, тѣмъ болѣе что турки находились тогда постоянно почти на порогѣ сербскихъ земель и отчасти и въ самыхъ сербскихъ предѣлахъ. Такъ или иначе, но мы до сего времени знаемъ только одинъ грамматическій его трудъ, это—Сказаніе о письменехъ, которое имѣетъ характеръ чисто полемическій, а не дидактическій или догматическій.

Судя потому, что Константинъ говоритъ неоднократно, что онъ старался у сербовъ проводить свою реформу, когда онъ былъ еще молодъ, можно думать, что Сказаніе составлено было имъ въ молодые годы и могло быть однимъ изъ раннихъ его трудовъ. Проф. Ягичъ, на основаніи упоминанія Константина о митрополитѣ сербскомъ Исидорѣ [3]), котораго онъ называетъ прежде бывшимъ, думаетъ, что Константинъ написалъ свое Сказаніе «нѣсколько лѣтъ спустя послѣ 1423 года» [4])

---

[1]) Тамъ же, стр. 106 (=391).

[2]) Ср. У Ягича, Разсужденія, стр. 232 (=517).

[3]) Объ этомъ митрополитѣ упоминается въ письмѣ деспота Стефана къ дубровницкой республикѣ отъ 26 ноября 1423 г.: да исправи митрополитоу Исидорoу четири десеть литара. Пуцић, Споменици српски. II. У Београду. 1862, стр. 80.

[4]) Разсужденія, стр. 161 (=446), примѣч. 3-е; ср. стр. 80 (=365). Ср. у Сперанскаго Загребскиятъ ржкописъ на Владислава граматика, стр. 335.

Въ тѣсной связи съ Сказаніемъ Константина находится небольшое грамматическое руководство, составляющее неискусное, неудачное и неумѣлое[1]) извлеченіе изъ только что названнаго произведенія Костенчьскаго философа, какъ видно изъ слѣдующаго заглавія руководства: Сїа слова вькратцѣ изьбранна ѿ константина философа костенчьскаго, бывшаго оучителя сръбскагѡ[2]). въ дни благочтиваго стефана деспота гдна сръблѣ.[3]). Отсюда ясно, что руководство составлено, собственно, не самимъ Константиномъ, а кѣмъ-либо другимъ извлечено или выбрано изъ его труда. Этимъ другимъ едва ли могъ быть Владиславъ Грамматикъ, который, какъ довольно основательно доказалъ проф. Сперанскій, былъ точнымъ послѣдователемъ Константина и, можетъ быть, его современникомъ[4]) и однимъ изъ немногихъ его почитателей. Участвовалъ ли и Константинъ въ извлеченіи своимъ руководительствомъ и указаніями, въ настоящее время сказать весьма трудно.

Сказаніе Константина было извѣстно автору извлеченія въ цѣломъ объемѣ, но не всѣмъ имъ послѣдній воспользовался. «Онъ пропустилъ изъ него все относящееся лично къ грамматику, все обличающее современную письменность, имѣющее характеръ полемическій, почти всѣ разсужденія и толкованія отдѣльныхъ мѣстъ Св. Писанія или литургіи, всѣ цитаты, а также разсказъ о соборахъ церкви и еретическихъ или суевѣрныхъ обычаяхъ того времени»[5]). Извлеченіе сдѣлано почти всегда весьма не точно, а иногда съ измѣненіемъ и даже съ искаженіемъ текста и смысла, а также и съ прибавленіемъ на нѣкоторыя буквы лишнихъ примѣровъ и некстати вводныхъ мыслей, нерѣдко

---

[1]) Подробно объ этомъ см. у Ягича, Разсужденія, стр. 232—249 (=517—534).

[2]) Послѣднія три слова встрѣчаются только въ нѣкоторыхъ спискахъ.

[3]) Вмѣсто послѣднихъ 8-ми словъ въ иныхъ спискахъ стоитъ: и оучителя сръбскаго бывшаго при бгочьстивѣмь Стефанѣ деспотѣ. сыноу стго кнеза Лазара. См. у Ягича, Разсужденія, стр. 233 (= 518).

[4]) Ср. Загребскиятъ ржкописъ, стр. 335—338; ср. тамъ же еще и стр. 326 и 328.

[5]) Ягичъ, Разсужденія, стр. 250 (= 535).

не имѣющихъ почти никакого отношенія къ основному тексту и содержанію [1]).

Такъ или иначе, но Словеса, извлеченныя изъ Константинова труда, ясно показываютъ, что трудъ болгарскаго ученаго у сербовъ не пропалъ даромъ, что реформа, затѣянная тамъ Константиномъ, болѣе или менѣе увѣнчалась успѣхомъ, что такъ или иначе, но Ресава просіяла. Значитъ, Константинъ основалъ школу, произведенія которой, какъ увидимъ и ниже, распространились далеко по Балканскому полуострову,—не только въ сербскихъ предѣлахъ, но и въ западной части Болгаріи, Македоніи и на Аѳонѣ, и были въ употребленіи тамъ довольно продолжительное время. Даже въ самой Софіи въ XV, XVI и отчасти XVII вв. господствуетъ сербская редакція и затѣмъ ресавскій изводъ. Такъ живуча была сербская литература и послѣ паденія славянско-балканскихъ государствъ подъ турецкое иго.

Относительно времени составленія извлеченія трудно сказать въ настоящее время что-нибудь вполнѣ опредѣленное и положительное. Проф. Ягичъ считаетъ «этотъ изводъ продуктомъ позднѣйшей сербской литературы, трудомъ какого-нибудь учителя или сербскаго писателя XVI-го столѣтія, знавшаго сочиненіе Константина по полному списку его, сократившаго это сочиненіе относительно теоретической части его, дополнившаго же только приведеніемъ большаго числа примѣровъ подъ каждой отдѣльной буквою» [2]).

Едва ли возможно такъ рѣшительно высказаться объ извлеченіи изъ Сказанія Константина въ настоящее время. Дѣло въ томъ, что этихъ Словесъ существуетъ не мало списковъ [3]); но который изъ нихъ первичный и какіе относятся къ болѣе позд-

---

[1]) Многія различія между Сказаніемъ и извлеченіемъ перечислены проф. Ягичемъ, тамъ же, стр. 239—249 (= 524—534).

[2]) Тамъ же, стр. 239 (=534). Проф. Ягичъ въ другомъ мѣстѣ (стр. 232 = 517) своего труда говоритъ, что извлеченіе было составлено «ученикомъ» Константина «въ Сербіи, въ концѣ XV-го или въ теченіе XVI столѣтія».

[3]) Проф. Ягичъ приводитъ еще одну версію извлеченія изъ Константинова Сказанія. Разсужденія, стр. 250—265 (535—553).

нимъ временамъ, это еще не выяснено. Самъ проф. Ягичъ только въ двухъ-трехъ мѣстахъ извлеченія отмѣчаетъ общія черты всѣхъ списковъ; въ остальныхъ случаяхъ они значительно иногда различаются[1]). Изъ всѣхъ списковъ самый полный—врдницкій[2]). Несомнѣнно, существуетъ не одна только редакція Словесъ[3]), а три, и ихъ нужно проанализировать сперва, и тогда только можно будетъ рѣшить вопросъ о времени появленія ихъ[4]). Единственное, что въ настоящее время можно сказать почти съ полною увѣренностью, это то, что извлеченіе составлено не Константиномъ, хотя, возможно, не безъ его желанія и сочувствія[5]). Несомнѣнно одно: въ этомъ руководствѣ чувствовали потребность многіе и притомъ продолжительное время оно сохраняло свое значеніе въ школьномъ дѣлѣ у южныхъ и отчасти восточныхъ славянъ[6]). Это показываетъ число его списковъ[7]). Отсюда можно вывести заключеніе, что эта потребность могла явиться вскорѣ послѣ появленія въ свѣтъ Сказанія Константина, которое, несомнѣнно, и дало поводъ и вмѣстѣ съ тѣмъ послужило и источникомъ для извлеченія. Если такъ, то, мнѣ кажется, нельзя сомнѣваться въ томъ, что руководство издано было по «соображеніямъ практическаго свойства, т. е. по потребностямъ дидактическимъ», какъ выражается проф. Ягичъ[8]).

Другой выдающійся трудъ Константина это—біографія или, вѣрнѣе, житіе сербскаго деспота Стефана Лазаревича, написан-

---

[1]) Тамъ же, стр. 237 (=522) и друг.

[2]) Изданъ мной въ приложеніяхъ къ т. II-му (стр. 327—281) моего труда: Къ исторіи исправленія книгъ въ Болгаріи въ XIV вѣкѣ.

[3]) Ср. у Ягича, Разсужденія, стр. 250 (= 535) и слѣд.

[4]) Подробно объ этомъ будетъ рѣчь у меня тамъ же.

[5]) Высказанное мною нѣсколько лѣтъ тому назадъ предположеніе о возможномъ авторствѣ Константина по отношенію къ извлеченію (Изъ исторіи исправленія книгъ въ Болгаріи въ XIV в. въ Журн. Мин. Народн. Просвѣщ. 1886, ч. CCXLV (іюнь), стр. 322—324, было основано на неполныхъ сообщеніяхъ Даничича о Сказаніи Константина въ Starinah, knj. I, стр. 4 и слѣд.

[6]) О «переходѣ сочиненія Константина грамматика въ литературу русскую» см. у Ягича, Разсужденія, стр. 269—284 (=554—569).

[7]) О спискахъ см. у меня, во II-мъ томѣ указаннаго выше сочиненія.

[8]) Разсужденія, стр. 232—233 (= 517—518).

ное имъ по порученію сербскаго церковнаго собора съ сербскимъ патріархомъ Никономъ во главѣ и по желанію нѣкоторыхъ вельможъ, какъ воевода Сила, уже послѣ смерти деспота, спустя четыре года, т. е. въ 1431 или 1432 г., о чемъ свидѣтельствуютъ сербскія лѣтописи [1]) и о чемъ говорится и въ самомъ житіи деспота, гдѣ между прочимъ сказано, что Константинъ не тотчасъ взялся за писаніе житія, а послѣ своего возвращенія изъ путешествія [2]). Житіе издано было три раза [3]); но напечатанные тексты не вполнѣ сходны между собою, а представляютъ изъ себя двѣ редакціи, изъ которыхъ одна пространная, по видимому, съ небольшими добавленіями Владислава Грамматика и какого-то Ереміи какъ видно по записямъ именъ этихъ лицъ на поляхъ листовъ въ одномъ изъ списковъ житія, обнародованномъ проф. В. Ягичемъ [4]). Другую редакцію представляетъ сокращеніе первой; ее составляютъ тексты, изданные Поповымъ и Шафарикомъ, которые сходны вполнѣ между собою, между тѣмъ какъ текстъ, изданный Ягичемъ, являясь болѣе пространнымъ, отличается подробностями нѣкоторыхъ мѣстъ житія, а

---

[1]) Šafařik, Památky dřevního písemnictví jihoslovanův. 2-е изд. Okázky, стр. 63; Јагић, Константин философ и његов живот Стефана Лазаревића, деспота српскога въ Гласникѣ, XLII, стр. 228—229.

[2]) Гласник, XXVIII, стр. 427; XLII, стр. 325—326: Мы повеленыѭ аще и выше наше крѣпости вьсприяхомь ѿ вьсесѣтѣишаго патриарха кирь Никона срьбьскыихь и поморьскыихъ земль, тамо томоу тогда пришьдьшоу, ѥще же и ѿ воѥводы Силѣ и прочиихь избраныихь, нь сицевоу врѣмени тогда соущоу ѥже потьщати се оставихомь. Вь четврьтоѥ же лѣто кь господоу ѿшьствиа ѥго, томоу самомоу ѩко ѩвльшоу се и ѩко казнию прѣтещоу ѥже повиньнь ѥсть показаниа, по сихь же пакы сь всѣми своими вь страньствии соущоу ми пришьдь вь подькровь идѣже недостоинь си того приѩти и повелѣвающа сьтворити обѣщанаа. Тѣмь же аще и не вьзможныи сицевомоу соуще, потьщахомь се познаменати.

[3]) Впервые житіе было напечатано Андр. Поповымъ въ его Изборникѣ славянск. и русск. сочиненій и статей. М. 1869, стр. 92—130 (текстъ житія напечатанъ по рукоп. Троицко-Сергіевой лавры, XV в., № 686, русск. редакціи); въ Гласникѣ, XXVIII, стр. 366—428 (изданъ др. Янкомъ Шафарикомъ по бумажн. рукописи Новороссійскаго универс. № 34, XV в., сербск. ред.) и тамъ же, XLII, стр. 244—328 (издано по другому списку Новороссійскаго университета проф. В. Ягичемъ).

[4]) Гласник, XLII, стр. 318 и 322.

иногда и новыми историческими данными, которыхъ нѣтъ въ первыхъ двухъ его текстахъ. При всемъ этомъ, до сего времени, къ сожалѣнію, нѣтъ критическаго изданія этого замѣчательнаго историческаго произведенія XV в., которое являлось въ тогдашней литературѣ однимъ изъ самыхъ лучшихъ образцовъ литературнаго искусства.

Объ этомъ житіи, въ виду его важности, существуетъ, можно сказать, уже цѣлая литература. Обширнѣе всѣхъ писали о немъ молодой сербъ, д-ръ Ст. Станоевичъ въ своемъ: «Die Biographie Stefan Lazarević's von Konstantin dem Philosophen als Geschichtsquelle» [1]), и затѣмъ проф. В. Качановскій въ первой части своей «Исторіи Сербіи» [2]), но весьма нескладно и мѣстами даже запутанно. Самая дѣльная изъ этихъ двухъ работъ — студія Станоевича, которою проф. Качановскій, къ сожалѣнію, почему-то не пользовался. Впрочемъ, д-ръ Станоевичъ разсматриваетъ житіе только съ точки зрѣнія историческаго матеріала и его исторической годности, но совсѣмъ не разсматриваетъ его съ историко-литературной стороны, которая представляетъ большую важность. Только въ одномъ мѣстѣ онъ отмѣчаетъ разницу, впрочемъ, не важную, между двумя списками [3]). Далѣе г. П. Протичъ въ своемъ трудѣ: «Житија српских светаца, као извор историјски» [4]) дѣлаетъ нѣсколько краткихъ и общихъ, но вѣрныхъ замѣтокъ о редакціяхъ житій Стефана Лазаревича и затѣмъ вкратцѣ характеризуетъ содержаніе житія и его значеніе, какъ историческій матеріалъ. Но самое обстоятельное разсужденіе объ этомъ даетъ намъ проф. Ягичъ въ своемъ очень содержательномъ и интересномъ предисловіи къ своему изданію пространной редакціи житія Стефана Лазаревича; онъ первый вѣрно выдѣлилъ редакціи этого житія и до нѣкоторой

---

[1]) Archiv für slavische Philologie, XVIII B. (1896 г.), стр. 409—472.

[2]) Исторія Сербіи съ половины XIV до конца XV в. Т. I. Критическое изслѣдованіе источниковъ. Кіевъ, 1899 г., стр. 40—68.

[3]) Archiv f. slav. Philol., XVIII, стр. 446, примѣч. 1-е.

[4]) Београд. 1897, стр. 159—164.

степени охарактеризовалъ ихъ, документально указавъ, что уже въ XV столѣтіи существовали двѣ редакціи житія: обширная и краткая, или сербско-славянская и русско-славянская [1]). При всемъ этомъ, мнѣ все-таки кажется, что почтенный академикъ впадаетъ въ нѣкоторую ошибку и до нѣкоторой степени даже въ противорѣчіе. Онъ говоритъ между прочимъ, что «тотъ излишекъ», который мы находимъ въ пространной редакціи житія, «не содержитъ въ себѣ ничего историческаго, но только обширнѣе излагаетъ параллели библейскія, такъ что, судя по такого рода мѣстамъ, можно было бы думать, что русскій переписчикъ нарочно сокращалъ тамъ, гдѣ вычурность изложенія показалась ему чрезмѣрною» [2]); но въ то же время тотчасъ заявляетъ, что «не всѣ мѣста въ обширной редакціи такого характера... Тамъ же, продолжаетъ онъ, гдѣ въ сербско-славянской редакціи что додано или что въ русско-славянской выброшено, читается часто историческая подробность, читаются имена людей и мѣстъ, читаются совершенно новые факты» [3]). И это послѣднее заявленіе проф. Ягича вполнѣ основательно. Нужно, однако, замѣтить, что не проф. Ягичъ впервые высказалъ мнѣніе о редакціяхъ житія Стефана Лазаревича, а покойный В. И. Григоровичъ, который еще въ 1858 г. писалъ объ этомъ слѣдующее: «Житіе Стефана Деспота, писанное по всей вѣроятности Константиномъ Костенчскимъ, гораздо важнѣе для исторіи Византійской и Сербской. Подъ лоскомъ Византійскаго витійства оно скрываетъ такія данныя, которыя не знаютъ ни византійскіе историки, ни писавшіе исторію османовъ (Гаммеръ, Цинкейзенъ). Сообразивъ, что періодъ отъ 1360 по 1420 годъ самый темный въ исторіи Византійской по неимѣнію современныхъ историковъ, и что житіе Стефана написано около 1431 года, можно утверждать, что критическое его изданіе было бы очень полезно. Сколько

---

[1]) Константин Философ и негов живот Стефана Лазаревича деспота српскога въ Гласникѣ, XLII, стр. 224—227.

[2]) Тамъ же, стр. 226.

[3]) Тамъ же, стр. 227.

могу догадываться, есть нѣсколько рецензій сего житія. Одна — подлинная съ подробностями; другая та, которая съ ѫ, ходитъ по Россіи; третья — внесенная въ Цароставникъ и Родословъ. Вторая служила А. Н. Муравьеву въ его житіяхъ святыхъ Словянскихъ основаніемъ житію Стефана; третья вошла въ хронографы и въ Никоновскую лѣтопись; первая, къ сожалѣнію, не полная, у меня»[1]). Затѣмъ онъ сообщаетъ, что послѣдняя рукопись относится къ XV столѣтію[2])... «Списокъ этотъ замѣчателенъ тѣмъ, что будучи опредѣлительнѣе въ названіяхъ и цѣлыхъ реченіяхъ, онъ заключаетъ и подробности, напр. о Гуссѣ»[3]). По всей вѣроятности, текстъ упоминаемаго Григоровичемъ житія болгарской редакціи, терновскаго извода[4]); нынѣ рукопись, въ которой находится упомянутое Григоровичемъ житіе, хранится въ библіотекѣ Новороссійскаго университета, вмѣстѣ съ другими рукописями, подаренными имъ университету[5]). Такъ или иначе, но вопросъ о редакціяхъ житія Стефана Лазаревича послѣ Григоровича не подвинулся ни на шагъ; онъ сказалъ все въ немногихъ словахъ, что̀ можно было сказать по этому вопросу въ то время, и даже больше, чѣмъ было сказано послѣ него. Григоровичъ не только опредѣлилъ редакціи, но и указалъ отраженіе каждой изъ нихъ въ литературѣ старой и новой[6]).

Но никто изъ указанныхъ выше ученыхъ, даже и самъ Ягичъ не обратилъ вниманіе на то, что пространная редакція житія дополнена Владиславомъ Грамматикомъ и Еремією (по изданію Ягича)[7]). Все остальное до конца житія, несомнѣнно,

[1]) Извѣстія Императорск. Академіи Наукъ по Отдѣленію русскаго языка и словесности, т. VII, ст. 221.

[2]) Тамъ же.

[3]) Тамъ же.

[4]) Мочульскій, Описаніе рукописей В. И. Григоровича въ Лѣтописи Историко-филологическаго Общества при Императорскомъ Новороссійскомъ университетѣ. Одесса, 1890, стр. 62. Въ настоящее время эта рукопись принадлежитъ библіотекѣ Новороссійск. университета. Тамъ же.

[5]) Тамъ же, стр. 53 и 61.

[6]) Извѣстія, VII, ст. 221. Отрывки изъ этой рукописи приводитъ самъ Григоровичъ въ своей рѣчи: «О Сербіи....», на стр. 49, 50, 51, 52, 54—55 и 56.

[7]) Гласникъ, XLII, стр. 325.

принадлежитъ самому Константину. Что, дѣйствительно, указанныя два мѣста житія написаны были Владиславомъ Грамматикомъ и Еремiею, это ясно изъ записей на поляхъ листовъ, гдѣ стоятъ записи: Владиславъ и Еремïа[1]). Точно такія же записи мы встрѣчаемъ и въ рыльскомъ Панегирикѣ, въ тѣхъ именно мѣстахъ, гдѣ начинается Владиславова или Цамблакова статьи.

Относительно этого труда Константина можно отмѣтить то же, что отмѣчено и относительно **Сказанïа ѡ писменѣ**, а именно, что, какъ это слово извѣстно намъ въ двухъ редакціяхъ, пространной и краткой, такъ и житіе является въ двухъ такихъ же редакціяхъ. Впрочемъ, въ этихъ двухъ трудахъ Константина, т. е. въ Сказаніи и житіи находится еще одно сходное мѣсто, то именно, которое касается чеховъ и Гуса[2]), съ тою только разницею, что въ Сказаніи не упомянуто имя Гуса и не сказано ничего объ его отношеніяхъ къ православію, объ его путеше

---

[1]) Гласник, XLII, стр. 318.

[2]) Ср. у Ягича, Разсужденія, стр. 448, и Гласник, XLII, стр. 313—314 (ср. Stanojević, Die Biographie, стр. 468, и Качановскаго Исторія Сербіи, I, стр. 65, примѣч. 2-е). Для нагляднаго сравненія я привожу здѣсь оба текста этихъ мѣстъ житія и Сказанія.

Житіе (бд, лл. 529а б).

Ѡ҃ѥже и҃с҃ пра҃гы и҃стинѣѣ и҃зыде гла҃ ѩко на г҃на своѥго кра҃ля ѻплъчишесѧ. и҆ чешскѣю землю ѿ ѕгрѣ́ские ѿцѣпиша. и҆ ѥ҃рсь г҃лемаа хс҃ѣ вста҃ и҆ възмо́же. и҆ хс҃а нѣцïи блиꙁь православïа г҃лють бы́ти. и҆ ѩко се́го хс҃а бы́вша въ і҃ерли́мѣ на поклоне́нïе ст҃ымь ме́стомь. въ си́наю при҃шѣ и҃дѣже г҃ь сь мѡ҃ѷсе́ѡ г҃ла. тѣ҃ въ ѡ҃ѣ́ци жи́лищи съ кратнею пожи́ть. оу҆вѣ́дѣ ѿ си́хъ православ҃ïа ѻ҃бразъ. и҃дѣже и҆ гр҃ческаа писа́нïа нави́къ. прихо́дить къ стра́ны своѥ. то́го ра́ди і҃ ѥ҃щѥ въ бръзѣ́ гр҃ческаа писа́нïа ѻ҃брѣ́таютсѧ. въ ве́ликон ѕчи́телници. и҆ ры́торь сѣ҃ си́цеваа съвръ́ши ѕчнѣ́мь. г҃лют҃ же ѩко на съвѣ́рѣ прѣ҃ па́пою е҃г҃а сътѣ́занïе съ ни́мь сътвори́ше. и҃дѣже и҆ ѻ҃ чи́нѣ ҁ҃ѡнничьскомь привъвѣ́десѧ. нѣ́же г҃лють. и҆ сѣ҃ ѕстави́ ве́ликꙋю зло́ѕѣ съвръ́шаѥ҃ ѥ҃. по ми́рѣ ҁ҃ѡнници сѣ҃ѡи не

Сказаніе.

. . . . . по́ что и҆ кл҃ѣ не ѻ҃ч҃и(ни)ши ѩвлѣ́нно въсѣ҃, ѩко́ чѣ́хы и҃ны слы́ши́ши. У Ягича, Разсужденія, стр. 263 (=448).

ствіяхъ по православному востоку, объ изученіи имъ греческаго языка, о пражскомъ университетѣ, о блудномъ сожитіи его съ двумя вдовами и о прижитыхъ имъ отъ нихъ сына и дочери, впослѣдствіи поженившихся другъ на другѣ, и наконецъ о томъ, что за все это онъ былъ осужденъ и сожженъ[1]). Все это мѣсто служитъ прекраснымъ комментаріемъ къ мѣсту о чехахъ въ Сказаніи, которое иначе было бы для насъ весьма неяснымъ и даже совсѣмъ темнымъ.

---

жѣнещіéся, ѣже ѝзнáчела ѿ ст҃ыхъ никтѡже възкрáни. ѡкрѣ́тѣ бо се въ є́дúнон ѿ вéликый̀ вьсѣ́хъ, нѣкоегѡ привéдша съ є́диною стрáны є́диныѕ вдóвицѣ. съ дрѹ́гíе же дрѹ́гою. и́ рожѣ́ша ѿ є́діное ч҃на. ѿ дрѹ́гыѧ же дъ́щерь. възрáстъшимъ же дѣ́темь не ѕвѣ́ѣ́ше. поѣ́тъ крáть сéстрѣ свою въ жéныѕ, ѿ҆ѭемь ѿ҆ѥ́вѣ. и́ ѝнаа мнѡ́га рéкы, побы́ваютъ є́го и́ ѡгнѥ́ви прѣ́дáютъ. тѣ́ же мнѡ́жьство ѕ҃ченикъ ѝмѣ́ю сѝцеѧа възмóгоше. и́ сѝмь ѕѣ́ѡ бы́вшѝ, посылаѣ́тъ крáль къ деспóтѣ. мáлою нѣ́кѣ́ю чéсть прѡ́сѣ всѣ́нѝства ѝзъкранныѝ зѝмнѣ сѣ́щѣ врѣ́менѣ. въ ѣ́же ѡкы́чнимъ глáсѡ сѝхъ ѕ҃трашитн. ѣ́же и́ кы̀ и́ пришѣ́ше възъѡпѣ́тише гóнецрíихъ и́ плѣ́нѣющихъ хр҃с. ѭ́же бѡ́ и́спроліáли се кѣ́хѣ. не въ мáлѣ́ до сáмого кы̀днма не прѝшли кѣ́хѣ. и т. д. Ср. **Гласник**, XLII, стр. 313—314 (гл. 79).

Приведенный сейчасъ отрывокъ изъ житія по моей просьбѣ списанъ для меня проф. П. А. Лавровымъ, которому приношу здѣсь искреннюю благодарность. Отрывокъ заимствованъ изъ рукописи, пріобрѣтенной Новороссійскимъ университетомъ отъ наслѣдниковъ Кухарскаго. Проф. Лавровъ предполагаетъ, что проф. Ягичъ издалъ свой текстъ по этому списку, «но безъ соблюденія правописанія». Упоминаемое здѣсь, въ отрывкѣ, событіе, вызвавшее помощь королю, относится къ 1423 году, когда императоръ Сигизмундъ просилъ отъ Стефана содѣйствія въ войнѣ противъ гуситовъ. Григоровичъ, О Сербіи, стр. 28 и 54—55 (примѣч. 19-е). Ср. у Палацкаго, Dějiny narodu českého. III, изд. 4-е. V Praze 1894, стр. 380, гдѣ сказано, что въ 1426 г. Стефанъ Лазаревичъ отдалъ себя съ своимъ народомъ подъ охрану Сигизмунда.

[1]) Возстаніе чеховъ, о которомъ здѣсь говорится, относится, несомнѣнно, ко временамъ гуситскихъ войнъ. Объ этомъ см. у Палацкаго, тамъ же, стр. 329 и слѣдд. и у Томка Dějepis mèsta Prahy, IV. V Praze, 1879, стр. 272—311 и слѣдд. Что же касается отзывовъ о Гусѣ, то это есть или отраженіе католическихъ отзывовъ о чешскомъ реформаторѣ, или какой-либо католическій разсказъ о немъ, какой приводится о Константинѣ Англикѣ Эллиссеномъ въ сборникѣ: Analekten der mittel- und neugriechischen Literatur. III B. и въ при-

Мы въ точности не знаемъ всѣхъ источниковъ житія Стефана Лазаревича, но несомнѣнно, что большая часть того, что Константинъ излагаетъ, принадлежитъ ему, какъ очевидцу-свидѣтелю и какъ современнику, въ особенности все то, что̀ касается самого Стефана, героя житія. Впрочемъ, самъ составитель житія почти совсѣмъ ясно говоритъ намъ объ этомъ [1]). Нѣтъ никакого сомнѣнія въ томъ, что Константинъ при составленіи житія пользовался и оффиціальными актами [2]). Изъ житія ясно видно, что составитель его пользовался современною ему литературою, какъ лѣтописною, такъ и сочиненіями иного рода. Можно однимъ словомъ сказать, что вся относящаяся до его труда литература, какъ видно изъ всего житія, была ему хорошо извѣстна. Въ самомъ почти началѣ своего произведенія онъ самъ указываетъ на Родословъ, какъ на одинъ изъ своихъ источниковъ. Это, по всей вѣроятности, краткая лѣтопись или хронографъ. Помимо всего этого, Константинъ знакомъ и съ нѣкоторыми произведеніями классической литературы: Ѳукидида, Аристотеля, Платона, Гомера, и обнаруживаетъ знаніе исторіи Александра Македонскаго. Можно думать, что Константинъ при составленіи житія имѣлъ въ виду и сочиненія самого деспота [3]), которыхъ

---

ложеніи ко 2-му изданію сочиненія Гильфердинга: Гусъ. Его отношеніе къ православной церкви. (Изд. 2-е). Спб. 1893, стр. 57—59. Разсказъ Константина о Гусѣ до нѣкоторой степени интересенъ и для характеристики и самого составителя житіе деспотова. Не сочувствовалъ ли и онъ уніатскимъ стремленіямъ византійцевъ своего времени и не пользовались ли эти стремленія симпатіями и у нѣкоторыхъ балканскихъ славянъ того времени? Слѣдуетъ замѣтить, что у сербовъ были сношенія съ Чехіею еще въ XIV в. Намъ извѣстна переписка Стефана Душана съ чешск. корол. Карломъ IV, который склонялъ сербскаго царя къ уніи. См. одно такое письмо Карла къ Стефану у Hoffmann'a Sammlung ungedruckt. Docum. u. Urkund. II. Halle. 1737, стр. 226—247, № CCLII; см. также и у Syrku Zur Geschichte d. Glagolismus in Böhmen въ Arch. f. slav. Phil. XXI, стр. 193—194.

[1]) Ср. у Ягича Живот... въ Гласникѣ XLII, стр. 327: Сиѥ оубо написахомь (не) ако житиѥ ѥдиного нѣ ако лѣтописьць съ прочѣими вьсѣми. Выраженіе: написахомь ако у Ягича (тамъ же), очевидно, ошибочно, вм. написахомь не ако.

[2]) Ср. Stanojević, Die Biographie въ Archiv f. slav. Philolog., XVIII, стр. 413; Качановскаго, Исторія Сербіи, I, стр. 43; Славянскій Сборникъ, III, стр. 196; Протић, Житија, стр. 162.

[3]) О сочиненіяхъ, какъ и самыя сочиненія Стефана Лазаревича см. въ

было, навѣрное, не такъ много, какъ можно было бы думать съ перваго взгляда [1]). Нѣтъ никакого сомнѣнія, что Константинъ пользовался и устными сообщеніями другихъ, ему близкихъ и не близкихъ людей. Наконецъ, можно думать, что Константинъ не чуждъ былъ и сербской народной поэзіи и народныхъ преданій [2]).

По видимому, Константинъ даетъ намъ не исторію Стефана Лазаревича, а скорѣе лѣтописный о немъ разсказъ, который обнимаетъ всѣ событія своего времени и отчасти времени болѣе ранняго. На такой способъ изложенія историческихъ событій намекаетъ въ житіи самъ Константинъ; онъ въ одномъ мѣстѣ этого своего произведенія говоритъ, что оно не есть житіе одного лица, но это — лѣтописный разсказъ, въ которомъ говорится о всѣхъ событіяхъ времени деспота Стефана Лазаревича [3]). Впрочемъ, это всякій можетъ видѣть и изъ самого житія. При всемъ этомъ, оно не лишено цѣлости и систематичности даже, какъ это можно замѣтить съ самого его начала, гдѣ описывается Сербская земля въ естественно-историческомъ отношеніи, затѣмъ въ политическомъ и отчасти соціальномъ.

---

Гласникѣ, XI, стр. 166—170; и въ Starinah, IV, стр., а также и у Попруженка Изъ исторіи литературной дѣятельности въ Сербіи XV в. Книга Царствъ 1416 г. Одесса. 1894, стр. 4—7; ср. мнѣнія объ этомъ проф. А. И. Соболевскаго въ Журн. Мин. Народн. Просвѣщ., ч. CCXCIII (1894, май), стр. 203, и проф. Кочубинскаго, тамъ же, стр. 205; за тѣмъ см. у Макушева Рукопись сербск. деспота Стефана Лазаревича въ Русск. Филологическомъ Вѣстникѣ, т. V (1881), стр. 345—349; ср. у Ягича въ Archiv f. slav. Philol., IV, стр. 152. Объ участіи деспота въ переводѣ Зонары см. въ Временникѣ Моск. Общ. Ист. и др. I, 1847, № 1. Наконецъ, самъ Константинъ въ житіи намекаетъ на писательство деспота, говоря, что и самъ въ завѣтѣ градьсцѣмь ѥго же създань дасть, пишетъ (Гласник, XLII, стр. 272; ср. Гласник же, XXVIII, стр. 395). Чтоже касается сообщенія лѣтописи, что деспотъ Стефанъ многа писанїа привѣдѣ ѿ грьчьскыихъ писанїи, паче инѣхъ прѣжде бывшихъ того (Šafařik, Památky dřevního písemnictví jihoslovanův, изд. 2-е, стр. 62), то эти выраженія никакъ нельзя относить къ личности Стефана Лазаревича, какъ это дѣлаютъ нѣкоторые (Качановскій, Исторія Сербіи, I, стр. 43, прим. 4), а означаютъ развитіе литературной дѣятельности въ его время вообще.

[1]) Ср. конецъ предыдущаго примѣчанія.

[2]) Ср. Stanojević, Die Biographie въ Archiv f. slav. Philol, XVIII, стр. 447, прим. 2-е.

[3]) См. выше стр. CLIV, прамѣч. 1-е.

Слогъ житія витіеватъ, мѣстами сильно риторичень и даже напыщенъ. По всему видно, что Константинъ хотѣлъ дать произведеніе, приличное и случаю, и предмету, если такъ можно выражаться; онъ желалъ восхвалять сербскаго деспота такъ, какъ это только могъ сдѣлать самый образованный и ученый по тогдашнему времени человѣкъ, который вмѣстѣ съ тѣмъ горячо былъ преданъ своему герою, съ которымъ онъ былъ связанъ при жизни самыми тѣсными узами. Для этого Константинъ употребилъ всѣ силы своего ума и сердца, и это онъ старается сдѣлать не голословно, не въ однихъ только напыщенныхъ выраженіяхъ, но на основаніи фактическихъ данныхъ, составляющихъ или самую жизнь деспота, или событія внутреннія и внѣшнія тогдашняго времени, или же наконецъ представляющихъ черты природы сербскихъ предѣловъ, или ихъ богатствъ и красотъ. Константинъ начинаетъ свое повѣствованіе о деспотѣ Стефанѣ съ описанія Сербской земли, говоритъ о воздухѣ (климатѣ), почвѣ и ея производительности, рѣкахъ, животныхъ и, наконецъ, о людяхъ, населяющихъ эту благодатную страну[1]), при этомъ онъ даетъ и характеристику сербовъ, указывая вмѣстѣ съ тѣмъ и на нѣкоторые обычаи, какъ снятіе шапки передъ старшими, снятіе шапки во время молитвы и остриженіе или даже бритье головъ[2]). Землю Сербскую онъ представляетъ богатою, изобилующею рѣками и озерами и всякого рода природными богатствами, плодородною, испещренною городами и другими населенными пунктами[3]). Описывая жизнь и дѣятельность деспота Стефана, Константинъ не отрываетъ его отъ современной ему жизни и политики, но напротивъ онъ разсматривать своего героя въ связи со всѣмъ тѣмъ, что происходило въ его государствѣ и въ

---

[1]) Гласник, XLII, стр. 250—254; ср. Качановскаго Ист. Серб., I, стр. 43.

[2]) Гласник, XLII, стр. 254: дроугъ дроугꙋ больша себе творѧще чьстию, господа нарицающе ѿкрьвеною главою по такоже древлѣ и нынѣ въ южныихъ странахъ..... Сраммлѧютъ бо главоꙋ свою аще покрьвеною молитъ се или кыкоꙋ растить.

[3]) Тамъ же, стр. 250—254; ср. Stanojević, Die Biographie, въ Archiv für slav. Philol. XVIII, стр. 414.

сосѣднихъ странахъ, разъ современныя событія имѣли какое-либо отношеніе къ Стефану. И въ такихъ случаяхъ составитель житія доходитъ иногда до мельчайшихъ подробностей, которыя въ большинствѣ случаевъ намъ извѣстны только изъ произведенія Константина [1]). Нельзя сказать, однако, чтобы онъ былъ всегда подробенъ; бываютъ случаи, когда онъ вмѣсто полной картины нѣсколькими витіеватыми словами, представляющими собою мотивы или этическаго, или провиденціальнаго характера, прикрываетъ подробности факта. И это даже необходимо Константину; ему нужно бываетъ по временамъ не все разсказывать о своемъ героѣ, если послѣдній можетъ явиться въ подробностяхъ разсказа въ не совсѣмъ выгодномъ свѣтѣ, и въ такихъ случаяхъ Константинъ долженъ кое-что опускать изъ своего повѣствованія. Такъ или иначе, но произведеніе Константина и у современниковъ считалось выходящимъ изъ ряда обыкновенныхъ, какъ объ этомъ свидѣтельствуютъ и краткія сербскія лѣтописи [2]).

Послѣ этого, кажется несовсѣмъ удачнымъ отзывъ проф. Ягича о стилѣ Константина въ житіи Стефана Лазаревича,— отзывъ, въ которомъ заключается укоръ Константину и другимъ писателямъ житій сербскихъ коронованныхъ особъ. Онъ говоритъ, что скорби и страданія сербскаго народа не нашли себѣ отзвука въ твореніяхъ этихъ писателей, которые и «впредь продолжали молчать объ этихъ скорбяхъ и страданіяхъ своего народа, но продолжали съ большею напыщенностію хвалить отдѣльные случаи набожныхъ людей изъ княжескаго колѣна» [3]),— чего никакъ нельзя сказать о Константинѣ. Но въ болѣе позднее время проф. Ягичъ высказался объ этомъ произведеніи Константина нѣсколько въ иномъ родѣ,—съ оттѣнкомъ скорѣе похвалы; онъ видитъ въ немъ больше достоинствъ, чѣмъ напыщенности;

---

[1]) Подробно объ этомъ см. у Stanojević'a Die Biographie въ Archiv für slav. Philol. XVIII, стр. 414 и слѣд.; ср. Протића Житија, стр. 163.

[2]) Šafařik, Památky, 2-е изд., стр. 63; ср. Протића Житија, стр. 163.

[3]) Historija književnosti, I, стр. 190.

въ авторѣ житія Стефана Лазаревича онъ видитъ «стремленіе къ учености; ... на ряду съ простымъ подражаніемъ византійцамъ, съ довольно смѣлыми претензіями, говоритъ проф. Ягичъ далѣе, обнаруживается здѣсь (т. е. въ житіи) и много интереснаго: значительная многосторонняя начитанность автора, его своеобразные пріемы, при чемъ онъ говоритъ и о географическомъ положеніи Сербіи, о ея богатствахъ по всей Турецкой имперіи. Сочиненіе Константина пользовалось большой популярностію, статьи изъ него вошли и въ хронографъ, а два отрывка, повѣсть объ Амуратѣ и о Тамерланѣ, такъ были распространены въ Россіи, что долго считались оригинальными русскими произведеніями»[1]).

Главное содержаніе повѣствованія Константина есть жизнь и дѣятельность самого деспота; тамъ говорится объ его воспитаніи, а главное объ его дѣлахъ общественныхъ, объ его дѣлахъ по управленію государствомъ, затѣмъ о дѣлахъ военныхъ и политическихъ. Житіе особенно богато свѣдѣніями объ отношеніяхъ между сербами и турками[2]). Представляя здѣсь много такихъ данныхъ, которыя являются единственными, это житіе вслѣдствіе этого навсегда останется цѣннымъ источникомъ для исторіи юговостока Европы XV в. Кромѣ того, Константинъ сообщаетъ свѣдѣнія о разныхъ учрежденіяхъ и новыхъ установленіяхъ Стефана Лазаревича[3]), а именно о Бѣлградѣ, ввѣренномъ покровительству Богоматери[4]), и дворцѣ деспота[5]), о мо-

---

[1]) Ягичъ, Исторія литературы у южныхъ славянъ. Лекціи, читанныя въ С.-Петербургскомъ университетѣ въ $188^2/_3$ г. Спб. 1883 (литографиров.), стр. 126; Поповъ, Обзоръ хронографовъ русской редакціи. II. М. 1869, стр. 45, 47—53.

[2]) Объ этомъ см. у Новаковића Срби и Турци, стр. 255 и слѣдд.

[3]) Гласник, XLII, стр. 282—284.

[4]) Гласник, XLII, стр. 38; ср. Качановскаго Исторія Сербіи, I, стр. 51. Здѣсь я считаю нужнымъ отмѣтить, что этою замѣткою Константина объясняется одно мѣсто въ его Сказаніи о письменахъ, — мѣсто, которое иначе представлялось довольно темнымъ. Сообщая тамъ, что въ его время въ Бѣлградѣ распространялись разныя ложныя пророчества, между прочимъ, что говорили, ꙗко прⷱтѵ҃ца бца пѧдѣ прⷯ дїа҃волому посрⷯ гра҃, а ѳ҃мли ѳ҃ граⷣ҃ не помори҃ти ѿтро҃чита (у Ягича, Разсужденія, стр. 161=446). Выходитъ, что Богородица потому умоляла діавола, что Она была покровительницею города Бѣлграда.

[5]) Гласник, XLII, стр. 285—292.

настырѣ на р. Ресавѣ [1]), о которомъ упоминаютъ и лѣтописи [2]), и о другихъ монастыряхъ. Затѣмъ въ житіи мы находимъ рядъ весьма интересныхъ замѣтокъ о разныхъ мѣстностяхъ Балканскаго полуострова съ приведеніемъ и ихъ названій, представляющихъ немалый интересъ для историко-географической номенклатуры юговосточной Европы. Нѣкоторыя изъ этихъ названій, какъ Славинѣвы горы [3]), Овьче поле [4]) и т. п. существуютъ еще и нынѣ въ устахъ народа [5]). Наконецъ, Константинъ даетъ намъ рядъ свѣдѣній о сношеніяхъ деспота съ другими государями и народами,—свѣдѣній, которыхъ нерѣдко не находимъ въ другихъ источникахъ, или которыя являются отголоскомъ далекихъ не сербскихъ толковъ объ иностранныхъ дѣлахъ. Таково между прочимъ извѣстіе о Гусѣ и о гуситахъ. Слѣдуетъ замѣтить объ этомъ не лишенномъ значенія извѣстіи, что оно является у Константина не случайнымъ, а несомнѣнно, служитъ отголоскомъ прежнихъ и современныхъ Константину сношеній сербовъ съ чехами [6]).

Насколько важно Константиново твореніе,—житіе Стефана Лазаревича, всего лучше показалъ намъ Стоянъ Новаковичъ въ своей интересной монографіи объ отношеніяхъ турокъ и сербовъ въ XIV и XV вѣкахъ [7]); о другихъ я здѣсь распространяться не буду [8]).

Гдѣ, когда и при какихъ обстоятельствахъ Константинъ окончилъ свое земное поприще, въ настоящее время совершенно неизвѣстно. Уже мы видѣли въ написанномъ имъ житіи Стефана Лазаревича, что онъ, т. е. составитель житія, предъ написаніемъ

---

[1]) Тамъ же, стр. 319.

[2]) Safařik, Památky, стр. 62; Стојановић въ Споменикѣ III, стр. 126.

[3]) Гласник, XLII, стр. 299, 306.

[4]) Тамъ же, стр. 308.

[5]) Ср. у Григоровича О Сербіи, стр. 28 и 54—55; Archiv f. slavische Philologie, XVIII, стр. 468—469; и у Качановскаго Исторія Сербіи, I, стр. 65.

[6]) См. выше, стр. CLII—CLIII, примѣчаніе 1-е на этихъ обѣихъ страницахъ.

[7]) Срби и Турци XIV и XV веки. У Београду. 1893, стр. 266 и слѣд.

[8]) Указанія см. тамъ же, а также и у Иречка въ Исторіи болгаръ. Одесса. 1878, стр. 463 и слѣдд.

послѣдняго и, по видимому, и во время смерти деспота не былъ въ сербскихъ предѣлахъ или, по крайней мѣрѣ, въ Бѣлградѣ. Какъ самъ Константинъ говоритъ въ послѣднихъ стихахъ своего акростиха въ концѣ житія, деспотъ умеръ въ 6935 [1]) или 1427-е лѣто, т. е. въ 1427 г. [2]), значитъ послѣ этого года Константинъ былъ еще живъ; но остался ли онъ въ Сербіи до конца дней своихъ или нѣтъ, объ этомъ сказать съ увѣренностію въ настоящее время невозможно. При всемъ этомъ я склоненъ думать, что Константинъ послѣ этого жилъ или въ Ресавскомъ монастырѣ, или въ крайнемъ случаѣ въ Бѣлградѣ, гдѣ онъ имѣлъ свое мѣстопребываніе во время правленія сербами своего покровителя, деспота Стефана Лазаревича. Можно было бы думать, что сербскія лѣтописи отмѣтили бы этотъ фактъ изъ жизни Константина, но не отмѣчаютъ только вслѣдствіе ихъ краткости.

Мнѣ кажется, что въ настоящее время можно безошибочно утверждать, что однимъ изъ современниковъ нашего Константина въ числѣ тогдашнихъ книжниковъ, извѣстныхъ, какъ у болгаръ, такъ и у сербовъ или, вѣрнѣе, работавшихъ на литературномъ поприщѣ для однихъ и другихъ, былъ Владиславъ Грамматикъ, который какъ будетъ показано ниже, воспитывался или, вѣрнѣе, получилъ образованіе въ школѣ Константина. Хотя мы объ этомъ не имѣемъ прямыхъ указаній, но это можно заключить по его трудамъ, которые имѣютъ и, несомнѣнно, имѣли одинаковое значеніе какъ для сербовъ, какъ и для болгаръ. Иначе говоря, онъ былъ однимъ изъ тѣхъ общихъ писателей для сербовъ и болгаръ, рядъ которыхъ, т. е. писателей, начинается съ Константина. Какъ увидимъ ниже, онъ беретъ сюжеты своихъ трудовъ и изъ исторіи болгаръ, и изъ исторіи сербовъ, и, несомнѣнно, онъ пишетъ и для однихъ, и для другихъ.

---

[1]) Јагић, Живот въ Гласникѣ XLII, стр. 328:

Чаѧннюмь лѣтъ тєкоуѧщиихъ. ѯѳ.

Ѯже прѣшѣшимь дивтосѣтьнымъ и шєстыихъ тысоуѧ.

[2]) Ср. Stanojević «Die Biographie» въ Archiv f. slav. Philol., VIII B., стр. 471—472.

О личности Владислава Грамматика мы знаемъ до сего времени очень немного. Онъ жилъ въ XV в., по преимуществу, во второй его половинѣ. По крайней мѣрѣ, въ 1469 и 1479 гг. онъ былъ живъ; въ эти годы списалъ двѣ книги, о которыхъ говорится ниже [1]). Самъ онъ себя называетъ дьякомъ и величаетъ грамматикомъ [2]). Мѣстопребываніе свое онъ имѣлъ по всей вѣроятности, въ Богородичномъ монастырѣ, находившемся у подошвы Черной горы (нынѣ: Кара-Дагъ), въ области Жегличговской, входившей въ предѣлы страны Скопли (Скопіи) града [3]). Такъ можно думать, по крайней мѣрѣ, въ виду того, что онъ въ этомъ монастырѣ списалъ свои сборники или Панагирики. Есть основаніе думать, что онъ посѣщалъ Рильскій монастырь [4]). Какого онъ былъ происхожденія, когда и гдѣ родился, гдѣ получилъ свое образованіе, какъ долго онъ жилъ, когда и гдѣ умеръ, все это до сего времени совершенно неизвѣстно.

Судя по писаніямъ Владислава Грамматика, можно думать, что онъ былъ однимъ изъ самыхъ образованныхъ людей своего времени и даже ученымъ. Почти всѣ свои труды онъ написалъ по сербскому правописанію, какъ это видно изъ приготовленныхъ имъ двухъ сборниковъ, а именно: рильскаго Панагирика и сборника, описаннаго Даничичемъ [5]) и хранящагося нынѣ въ Загребѣ, въ библіотекѣ югославянской академіи. Рильскій Панагирикъ списанъ по ресавскому изводу. По какому правописанію исписанъ сборникъ, описанный Даничичемъ, нельзя было опредѣлить, по приведеннымъ имъ даннымъ, такъ какъ въ напечатанныхъ имъ изъ сборника отрывкахъ правописаніе подлинника не сохранено, но измѣнено согласно съ пріемами, установленными Шафарикомъ.

---

[1]) Стр. CLXII—CLXXXI.

[2]) О значеніи терминовъ дїакъ и граматикъ или граматикъ см. у Даничића Рјечник из књижевних старина српских. I. У Београду 1863, стр. 273 и 234.

[3]) См. ниже примѣч. 2-е на стр. CLXII, и примѣч. 3-е на стр. CLXXI, записи самого Владислава въ списанныхъ имъ сборникахъ въ 1469 и 1479 гг.

[4]) Объ этомъ см. ниже, стр. CXCV.

[5]) Starine, I, стр. 44—54.

Владиславъ оставилъ намъ очень немного своихъ оригинальныхъ сочиненій, всего одно, да и то встрѣчается не отдѣльно, но въ видѣ дополненія къ житію Іоанна Рильскаго, списанному Евѳиміемъ, патріархомъ терновскимъ. Онъ гораздо больше извѣстенъ своими сборниками, о которыхъ я упомянулъ сейчасъ и изъ которыхъ одному онъ далъ названіе Панагирика, собраннаго имъ изъ святоотеческихъ твореній разныхъ временъ, начиная съ самыхъ раннихъ и кончая XIV вѣкомъ. Слѣдуетъ замѣтить, что между этими твореніями мы находимъ немало и твореній славянскихъ писателей, въ особенности творенія Евѳимія патріарха терновскаго. Всѣхъ такихъ сборниковъ или Панигириковъ, извѣстныхъ до настоящаго времени съ именемъ Владислава грамматика, два. Самый ранній изъ нихъ загребскій, списанный нашимъ книжникомъ въ 1469 г.; за нимъ слѣдуетъ рильскій, списанный тѣмъ же лицомъ въ 1479 г., оба въ одномъ и томъ же мѣстѣ, а имено въ Богородичномъ монастырѣ, въ подкрыліи Черной горы, въ округѣ Жеглиговскомъ.

Обращаюсь прежде всего къ загребскому сборнику, описанному, какъ было уже указано выше, Даничичемъ [1]), такъ какъ этотъ сборникъ списанъ раньше рильскаго, именно въ 1469 г., что̀ ясно видно изъ послѣсловія къ сборнику [2]).

Въ своемъ послѣсловіи Владиславъ самъ говоритъ,что собралъ въ своей книгѣ различные повѣствовательные разсказы о святыхъ и богоносныхъ мужахъ, о вѣрѣ православной, о жизни христіанской, изложенной въ сказаніяхъ и бесѣдахъ изъ книгъ ветхаго и новаго завѣта, о спорѣ между востокомъ и западомъ и т. п. [3]).

---

[1]) Daničić, Rukopis Vladislava Gramatika въ Starinah jugoslav. akadem., knj. I, стр. 45—47; тамъ же приведено и послѣсловіе цѣликомъ, стр. 45—49.

[2]) Starine, knj. I, стр. 49: Писасѧ сїа кнїга господиноу Дмитроу Кантакоузиноу послѣдныимь въ дїацѣхъ нарицаемыимь таха дїакомь Владиславыимь въ высочьстнѣмь монастири прѣсвѧтыѧ богородице соущее ижѣ въ подкрилїи Чрьныѧ Горы, въ дьни великаго и самодрьжавнаго цара моусроманьскаго амира Мѣхъмедьѣга, въ исмое же надесете лѣто царьствїа его, ѿ създанїа же мира сего въ лѣто ѕ҃ц҃ѳ҃з. кроугъ оубо слньца вѣше тогда .ѕ҃. лоуны же .д҃. їндїктїоньнь .в҃. Ср. тамъ же, стр. 45, 47, 48.

[3]) Содержаніе сборника изложено Даничичемъ въ Starinah, I, стр. 51—54. Ср. у Сперанскаго: Загребскиятъ ржкописъ въ Сборн. за народни умотворения, наука и книжнина, кн. XVI и XVII, стр. 329—330.

Этотъ сборникъ составленъ Владиславомъ по порученію его друга Димитрія Кантакузина. По всей вѣроятности, программа сборника не принадлежитъ одному Владиславу, но и Димитрію Кантакузину, какъ можно заключить изъ послѣсловія Владислава [1]). Главною причиною порученія Кантакузина была, можно думать, и личная привязанность послѣдняго къ Владиславу. Такъ можно думать на основаніи словъ того же жеглиговскаго обитателя [2]). Нѣкоторыя статьи сборника—тѣ же, что и въ рильскомъ Панагирикѣ, или, скорѣе, на оборотъ, такъ какъ рильскій Панагирикъ списанъ позже указаннаго Даничичемъ, т. е. загребскаго. Въ сборникѣ помѣщены только 37 статей [3]), между которыми встрѣчаются и три апокрифическія: 1) **Іполіта свещенномоученика ѡ двандесетихъ апостолѣхъ, где кьждо ихъ проповѣда и когда и где и како скончасе**, 2) **св. Єпіфанїа ѡ .s̄ı.-тыхъ пророкъ Ѳкоудоу бѣше и где скончашесе** и 3) **Ѳ лѣтописца Ζонарѣ Єповѣсть ѡ запленєнїи їерл̂имьскшмь єже Ѳ халъден** [4]). Кромѣ того, здѣсь помѣщена Іоанна Златоустаго **кнїга глаголємаа маръгарїте**, въ которой заключаются бесѣды: а) **о непостижнѣмь**, б) **на їоудее**, в) **о Ѻзїи**, г) **о богатѣмь и о Лазарѣ** и д) **о Давидѣ и Єаоули** [5]). Въ концѣ этой статьи Владиславъ

---

[1]) Starine, I, стр. 45—49.

[2]) Вотъ подлинныя слова Владислава: не просто и якоже прилоучисе къ истиноу словеса она твоа повелителнаа юже Ѳ твоего благоплеменьствїа къ нашемоу пишема бѣхоу смѣрєнїю, нъ любовь твою къ тѣхъ якоже къ зрѣцалѣ живописаль еси къ намь, и якоже непщевалъ еси оубо быти насъ, сице писаль еси, и оуказаль нача въ самыхъ тѣхъ дѣлѣхъ яко прѣмнюго любиши насъ яко и Ѳ многыя любве забыти мѣры нашеи. єже бѡ подобаше намь твоего писати благоплемьствїю съ прилежанїемь яко богшмь наоучиноу ти соущоу и съвыше мнѡжанїихъ Ѳкрьвенїе Ѳ вышнюю благодѣти сподобльшоусе и въпросити и навыкноути истиноу, аще промышленїе спасенїа нашего сътворили быхшмь и некли се къ хытрости любомоудрїа сътвориль еси ты величьства ради любве прѣдвариль въписаль еси намъ давъ твоихъ повелѣныхъ тънькыхъ и доухвьныхъ. о нихъже намь запоручилъ еси възбоудѣсе доуша моа Ѳ лѣности въ нюнже погроузи се мнѡжѣя. Starine, knj. I, стр. 47—47.

[3]) Статьи этого сборника перечислены Даничичемъ въ Starinah, knj. I, стр. 51—54.

[4]) Starine, knj. I, стр. 51 (№№ 9, 10, 11). Ср. у Сперанскаго: Загребскиятъ ржкописъ, стр. 330—331.

[5]) Starine, I, стр. 52.

заявляетъ, что эти бесѣды первоначально переведены были съ греческаго языка на болгарскій іеромонахомъ Діонисіемъ изъ книгъ Іоанна Златоустаго, а съ болгарскаго перевода онъ, т. е. Владиславъ переложилъ на сербскій изводъ[1]).

Описаніе Владиславлева сборника, сдѣланное Даничичемъ, далеко неполно и неточно и къ тому же довольно кратко. Кромѣ того онъ обратилъ очень мало вниманія на правописаніе[2]) Только въ самое послѣднее время проф. Сперанскій, основательно изучившій этотъ сборникъ, опредѣлилъ вѣрно его правописаніе и указалъ весьма убѣдительно, что Владиславъ принадлежитъ къ школѣ Константина и вполнѣ слѣдуетъ литературнымъ и грамматическимъ его пріемамъ и вмѣстѣ съ тѣмъ всецѣло усвоилъ его систему правописанія, установленнаго для ресавскаго извода[3]). Почтенный профессоръ указываетъ, что этотъ сборникъ списанъ по ресавскому изводу и что онъ имѣетъ значеніе какъ для опредѣленія послѣдняго, такъ и для разъясненія терновскаго извода, и что вмѣстѣ съ тѣмъ правописаніе сборника служитъ лучшимъ доказательствомъ близости Владислава къ Константину Костенчьскому[4]). Къ этому онъ прибавляетъ, что хотя и Константинъ, и Владиславъ писали по сербской редакціи, но все-таки эпоха болгарской литературы XIV в. нашла у нихъ отраженіе и въ самой графикѣ[5]). Весьма цѣнными, по указанію проф. Сперанскаго, въ загребскомъ сборникѣ являются приписки мелкимъ письмомъ на поляхъ листовъ, сдѣланныя Владиславомъ. Въ этихъ припискахъ, по наблюдені-

---

[1]) Ср. Starine, I, стр. 52. Жаль, что проф. Сперанскій не приводитъ этого мѣста въ своей статьѣ: Загребскиятъ ржкописъ. О Діонисіи см. у Сырку Къ исторіи исправленія книгъ въ Болгаріи въ XIV в. Т. I, вып. 1, стр. 248.

[2]) Противоположное всему этому изложено въ очень интересной и основательной статьѣ: Загребскиятъ ржкописъ на Владислава грамматика въ Сборн. за нар. ум., наука и книжнина. Кн. XVI и XVII. Софія. 1900, стр. 326 и слѣдд.

[3]) Сперанскій, Загребскиятъ ржкописъ, въ Сборникѣ, XVI и XVII, стр. 326

[4]) Ср. тамъ же, стр. 326—327.

[5]) Сперанскій, Загребскиятъ ржкописъ, стр. 326—327; ср. у Ягича Разсужденія, стр. 124 (=369).

ямъ проф. Сперанскаго, прежде всего проявляются любознательность и критическій тактъ и наконецъ желаніе Владислава не только дополнять, но и достигнуть большей точности. Такъ напр. въ Епифаніевомъ житіи Богородицы Владиславъ, говоря о первомъ днѣ перваго мѣсяца, поясняетъ, что въ томъ мѣсяцѣ былъ созданъ первый человѣкъ, что въ немъ Богъ освободилъ Израиля отъ фараонской работы и провелъ чрезъ Чермное море и пасху совершилъ; въ немъ Ной вышелъ изъ ковчега; въ немъ Моисей получилъ богописанныя скрижали; въ немъ Гавріилъ принесъ Богородицѣ благовѣстіе богомужнаго устроенія; въ немъ Христосъ Богъ изъ мертвыхъ воскресъ послѣ трехъ дней; въ немъ общая кончина, и возстаніе, и судъ [1]). Проф. Сперанскій приводитъ еще 9-ть подобныхъ мѣстъ и послѣ этихъ объясненій Владислава онъ заявляетъ, что «приведенныя приписки указываетъ не только на вкусъ Владислава и до нѣкоторой степени на схоластическую точность комментаріевъ, но и позволяютъ отмѣтить и нѣкоторыя литературные взгляды комментатора. Примѣненіе того или другого ветхозавѣтнаго событія къ извѣстному дню, затѣмъ примѣненіе событій, важныхъ въ христіанской исторіи, встрѣчаются не однажды, какъ любимый хронологическій пріемъ Владислава въ его примѣчаніяхъ. Одинъ такой памятникъ, современный Владиславу, — Лунникъ русской литературы [2]). Самое послѣднее изъ этихъ сопоставленій относительно дня общаго воскресенія и суда невольно заставляетъ думать, говоритъ проф. Сперанскій, что и Владиславъ, жившій во второй половинѣ XV в., не былъ чуждъ идеи о предстоящей 7000-й годовщины (1492) и соединеннаго съ нею наступленія конца

---

[1]) Это мѣсто у Владислава читается такъ (у Сперанскаго Загребскиятъ ржкописъ, стр. 327): Єѵ҃сєкіа паѳ҃ѳіла. Кѣ҃ же дн҃ь прк҃вы ѥ҃жи ѥ҃ нѣ҃ма бг҃. прк҃ваго мц҃а.... Сѣи мц҃ь прквыи въ мц҃ехъ лѣтныхъ, ꙗкоже книга моѵ҃сѣ҃шва скаꙁуєтъ (л. 134). Владиславъ къ этому приписываетъ: Въ тѵ҃ѳ҃ прк҃вы чл҃вкъ сꙁдасѧ рѣкою бж҃іею. въ томъ фараѡнскые работы свѣкоды їл҃ѧ бг҃. и прѣ҃ чрк҃мное мо́ре провеⷣе и пасхѫ҃ сѵврк҃шн. въ нѣ҃ по́е и҃ꙁыⷣе и҃ꙁ кѵ҃вшта. въ нѣ҃ бг҃описанные скрижали, моѵ҃сей прі҃ѣтъ. въ нѣ҃ гаврі҃илъ бц҃и бг҃омудр҃ѧго ѵ҃строе́нїа бл҃говѣщен҃іе принесе. в нѣ҃ ꙗ҃с бг҃ъ и҃ꙁ мрк҃твы въскр҃се трѝⷣнѥвно. въ нѥмъ ѻ҃бща́а ко́нчина и въста́нїе и сѹⷣъ бѹⷣетъ.

[2]) Тихонравовъ, Памятники отреченной литературы, II, 388.

свѣта. Подобныя же идеи широко распространены были и въ Россіи [1]). Другой рядъ приписокъ даетъ намъ понятіе о Владиславѣ, какъ о историкѣ [2]). Между прочимъ, здѣсь заслуживаетъ вниманія приписка Владислава о крещеніи болгаръ во время Бориса (л. 527) [3]), хотя эта приписка цѣликомъ взята изъ славянскаго перевода Зонары [4]). Послѣ этого Владиславъ на полѣ листа (527-го), въ рамкѣ, приводитъ замѣтку о крещеніи Руси, взятую также изъ Зонары, но въ перифразированномъ сводномъ текстѣ изъ нѣсколькихъ мѣстъ указаннаго византійскаго писателя [5]). Затѣмъ проф. Сперанскій приводитъ рядъ приписокъ Владислава, указывающихъ на время, интересы и направленіе послѣдняго [6]). «Но этимъ не ограничивается наше знакомство съ взглядами Владислава», поясняетъ почтенный профессоръ. «Въ примѣчаніяхъ къ Шестодневу Василія Великаго (л. 160 и слѣд.) мы видимъ и начитанность Владислава и въ этомъ родѣ литературы; онъ знакомъ между прочимъ и съ Аристотелемъ» [7]). Далѣе, проф. Сперанскій указываетъ на комментаріи Владислава естественно-историческаго и историко-описательнаго характера [8]), а также и объяснительныя глоссы [9]) и наконецъ грамматическія замѣтки, «которыя также указываютъ на сознательное отношеніе Владислава къ оригиналу» [10]). Въ заключеніе проф. Сперанскій говоритъ: «Изъ перечисленныхъ приписокъ мы видимъ, что

---

[1]) Тихонравовъ, Сочиненія, I, 229, 241; Загребск. ржкописъ, стр. 328.

[2]) Сперанскій, Загребскиятъ ржкописъ, стр. 329.

[3]) Тамъ же.

[4]) Паралипоменонъ Зонаринъ. по изд. Общ. Истор. и Древн. Рос. М. 1847, стр. 100—101; Сперанскій, Загребскиятъ ржкописъ, стр. 329. Ср. Попова Обзоръ хронографовъ, I, стр. 165 и слѣд.

[5]) Объ этомъ подробно см. у проф. Сперанскаго Загребскиятъ ржкописъ, стр. 330—331.

[6]) Тамъ же, стр. 331.

[7]) Тамъ же.

[8]) Тамъ же, стр. 332—333.

[9]) Перечислены тамъ же, стр. 333—334.

[10]) Тамъ же, стр. 334. Впрочемъ, здѣсь вся грамматическая мудрость Владислава заключается въ простой ссылкѣ на изводъ, съ котораго онъ переписывалъ. Ср. тамъ же.

Владиславъ былъ не простой переписчикъ, но при составленіи своихъ сборниковъ, онъ, будучи начитанъ въ литературѣ своего времени и зная греческій языкъ, старался дополнять, пояснять читателямъ чужой трудъ, обнаруживаетъ наблюдательность, умѣніе вдаваться въ смыслъ текста, обойтись съ грамматическою стороною текста. Послѣднее обстоятельство ставитъ его въ связь съ грамматикомъ Константиномъ Костенчскимъ. Слѣды этого знакомства съ теоріями и пріемами письма Константина ясно видны въ правописаніи его рукописи» (сборника)[1]). Таковы выводы проф. Сперанскаго о литературномъ цензѣ Владислава.

Нельзя не признать во многомъ справедливымъ мнѣніе почтеннаго ученаго о Владиславѣ, хотя нельзя не видѣть въ немъ и нѣкоторыхъ преувеличеній, напр. относительно знакомства Владислава съ Аристотелемъ[2]). Едва ли здѣсь можно думать о непосредственномъ знакомствѣ Владислава съ сочиненіями этого греческаго философа. По всей вѣроятности это знакомство шло не дальше извлеченій изъ сочиненій великаго философа, извлеченій, которыя нерѣдко встрѣчаются въ святоотеческихъ сочиненіяхъ. Но за то можно считать болѣе справедливымъ мнѣніе проф. Сперанскаго, что загребскій сборникъ Владислава для насъ имѣетъ и другую важность, а именно, по нему, мы можемъ пополнить наши свѣдѣнія о характерѣ реформы Константина у сербовъ. «Константинъ», думаетъ проф. Сперанскій, и не безъ основанія, «хотѣлъ чрезъ свое руководство вводить до извѣстной степени однообразіе въ правописаніи сербскихъ рукописей, потому что онъ видѣлъ въ немъ (руководствѣ) средство противъ испорченности текстовъ священныхъ книгъ[3]). Это есть отраженіе тенденцій Евѳиміевской эпохи. Съ другой стороны, ему не удалось создать правилъ для всѣхъ случаевъ, которые бы могли встрѣчаться въ книжной практикѣ. Одною изъ помѣхъ этому было излишнее уваженіе къ грече-

---

[1]) Сперанскій, Загребскиятъ ржкописъ, стр. 334.

[2]) Ср. тамъ же, стр. 331, въ самомъ концѣ.

[3]) Ср. у Ягича Разсужденія, стр. 88 (=373) и 204 (=489).

скимъ эротиматамъ, которымъ подражаетъ Константинъ. Другою помѣхою является то, что Константинъ обратилъ все свое вниманіе только на одну графику рукописей, сдѣлавъ, такъ сказать, палеографическое руководство вмѣсто грамматическаго. Третьею помѣхою было, что на дѣлѣ весьма трудно было выдумать сербскую совершенную графику, особенно при исходной точкѣ Константина, который и на славянскую графику смотрѣлъ съ положенія авторитета Евѳиміевской эпохи[1]). Поэтому своими правилами онъ не даетъ полнаго руководства. Но въ сущности онъ даетъ больше, чѣмъ можно было бы у него прочесть: самые пріемы графики въ рукописи Константинова труда дополняютъ понятія объ его пріемахъ. Кромѣ того, и самая рукопись Константинова труда по своему времени весьма близко подходитъ ко времени, когда написанъ былъ и самый трудъ, т. е. до автографа автора: она относится къ XV в., а Константинъ написалъ свой трудъ не раньше 1423 г., и вмѣстѣ съ тѣмъ представляетъ довольно близкую копію съ своего оригинала. Наконецъ, правописаніе и графика рукописи до того стройны и послѣдовательны, что заставляютъ признать сознательное желаніе держаться извѣстныхъ пріемовъ, что вполнѣ понятно въ руководствѣ, которое имѣетъ цѣлью установить строго опредѣленное правописаніе. «Въ виду этого, я думаю, говоритъ далѣе почтенный профессоръ, изученіе самой рукописи можетъ дополнить наши понятія о пріемахъ, которые Константинъ считалъ правильными, и, отправляясь отъ нихъ, мы можемъ характеризовать нѣкоторыя особенности въ письмѣ и Владислава, который, кстати здѣсь сказать, могъ быть очень близкимъ по времени, если несовременникъ и ученикъ самого Константина»[2]).

Проф. Сперанскій предполагаетъ, что Владиславъ, судя по его опытности и начитанности, когда написалъ свой загребскій сборникъ, былъ уже не молодымъ человѣкомъ[3]), но

[1]) Тамъ же, стр. 190 (=375).

[2]) Соображенія о времени см. у Сперанскаго Загребскиятъ ржкописъ, стр. 334—335, примѣч. 4.

[3]) Сперанскій, Загребскиятъ ржкописъ, стр. 335, примѣч. 4.

догадку его едва ли можно считать основательной[1]). Затѣмъ, почтенный профессоръ указываетъ на фонетическія сходства въ трудахъ Константина и Владислава, а именно въ употребленіи ъ и ь и ', к, на йотацію, и на букву ї[1]). Проф. Сперанскій склоненъ думать, что Владиславъ не развивался подъ вліяніемъ одного Константина, но оба они являются представителями одной и той же школы; «да и самъ Константинъ въ своихъ грамматическихъ трудахъ(?) до нѣкоторой степени является лицомъ, которое хотѣло возстановить, оживить старину, какъ наслѣдство, все-таки лучше сохраненную терновскою школою Евѳимія; онъ долженъ былъ по необходимости воспринять и болгарское вліяніе и считаться съ навыками сербской графики, стараясь устранять то, что не соотвѣтствовало его представленію о старинѣ, о правильности письма»[2]). Это довольно длинная тирада словъ не особенно много выясняетъ отношенія Константина и Владислава другъ къ другу и ихъ отношенія къ Евѳимію. Мало того, почтенный ученый говоритъ даже о старинѣ, сохраненной терновскою школою Евѳимія, не объяснивъ, въ чемъ заключается эта старина. По крайней мѣрѣ, я затруднился бы говорить о ней. Если у Евѳимія и есть кое-что старинное, но зато у него есть цѣлый рядъ чертъ, во многомъ отступающихъ отъ старины, напр. употребленіе глухихъ и носовыхъ звуковъ[3]). Гораздо болѣе удачно у проф. Сперанскаго опредѣленіе характера статей, выбранныхъ Владиславомъ для своего загребскаго сборника. «Для характеристики литературной личности Владислава,—разсуждаетъ проф. Сперанскій,—не безынтересно обратить вниманіе на выборъ статей въ его сборникѣ. Въ немъ очень видную роль играютъ статьи естественно-историческаго характера (Шестодневъ), статьи богословскаго характера, и при томъ полемическія (о латинянахъ, сочиненія св. Григорія Паламы), и

---

[1]) Ср. тамъ же, стр. 335—338.

[2]) Ср. у Сперанскаго, Загребскиятъ ржкописъ, стр. 337—338.

[3]) Объ этомъ я буду говорить подробно во II-мъ томѣ своего изслѣдованія: Къ исторіи исправленія книгъ въ Болгаріи въ XIV в.

какъ разъ эти главнымъ образомъ и комментируетъ Владиславъ съ своими соображеніями. Въ этомъ нельзя не видѣть также отраженія литературныхъ традицій, которыми интересовалась болгарская школа Евѳимія: извѣстный споръ паламитовъ и варлаамитовъ, какъ извѣстно, не только нашелъ отраженіе въ Болгаріи, но до нѣкоторой степени разыгрался(!) въ ней самой. Всѣ эти статьи составляютъ первую группу. Другую группу статей составляютъ сочиненія Евѳимія Терновскаго (житіе Иларіона Могленскаго) и статьи о Кириллѣ и Меѳодіи, славянскихъ просвѣтителяхъ. Это, очевидно, — данное (приносъ) для терновской школы и для ея отношеній къ дѣятельности славянскихъ первоучителей, а въ тоже время служитъ отраженіемъ того уваженія, которымъ отличались отношенія Константина Костенчскаго къ Евѳимію, и выражаетъ стремленіе возвратиться къ старинѣ, которую тотъ же самый Константинъ унаслѣдовалъ отъ терновской школы. «Собранныя въ одно замѣтки о дѣятельности Владислава, насколько онѣ являются въ разсматриваемомъ сборникѣ, позволяютъ намъ, какъ намъ кажется, заключаетъ проф. Сперанскій, видѣть въ составителѣ сборника писателя, который получилъ образованіе подъ вліяніемъ традиціи терновской школы, былъ хорошо озиакомленъ съ современною греческою литературою и съ своею славянскою литературою и разсудливо старался разъяснять своимъ читателямъ содержаніе этой литературы»[1]).

Къ этимъ словамъ проф. Сперанскаго я ничего не буду прибавлять, почти во всемъ признавая ихъ справедливость и основательность, за исключеніемъ опять-таки мнимой старины, которую онъ хочетъ такъ усердно популяризовать. Затѣмъ, откуда видно, что Владиславъ былъ ознакомленъ съ современною греческою литературою? Слѣдуетъ замѣтить, что такія же приписки, какіе мы находимъ въ загребскомъ сборникѣ, встрѣчаемъ и въ рильскомъ, гдѣ онѣ написаны мелкимъ письмомъ на поляхъ листовъ. Характеръ ихъ тотъ же, что и въ загребскомъ сборникѣ. Несомнѣнно, что и тамъ онѣ начертаны перомъ Владислава.

[1]) Тамъ же, стр. 338.

По всей вѣроятности, къ такого же рода припискамъ можно причислить и то мѣсто въ житіи Стефана Лазаревича, которое, указано мною выше[1]), съ отмѣткою имени: Владиславь на полѣ листа. Что означаетъ запись Еремія на одномъ изъ полей рукописи того же житія, запись, также мною отмѣченная выше[2]), не берусь сказать съ полною опредѣленностію въ данную минуту. Возможно, что подъ этимъ именемъ нужно подразумѣвать прор. Іеремію[3]); но это мало вѣроятно. Проф. Ягичъ не указываетъ другихъ такихъ же ссылокъ, кромѣ вышеуказанныхъ двухъ, какъ не отмѣчаетъ и вообще ссылокъ на книги Св. Писанія. Не есть ли этотъ Еремія кто-либо изъ современныхъ Константину книжниковъ или, книжникъ, современный Владиславу?

Рильскій Панагирикъ, названный такъ по мѣсту нахожденія своего въ Рильскомъ монастырѣ (подъ № 61) въ Болгаріи, какъ указано выше[4]), списанъ въ 1479 г.[5]), т. е. на 10-ть лѣтъ позже загребскаго[6]). Въ виду того, что загребскій сборникъ списанъ для Д. Кантакузина, можно было бы думать, что и рильскій списанъ по заказу. Для кого же былъ списанъ рильскій экземпляръ, — спеціально ли для Рильскаго монастыря, или для какого-либо другого лица или учрежденія, не извѣстно мнѣ въ настоящее время; но нѣтъ особенныхъ причинъ рѣшительно отрицать возможность, что Владиславъ приготовилъ этотъ ко-

---

1) Стр. CXLVIII и CLI—CLII.

2) Стр. CLI—CLII.

3) Ср. разные стихи въ тридцатыхъ главахъ пророчества Іереміи съ указаннымъ мѣстомъ въ житіи Стефана Лазаревича. Сходства я не нашолъ.

4) Стр. CLXI.

5) Годъ отмѣченъ въ слѣдующемъ послѣсловіи Владислава къ этому Панагирику, въ концѣ:

+ Сла҃ва съкрꙑ́шителю прѣкла́гомꙋ бо҃ꙋ, да́вшꙋ мн҃ по҃ зачє́лъ и҃ конѣ́цъ. Испи́сасѧ сі҃а бж҃тве҃наа кни́га, рекомꙑ́н панагі́рь. послѣ́дныи҆ въ дла́цѣ владн҃сла́вѡ҃ грама́тикѡ҃, въ вьсѣ҃ч҃тнѣ҃ монастꙑ́рн҃ прѣ҃стꙑ҃ѧ кл҃чце на́ше бце҃ и҃же въ пѣкри́лі҃н чрѣ҃нѣ҃ го́рꙑ, въ прѣ́дѣлѣ҃ жеглѝговѣ́сцѣ҃. въ дни҃ велѝкаго и҃ самодрьжа́внаго ц҃ра моу҃сромаи҃скаго, мѣ҃мѣ҃ бга҃. въ, кн҃, л҃ѣто ц҃рьства҃ его҃. Ѡ създа́нїа же мі҃ра се́го. въ л҃ѣто, ѕ҃ц҃ѯ҃. мц҃а апрѝлі҃а, к҃. въ самꙑ́н тъ҃ вѣ҃кꙑ пс҃. кроу҃гъ оу҃кѣ҃ слн҃цоу҃ вѣ҃ше тогда҃. ѕ҃і҃. лоуны́ же, ѳ҃. и҃ндїкті҃ѡн҃, в҃і҃. въ то́ж҃ же л҃ѣто и҃ вр҃ѣ҃мѧ, и҃ тоу҃рци пр҃і҃ѧмніше сѣ҃здрь Ѡ вене҃тькъ. мц҃а прѣ҃рѣ҃чє҃нна҃го апрѝлі҃а, к҃, дн҃ь. на са́моую тоу҃ нѣ҃лю цвѣ҃тоно́сноую засоу҃тра: ~

6) См. выше, стр. CLXII, примѣч. 2-е.

дексъ по желанію и, быть можетъ, по личной просьбѣ братіи Рильской обители. Нужно имѣть въ виду, что рильскій списокъ сдѣланъ въ томъ же году, въ который были перенесены мощи препод. Іоанна Рильскаго изъ Тернова въ Рильскій монастырь, и это перенесеніе было описано самимъ Владиславомъ. Кромѣ того, есть основаніе думать, какъ я укажу ниже, что Владиславъ посѣтилъ тогда и гору Рилу. Такъ или иначе, но и рильскій списокъ, какъ и загребскій по письму совершенно сходные, и вмѣстѣ съ тѣмъ съ цѣлымъ рядомъ приписокъ на поляхъ мелкимъ, но четкимъ письмомъ, какъ и въ загребскомъ. Въ рильскомъ Панагирикѣ письмо полууставное, переходящее въ скоропись, но довольно четкое и совершенно ясное. Въ началѣ сборника помѣщено полное оглавленіе статей съ приведеніемъ начальныхъ словъ каждой статьи. Передъ началомъ статей заставка, занимающая всю половину первой страницы, съ инициаломъ. Какъ заставка, такъ и инициалъ раскрашены съ полнотою и весьма аккуратно. Оба эти орнамента охраняются кускомъ шелковой матеріи, покрывающимъ всю страницу. Правописаніе сербское, изводъ ресавскій, впрочемъ, не вездѣ строго выдержанный, хотя, несомнѣнно, школьный. Рильскій Панагирикъ самый полный изъ всѣхъ извѣстныхъ до настоящаго времени [1]); въ немъ заключается 111-ть статей духовнаго содержанія [2]), —

---

[1]) Кромѣ іером. Неофита, отмѣтившаго рильскій Панагирикъ въ предисловіи къ службѣ св. Іоанну Рильскому, этотъ списокъ отмѣчаютъ и многіе ученые. Впервые, насколько мнѣ извѣстно, отмѣтилъ его покойный В. И. Григоровичъ въ своемъ Очеркѣ путешествія по Европейской Турціи, (изд. 2-е. М. 1877), стр. 158—159, гдѣ перечислены и нѣкоторыя статьи и приведена запись. Ср. Jagića Historija književnosti. I, стр. 199, и Šafařika Památky dřevního písemnictví jihoslovanův, 2-е изд., стр. 111; Гласник XI, стр. 37; XXII, стр. 240; Arkiv za povjestnicu jugoslavensku, knj. IV, стр. VII; Иречка, Cesty, стр. 466, примѣч. 6; болгарск. перев., стр. 635, примѣч. 17. Нѣсколько больше свѣдѣній объ этомъ Панагирикѣ мы находимъ у проф. Качановскаго: Къ вопросу о литературной дѣятельности болгарскаго патріарха Евѳимія въ Христіанскомъ Чтеніи, 1882, ч. 2-я, стр. 219, и въ самое послѣднее время у проф. П. Кулаковскаго, въ его Отчетѣ о научныхъ занятіяхъ заграницею въ лѣтнее вакаціонное время 1899 года (изъ Варшавскихъ Университетскихъ Извѣстій, 1900). Варшава 1900, стр. 21—37.

[2]) Несмотря на то, что объ этомъ спискѣ Панагирика написано до сего

большею частію переводы святоотеческихъ словъ и поученій, а именно: Іоанна Златоустаго, Аѳанасія Александрійскаго, Амфи-

---

времени немало, все-таки полнаго его описанія до сихъ поръ мы не имѣемъ. Болѣе или менѣе подробно описанъ онъ былъ только весьма недавно, проф. варшавскаго университета, П. А. Кулаковскимъ въ его Отчетѣ о научныхъ занятіяхъ заграницей въ лѣтнее вакаціонное время 1899 года, стр. 21—38), но и это описаніе не восполняетъ пробѣла, такъ какъ оно не вездѣ точно и далеко не полно. Въ виду этого, здѣсь я привожу списокъ всѣхъ статей Панагирика по порядку, при чемъ считаю нужнымъ замѣтить, что на поляхъ нѣкоторыхъ листовъ сдѣланы о. Неофитомъ Рильскимъ замѣтки къ разнымъ мѣстамъ текста. Нѣкоторыя изъ этихъ замѣтокъ я привожу ниже, при перечисленіи статей, которыя суть слѣдующія:

л. 1. Фѣ̀ к. Йже въ ст҃ы҃ѧ ѿц҃а на҃шего Іѡа҃нна а҃рхіепⷭ҃кпа конста҃нтіна гра҃да зла҃тостаго. Сло҃во на ср҃ѣтеніе г҃а на҃шего і҃ѵ̀ х҃а. и҃ о҃ сі҃меѡ҃нѣ и҃ о҃ а҃ннѣ. Нач.: Не тѧ҃чію пл҃ть но҃сить г҃ь на҃шь і҃с х҃с.

л. 3⁶. Въ тѫ҃жѣ дн҃ь. Йже въ ст҃ыхъ ѿц҃а на҃шего а҃да҃наса́ія вели́каго, а҃рхіепⷭ҃кпа але҃ѯа҃ндрійскаго. сло́во на ср҃ѣтеніе г҃а и҃ ба҃ и҃ спса́ на҃шего і҃ѵ̀ х҃а. ка҃ ѿ҃: ⁘ Нач.: Йже насто́ѧщаа ст҃ѣ҃ннаго тр҃ѣ҃жьства, ѥ҃ѵ҃а́нскаа тро́у҃ба да҃ о҃гла́ша҃ѣ.

л. 9⁶. въ тѫ҃жѣ пра҃ꙁ. Йже въ ст҃ыхъ ѿц҃а на҃шего а҃мфіло́хіа е҃пⷭ҃кпа и҃коні́нскаго. Сло́во на ср҃ѣтеніе г҃а на҃шего і҃ѵ̀ х҃а. ѧ҃вѧи ѿ҃ѵ҃е. Нач.: Мно҃ѕи ѿ҃ вели́кыи҃ ча́кь дѣ҃ствоу҃ чю҃дятсѧ.

л. 12⁶. Въ тѫ҃жѣ дн҃ь. Кѵ́рі҃ла а҃рхіепⷭ҃кпа і҃ерось҃лі́мскаго, Сло́во на ср҃ѣтеніе г҃не. Нач.: Ра҃ду́йсѧ ѕѣ́лѡ҃ дх҃ѡи сі҃ѡна.

л. 14. то́гожѣ мц҃а вь ѳ҃і: Йже въ ст҃ыхъ ѻ҃ц҃а на҃шего гр҃игѡ́рія нѵ́сскаго. Слѡ́во на҃гро́бное йже въ ст҃ы҃и҃ великомь҃ мелѐті҃ѣ, а҃рхіепⷭ҃кпѣ а҃нті҃ѡхі҃скомѣ. Нач. Въ҃зра́сти на҃мь чи́сло а҃пⷭ҃ькое но́вын а҃пⷭ҃ль.

л. 15⁶. Йже въ ст҃ыхъ ѻ҃ц҃а на҃шего і҃ѡа́нна а҃рхіепⷭ҃кпа кѡнста́нті҃на гра҃ златоѹ҃стаго, похва́лное ст҃емѹ҃ мелѐті҃ю а҃рхіепⷭ҃кпѣ а҃нті҃ѡхі҃скомѣ. и҃ о҃ потѣ҃ща́нін сѫ҃ѣ҃шіихсѧ. Нач.: Въсоу҃дѣ чѣ҃стное и҃ ст҃ѣ҃нное сѣ҃ ста́до ѻ҃вно́сна ѻ҃чію.

л. 19. Повѣ҃сть ка́ко ѡ҃бре҃тена бж҃ѣ глава́ ст҃го пр҃рка пр҃тчѧ и҃ кр҃тла і҃ѡа́нна. Нач.: Йно́ка два҃ѿ҃ въстока оу҃стре́мишесѧ къ чѣ҃стнаго кр҃та мѣ҃стѣ.

л. 20. Въ тѫ҃жѣ дн҃ь. Ѡ҃бре҃теніе чѣ҃стные главы́ ст҃го и҃ сла́внаго пр҃рка пр҃тчѧ и҃ кр҃тла х҃ва і҃ѡа́нна. Нач.: Ѥ҃вися трьсого́тыи҃ и҃ въселе́нскыи҃ а҃пⷭ҃ль и҃ при́сныи҃ дроу҃гь х҃ѵ̀.

л. 22⁶. Моу҃чє́ніе ст҃ы҃и҃ вели́ко҃мни҃къ м҃, йже въ севаⷭ҃ті҃и моу҃чє́ныхъ: ~ Нач.: Въ вр҃ѣмена ликі҃нія ѿ҃ра, къ҃ гоне҃ніе веліе на хр҃істіаны.

л. 25⁶. въ тѫ҃жѣ дн҃ь. Йже въ ст҃ы҃и҃ ѻ҃ц҃а на҃шего васи́лія вели́каго, а҃рхіепⷭ҃кпа кѵ҃саріе каппадѡ́кійскыѧ. похва́лное ст҃ымь мни́кѡ҃ четырндесѧ́т҃и҃. Нач.: Ѡ҃ моу҃ченичьскыѧ па́мети, котора́ оу҃ко боу҃детъ сыто́сть моу҃ченикоⷧ҃ю҃цѣ.

л. 29. Йже въ ст҃ыхъ ѻ҃ц҃а на҃шего а҃да҃наса́ія вели́каго, а҃рхіепⷭ҃кпа але҃ѯа҃ндрійскаго. Сло́во пр҃ѣ҃праꙁ҃дьствѣ проповѣ҃да́но, о҃ бл҃говѣ҃щеніи пр҃ѣ҃стыѧ бц҃ѣ. Нач.: Бж҃твныѧ сі҃ѧ́нноповѣ҃дники, не҃ на немо́щь слы́шаніа дѡ҃и҃ть въꙁы́рати.

л. 34⁶. Въ тѫ҃жѣ пра҃ꙁ҃никъ: ✣ ма҃ѳіма ритѡ́ра ѳлово́ла. Сло́во на бл҃говѣ҃щеніе пр҃ѣ҃стыѧ вл҃чце на҃ше бце и҃ при́сноⷣ҃вы маріе. Нач.: Бл҃говѣ҃стите дн҃ь ѿ҃ дне спсе́ніѧ бж҃іѧ.

л. 41⁶. Въ тѫ҃жѣ празни҃и҃ і҃ѡа́нна мни́ха и҃ презви́тера дамаⷭ҃кына. Слово на бл҃говѣ҃щеніе пр҃ѣ҃стыѧ вл҃чце на҃ше бце и҃ при́сно ⷣ҃вы маріе. Нач.: Ни҃нѣшнѣмь҃ чѣ҃стномь҃ и҃ цр҃ко҃мь҃ събра́нію. свѣ҃тломь҃ и҃ пр҃чюдномь҃ въспомина́нію.

л. 46⁶. Йже въ ст҃ыхъ ѻ҃ц҃а на҃шего гр҃игѡ́рія нѵ́скаго. Сло́во на бл҃говѣ҃щеніе пр҃ѣ҃стыѧ вл҃чце бце

лохія Иконійскаго, Кирилла Іерусалимскаго, Григорія Нисскаго, Василія Великаго, Максима Ритора, Іоанна Дамаскина, Григорія

---

й приснодѣвы маріе. Й на аріáны. Нач.: Въ прáвоую нёлю, православнѣю сію цр҃кóвь нёбеным лйкь нарéче.

15) л. 49б. гріг҃óріа áрхіепк҃па неокиссáрійскá. Сл҃о на бл҃говѣщéніе пр҃éтые бц҃е. Нач.: Днь áг҃гльскаго плóка пѣснопѣнія оу҃чснúются. Противъ этой рубрики, на полѣ листа, мелкимъ письмомъ записано: нвѳ, сíр҃ѣ нóвые кисарíе. Это, — несомнѣнно, одно изъ пояснительныхъ замѣчаній Владислава Грамматика.

16) л. 50б. Въ тúжѳ дн҃ь. Йже въ с҃тыхъ óц҃а нáшего їωáнна áрхіепк҃па конст҃áнтіна грáда златоустáаго. Слóво на бл҃говѣщéніе пр҃тые влч҃це нáше бц҃е й прно дв҃ы маріе. Нач.: Цр҃кóвь тайнствы прáзникъ празнóуѳ дн҃ь. въсѣ твáрь съшѣшисѣ рáдуется.

17) л. 52б. въ тúжѳ дн҃ь: тóгожѳ їωáнна áрхіепк҃па кωнст҃áнтіна грáда злат҃áаго. Слóво на бл҃говѣщéніе пр҃éтые бц҃е. Нач.: Пакы радóсти бл҃говѣстíа.

18) л. 54. Въ тúжѳ дн҃ь. тóгожѳ їωáнна áрхіепк҃па кωнст҃áнтіна грáда златооу҃стаагаго(sic). Слóво на бл҃говѣщéніе пр҃éтые бц҃е. Нач.: Йже прáвды въсíáвшее покры.

19) л. 55. маíа, й. Йже въ с҃тыхъ óц҃а нáшего їωáнна áрхіепк҃па кωнст҃áнтіна грáда злáтооу҃стаго, похвáлное с҃тому їωáнноу бг҃ослóвц҃ї ї єу҃лíстоу. Нач.: Пакы нáмь ѿ нёсь прíнде ёдúнь й великúи бг҃ослóвь їωáннь.

20) л. 56б. Въ тыжѳ дн҃ь. Прóкла áрхіепк҃па кωнст҃áнтіна грáда. похвáлное с҃тому їωáннѣ єу҃лíстоу й бг҃ослóвц҃ї. Нач.: Дроу҃зíи оу҃кѡ бл҃говѣстúници ёже по плóти рóдослóвіе г҃а й бц҃а нáшего скáзаше.

21) л. 58. Въ тúжѳ дн҃ь. Йже въ с҃тыхъ óц҃а нáшего кúріла áрхіепк҃па алεѯáндрíйскаго ѻ стѣмь їωáннѣ ї єу҃лíстѣ, й ѻ бг҃ородúци. Нач.: С҃тыхъ оу҃кѡ чести й слáвы, мнѣю ѳ҃ въсáко слóко.

22) л. 58. Маíа кѳ. Прпд҃бнаго óц҃а нáшего й íсповѣдника Ѳеóдора íгоу҃мена стоу҃дíйскаго. похвáлное на óкр҃éтніе с҃щенные главы чс҃тнаго й слáвнаго пр҃рка й пр҃тчѳ й кр҃тлы їωáнна. Нач.: Трéтіе възвѣщéніе пр҃тчевы пáмети настоúщіи дн҃ь нóсящи съзывáетъ нá҃.

23) л. 60б. їоуніа й. Моу҃ченíе с҃тго великомч҃ника Ѳеóдора стратилáта. Нач.: Йкожѳ сíáть сíнце зрѣщíмъ.

24) л. 63б. мцá тогóжѳ áі. Óбхождéніе й моу҃чéніе с҃тго áпла варнáвы. Нач.: Понѣжѳ оу҃кѡ ѿ съхóда сп҃сá нáшего їс҃ ха҃ пришествíа.

25) л. 65б. въ тыжѳ дн҃ь: Їωсíфа смѣрéнаго íнóка. похвáлное с҃тому вар҃ѳломéю áпл҃ѣ. Нач.: Йже настóящее събрáвыи съслóвіе.

26) л. 67б. Мцá тогóжѳ áі. васúлíа ёпк҃па селεвкíйскаго, ѻ пр҃рцѣ Ёлíсѣи вскѣда й ѻ сѣман-тѣнии. Нач. ѿ пр҃рк҃ъ сво҃й оу҃кѡ слóвомь ха҃ проповѣдаше.

27) л. 69б. Йже въ с҃тыхъ óц҃а нáшегоántіпáтра ёпк҃па вострúйскаго слóво на рóжд҃ство с҃тго пр҃рка пр҃тчѳ й кр҃тлы їωáнна. й ѻ захарíи. й ѻ ц҃ѣлованнѣ стые й слáвные влч҃це нáше бц҃е й п҃но дв҃ы мáріе. Нач: Въ рождéнмь женáмн никóмоужѳ кóлшоу бы҃ти сп҃ное ѿвѣщá слóво.

28) л. 72. въ тыжѳ дн҃ь. Йѣтíа презвúтера вонст҃áнтіна грáда. вскѣда речéнная на рожд҃ство с҃тго їωáнна пр҃тчѳ й кр҃тлы. Нач.: Мнѡзи оу҃кѡ множúцею възлюблéніи разлúчнаа оу҃чúтѣлства нáмь протéкше áхóвніи кáзателіе.

29) л. 74б. прпд҃бнаго ѿц҃а нашего й íсповѣдника Ѳеóдора íгоу҃мена стѣдíйскаго. похвáлное на рóжд҃ство с҃тго їωáнна пр҃тчѳ. Нач.: Славíю нѣкоемоу велегласнѣ пѣѣсѳ нáше слóво.

30) л. 77ᵛ. въ тыжѳ дн҃ь: Йже въ с҃тыхъ óц҃а нáшего áѳанасíа великааго áрхіепúскопа алεѯáн-

Неокесарійскаго, Прокла, архіепископа константинопольскаго, Кирилла Александрійскаго, Ѳеодора Студита, инока Іосифа,

---

дрінскаго. Слово на рождество стго прка и прче и крстителя їоанна. А о елисавети и кци. Нач.: Нивоу вѣ҃ѡ изсѣхшю и сѣремь въ попраніе быти оставленнѣю воль рателныи съ троудшмь разкиваа въвижеть троуды.

л. 796. въ тыжде дь. Иже въ стыхъ ѻц҃а нашего іоанна архіепкпа констатіна града златоустаго. Слово на рождество стго іоанна крт҃ла. Нач.: Благовременьнь дь празника и въсенародная радость.

. 83⁶. Въ тыжде празникъ: Слово похвално стмоу прчи и крт҃лю іоанноу на рождество его. Нач.: Начало мирьные радости, ѥже къ захаріи.

л. 87. Моучніе стыѧ прпмнице февроніе. Нач.: Бысть въ днехъ діоклитіана цра андрімоу упархоу въ недѣлѣ сълажеть.

л. 95. Мца тогожде кд. Моучніе стыхъ и славныхъ врьхвнъ апль петра и павла. Нач.: И въ художьствѣ, не тчію ѥже изначела.

101⁶. въ тыжде дь. Иже въ стѣ ѻц҃а нашего іоанна архіепкпа кѡстатіна града златоустаа. похвала стѣи врьхвнѣи апломь петрь и павлъ. Нач.: Нѣсе и земле рість вижоу настоещаго ради трьжьства памятію апль.

. 103⁶. въ тыжде дь. тогожде іоанна архіепіскупа констатіна града златоустаго, похвала стомоу аплоу павлъ. Нач.: Не съгрѣшить оубѣ кто ран добродѣтелныи и породъ духовнѣю нарекъ павлокъ дшоу.

. 106. въ тыжде дь. Исуса презвитера іерлмскаго. Слово стыю аплоу петрѣ и павлѣ. Нач.: Добру оубѣ цвѣты пролѣтныихъ часовъ къ себѣ приносещимь воуховатн.

. 108. мца тогожде л҃: Иже въ стыхъ ѻц҃а іѡ҃ архіепкпа кѡнстатіна града златоустаго. похвалное петроу и іоанноу и іакѡвоу. Нач.: Сѧнце испоущае своѥ лоучѧ, въ всь миръ простираетъ.

. 109. Въ тыжде дь: тогожде іоанна архіепкпа констатіна града злаустаго. похвалное стымь аплмь двана҃десетнмь. Нач.: Въ лѣпотоу и днѣ найтіемь стго духа, рыбарскаа сіа исплнисѧ мрѣжа.

. 110. іоуліа и҃. Моучніе стго и славнаго великомоучника прокопіа. Нач.: Въ врѣмена цртвоваша діоклітіань моучитель.

. 120. въ тыжде дь. Похвалное стмоу и славномоу великомнікоу прокопіѣ. Нач.: Сладко вѣ҃ѡ видѣніе.

126⁶. мца тогожде кѳ҃. Иже въ стыхъ ѻц҃а нашего кирилла архіепкпа алеѯандрінскаго. о стѣи цкви. и о стыхъ ѻц҃ехъ иже въ ефесѣ на съборѣ на нестоліа нечьстивѣишаго и безбожнаго съшьшихсѧ. Нач.: Свѣтло наше слово и благти пльно.

. 129. мца тогожде к҃. иже въ стыхъ ѻц҃а нашего іоанна архіепкпа констатіна града златоустаго, похвалное о стѣмь прорцѣ илін. Нач.: Пръвѣе оубѣ іоудейскыи съборъ, прочѣскымь красѣашѣ красотами.

131⁶. мца тогожде кѕ҃: Моучніе стго и славнаго великомнника пантелеимона. Нач.: Цртвоующѣ нечьстивѣишомь и законопрѣстоупномоу маѯіміаноу.

. 137. мца августа а҃. Иже въ стыхъ ѻц҃а нашего іоанна архіепкпа констатіна града златоустаго. Слово ѡ стѣи макавеихъ и о мтери ихъ. Нач.: Ико свѣтль и славьнь нашь градь.

. 140. мца тогожде в҃. мца а҃ в҃. прнесеніе мощи стго и славнаго првомнка стефана. Нач.: Бысть по ѥже взнести мощи стго првомника стефана въ іерлмѣ въ стыи сіѡнь.

. 142. въ тыжде дь. Иже въ стыхъ ѻц҃а нашего іоанна архіепкпа констатіна града злá-

Антипатра, епископа востронскаго, Аетія, пресвитера константинопольскаго, Исихія, презвитера іерусалимскаго, мниха Ана-

---

тоу҃стаго. похва́лною сѣ́мꙋ пръвомⷭ́нику стⷭ́фанꙋ. Нач.: Въсѣ́ оу҃бо мⷭ́нчьсцїи подви́зи прославле́нїи.

48) л. 143. мⷣца́ того́жⷣ в҃. прⷭ́подбнаго о҃́ца на́шего їѡа́нна дамаскина а҃ презви́тера. Сло́во на прⷭ́сла́вное прⷭ́ображе́нїе гⷣа а҃ ба а҃ спⷭ́а на́шего їⷭ́ хⷣа. Нач.: Прїидⷭ́те трⷭ́ꙗ́ствꙋ́имъ днⷭ́ ѡ҃ бголю́бзнⷭ́ съставле́нїе.

49) л. 149о. въ тⷭ́жⷣ пра́зникъ. Їнастаа́ла смⷭ́ренаго мни́ха с҃тыѧ горы сїнайскыѧ. Сло́во на с҃тое хⷣа ба на́шего прⷭ́ѡ́браженїе. рⷭ́чи́нное на то́нжⷣ с҃тѣ́н горⷭ́ѳаві́рскѣ́н въ пра́зникъ. Нач.: Їѡ́ко стра́шно мⷭ́сто сⷭ́.

50) л. 154. въ тⷭ́жⷣ дн҃ь. Їже въ с҃тыхъ о҃́ца на́шего. а҃ндре́а а҃рхїепⷭ́кпа крⷭ́тскаго а҃ їерⷭ́млⷭ́ми́нина. сло́во на с҃тое прⷭ́ображе́нїе гⷣа а҃ ба а҃ спⷭ́а на́шего їⷭ́ хⷣа. Нач.: Бли́ци а҃стьша́нїемъ сло́ва бесловⷭ́сїа Ѳⷭ́сте прикры́вало.

51) л. 159. въ тⷭ́жⷣ дн҃ь. Їже въ с҃тыхъ с҃́ца на́шего кⷭ́ри́лла а҃рхїепⷭ́кпа а҃леⷭ́а҃ндрі́нскаг҃ сло́во на с҃тое прⷭ́ображе́нїе гⷣа а҃ ба а҃ спⷭ́а на́шего їⷭ́ хⷣа. Нач.: Їже оу҃бѡ добрⷭ́ вⷭ́дѧще бра́тїе.

52) л. 161о. въ тⷭ́жⷣ дн҃ь. їже въ с҃тыхъ о҃́ца на́шего їѡа́нна а҃рхїепⷭ́кпа кѡнста́нтїна гра́да златооу҃стаго. тлъкова́нїе е҃же ѡ҃ маѳ҃е́а е҃ѵ҃ге́лїа на с҃тое прⷭ́ображе́нїе гⷣа а҃ ба а҃ спⷭ́а на́шего їⷭ́ хⷣа. Нач.: Ѡ҃мⷭ́нѣ гла҃ѧ вⷭ́мъ. соу҃тъ нⷭ́цїи ѡ҃ зⷣѣ стоѧщⷭ́и҃.

53) л. 164. въ тⷭ́жⷣ дн҃ь. то́гожⷣ, їѡа́нна а҃рхїепⷭ́кпа кѡнста́нтїна гра́да златооу҃стаго. Сло́во на с҃тое хⷣѡ́ прⷭ́ображе́нїе. Нач.: Слы́ша ни́нѣ възлюбле́нне.

54) л. 165о. въ тⷭ́жⷣ дн҃ь. їже въ с҃тыхъ о҃́ца на́шего про́кла а҃рхїепⷭ́кпа конста́нтїна гра́да. Сло́во на прⷭ́ображе́нїе гⷣа а҃ ба а҃ спⷭ́а на́шⷭ́ї хⷣа. Нач.: Прїидⷭ́те дроу҃зи а҃ днⷭ́ е҃ѵ҃ге́лскымъ нелⷭ́ме́остнⷭ́ прикоснⷭ́мсѧ скро́вищемъ.

55) л. 167о. въ тⷭ́жⷣ дн҃ь. прⷭ́подбнаго ѡ҃́ца на́шего е҃фре́ма сы́рїна. сло҃ на с҃тое хⷣѡ́ прⷭ́ображе́нїе Нач.: Ѡⷭ́ ни́вы жⷭ́тва а҃ радова́нїа, ѡ҃ виногра́да пло́ди сънⷭ́дⷭ́мъ.

56) л. 170о. мⷣца́ того́жⷣ в҃і:· їже въ с҃тꙋ́ѧ о҃́ца на́шего а҃ндре́а а҃рхїепⷭ́кпа крⷭ́тскаго а҃ їерⷭ́млⷭ́ми́нина. Сло҃ на прⷭ́сла́вное ѕпⷭ́нїе прⷭ́сла́вные влⷭ́це на́ше бце а҃ пр҃но дв҃ы маріе. Нач.: Таи́нство насто́ѧщее трⷭ́ꙗ́ство, вино́ꙋ и҃моу́ѧще бгороди́чное оу҃спⷭ́нїе.

57) л. 174о. въ тⷭ́жⷣ дн҃ь того́жⷣ с҃тго а҃ндре́а крⷭ́тскаго а҃ їерⷭ́млⷭ́ми́нина. Сло́во на прⷭ́сла́вное оу҃спⷭ́нїе прⷭ́чⷭ́стые бце. Нач.: Бли́ци чⷭ́стнымъ сⷭ́ бце постⷭ́и́госте хра́мъ.

58) л. 180. въ тⷭ́жⷣ дн҃ь. то́гожⷣ прⷭ́подбнаго о҃́ца на́шего а҃ндре́а крⷭ́тскаго, сло́во на въсⷭ́ѣчⷭ́стное оу҃спⷭ́нїе прⷭ́чⷭ́стые бце. Нач.: Призыва҃ пакы́ на҃ чⷭ́стое сло́ва къ трⷭ́ꙗ́ствꙋ.

59) л. 184. въ тⷭ́жⷣ дн҃ь. прⷭ́подбнаго о҃́ца на́шего їѡа́нна дамаскина и҃но́ка а҃ презви́тера, сло́во на оу҃спⷭ́нїе прⷭ́чⷭ́стые бце. Нач.: Паметь пра́вєдныи҃ съ похва́лами бы́ваетъ рⷭ́че прⷭ́моу́дрыи соломѡ́нь.

60) л. 189о. въ тⷭ́жⷣ дн҃ь. їже въ с҃тыхъ о҃́ца на́шего гⷭ́рмана патрїа́рха кѡнстантїна гра́да. на оу҃спⷭ́нїе прⷭ́чⷭ́стые бце. Нач.: Длⷭ́жнымъ, въсегда́ своего́ бг҃а́тєлꙗ хвали́тⷭ.

61) л. 191о. въ тⷭ́жⷣ дн҃ь. то́гожⷣ стⷭ́и́шаго гⷭ́рмана а҃рхїепⷭ́кпа кѡнста́нтїна гра́да. сло́во на прⷭ́сла́вное оу҃спⷭ́нїе прⷭ́чⷭ́стые бце. Нач.: Да прⷭ́ста́ноу҃тъ оу҃бѡ е҃ретикѡ҃ невⷭ́ѣжⷭ́ствнаа а҃ сверⷭ́паа словеса.

62) л. 193о. мⷣца́ того́жⷣ кд҃. Жи́тїе а҃ оу҃сⷭ́кнове́нїе чⷭ́тнаго пр҃ока а҃ прⷭ́тчⷭ́ а҃ кр҃тлꙗ їѡа́нна. Съпи́сано ѡ҃ оу҃чени́ка є҃гѡ їѡа́нна, сы҃нⷭ́чⷭ́ ма́рка. Нач.: Испⷭ́лнившемсѧ лⷭ́тѡ҃ пⷭ́ть тысⷭ́щь а҃ пⷭ́тн҃ѣ сто́мь ѡ҃ ми́рскⷭ́ творе́нїа.

63) л. 196о. въ тⷭ́жⷣ, дн҃ь: їже въ с҃тыхъ ѠⷣЦа на́шего їѡа́нна а҃рхїепⷭ́кѡ́па кѡнстантїна гра҃ злаⷭ́ стаго. Сло́во на оу҃сⷭ́кнове́нїе главы́ чⷭ́тнаго прⷭ́тчⷭ. Нач.: Їѡ́ко же нⷭ́кыи моⷭ́ꙋжь любопоу҃стынь.

стасія, Андрея Критскаго, Ефрема Сирина, Германа, патріарха константинопольскаго, Керамея, архіеп. тавромейскаго, Григорія

---

. 198⁶. въ тѫ́жѣ днь: то́гожѣ, їѡа́нна а҃рхіепⷭ́па кѡнста́нтіна гра́да зла҃ѹстаго. сло́во на ѻ҃ⷭ́кновле́нїе ча́стнаго пр҃тча. Нач.: Паки́ їрѡ́дїа вѣси́тсѧ, паки́ съмоу́ша́ѥтсѧ.

. 200. въ тѫ́жѣ днь. то́гожѣ, їѡа́нна а҃рхіепⷭ́па кѡнста́нтіна гра́да златоу́ста҃. Сло́во на ѻ҃ⷭ́кновле́нїе пр҃тчево. Нач.: Їѡа́нн въ҃зыка́ѥ, а҆ кто́ мльча́ти сътрпи́тъ.

. 203. въ тѫ́жѣ пра́зникъ. моу́дрѣ́ишаго а҆ нтїнстѣ́вънаго кюрами́а, а҃рхіепⷭ́па таврѡмі́нїе сикелі́йскыѧ. бесѣ́да на ѕ҃епенїѣ пр҃ѣ́стыѧ бце ѥ҃же ѿ лоукы́ сто҃ є҃ѵа҃ла. въ кр҃тѣ ѻ҆нѡ҆ вънндѣ їс҃ въ вѣ́сь нѣ́коую. Нач.: Ꙗ҆́ко ѕ҃ѣлѡ҆ мнѣ̀ свѣ́тлѣ́йшее въ дньшнїи ѻ҃ученїа слышанїе.

. 205. ѿ҃, к҃ѕ: ~ мо́ученїѣ сто҃ а҆ сла́внаго ѵ҃ча҃ мнка дїмі́трїа. Нач.: Маѓїмі́анъ ѩ҃же а҆ ѳ҃рко́у҃лѣ поко́ривъ го́тѳы а҆ савроматы (въ рукоп.: гавроматы) рѷмлѧнѡмъ.

. 207. въ тѫ́жѣ, днь: ~ Грїго́рїа і҃рхіепⷭ́па со҃лоу́нскаго, бесѣ́да. ѳ҃ ѩ҃же въ ст҃ыхъ вели́ко҃мни́цѣ а҆ чю҃тво́рцѣ а҆ мр҃тото́чцѣ дїмитрїи. Нач.: Мнѣ̀ же ѕ҃ѣлѡ҆ ча́стни бы́ша дроу́зи твоѥ҆ к҃е.

211⁶. въ тѫ́жѣ, днь. О҆ ст҃ѣмь а҆ великосла́внѣмь мни́цѣ ѵ҃вѣ дїмитрїи. Нач.: Ѩмѣ́ѧше ѻ҃ре҃ѡ҆ рѷмскѡ҃ѹ҃ скѵ҃пт҃рь правле́нїа маѓїмі́анѣ е҃ркоу́҃лѣ.

215⁶. І҃ѡа́нна харто҆фі́лака солоу́нскаго ставраки́а, ѳ҃ чю҃десѣ҃ мр҃тото́чца вели́каго дїми́трїа. Нач.: Сло́во, ѩ҃же мр҃тото́чца дїми́трїа чю҃деса.

236⁶. въ тѫ́жѣ днь: гріго́рїа а҃рхіепⷭ́па россі́йскаго. похва́лное ст҃омоу҃ а҆ сла́вномоу҃ велико҃мнкоу҃ дїмитрїю мр҃тото́чцоу҃. Нач.: Пр҃ѣ́жѣ ѵ҃ва пла́тѣскаго съмотрѣ́нїа.

. 239. ѿ҃, ѩ҃. Жи́тїѥ а҆ дѣ́анїѥ, сто҃ а҆ въсѣхва́лнаго е҃пла і҃ѣ҃ѵ҃лїста лоукы́. Нач.: Ꙗ҆́ко пра́вѣдънаго па́мѧть съ похва́лами съвръша́тъ.

. 242. въ тѫ́жѣ днь, похва́лное ст҃моу҃ а҆́плоу і҃ѣ҃ѵ҃лїстѣ лоу҃цѣ. Нач.: І҃ѡа́ннов тро҃ѵ҃ество въсїа҆ дн҃ѣ.

248⁶. ѿ҃, к҃і. моу́ченїѥ сто҃ мнка ѻ҃ра́ а҆ ѩ҃же съ ни́мь. Нач.: Маѓїмі́аноу҃ моу́чителю, злочѧ́стивое по въсѣ҆м ѿноудь въселіе́нѣѣ҆ ѧ҆злѡ́жшоу҃ запове́да́нїѧ.

253⁶. въ тѫ́жѣ, днь: жи́тїѥ а҆ жи́знь прпⷣ́бнаго ѿ҃ца на́шего і҃ѡа́нна ры́лскаго. въ нѣ́мь же, а҆ ка́ко принесе́нь бы҃ въ тр҃но҃вь. Съпи́сано Ѳ҃ѵ҃дїми́мь патріа҃рхѡ҃ тр҃но҃вскы́мь. На ко́нцѣ же сло́ва, а҆ ѳ҃ ѡ҃бновле́нїи ст҃ыѧ ѳ҃ки́тѣли е҃гѡ̀ ѩ҃же въ рылѣ. А҆ ка́ко пакы́ пр҃несе́нь бы҃ ѿ҃ тр҃но́ва, въ тѫ́жѣ славныи монастырь рылскыи. съпи́сано послѣ́дныи въ дїацѣ҃, владѝславшмь гра́матїкшмь. Нач.: Въ лѣ́потѣ ѻ҃ре҃ѡ҆ кто́ на́мь поносна҆́ѣ҆.

266. ноеа҃́врїа. к҃ѕ҃. жи́тїѥ и жи́знь прпⷣ́бнаго ѿ҃ца на́шего гріго́рїа сїнаита. съпи́сано ст҃ѣ́йшимь а҃рхіепⷭ́кѡ҃ кѡнста́нтїнѣ гра҆ кі҃ ка́ліст҃ѡ҃. Нач.: Ꙗ҆́же ѻ҃ре҃ѡ҆. На внѣ́шнемъ полѣ̀ листа, ниже этого заглавія, о. Неофитомъ Рильскимъ сдѣлана такая замѣтка: спи́сано ѻ҃тъ сватѣ́йш. Каллі́ста, по гречески, а҆ не славянски, а҆ не изкѣ́шено, кто прекѣ́лъ ѥ҃ на славянски. азъ же заключа́ю ꙗко не ѩ҃нъ кто̀, но ѻ҃ученикъ е҃гѡ̀ Ѳеодо́сїй Кефала́рскій (несомнѣнно, вмѣсто: Келифарскій), занѣ̀ въ житїи і҃гѡ̀ (на стр. с҃пѕ) глаго́летсѧ сѝце: «а҆́ймѣ́ше же а҆ да́рь ѿ҃ ко́га ѿ҃ е҆ллинскаго на словѣнски прелагати ѩзыкъ хитрѣ же а҆ чѣ́днѣ, а҆ мно́ги кни́ги прелоѫ҆ жи церковное ѹ҃краси состоа҆нїе», но а҆ е҃гѡ̀ житїѥ списано тѣ́мже Каллі́стѣ҃ на гречески, а҆ ѩ҃нъ нѣ́кто прело́ѫ҆. Но дѣ́ло въ томъ, что все это относится къ Діонисію, а не къ Ѳеодосію Терновскому. На л. 278ª, на слово: кни́ѫ҆мени, на внѣ́шнемъ полѣ̀ листа, сдѣлана о. Неофитомъ такая замѣтка: χατχρυσμένη (горá) сиці ѩменѣема, ѥ҃же значитъ зелѡ̀ студена́. На томъ же 278⁰ л., противъ слова: въ παρῴріѣ, отмѣчено имъ же: παρόριον = пригóрїа.

282 ноеа҃́врїа, к҃ѕ. жи́тїѥ а҆ жи́знь прпⷣ́бнаго ѻ҃ца на́шего Ѳеѡ҃сїа ѩ҃же въ тр҃но́вѣ пост-

## Паламы, солунскаго хартофилакса Іоанна, Григорія Цамблака, патріарха константинопольскаго Каллиста, Серапіона, ученика

---

ни́чествовавшаго, оу҃ченика соу҃ща бл҃же́ннаго гріго́ріа сінаи́та. Съпи́сано ст҃ѣ́йшимь патріа́рхомь, конста́нтіна гра́да кѵ̑рь кали́стомь. Нач.: Вѣ́лія нѣка́ко и҆ бж҃твнѣ́йша.

78) л. 294⁶. гѳ҃, ді. Жи́тіе и҆ жи́тєлство прп҃ѳбна́го ѿ҃ца на́шего Ѳеѡ́досіа. И҆же ѿ҃бщежи́тєлствоу҃ нача́лника. Нач.: Сладча́йшин оу҃кѡ ве́сна въ вре́мена̀, добре́йше же въ звѣзда̀ сі҃ице.

79) л. 315. мц҃а то́гождѐ. ѕі. жи́тіе и҆ жи́знь прп҃ѳбнаго ѿ҃ца на́шего а҆нті́(нія) велика́го. Съпи́сано кл҃же́нымь а҆да́насіемь патріа́рхомь алеѯа́ндрскымь. Нач.: Добро́у ре́ть въ҃зиноу҃сте къ и҃же въ є҆гѵ́и҃тѣ мни́хомь въ ѣ҃же спстисѧ.

80) л. 338. мц҃а то́гождѐ. ѳі. жи́тіе и жи́тєлство, и҃же въ ст҃ыхъ о҃ц҃а на́шего и҆ и҃сповѣ́дника, а҆да́насіа великаго. а҆рхіепⷭ҃па алеѯа́ндрскаго. Нач.: Ѡ҆ни́и оу҃кѡ и҃наа бл҃же́нныхъ моу҃жь въспомина́ніа.

81) л. 352⁶. мц҃а то́гождѐ ді. Жи́тіе и҆ жи́знь прп҃ѳбнаго ѿ҃ца на́шего мака́ріа є҆гѵ́пⷮ҃скаѧ. Съпи́сано серапіѡ́номь оу҃ченикѡ҃ велика́го анто́ніа, наста́вника пⷭ҃стынна̀. Нач.: Ѵ҆ѿе и҆ мнѡ҃га прилежа́нія.

82) л. 368⁶. гѳ҃, к҃. Жи́тіе и҆ жи́знь прп҃ѳбнаго и҆ ѳгоно́снаго ѿ҃ца на́шеѣ Є҆вди́міа. Нач.: Ѡ҆ въса́каа оу҃кѡ и҃наа вѣ́щь, поѡ́нія показа́нія кро́мѣ.

83) л. 402. гѳ҃, кѳ. Жи́тіе и҆ жи́знь, и҃же въ ст҃ыхъ ѿ҃ца на́шего гріго́ріа а҆рхіепⷭ҃скѡ́па кѡ́нстантіна гра́да ѳгосло́ва. съпи́сано гріго́ріе҃ оу҃ченикомь ѣ҃гѡ. Нач.: Сѧзы́ваѥть оу҃кѡ на́сь ѿ҃ моу҃жіе, гріго́ріе велики́и.

84) л. 416. маі́а, ка҃: Є҆вди́міа патріа́рха трⷢ҃новскаго, похвала́ное ст҃ымь велики́мь и҆ равноа҃пⷭ҃лнымь ц҃ремь кѡнстанті́ноу҃ и҆ Є҆ле́нѣ. Нач.: Сі҃ица свѣтлѣ́йше насто́ѧщее пока́засѧ трⷢ҃жество.

85) л. 432. а҆пріли́а, кг. Моу҃чє́ніе сі҃го и҆ сла́внаго велико҃мни́ка геѡ́ргіа. Нач.: Діоклі́тіа́нь ри́мскыи самодрⷢ҃жа́ць недостоі́нѣ хорⷭ҃гвѝ въспріⷮ҃.

86) л. 438⁶. въ тⷢ҃жⷣ҃ дн҃ь. И҃же въ ст҃ыхъ о҃ц҃а на́шего а҆́ндрѣа а҆рхіепⷭ҃па крі́тьскаго і҃ерусалі́мли́нина, похва́ное сⷮ҃мⷭ҃ велико҃мни́коу҃ хр҃оу҃ геѡ́ргіѣ рече́ное въ дн҃ь стра́данія ѣ҃гѡ. Нач.: Прі́сно ѕ҃ѳѡ҃ скѣ́тлы и҆ прѣхва́лены ст҃ыхъ мни́къ па́мѣти.

87) л. 444. въ тⷢ҃жⷣ҃ дн҃ь. Повѣ́сть ѻ҃ прѣсла́внѣмь чюді́сѣ сі҃го велико҃мни́ка геѡ́ргіа, и҃же ѿ҃ нюго҃ бы́вшемь на плѣно́мь о҃трочю́ти. Нач.: Ѡ҆же даровані́а ст҃ыхъ спⷭ҃бнтисѧ жела́ющеѥ.

88) л. 448. маі́а, ѳі. Жи́тіе и҆ жи́знь прп҃ѳбнаго ѿ҃ца на́шего пахо́міа велика́го. Нач.: Бѣ҃ на́шь і҃с҃ х҃с҃, и҆сточни́къ прѣмоу҃дрⷭ҃ти.

89) л. 475⁶. Жи́тіе и҆ жи́знь прп҃ѳбнаго ѿ҃ца на́шего паи́сіа велика́го. Съпи́сано і҃ѡа́ннѡмь ко́ловѡмь. Нач.: Ѡ҆́кожде кра́сна̀ ми́ра сі҃го.

90) л. 491⁶. і҃ѳ҃, кѳ. Жи́тіе и҆ жи́знь, и҃же въ ст҃ы҃ ѿ҃ца на́шего пе́тра а҆ѳѡ́нскаѣ. Нач.: Є҆́же ст҃ыхъ жи́тіа.

91) л. 499⁰. въ тⷢ҃жⷣ҃ дн҃ь. Жи́тіе и҆ жи́знь прп҃ѳбнаго ѿ҃ца на́шего ѳноу҃фрі́а, и҆ прочі́и҃ и҃ныхъ по́стникъ. съпи́сано ѿ҃ пафноу҃тіа мни́ха и҆ ѡ҆ште́льника. Нач.: Въ є҆ди́нѣ оу҃бо ѿ҃ дні́и, потъщава́нія сътво́рихѡ҃.

92) л. 506⁶. і҃оу҃ніа, кд. Жи́тіе и҆ жи́знь сі҃го и҆ прп҃ѳбнаго ѿ҃ца на́шего пе́тра, и҃же въ ко́ришьскоѥ горѣ́ постѝвшагосѧ. Нач.: Бл҃го и҆ къ бл҃гомь оу҃мили́вію, сѣкѣ́ оу҃бѡ и҆ слы́шеримь оу҃спѣ́шно поу҃чє́нія.

93) л. 514⁶. і҃ѳ҃ліа, въ а҃. дімі́тріа кантакоу҃зина. ѻ҃ жи́тіи и҆зложи́тєлное въ кра́тцѣ, съ по́хвалою ма́лою. и҃же въ ст҃ыхъ прп҃ѳбномоу҃ и҆ ѳгоно́сномоу҃ ѿ҃цоу҃ і҃ѡа́нноу҃, поу҃стынѣ рыа́ское жи́тєлю. поноу҃жє́ннноу҃ къ сі́моу҃ ѿ҃ нѣкото́рыхъ то́моу҃ лю́бѣзныхъ бы҃ѣшоу҃. въ нѣ́мже и҆ ѻ҃

Антонія Великаго, Григорія, ученика Григорія Богослова, Іоанна Колова, Пафнутія Отшельника, Григорія Кипрія и Никифора,

---

прѣнесе́нїи и̑ възвраще́нїи мо́щии е̑гѡ ѥ̑же ѿ трѣ́нова, въ ѳни́тѣль то́го ч̑тнꙋ̀ю и̑же въ ры́лѣ. Нач.: И̑же се́го ми́рскаго и̑ па́че и̑ны́шнаго ѳкаа́нныѧ̑ жи́тїа поꙋ́тника̑. На поляхъ листовъ этой статьи находятся примѣчанія о. Неофита.

л. 523ᵒ. і҃ѳ҃ль, ѕ҃. Жи́тїе и̑ пⷭ҇ти́вни, и̑ ѿчѣ́сти чю́десъ съповѣ́данїе, пр҃по́бна̑ ѻ҃ц҃а на́шего а҃ѳана́сїа, и̑же въ а҃ѳѡ́нѣ. Нач.: И̑же и̑зри́дныхъ моꙋ́жїи напи́сана жи́тїа.

л. 552ᵒ. і҃ѳ҃, к҃ѕ. Жи́тїе и̑ жи́знь пр҃по́бныѧ̑ м̑тре́ре на́ше е̑ѵпраѳ́ї. Нач.: Бо҃ нѣ́кыи моꙋ́жь въ кѡ̑нстантї́нѣ гра́дѣ сѝнглити́къ, и̑мене́мь а҃ндїго́ны.

л. 561. ма́а, к҃н҃. похва́лное сло́ва, и̑ ѿчѣ́сти чю́десн жи́тєлства пр҃то́бныѧ̑ и̑ трьклѧ́жѝнныѧ̑ м̑тере на́ше фїлѳѳе́ѩ. Съпи́сано кꙋ̀рь і҃ѡасафѡ̑ митропо́лїтѡ̑ вдїнскымь. Нач.: Ра́дости оу҃̀же и̑сплънншесѧ оу҃̀ста на́ша. И̑ е̑зы́къ на́шь весе́ла пр҃ръчскы ре́ши дн҃ь.

л. 571ᵛ. ф҃е́, дї. Жи́тїе и̑ жи́знь, бл҃же́нааго ѻ҃рꙋ́чителѧ на́шего кѡ̑нстантї́на фїлосѡ́фа. пр҃ѣ́ваго наста́вника слове́нскѣ̀ е̑зы́кѣ̀. Нач.: Бо҃ мл҃ти́вынь и̑ ще́дрын. ѻ҃ны́дѣи пока́нїе ч̑лъ́ческо.

л. 584. въ тѫ́жѐ, дн҃ь. Сло́во похва́лно, ст҃ы́ма и̑ пр҃ѣслáвнымa ѻ҃рꙋ́чителюма слове́нскоꙋ̀ е̑зы́коꙋ. сътвѻ́ршема пи́сме е̑моꙋ̀, и̑ пр҃ело́жшема но́вын и̑ ве́тхыи зако́нь въ е̑зы́къ и̑хъ. бл҃же́нномоꙋ̀ кꙋ̀ри́ллоꙋ, и̑ архїепⷭ҃кѡ̑поꙋ̀ пано́нскомоꙋ̀ меѳѡ́дїю. Нач.: Бо́ꙋ и̑ сп҃соꙋ̀ на́шемоꙋ̀ і҃ꙋ̀ ҳ҃ꙋ̀.

л. 586ᵛ. ф҃е́, к҃. жи́тїе и̑ жи́знь пр҃по́бнаго ѻ҃ц҃а на́шего лꙋ́ва, е̑пⷭ҃кѡ́па ка́тайскаго. Нач.: И̑же ѻ҃ досточю́днѣ̑ лꙋ́вѣ, и̑же мнѡ́гопреслоꙋ́то̀ пр҃ьвосѣ́дателн ка́тайскые свѣ́тлые митропо́лїи.

л. 596ᵒ. і҃ѳ҃ль, ѕ҃. Похва́лнюѥ ст҃он вели́комѡ́нцн нⷭ҃ли́. Съпи́сано е̑ѵѳнмі́емь патрі́архѡ̑ трѣ́новѣ́скынмь. Нач.: Съзы́кает нась внна насто́ѧщаго пра́здника къ ѯ҃хо́вномоꙋ̀ тро҃ѧ́ьствоꙋ̀.

л. 604ᵒ. і҃ѳ҃, ѕ҃і. моꙋче́нїе ст҃ые и̑ сла́вные вели́комѡ́нце и̑ ст҃ѳтрь́пице маріны. Нач.: Ничто́же сѝце ѻ҃рсла́ѯа҃ѣ̑ и̑ ѻ҃стѝшаетъ дш҃оꙋ̀ бл҃гоꙋ̀ и̑ вѣ́рнѣ̀ па́че.

л. 608. въ тѫ́жѐ, дн҃ь. Моꙋдрѣ́йшаго и̑ прѝснопомни́маго патрі́арха кѡ̑нстанті́ны гра́да грігѡ́рїа кі́прїа. сло́во ѡ̑ ст҃ѣ́н и̑ славнѣ́н вели́комѡ́ни́ци ҳ҃ѣ̀ марі́нѣ̀. Нач.: И̑ цр҃кѡ́вь ѻ҃рѣ́ѡ е̑й же ҳ҃с҃ глава́, ра́и разоꙋмѣ́каѣ̑ и̑же въ е̑ді́мѣ̀.

л. 617. а҃вгоꙋ́. к҃і. моꙋче́нїе ст҃ыхъ мни́къ, ф҃ѝтїа, і҃анікі́та, лоꙋкі́ана. и̑ и̑же съ ни́ми. Нач.: Въ лѣ́то вто́роѥ діоклитіа́ноꙋ цр҃твоꙋ́ющꙋ, ѥ̑́же мнѡ́го неи́стѡ́йство на хрїсті́аны.

л. 625. а҃вгоꙋ́, л҃а. И̑же въ ст҃ыхъ ѻ҃ц҃а на́шего гермáна а҃рхіепⷭ҃кѡ́па кѡ̑нстанті́ны гра́да. похва́лное на положе́нїе ч̑ѣ́стнаго поа́са пр҃ѣ́стыѧ̑ вл҃ще на́ше и̑ прѝсно дв҃ы маріе. Нач.: Что́ свѣ́тлое съсло́вїе сѣ̑.

л. 628. ма́а, кд҃′: Жи́тїе и̑ жи́знь пр҃по́бнаго ѻ҃ц҃а на́шего сїмеѡ́на и̑же на дивнѣ́н горѣ́. Съпи́сано ѿ нїкифѡ́ра, магистра а҃нтїѡхі́йскаго. Нач.: Бл҃вѣ́нь бѣ. то́го ѥ̑ѡ̀ бл҃ѣ́йти достоі́но въ па́мѣть своегѡ̀ бж҃ьствнаго сїмеѡ́на прнне́ѥшінмь.

л. 658ᵒ. дѣ́, ѕ҃′. жи́тїе и̑ жи́знь пр҃по́бнаго ѻ҃ц҃а на́шего са́вы. Нач.: Ничто́же та́ко подвѝгноꙋти дш҃оꙋ̀ къ добродѣ́тели жела́нїю полѣ́знѣ́йше.

л. 699. но҃ѣ́, а҃і. Жи́тїе и̑ жи́тєлство, ст҃го вели́комѡ́ника въ ѷрѣхъ. сте́фана срⷦ҃скаго, и̑же въ дечаѣ́х. Съпи́сано грнгѡ́рїемь мни́хомь и̑ презви́тєромъ и̑гоꙋмено́мь вы́шінмь, тоѥ́ждѐ ѳни́тѣли. Нач.: Бѣ́ше и̑ сѣ̑ вели́каго и̑ славнѣ́йшаго срⷦ҃скаго е̑зы́ка.

л. 712. По́вѣсть бы́вшаго чю́дес. чиноначе́льника мнха́ила и̑ гаврі́ила вы́шнихъ си́л. въ ѳни́тѣли нарѝцаемѣи дохіарь. и̑ како́ пр҃иминованъ бы́сть храма бесплъ́тныхъ. Нач.: Въ цр҃тво никі́фѡра вѡтаніа́та. пр҃по́бнын нѣ́кыи и̑но́къ е̑ѵѳнмі́е нарѝцаемь.

л. 716. Е̑ѵѳнмі́а патрі́арха трѣ́новѣ́скаго. посла́нїе къ никѡ́димоꙋ̀ ст҃ѣ́нноѩ̑ни́коꙋ̀ и̑же въ тѝсминѣ́,

магистра антіохійскаго. Здѣсь мы находимъ значительную часть сочиненій патріарха терновскаго Евѳимія, — можно полагать, всѣ, какія были извѣстны Владиславу Грамматику, затѣмъ трудъ митрополита видинскаго Іоасафа, — житіе преподобной Филоѳеи, и Д. Кантакузина—житіе І. Рильскаго. Кромѣ того, въ Панигирикѣ заключается рядъ житій и мученичествъ святыхъ, святителей и мучениковъ: 40 мучениковъ, Ѳеодора Стратилата, апостола Варнаввы, Петра, и Павла, мученицы Февроніи, мучен. Прокопія, Пантелеймона, Іоанна Крестителя, мученика Димитрія, евангелиста Луки, мучен. Уара, Іоанна Рильскаго, Григорія Синаита, Ѳеодосія Терновскаго, Ѳеодосія, общежитію начальника, Антонія Великаго, Макарія Египетскаго, преп. Евѳимія, Григорія Богослова, Паисія Великаго, Петра Аѳонскаго, преп. Онуфрія, Петра Коришьскаго, Аѳанасія Аѳонскаго, препод. Евпраксіи, Константина или Кирилла, учителя славянскаго, Льва, еписк. катанскаго, мученицы Марины, муч. Фотія, Аникиты и Лукіана, Симеона Дивногорца, Саввы Освященнаго, Саввы сербскаго и друг. [1]).

---

въпроснвшоу ѻ нѣкыихъ главизнахъ цркѡвныхъ ноужныхъ. Нач.: Весѣлїа дхѡвнаго подаль єси намъ виноу сїиннѣишїи своѥ писанїемь.

110) л. 722. тогожѣ, Єѵѳимїа патрїарха трънов̀скаго. послан̀іе къ кѵпрїаноу мнихову, живоущоу въ стѣи горѣ адѡнсцѣи. Ѡ проснвшоу напѣсатисѧ ѥмоу ѻ нѣкыихъ цркѡвныѥ вінахъ ноужныихъ ѡ послатисѧ ѥмоу тамо. Нач.: Сѣлѡ наса ѻбрадовалъ єси своимъ писанїемь, ѡ вѣщьшїй любве въспалилъ єси пламень.

111) л. 726. тогожѣ Єѵѳимїа патрїарха трънов̀скаго, къ сїиннѣишомѹ митрополитѹ оуѕгровлахїискомоу кѵръ ѳѳїмоу: Нач.: Иже пѡ бѕѣ рѣвность ѡ дхѡвная любовь сїиннаѧ ти дша не ѻставлаѥтъ наса къ заѕвѣнн бытн тоѥ.

[1]) До сего времени были напечатаны слѣдующія статьи изъ рильскаго Панигирика: 1) житіе св. Кирилла славянскаго у Šafařika Památky dřevního písemnictví jihoslovanův, изд. 2-е, стр. III, (по списку о. Неофита, приготовленному для Григоровича), ср. Jireček Cesty, стр. 470, прим. 24, болгарск. перев., II, стр. 640, примѣч. 25; 2) житіе св. Петки или Параскевы (по списку Гильфердинга) въ «Великихъ Минеяхъ Четіихъ» митроп. Макарія, изд. Археографич. Коммиссіи, Окт. Спб. 1874, стт. 1021—1042 (здѣсь, главнымъ образомъ, разночтенія изъ Панигирика); 3) житіе препод. Іоанна Рильскаго (въ сводномъ текстѣ) о. Неофитомъ при изданной имъ службѣ этому святому, въ Бѣлградѣ, въ 1836 и 1867 гг., съ дополненіями Владислава Граматика, Георгія Скилицы и Дмитрія Кантакузина; 4) Посланіе къ Никодиму священноиноку въ «Християнско Братско Слово, т. I (1879), кн. II, стр. 132—140; III, стр. 143—146, довольно неисправно, и затѣмъ проф. Качановскимъ въ Христіанскомъ Чтеніи 1882, ч. 2-я, стр. 251—262, съ немногими ошибками; 5) Посланіе къ

Каждая статья положена на извѣстное число мѣсяца или на великій праздникъ, господскій или богородичный, а иногда на одинъ и тотъ же день положено болѣе одной статьи [1]). Всѣ эти статьи собраны Владиславомъ изъ разныхъ книгъ; только очень немногое принадлежитъ ему въ этой большой книгѣ,— всего одно цѣльное дополненіе къ житію Іоанна Рильскаго, составленному патріархомъ терновскимъ Евѳиміемъ: объ обновленіи Рильской обители и о перенесеніи мощей Іоанна Рильскаго изъ Тернова обратно въ Рильскій монастырь [2]) и цѣлый рядъ объяснительныхъ и другого рода замѣтокъ, большею частію краткихъ, на поляхъ рукописи, затѣмъ, наконецъ, послѣсловіе въ Панагирикѣ. Дополнительному разсказу Владислава о перенесеніи мощей и возобновленіи Рильской обители Даничичъ придаетъ очень большое значеніе по его важности, какъ историческому матеріалу [3]).

Существуютъ ли еще какіе-либо другіе списки Панагирика, кромѣ указанныхъ, въ настоящее время трудно сказать. Есть сборники, въ которыхъ встрѣчается одно отдѣльное Владиславово произведеніе [4]), о которомъ я сейчасъ буду говорить, — но составлены и самые сборники также Владиславомъ, сказать весьма трудно, такъ какъ мы не имѣемъ для того положительныхъ данныхъ. По набору статей также невозможно опредѣлить это, потому что извѣстные намъ два сборника болѣе или менѣе въ этомъ отношеніи различны. Указываютъ еще на два Влади-

---

Кyпрїаноу мнихоу въ Християнско Братско Слово, кн. III, стр. 146—147, только начало, и цѣликомъ проф. Качановскимъ въ Христіанскомъ Чтеніи, 1882, ч. II, стр. 240—248, съ немногими ошибками, 6) Посланіе къ митрополиту угро-влахійскому Аѳанію издано проф. Качановскимъ въ Христіанскомъ Чтеніи, 1882, ч. 2 я, стр. 233—240, также съ ошибками, и 7) разсказъ о чюдесахъ св. Димитрія, составленный Іоанномъ Ставракіемъ, книгохранителемъ солунскимъ, — Качановскимъ же въ Христіанскомъ Чтеніи, 1883, ч. 1, стр. 258—280, но не цѣликомъ.

[1]) См. примѣры во 2-мъ примѣчаніи, начинающемся на стр. CLXXII.

[2]) См. тамъ же. статью 75-ю на стр. CLXXVII.

[3]) Видов Дан 1863, № 12.

[4]) Такъ проф. Ягичъ (Historija književnosti, I, стр. 176) и Даничичъ (Starine, I, стр. 44—50, а затѣмъ Дмитріевъ-Петковичъ (Обзоръ аѳон-

славовыхъ сборника, а именно бѣлградскій [1]) и хиландарскій на Аѳонѣ [2]), но они не отмѣчены именемъ Владислава Грамматика. Я не сомнѣваюсь, что существуютъ еще и другіе подобные списки этихъ Панагириковъ; я видѣлъ нѣсколько такихъ экземпляровъ въ разныхъ южнославянскихъ библіотекахъ, но только безъ имени Владислава [3]), и потому я не думаю, чтобы они всѣ были списаны имъ. Вѣроятно, въ эти позднѣйшіе Панагирики вошли статьи изъ Панагириковъ Владислава.

Кромѣ указанныхъ выше Панагириковъ, я считаю нужнымъ сообщить здѣсь свѣдѣнія и о второмъ рильскомъ Панагирикѣ, № 62, списанномъ въ 1483 г. въ Рильскомъ монастырѣ, не Владиславомъ, а нѣсколькими изъ братіи того же монастыря, по всей вѣроятности, приверженной къ той же школѣ, къ которой принадлежитъ и Владиславъ, какъ это видно изъ интереснаго послѣсловія къ Панагирику, стоящаго въ самомъ концѣ послѣдняго. Въ немъ говорится, что Панагирикъ списанъ трудомъ и стараніемъ игумена Ѳеофана, который побудилъ и убѣдилъ и другихъ братьевъ Рильскаго монастыря потрудиться въ этомъ дѣлѣ [4]). Такимъ образомъ отсюда ясно, что Панагирикъ

---

скихъ древностей въ прилож. къ Записк. Академ. наукъ VI, стр. 61) и Савва Хилиндарецъ (Rukopisy a starotisky Chilindarské въ Vestnik'ѣ král. české společn. náuk. V Praze. 1896, стр. 37) и другіе (Гласник XI, 40) говорятъ, что такіе же сборники существуютъ по одному экземпляру въ бѣлградской Народной библіотекѣ и въ мон. Хиландарѣ на Аѳонѣ.

[1]) Гласник, XI, стр. 37—38. См. и предыдущее примѣчаніе.

[2]) Sava Chilindarec, Rukopisy a starotisky Chilindarské (въ Věstnik'ѣ král. české společn. nauk). V Praze. 1896, стр. 37; Гласник, XI, стр. 40.

[3]) Ср. Starine, knj. I, стр. 44; Дмитріевъ-Петковичъ, Обзоръ, стр. 61; Jagić, Historija književnosti; I, стр. 196.

[4]) Это послѣсловіе читается такъ:

+ Пон҃е бл҃говол҃нїе҃мъ о҃ц҃а, и҆ поспѣшенїе҃мъ д҃ха вьсѣ҃таго.
ѥ҆дїнор҃ѝнъıи с҃нъ и҆ сло҃ко б҃жїе. ѤдИнъ сы҃ с҃тыи
тр҃ице. бл҃гои҃зволи и҆спълънити своѭ ц҃р҃кы. разли-
чнымн кнїгамн. ѡвы оу҃ко чт҃ѣщи православнымъ
хр҃тїанє. па҆че же и҆но҃ци, прїѣмати оу҃т҃ѣшенїе
ѿ разли҃чны҃и҃ напастѣи рат҃ѣмы ѿ съпоста҃та.
прихо҃дити къ оу҃мнлънїѭ и҆ къ покаанїю. ѡвыже
въспѣвати величїа б҃жїа славимомѣ въ тр҃ици, и҆ то҃
прч҃ист҃ою мт҃рь ѥ҆дїноу҃ б҃цу҃, и҆ с҃тыи ѓго и҆же ѿ вѣка

списанъ именно въ Рильскомъ монастырѣ, и навѣрное, рильчанами, главнымъ образомъ игуменомъ Θеофаномъ, который былъ, судя по послѣсловію, главнымъ дѣйствующимъ лицомъ въ этомъ дѣлѣ. По всей вѣроятности, онъ списалъ нѣкоторыя статьи; остальныя статьи Панагирика списаны другими рильчанами изъ братства обители. Что это дѣйствительно такъ, видно и изъ того, что письмо статей нѣсколькихъ, по крайней мѣрѣ, трехъ рукъ. Кромѣ того, всѣ статьи сербской редакціи, ресавскаго извода, но двѣ статьи (10-я и 83-я) болгарской редакціи терновскаго извода. По всей вѣроятности, отмѣченное въ углу послѣдняго листа Панагирика тайнописью имя: ѯ҃лндѣь, (=монахъ мардарїе) принадлежитъ одному изъ участниковъ въ составленіи Панагирика. Я думаю, что этотъ Панагирикъ составленъ въ подражаніе Панагирику Владислава, Панагирикъ котораго служилъ для книжниковъ Рильскаго монастыря образцомъ.

Подборъ статей здѣсь нѣсколько иной, чѣмъ въ первыхъ двухъ Панагирикахъ, да и статей о славянскихъ святыхъ здѣсь меньше, чѣмъ въ Панагирикѣ Владислава, а именно: житіе Петки два раза, Іоанна Рильскаго, Иларіона Могленскаго, и больше нѣтъ[1]). Вообще можно сказать, что Панагирикъ собранъ

---

тóмъ оу҃гóжьшѝ: · Йспи́сасѧ сіѧ кѫ́тына кни́га гл҃ѣмын панагі́рикъ. Въ ѡ҃би́тѣли прѣ́бнаго ѡ҃ц҃а на́шего й пѫстынножи́тєлѧ і҃ѡа́нна рыл҃скаго. потрѫжє́нїемъ й настоа́нїемъ а҃гѣ́мена ч҃тнѣ́йшаго тоѥ́ѫ ѡ҃би́тѣли кр҃ѣ дєѡ́фана. й прóчаго кра́тєства. подви́гшѫ а҃ѫ на сѣ́, й прѣ҃ѕѣ́дѣ́шѫ сѣ́мѫ д҃хѫ́. Испи́сасѧ ѿ сѫзда́нїа мі́рѫ. ѕ҃ц҃ѧ. кроу҃́гъ слн҃цѫ кѣ́ше тогда́, к҃. а҃ лѣ́тѣ, ѕ҃і. дє҃́кїе, ѯ҃а а҃ндиктіѡ҃́, а҃.

М҃ц҃а августа докрышисѧ, ѝ дн҃ь: ~ Ср. у Качановскаго въ Христіанскомъ Чтеніи 1882, ч. 2-я, стр. 219.

[1]) Всѣхъ статей здѣсь 86,—собственно 85, такъ какъ 21-я и 85-я статьи—одно и тоже: житіе св. Петки, а всѣхъ листовъ 537, помѣченныхъ славянскими буквами. Здѣсь я привожу перечень статей этого Панагирика, которыя суть слѣдующія:

1. м҃ц҃а сѣ҃, а҃: ѝжє въ сѣ҃тѣ ѡ҃ц҃а нашегѡ і҃ѡа́нна а҃рхіепи́кпа константíнѣ гра́да златоу҃́стаго. сло́ѵо, къ начáлѣ а҃ндíктѣ. Нач: Чю́дна вракосла́внаѧ трѣ́жьства. свѣ́тлы м҃иньскыѧ пáмѣти.

2. сѣ҃, в҃. Повѣ́сть ѡ҃кржа́нїа прѣ҃бнаго ѡ҃ц҃а на́шего а҃рхіе́па пѫстынножи́тєлѧ й пáрамонарꙗ, въсеслáвнаго й ч҃тнаго хра́ма а҃рха́гла михаи́ла, ѝжє хѡ́нѣ҃. Нач.: Начáлѡ йс-

изъ разныхъ книгъ по преимуществу болгарской редакціи и, вѣроятно, ресавскаго извода. Та же почти заставка здѣсь стоитъ также въ началѣ, какъ и у Владислава. Но не участвовалъ ли въ составленіи этого Панагирика и самъ Владиславъ? Это вопросъ не праздный; онъ можетъ имѣть нѣкоторое оправданіе въ самомъ Панагирикѣ. Нѣкоторыя статьи или иногда даже части статей написаны такимъ же мелкимъ почеркомъ, какимъ написанъ и Панагирикъ Владислава. Правда, мы не знаемъ, живъ ли былъ въ 1483 г. Владиславъ или нѣтъ; но эта именно неизвѣстность даетъ намъ поводъ думать объ участіи Владислава

---

цѣлѣніа дарꙋѣ дѧнный нѧмь ѿгомь. На внѣшн. полѣ: къ тѣжѣ дни сѣ. а. Сѣтмѕ Сімеѡнѕ. слѡ, и на конѣ книгы: ~

3) л. 6б. сѣ, и. повѣсть їѧкшва архіепѣпа їерлмскаго, на рожѣство прѣславные влчце нше ѣце и прнсно двы маріе. Нач. Въ повѣстѣ двнадѣтѣи племень їилевѣ пишѣ. Бѣ їѡакимь.

4) л. 12б. въ тѣжѣ дни. Йже въ стхъ ѡца нашего андреа архіепѣпа крітскаго їерлмлнинѧ. на рожѣство прѣславные влчце нше ѣце и прно двы маріе. Нач.: Ѡще мѣрима ѣ землѧ пѣдіѕ, и врѣкію ѻпи<ѕ(с)>тсе мѡре.

5) л. 18. въ тѣ празни: Йже въ стхъ ѡца нашего андреа архіепѣпа крі̀скаго їерлмлнинѧ. слѣ на рожѣство прѣславные влчце нше ѣце и прно двы маріе. Нач.: Нача̀ло ѕѣѡ̀ нашѣ̀ пра̀зникѡ̀, настоѧщее трѣжьство.

6) л. 22б. въ тѣ дни. Йже въ стхъ ѡца нашего їѡ̀ презвитера дамаскіна. Слѣкѡ на рожѣство прѣнепорочные влчце нше ѣце и прно двы маріе. Нач.: Прїидѣте вси єзыци, вседѣ рѡ чѣкь и єзыкь.

7) л. 28б. въ тѣ дни. Їѡа̀нна мниха и празвитера євіж. Слѣкѡ на ѣговѣщенїе їѡакима и а̀нны. и на рожѣство стые ѣце. Нач.: Великын а̀вль, йже бѣтвный таинь ска̀затель.

8) л. 35б. въ тѣ дни. Йже въ стхъ ѡца нашего деѡра новаго исповѣдника. Слѣ похвално на прѣславное рожѣство влчце нше ѣце и прно двы маріе. Нач.: Свѣтло тражьствоу твари дни.

9) л. 43. сѣ, ді. Йже въ стхъ ѡца нашего їѡанна архіепѣпа константіна гра заа стго. на възвиженїе чтнаго и животворещаго крта: Нач.: Что рекѕ или что възглю. что ѣ нарікѕ. ѡвце, или пастыре.

10) л. 46б. въ тѣжѣ дни. Йже въ стхъ ѡца нашего андреа їерусалимита. на възвиженїе чтнаго крта. Нач.: Възлюблени, подвигнѣмь дни ако цѣвницѫ оустны. Списано съ болгарскаго списка.

11) л. 49б. въ тѣ празникъ. тогожѣ стго ѡца нашѣ андреа їерлмлнинна. Слово ѣкіе рѣное на въсемирное възвиженїе чтнаго и животворещаго крта. Нач.: Крта тражьство твори, и цркѣное ѻсщаетсе исплненїе.

12) л. 53б. Въ тѣ празни василіа ѻпа селевкіе їсаврискыѣ. на възвиженїе чтнаг и животворещаго крта. Нач.: Късако оубкѡ йже ѿ горшаго на лѣчьшее прѣложенїе.

13) л. 57. въ тѣ дни. Пандѡлеа презвитера ѡкйтѣлн византійскыѣ. на възвиженїе частнаго крта. Нач.: Пакы възвижетсе крть, пакы тварь радѹетсе.

14) л. 58б. въ тѣ празни. Їллеѳанра мниха. Слѡ повѣстно ѡ ѻбретенїи чтнаго и животворещаго крта. Къ нѣкоторыи попѣбный ѡца повелѣнѕ бывшѕ ѿ нѣ, въ нѣмже ѡ ѣгословѣи

въ составленіи втораго рильскаго Панагирика. Быть можетъ, это участіе было неслишкомъ активнымъ; возможно, что ему

---

йстинно҃, а бжтвно҃ съмотрєніи непрѣлѝстнос йсповѣдáніе, а пóхвала ѻ ҃чтнѣ҃ а животвóрящо҃ крт҃ѣ. Нач.: Повелѣнїе вáшего Ш҃ьскаago прпбóствіа прїѣмь, ѧкѡ йзьоумúхсѧ.

5) л. 77. сѣ, к. жúтїе а м҃нїе ст҃го великóмнка ѣ҃ѹстáтїа, а жúны ѣгѡ дш҃пíстїе, а чúдь йхъ. áгáпїа а дѣóписта. Нач.: Въ дни цр҃тва траíáна. йдоéстѣн жрѣтвѣ ѻдрáжнíн. Бѣ же ѣдúнь нѣкто стратíлатъ, йменї плакíда.

6) л. 83б. сѣ, кг, Йже въ ст҃хъ бц҃а нáшего íѡáнна áрхіепскпа констáнтíна грáда злáт҃стаago. слóвѡ на зачéтїе íѡáнна пр҃тче а кр҃тлы. Нач.: Възлюблєнíи, прíндѣ прóче блáгын днь прáзднка, а въсенарѡ҃ное радованіе.

7) л. 88б. сѣ кз҃. Йже въ ст҃хъ бц҃а нáшего íѡáнна áрхіепскпа констáнтíны грáда злáт҃стаago похвáлное ст҃моу áплоу і ѣ҃ѵлíстѣ íѡáнноу бгослóвѣ. Нач.: Їже пóдвигѡ҃ вънѣшнíимь зрúтелю.

8) л. 92. въ тѣ҃ днь: Iѡáнна áрхіепскпа кѡнстантíна грáда злáт҃стаго. похвалнѣ ст҃моу íѡáннѣ áплѣ а ѣ҃ѵлíстѣ а бгослóвѣ. Нач.: Íѡáннъ въ ѣ҃фесѣ áсíнстѣмь. íѡáннъ áсíнскаа пóхвала.

9) л. 96. ѡ҃тóврíа, ѕ҃: Йже въ ст҃хъ ѡ҃ц҃а нáшего íѡ҃ áрхіепскпа кѡнстантíна грáда златоéстаго. бесѣда ѻ ст҃мь áплѣ Ѳомѣ. а на áріны. а ѻ йже въ дракí мч҃ено҃ а оукúнѣ бывшѣ. а тóмѣ соуúцѣ áріаннноу. Нач.: Зáкономь оу҃бо цр҃квнымь покáра҃ѣ, кáсаѥсѧ ѩкѡ҃ нѣ мóщно.

10) л. 98. ѡ҃. д҃: Нѣкúты пафлагонúна. похвáлное ст҃омъ áплоу íáкwвѣ áлфеwвоу. Нач.: Ечúра а прѣжѣ бѣженѣнíин въ áплѣхъ домá своѣ стрáнíи а разлучúла прѣлóживь пáметь.

11) л. 103. мц҃а ѡ҃ дї. Жúтїе а жúзнь прпбные мт҃ере нáше пéткы. въ нѣмжѥ а како пренесéна бы҃ въ прѣслáвныи грáдъ трановъ. Съпúсано кр҃ъ ѣ҃ѵдíмíемь патрíáрхѡ҃ трановскынмь. къ кóнцѣ слóва. а какó пакы҃ прѣнесéна бы҃ въ слáвноую зéмлю срѣ҃скоую. съпúсаны грíгóрíе҃ ц҃áблакѡ҃. Нач.: Йщѧ оу҃бѡ любóвныи ѡкы҃чѥ законь йже любúзныѣ памети помúнати. На л. 108б, противъ того мѣста, гдѣ говорится о желаніи Іоанна Асѣня перенести мощи св. Петки изъ Цариграда, о. Неофитъ сдѣлалъ на внѣшнемъ полѣ листа слѣдующую замѣтку: Ѡ҃ здѣ заíмствовалъ пóвѣсть свою Iwасáфъ митрополúтъ Бдúнскíи ѡ пренесéнíи мощíй прпдобн. Филодéи Ѡ҃ Тéрнова въ Бднúнѣ грá (въ Бúднúнѣ), которíй и спúсáлъ житíе ѥм. йбо сíѧ словеса оўпотрéбилъ тамѡ ѩкоже здѣ написано. Житíе ѥм зри въ иномъ панагúрíцѣ (см. выше, стр. CLXXIX, ст. 96). На л. 109а, послѣ разсказа о принесеніи мощей св. Петки, сдѣлана замѣтка на нижнемъ полѣ листа: Прѣúдѣ Ѳсоу҃ на конѣ҃ кнúгы ѕ ѣ҃клѣга, гдѣ ѻ҃брѣтѣ҃ ҃чрьвѣ҃ ѕпúса҃. а чатн тáмо ѻ ст҃ѣи пéтцѣ, какó ѥ прѣнѣ҃ ѕ срѣблѥ. творéнíѥ ц҃áблаково. а къ҃ довръшúи҃ чѣтомое тáмо. па҃ възвратúсѧ семо. а чѣтн ѡ҃стáвшее здѣ слóва патрíáрхова. ѩзже чт҃о принéсти достóйно недоóумѣюсь. а прóчее слóва йже потѡ҃ до конца: ∾ И дѣйствительно, на лл. 534а—535б находится: Ѻ ст҃ѣи пéтцѣ. ц҃áблаковѡ, часть котораго издана К. Иречкомъ въ Периодическомъ Списаніи на Българското Книжовно Дружество въ Срѣдецъ. I. Срѣдецъ. 1882, стр. 50—52, но не совсѣмъ точно. Письмо этой Цамблаковой повѣсти довольно похоже на руку Владислава Грамматика.

) л. 111. ѡ҃, íї. Похвáлное ст҃моу áплоу íѣ҃ѵлíстѣ лоуѫ҃ѣ. Нач.: 'Íплкоѣ трúжьство въсíа дн҃ь, лоу҃чѥ бжт҃ѣные блúстающи.

л. 119. ѡ҃, дї҃. моу҃ченíѥ ст҃го оўáра а йже съ нúмь. Маѳнмíáнъ мч҃úтелю. злочúчестивое по въсѣи Ѳн҃ѣдь въселюéнѣн ѩзлóжьшѣ заповѣданíй.

4) л. 125б. въ тѣ҃ днь. Жúтїе а жúзнь прпбнаго ѡ҃ц҃а нáшего íѡáнна рúлскаго. въ нѣмíжѥ а

принадлежитъ больше руководительство или онъ давалъ совѣты при выборѣ статей. Съ большимъ основаніемъ можно предполо-

---

кáко прѣнесéнь бы̃ въ трънóвь. Съпúсано ѳудúмiѥ̃ патрiáрхѡ̃ трънóвскый̃. На кóнци же слóва, и ѳ ѡбновлю́нии с҃тыѧ ѳбúтѣли ѥ̃гѡ ѩ̃же въ рылѣ. И кáко пакы̀ прѣнесéнь бы̃ ѿ трънова, въ тѣ́жѥ̃ слáвныи монастúрь рылскын. Съпúсаи̃ послѣдныи̃ въ дiáцѣ, владúславомь грáматiкѡ̃. Нач.: Въ лѣпотѣ оу҃ѥ̃ѡ̃ ктѡ нáмь понóснл бы̃ ѩ̃ко не тъ́чiю ѳ добрыи̃ лѣ́нивѣ ѩ̃моущимь и нерадúвѣ, нѣ и завúдящимь ѥ̃дúноплúменныи̃ дóбрыи̃ причúстiю. На л. 139ª, гдѣ говорится о достиженіи мощей до Орлицы, о Неофитъ на полѣ листа, замѣтилъ: ѳ҃рличнаѧ цр҃кѡ̃ сóздана ѿ основáніѧ давúдомъ ѩ҃гѵменомъ нѣколко лѣтъ прежде прѣнесéніа честныхъ̀ мощúй преподобнагѡ ѳ҃ца нашего Iѡáнна. На л. 139ᵛ, на внѣшнемъ полѣ, отмѣчено о. Неофитомъ: 360 лѣта сѣть ѿнѣлиже прѣнесéни сѣть честныѧ мощи преподобнагѡ ѿ҃ца нáшего 'Iѡáнна, ѿ тúрнова въ ѳбúтель ѥ̃гѡ, снрѣч во 1470 лѣ ѿ хрiстà моегѡ, ѿ созданiа же мíра 6978. Нѣкоторые отрывки изъ этой повѣсти по этому списку напечатаны о. Неофитомъ Рыльцемъ въ его Описаніи Рыльскаго монастыря, стр. 30—38, частію буквально, но не точно, частію въ славяно-болгарскомъ изложеніи.

25) л. 140ᵇ. ѳ҃, к҃. мц҃а ѳ҃тóврiа, к҃. мч҃енiѥ с҃тго и слáвнаго великомч̃ника ѧртéмiа. Нач.: Ѩ̃же великáаго и слáвнаго м̃нка ѧртéмiа повѣствовáти хотѣ моу҃ждоблúстiа и странí̀а.

26) л. 163 ѳ҃, кѧ: Жúтiе и жúзнь прѣпóбнаго ѿ҃ца нáшего їларiѡ́на ѥ̃пк҃па моглéнскаго. Въ нѣ́мже и кáко прѣнесéнь бы̃ въ прѣслáвныи̃ грáдъ трънóвь. Съпúсано кѵ҃рi ѳудúмiѥ̃ патрiáрхѡ̃ трънóвскый̃. Нач.: Слáдка оу҃ѕо настоéщiа жúзнь, нѣ̀ бесъмрѣ́тiе въсáкоѥ слáдости слáчáнше.

27) л. 176. ѳ, кѕ҃. мч҃енiѥ с҃тго и слáвнаго х҃ва м̃ника димúтрiа. Нач.: Маѓiмiáнь ѩ̃же и ѳ҃ркоу҃лiѥ.

28) л. 179. въ тѣ́жѥ̃ дн҃ь. Грiгóрiа ѧрхiепк҃па солоу҃нскаго, бесѣ́да. ѳ ѩ̃же въ с҃тыхъ великомч̃цѣ и чю҃дотвóрцѣ и мирѡточцѣ димúтрiи. Нач.: Мн҃ѣ же ѕѣлѡ́ чю́стни бы́ше дрогзи твоѧ бе.

29) л. 185. ноѧ҃брiа, г҃. Ѩ̃же въ с҃тѣхъ ѿ҃ца нáшего ѧркáдiа ѧрхiепк҃па кѵ҃прьскаго, похвáлное на ѡбновлю́ніе хрáма с҃тго и слáвнаго и повѣдоносца и великомч̃ника х҃ва геѡ́ргiа. Нач.: Съзы́ваѧ҃ пакы̀ нѧ҃ ѡ хрiстолю́бцы, х҃олю́бивыи съ҃ и дх҃о́вныи.

30) л. 187ᵛ. ноѧ҃, и҃. Ѩ̃же въ с҃тѣхъ ѿ҃ца нáшего їѡ҃ ѧрхiепк҃па константíна града златоустаго. бесѣдá ѳ серафúмѡ̃. Нач.: Ѥ̃двà нѣкогда ѽ҃же ѳ ѿ҃зíи прѣповедáхѡ̃ поу҃чинѕ.

31) л. 191ᵇ. Въ тѣ́жѥ̃, дн҃ь. Пóхвалное бесплѣ́тнымь. михаи́лѕ и гаврiи́лѕ. Сътвóрено климéнтомь ѥ̃пúскѡпомь. Нач.: Настà прáзноликóбцы прѣсвѣ́тлое трѣ́жьство бесплѣ́тныи̃ сúлы.

32) л. 194. ноѧ҃, кѧ. Блажéннаго Ѳеѡфúлакта ѧрхiепк҃па блъгáрскаго. Слóвѡ на въведéніе прѣ́чтые бце. Ѥ̃гдà приведéна бы̃ въ цр҃кóвь ѿ своúхъ родúтелюи трiлѣ́тна соу҃щи. Нач.: И̃ нáмѣ̃ оу҃ѕо прáведнаго съ пóхвалою бывáемаа.

33) л. 199. въ тѣ́ѧ҃ дн҃ь. Ѩ̃же въ с҃тѣхъ ѿ҃ца нáшего гéрмана ѧрхiепк҃па кѡнстантíна грáда. Слóвѡ ѡ̀ въведéнии с҃таа с҃тымь. Нач.: Бесéдà оу҃ѕо въсѣ́кѣ́нное трѣ́жьство въсегдà твóреще.

34) л. 204. Въ тѣ́ѧ҃ прáзнн҃. тогожѥ̃ въ с҃тѣхъ ѿ҃ца нáшего гéрмана ѧрхiепк҃па кѡ́стандíна гра. Слѡ́ на въвѣ́ніе прѣ́стые влч҃це нáше бце и прiснодѣ́вы маріе. Ѥ̃гдà въведéна бы̃ въ цр҃квь. трѣ̃ лѣ́тѡ̃ соу҃щи своúма родúтелема. Нач.: Сѣ̀ пакы̀ дроу҃гоѥ трѣ́жьство, и свѣ́тло прáзнъство гнѣ мíтре.

35) л. 207. въ тѣ́жѥ̃ дн҃ь. Геѡ́ргiа ѥ̃пк҃па никѡмидíнскагѡ. Слóвѡ прѣ́стѣ́и бце. Ѥ̃гдà приведéна бы̃ въ цр҃кѡвь ѿ своѩ родúтелíи. Нач.: Добрà нáмь хотѣщíмь бы́ти съмóтренiи̃ начéла, настоéщее трѣ́жьство покáзѣть.

36) л. 212. ноѧ҃, кн. Жúтiе и жúзнь прѣпóбнаго ѿ҃ца нáшего стéфана нóваго и҃споведѣ́дника. ѩ̃же по

жить, что судя по почерку, небольшая статья въ этомъ Панагирикѣ принадлежитъ Владиславу, а именно почеркъ статьи о̀ с҃тѣи

---

с҃тѣхъ и чⷭтныхъ и҃кѡнахъ постра҃вшаго. Нач.: Бѫ҃тѣна нѣкаа вѣщь добродѣтель, и мнѡгѡ҃ достоина похваламъ.

л. 242. дк҃ѣ ѕ҃: житіѥ и жи҃знь. и повѣсти чюдесь сказаніѥ прпⷭ҃бнаго ѡ҃ц҃а нашего и чюдотворца никѡлы. архіепⷭ҃па мѵ̑ръ ликійскыихъ. Нач.: Моудра нѣкаа вѣщь живѡтопи҃сьца роукѣ, и могѫщи оубⷭ҃ѡ҃ѫбнтисѧ.

л. 254б. въ тыжⷣ дн҃ь. Иже въ с҃тыхъ ѡ҃ц҃а нашего андрѣа архіепⷭ҃кѡпа критьскаго. похвалное прпⷭ҃бномоу ѡ҃ц҃оу нашемоу и чюдотворцоу николаоу, архіепⷭ҃кѡпоу мѵ̑рскые ⷭ҃парх҃іи. Нач.: Чаче бжіи и вѣрныи рабе и строителю того таи҃нствь.

л. 259. мц҃а дк҃тѣрія въ к҃. Слово на зачⷭ҃тіѥ с҃тыѧ анны, єгда зачѧ҃тъ с҃тоую бц҃оу. Нач.: Єгда приближисѧ врѣме прⷬ҃чьскыи҃ проповѣданіи конець пріѣти, о таи҃нѣ оутаи҃нѣи ѿ вѣка. Здѣсь же, на полѣ листа, киноварью отмѣчено: ✠ дк҃ѣ, ѕ҃. житіѥ с҃томоу амвросію. ѥгѡ҃ напрⷬ҃ѣ. пи҃но по зачⷭ҃тіѣ анниноу: ⁓

л. 261б. мц҃а дк҃ѣ ѕ҃: житіѥ и жи҃знь прпⷭ҃бнаго амвросіа єпⷭ҃па медіѡламска. Нач.: Поуимѣвши авгⷭ҃стіѥ чⷭ҃тныи ѡ҃ц҃ѣ. ѩкоже и блажєныи аданасіе єпⷭ҃пь, іерѡ҃нимъ презвитер.

л. 267. дк҃, а҃і: житіѥ и подвизи҃ прпⷭ҃бнаго ѡ҃ц҃а нашего данійла столпника иже въ анапліи. Нач.: Прⷬ҃ѣже късѣго любимци праведно ѥ҃ намъ славити въплътившагосѧ на҃ радѣ ба и га нашего і҃ѵ̑ х҃а.

л. 278б. дк҃ѣ, в҃і. Житіѥ и жи҃знь прпⷭ҃бнаго ѡ҃ц҃а нашего спиридѡна. Нач.: Испрьва бⷦ҃ словѡ глютъ і҃ѡ҃ єѵ̑ланіе и бгословъ. Тутъ же статья (на л. 283): ✠ ѡ҃ оумⷦ҃ршон дъшери аріи҃нѣ. С҃тго ѡ҃ц҃а нашего спиридѡна.

л. 285. дк҃ѣ, г҃і. Мⷭ҃ченіе с҃тыхъ мⷱ҃нкъ ѥ҃встратіа а҃ѵ̑ѳ҃ентіа, ѥ҃вгенія мардарія и ѳ҃реста. Нач.: Цⷬ҃твоуѭщѣ діѡклитіанѣ и маѯ҃иміанѣ, въсѣ грⷱ҃чьскаа власть.

л. 298б. дк҃ѣ ѕ҃і: Въ нⷣ҃лю прⷦ҃ рожⷣ҃ствѡ х҃вѣмь, с҃тѣ прⷦ҃ѿ҃ц҃ь. Иже въ с҃тыхъ ѡ҃ц҃а нашего і҃ѡ҃ архіепⷭ҃па константіноупола граⷣ҃ злаⷣ҃стаагѡ, на іорⷣ҃ѣе глюще. тⷦ҃мже женѣ въздⷣ҃ѣ бъ и родѝ сна. бгословіе. и на конⷰ҃ слова о авраамѣ и жрⷱ҃твѣ ѥ҃гѡ. Нач.: Хощѣ пакы҃ начⷭ҃ти о рожⷣ҃ствѣ сна бжіа.

л. 309. дк҃ѣ, ѕ҃і. повⷦ҃ѣ о прⷬ҃рцѣ данійлѣ, и с҃тыхъ трⷦ҃ѣ҃ отрокъ, ананіе, азаріе. мисаи҃ла. Нач.: Древлѥ оубо навⷯ҃ходоносъръ ц҃рь асиріи҃скыи, іерⷭ҃лм стѣжавь.

л. 319об. въ тⷦ҃ѣ҃ дн҃ь. въ тⷦ҃ѣ҃ дн҃ь о старцѣ и старцѣ и ѡ҃ сосанѣ прⷬ҃чьство данійлево. Нач.: Бѣше моужь жи҃выи въ вавѵ̑лѡнѣ, ѥмⷠ҃же и҃мѥ і҃ѡ҃акимъ.

л. 321. дк҃ѣ, к҃. Мⷱ҃нѣ с҃тго с҃ирі҃нномⷱ҃нка агнатіа бгоносца. Нач.: Въ врѣме ѡно прⷦ҃ѣмшѧ рі҃мскѣю власть тра҃наⷭ҃ѣ.

л. 325. въ тⷦ҃ѣ҃, дн҃ь. Иже въ с҃тыхъ ѡ҃ц҃а нашего і҃ѡ҃ архіепⷭ҃па кѡнстантіна граⷣ҃ златⷭ҃ѣстаагѡ, о блажі҃ннѣ філѡгоні҃и. бывшіимь ѿ дикалѡгъ ѥ҃пⷭ҃пⷭ҃. и ѩко ѥ҃же промышлити нарѡⷣ҃ѣ полⷭ҃ѕ҃ное. ничтоже равно ѥ҃ къ блгоіскоусствѣ ѿ ка. и ѩко ѥ҃же пристⷭ҃пати съ нерадені҃ѣ къ бⷭ҃жⷭ҃ныимъ таи҃нⷭ҃ѣ҃, моукѣ несътрⷭ҃пимъ и҃мⷭ҃ѣ҃, аще и ѣдиною сі҃мь причⷭ҃титсе въ лⷭ҃тⷦ҃ѣ. речено же кы҃ прⷦ҃ѣже пⷭ҃тїи҃ дн҃ем х҃ва рожⷣ҃ствà. Нач.: Ѩзь оубо и дн҃ь готовлмахсе къ ѥ҃ретичьскыи҃ коріи҃ѡ҃ съвлⷦ҃ршисе.

л. 330. дк҃ѣ, к҃в. и҃ⷭ҃ въ с҃тыѧ ѡ҃ц҃а нашего аданасіа вѣликаагѡ архіепⷭ҃па алеѯ҃андрі҃нскаго. Слово ѡ҃ ѥ҃ѵ̑ланскѡ҃ глⷦ҃. ѥ҃же, и҃зыде повелⷦ҃ніе ѿ кесара аѵ̑густа. и ѡ і҃ѡсифⷦ҃. Нач.: Ѩкоже златотворнѣю землю роудити приⷭ҃вѣчьшесе дⷦ҃лателю.

л. 336б. въ тⷦ҃ѣ҃, дн҃ь. Иже въ с҃тыхъ ѡ҃ц҃а нашего і҃ѡ҃ архіепⷭ҃па кѡнстантіна граⷣ҃ златⷭ҃ѣстаагѡ. Слⷭ҃ѡ҃ ѡ҃ написани кѵ̑рилѡ҃вⷦ҃. и ѡ ѥ҃же йдⷦ҃ше кыжⷣ҃ въ сво҃н граⷣ҃. и ѡ ѥ҃же въздⷣ҃ѣ же и

пе́тцѣ. цⷭ҃бллковш (на л. 534ᵃ—535ᵇ) весьма напоминаетъ почеркъ руки Владислава въ загребскомъ и рильскомъ сборникахъ.

---

їѡснф҃ѣ ѿ галілеѝ ѿ гра́да назаре́та, въ гра҃ дⷭ҃вдь и҃же нарицаѥ́тсѧ вїѳлеє́мь. Нач.: Є҃же дре́вле патрїа́рси оу҃ѕы́ коле́хоу

51) л. 343. въ тⷣ҃ пра́зни҃: То́гоже҃ въ ст҃ѣ їѡа́нна златоⷭ҃стаго. Гло́вш въ є҃же, ї҃соу ро́жⷣшꙋ́сѧ въ вїѳлеє́мѣ іоудѝстѣ, сⷭ҃ влⷭ҃си ѿ въстокъ прїндо́ше глю́ще. гдѣ е҃ ро́жⷣе́сѧ и҃ре іоудѣ́скы. Нач.: Пра́зникъ оу҃ѕы́ глю́тсѧ настоѧ́щіи҃ гⷣ҃ѡвлⷣе́нїѥ.

52) л. 342ᵇ. въ тⷣ҃ дⷭ҃нь: И҃же въ ст҃ѣ ѡ҃ц҃а на́шего а҃рхіе҃пⷭ҃кпа кесарі҃е каппадокі́скыѧ васи́лїа вели́каго, сло́во на ⷯ҃во рожⷣе́ство. Нач.: Хⷯ҃ѡ рѡ҃ждⷭ҃тво. Свои́стьвное оу҃ѕы́ и҃ пра́вое и҃ ѡ҃со́бное е҃гѡ е҃ѫ҃тва, мльча́нїе҃ да почи́таетсѧ.

53) л. 351. въ тⷣ҃ѫ҃, пра́зни҃: гр҃і҃го́рїа е҃пⷭ҃кпа нꙋ́сскаго. на ро́жⷣество гⷣ҃а на́шего і҃ѵ҃ ⷯ҃а. Нач.: Дн҃ь ⷯ҃с и҃ вака́ чл҃колю́бное рожⷣе́ство въспрі҃ѧ́тъ.

54) л. 354ᵇ. Въ тⷣ҃ѵ҃, дн҃ь. И҃же въ ст҃ѣ а҃данⷭ҃іа алеⷯ҃андрі́скагѡ. на рⷯ҃ждⷭ҃твныи҃ дн҃ь гⷣ҃а и҃ ѕ҃а и҃ сп҃са на́шего і҃ѵ҃ ⷯ҃а. Нач.: Нача́ло ра́дости и҃ весе́ліа а҃ѳо́нскаго тра́пезѳ хо́щоу постáвити.

55) л. 355ᵇ. въ тⷣ҃ѫ҃ дн҃ь. Про́кла а҃рхіе҃пⷭ҃кпа кѡнⷭ҃тантї́на гра҃. Сло́во рⷮ҃ѣ҃ное прⷮ҃ѣ҃ді҃ꙋ҃ тогда́ нестори́ѧ. ѳ҃ ро́жⷭ҃тствѣ гⷣ҃а на́шего і҃ѵ҃ ⷯ҃а. Нач.: Дв҃и҃чьское тро҃ѫ҃ство дн҃ь, е҃зы́къ бра́тіе къ хвалі҃нѣ҃ прⷱ҃зываѥ́т:

56) л. 358. въ тⷣ҃ѵ҃ пра́зни҃. гр҃і҃гѡ́рїа е҃пⷭ҃копа нⷱ҃кесарі́скаго. по́хвала на ро́жⷭ҃тво гⷣ҃а и҃ ѕ҃а и҃ сп҃са на́шего і҃ѵ҃ ⷯ҃а. Нач.: Ра҃ꙋ҃и́тесѧ ѳ҃ гⷭ҃и҃ въсегда́ съ па́вломъ҃ ѥ҃ѡ҃ ли́кьствѣ҃ паки́ рⷱ҃ѕ҃ ра҃ꙋ҃и́тесѧ.

57) л. 363. дⷣ҃і҃, к҃ѕ҃: И҃же въ ст҃ѣ ѡ҃ц҃а на́шего е҃пі҃фа́нїа а҃рхіе҃пⷭ҃кпа кꙋ҃прⷭ҃кого. по́хвалное ѳ҃ ст҃ѣ҃и҃ мар҃і҃и҃ ѕ҃ци҃. и҃ ѳ҃ вⷱ҃чл҃нии҃ гⷣ҃а на́шего і҃ѵ҃ ⷯ҃а. Нач.: Сі҃ѧ́ющіи҃хъ ѕа́рен и҃горо́дичныхъ лоу҃чен стра́шные и҃ (не)постиж҃имые сі҃лы нⷭ҃ы и҃ ѕемлѝ.

58) л. 368. дⷣ҃і҃, к҃ѕ҃′. И҃же въ ст҃ѣ гр҃і҃горі҃а҃ нꙋ҃сскаго. Сло́во похва́лно ѡ҃ прⷱ҃востра́дальци сті́фанѣ. Нач.: Ш҃ко добрѡ҃ бла́гы҃ послѣ҃дова́нїе. ѥ҃ко сла́ко весе́ліа оу҃чи́нїе.

59) л. 374. въ тⷣ҃ѵ҃ дн҃ь. і҃ѡа́нна злⷣ҃ꙋ҃стаго. ѡ҃ прⷱ҃комⷱ҃нцѣ и҃ а҃рхіді́аконѣ сті́анѣ. Нач.: Въсѣ҃ѝ оу҃ѕы́ м҃нчⷭ҃тїи҃ по́двизи҃ просла́вльни.

60) л. 375ᵇ. въ тⷣ҃ дн҃ь: Про́кла а҃рхіе҃пⷭ҃копа кѡнⷭ҃тантї́на града. по́хвалное ѥ҃стомⷭ҃ прⷱ҃вомⷱ҃нкоу҃ сті́фанѡу҃. Нач.: Чювьстѵ́ное оу҃ѕы́ сл҃нце ѿ ѕемлѥ҃ въсі́ваѥ.

61) л. 378ᵇ. дⷣ҃і҃, к҃и. И҃же въ ст҃ѣ ѡ҃ц҃а на́шего і҃ѡа́нна злⷣ҃ꙋ҃стаго. Гло́вш въ и҃ⷣ҃ и҃ сі҃ а҃гг҃ли и҃внсѣ і҃ѡснⷭ҃ѳ҃ гла҃ ѐмⷭ҃. въстáвь поимѝ ѳ҃тро́чѧ и҃ мⷱ҃ры е҃гѡ и҃ кѣжѝ въ е҃гѵ҃і҃ть. и҃ вѣдѝ тáмⷮ҃ дондⷣ҃ ре́кⷭ҃ тн҃. Нач. Прииничен въ поу҃чинѣ, и҃ глъбúнѣ ѩзслѣдѣ҃ѥ҃н ⊙ч҃има.

62) л. 381. дⷣ҃і҃, к҃д, И҃же въ ст҃ѣ ѡ҃ц҃а на́шего і҃ѡ҃ а҃рхіе҃пⷭ҃кпа кѡнⷭ҃тантї́на гра҃ злⷣ҃ꙋ҃стаго. Сло́во ѳ҃ ироⷣѣ҃ и҃ ѳ҃ ст҃ѣ҃хъ младе́нцѣ҃. Нач.: Хо́тѣхъ оу҃ѕы́ ѡ҃ пⷱ҃но и҃ въсегда́ ѣ҃хо́вное вамъ повѣ҃дова́ти сло́во.

63) л. 383. въ тⷣ҃ѫ҃, дн҃ь. тⷮ҃ѫ҃. ѳ҃ е҃ⷣ҃, шⷣ҃ше и҃спы́тантѣ ѩзвѣ҃тно ѡ҃ ѳ҃тро́чети. и҃ ѳ҃ ст҃ѣ҃хъ мл҃нцⷯ҃. Нач.: Ш҃ко́же сл҃не́чным сѧ҃ кроⷯ҃ꙋ҃, безвѣ҃дное оу҃ѕы́ ѥ҃ко весе́лнтъ.

64) л. 384ᵇ. гⷯ҃і҃, а҃. И҃же въ ст҃ѣ ѡ҃ц҃а на́шегѡ҃ гр҃і҃гѡ́рїа нꙋ҃сскагѡ, сло́ꙋ҃ на ѡ҃смодне́вное ѡ҃ѣ҃ѕдáнїе гⷣ҃а и҃ ѕ҃а и҃ сп҃са на́шего і҃ѵ҃ ⷯ҃а. Въ нѣмⷭ҃ъ въкра́тцѣ похвала́ вели́комⷭ҃ васи́лїѕ. Нач.: Сѣ҃нь оу҃ѕы́ боу҃дѧщіимъ благѡмъ а҃ не са́мыи ѡ҃бразъ вещемь.

65) л. 388ᵇ. въ тⷣ҃ѵ҃ дн҃ь. то́гоже҃ ст҃го гр҃і҃го́рїа нꙋ҃сскаго. Сло́во на҃гро́жⷣное своѥ́мⷭ҃ е҃гѡ бра́тоу҃ вели́комⷭ҃ васи́лїоу҃. Нач.: До́брь положи́ ѣ҃ чи́нь въ лѣ҃тныи҃ сѵ́хъ на́шиⷯ҃ пра́зникѡ҃.

66) л. 398ᵇ. генáрїа, к҃. Житїе и҃ жи́тельство и҃же въ ст҃ѣ ѡ҃ц҃а на́шего сна́вѣстра па́пы рⷱ҃ского. Нач.: Ча҃стнїи҃ оу҃ѥ҃ и҃ гⷭ҃ювѝдніи҃ а҃пⷭ҃ли, вьсѣ҃ въселе́нѣѭ ѡ҃ѣ҃ѣ҃ше.

67) л. 415. гⷯ҃і҃, ѕ҃: И҃же въ ст҃ѣ ѡ҃ц҃а́ на́шего васи́лїа вели́каго а҃рхіе҃пⷭ҃кпа кесáрїе кападокі́скыѧ.

Несмотря на то, что въ этомъ Панагирикѣ мы находимъ повторенія двухъ статей (24 и 59), которыя помѣщены въ рильскомъ

---

Слово на стое хво крщенїе. Нач.: Прѣмоудрыи оубо соломѡнь, иже въ житїи вѣщемь врѣмена раздѣлаше.

л. 422. въ тѫ҃ пра҃зднѣ. Иже въ сѣхъ ѻц҃а нашего іѡа҃нна архіепкпа кѡнстантїна гра҃ злаустаго. Слово ѡ иже съходитсе въсѣмь хртіанѡ҃ въ стоую бжію цр҃квь. и о крщенїи. Нач.: Вьсѣ вы҃ въ благодшн ёстѣ аз же ёдинь въ печали болѣзнѣю.

л. 427$^{б}$. въ тѫ҃, праз҃днѣ. Іѡанна архіепкпа кѡнстантїна гра҃ златоустаго. Сло҃ѡ о ѕ҃ѣ҃ съ ю҃ сн҃ мои възлюблѣнныи о немже благоизволи҃. Нач.: Любочѣдныи оубо сѫ҃ Ѿц҃ь ради иже къ вамь любленїа, посла ми слова съложенїе.

л. 431$^{б}$. въ тѫ҃ пра҃зднѣ. Иже въ сѣхъ ѻц҃а нашего іѡанна златоустаго. Словѡ на стое просвѣщенїе. Нач.: Праздноватн хощѕ любимици и трьжьствовати изволаю.

л. 433. въ тѫ҃, дн҃ь. Иже въ сѣхъ ѻц҃а нашего іѡанна архіепкпа кѡнстантїна гра҃ злаустаго. Слово на стаа бгоявленїа. Нач.: Да Ѿвръзѕтсе въсака оустà днь къ бгословїю.

л. 437. въ тѫ҃ праз҃. іоуліана епкпа тавінскаго, слово на стое крщенїе гѣ и бѣ и спса нашего іѵ҃ хѫ҃. Нач.: Иже здан҃ію ёлка Ѿ нѣдрь нам҃ь Ѿчьскыи прїндѣ, и ѡкогатисе житїе дарованми.

л. 441$^{б}$. въ тѫ҃, праз҃: іѡ҃ архіепкпа кѡнстантїна гра҃ злаустаго. Сло҃ѡ на стое бгоявленїе гѣ и бѣ и спса нашего іѵ҃ хѫ҃. Нач.: Въсѣи въселюбѣи въ грѣхѡвнѣ҃ сѣлежащи недвѣ.

л. 443. въ тѫ҃, праз҃. Іѡанна архіепкпа кѡнстантїна гра҃ златоустаго. на стое бгоявленїе гѣ и бѣ и спса нашего іѵ҃ хѫ҃. Нач.: Прквѣе рожьство спса нашего, и звѣзда възвѣсти.

л. 443$^{б}$. въ тѫ҃, дн҃ь. Исіхіа презвітера іерл҃имскаго на стое бгоявленїе. Нач.: Да Ѿвръзоутсе днь въсака оустà къ бгословїѕ.

л. 445. въ тѫ҃ праз҃: Ѵнтіпатра епкпа костронскаго. Слово на стое бгоявленїе гѣ и бѣ и спса нашего іѵ҃ хѫ҃. Нач.: Прѣславно трьжьство и высочаишн и чюдн҃ь праздникъ.

л. 446. въ тѳ҃ праз҃днѣ, Іѡанна златоустаго ѡ стомь и спсномь крщенїи. и ѡ ѵскоушени. и ѡ разбоинницѣ. и на аріаны. и что҃ разѵмѣетсе званьи (вмѣсто: званїи) въ нѣкаа рѣнїа аплова. Нач.: Ионѣже нарѫдь изліваше къ іорданскымь стрѣмь.

л. 454. генаріа, кз҃: Кѵсмы веститѡра, ѡ прѣнесенїи мощен иже въ сѣхъ ѻц҃а нашего іѡанна златоустаго. Нач.: Слышасе въсако вамь ѡ хр҃толюбивое трьжьство и столюбное събранїе, величьствїе бжіе.

л. 460. гѳ҃, кн҃: Похвалное прп҃обномѹ ѻц҃ѹ нашемѹ ефрємѹ сѵрїно. съписано стымь григорїе҃ нисскымь. Нач.: Подвижет ме къ настоещон вин҃ѣ, иже въ бжтвнѣ҃ ѹслїхъ притъчное свѣтилника оучителство.

л. 471$^{б}$. гѳ҃ а҃. Іѡанна митрополіта ѳѵхаитскаго. похвала стыи҃ трїемь іерархѡ҃. великомѹ василію. григорію бгословѹ. и іѡаннѹ златоустомѹ. Нач.: Пакы нам҃ь іѡанны иже ѳзыкѡ҃ златыи.

л. 482. мц҃а сѳ҃ а҃. Житїе и жизнь прпбнаго Ѿц҃а нашего сѵмеѡна столпника. Нач.: Странна и дивна быше въ дни наши, ѡзволисе мнѣ грѣшномѹ и оумилѣномѹ антѡнію.

л. 488. сѳ҃, л҃. Мчнїе стго и великаго сѵпѵномника григорїа епкпа, великые армнїе и рнѵнмїе. и гаіани. и анѣ҃ ла҃, дванц҃ь страдавшихъ въ армнїи. Нач.: Цртвоующѵ діоклитіанѹ римлѧны, тірдатѹ же армнїею.

л. 512. Ѡ кд҃: Стрть стго мнка аріды, и дроужины его. Нач.: Въ пѣтое лѣто цртеіа хр҃толюбца іоуст(ин)іана. въ втор҃ѣ҃ индиктіѡнѣ. по андіохіи же сирскыи. Эта статья терновскаго извода, довольно хорошо выдержаннаго; она списана другою рукою, чѣмъ весь остальной текстъ.

Панагирикѣ № 61, все-таки о рильскомъ Панагирикѣ № 62 можно думать, что онъ составляетъ какъ бы дополненіе къ рильскому же Панагирику Владислава.

Этимъ Панагирикомъ мы устанавливаемъ тотъ несомнѣнный фактъ, что ресавскій изводъ распространялъ свое вліяніе и на болгарскій Рильскій монастырь, хотя онъ здѣсь, повидимому, господствовалъ не всецѣло; на ряду съ нимъ существовалъ и терновскій изводъ. Нѣкоторыя статьи рильскаго Панагирика № 62, если не большая ихъ часть, носятъ на себѣ ясные слѣды терновскаго извода, т. е. онѣ переложены съ терновскаго извода на ресавскій. Интересно было бы знать, произошло ли это переложеніе въ Рильскомъ монастырѣ, или статьи въ такомъ видѣ, т. е. ресавскомъ переложеніи, взяты изъ другого источника и тамъ только переписаны? Возможно, впрочемъ, что въ XV столѣтіи въ болгарской Рильской обители было больше ресавистовъ, чѣмъ терновистовъ. Какъ будетъ показано далѣе, ресавскій изводъ проникалъ въ то время даже и въ западные предѣлы восточной Болгаріи[1]).

84) л. 530. но҃и, кз҃. Мнѣ сто҃го і҃ѡкова перс҃нина. Нач.: Жи҃вѣше бл҃жи҃ныи і҃ѡковъ въ лапа҃дстѣ҃ гра҃дѣ. Прежняя рука и ресавскій изводъ. Эта статья написана двумя почерками: однимъ обыкновеннымъ, какъ и въ остальной части рукописи, а другой—мелкій, хотя, по моему, одной и той же руки.

85) л. 534. Таже самая статья, что и отмѣченная выше подъ № 21.

86) л. 536. мц҃а д҃е҃, д҃і. Мнѣ сто҃го вонифа҃нтіа, а҃ жи҃тіе а҃гла҃нды. Нач.: Бл҃гыи чл҃колю҃бивыи бы хотѣ сп҃тисѧ чл҃кѡ҃. Статья написана мелкимъ почеркомъ.

[1]) Считаю нужнымъ прибавить здѣсь еще одно указаніе на подобный рильскому Панагирику № 62 примѣръ. У бѣлградскаго профессора Люб. Ковачевича я видѣлъ Прологъ (въ 4-ку) XIV в., до 21 ноября сербской, а съ 21 ноября болгарской редакціи до исправленія книгъ въ Болгаріи. Подъ 19 октября отмѣчено между прочимъ: и пр҃ѣбнаго ѻц҃а и҃шего и҃ѡа҃ сре҃ц҃ска҃го. Вѣроятно, подъ Іоанномъ здѣсь нужно разумѣть Іоанна Рильскаго. Названіе Іоаннъ Срѣдецкій указываетъ на время списанія пролога, — когда мощи Іоанна находились еще въ Срѣдцѣ (Софіи), т. е. не позже 1195 г., въ который мощи перенесены были въ Терновъ царемъ Іоанномъ Асѣнемъ II.—Слѣдуетъ здѣсь еще отмѣтить и рильскую Служебную минею (№ 33) за мартъ мѣсяцъ, въ л., сербск. ред., ресавск. извода, списаннаго, по всей вѣроятности, съ болгарско-терновскаго (есть ꙁ); въ концѣ ея находится слѣдующая киноварная замѣтка:

коне҃, пріѣ҃ть, мц҃ь ма҃ртіе҃: ~
пи҃ та҃ а҃ дѣдь.
въ лѣ҃, ꙁ҃ц҃с҃е҃: ~

Изъ обозрѣнія содержанія сборниковъ Владислава можно заключить еще, что Владиславъ по своимъ литературнымъ взглядамъ и по взгляду своему на славянскую старину едва ли погрѣшалъ противъ современныхъ ему литературныхъ требованій и вкусовъ и вмѣстѣ съ тѣмъ онъ былъ, можно сказать, вполнѣ согласенъ съ историческою истиною. Такъ въ вопросѣ о Кириллѣ и Меѳодіи онъ не высказываетъ ничего такого, чтобы шло въ разрѣзъ съ историческими данными о нихъ, и не видно у него какихъ-либо своеобразныхъ взглядовъ, какъ думаютъ нѣкоторые относительно Константина Костенчскаго въ разсужденіяхъ его объ изобрѣтеніи Кирилломъ славянскихъ письменъ[1]). Такъ Владиславъ въ Кириллѣ видитъ **конс҃тантїна философа. пръваго наста҃вника слове҃нскѣ ѣзыкѣ**[2]). Только въ одномъ пунктѣ Владиславъ отступаетъ отъ исторической истины, — когда онъ учителямъ **словѣнскоу ѣзы҃коу** воздаетъ славу, какъ **сътко҃ршема пи҃сме ѣмоу** (т. е. ѣзы҃коу), хотя это онъ дѣлаетъ, т. е. приписываетъ и Меѳодію участіе въ составленіи письменъ, болѣе въ силу традиціи, чѣмъ въ силу чего-либо другого. За то онъ вполнѣ корректенъ, говоря, что оба брата преложили **но҃вы и ве҃тхы зако҃нь въ ѣзы҃кь и҃хъ** (т. е. славянъ)[3]). Кромѣ того, Владиславъ совершенно вѣрно и исторически основательно различаетъ санъ Кирилла, котораго называетъ блаженнымъ, отъ епископскаго сана, присвоеннаго **архїепкопоу пано҃нскомоу медо҃ю**[4]). Наконецъ Рильскій Панагирикъ № 62 ясно показываетъ намъ, что Владиславу были извѣстны не всѣ сочиненія Евѳимія, или, быть мо-

---

Но есть и чисто сербскіе кодексы, списанные въ самой Рильской обители и притомъ еще въ XIV вѣкѣ, какъ наприм. Евангеліе софійской Народной библіотеки, гдѣ находимъ такую запись: Сна книга бжѣтвнаа ѥже ѥсть тетраєѵ҃гль написаса помощию бжиею и пр҃тые его мтре въ домоу бжии..... Іѡ҃ рилскаго роукою и трудомь многогрѣшнаго и смѣренаго мниха Снмеѡна въ лѣ҃, ѕ҃ѡѯ҃ѕ҃, т. е. 1361 г. Вуловић, Опис словенских рукописа Софијске библиотеке въ Споменикѣ Српске Краљ. акад. XXXVII, други разред 33, стр. 9—10, № 45 (82).

[1]) Ср. у Ягича Разсужденія, стр. 110 (=398) и 89 (=377); ср. у меня выше, стр. CXXIII—CXXIV.

[2]) См. выше, стр. CLXXIX, ст. 97-я.

[3]) См. тамъ же, ст. 98-я.

[4]) См. тамъ же.

жетъ, и это скорѣе, у него подъ руками не было всѣхъ текстовъ произведеній Евѳимія [1]), когда онъ списалъ свой Рильскій Панагирикъ № 61; иначе онъ, навѣрное, помѣстилъ бы въ томъ же Панагирикѣ и тѣ житія святыхъ, которыя находимъ только въ Панагирикѣ № 62. Впрочемъ, нѣкоторыя произведенія Евѳимія ему остались совершенно неизвѣстными, напр. житіе Іоанна Поливотскаго [2]). Судя по даннымъ сборниковъ, вообще слѣдуетъ замѣтить, что Владиславъ зналъ не всѣхъ южнославянскихъ святыхъ, какъ напр. у него нѣтъ ни Симеона, ни Саввы, ни даже произведенія его учителя Константина Костенчскаго, — житія Стефана Лазаревича, между тѣмъ какъ произведеніе Цамблака житіе Стефана Дечанскаго помѣщено въ Рильскомъ Панагирикѣ № 61. Вообще слѣдуетъ замѣтить, что Владиславъ знаетъ больше болгарскихъ святыхъ, чѣмъ сербскихъ. Отъ кого это зависѣло: отъ него ли, или отъ рильчанъ? Какъ я уже указалъ выше, мы находимъ двѣ повторенныя статьи въ послѣднемъ Панагирикѣ, а именно: житіе препод. Іоанна Рильскаго [3]), что очень естественно, — такъ какъ это — патронъ монастыря, и Іоанна Златоустаго ѡ̃ прⷮковницѣ и̂ а̂рхїдїа́конѣ Стефанѣ [4]), но почему выборъ палъ и на эту статью, не умѣю сказать въ настоящее время; повидимому, текстъ ихъ одинъ и тотъ же.

Выше [5]) я уже замѣтилъ, что по нѣкоторымъ вопросамъ от-

---

[1]) Неизвѣстно мнѣ, на какомъ основаніи г. Радченко, («Отчетъ о занятіяхъ рукописями въ библіотекахъ и другихъ учрежденіяхъ Москвы и С.-Петербурга въ теченіе сентября и октября 1896 года». Кіевъ. 1896, стр. 61), говоритъ, что обширное житіе Ѳеодосія Великаго переведено Евѳиміемъ (? навѣрное Терновскимъ) и что оно помѣщено въ «Панегирикѣ» (?) Владислава Грамматика. Такого перевода Евѳимія до сего времени неизвѣстно. По всей вѣроятности, онъ смѣшалъ житіе Ѳеодосія Терновскаго, которое помѣщено въ Панагирикѣ № 61, на л. 282—294$^{0}$ (см. выше, стр. CLXXVII—CLXXVIII, ст. 77) съ житіемъ Ѳеодосія Великаго, которое въ томъ же Панагирикѣ (л. 294$^{0}$—315, см. выше, стр. CLXXVIII, ст. 78) слѣдуетъ непосредственно за первымъ, но безъ отмѣтки, что оно переведено Евѳиміемъ.

[2]) Это житіе помѣщено въ одной изъ рукописей Нямецкаго монастыря въ Молдавіи; оно найдено проф. Калужняцкимъ.

[3]) См. выше, стр. CLXXVII, ст. 75.

[4]) См. выше, стр. CLXXV—CLXXVI, ст. 47-я.

[5]) Напримѣръ, см. стр. CLXX.

носительно научнаго ценза и литературнаго образованія Владислава я до нѣкоторой степени соглашаюсь съ проф. Сперанскимъ; ниже я приведу и мнѣніе Даничича о нашемъ грамматикѣ, и наконецъ, мнѣ еще разъ придется высказываться о литературныхъ достоинствахъ Владислава при изложеніи его отношеній къ Димитрію Кантакузину. Но при всемъ этомъ и здѣсь скажу вообще, что относительно того, какъ высоко былъ образованъ Владиславъ и какъ онъ былъ ученъ и затѣмъ, какъ онъ глубоко зналъ греческій языкъ, мы можемъ составить себѣ только приблизительное понятіе, и само собою разумѣется, что мнѣніе проф. Сперанскаго о Владиславѣ мнѣ кажется послѣ этого нѣсколько преувеличеннымъ. Но зато есть основаніе думать съ большею или меньшею достовѣрностію, что Владиславъ зналъ и болгарскій языкъ[1]).

Мнѣ остается сказать еще нѣсколько словъ относительно того, чѣмъ проявилъ себя Владиславъ, какъ авторъ или, иначе говоря, какъ самостоятельный писатель. Собственно, объ этомъ я долженъ былъ говорить уже въ самомъ началѣ рѣчи о немъ; но въ виду того, что Владиславъ болѣе извѣстенъ своими коллекціонными работами, т. е. своими похвальными сборниками, то волей-неволей я принужденъ былъ остановиться сперва на его сборникахъ, потому что онъ весь въ нихъ выразился, а потомъ перейти къ его самостоятельнымъ трудамъ.

Изъ извѣстныхъ до сего времени отдѣльныхъ трудовъ Владислава Грамматика есть указанная уже выше повѣсть о перенесеніи мощей Іоанна Рильскаго изъ Тернова въ Рильскій монастырь, составляющая дополненіе къ житію того же святого, списанному терновскимъ патріархомъ Евѳиміемъ. Слѣ-

[1]) До сего времени извѣстенъ только одинъ юсовой списокъ житія Стефана Лазаревича, списаннаго Владиславомъ Грамматикомъ. (Јагић, Константин Философ въ Гласникѣ, XLII, стр. 225). Неизвѣстно откуда, г. Качановскій взялъ, что болгарскій списокъ Цамблакова житія Стефана Дечанскаго списалъ Владиславъ Грамматикъ. См. Исторію Сербіи съ половины XIV в. до конца XV в. Т. I, Кіевъ. 1899, стр. 20, примѣч. Къ сожалѣнію, у г. Качановскаго объ этомъ нѣтъ никакихъ указаній; напечатанный въ Archiv za povjestnicu jugoslovensku, knj. IV, стр. 1—29, списокъ, названный г. Качановскимъ болгарскимъ (тамъ же), совсѣмъ не болгарскій, а русскій.

дуетъ, впрочемъ, замѣтить, что эта повѣсть самостоятельно, въ отдѣльномъ видѣ, насколько мнѣ извѣстно, до настоящаго времени въ рукописяхъ не встрѣчается; она помѣщается всегда только вмѣстѣ съ указаннымъ житіемъ Іоанна Рильскаго, списаннымъ патріархомъ Евѳиміемъ Терновскимъ. Имя автора этой повѣсти отмѣчено въ самомъ заглавіи этого житія преподобнаго Іоанна Рильскаго, и затѣмъ въ самомъ началѣ повѣсти въ рильскомъ Панагирикѣ, списанномъ самимъ Владиславомъ въ 1479 г.; быть можетъ, его рукою записано киноварью: граматиково, какъ и въ другомъ рильскомъ Панагирикѣ 1483 г.[1]). Даничичъ, сравнивая послѣсловіе къ Панагирику 1469 г. съ повѣстью о перенесеніи мощей Іоанна Рильскаго изъ Тернова въ Рильскій монастырь, сомнѣвается въ принадлежности повѣсти Владиславу[2]). Приблизительное заглавіе ея будетъ такое: ѡ ѡбновлѣніи с҃тыѧ ѡбителѣ, їже въ рылѣ. и ѩко паки прѣнесѣнь бы҃ (Іоаннъ) ѿ трѣнова, въ тъ́жде҃ славныи монастырь рылскыи[3]). По всей вѣроятности, повѣсть написана въ годъ перенесенія мощей препод. Іоанна Рильскаго, т. е. въ 1469 г.

---

[1]) Jireček, Cesty, стр. 466, примѣч. 6; Иречекъ, Княжество България, въ переводѣ Аргирова II, стр. 635, примѣч. 6.

[2]) Starine, I, стр. 45; Књижевност богословска у бугара XI—XV вијека въ сербск. газетѣ: Видов Дан, 1863, № 12; ср. Jireček, Cesty, стр. 466, примѣч. 6; Иречекъ, Княж. България, въ переводѣ Аргирова, II, стр. 635, примѣч. 6.

[3]) Эта повѣсть помѣщается кромѣ указанныхъ Панагириковъ 1479 и 1483 гг. и во многихъ другихъ рукописяхъ южнославянскихъ и даже русской редакціи. Повѣсть была напечатана Ст. Новаковичемъ по рукописи Српск. Учен. Друштва, а нынѣ Српск. акад., въ Гласникѣ XXII, стр. 287 — 302. О самой рукописи см. Гласник, XXI, стр. 99 и слѣдд. Еще раньше этого повѣсть была напечатана, но недословно, іеромонахами Рильскаго монастыря Неофитомъ и Іоасафомъ при изданной ими службѣ св. Іоанну Рильскому, напечатанной въ Бѣлградѣ въ 1836 и 1863 гг., въ сводномъ текстѣ по монастырскимъ рукописямъ съ подновленнымъ языкомъ. Кромѣ того, она пересказана Даничичемъ въ газетѣ Видов Дан 1863, № 12, по-сербски, именно въ его лекціи: Књижевност богословска у бугара XI—XV вијека, но съ нѣкоторыми сокращеніями, и затѣмъ пересказана по-болгарски о. іеромон. Неофитомъ Рильцемъ въ его Описаніи болгарскаго священнаго монастыря Рыльскаго. Софія. 1879, стр. 33 — 38. Общія мѣста изъ нея приведены въ концѣ житія Іоанна Рыльскаго при службѣ ему, изданной намѣстникомъ печерскимъ, іеромон. Антоніемъ Радивилов-

Даничичъ въ своихъ лекціяхъ о старой болгарской литературѣ[1]), сравнивая произведеніе Евѳимія житіе Іоанна Рильскаго съ повѣстью о перенесеніи мощей этого преподобнаго изъ Тернова въ Рильскій монастырь, высказываетъ мнѣніе, что этотъ трудъ Евѳимія является совсѣмъ слабымъ, а о прибавленіи Владислава говоритъ, что «перенесеніе Іоанновыхъ костей такъ описано, что трудно думать, что авторъ самъ не видѣлъ этого перенесенія. Владиславъ въ своемъ разсказѣ описываетъ только небольшую часть изъ исторіи Іоанна Рильскаго; но какъ она различается отъ описанія Евѳимія, разсуждаетъ Даничичъ. Описываетъ онъ дѣло совершенно просто, дѣло, которое продолжалось не больше, какъ только нѣсколько дней, но сколько важныхъ историческихъ данныхъ изъ ближайшаго къ событію времени, — данныхъ, связанныхъ съ событіемъ, которое онъ описываетъ. Все, что онъ ни говоритъ, расположено въ должномъ порядкѣ, все говоритъ съ достоинствомъ и съ теплымъ чувствомъ. За этотъ одинъ только его трудъ нужно признать, что авторъ былъ человѣкъ и разумный, и ученый»[2]). И дѣйстви-

скимъ (въ Кіево-Печерской лаврѣ. 1671, тетр. 7-я, л. 3—4). Другія указанія см. въ моихъ «Нѣсколькихъ замѣткахъ о двухъ произведеніяхъ търновскаго патріарха Евѳимія» въ Сборникѣ статей по славяновѣдѣнію, Спб. 1883, стр. 351. Кромѣ рильскаго Панагирика, о которомъ см. у Качановскаго, Къ вопросу о литературной дѣятельности болгарскаго патріарха Евѳимія въ Христіанскомъ Чтеніи 1882. ч. 2-я; стр. 230—231, и у него же, Исторія Сербіи I, стр. 234—235, у Сырку Нѣсколько замѣтокъ, стр. 351, а также и у Кириловскаго Отчетъ, стр. 34, о другихъ спискахъ этой повѣсти см. у Jagića Historija književnosti I, стр. 199; Даничичѣа въ Starine, I, стр. 44—50; у Дмитріева-Петковича, Обзоръ аѳонскихъ древностей. Спб. 1865 (прилож. къ Запискамъ Академіи наукъ VI), стр. 61; у Savy Chilindarca Rukopisy a starotisky Chilandarské (въ Věstnik'ѣ král. české společn. náuk). V Praze. 1896, стр. 37; Гласник, XI, стр. 40, и наконецъ выше, стр. CLXXVII, стр. 75; см. также и стр. CLXXXVI, ст. 24-я.

[1]) Даничић, Књижевност богословска у бугара XI—XV вијека въ газетѣ Видов Дан 1863, № 12, думаетъ, что Владиславъ жилъ въ годъ перенесенія мощей св. Іоанна Рильскаго изъ Тернова въ Рильскій монастырь, т. е. въ 1469 г., когда совершилось это перенесеніе. Ср. Ст. Новаковића Прилози к историји српске књижевности въ Гласникѣ, XXII, стр. 240—241.

[2]) Даничић, Књижевност богословска у бугара XI—XV въ Видов Дан 1863, № 12. Ср. Новаковића Прилози въ Гласникѣ XXII, стр. 240—241; Jagića Historija književnosti, I, стр. 195—196.

тельно, изъ разсмотрѣнія повѣсти Владислава видно ясно, что ея изложеніе отличается правдивостію, простотою или, вѣрнѣе, простою безыскусственностію и образностію, доходящею до рельефности, отсутствіемъ риторики и чуждо вычурностей. Къ тому и слогъ Владислава легокъ и ясенъ и не отягченъ плеоназмами и кудреватыми выраженіями; даже оборотовъ, выраженій и фигуръ или образовъ изъ Св. Писанія у него очень немного; у Владислава мы не видимъ ни стремленія къ философскимъ вараженіямъ. Вообще онъ не рисуется. Языкъ его довольно чистъ и гладокъ; въ немъ нерѣдко мы встрѣчаемъ выраженія изъ народной или живой рѣчи[1]).

Въ виду малоизвѣстности и интереса, представляемыхъ повѣстью Владислава, я считаю не лишнимъ привести здѣсь содержаніе ея. Въ повѣсти Владислава содержится слѣдующее[2]).

Турки послѣ завоеванія Сербіи и Болгаріи пришли въ Македонію, гдѣ они побили окончательно сербское войско, собранное на р. Мариці, и вслѣдствіе этого на Косовомъ полѣ сербы были совершенно поражены, хотя самъ турецкій султанъ былъ здѣсь убитъ. Завоевавъ всѣ сербскія предѣлы, турки завладѣли мало по малу и болгарскими землями и тогда же разрушены были многія церкви и монастыри. Чудный городъ Терновъ, въ которомъ находились мощи преподобн. Іоанна, они взяли, по выраженію Владислава, какъ χ҃δое

[1]) Считаю нужнымъ здѣсь отмѣтить, что форма «ѣлѣше (тако)», непонятая Новаковиѣмъ въ Гласникѣ, XXII, стр. 301, есть ничто иное, какъ ⟨ц⟩ѣлѣше и означаетъ: исцѣлялъ.

[2]) Содержаніе повѣсти я излагаю частію по тексту обоихъ рильскихъ Панагириковъ, и по тексту, сообщенному Ст. Новаковичемъ въ его Прилози к историји српске књижевности въ Гласникѣ, XXII, стр. 286—302, а также частію по пересказу и по изложенію Даничича повѣсти Владислава въ одномъ изъ его чтеній въ бѣлградской Великой школѣ. Его разсужденіе объ этомъ помѣщено въ Видов Дан, сербск. газетѣ, издававшейся въ Бѣлградѣ, за 1863 г., въ № 12-мъ, подъ заглавіемъ: Књижевност богословска у бугара XI—XV вијека. Въ этой же газетѣ за разные годы напечатаны и нѣсколько другихъ лекцій по древней литературѣ южныхъ славянъ; эти лекціи, конечно, полезно было бы издать вмѣстѣ съ другими работами Даничича. Нужно, однако, замѣтить, что изложеніе Даничича не совсѣмъ полно; есть кое-гдѣ и пропуски, и притомъ довольно характерныхъ мѣстъ.

гнѣздо[1]). Такъ-же опустошенъ былъ и Рильскій монастырь, который потомъ возобновилъ кѵсарь Хрѣлю, въ монашествѣ прозванный Харитономъ. Онъ умеръ и погребенъ въ Рильскомъ монастырѣ въ 1346 (҂ѕѡнд) г., а возобновилъ монастырь въ 1335 (҂ѕѡмг) г., какъ это отмѣчено на его надгробномъ камнѣ[2]). Когда прекратились войны, три брата, родомъ болгаре изъ села Границы, недалеко отъ Вельбужда[3]), священники, оставшіеся вдовыми, приняли монашество и пришли одинъ за другимъ въ Рильскій монастырь, который они нашли разореннымъ и опустошеннымъ, кромѣ церкви и башни. Эти братья были сыновья владыки Іакова въ Крупникѣ[4]). Принявъ монашество, они названы были одинъ Іосифомъ, другой—Давидомъ и третій—Ѳеофаномъ. Въ монастырѣ они перестроили все съизнова, главнымъ образомъ, иждивеніемъ ктитора монастыря, Гєѡргїа. Старѣйшиною у нихъ былъ старшій по годамъ. Когда монастырь былъ возобновленъ, туда пріѣхалъ протопопъ града Филиппова иже въ Тракіи, по имени Іаковъ, и сообщилъ братьямъ, что въ Терновѣ, въ трьновьскои архиепископи, хранятся еще мощи Іоанна Рильскаго, о чемъ онъ узналъ, когда былъ тамъ съ своимъ митрополитомъ по какому-то дѣлу; и протопопъ, и митрополитъ поклонились тамъ мощамъ. Однако, это обстоятельство со временемъ было забыто рильчанами. Старшій братъ былъ уже покойникъ, а главнымъ у нихъ былъ Давидъ, который былъ

---

[1]) Гласник XXII, стр. 288. Ср. Цамблаково описаніе взятія Тернова турками въ Период. Спис. I, стр. 51. Описаніе Цамблака картиннѣе и обширнѣе; описаніе же Владислава представлено только въ общихъ чертахъ.

[2]) Часть надписи этого камня см. у Неофита Рыльца въ его Описаніи, стр. 39. Кромѣ того есть другая надпись на башнѣ; въ ней говорится, дѣйствительно, что въ 1335 г. построенъ бызъ пиргъ, а о возобновленіи монастыря ничего не говорится. См. эту надпись у о. Неофита Рыльца Описаніе, стр. 24.

[3]) По разсказу, изданному о. Неофитомъ въ приложеніи къ службѣ, напечатанной въ Бѣлградѣ. См. и у Jireček, Cesty, стр. 469, прим. 21; болгарск. пер., стр. 639, прим. 22. Вельоужда — нынѣ Кюстендилъ въ югозападной Болгаріи, на границѣ съ Македоніею.

[4]) О Крупникѣ см. у Jireček Cesty, стр. 469, примѣч. 22; болгарск. перев., стр. 639—640, примѣч. 23.

очень занятъ монастырскими дѣлами. Недолго спустя послѣ посѣщенія монастыря Іаковомъ, пріѣхалъ еще другой вѣстникъ въ монастырь и сообщилъ имъ то-же, что и протопопъ Іаковъ. Рильскіе монахи сперва не вѣрили, что послѣ столь долгаго времени и столькихъ переворотовъ могли сохраниться мощи Іоанна Рильскаго, и потому послали одного изъ своихъ, **иже бѣ вѣдокъ земли тои**, удостовѣриться въ этомъ на мѣстѣ. По возвращеніи посланца, монахи, увѣрившись въ истинности сообщенія, тотчасъ сообщили объ этомъ царицѣ Маріи[1]), дочери деспота Юрія (Ђурђа Бранковића) и женѣ царя (султана) Мурада, которая тогда жила въ одномъ селѣ [2]) недалеко отъ **Сѣрьскаго града**; ее монахи просили оказывать имъ содѣйствіе перенести кости Іоанна изъ Тернова въ Рильскій монастырь. Она обѣщала, что все устроитъ имъ. Отправившись тотчасъ къ султану въ Константинополь, царица выхлопотала монахамъ перенести кости Іоанна изъ Тернова въ Рилу, и на это она получила отъ султана письмо къ терновскому начальнику (**къ соудии трьновьскомоу**)[3]). Возвратившись въ свое село, царица вызвала къ себѣ монаховъ и передала имъ письмо султана. Монахи послѣ этого пришли въ свой монастырь, и здѣсь они выбрали изъ своей среды нѣсколько лицъ для отправленія въ Терновъ. Между посланными былъ и старѣйшина монастырскій іеромонахъ Ѳеофанъ, а съ нимъ іеромонахъ Варлаамъ и **братъ Кѵласіѥ, прѣѕвитеръ Іѡаннъ иже ѳ Бѣльчина и прочіи нѣціи**. Когда рильскіе монахи съ своими спутниками пришли въ Терновъ и мѣстные жители, узнавъ, что ихъ цѣль,—взять мощи Іоанна, послѣдніе сильно вознегодовали и смутились и не хотѣли выдать тѣла Іоанна. Три дня продолжалось это. Но послѣ долгихъ препирательствъ по приказанію начальника жители Тернова вынуждены были выдать мощи монахамъ. Послѣдніе, взявши святыя кости, нагрузили ихъ въ ракѣ на

[1]) Она извѣстна была еще подъ именемъ Каламаріи и госпожи Мары. Подробно о ней см. у Мијатовића Ђурађ Бранковић. I, Београд. 1880, стр. 205; ср. Новаковића Срби и турци, стр. 196.

[2]) Подъ **селомъ** здѣсь нужно разумѣть хуторъ (чифликъ) или усадьбу.

[3]) Воевода или начальникъ и вмѣстѣ съ тѣмъ судья (кадій).

клюсе [1]), и такимъ образомъ понесли ихъ [2]). Но предъ отправленіемъ совершилось чудо отъ мощей Іоанна; во время послѣдней литургіи надъ мощами въ Терновѣ исцѣлилась слѣпота одного терновчанина [3]). Когда монахи подошли къ рѣкѣ **Роситѣ** [4]), они побоялись переправиться чрезъ нее въ бродъ вслѣдствіе ея разлитія; но, какъ сообщаетъ Владиславъ, отъ мощей стала исходить пахучесть или благовоніе, и монахи тогда рѣшились переправиться на другой берегъ рѣки, и такимъ образомъ переправа совершилась благополучно. Приблизившись къ **Никопольскоу̀ градѣ** [5]), иноки были встрѣчены вельможею (**вельмоу̀жь**), имя котораго было **Богданъ жоу̀панъ** [6]), который упросилъ рильскихъ подвижниковъ остановиться у него, въ домѣ, съ мощами. На другой день вельможа проводилъ мощи съ народомъ до рѣки, **глаголемыѣ Осма** [7]). Отсюда чрезъ нѣсколько дней путники съ мощами пришли въ **Срѣдьчьскыи градъ** (Софію), гдѣ ихъ встрѣтили всѣ граждане торжественно, и здѣсь поставили кивотъ въ великой церкви св. Георгія, **идѣже и с҃тыи краль онь иже баньскыи словомыи лежитъ Милоу̀тинъ**. Изъ Срѣдца (Софіи) Ѳеофанъ сообщилъ письмомъ, которое Владиславъ приводитъ въ своей повѣсти, въ свой Рильскій монастырь Давиду игумену, что они несутъ мощи св. Іоанна; въ Срѣдцѣ же, однако, мощи оставались шесть дней. Здѣсь одна богатая женщина **ктито-**

---

[1]) У Новаковића, Гласник, XXII, стр. 294: **подьмрьмьноѥ**.

[2]) Гласник, XXII, стр. 293: **Они съ многою чьстию прѣподобьнаго въсприиѥмьше раков̀ и многоцѣньнъıими поншвицами сию опрѣтавьше, и муры благовоньнъıими облаговонивьше наоу̀трѣ и прочиѥ изъ града изити того швлиховсе.**

[3]) Гласник, XXII, стр. 294.

[4]) Нынѣ: Росица или Русица въ сѣверной Болгаріи, притокъ Янтры. Въ повѣсти говорится: **Рѣка она вельми наводьнивьшиѥ се бѣше, испльнивше ко се въсѣмь ложи своиѥмь.** Гласник, XXII, стр. 294. О ней см. у Jireček Cesty, стр. 181: болгарск. перев., стр. 252—253.

[5]) Нынѣ Никюпъ—болгарское село въ сѣверной Болгаріи, въ терновскомъ округѣ, лежащее недалеко отъ развалинъ стараго Никополя (Nicopolis ad Haemum). Ср. у Jireček, Cesty, стр. 170—171; болгарск. перев., стр. 239.

[6]) Это имя въ рукописи, бывшей въ рукахъ Даничича (бывшей Српск. Учен. Друшт., нынѣ Сербск. акад.) написано на полѣ листа. Видов Дан 1863, № 12.

[7]) Нынѣ: Осъмъ.

рица[1]) устроила для мощей ковчегъ ѿ дрѣвесь негниющихъ, за который она заплатила пѣнезѣмь сътомь. Въ этотъ ковчегъ положили тѣло Іоанна. Мужъ этой женщины по имени Гєѡргїє ктиторь[2]), купилъ за .s. ѕлатника свѣтлоу поніавицоу на ковчегъ. Изъ Срѣдца на седьмой день понесли мощи въ сопровожденіи большого количества духовенства въ богатыхъ облаченіяхъ, народа и господь, на коняхъ и пѣшкомъ чтобы не случилось чего-нибудь нехорошаго отъ турокъ[3]). Такъ шли они до мѣста Лѣшьница; святаго несли на носилѣ. Здѣсь былъ отдыхъ и угощеніе народа. Съ этого мѣста несли святаго на раменохъ. Народъ изъ окрестныхъ мѣстъ, узнавъ, что несутъ мощи св. Іоанна, собрался въ большомъ числѣ у воды, которая называется Гюрмань[4]), въ селѣ, отстоявшемъ отъ монастыря въ $1^1/_2$ дня. Тамъ, въ селѣ, встрѣтилъ мощи игуменъ рильскій съ нѣкоторыми изъ рильскихъ монаховъ, между которыми былъ и діаконъ Гаврїиль[5]). Отъ этого мѣста мощи перевезены до метоха (подворья) монастырскаго, который называется Орлица, и остановились у церкви св. апостоловъ Петра и Павла, которую отъ основанія построилъ рильчанамъ на томъ мѣстѣ самъ игуменъ Давидъ. Это было на-канунѣ Петрова дня. Здѣсь же находился и владыка Іосифъ, также братъ по плъти (родной) игумена. Послѣ праздника игуменъ, владыка и монахи понесли кивотъ и пришли на мѣсто, называемое Врьбица, лежащая ниже соединенія большихъ рѣкъ Рилы и Ильиной или Ильинской. Здѣсь встрѣчены были мощи всею

---

[1]) На полѣ листа.

[2]) Это имя въ рукописи, которой пользовался Даничичъ, написано на полѣ листа. Видов Дан 1863, № 12.

[3]) Гласник, XXII, стр. 297—298: Нѣцин ѿ народа.... глаголахоу: боимьсѧ чедь агарѣньскыихъ завистн, да не нѣчьто немадеждьно сѣдѣють намь..... И тако сь народомь двигъше святаго, множьство коньникь, изкранынхъ моужь, дроужин же народи пѣшн, множанши ѿ нихъ боси, сь женами и дѣтьми, и сице провождающоу тѣхъ вьнѣ, ико на четыре пьпрьща.

[4]) Нынѣ рѣка Джерманъ. Какъ о рѣкѣ, такъ и о селѣ см. у Jireček Cesty, стр. 449 и слѣдд. и 452; болгарск. перев., стр. 611 и слѣдд. и 615.

[5]) Это имя въ рукописи, бывшей въ рукахъ Даничича, написано на полѣ листа. Видов Дан 1863, № 12.

рильскою братіею, а отсюда всѣ понесли мощи съ пѣніемъ въ монастырскую церковь 30 іюня 1469 (ѕ҃ѯ҃ѯ҃ѕ) г. [1]). По перенесеніи мощей Іоанна въ монастырь, рильскіе отшельники сообщили царицѣ Маріи объ этомъ; она же отвѣтила имъ, что весьма этому радуется, и послала на ковчегъ поношицоу свѣтлоу въ честь святомоу, а ей въ вѣчную память [2]). Повѣсть оканчивается похвалою Іоанну, въ которой авторъ проситъ рильскаго пустынножителя молиться Всемилостивому Владыкѣ о спасеніи его сродниковъ, сродныхъ ему языковъ, болгаръ и сербовъ, и помогать державныхъ ихъ покорить всепротивныхъ враговъ подъ ноги ихъ, соблюдать вѣру непорочною, укрѣплять грады ихъ и т. п. [3]). Для тогдашняго времени и мѣста эти мысли Владислава можно считать довольно смѣлыми.

Повѣсть о перенесеніи мощей препод. Іоанна Рильскаго, по моему разумѣнію, можно считать однимъ изъ самыхъ раннихъ произведеній Владислава. Съ точки зрѣнія литературной, въ ней видны свѣжесть и ясность разсказа, а также и его подробность [4]), присущія, главнымъ образомъ, лицамъ, пишущимъ подъ непосредственнымъ впечатлѣніемъ событія. По всей вѣроятности, Владиславъ былъ личнымъ участникомъ въ перенесеніи. Правда, въ настоящее время я не могу сказать съ полною опредѣленностію, въ какихъ отношеніяхъ былъ Владиславъ къ Рильскому монастырю въ тѣ годы, въ которые возникло дѣло о перенесеніи

[1]) Въ изданіи о. Неофита при службѣ св. Іоанну поставленъ годъ ѕ҃ѱ҃ѳ҃.

[2]) Гласник, XXII, стр. 300. Въ житіи затѣмъ говорится, что отъ мощей исходили многія чудеса въ то лѣто ....и въ дьнь памети светаго многи же цѣлѣше ѿ доуховь нечистыхъ ѿ двандесеть лѣтъ моучими и множае, и жены нѣкоє законьныє своє моуже изоставльше ноужда ради тоє и паки по оздравени къ своимъ моужемъ възвратишесе. Тамъ же, стр. 300—301.

[3]) Вотъ слова Владислава: молисе въсемилостивомоу владыцѣ спасти твоє сьродникы, единородьны ти изыкъ, блъгаре же и сръблє и помози дръжавьнымъ господомъ нашимъ, и покори имъ въсепротивьныє врагы подъ ноузѣ ихъ, вѣроу непорочьноую съблюде; грады наше оутврьди, миръ въсь оумири; глада и пагоубы избави ны; ѿ нападенига иноплеменьныхъ съхрани ны; старыє оутѣши, юныє накажи, безоумныє оумоудри, въдовице помилоуи, сироты застоупи, младѣньце въспитаи и въсе люди своє съхрани ѿ въсѣхъ напастеи. Гласник, XXII, стр. 301—302.

[4]) Ср. у Сперанскаго Загребскиятъ ржкописъ, въ Сборникѣ, т. XVI—XVII, стр. 326 и 334—335.

мощей и наконецъ совершилось и самое перенесеніе, но во всякомъ случаѣ, можно думать, что отношенія его къ Рильскому монастырю были только хорошія. Но если онъ былъ однимъ изъ числа братіи Богородичнаго монастыря подъ Жеглиговымъ, то и при такомъ условіи не исключается возможность участія Владислава въ перенесеніи мощей Іоанна Рильскаго. Жеглиговскій монастырь находился сравнительно не въ далекомъ разстояніи отъ Рильскаго, и, можно думать, изъ Богородичнаго монастыря были депутаты на это знаменательное для того времени и мѣста торжество. По всей вѣроятности, и Владиславъ былъ однимъ изъ такихъ депутатовъ. Возможно, впрочемъ, что онъ и до этого событія и послѣ него посѣщалъ неоднократно Рильскую обитель [1]).

По всей вѣроятности, данныя изъ исторіи южнославянскихъ народовъ Владиславъ зналъ изъ первыхъ достовѣрныхъ источниковъ. Несомнѣнно, ему принадлежатъ упоминанія о битвѣ на р. Марицѣ, о Косовской битвѣ и о послѣдствіяхъ ея для Болгаріи и Сербіи, упоминанія, тѣсно связанныя съ послѣдующимъ разсказомъ о вторичномъ возобновленіи Рильскаго монастыря [2]). Въ настоящее время можно ограничиться одними этими предположеніями о Владиславѣ за неимѣніемъ положительныхъ данныхъ.

Изъ выдающихся современниковъ Владислава мы знаемъ только одного, который имѣлъ отношеніе къ тогдашней литературѣ, это—Дмитрій Кантакузинъ, о которомъ, нужно сказать, мы имѣемъ очень мало свѣдѣній; намъ до сего времени неизвѣстно, грекъ ли онъ, или славянинъ. Что по происхожденію онъ былъ грекъ, это не подлежитъ сомнѣнію; но вопросъ заключается въ томъ, не былъ ли онъ славянинъ вслѣдствіе долговременнаго пребыванія или его самого, или его рода между славянами? По видимому, онъ занималъ здѣсь привилегированное положеніе или въ административной сферѣ, или по своему ему-

---

[1]) См. сказанное мною выше (стр. CLXXXIV — CLXXXV) объ участіи Владислава въ составленіи рильскаго Панагирика № 62.

[2]) Ср. Качановскаго Исторія Сербіи, I, стр. 235.

щественному состоянію. На сколько эти два положенія или одно изъ нихъ вѣрно, нужно надѣяться, покажетъ будущее. По моему разумѣнію, можно считать весьма вѣроятнымъ, что Димитрій Кантакузинъ происходилъ изъ того же самого рода Кантакузиновъ, вѣтви котораго расширились въ разныя стороны Балканскаго полуострова [1]). Я даже склоненъ думать, что Димитрій Кантакузинъ, имя котораго отмѣчено на иконѣ въ Месемврiи 1493 г. [2]), есть именно нашъ Димитрій Кантакузинъ, современникъ и другъ Владислава. Нужно полагать, что онъ жилъ гдѣлибо по близости отъ Жеглигова или отъ монастыря, гдѣ жилъ Владиславъ и, должно быть, съ послѣднимъ онъ видывался не рѣдко, иначе Владиславъ не преминулъ бы отмѣтить дальность разстоянія отъ него такого лица, каковъ былъ Димитрій Кантакузинъ. Не жилъ ли Димитрій въ Кратовѣ, отличавшемся своею торговлею въ средніе вѣка, а также и въ болѣе позднее время?

Извѣстенъ еще князь Димитрій Кратовскій [3]), о которомъ упоминаетъ священникъ-попъ Іоаннъ въ своей припискѣ къ Евангелію, списанному имъ въ Кратовѣ въ 1563 г., — и здѣсь онъ названъ благочестивымъ и христолюбивымъ господаремъ княземъ Димитріемъ [4]), — и еще о немъ упоминается и въ припискѣ къ кодексу, въ которомъ помѣщено житіе св. Николая Софійскаго Новаго; тамъ попъ Лазаръ сообщаетъ, что написалъ этотъ кодексъ въ г. Кратовѣ въ 1564 г., во дни благочестиваго господина кнеза Димитрія, иконома святой великой церкви Первой Юстиніаны [5]). Но одно ли лицо—кнезь Димитрій Кратовскій и нашъ Димитрій Кантакузинъ, весьма трудно сказать. Правда, оба эти Димитрія до нѣкоторой степени подходятъ другъ къ другу: Димитрій Кантакузинъ Владислава отличается благопле-

[1]) Jireček, Cesty, стр. 583; болгарск. перев., стр. 794.

[2]) Jireček, Cesty, стр. 583; болгарск. перев., стр. 794.

[3]) Григоровичъ, Очеркъ путешествія по европейской Турціи. Изд. 2-е. М. 1877, стр. 114.

[4]) Спространовъ, Описъ на ржкописитѣ въ библиотеката при Св. Синодъ на Българската църква въ София. София. 1900, стр. 55—58, № 34 (139): въ дни блгочⷭтиваго и хⷭлюбиваго господара кнiза димитрiа (стр. 55; ср. стр. 57).

[5]) См. выше, стр. XXII.

менствіемъ[1]); несомнѣнно, и князь Димитрій Кратовскій принадлежитъ къ этому же разряду лицъ. Это во-первыхъ. Во-вторыхъ, Димитрій Кантакузинъ жилъ гдѣ-то по близости Жеглигова и Рильскаго монастыря. По крайней мѣрѣ, такъ можно заключить изъ словъ Владислава, хотя онъ не указываетъ, гдѣ именно жилъ Димитрій Кантакузинъ; съ другой стороны извѣстно, что князь Димитрій могъ жить въ Кратовѣ, слѣдовательно, въ мѣстности, отстоящей не въ далекомъ разстояніи отъ указанныхъ мною выше монастырей: Жеглиговскаго и Рильскаго. Однимъ словомъ, кое-какія соображенія дѣлаютъ мое предположеніе о тожествѣ этихъ двухъ Дмитріевъ заманчивымъ и даже привлекательнымъ. Можно было бы, наконецъ, думать, что Димитрій Кантакузинъ времени Владислава не былъ еще ни княземъ Кратовскимъ, ни икономомъ церкви Первой Юстиніаны по своей еще молодости. Все это такъ.

Но есть одно очень важное обстоятельство, которое можетъ до нѣкоторой степени противорѣчить тожественности обоихъ Димитріевъ. Это — годы. Конечно, неизвѣстно, сколько лѣтъ продолжалось земное существованіе Димитрія Кантакузина и какъ старъ былъ князь Димитрій Кратовскій. Но при всемъ этомъ, между годами 1469 г., когда Владиславъ списалъ для Димитрія Кантакузина Панагирикъ, и 1563 и 1564 гг., когда попъ Лазаръ и попъ Іоаннъ списали свои кодексы, во время князя Димитрія Кратовскаго, является слишкомъ большой промежутокъ времени, хотя и не невозможный, именно въ 105 лѣтъ, что̀ для Димитрія Кантакузина было бы уже чрезчуръ много; но этого мало, эта цифра можетъ увеличиться еще больше, если допустить, что Димитрію Кантакузину во времена Владислава было даже и не больше 20 лѣтъ; тогда ему было бы въ 1564 г. 125 лѣтъ. Предположить, такимъ образомъ, такой возрастъ для Димитрія Кантакузина слишкомъ, по моему разумѣнію, рискованно. Послѣ этого, само собою разумѣется, вопросъ о личности

[1]) Starine, I, стр. 45, 47 и 49; см. еще и здѣсь, ниже, стр. CCVII, примѣч. 1-е.

Димитрія Кантакузина остается пока открытымъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ весьма сомнительнымъ вопросъ о тождествѣ послѣдняго съ княземъ Димитріемъ Кратовскимъ.

Димитрій Кантакузинъ, навѣрное, зналъ хорошо славянскій языкъ и, можно думать, писалъ на немъ. Это можно заключить изъ того, что Владиславъ списалъ для него по его просьбѣ и желанію загребскій сборникъ въ 1469 г.[1]). Несомнѣнно, Владиславъ написалъ этотъ сборникъ только по-славянски, и слѣдовательно и Димитрій Кантакузинъ могъ читать его только на этомъ языкѣ. Впрочемъ, нужно имѣть въ виду и то, что Владиславъ едва ли зналъ настолько греческій языкъ, чтобы написать на этомъ языкѣ такую большую книгу, каковъ рильскій Панагирикъ № 62. По видимому, онъ не особенно искусенъ былъ и въ греческой риторикѣ, судя по тому, что свои произведенія онъ написалъ безъ риторическихъ прикрасъ.

Димитрія Кантакузина мы знаемъ не только какъ любителя и покровителя просвѣщенія, но еще и какъ писателя, нѣкоторыя произведенія котораго намъ извѣстны.

Даничичъ сообщаетъ, что въ рукописи (№ 25) библіотеки закрытаго уже Српског Ученог Друштва, нынѣ Сербской академіи, онъ нашолъ (на лл. 197—222) молитву Димитрія Кантакузина: **молитва съ оумиленїемь къ прѣсвѣтѣи владичици нашеи богородици госпожди съ малою похвалою. твореніе Димитрїа Кантакоузина. по стихомь: сладчаишаа меда и съта.....**, которая молитва начинается такъ: **късѣхъ цара и бога мати благаа, късѣхъ съдѣтѣлаа рождьши едина** и проч.[2]). Слѣдуетъ замѣтить, что эта молитва Димитрія Кантакузина встрѣчается и въ другихъ, болѣе позднихъ сербскихъ рукописяхъ и, кажется, даже и въ болгарскихъ.

Кромѣ того, намъ извѣстно еще его краткое житіе св. Іоанна Рильскаго съ малою похвалою ему и разсказомъ о перенесеніи мощей святого изъ Тернова въ Рильскій монастырь и о возоб-

[1]) См. выше, стр. CLXII и слѣдд.

[2]) Starine, I, стр. 50.

новленіи этого монастыря[1]), помѣщенное въ рильскомъ Панагирикѣ Владислава[2]). Проф. К. Иречекъ относитъ это житіе къ 1470—1478 гг.; по нему, оно составлено было послѣ перенесенія мощей Іоанна въ Рильскій монастырь[3]), что̀ само собою разумѣется. Кромѣ того, онъ думаетъ, что первоначально Кантакузинъ написалъ это житіе на греческомъ языкѣ, что̀ онъ заключаетъ по греческимъ слѣдамъ, находимымъ въ житіи, какъ напр. **Триновь** вмѣсто **Тръновь** или **Трьновь**[4]), хотя, собственно, одно это названіе еще далеко не говоритъ непремѣнно въ пользу греческаго оригинала житія, такъ какъ въ древней болгарской письменности мы нерѣдко встрѣчаемъ это названіе и въ писаніяхъ чистыхъ болгаръ[5]). Свое мнѣніе о времени написанія Кантакузиномъ житія преподобнаго Іоанна Рильскаго[6]) проф. К. Иречекъ, несомнѣнно, вывелъ на томъ основаніи, что оно уже помѣщено въ рильскомъ Панагирикѣ № 61, составленномъ его другомъ, Владиславомъ Грамматикомъ, и списанномъ, какъ извѣстно, въ 1469 г. Но мнѣ кажется, что будетъ цѣлесообразнѣе отнести происхожденіе житія ко времени, когда были перенесены мощи Іоанна Рильскаго изъ Тернова въ Рильскій монастырь и былъ возобновленъ этотъ монастырь, т. е. къ 1469 г. или къ слѣдующему. Это сужденіе болѣе прилично обстоятельствамъ и соотвѣтствуетъ и времени, когда Димитрій Кантакузинъ могъ проникнуться особеннымъ благоговѣніемъ къ герою своего житія. Если признать это мое мнѣніе достовѣрнымъ, то нужно предположить, что Димитрій Кантакузинъ находился въ близкихъ сношеніяхъ съ Рильскимъ монастыремъ и

[1]) Полное заглавіе этого произведенія Димитрія Кантакузина см. выше, стр. CLXXVII, ст. 75.

[2]) См. тамъ же.

[3]) Cesty, стр. 466, легенда (5); болгарск. перев., стр. 635, легенда (5).

[4]) Тамъ же.

[5]) У Сырку Къ исторіи исправленія книгъ въ Болгаріи въ XIV в. Т. I, вып. 1, стр., къ сожалѣнію, примѣровъ этому не приведено.

[6]) Cesty, стр. 466, примѣч. 14-е (на стр. 465), № легенды 5; болгарск. перев. II, стр. 635, примѣч. 17 (на стр. 634), № легенды 5.

не разъ посѣщалъ его, какъ чтимую имъ святыню. Быть можетъ, онъ оказывалъ этому монастырю и свою посильную помощь. Къ сожалѣнію, объ этомъ мы въ настоящее время не имѣемъ никакихъ свѣдѣній.

Наконецъ, мы знаемъ, что для Димитрія Кантакузина, по его просьбѣ и желанію, обращеннымъ къ его другу, Владиславу Грамматику, послѣдній написалъ извѣстный уже намъ, цѣлый сборникъ, хранящійся нынѣ, какъ извѣстно, въ библіотекѣ Югославянской академіи въ Загребѣ [1]). По какимъ побужденіямъ Димитрій Кантакузинъ заказалъ себѣ этотъ сборникъ, въ настоящее время съ точностію сказать трудно. Самъ Владиславъ въ своемъ длинномъ послѣсловіи къ Панагирику даетъ намъ немного разъясненій относительно этого. Но прежде чѣмъ я приступлю къ изложенію содержанія послѣсловія, представлю нѣсколько своихъ соображеній относительно того, почему Димитрій Кантакузинъ съ предложеніемъ и, по всей вѣроятности, и просьбою обратился къ Владиславу, а не къ другому лицу, о составленіи и написаніи сборника, который желалъ имѣть Димитрій Кантакузинъ? Все, что можно сказать относительно этого, мы извлекаемъ опять только изъ того же послѣсловія.

Изъ тона послѣсловія ясно видно, что Димитрій Кантакузинъ, обладавшій достоинствомъ **благоплеменьства** [2]), былъ съ Владиславомъ въ близкихъ отношеніяхъ и, навѣрное, даже въ дружескихъ. Когда начались эти отношенія между ними и по какимъ обстоятельствамъ и поводу, мы объ этомъ въ настоящее время ничего не знаемъ. По всей вѣроятности, Димитрій Кантакузинъ, занимая какое-либо высокое положеніе въ области, безъ сомнѣнія, въ предѣлахъ владѣній турецкаго султана, какъ видно изъ упоминанія имени только его одного Владиславомъ въ послѣсловіи, въ области, гдѣ жили онъ и нашъ Владиславъ и находились Богородичный подъ Черною горою у Жеглигова и вмѣстѣ съ тѣмъ и Рильскій монастыри, покровительствовалъ

[1]) Объ этомъ сборникѣ см. выше, стр. CLX—CLXX.

[2]) Starine, I, стр. 47.

этимъ монастырямъ и, быть можетъ, благотворилъ имъ, и въ то же время онъ, какъ человѣкъ образованный по тогдашнему времени, былъ въ хорошихъ отношеніяхъ съ учеными и образованными монахами. Вѣроятно, ближе всѣхъ другихъ былъ ему Владиславъ, къ которому онъ относился, можно думать, съ особымъ вниманіемъ, уваженіемъ и почтеніемъ. Такъ, по крайней мѣрѣ, можно заключить изъ послѣсловія Владислава, который объ этомъ говоритъ тамъ не мало.

Владиславъ сообщаетъ въ своемъ послѣсловіи, что онъ получилъ отъ Димитрія Кантакузина письменное повелѣніе составить и списать ему сборникъ[1]), а по полученіи повелѣнія, обсудилъ это предложеніе всесторонне и, по монашескому обычаю, совершивъ молитву, взялся за дѣло, которое выполнилъ къ удовольствію Димитрія Кантакузина[2]), которому, какъ великому вельможѣ, не желавшему проводить время въ праздности и лѣ-

---

[1]) Starine, I, стр. 45 и 47—48. Выставляя сначала свою малозначительность и смиреніе въ уничижительныхъ словахъ, въ родѣ въсескврьнѣнше прѣтеличе и рабъ въсачьскымъ страстемъ, оубогыи къ добродѣтели и богатыи къ грѣсѣхъ, непотребныи Богоу и человѣкомъ, Владиславъ называетъ себя послѣдныи къ дїацѣхъ нарїченыи таха дїакъ Владиславъ который желаетъ благочъстивѣишемоу господинoу моемоу Дмитроу Кантакоузиноу о господи радоватисе. Далѣе говоритъ: Повелѣніе твоего благоплеменьства прїемъ еже съписатисе нами кожьствьнѣи сеи кнїгѣ богоу поспѣшьствовавшоу намъ съврьшихомъ (тамъ же стр. 45). Изложивъ содержаніе книги, на стр. 45—47, онъ продолжаетъ далѣе: Сїе повелѣніе ако келико соуще и паче моюе силы, и нашь оумъ къ семоу по лѣпотѣ еже оудобритисе писменною добротою не довлѣе начети испрьва въстезѫ̀ се, трепеще коупно и бое се величьства начинаніихъ. иѣхъ бѡ бѣше ако въ истиноу таковое дѣло, иже вѣкѡ докрѣ оумѣющихъ писателное проходити хоудожьство, и благонскоустроюющихъ въ въсемъ, а не наше... (стр. 47). не бо просто и ѡкоже прилоучисе въ истиноу словеса она твоа повелителнаа юже Ѿ твоего благоплеменьства къ нашемоу пишема бѣхоу смѣренїю, нъ любовь твою въ тѣхъ ѡкоже въ зрьцалѣ живописаль еси къ намъ, и ѡкоже нещерваль еси оубо быти насъ, сице писаль еси, и оуказаль паче въ самыхъ тѣхъ дѣлѣхъ ако прѣмнюго любиши насъ ако и Ѿ многыя любве забыти мѣры наше. еже бѡ подобаше намъ твоемоу писати благоплеменьствїю съ прилежаніемъ ако Богомъ наоученоу ти соущѣ и сѣвыше множаншїимъ Ѿкрьвенїи Ѿ вышнее благодѣти сподобльшоу се и въпросити и навыкноути истиноу, аще промышленїе спасенїа нашего съторили быхомъ и некли се въ хытрости любомоудрїа съторилъ еси. се ты величьства ради любве прѣдварикъ въписаль еси намъ да въ твонхъ повелѣныхъ тънькыхъ и доухвьныхъ. о нихъ же намъ запороучилъ еси възбоудѝ се доуша моа Ѿ лѣности въ неиже погрѫзи се мноѕѣи (стр. 47—48).

[2]) Тамъ же, стр. 48.

ности, чтобы такимъ образомъ жить по слову Божію, предложилъ чтеніе духовно-нравственное и душеспасительное[1]). Есть основаніе думать, что Владиславъ получилъ за это отъ Димитрія Кантакузина мзду обильную и щедрую[2]). По содержанію сборникъ характера догматическаго, духовно-нравственнаго и полемическаго, при чемъ статьи выбраны главнымъ образомъ на темы изъ книгъ ветхаго и новаго завѣта[3]), къ которымъ прибавлены слова и поученія и другія творенія отцовъ и учителей церкви и наконецъ нѣкоторыхъ славянскихъ и не славянскихъ святыхъ. Можно думать, что такой характеръ содержанія сборника былъ вызванъ и временемъ и мѣстными обстоятельствами[4]). Вѣроятно, это были или отголоски, или отраженія еще недавнихъ споровъ въ сербскомъ обществѣ времени Константина Костенчскаго и отчасти, быть можетъ, болѣе ранняго времени, споровъ богословско-философскаго характера паламито-варлаамитскаго оттѣнка. Трудно сказать теперь, кто изъ двухъ: Димитрій ли Кантакузинъ, или Владиславъ Грамматикъ былъ не чуждъ апокрифическаго элемента, который до нѣкото-

---

[1]) Тамъ же, стр. 45 и 48. Объ этомъ Владиславъ между прочимъ говоритъ слѣдующее: азъ въ любки оного, въ нем же забыль еси мѣры наше, забыль бѣхъ недовольства моего, яко ни вьнимати ми что можахъ оудовлѣти..... Оного дъже и мы яко благопокорнїи раби воли своего владыкы повинооувшесе, еже ѿ него мнѡжашїихъ почьсти надѣюще се въспрїѣти, къ начинанїю дѣла произыти оуготовихѡмъ, севе дха владѣтъ прѣстаго сьвыше призвавше и проч. (стр. 48).

[2]) Тамъ же, стр. 49: и ѿ твоего благоплеменьства множашїихъ въземздїи сподобленни бывше за еже твое повелѣнїе тьщателнѣише сьвьршивше, различнѣ и якоже хощеши и волиши и[3] давна желаемыхъ теке несытнѣ обьемь наслади се обилно, сихъ плоди сладостнѣише якоже нѣкоторые сѣты медовные въ скровища срьдьца своего сьлагае и проч.

[3]) Ср. мое сужденіе о содержаніи сборника выше, стр. CLXII—CLXIV. Здѣсь я не привожу подлинныхъ словъ изъ Владиславова послѣсловія, но отсылаю любопытныхъ познакомиться съ ними въ Starinah, I, стр. 45—47. Хотя разсужденіе Владислава объ этомъ любопытно и подлинныя его слова весьма характерны, но я все-таки не рѣшаюсь привести это мѣсто по изданію Даничича, потому что оно, т. е. мѣсто, довольно обширно и напечатано, какъ и все послѣсловіе, правописаніемъ не подлинника, и вслѣдствіе этого для характеристики орѳографіи Владислава, что̀ очень важно въ данномъ случаѣ, не имѣетъ значенія.

[4]) Ср. тамъ же, стр. 46.

рой степени осязаемъ въ сборникѣ [1]). Такъ или иначе, но я склоненъ больше приписывать этотъ элементъ Димитрію Кантакузину, чѣмъ Владиславу; по всей вѣроятности, послѣдній являлся только исполнителемъ желанія перваго. Трудно допустить, чтобы Владиславъ, вышедшій изъ школы Константина Костенчскаго, большого и горячаго ревнителя благочестія и церковной чистоты, могъ быть зараженъ такъ сильно апокрифическимъ духомъ, если такъ можно выразиться; гораздо проще отнести это на долю Димитрія Кантакузина, человѣка, несомнѣнно, свѣтскаго, болѣе приверженнаго къ неканоническимъ розсказнямъ, что̀ было тогда у сербовъ, да и вообще у балканскихъ славянъ въ духѣ времени, а потому и считалось довольно обычнымъ явленіемъ. Впрочемъ нужно замѣтить, что, если и самъ патріархъ Евѳимій Терновскій не былъ свободенъ отъ апокрифической заразы [2]), то возможно, что въ этомъ былъ грѣшенъ и Владиславъ.

Большой ли любитель славянскихъ книгъ былъ Димитрій Кантакузинъ и велика ли была его славянская библіотека, объ этомъ сказать въ настоящее время что-нибудь опредѣленное весьма трудно; но что касается Панагирика, списаннаго для него Владиславомъ, то можно думать, что, если этотъ сборникъ у Димитрія Кантакузина былъ не первымъ изъ славянскихъ книгъ, то, навѣрное, былъ однимъ изъ первыхъ. Приготовленіе этого сборника на славянскомъ языкѣ для Димитрія Кантакузина показываетъ, по моему разумѣнію, что этотъ вельможа не былъ незнакомъ съ языкомъ Владислава, т. е. со славянскимъ языкомъ, иначе зачѣмъ было ему заказывать такую книгу.

Въ заключеніе считаю нужнымъ прибавить, что и примѣчанія, сдѣланныя Владиславомъ мелкимъ письмомъ на поляхъ листовъ рукописи, имѣютъ, быть можетъ, больше значенія для Димитрія Кантакузина, чѣмъ значеніе общее, и потому сужде-

---

[1]) Ср. выше, стр. CLXIII; Starine, I, стр. 51—52; ср. у Сперанскаго Загребскиятъ ржкописъ, стр. 328.

[2]) Ср. Сырку Нѣсколько замѣтокъ о двухъ произведеніяхъ патріарха Евѳимія Терновскаго въ Сборникѣ статей по славяновѣдѣнію. Спб. 1883, стр. 401.

ніе проф. Сперанскаго объ учености Владислава[1]) я бы считалъ преждевременнымъ и довольно своеобразнымъ. При этомъ нужно отмѣтить то весьма важное обстоятельство, что такихъ приписокъ въ рильскомъ Панагирикѣ Владислава гораздо меньше, чѣмъ въ загребскомъ,

Выше я уже указалъ[2]), что ресавскій изводъ получилъ довольно широкое распространеніе въ западной Болгаріи и проникалъ даже и въ западные предѣлы сѣверной и до нѣкоторой степени въ южную ея часть. Это явленіе наблюдается съ XV в. и продолжается вплоть до начала XVIII в., и особенно оно усиливается въ XVI и въ первой половинѣ XVII вв. Довольно надежнымъ матеріаломъ для этого представляютъ рукописи, хранящіяся нынѣ въ библіотекахъ св. синода православной болгарской церкви[3]) за тѣмъ въ софійской Народной библіотекѣ[4]) и въ библіотекѣ Рильскаго монастыря[5]). Здѣсь я начну свою рѣчь съ послѣдняго, такъ какъ онъ служилъ нѣкоторое время мѣстомъ духовно-нравственнаго просвѣщенія для болгаръ, а отчасти и для сербовъ.

Въ XIV в. въ Рильскомъ монастырѣ господствуетъ еще болгарская редакція и даже до-терновскій изводъ, что̀ очень естественно. Такъ мы имѣемъ, между прочимъ, Златоустъ,

---

[1]) Ср. Загребск. ржкописъ, стр. 327, 328, 331, 332, 334 и 338.

[2]) См. стр. CXC.

[3]) Рукописи этой библіотски, собранныя изъ разныхъ мѣстъ западной Болгаріи, описаны г. Спространовымъ въ его Описъ на ржкописитѣ въ библиотеката при Св. Синодъ на Българската църква въ София. София. 1900, но только съ внѣшней стороны и невсегда и съ этой стороны съ достаточною полнотою. Для краткости я называю эту библіотеку синодальною библіотекою.

[4]) Рукописи (не всѣ) софійской Народной библіотеки описаны были еще съ 1897 г. профессоромъ бѣлградской Великой Школы Св. Вуловиѣмъ: Опис словенских рукописа Софијске библиотеке, а напечатано только въ прошломъ году, уже послѣ смерти составителя описанія, Сербскою академіею въ ея Споменикѣ, XXXVII, други разред, 33. Београд, 1900, стр. 1—46.

[5]) Рукописи Рильскаго монастыря описаны были уже довольно давно Василіемъ Чолаковымъ (въ монашествѣ: Константинъ) въ болгарскомъ журналѣ, издававшемся въ Константинополѣ, Български Книжицы. Год. IV (1861), но очень неудовлетворительно, въ видѣ краткаго инвентарнаго перечня, не имѣющаго никакого научнаго значенія. Къ сожалѣнію, іером. Неофитъ Рылецъ даетъ намъ очень мало данныхъ о рукописяхъ и то очень немногихъ.

списанный, быть можетъ, и не въ самомъ Рильскомъ монастырѣ въ 1479 г., во время игумена Ѳеофана, указаннаго мною выше [1]). Къ тому времени относится того же характера Лѣствица Іоанна Лѣствичника [2]), а также Варлаамъ и Іоасафъ, съ довольно курьезнымъ употребленіемъ ѯ [3]), и Ефремъ Сиринъ [4]). Но на ряду съ этими мы находимъ въ XIV в. тамъ же и рукописи

---

[1]) Это видно изъ слѣдующей приписки, сдѣланной, по видимому, другою позднею рукою въ концѣ рукописи:

+ Сію книг҃ꙋ рекомагѡ златоѹстъ
втори коматъ приложи пѡ҃ тр҃а гаѵріи҃
ст҃мꙋ и прѣпобно҃мꙋ и бг҃оносно҃мꙋ ѡ҃цꙋ іѡанꙋ
пѹстинны҃мꙋ жителю рилъскомꙋ, зара҃ї помена сі.
в лѣ҃ . ѕ҃ц҃ п҃.ѯ҃. дн҃. ї҃. кр҃ъ слцꙋ ѳі
ѧ҃ дї, мц҃а. ѳ҃врі. л҃. въ пръви ча҃ дн҃е.
прн҃ ѡгѹмнꙋ і҃ермонахꙋ кѵ҃ дѣ-
ѳѡанꙋ, въ днй҃ зл҃ѡименитаго ц҃ра
амире мѣхамета: ⁘

Слѣдуетъ отмѣтить, что тамъ же, вслѣдъ за первою припискою, находится запись, имѣющая немаловажное значеніе для исторіи болгарской литературы, въ виду чего я и привожу здѣсь и эту запись, тѣмъ болѣе, что она есть автографъ. Запись читается такъ:

азъ іѡсіфъ, брадатн, ѡ҃ посницѣ, прочотѣ҃, прї єгѹмена
герасима. и клисара, васнлїа, въ нѣ҃но лѣто, направнхсе
ї҃ посницн.

Эта рукопись важна для исторіи редакцій; она — XIV в., но до исправленія книгъ. Письмо довольно мелкое, почти такое, какое и въ рукописяхъ митрополита Кипріяна, хранящихся въ библіотекѣ Московск духовн. академіи. Златоустъ, о которомъ я веду рѣчь, нынѣ принадлежитъ Рильскому монастырю, и хранится въ тамошней библіотекѣ, подъ № 26. Въ этомъ кодексѣ содержатся творенія св. Іоанна Златоустаго и другихъ. Здѣсь я отмѣчу два произведенія, не принадлежащія Іоанну Златоустому, а именно:

1) лѣва ц҃рк҃. ѡ҃ х҃к҃ ц҃рн вѣчнѣмь. слово, ѥгда ѩже повѣсѫдѕ на земли мжчи́телѣ ро́дѕ своимн стр҃тмн низло́жившѫ добропобѣдныѫ храборнкы, вѣсечьстнаа невѣста ц҃ркви почи́таетъ. и 2) фїлѡ́ѳеа патрїарха кѡнстантїнѣ града. слово ѡ҃ въсѣ҃ ст҃ыхъ. въ нюмже и ѡ҃ чи́чьстѣмь х҃вѣ҃ съмотрѣнїи въ кратцѣ. Нач.: И ѥ҃же словесы оу҃бѡ ѡ҃нако ѩже ст҃ыхъ конгождо прохо́дити. О Ѳеофанѣ см. выше, стр. CLXXXII—CLXXXIII, примѣч. 3-е (съ стр. CLXXXII).

[2]) Объ этой Лѣствицѣ см. у Сырку Къ исторіи исправленія книгъ, I, 1, стр. 473—474. Рукопись нынѣ принадлежитъ рильской библіотекѣ, № 72.

[3]) Рукопись той же библіотеки, № 34. Что эта рукопись относится ко времени до исправленія книгъ въ Болгаріи, это видно изъ сильнаго смѣшенія ж и ѫ и изъ замѣны иногда в съ ф. Встрѣчается: ѿ земл҃ѫ и ѿ земѫ; а вражѣнжѫ намекаетъ на руссизмъ.

[4]) Рукопись рильской библіотеки № 29.

терновскаго извода, хотя здѣсь послѣдній представленъ не особенно богато. Это всего лучше видно изъ ряда кодексовъ, списанныхъ частію въ самомъ Рильскомъ монастырѣ, частію же внѣ монастыря, но для употребленія въ Рильской обители. Такъ мы знаемъ Сборникъ[1]), весьма важный и по языку и по редакціи, а главное по терновскому изводу; содержаніе его составляютъ цѣлыя творенія свв. отцовъ церкви, а именно: Амфилохія епископа иконійскаго, и Іоанна Дамаскина и потомъ рядъ житій разныхъ святыхъ, и наконецъ статья изъ Отечника[2]), съ объяснительными замѣтками на поляхъ мелкою киноварью[3]) и от-

---

[1]) Рукоп. рильск. библіотеки, № 43.

[2]) Небезъинтересно будетъ привести здѣсь перечень статей рукописи, которыя суть слѣдующія:

л. 1. г҃. а҃. Йже въ ст҃ы҃ѡ҃ца нашего ’Амфїлохїа є҃пкѡпа Акоӥнскаго. Слово ѡ̑ велицѣмь васи́лїи. и ѡ̑ чю́десѣ а҃. Нач.: Любимици, не вѣ не лѣпо бл҃гонра́внымь сни́мь ѡ҃чемь поскрѣ́сти о жи́тїи.

л. 39. но҃е҃, кг. Левѝнтїа презв҃тера и чрнори́зца. Игоумена ст҃го са́вы, рмїскаго гра́да. пѡ́вѣсть жи́тїю и чю́десѣ. прп҃о́бнаго и бл҃же́ннаго ѡ҃ца на́шего григо́рїа. є҃пкѡпа бы́вшаго а҃крагаи́нскѣи цр҃кви. є҃же ѿ о҃бласти сїкелїйскыѣ. Нач.: Стра́шно и невъмѣ́ито чю́до, и въселюдиѣи ѡ҃спѣшно.

л. 137. но҃е҃вріа в҃. Жи́тїе и жи́тїйство и чю́десѣ пѡ́вѣсть йже въ ст҃ы҃и ѡ҃ца на́шего їѡа́нна, архїепѣ́кѡпа але҃ѯа́ндрїи. мн҃стѝваго. Нач.: Йже бл҃гыхъ моу́жеи напи́санна полага́ти дѣ́ла.

л. 178. мц҃а но҃е҃мвріа, г҃і. Жи́тїе и жи́тїйство. йже въ ст҃ыхъ ѡ҃ца на́шего їѡа́нна архїепѣ́кѡпа кѡнстанти́на гра́да златоу́стаго. Нач.: И̑ въсѣхъ о҃у҃́ко йже по вс҃ѣ́ пожи́вшїи жи́тїе.

л. 301б. дк҃е҃, д҃. Жи́тїе и жи́знь прп҃о́бнаго ѡ҃ца на́шего їѡа́нна дамаскі́на. Съпи́санно їѡа́ннѡ̑ патрїа́рхѣ̑ а҃нтїѡхі́йскыи҃. Нач.: Йже по ѿ̑разоу̑ бж҃ію съхра́нившїи҃ и съблюдшїмь нетлѣ́нно и невр҃ѣ́жено, съвръшено же и цѣло йкоже и҃значе́ла добрѣ̑ и҃моу́щїи.

л. 329. дк҃е҃, г҃. Мн҃ѝе сѣ́хъ и сла́внѣ̑ мнкъ ѯвѣ́хъ. ми́ны. и ѐрмїѡгѐна. и ѐуграфа. Нач.: По є҃же на земли́ сѝса ѯа пришествїи, мнѡ́зи о҃у҃́ко и и҃ны́и҃ къ по́двигѡ̑ моу́ченичьскы҃ѣ съвлѣ́кошеся.

л. 363. дк҃е҃, ѳ҃і. Жи́тїе и жи́знь прп҃о́бнаго ѡ҃ца на́шего григѡ́рїа. є҃пкѡпа бы́вша йже въ ѕмирѝтѣ гра́да каѳарѡ́на. и пѡ́вѣсть ѻ̑ съдѣ́ланны҃ѣ чю́десѣ ѿ нюго. Съпи́санна ѿ є҃пкѡпа гра́да нигра́йска. Нач.: Вѣ́сь нѣ́каа ѥ҃ не ѿ главны҃ѣ, въ прѣ́дѣлѣ̑ а҃вда́рскыи҃ и а҃сі́йскыи҃ ло́планна нарицаема.

л. 587. дк҃е҃, і҃є. Їѡа́нна мниха и презв҃тера дамаскі́на. сло́во на ро́ж҃ество х҃во. Нач.: Въ҆негда́ вѣ́сна при҃и҃де҃, тѣ́лесныи҃ съста́вы къ о҃бновле́нїе паки́ въстѝчютъ.

л. 674. Сѣ́го ма́ѯима въ кра́тцѣ. Нач.: Мѣ́сто ѥ҃ зла́чно, дѣ́ятельная добродѣ́тель (на неполной страницѣ).

л. 674. ѿ̑ ѳ҃ѡ҃ника. Нач.: Гла́ахоу̑ ѡ҃ца. є҃ко проходе нѣ́кто мниха скі́тъ. при҃де къ врачю́(ѵ)ствоу̑ (на неполной страницѣ).

[3]) Здѣсь я приведу нѣсколько такихъ примѣчаній, какъ наприм.: на л. 374а:

мѣтками, выражающими впечатлѣніе писца отъ прочитаннаго или написаннаго имъ: красно (л. 209⁶). Особенно много отмѣтокъ и примѣчаній находятся къ слову Іоанна Златоустаго. Очевидно, это — одинъ изъ сборниковъ статей аскетическаго содержанія, какихъ появлялось немало въ Болгаріи въ XIV в. По видимому, этотъ сборникъ относится къ разряду рильскихъ Панагириковъ 1479 и 1483 г.[1]), судя по тому, что онъ также украшенъ раскрашенною заставкою, разночернильною рубрикою и иниціаломъ въ разныхъ краскахъ въ началѣ первой статьи.

Отсюда ясно видно, что терновскій изводъ доходилъ до Рильскаго монастыря, но здѣсь, благодаря начавшемуся довольно рано постороннему вліянію, именно проникновенію ресавскаго извода, о которомъ я сейчасъ буду говорить, онъ не могъ развиться и пускать глубокихъ корней. Существуя тамъ одновременно и на ряду съ послѣднимъ, онъ долженъ былъ уступить ему первенство, которое должно было принадлежать Евѳиміевской реформѣ. Въ XIV-мъ же вѣкѣ начинается вліяніе на Рильскій монастырь сербской редакціи, которая шла неудержимымъ потокомъ съ сѣвера, изъ сербскихъ предѣловъ. Такимъ образомъ, однимъ изъ самыхъ раннихъ кодексовъ рильской библіотеки, сербской редакціи XIV в. является Отечникъ или Синайскій Патерикъ, несомнѣнно, списанный тремя руками съ болгарской редакціи, можетъ быть, терновскаго извода, какъ можно заключить изъ тѣхъ данныхъ, какія представляетъ сама рукопись, какъ ѯ или чисто болгарскія формы: ѯнаменіе ѯеми, хотя тутъ же встрѣчаются и чисто сербскія народныя формы: послѣдоваχмо, изьиди, или слова, какъ: стафиды, калины, и смоквы, на ряду съ болгарскими: политицѣ. иже есть гражданинѣ или цр҃огражданинѣ. Наконецъ, нашъ кодексъ интересенъ

---

вόспорь ѥ҆ клиѕъ ѷригра҃, мόре тако нарицаемо +; или на л. 244ᵃ: ѿвѣщáнное, сúрѣ, рѣкшѳ. ѩко цр҃ца възела ѥ҆ злáто ѥже ѣзъ вѣ҆ възúль ѿ жены +; или л. 236ᵃ: въспомúнателнице глю҃тся, ѧдiже рѣчи записю҃тся, или л. 216ᵃ: кáмы раклiáнскыи пр҃ича ѥ҆: нѣкого ѡ҆ рѣше сúлѳ ѥ҆стьвнѳ ѧмѣти ѥ҆мѳ. ико а ѧно ѩнако сѣце кáменiе въ҆ свое ѥ҆ство прѣлáгаѣ҆ +

[1]) Объ этихъ Панагирикахъ см. выше, стр. CLXXI—CXC.

и въ палеографическомъ отношеніи[1]). Онъ раздѣляется на двѣ части: α) **Имена и слове́са ѡ҃тьскаа, ѥ҃же по а҃зъ боукѵ́ви, и** β) **П҃ѵ҃чение с҃тыѧ҃хъ о҃ц҃ь**, предъ которымъ находится **пр҃ѣслав҃ие ѡ житїй и п҃сте пр҃ѣбл҃женыѧ҃хъ и̑ с҃тыихъ ѡ҃ц҃ь**, а за этимъ: **На҃ка҃зание с҃таго ѥ҃фрема**. Думаю, что и этотъ кодексъ вышелъ изъ той же среды, гдѣ получилъ начало и предыдущій. Я не нахожу для себя основанія отрицать, что этотъ кодексъ приготовленъ былъ въ Рильской обители трудами рильчанъ. На это можетъ указывать три почерка или три руки. Такое коллективное списываніе рукописи было обычно въ монастыряхъ, и такіе же примѣры мы наблюдаемъ въ рильскихъ рукописяхъ[2]).

Выше я уже указалъ на Евангеліе софійской Народной библіотеки, 1361 г., сербской редакціи, списанное монахомъ Симеономъ для Рильской обители[3]), и потому здѣсь распространяться о немъ не буду.

Если въ XIV вѣкѣ мы имѣемъ не очень много данныхъ этого рода для Рильскаго монастыря, зато у насъ есть цѣлый рядъ твердыхъ данныхъ, относящихся, главнымъ образомъ, къ XVI и XVII вв. Въ XV в. и въ особенности, въ первой его половинѣ, литература въ Рильскомъ монастырѣ какъ бы замираетъ; но это замираніе легко объяснить бѣдствіями, постигшими монастырь въ это время, о чемъ разсказываютъ намъ и Владиславъ Грамматикъ[4]) и его близкій Димитрій Кантакузинъ[5]); тогда эта обитель только, такъ сказать, возобновлялась. Но уже во второй половинѣ этого вѣка литература въ Рильской обители какъ бы оживаетъ; въ ней являются два Панагирика,— одинъ списанный Владиславомъ въ 1479 г., а другой — брать-

[1]) Рукопись № 28: слову ѳ҃ѵ҃ка дается такое начертаніе.

[2]) См. выше мое разсужденіе о рильскомъ Панагирикѣ № 62, на стр. CLXXXII и слѣд.

[3]) См. выше, стр. CXC—CXCI, примѣч. 1-е (съ стр. CXC), а также у Вуловића Опис, № 45 (85), стр. 9—10.

[4]) Ср. выше, стр. CXCVII и слѣд.

[5]) Ср. выше, стр. CLXXVIII—CLXXIX. См. объ этомъ также и у Неофита Рыльца Описаніе, стр. 30—31; Jirečka Cesty, стр. 469, и болгарск. перев., стр. 639.

ями-рильчанами съ игуменомъ Θеофаномъ во главѣ[1]). Во время этого же игумена выступаютъ, по видимому, и другіе книжники въ Рильской обители, которые подвизаются на книжномъ полѣ[2]). Такъ или иначе, но тогда на Рильскую обитель работали и посторонніе, какъ Владиславъ и другіе. Любопытно было бы выяснить, не былъ ли игуменъ Θеофанъ тоже самое лицо, о которомъ упоминаетъ Владиславъ[3]), а попъ Гавріилъ[4]) — діаконъ Гавріилъ, который встрѣчалъ въ числѣ другихъ мощи Іоанна Рильскаго у с. Джермена[5]).

Укажу еще на рильскую Тріодь(?), которая была переплетена попомъ Аѳанасіемъ и отдана въ 1734 г. для церковнаго пользованія въ подворьи Рильскаго монастыря въ Дупницѣ, при игуменѣ рильскомъ Діонисіи и еклисіархѣ Сильвестрѣ[6]). Это — кодексъ сербской редакціи, ресавскаго извода, написанъ, несомнѣнно, раньше указаннаго выше года, — въ XVI в. или не позже первой половины XVII в.

Слѣдуетъ отмѣтить еще и рильскій Апостолъ, сербской редакціи, навѣрное[7]), ресавскаго извода XVI в., который, т. е. кодексъ, былъ переплетенъ въ 1693 г. іеромонахомъ Евѳиміемъ, еклисіархомъ[8]).

Къ XVI и XVIII вв. относится рядъ рукописныхъ книгъ сербской редакціи какъ богослужебнаго содержанія, такъ и твореній св. отцовъ; изъ нихъ однѣ списаны въ Рильскомъ монастырѣ, какъ рильчанами, такъ и посторонними лицами, или спеціально для обители. Здѣсь я отмѣчаю только нѣсколько рукописей этого рода изъ хранящихся въ библіотекѣ монастыря.

---

[1]) См. выше, стр. CLXXXII—CLXXXIII.

[2]) См. выше, стр. CLXXXIII и CCXV.

[3]) См. выше, стр. CXCVIII.

[4]) Объ этомъ см. выше, стр. CLXXXIII.

[5]) Ср. выше, стр. CC.

[6]) Спространовъ, Описъ на ржкописитѣ въ библиотеката при Св. Синодъ на Българск. църква въ София, стр. 121 [№ 78 (104)].

[7]) Этотъ Апостолъ извѣстенъ въ настоящее время только въ небольшомъ отрывкѣ. Спространовъ, Описъ, стр. 121, № 78 (104).

[8]) Тамъ же.

Прежде всего я обращаю вниманіе на Евангеліе ресавскаго извода, 1559 г.[1]), съ раскрашенными заставками и иниціалами и вписаніемъ части или началъ евангельскихъ въ середину заставокъ. Въ мѣсяцесловѣ при Евангеліи изъ славянскихъ святыхъ отмѣчены сербскіе святые Савва (14 янв.) и Симеонъ (13 февр.). Кромѣ того, заслуживаютъ вниманія въ этомъ отношеніи двѣ служебныя Минеи за февраль мѣсяцъ, ресавскаго извода, въ одной (№ 15) довольно послѣдовательно выдержаннаго, XVII в.; она списана на Аѳонѣ, въ скитѣ св. Анны на пе҃ци҃и҃, іеромонахомъ Макаріемъ, который списалъ собственно три минеи: за мартъ, ноябрь и февраль, какъ онъ отмѣчаетъ въ припискѣ въ концѣ книги[2]). Другая минея за тотъ же мѣсяцъ XVI—XVII в., представляетъ ресавскій изводъ въ плохо выдержанномъ видѣ. Здѣсь, подъ 1-мъ числомъ, находится и служба св. Георгію Новому Софійскому въ самой старой редакціи, къ сожалѣнію, безъ конца. Вѣроятно, въ ней не достаетъ одного или двухъ листовъ. Послѣ 6-й пѣсни канона приводится синаксарь. Кромѣ того, помѣщается подъ 13-мъ числомъ также служба Симеону Сербскому, но безъ синаксаря[3]). Здѣсь же, наконецъ, слѣдуетъ указать еще на каноны и службы св. Іоанну Рильскому, сербской редакціи, ресавскаго извода, 1556 г.[4]).

Изъ другихъ богослужебныхъ книгъ я указываю здѣсь еще на Служебникъ съ другими статьями, сербской редакціи, ресавскаго извода, хорошо и довольно послѣдовательно выдержаннаго, списанный въ 1602 г. іеромонахомъ Никифоромъ въ

---

[1]) Рукопись рильск. библіот. № 7. Годъ означенъ въ записи въ концѣ Евангелія Іоанна, которая читается такъ: пи҃са сіѭ бж҃твнѕ и дш҃есп҃нѕ книгѕ глѣмн с҃ты тетроев҃ль въ лѣ ,ѕ҃ а҃ а҃ѕ҃ кр҃ѕ҃ сн҃цѣ. а҃і. Съвр҃шисѧ мц҃а а҃пр҃ля а҃і дн҃ъ.

[2]) Рукоп. рильск. библіотеки № 5. Приписка читается такъ: Сѫ҃н минѣи҃ сѫписа сѧ въ с҃тѣи҃ горѣ а҃ѳона. на скн҃ѣи҃ глюмы҃и҃ ст҃ала а҃нна. на пе҃ци҃и҃. сіа рѣка сѫпи҃са. трѣи҃ минѣа монастирѣ с҃тмѣ пав҃лѣ. прѣкы҃и҃ минѣи, мартъ ноѣ҃вріе февр҃ѣрь. макаріе іе҃рмона҃. цѣна .ѓ. гро҃. сѣмѣ минѣѣ. Подъ 13-мъ числомъ положена подробная памѧ҃ть҃ ѭже въ с҃тѣи҃ ѿца нашего сѵ҃мѡна, оучителѧ сръбскаго но҃ваго мѵ҃рото҃чца, т. е. служба, но безъ синаксара или проложнаго житія.

[3]) Рукопись рильской библіотеки, № 10.

[4]) Объ этомъ см. ниже, стр. CCXXII.

Рильскомъ монастырѣ для церкви Іоанна Рильскаго [1]). Въ виду интереса, какой представляетъ эта рукопись, я привожу здѣсь перечень заключающихся въ ней статей:

α) Подробный уставъ литургіи и самая литургія св. Іоанна Златоустаго.

β) Торжественная служба св. Іоанну Рильскому съ синаксаремъ, нѣсколько отличная отъ напечатанной о. Неофитомъ.

γ) Чи́нъ часовы́. на рождⷭ хвⷭ. в̀ навечерїе.

δ) Въ стоую̀ ѝ велико́у соу́бо́тꙋ.

ε) Апокрифическое житіе св. Іоанна Рильскаго

ζ) Житіе св. Іоанна Рильскаго, списанное Георгіемъ Скилицею.

η) сла́ва. трема́ ѡ҃цема. прохо́рⷭ. пшѣскомⷭ. ѝ і҃ѡа́ннⷭ. рꙑ́лскшмоу. ѝ і҃ѡакі́мⷭ, сарⷣдапо́скомⷭ. глаⷭ. ѝ. [2]).

Не лишенъ значенія также и Монашескій Требникъ сербской редакціи, ресавскаго извода, очень плохо выдержаннаго, съ заставкою въ началѣ, XVI—XVII вв. [3]). Между разными чинами, помѣщенными здѣсь, находится и слѣдующій: **чи́нъ бы́ваємы и на ни́вѣ. ѝли на ло́зы. ѝли въ крьто́градѣ. а҆ще слоу́чится врѣдѝтисѧ ѿ га́довъ ѝли ѝны врѣдецїй та́кова.**

---

[1]) Рукоп. рильск. библіот. № 47. Въ концѣ 4-й статьи находится слѣдующая запись:

+ Съвръ́шисѧ сі҃а кни́га в лѣ. зр҃і. мца а҆вгⷭста. ка́ крⷭ. слънча́ны, кⷭ. лоуны́ .д҃. демі́а҃ .ꙁ. зла́то чи́сло, ꙁ. Съпи́са сію кни́гꙋ е҃ропапа ники́фⷭ. ѝ постáкі ю̀ къ цр҃ко́вь сⷭтго ѡ҃ца і҃ѡа́нна рⷭскаго на кла́нїе дш҃и драга́новѣ ѝ Θеѡ́рінѣ и чⷭ҃ѣ ѝ драга́нж. ѝ а҆ще ктⷭ дръзне́тъ кагерь ѝли козмі́къ ѝзнести ѡ҃ѕ монасты́ ѝ посвоѧ ѡ҃. а҃надѐма е҃гѡ да ѥ҃сть ѿ сты́и въселе́нскы́ Ѿц҃ь, тⷭ҃и. ѝ ѿ і҃ѡа́нна рꙑ́лскаг҃. амі́нь. Неизвѣстно, почему проф. К. Иречекъ, Cesty, стр. 466, лег. 2 въ примѣчаніи; болгарск. перев., стр. 634, легенда 2 въ примѣчаніи, предполагаетъ, что Никифоръ списалъ свой кодексъ въ селѣ Бобошевѣ, а болгарскій переводчикъ Cestův прямо утверждаетъ это.

[2]) Сла́ва читается такъ:

Трⷪ҃ свѣтѝа́нници въсіа́сте кли́тн. прⷪро́кы́ѧ проро́ки въ по҃кры́ѧ го́ры козіа́чьскыѧ. Сⷮ҃ы҃ і҃ѡа́кімъ въ го́рѣ ѳсогово́стѣи. е҃гомⷭдрⷪ҃ і҃ѡа́ннъ въ поустꙑни рꙑ́лстѣи. трⷪ҃ свѣтлы҃ѧ звⷭ҃ы трⷪ҃и́ци трⷪ҃и́стои прⷭстоꙗщѧ. ѝ въсѣ просвѣща́ющѧ чю́дѥси своѧ́ми. ѿ въсѣ́мь ми́рѣ непрⷭста́нно мл҃нтⷭ. и҃же съ вѣро́ю къ вамъ прихождщѧ. Сⷮ҃ѣсніѣ и҃ зра́кіѣ почръпа́ютъ. тⷭ҃мь ж̀ прⷮ҃ѣпⷮ҃ны҃мъ ѡ҃ци въсіⷭтѣю па́мѧть ва́шⷭ празднꙋющѧ мли́мсѧ. прилѣжно мли́тѣ хⷭа бⷭа сⷮ҃и́стисѧ дш҃амъ на́шнмъ.

[3]) Рукоп. рильск. библіот. № 42.

Пôбаѣть бы́ти ѹ҃ргїи и҆ ѕапали́ти кандѹ́лос ст҃мѹ̀ трїфоноу. и҆лѝ ст҃мѹ̀ іоу҆ліа́нѹ̀ ли́вїнскмѹ̀. и҆ли ѡ҃вой и҆ по бж҃твнѣи ѹ҃ргїи, въѕе́ти масло ѿ кандила́. и҆ а҆гі́ѧзмо, с҃ты бг҃оѓавле́нїи. и҆ да покропитъ кр҃та ѡбра́зно і҆ер҃ен ни́воу. и҆лѝ врьтогра́дѹ̀ и҆ да г҃лкть мт҃воу сїѡ̀: ⁘ мт҃ва. с҃тго великмнка трїфѡна: ~ Далѣе слѣдуетъ апокрифическая молитва, которая начинается такъ: Соу҆цоу ми въ вѣси таѱа́дѣ. Въ этомъ чинѣ помѣщается еще одна молитва, но вполнѣ каноническая. Наконецъ, въ этомъ же Служебникѣ находится и мт҃ва, с҃тго а҆пла па́вла ѿ ѕмі҃ѣ, которая начинается такъ: Въ и҆мѧ ѡ҃ц҃а и҆ с҃на и҆ с҃тго дх҃а. и҆ногда гони́тель, нн҃же ч҃тныи съсоу́дъ. и҆ѕы́дохъ ѿ ѡбы́тѣлища моего̀ въ сикі́лїѡ

Къ этому разряду рукописей съ редакціонной стороны я причисляю и Синтагму Матѳея Властаря, носящую такое заглавіе: Сѣчинен҃ѣ по съставѣ҃ ѡ҃бы҃ѣтїи вьсѣ҃ вин҃ь. с҃ѣменны҃ и бж҃твны҃ правил҃ь. потроу҆женноже въ вькоупѣ и҆ сло́женно и҆же въ с҃ѣменноино́кы҃ послѣдны҃ мт҃деѡ҃, сербской редакціи, ресавскаго извода, но списанную, повидимому, съ болгарской редакціи, XVI—XVII в.[1]); она интересна для насъ славянскими терминами, которыя здѣсь встрѣчаются. Къ этому приблизительно времени можно отнести и стишной Прологъ за сентябрь — февраль включительно, сербской редакціи съ ресавизмами XV—XVI в.[2]). Прологъ, повидимому, переведенъ съ греческаго языка въ Болгаріи, и въ немъ прибавлены славянскіе святые. Настоящій списокъ сдѣланъ съ болгарскаго, по всей вѣроятности, въ Рильскомъ монастырѣ; встрѣчаются ѫ и ѧ съ 21 января и затѣмъ терновскій господствуетъ. Видно, что писецъ старался держаться ресавскаго извода, но не выдержалъ и уступилъ болгарскому, разумѣется, подъ вліяніемъ того кодекса, съ котораго онъ списывалъ. Отмѣчаю здѣсь подъ 1-мъ сентября: с҃ты҃. м҃. дв҃ь постны҃ць и҆ а҆лмѹна дїа́кона и҆ оу҆чителѣ. Тыѣ҃ вѣхоу҆ и҆ѕъ ѡ҃дры́на гра́да македо́нска҃. и҆ хр҃та́нкы соу҆ще. Подъ 19 октября приведено проложное житіе Іоанна Рильскаго, подъ 21

[1]) Рукоп. № 20.

[2]) Рукоп № 3, цѣла въ листъ.

числомъ того же мѣсяца — Иларіона Могленскаго, подъ 4 декабря — Іоанна Половодскаго, гдѣ нѣтъ упоминанія о томъ, что онъ былъ принесенъ въ Терновъ [1]). Наконецъ, здѣсь заслуживаетъ нашего вниманія синаксарь о убіеніи мечемъ 377-ми мучениковъ по повелѣнію Крума, князя болгарскаго [2]). Наконецъ, здѣсь считаю нужнымъ указать на тѣ книжные памятники культа св. Іоанна Рильскаго, которыми обладаетъ въ настоящее время Рильская обитель; и здѣсь мы наблюдаемъ, что болгарскій изводъ съ XV в. начинаетъ уступать мѣсто сербскому, который въ XVI и XVII вв. уже преобладаетъ. Здѣсь я отмѣчаю каноны и службы препод. Іоанну Рильскому, болгарской и сербской

---

[1]) Ср. выше, стр. CVCII, примѣч. 2-е.

[2]) Въ виду интереса, представляемаго синаксаремъ, и языка привожу здѣсь цѣликомъ проложное изложеніе разсказа, который читается такъ:

Въ тѣ́жѣ дн҃ь па́мѧ҇ ст҃ы́й мни́къ. мануи́ла гєѡргі́а пе́тра леѡ́нтіа сі҃ѡ́нта. гаврі́ила і҃ѡа́нна. леѡ́нта. поро́да. и҆ проч҃і́й чи́слѡ҇ т҃. а҃. о҃. а҃. ѕ҃. мьчє́мь мануи́лъ на́ двѣ̀ расѣца́ется чі́сти. чі́тѫ нерасѣчє́нна[3] сѫщ҃ьства хр҃а ѡ҃ко́ѧ. гєѡргі́а и҆ пе́тра въ ѡ҃кр҃ѫ́зѣ почѣ́сти. посѣцаѣ́тъ ѹ҃бьцѣ́но ради́ влч҃нѣ́н ѡ҃кр҃ѫ́жи елт҃и. нижрѣ́йнее и҆маа́ше вы҃же́ланіе леѡ́нтъ. попра́вшѧ ѥ҃мѣ҇ а҃тро́бѫ мі́чю. и҆ мі́чю прибли́жѫшѹ҇ся бли́жае ты́ла. Въ до́мѣ га́врі҃ила и҆ въ до́мѣ сі҃ѡ́нѣ и҆́стиннѣмъ вшєводы́ не бо҃ѩсѧ мѣ́ча. і҃ѡа́ннъ же и҆ леѡ́нтъ доблѣ́йшіи. мнѡ́жьство҃ ка́мѣнь парѫ́дъ покы́нѣ. поу́та мы́моиде сѫщ҃аго ѿ жи́тіа. трѝ пѣторочисло два́дѧсѧтыць мѣ́чь посѣ́чє. Съвькоу́пывъ҆ сѧ сі́ми єдиноро́цьдесѧ́тъ и҆ є҆дина́. ∽

Сі́и ст҃ы́и ѿ разли́чныи є҆па́рхіи и҆ мѣ́стъ сѫщ҃ѣ. въ а҆ндрано́вѣ гра́дѣ живѫ́щѣ. бльга́ре же нераѕоумы́нын не познава́ѩщѣ хр҃а ба́ кы́ти и҆стѝнна.

И҆ѕы́доше въ ма́кєдоні҃ѩ, и҆ є҆фра́кію пла́ннше. ѡ҃вѣ́тчѧщѣ и҆ того́ са́мого ѹ҃три́ гра́да. въ а҆ндрановъ гра́дъ дойдо́ше. и҆ того́ за трѝ мі҃ца ѡ҃вьсѣ́дше. и҆ попла́нше є҆лицѣ́хъ ѡ҃кр҃ѣтоша. Сі҃а же тєвраа́хоуѧ сѧ въ цр҃тво҃ зло҃чѣ́стиваго лва́ а҆рмѣ́нина цр҃тво҃ѹ́ѧщѹ҇ мѫ҇ на гре́кы. и҆ кр҃ѕмъ вшєводьство҃ѹ́ѧщѹ҇ надъ бльгарскы́мъ а҆ѕы́комь. то́мѫже кроу́мъ пла́нившѹ҇ чи́сломь дш҃ь, м҃. тьсѧ́щь. Съ ни́мыжѣ и҆ ст҃ѣ́йшаго є҆пі҃ко́па стрѣмо́главь на зємлѧ̀ поми́тнжь и҆ то҃ сътѣ́йта кли́тъи. кроу́мѹ же злѣ̀ живо́ть а҆ѕвръ́гошѹ. до́кѹмь нача́лі҃е прі҃ѣ́тъ. и҆ то́мъ стр҃тнѣ҇ оу҃мры́шѕ. ды́цеть вшєво́да бы́вь на́ бльга́ры, соуро́вь и҆ безы́чьнь. и҆́же великаа́гѡ а҆рхі҃ере́й монѕи́ла на двѣ̀ расті҃са́вѣ̀. и҆ рѫ́цѣ ѿ рамоу́ ѿсѣ́кь въ сы́нѣдъ скврны́нын і҃сомь поми́тнж. и҆ безрачі҃ѣ́мъ оу҃ѕвлѣнь кы́вь. ѿ своє́гѡ сѫщ҃ыхъ оу҃бы́ѣнь бы́вь. мертагоно́ же начелі҃е прѣ́ѣ́ть, въсѣ́ хр҃тіаны́нь неповы́нѫщ҃ыхсѧ ѿврѣ́щѧсѧ ха, весѣ́чѧвчнѣ́ сътво́рн. ѡ҃вѣ́ѣ҇ же а҆ѕамы́ и҆ зако́нъ мѣчивь. сѫщ҃аго лы́шіи живо́та. Сто́го же а҆рхі҃ере́а гєѡргі́а девѣ́глатьскаагѡ. и҆ пе́тра і҃пко́па, ха ба и҆сповѣ́дающ҃ыхъ. и҆ вѣ́рныѣ потврѣ́жда́ющ҃ыхъ прѣ́кы́вати въ бо҃гочт҃и́вѣ́мъ хр҃тѣ́мь повелѣ́нін даже и҆ до сьмрьты. жѕлі҃ѣ́мь безѣ́чѣ́чно и҆ звѣ́роо҃бра́зно кы́вь. мѣ́чемь ст҃ы́е а҆́мь главы́ѡ҃ сѣ́чє. та́кожѣ҇ и҆ мнѡ́жьство дроу́гыхъ т҃. о҃. ҃. мѣ́чно ѡ҃сѫжє́ніе наѣ́дѣ. і҃ѡа́нна и҆ леѡ́нта хр҃тіа́ньскые вое́воды мі́чемь посѣ́чє. леѡ́нта же и҆́же въ ст҃ы́и і҃пко́па никеі҃ска́гѡ. кы́тіе҃ ско́пцоу҃. мьчє́мь попра а҆тробѫ і҃гѡ. поро́да же сщ҃е́ннаго сщ҃е́ннынка каменіе́мь покы́ти то́го ѡ҃сѫ́ди. и҆ а҆нѣ́хъ проч҃ихъ разли́чными

редакцій, терновскаго и ресавскаго изводовъ, XV—XVI вв.[1]). Сперва идутъ субботніе каноны терновскаго извода по гласамъ, и такимъ образомъ получаются восемь кановъ, за которыми слѣдуютъ апокрифическое житіе Іоанна Рильскаго[2]) и его же житіе, списанное Георгіемъ Скилицею. Въ концѣ этихъ статей помѣщается Слова како повелѣ пѣти коливо всопшій. Этою статьею кончается терновскій изводъ. Далѣе слѣдуютъ утренніе канопы, во многомъ сходные съ предыдущими, но только по ресавскому изводу, и въ этомъ отношеніи дословно сходные съ канонами по терновскому изводу. Эти каноны написаны другою рукою. За канонами идутъ:

1) Стрь, прпвномъ wцоу іωаннѹ рыскомъ на литіахъ.

2) Бгродины, wсмый гласовѡ, алфавитны. пѣваемїи на литіа, противѣ глв.

3) сѣ храмѹ и сѣ прпвномѹ.

4) Служба препод. Іоанну Рильскому на 19-е октября, гдѣ послѣ 6-й пѣсни помѣщенъ синаксарь св. Іоанна Рильскаго, представляющій сводъ всѣхъ фактическихъ данныхъ разсказовъ патріарха Евѳимія и Владислава Грамматика о препод. Іоаннѣ.

5) мца августа. їѳ. ѹспенїе прпобнаго wца нашегѡ іωанна пѹстыножителѣ рылскаго. и стыѧ мнкѧ. флра. и лавра. Эта статья терновскаго извода. Здѣсь послѣ 6-й пѣсни канона положенъ синаксарь по Скилицѣ до перенесенія мощей Іоанна Рильскаго въ Срѣдецъ.

6) Слни прпвномъ wцѹ іωаннѹ пѹстыножителю рылскомѹ. пѣваеми въ сжкѡ по г въ канѡнѣ осмогласны.

Этимъ рукопись оканчивается.

---

томлѣми оумрчивь вь смрьти предасть. ни тчїѫжѣ сѣи злочьстивы мртагонь, нѣ и ѣлици начелныци по вьспрїетїю бывше на блгары. мнѣгыѣ хртіани различными мжками смрьти предаше, и жизнь кончѫ тѣмь исходаше.

[1]) Рукопись рильск. библіот. № 79.

[2]) Напечатано у Гильфердинга въ его Собраніи сочиненій I, стр. 125—131, по рукописи 1756 г. бывш. Српск. Учен. Друштва, нынѣ Сербск. акад. Тамъ же, стр. 124, въ примѣчаніи. Ср. объ этомъ у Сырку Нѣсколько замѣтокъ, стр. 361—378; Jirečka Cesty, стр. 466, примѣч., легенд. 2; болгарск. переводъ, стр. 634, примѣч., лег. 2-е, и Попова Евтимий послѣдень търновски и трапезицки патриархъ. Пловдивъ. 1901, стр. 135 и слѣд.

Эта рукопись представляетъ весьма большую важность, какъ для исторіи распространенія изводовъ терновскаго и ресавскаго, такъ и для исторіи культа препод. Іоанна Рильскаго и при томъ культа въ Рильской обители, что̀ увеличиваетъ еще важность кодекса. Считаю вполнѣ умѣстнымъ здѣсь же повести рѣчь и о дальнѣйшихъ данныхъ для исторіи изводовъ и культа препод. Іоанна Рильскаго. Поэтому я укажу здѣсь еще на одинъ кодексъ, содержащій въ себѣ также каноны и службы, что и въ предыдущемъ, только этотъ кодексъ сербской редакціи, ресавскаго извода; онъ списанъ въ Рильскомъ монастырѣ при игуменѣ, іеромонахѣ Арсеніи, настояніемъ ктитора монастыря, іеромонаха Кипріана, въ 1556 г., какъ это видно изъ записи, помѣщенной въ концѣ рукописи[1]). Въ самомъ началѣ рукописи помѣщенъ: **Чи́нъ ка́ко по҃ба́ѣть пѣти чт҃ны́и пара́клі҃ прп҃бномꙋ о҃ц҃ꙋ і҃ѡа́ннꙋ рыл́скомꙋ.** Затѣмъ послѣ субботнихъ и утреннихъ каноновъ, мѣстами отличающихся отъ предыдущихъ, а также и послѣ стихиръ, богородичновъ и сѣдалновъ, помѣщенъ: **Поли́ѣлеѡ сі҃рѣ҃ мно҃гома́тивое пѣва́емо на пра́зн҃ники гд҃скые. и про́чіихъ с҃тыхъ ег҃а́ хо́щеши.** Далѣе слѣдуютъ:

α) **Ѱала́мы и҃зврани́ны на г҃пдскы́е пра́зн҃никы пѣва́еми. и наро́читымь с҃ты́мь. Е҃гда поѣ́мь полліе́леѡ.**

β) **Припѣла пра́зн҃никꙋ и҃зврани́нꙋ. на полліе́леѡ. Творе́нїе кі҃ филодѣа.** Здѣсь нѣтъ припѣловъ ни Саввѣ сербскому, ни Іоанну Рильскому[2]).

Этимъ я заключаю свои замѣтки о редакціяхъ и изводахъ

---

[1]) Рукоп. рильск. библіот. № 8. Эта запись гласитъ такъ:

И҃зъвол҃е́ніемь о҃ц҃а и҃ съпоспѣшенїе҃мь с҃на, и съвръшенїе҃мь с҃т҃го дх҃а неписасѧ сі҃а книга с҃то́мꙋ о҃ц҃ꙋ і҃ѡа́ннꙋ, пѣстинїй жителю, рильскомꙋ при и҃гꙋменѣ Ѧрсенїѣ е҃рмонахѣ, настоанїе҃ и ктиторо҃ кіпріа́на е҃рмонахѣ да слѣжи за и҃гов҃ дш҃ꙋ; и за родителѧ е҃г҃ тогѣ҃ вꙋ҃ кнса́рь въ лѣто. ,ѕ҃. а҃. д҃.

[2]) Для полноты укажу здѣсь еще и на рукопись № 69: Службы Іоанну Рильскому, — его успенію на 18-е авг.,—памяти его на 19-е окт.,—и на возвращеніе мощей изъ Тернова въ Рильскую обитель, редакц. русско-славянск. XVIII—XIX вв. Всѣ эти статьи списалъ і҃ѡасаѳъ мно́грѣшнїи мона́хъ рскою, и на рукопись № 80: Каноны преп. Іоанну Рильскому, XVIII в., той же редакціи Заслуживаетъ вниманія здѣсь: Кано́нъ моли́вный с҃томꙋ и҃ прп҃бномꙋ о҃ц҃ꙋ на́шемꙋ І...і́нꙋ пѣстынножи́телю рыльскомꙋ. Кромѣ того, здѣсь добавлю еще и каноны по

въ Рильскомъ монастырѣ. Конечно, собранныя мной данныя объ этомъ нельзя считать вполнѣ достаточными; но на первое время можно, я думаю, удовлетвориться и этимъ не многимъ, которое, во всякомъ случаѣ, даетъ ясное и опредѣленное понятіе о господствѣ въ указанный мною періодъ ресавскаго извода надъ терновскимъ. Почему это такъ происходило, объ этомъ я высказываю свое мнѣніе ниже.

Теперь я обращаюсь къ западной Болгаріи и къ прилегающимъ къ ней частямъ восточной и отчасти южной болгарской территоріи. Въ данномъ случаѣ я буду пользоваться какъ матеріаломъ рукописями двухъ софійскихъ библіотекъ: при св. синодѣ болгарской церкви и Народной библіотеки. Я буду указывать на территоріальныя мѣста, которыя упоминаются въ рукописяхъ этихъ библіотекъ.

Въ Софійской области вообще болгарская редакція выступаетъ еще въ XIV в.; таковыми можно считать Евангелія софійской Народной библіотеки №№ 14 и 10. Къ тому же времени я отношу и сентябрьскую служебную Минею синодальной библіотеки, болгарской редакціи, но до-терновскаго извода[1]). Тоже явленіе отчасти наблюдаемъ и въ XV в., какъ наприм. въ Евангеліи софійской Народной библіотеки, № 12. Но въ то же время находимъ изрѣдка и рукописи терновскаго извода, какъ Евангеліе № 11 той же библіотеки. Сюда же можно отнести и Апостолъ № 52 софійской же Народной библіотеки[2]). Вообще книгъ Св. Писанія новаго завѣта встрѣчается немного, и въ болѣе позднее время они встрѣчаются еще меньше. Между рукописями указанныхъ мною выше библіотекъ, находится только одинъ кодексъ Евангелія болгарской редакціи, терновскаго из-

гласамъ и молебный и службы препод. Іоанну Рильскому, рильской библіотеки, № 96, сербско-русской редакціи, списанные въ концѣ XVIII или въ началѣ XIX в. хилиндарскимъ іеромонахомъ Даніиломъ, родомъ изъ Казанлѣка. Подъ 19 окт. канонъ со своднымъ проложнымъ житіемъ, подъ 12 іюля — возвращеніе мощей съ повѣстью объ обновленіи Рильскаго монастыря, и подъ 18 августа — успенію препод. Іоанна съ его житіемъ.

[1]) Ср. у Спространова Описъ, стр. 148—149, № 104 (84).

[2]) Вуловић, Опис, стр. 3 и 11.

вода въ синодальной библіотекѣ [1]). Но зато мы находимъ и святоотеческіе и богослужебные тексты болгарской редакціи, относящіеся къ XIV в., хотя также мало. Таковы въ Народной библіотекѣ пергаменные отрывки Минеи служебной № 152 (25), Октоихъ № 103 (10) [2]) и пергаменный Паренесисъ Ефрема Сирина: книгы с҃таго Ефрема гл҃емыѧ [3]) грьчѣскимь ѧзыкомь παρέ-νεσις, повидимому, терновскаго извода. Также немного болгарскихъ текстовъ мы встрѣчаемъ и въ XV в., — всего въ обоихъ библіотекахъ два или три кодекса: Октоихъ № 104 (250) Народной библіотеки [4]), другой Октоихъ съ Требникомъ синодальной библіотеки [5]) и пергаменные отрывки іюньской служебной Минеи Народной библіотеки [6]), а также пергаменные отрывки служебной Минеи за январь и августъ той же библіотеки [7]). Нѣсколько больше болгарскихъ кодексовъ падаетъ на XVI, XVII и XVIII вв. Таковы: Постная Тріодь XV—XVI в. [8]), Минея мѣсячная за сентябрь—ноябрь, XV—XVI в. [9]), Минеи служебныя январьская [10]) и сентябрьско-октябрьская [11]), декабрьская [12]) и наконецъ Прологъ въ отрывкахъ за сентябрь — февраль [13]), — всѣ Народной библіотеки, или іюньская служебная Минея [14]) и праздничная служебная Минея или Аѳологіонъ съ синаксарями нѣкоторымъ святымъ [15]) той же софійской Народной библіотеки.

Заслуживаетъ весьма серьезнаго вниманія и Общая Минея XVII, а можетъ быть и XVI в. той же Народной библіо-

[1]) Ср. Спространова Описъ, стр. 62—63, № 38 (91).

[2]) У проф. Вуловића Опис, стр. 31 и 22—23.

[3]) Тамъ же, стр. 13: гл҃емыѧ.

[4]) Тамъ же, стр. 24.

[5]) Ср. Спространова Описъ, стр. 197—198, № 68 (101). Въ этомъ кодексѣ мы находимъ: ѕ, ѫѫ вм. ѧѫ = терновск. ѧѫ; въ окончаніяхъ обычно ь, но не рѣдко употребляется и ъ.

[6]) Вуловић Опис, стр. 27, № 132 (46).

[7]) Тамъ же, стр. 27, № 134 (87).

[8]) Тамъ же, стр. 22, № 100 (15).

[9]) Тамъ же, стр. 29, № 140 (209).

[10]) Тамъ же, стр. 26, № 126 (253).

[11]) Тамъ же, стр. 30, № 151 (289).

[12]) Тамъ же, стр. 29, № 141 (132).

[13]) Тамъ же, стр. 33, № 168 (276).

[14]) Тамъ же, стр. 27, № 133 (79).

[15]) Тамъ же, стр. 33, № 164 (282).

теки, сохранившаяся въ неполномъ видѣ; она представляетъ тотъ фактъ, что болгарская рецензія находится подъ сильнымъ вліяніемъ сербскаго языка. Это происходитъ, по всей вѣроятности, какъ догадывается проф. Вуловичъ, отъ того, что кодексъ списанъ сербомъ, жившимъ и писавшимъ въ предѣлахъ Болгарской земли[1]). Между софійскими книжниками были, несомнѣнно, и пришлые изъ другихъ частей Болгаріи. Такъ, по крайней мѣрѣ, можно думать, имѣя въ виду два кодекса сборниковъ иподіакона и студита Дамаскина, XVIII в., списанные на чистомъ почти народномъ шопскомъ нарѣчіи съ примѣсью болгаризмовъ. Одинъ изъ этихъ сборниковъ списалъ Іосифъ (вѣроятно Брадатый) въ трехъ мѣстахъ: во Врацѣ — житіе св. Амвросія, въ домъ Димо, Николови синъ, въ 1750 г.; а въ слѣдующемъ 1751 г. списалъ въ Самоковѣ тотъ же Іосифъ непотребный въ домѣ хаджи Іоанна Іерина (Иерина) житіе святителя Іоанна Златоустаго; въ Самоковѣ же онъ былъ и въ 1749 г.[2]). Другой сборникъ на томъ же нарѣчіи списанъ попомъ Ѳеодоромъ, ѿ краца[3]). Кодексъ относится къ тому же времени, какъ и предыдущій сборникъ.

Заслуживаетъ вниманія и то, что книги болгарской редакціи списывались не только въ большихъ центрахъ, но и въ пунктахъ второстепенныхъ. Такъ какой-то Никола списалъ Октоихъ болгарской редакціи, но съ преобладаніемъ ѣ предъ ъ, въ селѣ Новачане для церкви св. Петки въ концѣ XIV или началѣ XV в.[4]),

---

[1]) Тамъ же, стр. 31—32, № 157 (104), гдѣ приведена и приписка: Сїа книга ѿ сѣ̃ Погорелце како се повеза въ гра̃ Бдинь и плати Прьвославъ старешина въ лѣто ,ѕ҃рпѳ̃ (т. е. 1675) за него̃ дшѳ̃. Въ этомъ кодексѣ ѣ и оу частью смѣшиваются и замѣняются одинъ другимъ, а кромѣ того ѫ стоитъ вмѣсто ъ и ль: недѣжнѣѫ прѣ̃праз̃ноуѫмь любѣ̃ хво рожѫство.

[2]) Тамъ же, стр. 17—18, № 80 (62).

[3]) Тамъ же, стр. 18—19, № 82 (22).

[4]) Вуловић Опис, стр. 22—23, № 103 (16), гдѣ читается такая приписка: ѿ новачане исписа сию книгѫ об свѣтѣ Петкѣ при цара сѵлтанъ Сѵлимина. Проф. Вуловић ставитъ это село въ софійскомъ округѣ (тамъ же, стр. 23); но не есть ли это село тоже, что и село Новачане на рѣкѣ Осмѣ (въ сѣверн. Болгаріи), о которомъ упоминаетъ Рада грамматикъ въ припискѣ къ румынскому Евангелію 1574 г., хранящемуся въ Британск. муз., Harlay, № 6311 B.,— гдѣ этотъ грам-

но довольно плохо во всѣхъ отношеніяхъ. Не былъ ли этотъ Никола происхожденія румынскаго, какъ Раду грамматикъ?

Изъ вышеизложеннаго ясно вытекаетъ, что болгарская редакція въ западной части Болгаріи, включая сюда и Рильскій монастырь, въ XIV, XV, XVI, XVII и даже въ началѣ XVIII вв. была представлена весьма слабо и только изрѣдка проявляется и терновскій изводъ. Уже довольно сравнительно рано болгарская редакція принуждена мириться и уживаться съ сербскою редакціею и нерѣдко съ ресавскимъ изводомъ даже въ одномъ и томъ же кодексѣ. Такимъ образомъ мы имѣемъ рядъ рукописей смѣшанной редакціи, начиная съ XV в. и доходя даже до XVIII в. Таковы: Апостолъ синодальной библіотеки XV—XVI в.[1]), два Октоиха, одинъ синодальной XVI—XVII в.[2]), а другой Народной (XV—XVI в.)[3]) библіотекъ, затѣмъ двѣ Тріоди Народной библіотеки, одна XVI—XVII в. съ ѧ и ѥ, ж и ѧ на ряду съ оу и ѥ, а иногда съ ъ вм. ж, наприм.: сътъ (= сжтъ)[4]), образовавшееся подъ вліяніемъ народной формы, наприм. въ скопійскомъ говорѣ: сътъ вм. болгарск. са (= сж = сжтъ) или сербск. су, другая Тріодь Цвѣтная или Пентикостарь, XVI в.[5]), Октоихъ, XVII в.[6]) и Требникъ, тоже XVII в.[7]), оба Народной библіотеки; послѣдній приготовилъ грѣшны по<пъ> Богд<анъ> въ лѣто ҁ҃ѯ҃. р҃. ͠ѳ. (т. е. 1641) ѵ село Славовицѣ на рѣцѣ Искъръ[8]). Сюда же нужно прибавить и Церковный Уставъ, Народной библіотеки, болгарской редакціи, въ текстѣ котораго, въ концѣ, чувствуется вліяніе сербской редакціи XVII в.[9]). Наконецъ,

матикъ списалъ мнозѣ книгѝ сты҃н вжтѣны҃н глмі҃н. тѣтрѡ҃ ѣ҃ѵ҃л҃. ѝ сты҃ ѱалтирь҃. ѝ пѝндикостарь҃. ѝ минѣ҃й҃. ѝ ѻ҃фъта҃й҃. ѝ трі҃ѡ҃ре ѝ метафрастн. ѝ правилн. ѝ рaзѕмн҃й҃. ѝ сты҃ а҃пл҃ы. мнѡ҃гѡ҃ ѕѡ҃ писа҃ мали и велнцѣ. ѝ прине҃ѡ҃ въ глѣ҃бнны҃ сто пѝни҃ѣ.

[1]) Ср. Спространова Описъ, стр. 66, № 41 (72).

[2]) Ср. тамъ же, стр. 105—106, № 66 (88).

[3]) Вуловић Опис, стр. 23, № 105 (5).

[4]) Тамъ же, стр. 20—21, № 90 (106).

[5]) Тамъ же, стр. 21, № 91 (156).

[6]) Тамъ же, стр. 25, № 118 (205).

[7]) Тамъ же, стр. 34, № 171 (200).

[8]) Ср. тамъ же, стр. 34.

[9]) Вуловић, Опис, стр. 28, № 216 (237).

отмѣчу здѣсь еще два сборника Народной библіотеки; первый изъ нихъ состоитъ изъ пяти частей, а изъ этихъ первая болгарской редакціи и съ признаками народнаго языка; остальныя же сербской[1]). Интересны въ этомъ кодексѣ: мл҃тва на ѕлаѵченіе дїакѹ и м҃ в҃. темѹжде оучити книгѹ[2]), имѣющія, несомнѣнно, школьный характеръ и предназначенныя для педагогическихъ цѣлей. Второй сборникъ содержитъ въ себѣ главнымъ образомъ Поученія и бесѣды Іоанна Дамаскина[3]) и Іоанна Златоустаго, XVIII—XIX в., редакціи сербско-болгарской. Языкъ почти народный, на что указывается и въ самомъ текстѣ не разъ словами: прости ѥзикъ, а списанъ въ краѣ между сербами и болгарами[4]).

За то сербская редакція, начиная съ XIV в. распространена чрезвычайно на всемъ протяженіи западной болгарской территоріи, выходя иногда далеко за предѣлы ея — съ одной стороны на востокъ до Врацы и Ловча и до Етрополя и Тетевена, а на Дунаѣ до Видина и, можетъ быть, до Никополя, подъ Балканами до Пирдопа. Съ другой стороны сербская редакція шла на югъ, далеко углубляясь въ предѣлы Македоніи, главнымъ образомъ, по западной ея половинѣ. Какъ велико было количество рукописей сербской редакціи, это видно изъ того, что почти всѣ кодексы Св. Писанія софійской Народной библіотеки, за исключеніемъ не многихъ болгарской редакціи, на которые я уже указалъ выше, — сербской редакціи и нерѣдко ресавскаго извода[5]),

---

[1]) Тамъ же, стр. 14, № 72 (220), гдѣ на л. 112б записано: Бг҃ да прости писавша҃ и Бг҃ да сп҃сть читѧщ҃а. Сию книгѹ исписа҃ ѕ҃ а дїакъ Драгѹ҃ настоанїе҃ дх҃овника игѹмена Варлаа҃а въ лѣ҃ ,ѕ҃рг҃і (т. е. 1605) мца҃ їоуниа҃ к҃. дн҃ь. Несомнѣнно, этотъ Драгулъ — румынскаго происхожденія, какъ и игуменъ Карланъ (Карланъ = Cârlan, — барашекъ, — такъ онъ названъ у Вуловића), если это не искаженное имя Варлаама. Во всякомъ случаѣ и форма Варланъ, — несомнѣнно, румынская.

[2]) Тамъ же, стр. 14.

[3]) Не иподіаконъ ли и студитъ Дамаскинъ?

[4]) Вуловић Опис, стр. 19, № 83 (14).

[5]) См. у Вуловића Опис, стр. 1—13 (почти до № 65). Чтобы не быть голословнымъ я укажу здѣсь, къ какой редакціи принадлежитъ больше кодексовъ изъ имѣющихся въ этой библіотекѣ и какихъ названій изъ книгъ Св. Писанія, при чемъ цифры, означающія рукописи, означаютъ и нумера руко-

довольно сильно распространеннаго въ западной Болгаріи и за

---

писи. Здѣсь имѣются въ виду не всѣ рукописи, а главнымъ образомъ XV—XVII в., хотя между ними встрѣчаются изрѣдка и XIV в. и довольно рѣдко и даже въ исключительныхъ случаяхъ XVIII в. Слѣдуетъ замѣтить, что нѣкоторыя, впрочемъ, весьма не многія, изъ этихъ рукописей были упомянуты и выше въ разныхъ мѣстахъ. Такимъ образомъ, въ софійской Народной библіотекѣ мы находимъ

| болгарской | и сербской редакцій |
|---|---|
| Псалтырей №№ 6, XVII в. | №№ 1—5, 7—9, XIV—XVII вв. |
| Евангелій №№ 10—23, XIV—XVII в. | №№ 24—50, XIII—XVII в. |
| Апостоловъ №№ 52—57, XIV—XVIII вв. | №№ 58—63 и 65, XIV—XVI вв. |
| Апокалипсисовъ | № 65, XVII в. |
| Твореній Ефрема Сирина | №№ 66—68, XIV—XVII вв. |
| Сборниковъ разнаго содержанія № 71, XVII—XVIII в. (на народномъ языкѣ) и 191, XVI в. | №№ 69, 70, 72, 74, 75 (Ѯлатоустъ; здѣсь же помѣщаются бесѣды патріарха цареградскаго Фотія), 76, 77 (Θισαυρὸς сн ѥсть Сκ, овницѣ (сборничекъ), 1691 г.), 79 (содержитъ въ себѣ повѣсти и апокрифы: объ Акирѣ, Ефрема ѡ прекрасно҃ Іωснфѣ, Дѣтьства і҃а, житіе Алексѣя, человѣка Божія, чюдо св. Николая Ѡ сна Йгрипова, чтеніе ѡ мѣсѧцѣ сто҃мъ великомъницѣ Петкѣ, объясненіе народовъ звѣрями, Оукаꙁаніе вькратцѣ сѣщимь Ѡ Ѧдама до нинѣшнаго времени (до Веспасіана), отрывокъ апокрифа объ апост. Петрѣ, протлькованіе і҃. сыновѣ Шаникина і҃ра, отрывокъ Трепетника, продолженіе и конецъ апокрифа о препод. Петкѣ, четыре поученія Іоанна Златоустаго, ѡ Данїилѣ пророцѣ,—какъ сокрушилъ вавилонскаго бога Іонла, слово Іоанна Богослова о пришествьи і҃нѣ, продолженіе сновъ Шаханши, разѣмныкъ Іоѵана и Васнлїа и Григорїа, Сказаніе ѡ і҃і петцѣхъ великыихъ, продолженіе Оукаꙁаніа вькратцѣ и начало сербскаго лѣтописца до Душана, гдѣ кончается годомъ ,ѕ҃ о҃ є҃ (= 1567-мъ) и слово ѡ Самψωнѣ); 81, XV—XVII вв. и 196, XVII в.. |

ея предѣлами. Тоже почти можно сказать и относительно рукописей синодальной библіотеки[1]).

| | |
|---|---|
| Панагириковъ | № 84, XV в. |
| Тріодей №№ 81, 91 и 100, XVI—XVII вв. | №№ 85—87, 89, 90, 92, 95, 96—99, 101, XVI—XVII вв. |
| Октоиховъ №№ 102—105 и 126, XIV—XVII вв. | №№ 106—117, 119, 120, 122 и 123, XIV—XVII в. |
| Миней служебныхъ №№ 126, 129, 132—134, 140, 141, 145, 151, 152, 155, 157 и 164, XIV—XVII вв. | №№ 123—125, 127, 128, 130, 131, 135, 136, 139, 144, 146—150, 153, 154, 156, 158—163 и 165, XV—XVII вв. |
| Прологовъ № 168, XVI в. | № 167, XVI—XVII в. |
| Требниковъ №№ 171 и 174, XVI—XVII в. и 187 (избранная минея), XVII в. | №№ 170, 172 и 173, XVI—XVII вв. |
| Служебниковъ №№ 179 и 182, XVI—XVIII вв. | №№ 176—178, 180, 181, 183—185, XV—XVIII вв. |
| Параклитиковъ | № 188, XVI в. |
| Житій св. Василія Новаго, № 227, XVI в. | № 192, XVII—XVIII (1701 г.?). |
| Богородичниковъ | № 193, XVI—XVII вв. |
| Молебниковъ № 194, XV в. | |
| Молитвенниковъ съ Требниками | № 195, XV—XVI вв. |
| Огрывковъ евангельскихъ и другихъ содержаній. | №№ 189—204, 211—214. |
| Дамаскиновъ № 205. | |
| Типиковъ | № 215; XV в. |
| Номоканоновъ | № 217, XVII в. |
| Законникъ Стефана Душана, | № 218, XVII в. |
| Синодикъ ц. Бориса, № 219, XVII в. | |
| Помянниковъ | №№ 220 (есть нѣсколько записей, которыя всѣ относятся къ XVI в., а именно: 1572, 1564, 1545 и 1580 гг. Вуловић Опис, стр. 44) и 221 (озаглавленъ: Катасныкъ (не Катастыхъ ли?) и списанъ для монастыря Черепишъ, гдѣ храмъ бл҃говѣщенїе к҃ци и въздвиженїе ч҃стнаго и животворящаго креста, іеромонахомъ Герасимомъ въ лѣто ,ҳрнѳ (=1609 г.), декабря 22-го) XVI—XVII вв. |
| Поученія господаря І. Нягое, №№ 223 и 224, XIV—XV вв. | |
| Разговоръ души съ тѣломъ | № 222, XV—XVI вв. |
| Сборниковъ | № 225, XVI—XVII в. (1570 г.). |
| Александріи | № 226, XVII в. |

[1]) См. у Спространова Опис, стр. 7 и слѣд. (начиная съ № 2-го). Опи-

Между рукописями синодальной библіотеки мы не находимъ древнихъ кодексовъ болгарской редакціи и терновскаго извода.

саніе Спространова синодальныхъ рукописей представляетъ не мало неудобствъ тѣмъ, главнымъ образомъ, что рукописи безъ датъ трудно опредѣлить по нему, т. е. по Описанію, такъ какъ составитель, будучи мало свѣдущъ или совсѣмъ не свѣдущъ въ палеографіи, не можетъ давать хронологическаго опредѣленія рукописей на основаніи палеографическихъ данныхъ, поэтому трудно сказать относительно нѣкоторыхъ, именно о тѣхъ бездатныхъ рукописяхъ, о которыхъ у меня нѣтъ замѣтокъ, къ какому времени онѣ относятся. Иногда не легко опредѣлить также редакціи и извода, потому что приведенныя г. Спространовымъ отрывки напечатаны не всегда исправно, но нерѣдко и плохо прочитаны и въ особенности извлеченія его на румынскомъ языкѣ. Мои замѣтки о синодальныхъ рукописяхъ касаются только 55-ти №№; остальныя мною не отмѣчены. Въ виду этого мнѣ придется ограничиваться тѣми данными, которыя мнѣ даетъ Описаніе г. Спространова и моими дополненіями о нѣкоторыхъ рукописяхъ. Такимъ образомъ мы находимъ въ синодальной библіотекѣ слѣдующіе кодексы

| болгарской | и сербской редакцій |
|---|---|
| Псалтырей №№ 1, | №№ 2—4, 6, 8, |
| Евангелій №№ 15, 19 (съ титуломъ предисловія: Ѳеѡфілакта архіепископа ѡхридскаго), 35, XVI—XVII вв. | №№ 11, 13, 14, 16, 17, 18 (съ изображеніемъ евангелистовъ на отдѣльныхъ листахъ; при изображеніи евангелиста Іоанна стоитъ слѣва: стый прохо, вмѣсто ангела въ видѣ очень молодого человѣка), 30—34 (№ 30 имѣетъ про Іоаннѣ Прохора, а въ припискѣ № 34 отмѣчены: Матѳей ламбадарій и князь Димитрій Кратовскій), № 37 и 38, XV—XVIII вв. |
| Апостоловъ | №№ 40—42. |
| Толкованій Псалтирей №№ 43, | |
| Церковныхъ уставовъ №№ 44, XVII в. | |
| Сборникъ правилъ | № 45. |
| Службъ Кирику и Іулитѣ, Іоанну Рильскому и Іоакиму Сарандапорскому. | № 46, 1704 г., № 47, 1671 г. |
| Служебниковъ | №№ 48, 49 (1519 г.), 50. |
| Службъ св. Страстямъ Христовымъ. | № 53 |
| Требниковъ | № 54 (1600 г.), 55 (1717), 56—58 (съ разными молитвами и между прочими св. Трифону), XV в., 59, XVII в. |
| Чтенія изъ Псалтыри; Минеи съ евангеліи и апостолами на каждый мѣсяцъ. | № 62. |
| Октоиховъ №№ 66, 68, 72. | №№ 63—65, 67, 68 (XV—XVI вв.). |

Я могъ остановиться только на двухъ кодексахъ Евангелій сравнительно поздняго времени и съ огромнымъ промежуткомъ между ними. Первое изъ нихъ терновскаго извода съ руссизмами, списанное, несомнѣнно, въ предѣлахъ румынскихъ, по всей вѣроятности, въ нынѣшней Валахіи, хотя съ увѣренностію сказать это весьма трудно. Какъ гласитъ вкладная или запись передъ началомъ Евангелія Матѳея, его купилъ въ Валахіи, въ илфовскомъ округѣ (ѿ протаса ѿ илкова) чиновникъ казначейства сучавскаго Матіяшъ, сынъ паркалаба Грумаза (матѣ҃ѣ, камара҃. ѿ вѣтѣр⟨ѣ⟩ ѿ тръга сѹчавскаго с҃нь пана грѹмаза пръкалаба) и отдалъ его въ Никольскую церковь въ Сучавѣ въ 1519 г.[1]). Рукопись, по всей вѣроятности, приготовлена или въ концѣ XV

---

| | |
|---|---|
| Сборникъ | № 73. |
| Тріодей постныхъ №№ 74, 75 и 76 (списанъ у румынъ), 80 (1682 г.). | №№ 77 (кондакъ I. Рильскому), 78 (XVII в.), 79 (XVII в.). |
| Пендикостарь | №№ 82. |
| Миней служебныхъ № 104, 118. | №№ 85, 86—103, 105, 107—109, 111—114, 116, 117, 120, XVI—XVIII вв. |
| Миней-Четьихъ № 110. | №№ 122. |
| Часослововъ | № 124, 125 (съ апокрифическими молитвами) |
| Молитвенниковъ | № 129, |
| Сборниковъ № 128 (Пчела), | № 134. |
| Дамаскинъ (иподіаконъ и студитъ солунскій) № 130—133. | |

Считаю нужнымъ замѣтить здѣсь, что пособіями для этого служили мнѣ мои замѣтки о нѣкоторыхъ рукописяхъ библіотекъ Рильскаго монастыря и при Св. Синодѣ Болгарской православной церкви въ Софіи, а также и Описаніе рукописей этой библіотеки (Описъ на ржкописитѣ въ библиотеката при Св. Синодѣ на Българската църква въ София), составленное г. Е. Спространовымъ (София. 1900), хотя это описаніе весьма неудовлетворительно и далеко не отвѣчаетъ своему назначенію. О рукописяхъ софійской Народной библіотеки я говорю на основаніи ихъ описанія (Опис словенских рукописа Софијске библиотеке), составленнаго покойнымъ профессоромъ бѣлградской Великой Школы, Светоз. Вуловичемъ и напечатаннаго въ Споменик'ѣ Сербск. королевск. акад., XXXVII, други разред, 33 (Београд. 1900), стр. 1—46, которое по своимъ качествамъ хотя и стоитъ выше Описанія г. Спространова, но все-таки весьма не удовлетворительно. Заключенныя въ скобки цифры означаютъ №№ рукописныхъ каталоговъ въ самыхъ библіотекахъ.

[1]) Это было въ правленіе стефа҃ воєводы. с҃нь когда҃на воды младого, когда былъ вистѣрнѝ по҃ вре҃мѣ. и мѝнѝ въ сѹчавѣ ⟨ѿ⟩цъ сего матѣ҃ша. Ср. у Спространова Описъ, стр. 30—31, № 15 (28), гдѣ запись напечатана неполно и неисправно.

или въ самомъ началѣ XVI в. Другое Евангеліе съ Апостоломъ, апракосъ, также терновскаго, XVII в., но списано, по всей вѣроятности, опять гдѣ-нибудь въ румынскихъ предѣлахъ, какъ и предыдущее, и потомъ перенесено въ западную Болгарію [1]). Къ этимъ слѣдуетъ прибавить еще два евангельскихъ кодекса той же редакціи и извода, повидимому, XVII в. [2]). Въ первомъ изъ этихъ Евангелій въ заглавіи предисловія стоитъ: ѳеѡфилакта а҃рхіепископа ѡ҃хридскаго [3]), какъ въ елисаветградскомъ кодексѣ Евангелія [4]). По всей вѣроятности, и эти кодексы списаны не въ Болгаріи, а въ предѣлахъ румынскихъ. Всѣ же остальные евангельскіе тексты этой библіотеки, какъ я уже замѣтилъ выше,—сербской редакціи и нерѣдко ресавскаго извода. Такимъ образомъ, изъ 29 рукописей Евангелій синодальной библіотеки только четыре болгарской редакціи, да и тѣ списаны не въ Болгаріи, а въ румынскихъ странахъ.

Какъ видно изъ приведеннаго, здѣсь сербская редакція и ресавскій изводъ преобладаютъ надъ болгарскою редакціею и терновскимъ изводомъ. Въ особенности это наблюдается для рукописей XVI—XVII вв. Я приведу здѣсь нѣсколько данныхъ и прежде всего я остановлюсь на Евангеліи XIII—XIV вв., съ раскрашенными заставками и инціалами въ началѣ Евангелій; къ сожалѣнію, начала книгъ Матѳея и Марка не сохранилось, какъ не сохранились и многіе листы въ началѣ, серединѣ и въ концѣ кодекса. Верхняя часть начальнаго листа Евангелія Луки вырвана вмѣстѣ съ заставкою; инціалы въ началѣ Евангелій Матѳея и Марка съ фигурами изъ царства животныхъ. Письмо полууставное съ наклонностью къ курсиву; въ правописаніи полное отсутствіе ї; смѣшеніе ы и и, ѣ и є. Кодексъ весьма интересенъ для исторіи текста [5]). Такого же почти характера и другое Евангеліе сербской редакціи, ресавскаго невыдержан-

[1]) Ср. о ней тамъ же, стр. 62—63, № 38 (91).
[2]) Тамъ же, стр. 34—35, № 19 (56) и стр. 58—59, № 35 (70).
[3]) Тамъ же, стр. 35.
[4]) Объ этомъ кодексѣ см. у Сырку Къ исторіи I, 1, стр. 434—437.
[5]) Ср. у Спространова Описъ 28—29, № 14 (27).

наго извода, XVI в., съ раскрашенными заставками и иниціалами въ началѣ Евангелій[1]). Третій кодексъ Евангелія довольно незатѣйливаго приготовленія, безъ заставокъ и иниціаловъ, довольно крупнаго, полууставнаго письма; оно—XV в., оковано и украшено золотомъ и серебромъ въ 1581 г. въ честь св. Петки благочестивою ктиторицею госпожею Елкою съ дочерью своею Маріею (кера̀ Ѥ̀лка съ дѣцерь свою маріею)[2]). Не меньшаго вниманія заслуживаетъ и Евангеліе грамматика Байча[3]), приготовившаго этотъ кодексъ въ 1577 г., сербской редакціи, ресавскаго извода, довольно хорошо выдержаннаго. Въ концѣ предисловія къ Евангелію Марка записано, что влъчо ѣреи переплелъ книгу на средства Стояна Кирчова ѿ єтрополе, для Троицкаго монастыря въ ҂ѯс.и҃ к҃s, т. е. 1718 г.[4]). Въ началѣ каждаго Евангелія находятся заставка и иниціалы. Цвѣта красокъ въ заставкѣ Евангелія Марка очень похожи на цвѣта красокъ въ иллюстрированныхъ мюнхенской Псалтири[5]) и бѣлградской Толковой Псалтири[6]). Въ началѣ каждаго Евангелія находятся куски шелковой матеріи для прикрытія и охраны заставокъ и иниціаловъ[7]). Такого почти рода и Евангеліе въ л., сербской редакціи, ресавскаго извода, XVII в., съ заставками, рубриками и иниціалами, а также и изображеніями евангелистовъ въ цѣлую страницу на отдѣльныхъ листахъ. Начало Евангелія Матѳея не сохранилось. Цвѣта заставокъ весьма похожи на цвѣта указанныхъ мною

[1]) Ср. тамъ же, стр. 27—28, № 13 (26).

[2]) Ср. тамъ же, стр. 39—40, № 26 (79), здѣсь и приведена дата: лѣ̀то. ҂ѕ҃.ѱ҃ѳ. і҆ндіктѡ. ѳ҃. вѣчнѣ҆ѣ҆мь пѣ̀мѣ҆.

[3]) Это имя написано еще два раза, послѣ Евангелія Іоанна тайнописью: дїа́кь ѳдѣ́ѳо: ѡ҃ѣквѡ҃: Другая криптограмма: Кцлѡѱ́ѵ҃ѱнѣ҃ѯцѣ́шцлѣ҃ѯ҃. [Ср. Спространова Описъ, стр. 25, № 11 (11)] означаетъ: Простити ми грѣшномѣ.

[4]) Ср. тамъ же, стр. 14—15.

[5]) См. у Сырку, Стари српски рукописи са сликама. У Новом Саду. 1898, стр. 14—18 (изъ Лѣтописа Српске Матице, кн. 196, стр. 14—28).

[6]) Рукопись бѣлградской Народной библіотеки, № 145: Толкованіе Аѳанасія Александрійскаго на Псалтирь, полууст. XVI в., ресавскаго извода, довольно хорошо выдержаннаго, въ л., съ иллюстраціями.

[7]) Прибавлю здѣсь, что письмо Евангелія полууставное, четкое, рубрики золотыя и красныя вмѣстѣ. Начальныя зачала на поляхъ золотыя. Кодексъ весьма интересный. Ср. у Спространова тамъ же, стр. 24.

уже мюнхенской Псалтири и бѣлградскихъ Толкованій Аѳанасія Александрійскаго на Псалтирь [1]). Въ мѣсяцесловѣ нѣтъ славянскихъ святыхъ. Списано Евангеліе, безъ сомнѣнія, въ западной Болгаріи. Къ этому же разряду Евангелій можно отнести и евангельскій кодексъ въ м. л., сербской редакціи, ресавскаго извода, XVI—XVII вв., съ заставками и инціалами въ началѣ каждаго Евангелія, за исключеніемъ Евангелія Матѳея, и съ отмѣткою въ самомъ концѣ, что оно переплетено было въ 1675 г. [2]). Отмѣчу еще интересный кодексъ Евангелія въ л., сербской редакціи, ресавскаго извода, XVI—XVII вв., съ заставками и инціалами, изъ которыхъ въ послѣднихъ двухъ, т. е. заставкахъ, помѣщены изображенія св. евангелистовъ, а въ послѣднемъ изображеніи при евангелистѣ Іоаннѣ и преп. Прохоръ, уже встрѣченный нами [3]). Всѣ иллюстраціи и инціалы раскрашены. Славянскихъ святыхъ въ мѣсяцесловѣ нѣтъ [4]).

Кромѣ этого я укажу здѣсь на два-три евангельскихъ кодекса, которые, несомнѣнно, приготовлены были въ западной Болгаріи. Таковы, по моему разумѣнію, Евангеліе сербской редакціи, ресавскаго извода, съ заставками и инціалами [5]); затѣмъ другое Евангеліе, той же редакціи и извода, XVII в., съ заставками и инціалами и изображеніями евангелистовъ, но безъ эмблемъ, и съ потерянным началомъ Евангелія Матѳея. Въ мѣсяцесловѣ я замѣтилъ изъ славянскихъ святыхъ только

[1]) См. выше, стр. CCXXXIII.

[2]) Дата въ рукописи такова: ѯ҃ р҃ и҃ г҃ ѿ рожⷭ҇тва ⷯ҇с ѧ҃ ⷯ҇ в҃ мц҃а стр҃ыѧ в҃і дн҃ъ. Вм. ѧ҃ ⷯ҇ в҃ слѣдуетъ: ѧ҃ ⷯ҇ в҃. Ср. у Спространова тамъ же, стр. 37, № 20 (71). Здѣсь находится приписка, интересная со стороны языка:

Сны евънѣлиѥ свѣтаѣ
швани. ѿправи станъко
навинѣ сѣбаша. анатигинъ
ѣдовиц. шн
ктѕ(?). бѣше попъ. пѣтникъ
тѣ мѕ гаⷯ҇ъ. даⷯ҇ъ. ва рѣце
ва лѣтѣ. ѯ҃. р. пг.

Ср. тамъ же, стр. 37, гдѣ стоятъ: и ты бѣше вм. шн ктѕ.

[3]) См. выше, стр. CCXXX, примѣч., сербск. ред., № 18 и 30.

[4]) Ср. у Спространова Описъ, стр. 50—51, № 30 (110).

[5]) Ср. тамъ же, стр. 37—38, № 21 (77).

Савву (14 января) и Симеона (13 февраля) сербскихъ. Дни мѣсяцевъ означены не всѣ. Кодексъ этотъ приготовленъ или въ западной Болгаріи, или на сербской окраинѣ, смежной съ болгарской: ѻ҃ноу҃врїа (12 іюня), свойственно и шопскому нарѣчію (ср. Совия вм. София), какъ и сербскому языку. Кодексъ снабженъ деревяннымъ переплетомъ, оправленнымъ, однако, не вездѣ сплошнымъ золотомъ; по краямъ переплета находится надпись, изъ которой видно, между прочимъ, что Евангеліе — ѿ градъ софїи, ѿ хрaмъ. прⷱчтыѧ бц҃ы и прⷱсно. дв҃е мр҃їи... [1]). Такого же почти точно характера и Евангеліе XVII в., въ л., сербской редакціи съ нѣкоторыми ресавизмами, съ заставками и иниціалами въ началѣ Евангелій и раскрашенными иниціалами въ началѣ чтеній; въ каждой заставкѣ помѣщается евангелистъ безъ эмблемы Конца рукописи не достаетъ; она прерывается на началѣ мѣсяцеслова. Правописаніе не выдержано: смѣшиваются: ы и и, ѣ и ѥ и др. [2]). Не лишне будетъ указать здѣсь еще на два такіе же кодекса Евангелій, оба XVII в., сербской редакціи, ресавскаго извода, невыдержаннаго, съ заставками и иниціалами въ началѣ Евангелій; первое безъ начала и конца, и второе съ изображеніемъ евангелистовъ, но также безъ конца [3]).

Былъ бы не конченъ и неполонъ мой обзоръ Евангелій, если бы я не обратилъ своего вниманія еще на два евангельскихъ кодекса, изъ которыхъ одинъ—Евангеліе въ л., сербской редакціи съ заставками и иниціалами, и въ серебрянной оправѣ [4]). Второе Евангеліе, также въ л., сербской редакціи, ресавскаго извода, довольно хорошо выдержаннаго, XVII в., апракосъ, безъ мѣсяцеслова. Евангельскія чтенія расположены

---

[1]) Цѣльную надпись см. у Спространова Описъ, стр. 39, № 22 (78), гдѣ начало ея помѣщено невѣрно въ концѣ.

[2]) Ср. тамъ же, стр. 40—41, № 24 (83).

[3]) Ср. тамъ же, стр. 41—43, №№ 25 (92) и 26 (96). Вторая рукопись имѣла цѣлый рядъ похожденій; была, кажется, даже и въ Македоніи: сѣрѣско поли чѣрпаща.... (тамъ же, стр. 43; =чорбаџи).

[4]) Ср. у Спространова, тамъ же, стр. 32—33, № 17 (30).

по службамъ Октоиха. Евангеліе оправлено золотомъ съ позолотою. На верхнемъ переплетѣ — Распятіе и четыре евангелиста, а внизу Благовѣщеніе. Распятіе четвероугольно, по рамѣ камни, а между послѣдними надпись, въ которой сказано, что въ 1696 г. майсторъ Константинъ и другіе украсили сіе Евангеліе для церкви св. Николая, по всей вѣроятности, въ Софіи. По сторонамъ Распятія—Богоматерь и Іоаннъ Богословъ. На нижнемъ переплетѣ — Благовѣщеніе [1]).

Наконецъ, считаю нужнымъ сказать здѣсь два слова объ евангельскомъ кодексѣ, въ л., сербской редакціи съ ресавизмами или руссизмами. Кодексъ привезенъ въ западную Болгарію изъ Сливна, изъ церкви св. Николая. Заставки и иниціалы совсѣмъ другого характера, чѣмъ въ предыдущихъ мною уже указанныхъ евангельскихъ кодексахъ. Въ мѣсяцесловѣ изъ славянскихъ святыхъ — Савва и Симеонъ [2]). Заслуживаетъ вниманія и Апостолъ въ л., сербской редакціи XVI или конца XV в. съ нѣкоторыми признаками ресавизма или болгаризма [3]). Изъ другихъ рукописей синодальной библіотеки я остановлюсь на служебныхъ минеяхъ, которыя по количеству представляютъ довольно внушительную цифру. И въ этомъ родѣ церковнобогослужебной литературы находимъ опять преобладаніе сербской редакціи и ресавскаго извода въ сравненіи съ болгарскою редакціею и терновскимъ изводомъ.

Далѣе я считаю нужнымъ указать на іюньскую служебную Минею, въ л., сербской редакціи, XIII—XIV в., разрядного полуустава, представляющій немалый интересъ со стороны языка, который, по моему разумѣнію, указываетъ на очень старый переводъ минеи. Встрѣчаются такія слова, какъ: врачебьство въ службѣ на 10-е число: тїмотеа. єппа прѣськаго, въ слѣдующей стихирѣ:

Покаанна йздреднок й спснок врачебьство.

---

[1]) Ср. тамъ же, стр. 60—61, № 37 (32).
[2]) Ср. тамъ же, стр. 48—50, № 29 (107).
[3]) Ср. тамъ же, стр. 66, № 41 (72).

ѥ҆же бѫ рожьшиꙗ спса моего. и сльзамь ѥ҆сточ҆никы. й часа помышл҃ѥниѥ страш҃наго. й соудиѭ неоумыт҃наго, ты ми дароуи. й ѥ҆збѣжати мт҃ва⟨ми⟩ твоимы ѡ҆ дв҃о; моуч҃наго трепета. й б҃жьствьноую ѳлоучити блг҃ть.

Надстрочныхъ знаковъ встрѣчается весьма мало, что служитъ также признакомъ древности рукописи. По всей вѣроятности, кодексъ приготовленъ гдѣ-нибудь въ сербскихъ земляхъ. На лицевой сторонѣ 1-го листа, на его нижнемъ полѣ, записано позднею рукою: + сѫ҆й минеи҆ цнов҃ски҆, значенія котораго я объяснить не могу[1]). За этимъ я укажу на Аѳологіонъ или праздничную минею, въ л., сербской редакціи, ресавскаго извода, XVI—XVII в. Подъ 14 окт. память препод. Петк҃ы, а подъ 19-мъ служба препод. Іоанну Рильскому. Кодексъ представляетъ большой интересъ и со стороны текста, и со стороны языка; онъ взятъ изъ церкви села Алина самоковской епархіи и округа[2]).

Далѣе слѣдуетъ рядъ служебныхъ Миней сербской редакціи, ресавскаго извода. Таковы: служебная Минея за январь, XVI в., безъ начала и конца[3]). Къ этому кодексу присоединенъ механически отрывокъ Евангелія, списаннаго въ 1616 г. и проданнаго въ с. Дрѣманци[4]). Далѣе отмѣчу такую же Минею за апрѣль и май, XVI—XVII вв.[5]), а затѣмъ за августъ, сербской редакціи, ресавскаго извода, XVII в. съ руссизмами въ ѧ и ѥ; иногда ѧ встрѣчается и въ серединѣ. По всей вѣроятности, кодексъ приготовленъ съ болгарско-русскаго списка[6]), навѣрное, получившаго начало въ румынскихъ странахъ. Думаю, что сюда же нужно отнести и другой кодексъ сен-

1) Ср. у Спространова Описъ, стр. 143—144, № 98 (114).
2) Ср. у Спространова, тамъ же, стр. 158—159, № 114 (22).
3) Ср. тамъ же, стр. 133, № 87 (47).
4) Объ этомъ будетъ рѣчь ниже.
5) Ср. тамъ же, стр. 140, № 95 (112).
6) Тамъ же, стр. 146, № 101 (113).

тябрьской служебной минеи, сербской редакціи, ресавскаго извода, XVII в.; письмо его отличается отъ вида и начертанія письма въ обычно встрѣчающихся минеяхъ XVII в. въ западной Болгаріи. Почти на каждое число встрѣчается заставка съ кружками, въ которыхъ, по всей вѣроятности, должны были быть помѣщаемы лики святыхъ, какъ видно по начальной заставкѣ, гдѣ помѣщена Богоматерь. Заставки раскрашены и сдѣланы довольно аккуратно. Въ нѣкоторыхъ кружкахъ вставлены впослѣдствіи лики карандашомъ довольно грубой отдѣлки. Мѣстами встрѣчаются раскрашенные иниціалы; въ нѣкоторыхъ киноварныхъ иниціалахъ вставлены фигуры человѣка, глаза и т. п., а подъ одною даже разрисована змѣя. На поляхъ помѣщены разныя дополненія и замѣтки мелкимъ письмомъ. Конца рукописи не достаетъ[1]). Здѣсь же прибавлю еще и третій кодексъ сентябрьской служебной Минеи съ ресавизмами XVII в.[2]). Переходя за этимъ къ октябрьской служебной Минеи, я долженъ замѣтить, что синодальная библіотека очень бѣдна этого рода кодексами; тамъ ихъ всего два, изъ которыхъ одинъ етропольскій[3]); другой же относится къ XVII—XVIII вв.[4]).

Нѣсколько больше тамъ кодексовъ ноябрьской служебной Минеи, изъ которыхъ одинъ только болгарской редакціи; изъ сербскихъ я отмѣчу здѣсь два кодекса: одинъ, списанный двумя руками,—первая XVII в., извода ресавскаго, а вторая—XVI в. только сербской редакціи, безъ признаковъ извода; въ концѣ является одинъ листъ опять ресавскаго извода[5]). Другой кодексъ, сербской редакціи, относится къ XVII—XVIII вв.[6]). Значительная остальная часть служебныхъ миней синодаль-

[1]) Ср. тамъ же, стр. 147, № 102 (9).

[2]) Ср. тамъ же, етр. 149, № 105 (115).

[3]) Ср. тамъ же, стр. 151—152, №№ 107 (10) и 108 (116). Отмѣченный у меня кодексъ октябрьской служебной минеи № 18 (по каталогу библіотеки), въ Описаніи г. Спространова (тамъ же, стр. 153, № 109) названъ ноябрьскимъ. Гдѣ вѣрнѣе?

[4]) Ср. тамъ же, стр. 152, № 108 (116).

[5]) Ср. у Спространова, тамъ же, стр. 156—157, № 112 (118).

[6]) Ср. тамъ же, стр. 155—156, № 111 (117), неполный.

ной библіотеки списана въ етропольской школѣ, и потому о нихъ я буду говорить ниже.

Здѣсь же отмѣчу еще службу свв. Кирику и Іулитѣ, съ ихъ житіемъ, сербской редакціи, ресавскаго извода, списанную попомъ Младеномъ въ Софіи, у церкви архангела Михаила, въ 1704 г., но потомъ попавшую въ монастырь Смилѣци[1]), а затѣмъ въ монастырь Кирика и Іулиты (въ трьнскомъ (= терньскомъ)[2]) округѣ, на границѣ съ сербами). Наконецъ, укажу еще здѣсь и на сборникъ словъ и поученій, главнымъ образомъ, Іоанна Златоустаго и очень немногихъ произведеній другихъ отцовъ церкви и церковныхъ писателей: Іоанна Дамаскина, Амфилохія Иконійскаго, мниха Георгія хартофилакса, Епифанія Кипрскаго, Василія Великаго, Григорія Нисскаго, Аоанасія Александрійскаго, Ефрема Сирина, Григорія Богослова, Каллиста, патріарха константинопольскаго, Григорія Антіохійскаго, Исихія іерусалимскаго, мниха Арсенія, презвитера и игумена, и Леонтія презвитера, сербской редакціи XV или XVI в., но, по всей вѣроятности, списанный съ болгарскаго кодекса. Письмо полууставное, довольно крупное[3]).

Кромѣ крупныхъ и выдающихся центровъ просвѣщенія рукописи списывались и во второстепенныхъ городахъ и даже селахъ и не рѣдко въ монастыряхъ, изъ числа которыхъ нужно исключить Рильскій монастырь, стоявшій въ этомъ отношеніи на особомъ, можно сказать, привилегированномъ положеніи. Прежде всего я укажу здѣсь на тѣ второстепенные пункты, которые находились въ Софійской области въ обширномъ значеніи слова, а затѣмъ перейду къ пунктамъ, выходящимъ за предѣлы ея. Прежде всего я остановлюсь на селѣ Пр҃олеша (къ области сар҃дакійскыѣ), въ которомъ въ 1578 г. священникъ Петръ списалъ Евангеліе, сербской редакціи, ресавскаго извода, съ за-

---

[1]) У Спространова Описъ, стр. 76, это названіе напечатано такъ: смилов҃ци. Что сіе значитъ?

[2]) Спространовъ, Описъ, стр. 75—78, № 46 (81).

[3]) Спространовъ, Описъ, стр. 186—192, № 129 (I[a] 6).

ставками и иниціалами безъ красокъ; въ заставкахъ помѣщены евангелисты, но безъ эмблемъ. Въ неполномъ мѣсяцесловѣ изъ славянскихъ святыхъ отмѣчены только Савва и Симеонъ. Кодексъ представляетъ большой интересъ со стороны извода[1]). Другое Евангеліе списано было въ 1616 г. въ селѣ Дръманци, для тамошней церкви Богородичной[2]). Затѣмъ третье Евангеліе списано было въ 1565 г. іеромонахомъ Гавріиломъ въ мѣсто ѡ҃бласті радомирскіе, више села Батеновци для Успенскаго монастыря, во время митрополита софійскаго Діомидія и е҃пископа радо⟨ми⟩рскога[3]) Мардарія. Впослѣдствіи это Евангеліе было куплено попомъ Нешо ѿ селѡ дїаковѡ при епископѣ Митрофанѣ въ мѣсто з҃атр҃аина҃[4]), е҃пархіе дѹпници. Кодексъ въ л., сербской редакціи, ресавскаго извода, довольно хорошо выдержаннаго, впрочемъ, кое-гдѣ съ сербизмами; есть заставки и иниціалы[5]). Кромѣ этого, въ 1671 г. грамматикъ Никола[6]) ѿ село лосен горѧнн, котораго училъ духовникъ Якимъ изъ Софіи, списалъ сборникъ (въ 4-ку) сербской редакціи, ресавскаго извода, XVI—XVII в.[7]); въ немъ содержится слѣдующее:

1. Мц҃а ѡ҃ктовр҃ія ѳ҃і дна пам҃ѧть пр҃ѣпнаго ѿц҃а нашего їѡа҃нна рыльскаго пѹстынножителѧ. на мал҃ѣй вечерни по҃ с҃, д҃, и҃ поє҃ стр҃ѣ҃, гла҃, и҃. по҃. ѡ҃ прѣслав҃ное ч҃ѵ҃[8]).

---

[1]) Ср. у Спространова Описъ, стр. 45—48, № 28 (106).

[2]) См. выше, стр. CCXXXVII; ср. у Спространова, стр. 231, № 8 (отрывки).

[3]) Въ рукописи: радорскога.

[4]) Это слово въ подлинной рукописи написано на полѣ листа. Приписка заканчивается довольно характернымъ выраженіемъ: и҃ ѣ҃ ви спсеть, обычнымъ въ грамотахъ румынскихъ воеводъ.

[5]) Ср. тамъ же, стр. 44—45, № 27 (105); гдѣ годъ: 1665, ошибочно.

[6]) Это имя въ рукописи написано мелкимъ почеркомъ подъ словомъ грамаи҃ькь(sic). Ср. и у Спространова Описъ, стр. 80, примѣч. 3-е.

[7]) Ср. тамъ же, стр. 78—80, № 47 (99).

[8]) Этой службы малой вечерни нѣтъ въ печатномъ изданіи Служебной минеи 1895 г., л. 137б. Между стихирами на Г҃и възвахъ, поставлена слѣдующая Слава гла҃. с҃.

Пр҃иидѣте правовѣрныи҃ съборіи҃ дх҃овнѣ възрадуимсѧ. днє҃ бо премѫдрый їѡа҃ннъ на пам҃ѧть свою събрал҃ъ нїи҃ є҃. тѣмже възпоимъ къ немѹ, радуйсѧ пѹстынныи красотѣ ѿц҃е нашъ їѡа҃нне: радуйсѧ срѣдчьскаа митрополіе. благаромъ съграждан҃ине: непрѣстан҃но мл҃исѧ х҃ѵ҃ ѳ҃ѕ, ѡ҃ йже вѣрою и любовію чтѫщіи҃ пам҃ѧть твою ~

2. На велицѣй вечерный,—служба, почти совершенно отличающаяся отъ печатной [1]).

3. Житіе. и жизнь прѣпнаго wца нашего Іоанна, просіявшаго въ пустынныхъ рыльстѣй. и по всѣ днїи велико сътворающа чюдеса. Съписано геwргіемъ скилицѣ. Сшеннoе начети повѣданіе. желаніе оубо понужает ме. страхъ же възбраняетъ ми wнача́тїа гавлиа препинаніе.

4. Въ тажде днъ слово второе стмоу іоанноу рыльскомоу. Нач.: Бы чакъ духовнъ. благовѣрна и хwлюбива, боисе ба и съ страхо слоужеше емоу. Это житіе почти дословно сходно съ напечатаннымъ Гильфердингомъ [2]). Не достаетъ конца службы.

5. Мца августа. 5і. еже w ѣдеса пренесеніе стго оубрoса. и стго мнка диwмида и прпнаго wца нашего іwакима саранда-порскаго. На малѣи вѣрны поем' прпобномоу стыи гас. а. по. Нѣнѣ. Нач.: Исплънива гне евлаіе прпобне wставива бгомоудра житїа красотоу [3]).

6. Житіе Іоакима Сарандапорскаго безъ начала и конца.

Кромѣ этого, въ селѣ Столника [4]) купленъ въ XVII в. кодексъ служебной минеи за іюль и августъ для монастыря Йковцица, въ тамошней церкви Успенія, гдѣ она была въ 1730 г. Рукопись по письму можетъ быть отнесена къ XV в.; редакціи сербской. Въ концѣ кодекса помѣщена слѣдующая статья:

---

1) Тамъ же.

2) Собраніе сочиненій, I, стр. 125—131, въ примѣчаніи.

3) Въ концѣ службы помѣщена приписка, на основаніи которой я изложилъ выше свѣдѣнія объ этой рукописи; она читается такъ:

+ писа азъ граманикъ никола w села лозин'
горъни' да се знае тоги беше доухо-
вникъ шкимъ w софиа та ме вчеше
бъ да го проститъ и вѣ<ч>на моу паметъ
и лека моу прьстъ. и гаи спасъ
w новосельци іwаннъ w доупи
врьхъ и стошнъ w челопечане
ва <л>то зрбд.

Ср. у Спространова Описъ, стр. 80.

4) Село Столникъ — софійскаго округа, новосельской сколіи, въ 10-ти километрахъ отъ Софіи, по дорогѣ Софія—Плевенъ. Вуловић, Опис, стр. 28.

Слово похвално на оуспеніе прѣчистыѧ вце, сътворено Климентомъ епископомъ [1]).

Теперь я обращусь къ такимъ книжнымъ пунктамъ, которые находятся внѣ предѣловъ Софійской области. Изъ такихъ пунктовъ самый богатый есть Етрополе съ прилегающимъ къ нему монастыремъ, расположенное у подошвы Балканъ, въ юго-западной части сѣверной Болгаріи; здѣсь былъ списанъ въ XVI и XVII вв. рядъ кодексовъ сербской редакціи, ресавскаго извода, хранящихся нынѣ въ библіотекѣ при Св. Синодѣ болгарской православной церкви, и въ особенности служебныхъ миней, а именно: январьская, сербской редакціи, ресавскаго извода XVII в. съ раскрашенными заставками и иниціалами. Подъ 13-мъ числомъ помѣщена служба св. Саввѣ сербскому, которая поется, ѥгда хощеⷮ ѥхлнсіа́рхоу, какъ отмѣчено въ одномъ изъ двухъ кружковъ заставки. Въ концѣ службы находится запись, въ которой сообщается, что минея написана настояніемъ игумена Захаріи, на средства ктитора, именуемаго: Їѡанна нѣлкѡ ѥнѣ ѿ села етрополе для монастыря Св. Троицы. На Богоявленіе положена подробная служба [2]). Служебная февральская минея, той редакціи и извода, руки и времени; только заставокъ во второй половинѣ нѣтъ. Подъ 14-мъ числомъ мы находимъ службу Кириллу Философу, но безъ паремій. Конецъ рукописи не сохранился [3]). Несомнѣнно, рукопись приготовлена была для Троицкаго монастыря у Етрополя [4]). Такая же минея—мартовская, той же редакціи и извода. Этотъ кодексъ приготовленъ рукою іеромонаха Рафаила въ 1712 г. для того же Троицкаго монастыря у Етрополя [5]). Также и апрѣльская минея списана была въ 1639 г. тѣмъ же іеромонахомъ Рафаиломъ при ловечскомъ епископѣ Симеонѣ и при султанѣ Муратѣ, а кѵпї ю рацѣ бѫкомано҃ва ѕета кр҃тїа никшева и приложилъ ее, оу манастиры.

[1]) Тамъ же, стр. 27—28, № 135 (9).
[2]) Ср. у Спространова, тамъ же, стр. 131—134, № 86 (4).
[3]) Ср. тамъ же, стр. 134, № 89 (8).
[4]) Тамъ же, стр. 134.
[5]) Тамъ же, стр. 135, № 90 (6).

с҃тая трⷪица. гл҃емыи баровѝтьца у Етрополя при игуменѣ Захаріи. Безъ начала. Въ самомъ концѣ отмѣчено: ἀπόγρ⟨α⟩ψα ἀμαρταλος рафаилъ[1]). Тотъ же іеромонахъ Рафаилъ списалъ и майскую служебную минею въ 1637 г. въ монастѝрѣ с҃тая трⷪица гл҃емыи баровитѣ. вы҃ селѣ ⷮетрополѣ, и отсюда списатель рукописи повезъ ее въ монастѝрь ⷣковьцица, гдѣ собралась братія и за нее дали ф҃. о҃. е҃. ⷯа манастѝскы трⷭ. Въ концѣ записи находится таже греческая запись, что и выше[2]). Имъ же списана и другая майская служебная минея XVII в., съ болгарскаго списка по ресавскому довольно хорошо выдержанному изводу, которую Константинъ Кирьяковъ приложилъ Троицкому монастырю вѝше сѣлѣ Ⱄтрополе, называемому баро⟨ви⟩тѣца. На начальномъ первомъ листѣ написана заставка, раскрашенная желтою, красною, синею и зеленою красками[3]). Въ 1642 г. іеремонахъ Рафаилъ списалъ іюньскую служебную минею сербской редакціи, ресавскаго извода, для Троицкаго монастыря у Етрополя, куда приложилъ ее Райно Крестьовъ и мать его Дойка съ заклятіемъ не выносить ея изъ монастыря, крѡме ѡ҃гнꙗ і҃ ѝꙁвода. Это было въ царствованіе нечестиваго царя Ⱄврихима и при игуменѣ Симеонѣ[4]). Но іюльская служебная минея списана уже другимъ лицомъ, а именно іеромонахомъ Даніиломъ въ 1643 г., сербской редакціи, ресавскаго извода, для Троицкаго монастыря бли҃ сѣлѣ ⱄтрѡ҃ле, въ кадилака лобѣкыи, при игуменѣ ⷯахваилѣ іеромонахѣ и хаꙋ҃ꙗ, во дни султана Ⱄбра҃хѝ и великаго визиря Мустафы, когда митрополитомъ терновскимъ былъ Макарій, преславскимъ епископомъ Калиникъ, червенскимъ Гавріилъ, а ловечскимъ Кириллъ[5]). Августовская служебная минея, той редакціи и извода, XVII в., списана другою рукою. На оборотѣ 1-го листа, непринадлежащаго къ тексту, нарисованы довольно грубо два деревца; по сторонамъ праваго изъ нихъ написано: писа҃ по҃пъ

[1]) Ср. тамъ же, стр. 136—138, № 92 (7), гдѣ: рафѡ҃с҃. Не рафѡ҃с҃ ли?
[2]) Ср. тамъ же, стр. 140—142, № 96 (16).
[3]) Ср. тамъ же, стр. 130—131, № 85 (1), гдѣ минея считается январскою.
[4]) Ср. тамъ же, стр. 142—143, № 97 (5).
[5]) Ср. тамъ же, стр. 144—145, № 99 (2).

їѡ҃нъ иконо́мъ, а внизу, подъ деревцами, записано: Сиѧ сми҃ре́а писахъ а҃зъ никола҃ гра́матїка нѣлкѡ҃ сина҃ ѡ҃ етрѡ҃ле. Едва ли кто-либо изъ этихъ двухъ списалъ минею; почерки обоихъ отличаются отъ почерка текста[1]). Зато сентябрьская служебная минея, хотя той же редакціи и извода, но другой руки, XVII в. На всѣ числа поставлены заставки съ кружками, въ которыхъ, по всей вѣроятности, должны были помѣщаться лики святыхъ, подобно тому, какъ помѣщенъ святой въ начальной заставкѣ. Заставки раскрашены и сдѣланы довольно аккуратно. Въ нѣкоторые кружки вставлены впослѣдствіи лики карандашомъ довольно грубой работы. Мѣстами встрѣчаются иниціалы раскрашенные; въ нѣкоторые киноварные иниціалы вставлены фигуры: человѣка, глазъ, а подъ однимъ даже разрисована змѣя. Во многихъ мѣстахъ на поляхъ листовъ сдѣланы дополненія мелкимъ шрифтомъ. Конца рукописи не достаетъ[2]). По всей вѣроятности, кодексъ приготовленъ въ Троицкомъ монастырѣ у Етрополя. Тоже почти можно сказать и объ октябрьской минеи той редакціи и извода, списанной въ 1639 г., тою же рукою, что и предыдущая рукопись, и приложенной Троицкому монастырю у Етрополя, называемому каровитаца, ктиторомъ этого монастыря, Николаемъ Стояновымъ, при игуменѣ Захаріи[3]). По всей вѣроятности, и этотъ кодексъ приготовленъ въ томъ же монастырѣ. Заставки и иниціалы тѣ же, что и въ предыдущемъ; на поляхъ много дополненій мелкимъ шрифтомъ.

Кромѣ этихъ рукописей, въ Етрополѣ и Троицкомъ монастырѣ писались еще и другія книги по той же редакціи и изводу, какъ Евангеліе софійской Народной библіотеки, списанное въ 1658 г. въ самомъ Етрополѣ іереемъ Іоанномъ для церкви архангела Михаила въ селѣ Осиковицѣ, а купленное за 1200 аспръ, съ завѣтомъ никтоже да не имать волю на ню

---

[1]) Ср. тамъ же. стр. 145—146, № 100 (3).

[2]) Ср. тамъ же, стр. 147, № 10 (9). Ср. выше стр. CCXXXVIII.

[3]) Ср. тамъ же, стр. 151—152, № 107 (10).

тѣкмо Гергѡ и чеде его и внѹчета и правнѹчета и бѣ̃ рода его [1]).

Слѣдуетъ указать еще на Евангеліе, сербскои редакціи, ресавскаго извода, списанное грамматикомъ Байчемъ въ 1577 г., по всей вѣроятности, въ Троицкомъ монастырѣ у Етрополя, при игуменѣ, іеромонахѣ Генадіи, но объ этомъ кодексѣ я уже упомянулъ выше [2]).

Повидимому, недалеко отъ Троицкаго монастыря находился монастырь Яковщица, гдѣ въ началѣ XVII в. списаны нѣкоторые кодексы сербской же редакціи и ресавскаго извода. Такова: сентябрьская служебная минея, списанная въ 1604 г. іеромонахомъ Никифоромъ при игуменѣ іеромонахѣ Каллистѣ, которая была куплена Милею изъ села Елешницы для монастыря Яковщицы [3]). гдѣ она, по всей вѣроятности, и была приготовлена, и затѣмъ такая же апрѣльская минея, той же редакціи и извода, списанная въ 1603 г. [4]).

По сосѣдству съ Етрополемъ къ сѣверо-востоку отъ него, находится и городокъ Тетевенъ съ близлежащимъ Ильинскимъ монастыремъ, куда проникла также сербская редакція и ресавскій изводъ; здѣсь въ 1600 г., іеромонахъ Василій изъ Ильинскаго монастыря списалъ Требникъ великій съ Номоканономъ Іоанна Постника. Списатель отмѣчаетъ въ припискѣ въ концѣ

[1]) Вуловић, Опис, стр. 9, № 43 (287). Слѣдуетъ здѣсь замѣтить, что сербская редакція продолжала существовать въ предѣлахъ болгарскихъ и въ XVIII вѣкѣ; мнѣ извѣстенъ Часословъ сербской редакціи, списанный въ с. Хаджарѣ (Хаџаръ) на Средней горѣ (во Ѳракіи или южной Болгаріи) Йвкомъ изъ Етрополя; списалъ онъ эту книгу 31 октября 1634 г. Чтобы дать понятіе объ языкѣ Часослова, привожу здѣсь отрывокъ изъ записи къ нему, гдѣ между прочимъ, говорится: нѕ молю ви се, братіе. мали же и велики чѣтци ѳ книго́чіи, чѣтѕіре или преписѣюіре, аіре ѣбрѣщете негде погрѣшено, а віе с ѕмо̃ исправлаите. а не кльнете, понеже а̃вва павелъ гл҃ютъ: кльнеи клтъ. а бл҃ѕеи блв҃ѣнь, понеже и ви да оу҃лѣчите цр҃тво нб҃ное за мт҃вѣ и проч. Эта приписка сообщена мнѣ нынѣшнимъ владѣльцемъ Часослова, проф. бѣлградской Великой Школы, Люб. Ковачевичемъ, которому выражаю здѣсь свою благодарность и признательность.

[2]) Стр. CCXXXIII.

[3]) Ср. у Спространова Описъ, стр. 147—148, № 103 (17).

[4]) См. тамъ же, стр. 138—139, № 95 (15).

рукописи, что его родина — Ꙁагорїе Тараꙁїа ѿ граⷣ оу҆греша; бли҃ монастыра с҃гаа пе́ка [1]).

Изъ другихъ книжныхъ пунктовъ сѣверной Болгаріи, имѣвшихъ значеніе въ распространеніи сербской редакціи между болгарами, я остановлюсь на Врацѣ, гдѣ также приготовлено было нѣсколько кодексовъ сербской редакціи, а именно: Сборникъ, который списалъ въ 1605 г. дїакъ Драгѹлъ, при игуменѣ Варлаамѣ [2]). Но гдѣ списалъ этотъ дьякъ свой Сборникъ, видно изъ приписки къ списанной имъ же служебной августовской минеи той же редакціи и извода въ 1609 г., — при томъ же игуменѣ Варлаамѣ оу҆ с҃тѹю тр҃ицѹ бли҃ граⷣ враⷣ; здѣсь онъ называется мънши въ вѣлцѣ дїакъ Драгѹлъ ѿ село Камѣно Полѥ [3]). Вѣроятно, къ этому же мѣсту слѣдуетъ пріурочить и февральскую служебную минею 1608 г. [4]), списанную Іовомъ ѿ Шишатовацъ [5]). Кромѣ того, трудомъ того же игумена Варлаама, также въ 1608 г., была списана и мартовская служебная минея, для той же церкви Троицкой близъ Врацы [6]), по всей вѣроятности, также дьякомъ Драгѹлъ. Наконецъ, повидимому, въ Врацѣ, для болгарской церкви св. Николая переплетенъ былъ Апостолъ XVI в., попомъ Спасомъ изъ Пирота въ 1732 г. [7]).

Но въ Вратцѣ списывались, между прочимъ, и болгарскія книги; изъ такихъ болгарскихъ рукописей я укажу здѣсь на Анѳологій или служебную Минею на цѣлый годъ, синодальной библіотеки, болгарской редакціи [8]), терновскаго извода, списанную съ болѣе стараго болгарскаго списка, приготовленнаго, по всей вѣроятности, гдѣ-либо въ румынскихъ земляхъ, какъ и другія рукописи подобнаго же рода.

Въ сосѣднемъ съ Врацею Ловчѣ (Ловечь), въ 1686 г.

---

[1]) См. тамъ же, стр. 86—88, № 54 (35).
[2]) Вуловић, Опис, стр. 14, № 72 (220).
[3]) Вуловић, Опис, стр. 29, № 139 (245).
[4]) Тамъ же, стр. 26, № 127 (271).
[5]) Тамъ же, стр. 26.
[6]) Тамъ же, стр. 26—27, № 128 (242).
[7]) Тамъ же, стр. 12, № 63 (299).
[8]) Ср. у Спространова, стр. 163—164, № 118 (48).

былъ списанъ грамматикомъ Душко, Ѥѵхологїонъ сирѣчь молитвєнникъ ѝ трєбникъ (въ 4-ку), сербской редакціи, съ ресавизмами и евѳиміанизмами. Между разными чинами находится и чинъ братотворенїю, который начинается такъ: Предлежещемъ стомъ ѣѵлїю ⟨на⟩ налоѝ чтномъ крстѣ, стáвшꙋ хотещїй братимитисе посрѣ цркве, дрáжещий кажѳ ѝ по свѣщїй въ рꙋкá свой. Письмо довольно грубо. Есть заставки и иниціалы. Требникъ собранъ, несомнѣнно, изъ разныхъ книгъ и, по всей вѣроятности, по большей части изъ болгарскихъ[1]).

Изъ вышеприведеннаго довольно ясно, что сербская редакція и ресавскій изводъ проникали довольно далеко въ предѣлы сѣверной Болгаріи съ запада; но здѣсь болгарская редакція и терновскій изводъ могли оказывать сильное сопротивленіе сербскимъ литературнымъ теченіямъ. Этому главнымъ образомъ способствовали тѣ славянскіе кодексы болгарской редакціи и весьма нерѣдко и терновскаго извода, которые приходили на Балканскій полуостровъ и главнымъ образомъ въ Болгарію изъза дунайскихъ румынскихъ земель, гдѣ и болгарская редакція, и терновскій изводъ нашли широкое гостепріимство и продолжительную исторію. До нѣкоторой степени софійскія и синодальная, и Народная библіотеки представляютъ нѣкоторыя данныя для такого заключенія. Для примѣра я приведу здѣсь всего одинъ фактъ этого характера, но за то довольно, такъ-сказать, рельефный. Это—Пентикостарій въ л., болгарской редакціи, терновскаго извода, XVI—XVII в., списанный, по всей вѣроятности, въ Молдавіи или гдѣ-либо въ другомъ мѣстѣ румынскихъ земель;

---

1) Эта рукопись нынѣ принадлежитъ библіотекѣ Рильскаго монастыря. Между пунктами сербщины и ресавщины извѣстны еще два мѣста, нахожденія которыхъ я не могъ опредѣлить, это — Ѕабѣлѣски манастиръ, гдѣ была въ употребленіи августовская служебная минея, XV в., подаренная попомъ Паисіемъ Іоанну Богослову. Вуловић, Опис, стр. 28, № 137 (112). Другая рукопись — ноябрьская служебная минея той же редакціи и извода, 1509 г. въ монастырѣ Железникѣ (ѕ манастиро Жѣзникѕ) въ области шйской; она списана Давидомъ. Тамъ же, стр. 30, № 149 (157). Не въ румынскихъ ли земляхъ оба эти монастыря? На эту мысль наводятъ упоминанія въ тамошнихъ припискахъ о воеводѣ Михнѣ (тамъ же) и выраженіе: ѿ катанѕ (тамъ же, стр. 28).

и начало, и конецъ не сохранились. На недѣлю мироносицъ, въ службѣ на понедѣльникъ, на нижнихъ поляхъ листовъ, сдѣлана румынская запись, весьма интересная по языку; въ ней говорится, что кодексъ былъ плѣненъ татарами и когда Михня воевода взялъ Браилу, тамъ нашлись христіане, которые выкупили отъ татаръ рукопись и отдали ее Раду діакону на поминаніе души и т. д. Это было въ 1661 г.[1]).

О нѣкоторыхъ другихъ подобнаго же рода примѣрахъ я уже упоминалъ выше[2]).

Кромѣ этихъ пунктовъ литературныхъ въ западной Болгаріи и сопредѣльныхъ съ нею частяхъ сѣверной Болгаріи, былъ еще одинъ центръ литературный, который, хотя и выходилъ за предѣлы западной Болгаріи, но имѣлъ немаловажное значеніе для нея, по крайней мѣрѣ, въ литературномъ и отчасти культурномъ, а быть можетъ, и въ другихъ отношеніяхъ; это — городъ Кратово, расположенный въ сѣверной части Македоніи, не далеко отъ южной границы западной Болгаріи. По видимому, этотъ городъ занималъ выдающееся положеніе, служа въ XVI и XVII вв. мѣстопребываніемъ лицъ привилегированныхъ, какъ князь Димитрій Кратовскій и, можетъ быть, Димитрій Кантакузинъ. Имѣя въ виду говорить объ его политическомъ или общественномъ значеніи ниже, здѣсь я ограничусь только тѣмъ, что мнѣ извѣстно въ данную минуту о дѣятельности тамошнихъ книжниковъ въ XVI и XVII вв. и о значеніи ихъ дѣятельности

---

[1]) Ср. у Спространова Описъ, стр. 117—119, № 76 (58). Запись читается такъ: + сѣ ⁞ріⷭ⟨ѥ⟩ а҆чⷱ҆тъ сѵ҆ⷮ҆ть кⷭ҆тѣ. а нѣмѣ пⷱ҆тєкоⷮ҆а кⷭ҆ ѡ҆ а робѝ тътⷱ҆рі҆є
де·ѧ царa мѣнте⟨нѣ⟩къ. кънaрові҆ царa де a доѡ҆ ⟨оа⟩ра шї кънѝ. а҆ рⷭ҆ⷱ҆мінє водъ брѣ҆ла.
шї сє прінесⷭ҆ нїщї крещїні дн ѡ҆ а҆ скѡ дєла тътⷱ҆рь шї ѡ҆ а҆ дⷭ҆ рⷭ҆ⷱ҆ діѧконⷭ҆
пⷱ҆трⷭ҆ помєна. пⷱ҆трⷭ҆ сⷭ҆флителє лⷱ҆. ша але пърінцелⷱ҆ помⷭ҆ гі рⷭ҆ⷱ҆ діѧконⷭ҆ и҆ діѧнїє
дⷱ҆па. и глігорі҆є. и кръвара. шї ла чінє сє ва къпріга а҆чⷱ҆тъ сѵ҆нть кⷭ҆тє дⷭ҆пъ мⷱ҆тє
рⷭ҆ⷱ҆ діѧконⷭ҆лⷭ҆. вⷭ҆ ла фечорі҆є лⷭ҆. вⷭ҆ ла алці прєѡ҆ці пⷱ҆трⷭ҆ помєна съ анкъ а поменірє
а҆чⷱ҆тє доѡ҆ трєн сⷭ҆флетѣ. чⷱ҆ сѣть (вм. сѣть) скрі҆сє мⷱ҆ сⷭ҆. шї сⷱ҆ дⷭ҆ пїⷭ҆ мⷱ҆ⷮ҆ фⷭ҆ А҆ дні
·ѧ трⷱ҆ ѕ рінє въ лⷱ҆. ꙁорѧ. Ср. у Цонева Ръкописна сбирка, стр. 91, рукоп. рильск. библіотеки, № 1.

[2]) См. стр. CCXXV—CCXXVI, CCXXXI—CCXXXII, CCXXXVII. Ср. у Цонева Ръкописна сбирка въ Рилъския монастиръ въ Българскомъ Прегледѣ, год. VI, кн. X (София. 1900), стр. 91, 95 и друг.

для Болгаріи западной, насколько объ этомъ можно что-нибудь сказать въ настоящее время. Прежде всего здѣсь я обращу вниманіе на интересное Евангеліе, списанное въ этомъ городѣ попомъ Іоанномъ въ 1563 г. по ѕ҃аповѣди ѿца Матѳе҃а ламбарїа великаго с҃тїе и великые цр҃кви Софїи Сардакѹстей, въ дни бл҃гочс҃тиваго и х҃олюбиваго господара кнеса димитрїа, когда сербскою землею правилъ Макарій, архіепископъ печскій [1]). Это—самая обширная приписка къ упомянутому Евангелію; передъ нею, на л. 333[6], находится также приписка киноварью въ видѣ четыреугольника, трехстрочная, въ которой повторена вкратцѣ фактическая сторона приписки на л. 334[6]. Впрочемъ, эта краткая приписка не вся удобочитаема по той причинѣ, что все занимаемое ею пространство покрыто послѣ ея написанія золотомъ, чтобы на этомъ мѣстѣ образовать заставку, а вслѣдствіе этого средняя строка почти незамѣтна [2]). За этими двумя записями, которыя, несомнѣнно, принадлежатъ переписчику, попу Іоанну, слѣдуетъ рядъ другихъ записей, въ которыхъ излагается, такъ-сказать, исторія или, вѣрнѣе, похожденія этой рукописи [3]); здѣсь я замѣчу только, что эта рукопись приложена была церкви св. Николая Чудотворца на Маломъ дворѣ (Малїй дворъ) [4]) или ⟨с⟩ѹ҃ мали с҃ти никола пр҃ї кожѹхарска чаршиа [5]), или, наконецъ, ѵ҃ хра҃мъ ма҃ли с҃тыи николаѧ [6]), разумѣется, въ Софіи. Кодексъ приготовленъ довольно роскошно: письмо четкое, полуустав-ное, крупное, съ заставками и иниціалами въ разныхъ крас-кахъ и золотомъ. Переплетъ изъ досокъ, обтянутыхъ кожею, на которую наложена серебряная оправа съ позолотою. Оправа и переплетъ сдѣланы въ Софіи, какъ видно изъ приписокъ [7]). Кодексъ всегда имѣлъ цѣнность и въ виду этого надъ нимъ

---

[1]) У Спространова Описъ, стр. 55, № 34 (139).

[2]) Спростановъ, Описъ, стр. 57.

[3]) Желающіе найдутъ эти записи у Спространова, тамъ же, 55—58.

[4]) Тамъ же, стр. 57.

[5]) Тамъ же, стр. 54. О св. Николаѣ Маломъ см. у Jirečka Cesty, стр. 11, примѣч. 32-е; болгарск. перев., стр. 18, примѣч. 37-е.

[6]) Тамъ же, стр. 55.

[7]) Тамъ же, стр. 56 и 58.

установленъ былъ надзоръ софійскихъ гражданъ, на которыхъ возложено было попеченіе о немъ [1]). Редакція сербская, изводъ ресавскій, по видимому, хорошо выдержанный [2]). Однимъ словомъ, вся обстановка памятника указываетъ на культуру и эстетическій вкусъ современнаго софійскаго славянскаго, вѣрнѣе, болгарскаго общества.

Другой интереснѣйшій и важный кодексъ, списанный также въ Кратовѣ, годомъ позже предыдущаго кодекса, т. е. въ 1564 г., въ мѣсяцѣ іюнѣ, попомъ Лазаремъ, во дни благочестиваго господина князя Димитрія, тогда иконома святой великой церкви Первой Юстиніаны [3]). Это — житіе св. Николая Софійскаго, новаго мученика, со службою ему, списанное Матвѣемъ грамматикомъ и великимъ ламбадаріемъ великой церкви сардакійской, и соединенное впослѣдствіи съ другими статьями. Такимъ образомъ, этотъ кодексъ представляетъ собою сборникъ, заключающій въ себѣ рядъ по преимуществу однородныхъ статей. По всему видно, что это была книга, которая должна служить при торжественномъ богослуженіи по поводу важнаго мѣстнаго событія и памяти мѣстнаго святаго, въ данномъ случаѣ св. Николая Новаго Софійскаго. Я не буду здѣсь останавливаться на описаніи рукописи, потому что довольно подробное описаніе ея приводится выше [4]), а почти всѣ входящія въ ея составъ статьи напечатаны ниже [5]); здѣсь я только замѣчу, что этотъ кодексъ служитъ яснымъ доказательствомъ того состоянія, въ которомъ находилось софійское интеллигентное славянско-болгарское общество, указываетъ на его культурный уровень и отчасти стремленія и его литературный вкусъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ можетъ служить до нѣкоторой степени характеристикой отношеній тамошняго славянскаго населенія къ туркамъ. Можно, мнѣ кажется,

---

[1]) Тамъ же, стр. 57.

[2]) Ср. тамъ же, стр. 55.

[3]) См. выше, стр. XXII.

[4]) Стр. III—LXXII.

[5]) Стр. 1—157. Впрочемъ, нѣкоторыя отрывки начальныхъ статей рукописи приведены въ самомъ началѣ описанія рукописи. См. выше, стр. III—VIII.

заключить по этому, что славяне не находились въ приниженномъ положеніи по отношенію къ туркамъ, но держали себя довольно самостоятельно, по крайней мѣрѣ, въ жизни соціальной и церковно-общественной [1]).

Укажу здѣсь еще на одинъ очень интересный фактъ изъ литературныхъ отношеній Кратова съ Софіею или болгарскимъ Срѣдцемъ. Упомянутый уже мною попъ Іоаннъ кратовскій [2]) въ 1567 г. списалъ Литургіарій (въ 4-ку), опять сербской редакціи, ресавскаго извода, хорошо выдержаннаго, съ заставками, иніціалами и рубриками, исполненными золотомъ. И этотъ кодексъ, какъ и отмѣченный выше кодексъ Евангелія, довольно роскошно исполненъ. Текстъ литургій во многомъ сходенъ съ текстомъ служебника патріарха Евоимія [3]), даже и литургія преосвященныхъ даровъ приписывается, какъ и тамъ, Василію Великому [4]). Въ концѣ литургіарія находится весьма интересная запись списателя мелкимъ почеркомъ, изъ которой видно, что попъ Іоаннъ списалъ Литургіарій для своего любимаго имъ брата, также попа Іоанна, жившаго въ Сардакіи, т. е. въ Срѣдцѣ [5]). Вслѣдъ за литургіею преждеосвященныхъ даровъ непосредственно отмѣчено: **хрїѣ сїмеѡничє ѻпа́сно, и̑ вънима́.** Здѣсь, далѣе, говорится, по какому случаю совершается эта литургія, какія частицы вынимаются изъ просфоры и т. п. Въ концѣ рукописи отмѣчается весьма интересный фактъ, что это — переводъ бывшаго прота Св. Горы Гавріила съ греческаго языка на сербскій [6]). Къ сожалѣнію, изъ этой отмѣтки не видно ясно, что̀ переведено было съ греческаго языка, весь ли

[1]) Объ этомъ подробнѣе будетъ рѣчь ниже.

[2]) Стр. CCIII—CCIV и CCXLIX—CCL.

[3]) Ср. у Сырку Къ исторіи исправленія книгъ въ Болгаріи въ XIV вѣкѣ. Т. I. Литургическіе труды патріарха Евоимія Терновскаго. Вып. 2, стр. V—XVII и 1—65.

[4]) Ср. тамъ же, стр. 56.

[5]) Привожу здѣсь эту запись цѣликомъ: Сію вѣтїю книгѹ л҃ргію, пи́са та́ пр҃ѡ і҃ѡ҃, въ мѣстѣ кратово, въ лѣ҃ ҂зѳѳ мца ѳ҃ста + любимомѹ ми кратѹ кр҃ѣ попѹ і҃ѡ҃, въ сар҃да́кіи: ∽ Рукопись Рильскаго монастыря № 67.

[6]) Въ рукописи записано: сїѣ рѣкѣ҃. прои прѡ҃ ст҃а҃ гѡры гаврі́ила ѿ грѣ́ческыѧ книгы на срѣ́ско. Выраженіе: прои прѡ҃ = πρωὶ πρῶτος,— бывшій протъ (первый).

Литуаргіарій, или же только литургія преждеосвященныхъ даровъ; при всемъ этомъ, я думаю, что переведенъ весь Литургіарій. Этотъ Гавріилъ есть тотъ самый, который въ 1517 г., будучи еще протомъ, былъ приглашенъ валашскимъ господаремъ Іоанномъ Нягое въ Валахію для написанія житія бывшаго патріархомъ константинопольскимъ Нифона[1]). Открывается теперь впервые, что этотъ Гавріилъ былъ славянинъ и свои произведенія, конечно, онъ писалъ по-славянски. По всей вѣроятности, и житіе Нифона было написано первоначально на славянскомъ языкѣ[2]).

Изъ этого кодекса, а также и изъ кодекса Евангелія ясно видно, что нашъ Іоаннъ былъ однимъ изъ выдающихся книжниковъ въ Кратовѣ и вообще на югѣ славянскомъ.

Указанныя выше рукописи синодальной и Народной библіотекъ списаны цѣлымъ рядомъ грамматиковъ и разными книжниками. Здѣсь я постараюсь перечислить ихъ имена, по возможности, въ хронологическомъ порядкѣ. Слѣдуетъ замѣтить, что эти имена относятся къ довольно позднему времени, — къ XV—XVIII вв.; отъ этого времени мы знаемъ слѣдующихъ лицъ, списавшихъ большую часть рукописей указанныхъ выше библіотекъ: грамматика Байча Якугу 1577 г.[3]). По всей вѣроятности, другой Байчо(?), XVI в., тожественъ съ предыдущимъ[4]). Затѣмъ слѣдуютъ: никола грамат҃никъ нѣлкѡ сынъ ѡ етрѷле, XVII в.[5]), Бѣлчѡ (XVII в.?) ѿ старо село[6]), Петръ Галовъ,

[1]) О немъ см. у Δουκάκη Μέγας Συναξαριστὴς πάντων τῶν ἁγίων τοῦ μηνὸς αὐγούστου. Ἐν Ἀθήναις. 1894, стр. 172; Νέον Ἐκλόγιον, περιέχον βίους ἀξιολόγους διαφόρων ἁγίων. Ἐν Κωνσταντινουπόλει. 1865, стр. 343; Аѳонскій Патерикъ. II, изд. 7-е. М. 1897, стр. 151; Xenopol, Istoria Românilor din Dacia Traïană. Jaşşĭ. 1889, стр. 480—481; Hâşdeŭ, Archiva istorică a Românieĭ. I, 2, стр. 148—149, и Сырку Къ вопросу о подлинникѣ поученій валашскаго господаря Іоанна Нягое къ своему сыну Ѳеодосію въ Извѣстіяхъ отдѣленія русскаго языка и словесности Импер. Акад. Наукъ, т. V, стр. 1299—1300, и отдѣльно. Спб. 1901, стр. 16—17.

[2]) Ср. Сырку Къ вопросу о подлинникѣ, стр. 1406; отдѣльн. оттискъ, стр. 23, гдѣ я ошибочно считаю греческій оригиналъ житія первоначальнымъ.

[3]) Спространовъ, Описъ, стр. 25.

[4]) Вуловић, Опис, стр. 42, № 214 (249).

[5]) Спространовъ, Описъ, стр. 145.

[6]) Спространовъ, Описъ, стр. 160, № 116 (33).

того же времени[1]), Симеонъ[2]) и Петко, Павелъ[3]), Проданъ ѡ село Сѣгрелча[4]), и грамматикъ Никола ѿ село Лозен' горѣнїй[5]). Дьяковъ между книжниками было очень немного, всего два: дїакъ Драгѫ[6]), 1605 г.; это,—навѣрное, тотъ же къ кѣлцѣ дїакъ Драгѫлъ ѿ Камѣно поле, 1609 г.; онъ жилъ, по всей вѣроятности, въ Троицкомъ монастырѣ бли[7] гра Кра[7]). Несомнѣнно, онъ былъ румынскаго происхожденія, какъ это ясно видно по имени[8]). Другой дїакъ Никола ѿ села Каменице, 1735 г.[9]). По всей вѣроятности, тѣ два лица, которыя не имѣютъ титуловъ, еще только приготовлялись въ дьяки или грамматики, это: Влъко ... коги ѡчахъ на локовшкиѣ манастиръ и стайко ѿ село Камено поле, .... коги ѡчахъ на село конѣно ѡ кѫпскего-того попа[10]). Далѣе слѣдуютъ іеромонахи, монахи и священники (іереи, попы, пресвитеры), а именно: іеромонахъ Виссаріонъ, 1547 г., въ монастырѣ Продрѡ, при игуменѣ Серафимѣ іеромонахѣ[11]); Давидъ(?), 1509 г., грѣшни ѡ монастирѫ Жѣзникѫ, въ области шевѣскои[12]), по всей вѣроятности, онъ былъ монахъ и, можетъ быть, іеромонахъ; іеромонахъ Гавріилъ къ место ѡбласти радомирѣскиѥ, выше села батеновци, ѡ манастира Успенїе прѣчистеи бци, въ 1565 г.[13]); іеромонахъ Пахомїе ѿ прѣнїе гѣри ѿ рѣке, 1519 г.[14]), іеромонахъ Василій въ Ильинскомъ монастырѣ близъ сѣ Тѣтовѣне (Тетевень), 1600 г.[15]); іеромонахъ Пиминъ

1) Тамъ же, стр. 163.
2) Тамъ же, стр. 122.
3) Тамъ же, стр. 73.
4) Тамъ же, стр. 51.
5) Тамъ же, стр. 80.
6) Вуловић, Опис, стр. 14, № 72 (220).
7) Вуловић, Опис, стр. 29, № 139 (245).
8) Форма имени: Драгѫлъ — обычная у румынъ.
9) Спространовъ, Описъ, стр. 99.
10) Тамъ же, стр. 27.
11) Вуловић, Опис, стр. 15, № 74 (188) и 75 (187).
12) Тамъ же, стр. 30, № 149 (157).
13) Спространовъ, Описъ, стр. 44—45, № 27 (150).
14) Тамъ же, стр. 84, № 49 (76), — отмѣтка сдѣлана на печатномъ Служебникѣ. Этотъ Пахомій — личность довольно извѣстная.
15) Спространовъ, Описъ, стр. 87—88, № 54 (35).

XVI—XVII в [1]); іеромонахъ (монахъ, попъ) Рафаилъ, 1612, 1627, 1637, 1639 и 1642 гг., жившій, по всей вѣроятности, въ етропольскомъ Троицкомъ монастырѣ Кароситаша, гдѣ онъ списалъ нѣкоторыя рукописи, главнымъ образомъ, служебныя мѣсячныя минеи [2]); іеромонахъ Никѹфѡ 1604 г. [3]); іеромонахъ Даніилъ 1643 г. [4]), іеромонахъ Калиникъ 1645 г. [5]). Затѣмъ я укажу на лицъ бѣлаго духовенства: прєѕвитєръ Лѡѕанъ, 1717 г. [6]); іерей Іоаннъ въ Етрополѣ, 1658 г. [7]), Радулъ ѿ Бѹкѹрєщє 1668 г. [8]); іерей Филиппъ 1759 г. [9]); іерей Стойко (Софроній Врачанскій), 1768 г. [10]); попъ Ѳеофанъ, 1592 г. [11]), попъ Іоаннъ, 1563 г. [12]); попъ Младѣнъ малїи 1704 г. [13]); попъ Богданъ ѹ село Славосицѹ на рѣцѣ Искъръ, 1641 г. [14]); попъ Вуче ѿ Хрєлово, ѿ Бакарєло, 1738 г. [15]); священникъ Петръ, 1578 г. [16]). Остается мнѣ отмѣтить еще монаховъ: инока Никодима, XV—XVI вв. [17]), и Іова шишатовца, 1608 г. [18]), вѣроятно, монахъ. Есть еще два лица, по всей вѣроятности, свѣтскія, безъ означенія ихъ профессій: Исидоръ, 1707 г. [19]) и Велко, XV—XVI вв. [20]).

---

[1]) Вуловић, Опис, стр. 23, № 108 (13).

[2]) У Спространова Описъ, стр. 135, 137, 142 и 143; Вуловић, Опис, стр. 14, № 68 (2).

[3]) Спростановъ, стр. 148, № 103 (17).

[4]) Тамъ же, стр. 144, № 99 (2).

[5]) Вуловић, Опис, стр. 1, № 4 (197).

[6]) Спростановъ Описъ, стр. 89, № 55 (21).

[7]) Вуловић, Опис, стр. 9, № 43 (287).

[8]) Тамъ же, стр. 4, № 16 (233).

[9]) Тамъ же, стр. 3, № 10 (6).

[10]) Спростановъ, тамъ же, Описъ, 168, № 122 (54).

[11]) Вуловић, Опис, стр. 14, № 68 (2).

[12]) Спростановъ, стр. 55, № 34 (139).

[13]) Тамъ же, стр. 76.

[14]) Вуловић, Опис, стр. 34, № 171 (200)

[15]) Тамъ же, стр. 35, № 175 (31).

[16]) Спростановъ, Описъ, стр. 46, № 28 (106).

[17]) Вуловић, Опис, стр. 8, № 37 (181).

[18]) Тамъ же, стр. 26, № 127 (271).

[19]) Вуловић, Опис, стр. 39, № 192 (72).

[20]) Тамъ же, стр. 39, № 195 (32). Не безъинтересно будетъ отмѣтить здѣсь

Значительную часть перечисленныхъ здѣсь лицъ составляли, несомнѣнно, ресависты, получавшіе свою подготовку въ мѣстныхъ школахъ, представляемыхъ, главнымъ образомъ, монастырями. Къ сожалѣнію, въ настоящее время мы не можемъ съ твердою положительностію указать всѣ пункты, гдѣ сосредоточивалось образованіе въ западной Болгаріи, за неимѣніемъ прямыхъ данныхъ; но за то можно найти нѣкоторыя косвенныя доказательства тому, что, дѣйствительно, въ западной части болгарской территоріи существовали центры просвѣщенія и образованія книжнаго и церковнаго. Эти доказательства представляются тѣми фактическими данными, которыя отмѣчены въ припискахъ и послѣсловіяхъ къ рукописямъ большею частію богослужебнаго характера. Мы знаемъ, какъ я указалъ сейчасъ, рядъ именъ грамматиковъ, дьяковъ и списателей, іеромонаховъ, монаховъ и лицъ бѣлаго духовенства: священниковъ, іереевъ и презвитеровъ, которыми списывались разныя богослужебныя, духовно-нравственныя, святоотеческія и даже историческія произведенія, главнымъ образомъ, сербско-славянской и отчасти болгарско-славянской письменности. Нѣкоторыя изъ этихъ лицъ знали и греческій языкъ. Они пребывали въ разныхъ мѣстахъ западной Болгаріи: въ монастыряхъ, городахъ и городкахъ и даже селахъ, а между этими населенными пунктами выдѣляется болѣе или менѣе г. Софія, который является центромъ литературной и культурной дѣятельности западной Болгаріи. О Софіи въ этомъ отношеніи Матѳей грамматикъ даетъ намъ прямыя, хотя довольно общія указанія. Впрочемъ, объ этомъ болгарскомъ центрѣ я буду говорить подробнѣе ниже. Другихъ такихъ же центровъ, какъ Срѣдецъ, въ западной Болгаріи мы не знаемъ и не можемъ указать даже и при наличности тѣхъ данныхъ, которыми мы въ настоящее время располагаемъ: нѣтъ ни монастыря, ни города, ни села,

---

и Прьвѣлъ, старѣшина, по всей вѣроятности, села Погорѣлце, который переплелъ въ 1675 г. Общую минею въ гр҃ Бдинѣ. Тамъ же, стр. 31, № 157 (104). Форма Прьвѣлъ — румынская. Можно думать, что и старѣйшина былъ румынскаго происхожденія

которое бы выдавалось чѣмъ-либо въ литературномъ и культурномъ отношеніяхъ, хотя монастырей въ западной Болгаріи всегда было не мало. Одинъ Срѣдецъ какъ бы заслоняетъ все здѣсь; одинъ только Рильскій монастырь какъ будто остается внѣ сферы вліянія на него со стороны Срѣдца. Чѣмъ объяснить это довольно печальное явленіе; физическими ли условіями мѣста и населенія, или соціальными и историко-политическими причинами? Это все—такіе вопросы, на которые въ настоящее время нельзя дать вполнѣ удовлетворительнаго отвѣта. По всей вѣроятности, совокупность всѣхъ этихъ условій и причинъ создала здѣсь такое положеніе. Выдающееся положеніе Срѣдца обусловливается нахожденіемъ его на большой, исторической и торговой дорогѣ, связывающей западный міръ съ восточнымъ. Не даромъ славяне назвали его Срѣдцемъ, и Софія была, дѣйствительно, серединой Болгарской державы; здѣсь болгары искали себѣ оплота противъ своихъ враговъ въ трудныя минуты своей исторической жизни. Такъ было передъ паденіемъ болгаръ подъ византійское иго, такъ было и предъ завоеваніемъ Болгаріи турками.

Изъ монастырей одна Рильская обитель выдѣлялась отъ другихъ. Благодаря своему положенію въ живописной мѣстности и при томъ вдали отъ шума и треволненій мірскихъ, она выдавалась тѣмъ, что тамъ почивали мощи препод. Іоанна, защитника и покровителя Болгарской земли. Будучи всегда предметомъ заботъ болгарскихъ царей вплоть до послѣдняго царя Іоанна Шишмана, она возобновлена была въ 1335 г. кесаремъ Хрелею. Новая братія, возобновляя монастырь въ 1466 г., поняла, какое важное значеніе могутъ имѣть для него священные останки ея основателя, и потому всѣми мѣрами постарались возвратить ихъ обители, которую они такимъ образомъ поставили въ совершенно привиллегированномъ положеніи, выдѣливъ ее изъ ряда другихъ, немалочисленныхъ монастырей западной Болгаріи.

Если во всей Софійской области мы въ настоящее время не

знаемъ другихъ, кромѣ самого Срѣдца и Рильской обители, пунктовъ просвѣщенія и культуры, то это обстоятельство еще не исключаетъ возможности, что со временемъ мы, быть можетъ, получимъ новыя свѣдѣнія о новыхъ такихъ пунктахъ, о которыхъ мы въ данную минуту ничего не знаемъ.

Какъ сильна, интензивна и продолжительна была сербская редакція съ ресавскимъ изводомъ во всей Софійской области показываетъ движеніе ея, т. е. сербской редакціи, въ западные предѣлы сѣверной или придунайской Болгаріи, гдѣ въ особенности въ одномъ пунктѣ, именно въ Етрополѣ, та же редакція и изводъ свили себѣ довольно крѣпкое гнѣздо. Изъ приведенныхъ выше данныхъ видно что частію въ тамошнемъ, близъ лежащемъ отъ Етрополя Троицкомъ монастырѣ Варовитецъ, частію для употребленія въ немъ, былъ приготовленъ рядъ кодексовъ сербской редакціи, ресавскаго извода. По всей вѣроятности, тамъ же списывались книги и для другихъ мѣстъ, т. е. для другихъ монастырей и церквей. Однимъ словомъ и этотъ монастырь служилъ нѣкоторое время центромъ просвѣщенія для сосѣднихъ странъ, хотя онъ не имѣлъ значенія для остальной части сѣверной Болгаріи,—по крайней мѣрѣ, мы не имѣемъ тамъ большихъ слѣдовъ отъ культурнаго вліянія этого монастыря.

У другого, противоположнаго конца западной Болгаріи мы видимъ еще одинъ внѣшній пунктъ просвѣщенія, который имѣлъ немаловажное значеніе для нея и въ особенности для Срѣдца, это — Кратово, расположенное въ сѣверной части Македоніи, недалеко отъ границы Болгаріи, т. е. Болгаріи западной. Слѣдуетъ, впрочемъ, замѣтить, что Кратово считалось принадлежащимъ къ Болгаріи. Такимъ, по крайней мѣрѣ, считали его мѣстные жители и въ началѣ XVIII в. [1]). Этотъ городъ, какъ мы

[1]) Уроженецъ г. Кратова, діакъ Вѣлко Поповичъ, жившій впослѣдствіи въ Будапештѣ и списавшій тамъ сборникъ сербской редакціи въ 1704 г., нынѣ принадлежащій монастырю Врднику или Раваницѣ на Фрушкой горѣ, называетъ Кратово болгарскимъ городомъ. Это онъ излагаетъ въ своей приписке къ сборнику, которая читается такъ: Сїа книга изѣрання различнїими слове, чрьтахъ ю ѹ вѣдинскои вароши діакъ Вѣлко Поповичъ, ѿчьствомь же ѿ блъгарскїе земли ѿ

уже видѣли, служилъ однимъ изъ центровъ просвѣщенія и культуры; его вліяніе отражалось въ Срѣдцѣ; въ Кратовѣ, заказывались разныя книги для Срѣдца, гдѣ даже жили кратовцы. Съ XIV по XVI в. Кратово было извѣстно обработкою серебряныхъ и мѣдныхъ рудниковъ. Здѣсь былъ турецкій монетный дворъ, гдѣ чеканилась серебряная и мѣдная монета. Здѣшніе купцы вели обширную торговлю, которая въ XV в. привлекала сюда немало поселенцевъ дубровчанъ и венеціанцевъ, пользовавшихся особыми привиллегіями въ торговлѣ [1]). Отсюда прямо слѣдуетъ, что Кратово было однимъ изъ образовательныхъ средоточій этой части Балканскаго полуострова и въ частности на западной болгарской территоріи, тамъ именно, гдѣ болгарская народность до нѣкоторой степени сталкивается съ сербскою. По всей вѣроятности, здѣсь была школа ресавистовъ болгарскаго происхожденія съ очень слабою сербскою примѣсью, навѣянною политическими событіями главнымъ образомъ и отчасти экономическими и культурно-промышленными условіями. Существовалъ ли тутъ для развитія и упражненія ресавистовъ въ книжной дѣятельности монастырь или что-нибудь въ этомъ родѣ, неизвѣстно еще въ наше время. Но во всякомъ случаѣ Кратово имѣло значеніе административно-промышленное, судя по тому, что тамъ, нужно полагать и не безъ основанія, жилъ извѣстный намъ уже господарь, князь Димитрій Кратовскій, который иначе не носилъ бы послѣдняго титула. Имѣя въ виду, что онъ имѣлъ должность иконома великой церкви Первой Юстиніаны, т. е. Охрида, можно было бы думать, что онъ жилъ по крайней мѣрѣ, по временамъ, и въ послѣднемъ городѣ; но, мнѣ кажется, эта должность не требовала непремѣннаго и безвыходнаго пребыванія тамъ лица,

---

мѣста Кратова.....Starine I, стр. 4; ср. Šafařik's Geschichte der südslavischen Literatur. III. Prag. 1865, стр. 244, № 201. Рукопись эта по сіе время находится у о. архимандрита Иларіона Руварца въ монаст. Гргетекѣ на той же Фрушкой горѣ. Ср. Starine, I, стр. 3—4.

[1]) О Кратовѣ см. у Сырку Описаніе Турецкой имперіи XVII в. Спб. 1890, стр. 110—111, и у Jirečka, Cesty, стр. 416—417, 46 и 473; болгарск. пер., 568, 90 и 645.

на которое она была возложена. По всей вѣроятности, она, т. е. должность, была больше номинальною, чѣмъ съ активною функціею, а при такихъ условіяхъ ясно, что нашему князю не было надобности пребывать въ самомъ Охридѣ. Однимъ словомъ, по всему видно, какъ я уже замѣтилъ выше, что этотъ городъ стоялъ довольно высоко въ культурномъ отношеніи. Здѣсь были списатели и писцы, которые исполняли довольно дорогіе заказы, наприм. изъ Срѣдца. Изящныя и художественныя работы исполнялись подъ вліяніемъ находившихся тамъ иностранцевъ.

Теперь является очень важный и серьезный вопросъ: почему въ западной Болгаріи не могъ распространяться евѳиміевскій или терновскій изводъ и какія причины и условія мѣшали этому распространенію?

Западная Болгарія еще въ XIV в., и главнымъ образомъ, во второй его половинѣ, стала отдѣляться отъ восточной части Болгаріи или, вѣрнѣе, отъ Терновскаго царства. Городъ Срѣдецъ былъ присвоенъ видинскимъ царемъ Іоанномъ Срацимиромъ, а въ 1371 г. срѣдецкая епархія была подчинена константинопольскимъ патріархомъ видинскому митрополиту, — чтобы послѣдній исполнялъ вмѣстѣ съ тѣмъ тамъ архіерейскія обязанности[1]). По видимому въ 1378 г. Іоаннъ Шишманъ опять возвратилъ себѣ этотъ городъ[2]); въ 1382 г. турки взяли Срѣдецъ[3]). Отсюда ясно, что вся западная Болгарія съ городомъ Срѣдцемъ была почти совершенно закрыта для распространенія тамъ результатовъ Евѳиміевской реформы, т. е. терновскаго извода, еще при жизни самого Евѳимія. Но не одна только Срѣдецкая об-

---

[1]) Miklosich et Müller, Acta Patriarch. Constant. I, стр. 551 (№ CCXCVI); ср. у Сырку Къ исторіи исправленія, I, 1, стр. 440; Голубинскаго Исторія православныхъ церквей, стр. 99; Иречка Исторія болгаръ, стр. 441, и Дринова Разборъ соч. Сырку Къ исторіи..., въ Отчетѣ о присужденіи Ломоносовской преміи въ 1899 году, стр. 41—42 (и отдѣльно. Спб. 1900, стр. 33—34).

[2]) Сырку, Къ исторіи, I, 1, стр. 440; Иречекъ, Исторія болгаръ, стр. 441; Jireček, Cesty, стр. 12; болгарск. перев., стр. 24.

[3]) Сырку, Къ исторіи, I, 1, стр. 440; Иречекъ, Исторія, стр. 442; Jireček, Cesty, 12; болгарск. перев., стр. 24; Новаковић, Срби и Турци XIV и XV века, стр. 211—212

ласть была отторгнута отъ Терновскаго царства, но и видинская епархія; послѣдняя въ 1381 г., приблизительно на седьмомъ или восьмомъ году патріаршества Евѳимія, находившись подъ властью терновскаго патріарха еще со времени учрежденія терновской патріархіи, была изъята изъ-подъ вѣдѣнія патріарха болгарскаго Евѳимія и подчинена константинопольскому, — Нилу, который поставилъ новаго митрополита тамъ, т. е. на видинскую каѳедру, Кассіана, а на прежняго, посвященнаго терновскимъ патріархомъ, наложилъ свое запрещеніе [1]). Наконецъ, въ 1392 г. былъ назначенъ второй митрополитъ на ту же видинскую каѳедру, Іоасафъ, который игралъ впослѣдствіи довольно видную роль въ политико-церковныхъ дѣлахъ Видинскаго царства [2]). Изданная по этому поводу грамота патріарха константинопольскаго Антонія указываетъ на существовавшій тогда разрывъ между константинопольскимъ патріархомъ и терновскимъ; тамъ между прочимъ говорится: «Болгарская церковь, пользуясь мірской силой, совершенно неканонично и противозаконно оторвала отъ соборной и апостольской церкви, матери церквей (т. е. отъ константинопольской) и подчинила себѣ митрополію видинскую, какъ и другія изъ нашихъ церквей»..... Поэтому болгарскія духовныя лица «справедливо отлучены отъ нашего общенія, такъ какъ мы не позволяемъ себѣ быть въ сослуженіи съ іереями, явно беззаконнующими и творящими законопреступленія» [3]). Такого рода отношенія между болгарскою и константинопольскою церквами служили еще большею помѣхою проникновенію и распространенію терновскаго извода въ западной Болгаріи и въ западныхъ предѣлахъ сѣверной. За то эти мѣстности были совершенно открыты вліянію политическому и культурному

---

[1]) Miklosich et Müller, Acta II, стр. 28—29.

[2]) Дриновъ, Разборъ моей книги, стр. 41—42(=33—34); ср. у Сырку Къ исторіи исправленія, I, 1, стр. 440—441.

[3]) Miklosich et Müller, Acta, II, 161; Дриновъ, Разборъ, стр. 41—42. Едва ли подъ отлученными слѣдуетъ разумѣть только однихъ епископовъ (ср. Дринова, 41=33); по моему разумѣнію, здѣсь можно видѣть вообще духовныхъ лицъ.

сербовъ, которое, есть основаніе думать, началось довольно рано,—въ XIV в., въ самомъ началѣ его второй половины. Уже въ Видинскомъ царствѣ мы наблюдаемъ воздѣйствіе сербовъ на мѣстную литературу [1]). Несомнѣнно, что сербская редакція, а затѣмъ и ресавскій изводъ, стали особенно усиливаться въ западной Болгаріи со времени дѣятельности Константина Костенчскаго у сербовъ, который приложилъ реформаторскія правила болгарскаго патріарха Евѳимія къ сербскому правописанію, производя такимъ образомъ ту же реформу и у сербовъ и показывая этимъ, что большой разницы въ литературно-церковномъ отношеніи между обоими народами нѣтъ. Это обстоятельство дало возможность сербской редакціи и ресавскому изводу легче привиться на болгарской почвѣ въ западной Болгаріи и дойти до широкаго распространенія.

Столь продолжительное вліяніе сербской редакціи и ресавскаго извода въ западной Болгаріи и Македоніи оставило довольно глубокіе слѣды въ культурѣ, литературѣ и даже соціальной жизни тамошняго населенія. Но ограничилось ли это вліяніе только областію литературы и при томъ, главнымъ образомъ, литературы церковной болгаръ, такъ-сказать, болѣе или менѣе областью теоретической, или оно коснулось болѣе глубокихъ сторонъ жизни западнаго болгарина, его живого языка и его самобытнаго (народнаго) творчества, народной поэзіи, обрядовъ, обычаевъ и т. п.? Это—все такіе важные и весьма интересные вопросы, на которые въ настоящее время почти невозможно дать удовлетворительные отвѣты, потому что эти вопросы до сего времени не подвергались всестороннему изслѣдованію, а нѣкоторые изъ нихъ не были даже и поставлены или не были возбуждены. Впрочемъ, относительно нѣкоторыхъ пунктовъ вопроса о культурномъ вліяніи сербовъ на болгаръ можно и въ настоящее время еще привести хотя бы и немного данныхъ, указывающихъ на вліяніе сербовъ на болгаръ и внѣ литератур-

---

[1]) Ср. у Сырку Къ исторіи исправленія, I, 1, стр. 443—449.

ныхъ сферъ, хотя и довольно близкихъ послѣднимъ. Здѣсь я разумѣю вліяніе сербовъ на болгаръ въ области болгарской народной словесности, прежде всего въ обрядовыхъ пѣсняхъ, а потомъ и въ пѣсняхъ эпическихъ, какъ напр. колядки о Божичѣ[1]), котораго вся остальная Болгарія не знаетъ. Кромѣ этого, западные болгары поютъ пѣсни о царѣ Стефанѣ[2]), подъ которымъ нужно разумѣть Стефана Душана[3]), о царѣ Лазарѣ и о косовскомъ боѣ[4]) и даже о Бѣлградѣ[5]), не говоря уже о пѣсняхъ о кралѣ Маркѣ, которыя распространились широкою волною по всей Болгаріи, разумѣется, съ болгарскаго запада, включая сюда и Македонію, — съ запада, куда онѣ проникли прямымъ путемъ отъ сербовъ, по всей вѣроятности, вскорѣ послѣ ихъ сложенія, но въ особенности съ XV столѣтія. Несомнѣнно, что крали-марковскія пѣсни получили широкое распространеніе сперва у западныхъ и македонскихъ болгаръ, а затѣмъ отъ послѣднихъ стали переходить къ восточнымъ болгарамъ[6]).

Почти совершенно не затронутъ и вопросъ о сербскихъ языковыхъ вліяніяхъ на живой языкъ западныхъ и македонскихъ болгаръ или, какъ теперь привыкли ихъ называть, македонскихъ славянъ; можно сказать, почти никогда не былъ возбужденъ вопросъ, съ какого времени и гдѣ впервые проявляется это вліяніе, и въ какихъ мѣстностяхъ оно обнаружилось съ большею интензивностію и гдѣ съ меньшею и по какимъ причинамъ? Вопросъ о вліяніи сербскаго языка на языкъ западныхъ и македонскихъ славянъ нельзя считать празднымъ, потому что тогда мы принуждены были бы отрицать и самый фактъ непосред-

---

[1]) Между прочимъ, см. у Качановскаго Памятники болгарскаго народнаго творческаго. Вып. 1-й. Спб. 1882, стр. 72—74.

[2]) Ср. тамъ же, стр. 87—89.

[3]) Ср. у Караџића Српске народне пјесме. VI, Биоград. 1899, стр. 16—26.

[4]) Ср. у Качановскаго, тамъ же, стр. 409—432.

[5]) Тамъ же, стр. 211.

[6]) Къ сожалѣнію, вопросъ о кралѣ Маркѣ на болгарской почвѣ почти совершенно до сего времени не изслѣдованъ; даже огромный трудъ проф. Халанскаго: Южно-славянскія сказанія о кралевичѣ Маркѣ (Варшава. 1893—1895) весьма немного выяснилъ въ этомъ вопросѣ.

ственныхъ сношеній сербовъ съ западными и македонскими болгарами и фактъ ихъ взаимодѣйствій въ продолженіи нѣсколькихъ вѣковъ, по крайней мѣрѣ трехъ, а въ Македоніи и больше. Нужно, кромѣ этого, сравнивать и другіе славянскіе языки въ тѣхъ именно мѣстахъ, гдѣ повторяются такія же явленія, какъ встрѣча двухъ язычныхъ особей на двухъ территоріяхъ, соприкасающихся одна съ другою при одинаковыхъ условіяхъ, чтобы видѣть, получаются ли аналогичныя явленія, какія мы наблюдаемъ въ живомъ языкѣ западныхъ и македонскихъ болгаръ по отношенію къ языку сербовъ. Только послѣ такихъ разысканій и лингвистическихъ анализовъ мы въ состояніи будемъ сдѣлать окончательныя заключенія. Въ настоящее время я укажу здѣсь только на тѣ данныя, которыя указываютъ на вліяніе живого сербскаго языка на живой же языкъ западныхъ болгаръ или, точнѣе, болгаръ Софійской области и, можетъ быть, жителей самого Срѣдца, и которыя представляютъ намъ памятники болгарской письменности и живого языка срѣдецкихъ болгаръ XIV столѣтія. Я не буду ходить за поисками далеко въ пыльныхъ и грязныхъ листахъ старыхъ болгарскихъ кодексовъ, а обращусь къ грамотѣ послѣдняго болгарскаго царя или, вѣрнѣе, послѣдняго царя Терновскаго царства, Іоанна Шишмана, данной 21 сентября 1378 г. въ гор. Срѣдцѣ [1]) Рильскому монастырю на владѣніе разными угодіями на Рилѣ и ея окрестностяхъ; она, какъ извѣстно, хранится и нынѣ въ Рильской обители почти въ первоначальномъ своемъ видѣ, въ цѣлости и чистотѣ [2]), написана на довольно хорошо выдѣланномъ пергаменѣ, довольно крупнымъ полууставомъ, и читается совершенно свободно. Лицо, написавшее текстъ грамоты, было, несомнѣнно, уроженцемъ западной Болгаріи, можетъ быть, даже гор. Срѣдца, что̀ ясно видно изъ его языка; по всей

[1]) Šafařík, Památky dřevního písemnictví jihoslovanův, 2-е изд., стр. 107 (Okázky): придошѧ людіе монастирѧ Рильскаго въ земѧ цр҃тва ми въ срѣдець, говорится въ грамотѣ. Ср. у Срезневскаго Свѣдѣнія и замѣтки, Спб. 1879, № XVII (грам.), стр. 38—39.

[2]) Ср. у Цонева Ръкописната сбирка въ Рилския монастиръ въ Българскомъ Прегледѣ, год. VI, кн. X, стр. 96.

вѣроятности, это лицо представляло изъ себя мѣстнаго грамматика или діака, но, повидимому, неособенно искуснаго въ книжномъ дѣлѣ, судя по тому, что онъ дѣлаетъ цѣлый рядъ отступленій отъ грамматическихъ нормъ въ пользу своего живого и, до нѣкоторой степени, литературнаго языка. Между прочимъ, мы находимъ въ языкѣ грамоты слѣдующія сербскія формы: **съ кроу́шевицомъ же и а҃рмѣ́ницѫ, съ рѣ́кѡмь йлаинѡ, с рылѡ**[1]). Сербскія, правда, рѣдкія формы творительнаго падежа встрѣчаются и у другихъ книжниковъ западной Болгаріи XV—XVI в., какъ наприм.: **геѡргіемъ** скилѝцѫ[2]). Форма мѣстоименія: **ко** (= тко = кто = **къто**) — также чисто сербская[3]). Если изслѣдовать тексты, списанные западными болгарами-книжниками XV—XVII в., то тамъ, я думаю, найдется еще не мало сербизмовъ изъ живого языка.

Намъ теперь, такимъ образомъ, совершенно ясно, почему въ самой Софіи въ XV, XVI и XVII столѣтіяхъ и даже въ первой половинѣ XVIII-го господствуетъ сербская редакція и сами природные болгары писали, придерживаясь этой редакціи. Въ этой столицѣ западной, а нынѣ и цѣлой Болгаріи, намъ открывается совершенно новый міръ, который прежде и даже въ очень недавнее время былъ всецѣло скрытъ для ученаго свѣта. Никто не догадывался объ этомъ мірѣ и тогда, когда стали извѣстны житіе Георгія Новаго, софійскаго мученика, и служба ему, хотя какъ одна, такъ и другая уже самымъ фактомъ своего существованія могли

[1]) У Šafařika Památky, стр. 106 (Okázky), и у Срезневскаго Свѣдѣнія и замѣтки, № XVII, стр. 36; ср. неправильный взглядъ г. Цонева на эти сербскія формы творительнаго падежа. Ръкописн. сбирка, въ Българск. Прегледѣ. год. VI, кн. X, стр. 96. Форма: **насилїѡ**: **да не смѣетъ насилїѡ** вълѣсти или: **насилїѡ хлѣба** възѧ́ти (см. у Šafařika Památky, стр. 107, и у Срезневскаго Свѣдѣнія и замѣтки, стр. 38), по моему разумѣнію, образовалась по аналогіи съ **а҃рмѣницемь, рылѡ** и др. Всѣ примѣры изъ грамоты провѣрены мною по подлиннику.

[2]) См. выше, стр. CCXLI, статья 3-я.

[3]) Šafařík, Památky, ср. 107; Срезневскій, Свѣдѣнія и замѣтки, грам. XVII, стр. 38: **тварико**; у Априлова Болгарскія грамоты. Одесса 1845, стр. 85: ***тварико***.

навести на размышленіе, почему оба эти книжныя произведенія, написанныя въ самой Софіи и, навѣрное, не сербами,—сербской редакціи. Этотъ новый міръ, новую картину, открываетъ намъ, главнымъ образомъ, житіе Николая Софійскаго, списанное Матвѣемъ Грамматикомъ и ламбадаріемъ великой софійской церкви[1]), вмѣстѣ со службою тому же Николаю[2]), сложенною, по всей вѣроятности, тѣмъ же Матвѣемъ, и похвалою новымъ софійскимъ мученикамъ, сплетенною нѣкіимъ многогрѣшнымъ, родомъ и по воспитанію изъ того же города Софіи[3]), и, кромѣ того, весь кодексъ, содержащій въ себѣ всѣ указанныя выше статьи, которыя въ печати являются впервые, какъ я уже указалъ выше[4]), гдѣ онъ и описанъ довольно подробно[5]). Остальныя же статьи[6]) этого кодекса, вѣроятно, списаны другими руками, судя по ихъ почерку[7]). Для краткости я называю этотъ сборникъ софійскимъ кодексомъ.

Обращаясь къ литературному обзору кодекса, я считаю нужнымъ прежде всего замѣтить, что не буду останавливаться на всѣхъ его статьяхъ, а только на:

1) подробномъ житіи св. Николая[8]),

2) службѣ св. Николаю,

и 3) похвалѣ софійскимъ мученикамъ.

Прежде чѣмъ я приступлю къ изложенію своего разсужденія о подробномъ житіи св. Николая, я считаю нужнымъ собрать все то, что можно сказать въ настоящее время о личности составителя этого житія, Матвѣѣ грамматикѣ. Почти все, что мы о немъ знаемъ, находимъ въ составленномъ имъ житіи софійскаго мученика, св. Николая Новаго. Кромѣ этого, намъ из-

---

[1]) См. ниже, стр. 27.

[2]) См. ниже, стр. 1—26.

[3]) См. ниже, стр. 144—157.

[4]) См. стр. I—III.

[5]) См. стр. III—LXX.

[6]) См. на стр. III—XX.

[7]) См. ниже, стр. XX—XXI.

[8]) Помѣщенное ниже, на стр. 27—143, житіе св. Николая я называю подробнымъ въ отличіи отъ краткаго, помѣщеннаго въ службѣ ему.

вѣстна только еще одна замѣтка о немъ въ припискѣ къ кодексу Евангелія, принадлежащему нынѣ синодальной библіотекѣ въ Софіи, о чемъ я уже неоднократно упоминалъ выше [1]), а именно, по ѕаповѣди его въ Кратовѣ попъ Іоаннъ списалъ въ 1563 г. Евангеліе, которое заказано было, по всей вѣроятности, для софійской великой церкви, при которой Матѳей состоялъ великимъ ламбадаріемъ [2]). Другихъ свѣдѣній о немъ въ этомъ кодексѣ нѣтъ больше никакихъ, хотя тамъ есть еще одна такая же запись съ тѣми же свѣдѣніями о Матвѣѣ [3]). Почти тѣ же точно свѣдѣнія мы находимъ и въ заглавіи самого житія, помѣщеннаго въ софійскомъ кодексѣ [4]), съ тою только разницею, что въ послѣднемъ Матвѣй называется еще діакомъ и грамматикомъ [5]). За то здѣсь онъ не имѣетъ эпитета великій при его должности ламбадарія [6]). Вотъ, собственно, прямыя указанія на личность Матвѣя.

Что касается мѣста его рожденія, воспитанія и образованія, мы объ этомъ въ настоящее время ничего не знаемъ. О характерѣ его образованія и объ его литературныхъ пріемахъ мы можемъ составить себѣ нѣкоторое понятіе на основаніи его очень важнаго, интереснаго и богатаго труда, — житія св. Николая Новаго Софійскаго.

Судя по его званію и положенію при софійской великой церкви, можно думать, что Матвѣй несъ на себѣ нѣкоторыя обязанности и пользовался значеніемъ въ тогдашнемъ софійскомъ обществѣ и среди своихъ сподвижниковъ и современниковъ. По всей вѣроятности, какъ ламбадарій великой церкви, онъ имѣлъ и нѣкоторыя полномочія, обусловливающія его

---

[1]) См. стр. CCXLIX.

[2]) См. у Спространова Описъ, стр. 55, гдѣ это мѣсто читается такъ: по ѕ҃аповѣди ѓна Матѳ҃а ламбаріа великаго, с҃тіѧ ѳ҃ великыѧ цр҃кви Софіи Сардакѵ́стій.

[3]) Тамъ же, стр. 57; ср. выше, стр. CCXLIX.

[4]) См. выше, стр. 27, гдѣ подлинныя слова текста таковы: послѣднѣйшемъ въ діацѣ ма҃дѣи҃ гра҃тикѡ҃ ѳ҃ ла҃бадарію соу҃щꙋ тоѥ҃же с҃тыѧ бжіѧ и великѣи цр҃квы сардакіистѣи.

[5]) Тамъ же.

[6]) См. выше, стр. 27.

функціи при той же церкви. Такъ мы видимъ, что онъ дѣлаетъ заказы списывать книги, несомнѣнно, для той же церкви.

Что же касается его образованія, то о немъ можемъ сказать, что онъ былъ дѣятелемъ мѣстной софійской школы, т. е. онъ былъ свѣдущъ въ сербской редакціи и знакомъ былъ и съ ресавскимъ изводомъ, хотя изъ его произведеній не видно, чтобы онъ былъ большой знатокъ его: онъ нерѣдко весьма отступаетъ отъ нормы этого извода. При всемъ этомъ, все-таки видна нѣкоторая послѣдовательность въ его орѳографіи, въ особенности въ употребленіи глухихъ гласныхъ и, главнымъ образомъ, послѣдовательно употребленіе ѣ въ суффиксахъ и въ окончаніяхъ словъ, но зато довольно не послѣдовательно употребленіе ъ въ начальныхъ слогахъ въ особенности въ тѣхъ случаяхъ, когда слово начинается слогомъ нечастичнымъ (въ родѣ: къ, къ, съ), и не весьма послѣдовательно употребляется ъ въ частицахъ, будь послѣднія въ сложеніи съ словами, или не въ сложеніи. Кромѣ того, нерѣдко у него смѣшиваются ы и и въ особенности въ окончаніяхъ всякаго рода. Тоже почти можно сказать и объ употребленіи и и ї, при чемъ весьма часто и вм. їи. Не мало смѣшиваются ѣ и є. Въ правописаніи остальныхъ звуковъ мы наблюдаемъ обычныя въ рукописяхъ сербской редакціи этого времени явленія[1]).

Кромѣ того въ правописаніи житія встрѣчаемъ и ꙁ, что̀ указываетъ, что писецъ текста житія и, несомнѣнно, и составитель житія были знакомы и съ правописаніемъ болгарскимъ и, можетъ быть, и съ терновскимъ изводомъ.

Матвѣй грамматикъ, какъ видно изъ его произведенія, былъ человѣкъ съ большою для своего времени эрудиціею и, несомнѣнно, былъ однимъ изъ самыхъ образованныхъ жителей города Срѣдца, и, можетъ быть, однимъ изъ лучшихъ болгарскихъ книжниковъ XVI в. Въ составленномъ имъ житіи св. Николая Софійскаго мы находимъ ссылки на всѣ почти книги ветхаго и

[1]) Ср. выше, стр. XXXVI и слѣдд.

новаго завѣтовъ. Больше всего онъ заимствуетъ изъ Псалтири, которую онъ, повидимому, зналъ твердо на память; затѣмъ онъ часто цитуетъ Притчи Соломоновы, пророковъ Исаію, Іоиля, Аммоса, книгу Царствъ, Судей, Пятикнижіе, книгу Іова, книгу Товита, Евангелія, главнымъ образомъ Іоанна, посланія апостольскія, больше всего посланія апостола Павла и дѣянія апостольскія. Иногда мы встрѣчаемъ ссылки на апокрифы, напримѣръ: о Лотѣ. Кромѣ книгъ Св. Писанія, нашъ авторъ знаетъ хорошо, какъ и слѣдуетъ ожидать, житія святыхъ или Минеи-Четьи[1]) и житія мѣстныхъ, софійскихъ святыхъ: Ѳерапонта, неправильно пріуроченнаго къ Сардакіи отъ созвучія съ названіемъ малоазіятскаго города Сарды[2]), Іоанна Рильскаго[3]), Георгія Новаго[4]) въ особенной редакціи и вообще другія писанія о мученіи софійскихъ мучениковъ[5]), о которыхъ писаніяхъ въ настоящее время ничего не извѣстно. Кромѣ того, онъ упоминаетъ и о житіи Стефана Милутина[6]), мощи котораго почиваютъ и до сего времени въ соборной софійской церкви Свéти Краль. Несомнѣнно, онъ знакомъ съ исторіею вселенскихъ соборовъ, какъ это ясно видно изъ повѣствованія его о сардакійскомъ соборѣ[7]). Наконецъ, у него мы видимъ намеки на житіе св. первомученика и архидіакона Стефана[8]). Это — все ссылки, главнымъ образомъ, на произведенія духовной литературы. Но Матвѣй грамматикъ ссылается на рядъ произведеній свѣтскаго характера, а именно на Іудейскія войны Іосифа Флавія[9]), на Лѣтописи, которыя называетъ древнею повѣстью[10]), и на исторію византійцевъ[11]). Сверхъ этого, нашъ авторъ обна-

---

[1]) Тамъ же, стр. 39.
[2]) Тамъ же, стр. 39. Объ этомъ святомъ будетъ рѣчь ниже.
[3]) Тамъ же, стр. 39.
[4]) Тамъ же, стр. 39—43, 117—129.
[5]) Тамъ же, стр. 43.
[6]) Тамъ же, стр. 43.
[7]) Тамъ же, стр. 38.
[8]) Тамъ же, стр. 135.
[9]) Тамъ же, стр. 77: ѡ нємѣжѣ (Манасіи) написа їосиппъ.
[10]) Тамъ же, стр. 34.
[11]) Тамъ же, стр. 60.

руживаетъ основательное знакомство съ географіею [1]), съ повѣстями, наприм. съ притчею о купцѣ [2]), вѣроятно, заимствованной изъ Римскихъ Дѣяній, и наконецъ довольно подробное знаніе мусульманскаго Корана [3]). Само собою разумѣется, что познанія Матвѣя грамматика не ограничивались указанною выше литературою; несомнѣнно, онъ былъ хорошо знакомъ и съ святоотеческою литературою, которою для житія Николая онъ не имѣлъ надобности пользоваться.

По способу изложенія, по стилю и слогу можно ясно видѣть, что Матвѣй грамматикъ усвоилъ себѣ довольно основательно правила византійской риторики, которая у него играетъ очень большую и важную роль. Прежде чѣмъ изложитъ то или другое событіе или реальный фактъ, онъ всегда предпосылаетъ этому изложенію довольно длинное введеніе или какъ бы предисловіе, представленное нерѣдко въ очень кудреватыхъ выраженіяхъ, сложенныхъ по большей части изъ словъ Св. Писанія [4]), на помощь которому онъ и привлекаетъ иногда и цѣлыя народныя пословицы [5]). Иногда риторическія хитросплетенія доходятъ до того, что затемняется даже мысль, такъ что нерѣдко нужно немало вдумываться въ его изложеніе, чтобы, наконецъ, понять, что онъ хочетъ сказать или о чемъ говоритъ. При всемъ этомъ, его изложеніе не лишено, по большей части, картинности, образности, рельефности и полной реальности, какъ напр. описаніе отправленія Николая въ темницу [6]) представлено такъ живо и образно, что по этому описанію можно было бы написать цѣлый этюдъ. Слѣдуетъ еще отмѣтить, что нашъ Матвѣй любитъ вводить въ свое изложеніе неологизмы, какъ: тѫ́мнѡ́ѽдѣ́жникъ [7]),

---

[1]) Тамъ же, стр. 36.

[2]) Тамъ же, стр. 79.

[3]) Тамъ же, стр. 89—90.

[4]) Ср. наприм. тамъ же, стр. 36—37.

[5]) Напримѣръ: по прѝтчи кра́емь пръ́ста сѣмѣ́ннаго сло́вєсе ко́снѹвсѧ. Тамъ же, стр. 37.

[6]) Тамъ же, стр. 103—104.

[7]) Тамъ же, стр. 61.

нѝзоуле́ганїе [1]), оу҃смо҃шлавачьское хы́трослóженїе [2]), чрежѐнїе [3]), оу҃тлы́на [4]) и другія. Кромѣ того, слѣдуетъ отмѣтить, что употребленіе надстрочныхъ знаковъ какъ въ текстѣ житія, такъ отчасти и въ службѣ, довольно любопытно, при чемъ нерѣдко надъ однимъ и тѣмъ же словомъ ставятся по два и даже по три знака, то въ видѣ остраго, то въ видѣ тяжелаго и иногда и въ видѣ облегченныхъ удареній, не говоря уже о знакахъ придыханія [5]), хотя едва ли изъ этого обилія надстрочныхъ знаковъ возможно вывести какія-либо опредѣленныя правила.

Считаю нужнымъ, наконецъ, обратить вниманіе еще на одну внѣшнюю особенность текста не только одного житія, но и всего сборника, а именно — что всѣ статьи или весь текстъ его послѣ переписки былъ пересмотрѣнъ и во многихъ мѣстахъ исправленъ или надъ строками, или на поляхъ листовъ. Поправки почти исключительно текстуальнаго характера; онѣ сдѣланы разными руками и въ разное время. Такимъ образомъ можно думать, что житіе и служба св. Николаю пересмотрѣны и сдѣланы въ нихъ поправки Матвѣемъ грамматикомъ, а похвальное слово составителемъ его. Затѣмъ въ болѣе позднее время дѣлались замѣтки уставнаго характера.

Обращаясь къ автору житія, я долженъ быть довольно краткимъ, такъ какъ мои свѣдѣнія о немъ почти совершенно исчерпаны въ моихъ замѣткахъ о немъ выше. Здѣсь я замѣчу только, что онъ былъ современникъ герою своего произведенія, Николаю, зналъ его лично и увѣщевалъ остаться твердымъ въ вѣрѣ Христа [6]). Кромѣ того, есть основаніе думать, что Матвѣй грамматикъ не былъ духовнымъ лицомъ, по крайней мѣрѣ, объ этомъ мы не находимъ никакихъ данныхъ въ составленномъ имъ житіи Николая. Но видно по всему, что онъ пользозался

---

[1]) Тамъ жа, стр. 46.
[2]) Тамъ же, стр. 52.
[3]) Тамъ же, стр. 67.
[4]) Тамъ же, стр. 113.
[5]) Подробнѣе объ этомъ см. выше, стр. XXXIII—XXXV.
[6]) Тамъ же, стр. 114.

значеніемъ въ софійскомъ болгарскомъ обществѣ, занимая довольно видное положеніе при великой церкви срѣдецкой въ должности ея великаго ламбадарія. Затѣмъ на Матвѣя его сограждане смотрѣли, какъ на человѣка ученаго, обладающаго основательными познаніями въ Св. Писаніи и въ знаніи и тонкомъ пониманіи основныхъ истинъ православной вѣры, что̀ вполнѣ оправдывается тою литературою, послужившею ему пособіемъ при составленіи имъ житія Николая, на которую я уже указалъ выше[1]). Что дѣйствительно его современники смотрѣли на него такъ высоко, видно уже и изъ того, что ему поручили составленіе житія Николая[2]), что̀ онъ исполнилъ весьма обстоятельно и даже превосходно для своего времени, какъ показываетъ и самое его произведеніе. Впрочемъ, самъ Матвѣй проникся сознаніемъ необходимости предпринять этотъ трудъ, чтобы, какъ онъ выражается, не негодовали мѣстные срѣдецкіе мученики его нерадѣніемъ, и вслѣдствіе этого, а также и лѣности ради не привлекъ бы надъ собою судъ Божій[3]). Матвѣй грамматикъ далъ намъ не только житіе св. Николая Софійскаго, но, можно сказать, и цѣлую исторіи Срѣдца или, вѣрнѣе, сказать естественно-историческо-художественное описаніе этого города и природу его окрестностей, и въ видѣ введенія въ житіе Николая онъ представляетъ намъ довольно подробный историческій разсказъ о святыхъ, прославленныхъ въ Средцѣ или Сардикѣ, а именно: мученика Θерапонта, препод. Іоанна Рильскаго, Стефана и Георгія, новаго софійскаго мученика, съ подведеніемъ итога сказаніямъ о софійскихъ мученикахъ[5]), и за этимъ изображеніемъ художественнымъ самого Николая отъ появленія его въ Софіи до самой смерти его и даже послѣ его смерти,—сожженіе его тѣла и погребеніе. Своего героя Николая онъ не оставляетъ даже и тогда, когда послѣдній оставляетъ на время Срѣдецъ и отправ-

[1]) См. стр. CCLXVIII.
[2]) Тамъ же, стр. 30—31.
[3]) Тамъ же, стр. 42.
[4]) Тамъ же, стр. 43, 39—43, 117, 129.
[5]) Тамъ же, стр. 43.

ляется въ Валахію; Матвѣй прослѣживаетъ его и тамъ и по этому поводу онъ даетъ намъ цѣлый эпизодъ изъ современной ему исторіи Валахіи, весьма интересный и важный, и въ особенности о тогдашнемъ валашскомъ господарѣ Мирчѣ[1]), сообщая намъ рядъ фактовъ изъ исторіи Валахіи, неизвѣстныхъ до сего времени. Кромѣ того, Матвѣй указываетъ на сношенія Софіи съ румынскими землями[2]). При этомъ онъ попутно приводитъ рядъ интересныхъ свѣдѣній и о разбойничествѣ на дорогахъ[3]), о характерныхъ чертахъ турокъ[4]), о турецкомъ судьѣ[5]), о турецкихъ тюрьмахъ, о разныхъ мѣстныхъ обычаяхъ и нравахъ, о разныхъ мѣстахъ и постройкахъ Софіи, о софійскомъ обществѣ и объ отношеніи его къ туркамъ и т. п. Житіе отмѣчаетъ нерѣдко живыхъ современныхъ софійскихъ дѣятелей, какъ митрополита софійскаго Іакова[6]), попа Луку[7]) и друг.

Здѣсь я не буду останавливаться на каждомъ изъ указанныхъ чертъ житія, а только на нѣкоторыхъ. Прежде всего я остановлюсь на священномученикѣ Ѳерапонтѣ, котораго составитель называетъ жи́телѧ мѣста того, и̑ пр҃е҃звитера с҃тыѥ бж҃іѥи ц҃р҃кве сардикі҃исцѣи[8]). Между тѣмъ, изъ исторіи достовѣрно извѣстно, что такого мученика Сардакія не производила, а Ѳерапонтъ «былъ пресвитеромъ митрополіи города Сардъ въ Ликіи, въ Малой Азіи[9]); онъ былъ схваченъ начальникомъ Валеріаномъ въ то время, когда онъ училъ народъ и былъ подвергнутъ различнымъ наказаніямъ и послѣ этого его связали и отправили въ Синаонъ и Анкиру; но когда онъ былъ у рѣки Астала, его раз-

---

[1]) Тамъ же, стр. 55—56.
[2]) Тамъ же, стр. 51 и 54.
[3]) Тамъ же, стр. 35.
[4]) Тамъ же, стр. 86.
[5]) Тамъ же, стр. 92—93.
[6]) Тамъ же, стр. 139—140.
[7]) Тамъ же, стр. 142.
[8]) Тамъ же, стр. 139.
[9]) О Сардахъ,—Σάρδις (Sardis, Σάρδεις, Sardeis) см. у Ramsay'я The historical Geography of Asia Minor въ Supplementary Papers of Royal geographical Society. Vol. IV. London. 1890, стр. 121 и 124, а также и стр. 30, 42, 60, 167.

ложили на землѣ и били его палками такъ, что мясо разлеталось кусками и его кровь обагрила почву, гдѣ выросъ отъ этого большой дубъ, который существуетъ и до сего времени, постоянно оставаясь зеленымъ, и исцѣляетъ за добродѣтели святого всякую болѣзнь и недугъ. Послѣ этого отправленъ былъ святой въ область ѳракисійцевъ по рѣкѣ Герму [1]), въ епископіи Сатальской [2]), подчиненной митрополіи Сардъ, гдѣ будучи подвергнутъ различнымъ истязаніямъ, принялъ мученическій вѣнецъ». Такъ разсказывается о Ѳерапонтѣ въ Менологіи императора Василія II [3]), подъ 27-мъ мая.

Созвучіе Сардъ съ Сардикою перенесло Ѳерапонта изъ Малой Азіи въ Срѣдецкую область, вѣроятно, еще въ довольно раннее время, о которомъ въ настоящее время мы ничего не знаемъ. Нашъ Матвѣй показываетъ намъ, что въ XVI в. эта легенда уже существовала въ Софійской области; у него и дубъ есть [4]). Свѣдѣнія свои онъ заимствуетъ изъ писаній о Ѳерапонтѣ [5]). Проф. К. Иречекъ первый, насколько мнѣ извѣстно, даетъ намъ рядъ весьма интересныхъ свѣдѣній о св. Ѳерапонтѣ на болгарской почвѣ. Сказаніе о немъ, будучи связано съ Софійскою областію, не локализовано здѣсь, но пріурочено къ двумъ мѣстно-

---

[1]) О рѣкѣ Гермѣ или Гермосѣ см. у Ramsay'я, стр. 59, 105, 168.

[2]) О городѣ Сатала (Σαταλέων) см. у Ramsay'a въ The historical Geography of Asia Minor, стр. 131, гдѣ дѣлается ссылка на Acta SS. и приводится содержаніе легенды о св. Ѳерапонтѣ. Затѣмъ сообщаются свѣдѣнія о сожиганіи (κατακεκαυμένη). Тамъ же, стр. 131, а также и стр. 30, ср. стр. 123.

[3]) Acta SS. Maii tom. VI (t. XVIII), стр. 674: Οὗτος ἦν ἱερεὺς κατὰ τὴν μητρόπολιν Σάρδις καὶ διὰ τὴν ἀρίστην αὐτοῦ πολιτίαν κρατηθεὶς παρὰ τοῦ ἄρχοντος Οὐαλλεριανοῦ, τοὺς χριστιανοὺς διδάσκων, δεσμεῖται καὶ ποιναὶς ὑφίσταται. Μετὰ ταῦτα ἄγεται δέσμιος Συναὸν καὶ Ἄνκυρα καὶ ἐπὶ τοῦ Ἀστελῆ καλουμένου ποταμοῦ, ὕπτιος ἐπ' ἐδάφους, ἁπλωθεὶς καταξέεται ῥάβδοις τὰς σάρκας· καὶ πιανθεῖσα ἡ γῆ τῷ αἵματι αὐτοῦ φυτὸν βαλάνου ἀνέδωκε μεγίστον λίαν, ὃ μέχρι τῆς σήμερον δείκνυται ἀείφυλον ὄν, πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλαχίαν ἰώμενον· ἔπειτα ἄγεται ἐκεῖθεν ὑπὸ τὸ θέμα τῶν Θρακησίων παρὰ τὸν ποταμὸν Ἕρμον, ἐν ᾧ ἡ ἐπισκοπὴ ἡ λεγομένη Σάταλα, ὑπὸ τὴν μητρόπολιν Σάρδις τελοῦσα· καὶ πολλαῖς ὑποβληθεὶς αἰκίαις ἔσχατον τὸν τοῦ μαρτυρίου στέφανον ἐκομίσατο. Ср. у Migne'я Patr. gr. t. CXVII, стр. 475.

[4]) См. ниже, стр. 39.

[5]) Тамъ же. Матвѣй повторяетъ разсказъ Менологія Василія съ опущеніемъ собственныхъ именъ и названій.

стямъ: къ Срѣдцу и къ трнскому округу и даже къ самому городу Трну, расположенному въ сѣверовосточной части Софійской области. Въ Софіи, въ малой церкви св. Петки, на лѣво отъ входа, въ углу, находится большой, очень старый дубовый пень, на половину задѣланный въ стѣну, а съ передней стороны нѣсколько расщепленъ. Это — дерево св. Ѳерапонта (дървото на св. Терапонти), — у котораго святой былъ замученъ [1]).

Въ Трнскомъ округѣ легенда о св. Ѳерапонтѣ опять связана съ церковью св. Петки, которая церковь находится въ Баринцахъ на Трнской планинѣ; въ этой церкви, въ иконостасѣ, съ лѣвой стороны, между другими изображеніями находится и изображеніе св. Ѳерапонта во весь ростъ и въ натуральную величину. Этотъ святой въ трнскомъ округѣ пользуется большимъ почетомъ. Здѣсь мы наблюдаемъ тоже явленіе: изъ Сардъ явилась Сардика, а изъ Συναός, нынѣшній Симавъ, къ югу отъ Брусы, явился Знепольскій край. Противъ церкви съ ея старою пихтою (борика), на правомъ берегу рѣки Трнской, указываютъ на скалу, на которой, по преданію, жилъ св. Ѳерапонтъ; на мѣстѣ, гдѣ его замучили и потекли его внутренности, образовалась маленькая пещера, изъ которой по утрамъ, во время утренней прохлады, выходитъ бѣлый паръ. Насупротивъ, съ сѣверной стороны, на скалѣ, видна другая побольше пещера, закрытая дверцами. Вѣроятно, это — какая-нибудь отшельническая постница; въ ней, по преданію мѣстнаго населенія, жила св. Петка. Еще Паисій, говоритъ далѣе проф. Иречекъ, въ своей болгарской хроникѣ, списанной въ 1762 г., упоминается св. Ѳерапонтъ, какъ болгарскій святой, который, какъ онъ сообщаетъ, былъ священникомъ въ Трнѣ [2]). Съ этимъ перенесеніемъ легенды стоитъ и названіе Ієрма, которая усваивается Трнской рѣкѣ и которая въ послѣдніе годы проникла во многія сербскія и болгарскія книги. Тоже и на русской картѣ отмѣченъ этимъ назва-

---

[1]) Cesty, стр. 11—12; болгарск. переводъ, стр. 19.

[2]) Исторія Славяноболгарская. Изд. А. Теодорова въ вып. 1-мъ «Трѣмъ на българската словесность». Пловдивъ. 1898, стр. 118, гдѣ пишется: Ѳерапонтія.

ніемъ весь край до Ясенова предѣла. Старые путешественники объ этомъ названіи ничего не знаютъ «Еще по дорогѣ, сообщаетъ проф. Иречекъ, я спрашивалъ поселянъ и они ничего не знаютъ объ этомъ названіи; только горожане, учителя и попы знаютъ о немъ, да и то не увѣренно. Въ Цареградѣ мнѣ говорили, что читается это въ одномъ печатномъ прологѣ одной трнской церкви [1]). Несомнѣнно, вѣрно объясняетъ проф. Иречекъ, что болгарская Іе́рма ни что иное, какъ только извѣстная Ἕρμος въ Лидіи, упомянутая также и въ легендѣ о св. Ѳеранонтѣ (въ старославянскомъ переводѣ: на рѣцѣ Ꙗрмѣ) [2]). По моему мнѣнію, пріурочиваніе по созвучію Сардъ и Сардики, Іерма съ Ἕρμος произошло довольно рано,—еще во времена первыхъ переселеній изъ Малой Азіи въ Болгарію. Не участвовали ли въ этомъ перенесеніи и богомилы, у которыхъ дубъ игралъ довольно важную роль, какъ и вообще у болгаръ. Припомнимъ дубъ на Св. Горѣ у Терновa и въ Филиппополѣ у павликіанъ [3]).

Далѣе слѣдуетъ сказать два слова о житіи св. Георгія Софійскаго, новаго мученика, о которомъ говоритъ и Матвѣй Грамматикъ [4]). Какъ извѣстно, еще раньше этого существовало отдѣльное житіе, которое составилъ срѣдецкій попъ Пет [5]), современникъ мученика и его наставникъ и руководитель [6]). Наконецъ, кромѣ этого отдѣльнаго житія извѣстно еще и другое, составленное въ Новгородѣ по желанію митрополита Макарія со

[1]) Cesty, стр. 365; болгарск. перев., стр. 500—501.

[2]) Cesty, стр. 366; болгарск. перев., стр. 501. Проф. Иречекъ приводитъ аналогію съ пріуроченіемъ св. Петки къ Трну вслѣдствіе созвучія Трна съ Трновымъ подъ вліяніемъ формы р. Янтра (= Ꙗтръ = Ꙗмтра), отсюда и пословица: туй Трънъ, туй свeта Петка. Cesty, стр. 366; болгарск. переводъ, стр. 501.

[3]) Ср. у Сырку Къ исторіи исправленія, I, 1, стр. 256, примѣч., и стр. 569.

[4]) См. ниже, стр. 39—43, 117—129.

[5]) Гласник, XXI, стр. 118 и 100.

[6]) Ср. тамъ же, стр. 143, 147, 148 и друг. Объ этомъ см. у Даничића Књижевност богословска у бугара XI—XV вв. въ Видов Дан 1862, № 23. Издано это житіе Гильфердингомъ въ Лѣтописи занятій Археографической коммиссіи, вып. 2-й, стр. 3—24 матеріаловъ, и затѣмъ Новаковићемъ въ Гласникѣ, XXI, стр. 131—156; ср. у Јагића, тамъ же, XL, стр. 121—130, и у Даничића въ Književnik'ѣ, III, стр. 302.

словъ двухъ аѳонскихъ монаховъ Митрофана и Прохора іеромонахомъ Иліею въ 1539 г. [1]), слѣдовательно, недолго спустя послѣ принятія Георгіемъ мученій, который, какъ свидѣтельствуетъ житіе его первой редакціи, или составленное попомъ Пеею, принялъ мученическій вѣнецъ въ 1515 г. [2]). Кромѣ Георгія Новаго, Матвѣй единственный говоритъ намъ еще о другомъ софійскомъ Георгіи, котораго авторъ похвалы софійскимъ мученикамъ называетъ новѣйшимъ[3]); о немъ составитель житія Николая упоминаетъ въ трехъ мѣстахъ своего произведенія [4]), хотя онъ признается, что чуть не пропустилъ его, вѣроятно, вслѣдствіе его малоизвѣстности[5]). Наконецъ, этого Георгія восхваляетъ и безъимянный составитель похвалы софійскимъ мученикамъ [6]). Родомъ этотъ Георгій былъ изъ Срѣдца, гдѣ росъ и воспитывался. Одною изъ отличительныхъ его чертъ была красота его лица, по причинѣ которой турки хотѣли его обратить въ мусульманство, на что Георгій не согласился, доказывая неправоту магометанской вѣры и восхваляя православную. За это турки предали его мученіямъ и заключенію въ темницу, а затѣмъ повѣсили. На висѣлицѣ тѣло его было трое сутокъ къ вящшему прославленію Георгія. Вися во время страшной жары, тѣло Георгія являло чудныя дѣла. Георгій, будучи канонизованъ, удостоился службы и, вѣроятно, дня памяти. Мощи его были раздѣлены въ частицахъ по разнымъ софійскимъ церквамъ [7]). Мать, которой имени Матвѣй не знаетъ, относилась къ своему сыну во время его страданій такъ, какъ относились мироносицы ко Христу во время Его страстей [8]). Что же касается Іоанна Рильскаго и Стефана Милутина [9]), пріуроченныхъ Матвѣемъ къ Софіи же, то свѣдѣ-

---

[1]) Это житіе помѣщено въ Макарьевскихъ Четьихъ-Минеяхъ подъ 26 мая. Ключевскій, Древнерусскія житія святыхъ. М. 1871, стр. 235—237.

[2]) Гласникъ, XXI, стр. 154.

[3]) См. ниже, стр. 150.

[4]) Тамъ же, стр. 40—42, 117—118 и 129.

[5]) Ср. тамъ же, стр. 40.

[6]) Тамъ же, стр. 150.

[7]) Тамъ же, стр. 41—42.

[8]) Тамъ же, стр. 42—43.

[9]) См. ниже, стр. 39 и 43.

нія о нихъ у нашего автора не представляютъ никакихъ особенностей, и потому на ихъ житіяхъ я останавливаться не буду.

Гораздо больше значенія имѣетъ для насъ сообщеніе Матвѣя грамматика о Валахіи и о бывшихъ тогда владѣтеляхъ этого княжества, тѣмъ болѣе что эти сообщенія получены Матвѣемъ отъ очевидца, т. е. отъ самаго Николая [1]). Прежде всего здѣсь слѣдуетъ замѣтить, что самый фактъ отправленія туда Николая и пребываніе его тамъ довольно продолжительное время, и наконецъ и самый разсказъ Матвѣя грамматика объ этомъ,—разсказъ, довольно длинный и нелишенный даже интересныхъ подробностей, указываютъ на то, что страны, лежащія къ сѣверу отъ Дуная, были современнымъ болгарамъ довольно хорошо извѣстны, или болгары ими интересовались и поддерживали несомнѣнно съ ними постоянныя сношенія, о чемъ Матвѣй и намекаетъ въ своемъ произведеніи [2]).

Почему Николай оставилъ Срѣдецъ и отправился въ Валахію, Матвѣй въ этомъ мѣстѣ житія ясно не говоритъ; онъ маскируетъ этотъ эпизодъ изъ жизни Николая тѣмъ, что, хотя дѣла послѣдняго въ Софіи шли хорошо, но никако́ йспла́нѥше жѣла́нїе своѥ́, какъ выражается Матвѣй, бѣжа́ше бо̀ сла́вы ча̑ча́скїе и̑ стра́нна вѣсегда̀ себѣ вѣмѣ́нѥше [3]). По всей вѣроятности, Николай не имѣя хорошихъ заработковъ въ Срѣдцѣ, искалъ этихъ заработковъ, по примѣру многихъ болгаръ Софійской области, а также и другихъ частей Болгарской земли, въ румынскихъ земляхъ и венгерскихъ, гдѣ жизнь была шире и потребности жизни были гораздо болѣе развиты, чѣмъ у болгаръ на Балканскомъ полуостровѣ.

О сношеніяхъ болгаръ съ румынами и о нахожденіи ими у нихъ пріюта, говорится также и въ житіи Георгія Новаго Софійскаго. Попъ Пѣнъ передаетъ, что пресвитеръ Стефанъ изъ села Пенковцевъ близъ Софіи насилиꙗ ради тоурскаго, оставивъ свою

---

[1]) См. ниже, стр. 63—64.

[2]) Ср. тамъ же, стр. 51 и 54.

[3]) Тамъ же, стр. 51.

родину, вмѣстѣ съ своею супругою переѣхалъ въ Срѣдецъ, гдѣ онъ пребывалъ нѣкоторое время у попа Пеи, а потомъ оттуда отправился въ Угровлахійскую землю, гдѣ онъ нашолъ пріютъ у тамошняго господаря Раду[1]). Имѣя въ виду, что попъ Пеи зналъ патріарха Нифона, занимавшаго три раза (1486—1489, 1497—1498 и 1502 гг.) константинопольскій патріаршій престолъ, и съ нимъ бесѣдовалъ и ѣлъ за его трапезою и что этотъ патріархъ умеръ на Аѳонѣ, можно предположить, что подъ Раду здѣсь нужно разумѣть господаря Раду IV Великаго (1494—1507 гг.), у котораго патріархъ Нифонъ пробылъ нѣкоторое время и занималъ каѳедру Угровлахійской митрополіи[2]). Въ Валахіи, можно думать, видѣлъ его попъ Пеи. Кромѣ того, тотъ же попъ Пеи сообщаетъ, что Георгій, сынъ деспота Стефана и братъ Іоанна Срѣмскаго, принявъ монашество, перешолъ въ Угровлахійскую землю, куда перенесъ и мощи своего отца и брата[3]). Къ этому попъ Пеи прибавляетъ, что васи приходеще къ немоу вѣрнии, благоуханиѥ ѿ роукоу его исхождаше. Затѣмъ Георгій опять возвратился въ Срѣмъ, и тоу прѣставлыша се и по данехъ малыихъ гроба и мѣсто благоуханиемъ исплънивша[4]). По всему видно, что эти данныя относятся, несомнѣнно, къ тому же времени и къ лицамъ, имена которыхъ приведены выше[5]).

Матвѣй разсказываетъ, что Николай, уходя скрытно изъ Срѣдца, уклоняется въ Європїю, гдѣ онъ дошолъ до великой рѣки Истра, т. е. Дуная; здѣсь, гдѣ именно, авторъ не опредѣляетъ, онъ сѣлъ на корабль и переправился на другой берегъ, въ Угровлахію, и тамъ поселился жить, занимаясь усердно своимъ ремесломъ. Между тѣмъ, въ Срѣдцѣ домъ его былъ объятъ глубокою печалію и скорбію: и его жена и родственники его были въ полномъ недоумѣніи, куда дѣвался Николай и по какой

---

[1]) Гласник, XL, стр. 125; Лѣтопись занятій, вып. 2, стр.

[2]) Xenopol, Istoria Românilor, II, стр. 466 и слѣд.

[3]) Гласник, XL, стр. 123—124 Лѣтопись занятій, вып. 2-й, стр. 5.

[4]) Гласник, XL, стр. 123; Лѣтопись занятій, вып. 2-й, стр. 5.

[5]) Ср. Гласник, V, стр. 111—112, и XXI, стр. 271—274; ср. здѣсь же, стр. 130, мнѣніе проф. Ягича.

причинѣ; всѣ терялись въ догадкахъ, почему онъ скрылся изъ ихъ глазъ. Что Николая привела въ Угровлахію погоня за наживой, объ этомъ здѣсь сообщаетъ уже самъ Матвѣй, говоря, что въ оу̑гровла́хъ зе̑мли не и̑мѣаше оу̑смотрѣвачскаго хытросало́женїа и̑скоу́сное, на̑ ке̑зчинне ре́кла бы кто̑, и̑ неоу̑до́бь чако̑ прикла̑на. гроу́бе имѣаше нейскоу́ства ради[1]). Изящная и искусная отдѣлка обуви Николая разнесла молву о немъ по всей Валахіи и даже до самаго господаря, котораго Матвѣй называетъ въ этомъ случаѣ королемъ[2]). Послѣдній распрашивалъ Николая объ его родинѣ и о причинѣ прихода его въ Угровлахію. Николай отвѣтилъ ему по порядку. Затѣмъ господарь опредѣлилъ его въ число войскъ придворной службы, что̀, конечно, Николаю крайне было не по вкусу, ибо вслѣдствіе этого онъ долженъ былъ потерять доходъ, на который, несомнѣнно, расчитывалъ. Волей-не волей долженъ былъ покориться хотѣнію господаря нашъ яничецъ и нести всю придворную службу наравнѣ съ другими солдатами. Раскаивался Николай страшно, что оставилъ отечество, домъ, жену и родныхъ и пріѣхалъ въ чужую землю въ надеждѣ на хорошій заработокъ, но такъ жестоко ошибся. Такъ пробылъ въ Угровлахіи Николай около трехъ лѣтъ. Его жена и родственники думали, что онъ совсѣмъ пропалъ[3]).

Однажды какимъ-то срѣдчанамъ пришлось пріѣхать по своимъ частнымъ дѣламъ въ Угровлахію и оставаться тамъ довольно продолжительное время. Между прочимъ, они стали распрашивать о Николаѣ и наконецъ послѣ долгихъ поисковъ его нашли и свидѣлись съ нимъ. На вопросъ ихъ, почему онъ оставилъ всѣхъ и удалился тайно изъ Срѣдца, Николай не находилъ словъ, чтобы высказать имъ свое тяжолое и несчастное положеніе; но, видно, онъ былъ связанъ какими-либо обязательствами при дворѣ, потому что при всемъ желаніи его уйти изъ Угровлахіи, для него это оказалось невозможнымъ, и срѣдчане возвратились въ Срѣ-

---

[1]) Тамъ же, стр. 52.

[2]) Тамъ же, стр.

[3]) Тамъ же, стр. 52—54.

децъ безъ него, но съ извѣстіемъ его домашнимъ о немъ. Николай могъ только обѣщать, что онъ думаетъ и самъ въ скоромъ времени вернуться въ свое отечество [1]).

Не такъ, однако, скоро Николай могъ разстаться съ мѣстомъ своей службы, какъ онъ того предполагалъ. Послѣ ухода своихъ соотечественниковъ, Николай оставался въ Угровлахіи не мало еще времени и каждый день онъ былъ объятъ скорбью и тоскою, видя мятежи и ропотъ народа, говоритъ Матвѣй, и неправедныя убійства, учиняемыя господаремъ; ярый былъ онъ человѣкъ и мучитель, исполненный неправды и всякого беззаконія, прибавляетъ авторъ житія [2]). Мирчею назывался онъ по имени, объясняетъ намъ Матвѣй грамматикъ [3]). Подъ этимъ Мирчею здѣсь нужно разумѣть Мирчу II Чобана (пастуха), занимавшаго престолъ Валахіи два раза (1546—1554 и 1558—1559 гг. [4])). Авторъ житія сообщаетъ намъ не мало свѣдѣній объ его правленіи и о занятіи престола. Въ виду новизны и интереса, представляемаго разсказомъ, я приведу послѣдній здѣсь цѣликомъ. «Онъ, повѣствуетъ Матвѣй, съ самаго начала принялъ власть, какъ Фока мучитель, который правилъ Византіею, по попущенію Божьею, послѣ Маврикія царя, а какъ и при какихъ обстоятельствахъ, внимайте, прошу васъ, чтобы я изложилъ вамъ его дѣянія. Ходатай нашихъ грѣховъ, увы, и измаилитъ, по Божьему попущенію, удержавъ въ Константинополѣ царство, завладѣлъ и всѣми окрестными странами самодержавно, а именно: Индіею и Аравіею, Палестиною и Египтомъ, даже всею Македоніею до самыхъ итальянскихъ странъ, а съ ними вмѣстѣ привелъ себѣ въ подданство и Угровлахію. И съ того времени это продолжается даже и до сего дня. Тамошніе жители содержатъ такія правила отъ прадѣдовъ. Изъ среды благородныхъ выбираютъ мужа царскаго племени, и поставляютъ владычествовать надъ тою землею,

---

[1]) Тамъ же, стр. 54—55.
[2]) Тамъ же, стр. 55—56.
[3]) Тамъ же, стр. 55.
[4]) Xenopol, Istoria, III, стр. 3—8 и 9—11.

и каждый годъ посылать дань самодержцу (султану). Слѣдуя такому правилу на основаніи обычая, тамъ поставляется одинъ изъ благородныхъ господаремъ для управленія страною. Однажды такимъ господаремъ былъ даже монахъ, какъ говорятъ нѣкоторые [1]), который хорошо управлялъ этою землею, сіяя, такимъ образомъ, благочестіемъ и правосудіемъ. Онъ сохранялъ преданія и законы древнихъ господарей [2]), и такъ пробылъ въ этой власти много лѣтъ. Жившіе тамъ были съ нимъ въ полномъ согласіи [3]).

Но съ самаго начала врагъ спасенія человѣческаго рода не смогъ стерпѣть глубокой тишины и благочестія земли той, но возбуждаетъ междуусобныя пагубныя брани и большую смуту между христоименитыми и между тѣми, которые ходатайствуютъ за божественные храмы.

Вышесказанный Мирча считался благороднаго происхожденія; онъ жилъ, по повелѣнію царскому (султанскому) въ Константинополѣ, вслѣдствіе какой-то провинности его,—думаю, замѣчаетъ Матвѣй, что онъ осужденъ былъ на заточеніе; онъ не мало времени обуреваемъ былъ мыслію, какъ бы вырваться изъ рукъ царя (султана) [4]). Стремясь къ славѣ, онъ мечталъ о томъ, какъ можно было бы получить обладаніе землею, которою обладали еще его праотцы. Онъ очень много старался, чтобы привести въ исполненіе свое желаніе. Для этой цѣли онъ постепенно прививается къ вельможамъ державнаго царя и даже къ самому цареву зятю, который былъ и первымъ воеводою (великимъ визиремъ) [5]) и которому было поручено отправлять царскія дѣла; его-то онъ пріобрѣтаетъ пособникомъ себѣ немалою мздою.

---

[1]) По всей вѣроятности, здѣсь нужно разумѣть Раду VII Паисія, занимавшаго валашскій престолъ два раза въ 1534 и 1536—1546). Xenopol, Istoria Românilor, II, стр. 492—493 и 494—501.

[2]) Ср. тамъ же, стр. 483—485.

[3]) См. ниже, стр. 55.

[4]) Султаномъ тогда былъ Сулейманъ I (1520—1566 гг.). Hammer, Geschichte d. osman. Reiches. III. Pest. 1828, стр. 1 и слѣд.; Zinkeisen, Geschichte d. osman. Reiches. II Gotha. 1854, стр. 612 и слѣд.

[5]) Зятемъ султана, женатымъ на его сестрѣ, былъ великій визирь Ибра-

Однажды случилось этому министру, царскому зятю, быть у царя (султана) по какимъ-то царскимъ дѣламъ, и въ это время онъ, между прочимъ, припомнилъ царю и о Мирчѣ, который находился тамъ въ заточеніи,—что онъ не только не заслуживаетъ ссылки, но напротивъ достоинъ быть правителемъ своей земли. При этомъ министръ пустилъ въ ходъ всякаго рода хитрости, наклеветавъ въ то же время на того господаря, который управлялъ тогда Угровлахіей, т. е. на Раду Паисія (1534 и 1536—1546 гг.)[1]), и возбудилъ такимъ образомъ противъ него гнѣвъ царя тѣмъ, будто тотъ недобрыя вещи замышляетъ противъ царства. Царь (султанъ) не уразумѣвъ лести, повѣрилъ словамъ министра и, желая сдѣлать ему угодное, повелѣваетъ тотчасъ свергнуть владѣвшаго господаря съ престола, а вмѣсто него посадить на княжескій столъ другого, заточеннаго, для чего съ послѣднимъ посылаетъ множество турокъ-солдатъ съ наказомъ, что если посланные увидятъ, что тотъ сопротивляется, то пусть они поймутъ, что они посланы на него,—его самого и всѣхъ, идущихъ съ нимъ они должны поставить подъ остріе меча; имущество ихъ пусть будетъ плѣномъ и добычею ихъ. Такъ все и сдѣлалось. Такимъ образомъ, получилъ правленіе указанный Мирча. Онъ со множествомъ турецкихъ войскъ, какъ волки пошли на Угровлахію, чтобы неправедно причинить праведнымъ христіанамъ пролитіе крови»[2]).

Далѣе Матвѣй сообщаетъ, что государственныя дѣла у турокъ вѣдали четыре великіе воеводы, между тѣмъ какъ царь (султанъ) былъ занятъ другими дѣлами[3]), — замѣчаніе весьма

---

гимъ-паша. Hammer, Geschichte, III, стр. 38 и слѣд., 78—80 и друг. и 159—163; Zinkeisen, Geschichte, II, стр. 639, 645 и друг.; D. Cantemirŭ Istoria imperiului Ottomanŭ. Изд. румынской академіи въ перев. Ios. Hodosiu. I. Bucur. 1876, стр. 260—261. Онъ женился на ней въ 1523 (930 гиджры) г. Cantemirŭ тамъ же, стр. 261. Но Мирча Чобанъ не могъ быть господаремъ при этомъ Ибрагимѣ, котораго въ 1535 или 1536 г. уже не было въ живыхъ. Hammer Geschichte, III, стр. 159—163; Cantemirŭ, I, стр. 288—289. Тутъ или хронологія у историковъ невѣрна, или у Матвѣя запутано.

[1]) Xenopol, Istoria Românilor, II, стр. 492—493, 494—501.

[2]) См. ниже, стр. 55—56.

[3]) Тамъ же, стр. 56.

вѣрное и весьма важное для характеристики правительственной организаціи у турокъ. Жаль только, что Матвѣй очень кратокъ въ этомъ мѣстѣ; онъ, конечно, говоритъ о вещи, всѣмъ извѣстной, и потому о ней и не считаетъ нужнымъ распространяться. Первый изъ четырехъ визирей былъ, какъ уже замѣчено и выше, зятемъ царя (султана), — онъ былъ женатъ на дочери[1]) послѣдняго. Второй воевода или министръ[2]) очень сочувствовалъ сверженному господарю; онъ, узнавъ о козняхъ Мирчи съ великимъ визиремъ, тотчасъ отправляетъ къ нему своего скороходца и извѣщаетъ о всемъ, что̀ противъ него было предпринято, и при этомъ совѣтуетъ ему не противиться царскому повелѣнію, но уйти съ своего престола, чтобы избѣжать горькой смерти и спасти себя. Это извѣстіе было совершенно неожиданнымъ для Раду. Онъ страшно смутился, но думалъ, однако, что это не вѣрно, такъ какъ онъ ни въ чемъ не считалъ себя виновнымъ. Но въ концѣ концовъ онъ убѣдился, что тутъ заговоръ противъ него и, узнавъ, что дѣйствительно Мирча приходитъ съ турецкимъ войскомъ, увѣрился въ достовѣрности сообщенія своего любимаго царскаго вельможи. Тогда онъ, отпустивъ своихъ рабовъ и рабынь и наградивъ вельможъ и войско, отправилъ ихъ во-свояси. Затѣмъ онъ, зная, какія бѣдствія причинитъ ему и Валахіи его столкновеніе съ Мирчею, самъ, оставивъ управленіе княжествомъ, бѣжалъ скрытно въ Никополь, гдѣ онъ скрывался въ домѣ одного старца, его близкаго, предварительно захватилъ съ собою всю княжескую казну и множество дорогихъ царскихъ утварей. Свита его была небольшая. Не всѣ, однако, властели послѣдовали за нимъ; нѣкоторая часть ихъ осталась въ Валахіи вмѣстѣ съ войскомъ. Въ какомъ именно Никополѣ онъ пребывалъ за Дунаемъ, въ придунайскомъ или расположенномъ на р. Росицѣ, т. е. подбалканскомъ (ad Haemum),

---

[1]) Такъ у Матвѣя, тамъ же, стр. 56. У турецкихъ историковъ великій визирь былъ женатъ на сестрѣ султана. См. выше, стр. CCLXXXI, примѣч. 5. Объясненіе этого обычая у турокъ см. у Cantemirŭ'a, I, стр. 261, примѣч. 17-е.

[2]) Это, по всей вѣроятности, былъ Ахмедъ-паша. Hammer, III, стр. 301.

я не берусь сказать. Здѣсь Раду оставался довольно долгое время. Между тѣмъ, Мирча съ помощію турокъ приходитъ въ Угровлахію и занимаетъ княжескій престолъ, стараясь всѣми мѣрами схватить своего предшественника живымъ. Когда Мирча, такимъ образомъ, обманувшись въ своихъ надеждахъ, не смогъ привести въ исполненіе своего желанія, всѣ бѣжали отъ него, даже и выдающіеся вельможи и боляры угровлахійскіе. Мирча, не зналъ, что дѣлать; онъ не терпѣлъ угрызеній своей совѣсти и, будучи опаляемъ пламенемъ зависти и гнѣва, онъ дышалъ ненавистью къ своему противнику. Вскорѣ послѣ этого, онъ отправляетъ великому везирю письмо, которое Матвѣй приводитъ цѣликомъ, хотя оригинальность посланія можно подвергнуть нѣкоторому сомнѣнію. Такъ или иначе, но посланіе составлено вполнѣ въ духѣ времени и общества, которыя оно весьма удачно характеризуетъ. Чтобы дать объ этомъ болѣе наглядное понятіе, я изложу здѣсь дословно содержаніе посланія. «Великому зятю царя и любимому мною радость! По вашей заповѣди я пришолъ въ державу моего отечества. Тѣ, которые замышляли противъ васъ злое, а всего вѣрнѣе на свои головы, бѣжали вмѣстѣ съ своимъ старѣйшиною и, такимъ образомъ, они избѣгли заслуженнаго ими томленія. Одни изъ нихъ бѣжали въ угорскія страны, онъ же въ Никополь, и всѣ сокровища, которыя остались отъ прежнихъ господарей и которыя очень велики, онъ увезъ съ собою. Итакъ, онъ не перестаетъ строить ковы противъ васъ больше прежняго и не обращаетъ никакого вниманія на низложеніе съ престола, надѣясь на количество своего золота. Если вы не примете тотчасъ мѣръ противъ него, нельзя ручаться, что онъ не причинитъ вамъ всякого рода непріятностей. Итакъ, здравствуйте!»[1]).

Какъ только узналъ объ этомъ царевъ зять, сразу принялся за дѣло противъ Раду Паисія, чтобы сдѣлать все по желанію Мирчи, а главное желая завладѣть золотомъ бывшаго воеводы, такъ какъ визирь былъ такъ жаденъ къ деньгамъ, какъ рѣдко

[1]) См. ниже, стр. 58.

кто изъ людей. Визирь немедленно посылаетъ къ Раду одного царскаго курьера съ строгимъ царскимъ наказомъ, чтобы Раду тотчасъ переселился изъ Никополя въ Константинополь, мотивируя, по всей вѣроятности, тѣмъ, что бывшему воеводѣ неприлично пребывать въ такомъ незначительномъ городѣ, какъ Никополь, и назначилъ даже день, когда Раду долженъ былъ явиться въ столицу царства вмѣстѣ съ царскимъ курьеромъ. Очевидно, визирь боялся не выпускать Раду изъ своихъ рукъ, а главное захватить скорѣе его сокровища. Добродушный Раду, повинуясь царскому повелѣнію, не чувствуя ничего за собою, а главное надѣясь на своего сторонника, второго министра, тотчасъ отправляется въ Константинополь. Но все это нисколько не помогло, потому что клевета на него была слишкомъ тяжолая, а больше всего его богатство послужило главною причиною его бѣдствій и несчастій. Онъ долженъ былъ быть благодарнымъ, что его оставили живымъ. Тотчасъ по прибытіи своемъ въ Константинополь, онъ былъ схваченъ и отправленъ въ далекую ссылку въ одинъ изъ египетскихъ городовъ, а всѣ его стяжанія были расхищены главнымъ образомъ, визиремъ. Находясь въ ссылкѣ, Раду опять вернулся къ монашеской жизни и монахомъ онъ и умеръ тамъ [1]). Весьма обрадовался всему этому Мирча.

Узурпаторъ, захвативъ престолъ, сперва казался благочестивымъ и скромнымъ, такъ сказать, по выраженію Матвѣя, волкъ прикрывался овчею кожею до того времени, пока всѣ скрывавшіеся нѣсколько отъ его глазъ не возвратились къ своимъ мѣстамъ. Тогда онъ сразу открылъ живущаго въ себѣ звѣря; онъ опять себя показалъ лютымъ, ибо онъ былъ жилищемъ, какъ выражается Матвѣй, всякаго безчинства и лишеннымъ какого бы то ни было страха Божія. Онъ убиваетъ всѣхъ вельможъ Угровлахійской земли, отличавшихся какими-либо выдающимися качествами и знатностію происхожденія, съ ихъ дѣтьми и всѣмъ родомъ, захватывая и расхищая ихъ имѣнія и села. Мало этого, и иноки тогдашніе не избѣгли его свирѣпости

[1]) Тамъ же, стр. 58—59.

и даже епископовъ лишалъ епархій и подвергалъ всякаго рода бѣдствіямъ: кому обрѣзывалъ бороду, кому носъ и уши; иныхъ же, подвергая оскопленію, отправлялъ въ заточеніе. Онъ былъ такъ объятъ ненасытствомъ убійства, что неистово разсвирѣпѣлъ, доходя до того, что убилъ и своего племянника близкаго, человѣка чуднаго по своимъ добродѣтелямъ и благочестиваго [1]), о которомъ, къ сожалѣнію, румынскія лѣтописи ничего не говорятъ.

Однажды пришла изъ угорскихъ странъ тысяча человѣкъ, чтобы вступить въ его подданство; имъ приказано было оставить оружіе внѣ и войти во дворъ безъ оружія, что̀ они и исполнили; не предполагая ничего опаснаго, они въ своемъ незлобіи безстрашно вошли, а воевода тотчасъ далъ знакъ предстоявшимъ ему мечникамъ поставить всѣхъ подъ остріе меча, отъ перваго до послѣдняго. Достойное слезъ зрѣлище можно было видѣть тогда, какъ во время древнихъ гоненій: одни замучены, другіе заколоты, у другихъ ограблены были дома и расхищено имущество. Когда же нѣкоторые скрывались по горамъ, и въ пещерахъ, и въ пропастяхъ земныхъ, онъ нападалъ на ихъ дѣтей, собирая и губя послѣднихъ цѣлыми толпами, какъ это дѣлалъ и Иродъ. Тогда слышны были вопли матерей, горько и громко оплакивающихъ своихъ чадъ, когда онѣ видѣли, что изъ послѣднихъ одни разсѣкаемы были по поламъ, другіе ударяемы были о камни; онѣ груди свои обнажали и процѣживали молоко своимъ дѣтямъ. И можно было видѣть тогда ужасающія сцены, такъ какъ этотъ окаянный не насыщался кровью человѣческой. Говорятъ, что убитыхъ дѣтей онъ приказалъ бросить въ колодезь. Однажды убійцы ударили о камень одного изъ дѣтей, которое замерло такъ, что они думали, что оно уже убито, и потому они устремились на другихъ дѣтей, а его вмѣстѣ съ другими убитыми бросили въ сухой колодезь. Но, какъ оказалось послѣ, оно было еще живо; очнувшись, оно стало плакать, и плачь его былъ слышенъ изъ глубины колодезя, чѣмъ возбуждалась глубокая

[1]) Тамъ же, стр. 59.

скорбь въ слышавшихъ его плачъ. Вслѣдствіе этого нѣкоторые изъ присутствовавшихъ обратились къ мучителю съ мольбою объ этомъ дитяти, думая обратить на милость его ожесточившуюся душу, чтобы спасти младенца изъ рва (колодезя). Онъ же самъ, желая убѣдиться въ плачѣ малютки, подошолъ ко рву и приказалъ ожившее дитя забросить камнями, что̀ и было тотчасъ исполнено, и такимъ образомъ многострадальный младенецъ скончался вмѣстѣ съ другими. Мирча послѣ этого повелѣлъ наполнить этотъ ровъ камнями и камышомъ. Затѣмъ, повѣствуетъ составитель житія, онъ отправляется въ свой дворецъ, считая умерщвленіе младенцевъ для себя пріятнымъ и сладкимъ, уподобляясь этимъ, восклицаетъ въ негодованіи Матвѣй, второму Ироду, или, вѣрнѣе всего сказать, Іуліану ѱѣстоупникоу, или Копрониму [1]).

Мирча также поступалъ и съ монахами и монастырями, отъ которыхъ онъ отнялъ много злата и серебра, а многихъ иноковъ предалъ смерти, подвергнувъ ихъ предварительно жестокимъ пыткамъ, чтобы они открыли ему свои сокровища для расхищенія. Кромѣ того, установленія и законоположенія древнихъ и прежнихъ святопочившихъ господарей земли той онъ ставилъ ни во что. Всѣ прежнія установленія относительно святыхъ монастырей, главнымъ образомъ, установленія относительно монастырей Св. горы Аѳона о дачѣ имъ въ каждый годъ милостыни на основаніи хрисовуловъ (грамотъ) господарей, онъ совершенно отмѣняетъ. Онъ до того ненавидѣлъ черное духовенство, что не допускалъ предъ собою на глаза монаховъ, прозывая всѣхъ иноковъ темноодежниками. Матвѣй передаетъ, что въ его словахъ можно было видѣть всякій видъ злобы и что всѣ свидѣтельствовали, что въ его время все шло не по-христіански, а во всемъ проявлялось языческое (эллинское). Ничего подобнаго такой пагубѣ въ тѣхъ странахъ еще не было. Это — былъ не пастырь, а наемникъ, восклицаетъ составитель житія [2]).

---

[1]) Тамъ же, стр. 60.

[2]) Тамъ же, стр. 60–61.

Не избѣгъ, однако, злочестивый Мирча суда Божьяго. Это произошло по слѣдующему обстоятельству. Въ 1547 или 1548 г. Сулейманъ предпринялъ походъ противъ персовъ[1]); во время этого похода великій визирь Ибрагимъ-паша оклеветалъ старшаго сына султана, что будто этотъ сынъ замышляетъ противъ своего отца, желая завладѣть царствомъ. Сулейманъ I, страшно разгнѣвавшись на своего сына, убилъ его, повѣривъ доносу Ибрагима, какъ сообщаетъ Матвѣй[2]). Впослѣдствіи времени султанъ раскаялся въ своемъ поступкѣ; онъ разгнѣвался на своего зятя, что хотѣлъ убить его; но, смягчившись, онъ смѣстилъ его, и на его мѣсто назначилъ второго визиря[3]), который управлялъ царскими дѣлами хорошо и весьма разумно, творя правый судъ всякому. Такимъ образомъ, онъ пользовался у султана такимъ довѣріемъ, что во всемъ, чего бы онъ ни захотѣлъ сдѣлать, никогда не было ему запрета отъ царя.

Недолго спустя послѣ начатія правленія второго визиря, послѣдній узналъ, что Мирча учинилъ убійства неправедныя и губилъ людей различными томленіями; и за такое разореніе Угровлахіи было ему отомщено по правдѣ такимъ образомъ. Когда возвращался султанъ, повѣствуетъ Матвѣй, изъ персидскаго похода, нося побѣду неправеднаго сыновняго убійства, какъ будто устроилъ какое-либо большое дѣло, и когда новый визирь уже былъ назначенъ, султанъ тотчасъ повелѣлъ: поспѣшно выступить изъ Константинополя и отправиться на западныя страны и къ итальянскимъ предѣламъ[4]), какъ можно скорѣе, чтобы предупредить выступившихъ оттуда противъ султана. Визирь такъ и сдѣлалъ; онъ собралъ большое количество турокъ, которое беретъ съ собою по повелѣнію царя, чтобы послѣдній такимъ образомъ хотя бы этимъ избѣгъ укоризны за сыновнее

---

[1]) Ср. Hammer, Geschichte d. osman. Reich., III, стр. 282 и слѣдд.; Cantemirŭ, Istoria imper. Ottomanilorŭ, I, стр. 303.

[2]) Тамъ же, стр. 61.

[3]) Ср. у Hammer'a Geschichte d. osman. Reiches, III, стр. 162—163.

[4]) Здѣсь нужно, по моему, разумѣть походъ въ Венгрію. Ср. у Hammer'a Geschichte III, стр. 290 и слѣдд., и Cantemirŭ'a I, 305—306.

убійство, за которое неоднократно онъ подвергался угрызенію совѣсти, и всѣхъ своихъ окружающихъ, кромѣ малолѣтнихъ, посылаетъ съ визиремъ. Когда послѣдній съ своими полками отправился на западъ и въ короткое время былъ уже тамъ, бывшіе тамъ жители не оказывали ему никакого сопротивленія, считая, что такое нападеніе совершается по Божьему попущенію. Турки были крайне смущены такимъ оборотомъ дѣла; они ломали себѣ головы, какъ имъ возвратиться въ Царьградъ, ничего не сдѣлавъ, тѣмъ болѣе, что и самъ великій визирь, получившій недавно еще новую должность, сильно старался и хотѣлъ чѣмъ-нибудь отличиться. Что же тогда дѣлаетъ великій визирь? Онъ предпринимаетъ набѣгъ на сосѣднія мѣста и такимъ образомъ онъ дошолъ до Темешвара, который окружилъ со всѣхъ сторонъ сильнымъ войскомъ и началъ правильную осаду, при которой, хотя и пало много турокъ, но все-таки послѣдніе овладѣли городомъ и предали его разграбленію, а также и всю тамошнюю область плѣнили и затѣмъ возвратились съ богатою и большою добычею. И «никто не сопротивлялся этому грѣхъ ради нашихъ», говоритъ Матвѣй [1]).

Тогда одному ѿ бл҃гочⷭ́тивы҃ плⷱ́мене, т. е. изъ рода угровлахійскихъ господарей, который, кажется, какъ говорятъ нѣкоторые, былъ родственникомъ умершаго въ заточеніи воеводы Раду Паисія, бывшаго монаха, случилось быть именно въ этихъ мѣстахъ и, воспользовавшись удобнымъ случаемъ, сталъ подарками и смѣлостію прилаживаться къ турку, великому визирю, зная съ давнихъ поръ, что съ указаннымъ сейчасъ воеводою велъ дружбу. Турокъ не забылъ этой любви, но помнилъ ее хорошо. Вслѣдствіе этого строго приказываетъ отнять немедленно и силою и самолично отцовское наслѣдство изъ рукъ убійцы, т. е. господаря Мирчи. Визирь по тому далъ такую власть родственнику Раду Паисія, что самъ султанъ далъ ему, визирю, такую же власть, о которой мы написали выше, замѣчаетъ Матвѣй. Этотъ благородный юноша взялъ съ собою

[1]) См. ниже, стр. 61—63.

множество угорскаго войска, пользуясь вмѣстѣ съ тѣмъ и помощію другихъ, онъ напалъ съ оружіемъ на державу того мучителя, Мирчи. Послѣдній съ немногими людьми успѣлъ бѣжать не мужественно, избѣгнувъ, такимъ образомъ, заслуженнаго наказанія. Какъ бы по мановенію свыше, онъ немедленно лишился власти, будучи постыдно свергнутъ съ престола. Упомянутый юноша, говоритъ Матвѣй, вторгся въ землю Угровлахійскую и отнялъ отъ Мирчи всѣ сокровища, и дань собралъ съ народа, по обыкновенію, и христіанъ освободилъ отъ мучителя, а всѣ тѣ, которые были въ изгнаніи или бѣгствѣ, всѣ возвратились [1]).

Этимъ, собственно, и заканчивается эпизодъ изъ исторіи Валахіи. Разсказъ объ этомъ, заключая въ себѣ рядъ подробностей, которыхъ мы не всегда находимъ въ исторіи Валахіи, или въ исторіи турокъ, представляетъ въ то же время и не мало отличій въ сравненіи съ другими извѣстіями. Очевидно, что Матвѣй составилъ разсказъ не на основаніи письменныхъ источниковъ, а по устнымъ сообщеніямъ Николая и потому, что онъ зналъ о Валахіи и Турціи своего времени, хотя нѣкоторые эпизоды жестокостей Мирчи напоминаютъ подобные же эпизоды повѣсти о воеводѣ Дракулѣ.

О нашемъ Николаѣ Матвѣй сообщаетъ, что софійскій гражданинъ, улучивъ удобное время, оставилъ мѣсто своей службы и возвратился въ свое отечество, въ свой городъ Срѣдецъ, гдѣ онъ началъ снова свою прежнюю жизнь и ремесло [2]). Указаніе на то, что Николай улучивъ удобное время, чтобы бѣжать изъ Валахіи, служитъ яснымъ доказательствомъ, что онъ былъ связанъ разными обязательствами на службѣ у Мирчи.

Оставляя пока въ сторонѣ рѣчь о Николаѣ, я обращаюсь къ городу Срѣдцу и укажу, что о немъ говоритъ составитель житія. Матвѣй заявляетъ, что городъ Срѣдецъ по истинѣ достоинъ

---

[1]) Тамъ же, стр. 62—63. Кого здѣсь нужно разумѣть: Петрашка ли Добраго (1554—1558 гг. Hammer III, стр. 335; Xenopol, III, стр. 8—9), или же ворника Сокола, о которомъ см. у Xenopol'a III, стр. 9—10, трудно сказать.

[2]) Тамъ же, стр. 63—64.

повѣствованія. Во время Матвѣя и Николая Срѣдецъ причислялся къ предѣламъ Македоніи и при томъ онъ былъ однимъ изъ самыхъ крупныхъ городовъ этой области; составителю житія казалось, что другого такого города не было во всей Македоніи, какъ это засвидѣтельствовано многими и свидѣтельствуется и до сего времени тѣми, которые объѣздили всю вселенную,— не только одну Македонію, но и Аравію, Палестину и Египетъ,— все это на востокѣ; на западѣ же ни въ Иллирикѣ, ни во всей Діоклетіи, ни въ итальянскихъ великихъ странахъ, нигдѣ нѣтъ, говорятъ, подобія вышеуказанному городу, хотя нынѣ не великолѣпіемъ или какими-либо зданіями онъ превосходитъ другіе города. Какая же польза, восклицаетъ Матвѣй, въ кизическомъ храмѣ пресловутомъ и въ его хитроуставленныхъ столбахъ, также и въ житницахъ Іосифовыхъ, или же что за важность хотя бы на полѣ Сенарскомъ неладно складѣнныя стѣны столба, или же домъ въ Ефесѣ старательно построенный? Все это было не на пользу тѣмъ, которые строили. Вѣдь, извѣстны эти города и красивыя зданія, какъ они преданы были глубокому забвенію!... восклицаетъ Матвѣй[1]). Далѣе онъ указываетъ что городъ Софія премудро названъ Срѣдцемъ, потому что онъ не на востокѣ, или на западѣ, а какъ-то по серединѣ обоихъ[2]). Какъ на важное событіе въ Софіи, Матвѣй указываетъ на то, что тамъ происходилъ второй вселенскій соборъ 343—344 г. противъ Арія, а этотъ соборъ былъ слѣдствіемъ примиренія сыновей Константина, между которыми могло бы изъ ревности къ вѣрѣ возникнуть междоусобія[3]). Кромѣ этихъ признаковъ древней славы, составитель житія указываетъ еще и на то, что Срѣдецъ или Сардикія расположена весьма выгодно, не далеко отъ Европы[4]) и что вокругъ его находятся высокія горы, которыми онъ окруженъ какъ бы крѣпостію, и сладкими

[1]) Тамъ же, стр. 36.

[2]) Тамъ же, стр. 37: и добрѣ оу҃же сре҃дцк҃ ѿ прѣмоудрыхъ именовасѧ. за ѥ҃же нижѣ къ востоко҃у нижѣ къ западоу҃ пѣкы лѣжитъ. нѣ҃ посре҃ никако҃ ѿбоихъ.

[3]) Тамъ же, стр. 37—38.

[4]) Тамъ же, стр. 38.

студеными водами, истекающими изъ этихъ горъ, напояется обильно. Воздухъ Срѣдца весьма благорастворенъ и очень здоровъ, въ особенности въ лѣтнее время, когда онъ прохлаждаетъ зной, удаляя такимъ образомъ всякаго рода болѣзни и отъ людей, и отъ животныхъ. Кромѣ того, изъ подошвы горъ на ряду съ студеными водами истекаютъ обильно и горячія воды, которыя доставляютъ исцѣленіе благодатію Христовою многимъ недужнымъ. Въ самой серединѣ всего этого мѣста красуется славный и достойный похвалы городъ Софія, который, свидѣтельствуетъ Матвѣй, называется Сардикійскимъ, а также и Срѣдецкимъ и величіе котораго выразить не возможно.

Кромѣ того, мы находимъ въ разныхъ мѣстахъ житія, при описаніяхъ разныхъ случаевъ жизни, страданій и мученій Николая, упоминанія о нѣкоторыхъ еще частяхъ или, точнѣе, мѣстахъ и церквахъ въ Срѣдцѣ и внѣ его. Такъ, Матвѣй отмѣчаетъ Мѣдную площадь, гдѣ стояла церковь Вознесенія[1]). Гдѣ находится въ настоящее время эта площадь и какъ она именуется, въ данную минуту я сказать не могу. Затѣмъ въ житіи указываются трꙑ̀ кла́денцы, которые находились съ западной стороны срѣ̑чьскаго гра̑, навѣрное, внѣ его[2]); около этихъ кладенцевъ (колодцевъ) росли вербы. Не далеко же отъ нихъ кипѣлъ потокъ, вѣроятно, небольшой ручей, протекавшій по окраинѣ Срѣдца[3]). Недалеко отсюда находилось христіанское кладбище[4]).

Слѣдуетъ указать здѣсь и на лю́дскыѝ поу́тъ[5]), по всей вѣроятности, это — одна изъ большихъ улицъ Софіи, которая улица проходила мимо церкви св. Николая[6]).

Изъ софійскихъ церквей Матвѣй упоминаетъ еще кромѣ

---

[1]) Тамъ же, стр. 133—134: доспѣвше до мѣста мѣднаго зовѐма трꙑ́жица. А тоу̀ соущомꙋ̀ сто́моу̀ хра́моу̀ възнесенїа.

[2]) Ср. тамъ же, стр. 134—135.

[3]) Тамъ же, стр. 135.

[4]) Тамъ же, стр. 137.

[5]) Тамъ же, стр. 103.

[6]) Ср. тамъ же, стр. 104.

указанныхъ выше Вознесенской и св. Николая, церковь свв. безплотныхъ или свв. Архангелъ [1]); вѣроятно, это — соборная церковь, гдѣ находились мощи Стефана Милутина. По всей вѣроятности, великая святая церковь соборная, стоящая среди города, въ которой также почиваютъ мощи Стефана Милутина и другихъ святыхъ, — таже самая, что и указанная сейчасъ церковь свв. Архангелъ [2]).

Кромѣ этихъ священныхъ зданій въ Срѣдцѣ, мнѣ слѣдовало бы отмѣтить и другія учрежденія этого города, о которыхъ упоминаетъ Матвѣй, напр. о тюрьмѣ, но о нихъ я распространяться здѣсь не буду, потому что они не представляютъ ничего особеннаго или важнаго [3]).

Наконецъ, Матвѣй указываетъ на то, что въ окрестностяхъ Срѣдца, въ живописныхъ горахъ, какъ внутри горъ, такъ и у подошвы или подкрыліяхъ ихъ, расположено множество монастырей, населенныхъ иноками, которые имѣютъ немаловажное значеніе для тамошняго населенія. Свидѣтельство Матвѣя объ этомъ вполнѣ основательно; не только въ старое время, но и въ нынѣшнее, мы находимъ цѣлый рядъ монастырей въ Софійской области [4]). Также и во всей области Срѣдецкой, въ каждомъ селѣ, находится множество церквей [5]). Однимъ словомъ, заканчиваетъ Матвѣй, тогда въ Срѣдецкой области благочестіе процвѣтало повсюду [6]).

---

[1]) Тамъ же, стр. 141.

[2]) Тамъ же, стр. 43 и 140. О нынѣшнихъ церквахъ Софіи см. у Jireček Cesty, стр. 11, примѣч. 32; болгарск. перев., стр. 18, примѣч. 37, и у бр. Шкорпилови Срѣдневѣковни черкви и гробища въ София въ Сборникѣ за народни умотворения, наука и книжнина. II. София. 1890, стр. 47—48.

[3]) Софійская тюрьма турецкаго времени не играла важной роли, какъ нѣкоторыя другія тюрьмы въ предѣлахъ Болгаріи. Впрочемъ, объ этомъ нѣсколько словъ прибавлю ниже, тамъ именно, гдѣ я буду говорить о турецкихъ учрежденіяхъ въ Софіи.

[4]) О нѣкоторыхъ изъ этихъ монастырей см. у Сырку Къ исторіи I, 1, стр. 32—34. Jireček Cesty, стр. 12, примѣч. 34; болгарск. перев., стр. 19, примѣч. 39.

[5]) Тамъ же, стр. 44: и по въсѣи вѣси страны оноѣ с҃тѣ҃ цр҃квамь испл҃нѣномъ же и наѕ҃ѵваемѣ.

[6]) Тамъ же: и да ськра҃щи҃нии рѣкоу, повьсоу҃. цѣвтоущи хри҃тси бл҃гочьсти҃.

Нѣкоторыя части этого описанія являются въ аналогичномъ соотвѣтствіи съ частями подобнаго же характера по содержанію въ другихъ произведеніяхъ этого же рода, а именно описаніе природы, естественныхъ богатствъ и климата Софійской области во многомъ сходно съ описаніемъ сербской природы и ея богатствъ у Константина Костенчьскаго, въ составленномъ имъ житіи Стефана Лазаревича[1]). Мѣстами въ обоихъ житіяхъ встрѣчаются почти одни и тѣ же выраженія[2]). Разница является въ томъ, что мысли у Матвѣя болѣе сжаты, а у Константина нѣсколько распространеннѣе. По моему, изъ сравненія сходныхъ мѣстъ въ обоихъ житіяхъ можно видѣть, что Матвѣй зналъ произведенія Константина и въ подходящихъ случаяхъ или мѣстахъ подражалъ ему.

Изъ климатическихъ явленій въ Софійской области Матвѣй сообщаетъ о страшной бурѣ и градѣ, который держался на землѣ около 15—20 дней. Первое явленіе онъ описываетъ такъ: однажды, когда еще Николай въ темницѣ не окончилъ своей молитвы, вдругъ, откуда ни взялась страшная непогода. Сперва темное облако показалось надъ вершиною горы (Витоши), обращенной къ городу, который обвело кругомъ облако, вслѣдствіе чего все тамъ потемнѣло и почернѣло и настала ночь. Затѣмъ наступила страшная буря, которая понесла множество града и при томъ въ одномъ только городѣ Срѣдцѣ. Падали градины два или три часа; онѣ были огромныхъ размѣровъ и отъ нихъ образовался толстый ледъ, остатки котораго продержались около

---

[1]) Ср. ниже, стр. 38—39, и Гласник, XLII, стр. 250—252.

[2]) Привожу здѣсь нѣсколько выраженій изъ обоихъ житій:

| Стефана Лазаревича стр. 251—252: | Николая стр. 38: |
|---|---|
| оутѣрьжденіе кто помыслитъ страны сіе, горамъ прѣвысокымъ, градовы же таковыми | имать й прѣвелікы ѡкрѣтъ сіѣ горы. ѩкоже градемь ѡкроуженна никако темн. |
| стр. 251: источьницн нечрьпаемн сладчанши бываютъ | стр. 38: ... йстѣкающѣй сладкѣ водѣ напаѧтсѧ ѡбйлне. |
| стр. 251: благын въздоухъ и оутѣкмлѣнніе сѣстакомь въспрнемь имать. | стр. 38: имат' й въздоухъ растворнѣ. |

Слѣдуетъ, однако, замѣтить, что весь разсказъ производитъ больше впечатлѣнія въ отношеніи сходства, чѣмъ отдѣльныя выраженія.

15—20 дней. Этотъ градъ нанесъ много вреда особенно туркамъ, прибавляетъ Матвѣй [1]). И это случилось послѣ страшныхъ жаркихъ дней, когда наступало время жатвы, а образовавшійся ледъ еще долгое время не разстаялъ. Матвѣй сообщаетъ, что по молитвѣ Николая и христіанъ, эти бѣдствія отошли отъ Срѣдца, что̀ крайне удивило мусульманъ, повѣствуетъ Матвѣй [2]). Такое явленіе вполнѣ возможно, если взять во вниманіе довольно суровый климатъ Софійской области.

Этимъ, собственно, нашъ составитель и заканчиваетъ историко-физическое, если такъ можно выразиться, описаніе Срѣдца.

За этимъ Матвѣй переходитъ къ сообщенію о населеніи или, точнѣе, о жителяхъ Срѣдца; но здѣсь онъ, главнымъ образомъ, имѣетъ въ виду не современныхъ ему срѣдецкихъ жителей, а небесныхъ гражданъ, бывшихъ нѣкогда жителями Софіи, которые мною уже перечислены выше [3]) а именно: Ѳерапонта, Іоанна Рильскаго, Георгія Новаго Софійскаго, краля Стефана Милутина и вмѣстѣ съ тѣмъ указываетъ на ихъ мощи, которыя составляютъ украшеніе Срѣдца [4]).

Дальнѣйшія свѣдѣнія о населеніи этого города отличаются общностію и краткостію характера; эти свѣдѣнія даютъ намъ понятіе о фактѣ вообще, но не сообщаютъ намъ никакихъ частностей и подробностей. Матвѣй далѣе говоритъ, что богатство духовное Софіи составляютъ ея преосвященные архіереи, которые вскормили млекомъ духа своихъ дѣтей, а указанныхъ выше мучениковъ своимъ молокомъ, т. е. что благодаря ихъ ученію и наставленіямъ мученики получили мученичество [5]). Конечно, это указаніе составителя житія есть больше риторическая фигура или риторическое украшеніе, но оно имѣетъ за собою фактическое основаніе въ дѣяніяхъ новыхъ софійскихъ мучени-

---

[1]) См. ниже, стр. 110.
[2]) Тамъ же.
[3]) См. стр. CCLXXIII и слѣд.
[4]) См. ниже, стр. 43.
[5]) Тамъ же, стр. 43—44.

ковъ, Георгія и Николая, которые, какъ показываютъ ихъ житія, не были оставлены мѣстными предстоятелями церкви безъ вниманія. Такъ св. Николай былъ канонизованъ, какъ будетъ показано ниже, тогдашнимъ софійскимъ митрополитомъ Іаковомъ[1]), имя котораго Матвѣй приводитъ[2]). Эти срѣдецкіе архіереи, по словамъ составителя житія, привлекли къ себѣ священниковъ и клириковъ, хорошихъ діаконовъ, чтецовъ, искусныхъ въ своемъ дѣлѣ риторовъ, пѣвцовъ и доместиковъ[3]). Нельзя считать эти слова Матвѣя одною гиперболой и риторическимъ украшеніемъ, но, несомнѣнно, въ Срѣдцѣ во времена мученика Николая и составителя житія послѣдняго были среди тамошняго духовенства люди выдающіеся и по своему благочестію, и по своему образованію, что̀ показываетъ уже и само имя Матвѣя, и затѣмъ и дѣятельность попа Луки[4]), о которомъ я буду говорить ниже, и наконецъ, мы знаемъ попа Іоанна, родомъ изъ Кратова, брата того кратовскаго попа Іоанна, который списывалъ рукописи по заказу Матвѣя грамматика[5]).

Считаю нужнымъ упомянуть здѣсь и о тѣхъ гражданахъ софійскихъ, современникахъ Николая, имена которыхъ приводитъ составитель житія. Это во-первыхъ — Георгій, домъ котораго находился рядомъ съ турецкою тюрьмою. Домъ былъ тайными воротцами соединенъ съ этимъ учрежденіемъ[6]). Видно, что этотъ Георгій былъ лицомъ вліятельнымъ въ Срѣдцѣ и однимъ изъ зажиточныхъ тамошнихъ гражданъ. Стражъ темничный, по всей вѣроятности, тюремный смотритель, большой взяточникъ, благоволилъ къ Георгію и пускалъ его чрезъ нарочно сдѣланныя двери для сношенія съ тюрьмою, конечно, за приличное вознагражденіе[7]). Этотъ Георгій играетъ немаловажную роль въ дѣ-

---

[1]) Тамъ же, стр. 139—140.
[2]) Тамъ же.
[3]) Тамъ же. стр. 44.
[4]) Тамъ же, стр. 142.
[5]) См. выше, стр. CCXLIX—CCLII.
[6]) См. ниже, стр. 107, 112—113, 120.
[7]) Тамъ же, стр. 107.

лахъ Николая, въ особенности, когда послѣдній находился въ рукахъ турокъ; онъ часто посѣщалъ страдальца, увѣщевалъ оставаться твердымъ въ православіи и вообще христіанствѣ и не поддаваться никакимъ обѣщаніямъ и лести[1]), и снабжалъ его почти постоянно пищею отъ себя[2]).

Изъ другихъ софійскихъ гражданъ Матвѣй упоминаетъ еще Стефана; онъ былъ также въ числѣ посѣтившихъ или посѣщавшихъ Николая въ темницѣ[3]). Повидимому, онъ былъ довольно образованный человѣкъ для тогдашняго общества и времени: онъ очень хорошо зналъ греческій языкъ и говорилъ на немъ, какъ видно изъ его разговора съ Николаемъ въ темницѣ[4]), чтобы не поняли ихъ разговора другіе бывшіе тамъ узники, въ особенности, одинъ турокъ, который зорко слѣдилъ за христіанами при свиданіяхъ съ Николаемъ[5]). Я склоненъ думать, что этотъ Стефанъ былъ близкимъ родственникомъ Матвѣя, составителя житія[6]).

Наконецъ, Матвѣй говоритъ и о себѣ, называя себя по имени, но въ третьемъ лицѣ. Онъ игралъ довольно важную роль въ судьбѣ Николая, увѣщевая его оставаться вѣрнымъ православію, не взирая ни на какія муки или обѣщанія. Повидимому, рѣчи Матвѣя были самыми убѣдительными, утвердившими Николая окончательно держаться твердо до конца[7]). Рѣчь Матвѣя длинная, кудреватая, съ риторическими изворотами, уснащенная многими выдержками изъ Св. Писанія и отчасти примѣрами изъ недавней исторіи Срѣдца; въ ней онъ указываетъ ему на мѣстныя святыни и на мѣстныхъ двухъ страстотерпцевъ, двухъ Георгіевъ, изъ которыхъ одинъ, несомнѣнно, извѣстный Георгій, родомъ изъ Кратова[8]), о которомъ Георгіи Матвѣй упоминаетъ и въ

1) Тамъ же, стр. 107—108.
2) Ср. тамъ же.
3) Тамъ же, стр. 112 и 118; ср. стр. 111.
4) Тамъ же, стр. 118.
5) Тамъ же, стр. 118.
6) Ср. тамъ же, стр. 112.
7) Тамъ же, стр. 114.
8) Тамъ же, стр. 117.

другомъ мѣстѣ житія[1]), и ставитъ ему на видъ, что подразумѣваемый имъ Георгій пострадалъ въ этой самой темницѣ, и его мощи онъ, Николай, видѣлъ и знаетъ. Этимъ Матвѣй намекалъ Николаю, что и ему будетъ такая же слава и прославленіе[2]). Кромѣ того, составитель житія указываетъ своему герою и на другого Георгія, котораго нашъ страдалецъ зналъ хорошо и видѣлъ его муки и страданія, а также и пріятіемъ мученическаго вѣнца[3]). Объ этомъ Георгіи упоминается и въ похвалѣ софійскимъ мученикамъ, гдѣ онъ названъ: гєѡ҃ргїє но҃вѣишїи[4]), въ отличіе отъ Георгія Кратовскаго, называемаго: гєѡ҃ргїє но҃вы[5]).

Наконецъ, Матвѣй говоритъ о бывшихъ въ Срѣдцѣ искусныхъ доброписцахъ изъ церковнаго чина, т. е. духовнаго званія (священники и діаконы), которые, будучи движимы подвигами святаго, тотчасъ составили во славу Божію и въ похвалу святому тропари, похвальные каноны, пѣсни, украсили повѣсть о святомъ похвалами, разсказами о его мученіи, а также сложили и другія пѣснопѣнія, приличныя церковному употребленію[6]). Кромѣ того, по словамъ Матвѣя, въ то время, когда турки убивали Николая, христіане издалека смотрѣли на эти ужасныя вещи, выражали великую радость о побѣдѣ мученика и тогда же возсылали достохвальное славословіе Христу, даровавшему такого поборника вѣры, а святаго вѣнчали духовными пѣснями[7]). Это было тотчасъ послѣ смерти Николая, случившейся въ 1555 г., мая 17 дня, въ четвергъ, въ 7 часовъ дня[8]). Какія это

---

[1]) Тамъ же, стр. 39—43.

[2]) Тамъ же, стр. 117.

[3]) Тамъ же, стр. 117: А дроугаго гєѡ҃ргїа по нємъ. їгдѣже добрѣ самовидць бы҃лъ їсй. того ст҃ымъ стр҃тємъ, въ сємъ градѣ тєчєнїє ѿ хѵ҃ сьвръшиша. и мі҃нію вѣнцы въспріємша.

[4]) Тамъ же, стр. 150—151.

[5]) Тамъ же, стр. 150.

[6]) Тамъ же, стр. 137: нѣцн же бголюбцн ѿ йхже тоу҃ добропи҃сьца йскоу҃сь сьвѣ҃цній. ѿ цр҃ковны҃ соущє чи҃на сн҃. А ѿ҃ стаго маніи҃ движими. въ слаословіе бжіе А въ похвалоу҃ стаго тропарѣи сьстаѣльше въ тѣи чѧ҃. А <и>нїе похвалніе канонніже А пѣснеи. А їже ѿ мчєни подробноу҃ стго похвалами повѣсть оукрашаютъ. А ина йже хѵ҃ни цр҃кы прикла҃на.

[7]) Тамъ же, стр. 137.

[8]) Тамъ же, стр. 138. По нашему, будетъ въ часъ дня.

духовныя пѣсни пѣли христіане умершему, но не погребенному еще Николаю, народныя ли, или церковныя? На этотъ вопросъ я отвѣчаю: по всей вѣроятности, церковныя пѣсни, но, несомнѣнно, были и народныя. Такія пѣсни о Николаѣ должны были сложиться по свѣжимъ слѣдамъ событій.

Мнѣ остается сказать, что когда пострадалъ Николай, въ Срѣдцѣ находились монахи іерусалимскіе (сіонскіе) и синайскіе, которые пріѣхали туда, вѣроятно, за сборомъ милостыни, если только они не были родомъ изъ этой части Болгаріи. Матвѣй сообщаетъ, что они, получивъ часть мощей св. Николая, сочиняютъ приличные случаю, достолѣпные и похвальные каноны и другія пѣснопѣнія, которыя они увезли съ собою въ свои обители[1]). По всей вѣроятности, эти монахи составили и службы или службу Николаю.

Описаніе бытовыхъ чертъ жителей Срѣдца и его окрестностей, то есть правовъ, обычаевъ и т. п., почти совершенно отсутствуетъ въ житіи Николая, если не считать мѣстнымъ обычаемъ съѣздъ множества народа, мужчинъ и женщинъ всѣхъ возрастовъ и состояній въ Софіи наканунѣ праздника Вознесенія, чтобы провести ночь въ церквахъ и наслаждаться пѣніемъ псалмовъ и духовныхъ пѣсенъ[2]). Отмѣчу еще здѣсь обычай привѣтствовать хозяина дома, когда къ нему приходилъ гость[3]).

Мой обзоръ житія Николая былъ бы не полонъ, еслибы я не указалъ, что̀ говорится въ житіи о туркахъ и объ ихъ отношеніяхъ къ болгарамъ. Повидимому, въ Срѣдцѣ времени Николая было не мало турокъ. Такъ можно судить по тому множеству ихъ, которое постоянно участвовало въ дѣлѣ Николая. Можно думать, что здѣшніе турки были не одни только администраторы, но были и другихъ званій, а въ томъ числѣ и ремесленники. По крайней мѣрѣ, нѣкоторыя основанія для такого заключенія даетъ намъ Матвѣй, который сообщаетъ, что между

[1]) Тамъ же, стр. 140.
[2]) Тамъ же, стр. 83.
[3]) Тамъ же, стр. 112.

турками, бывшими въ близкихъ отношеніяхъ съ Николаемъ, были и сѣхоу́дожни ѥ́моу̀ [1]). При всемъ этомъ, я все-таки думаю, что большую часть софійскихъ турокъ составляли привилегированныя лица и лица оффиціальныя, занимавшія разныя административныя должности. По всей вѣроятности, въ такомъ пунктѣ, какъ Софія, было не мало и войска. Довольно страннымъ кажется, что Матвѣй почти не упоминаетъ или упоминаетъ весьма мало о мусульманскомъ духовенствѣ въ Срѣдцѣ; въ дѣлѣ Николая его почти совсѣмъ не видно. Но нѣтъ никакого сомнѣнія, что штатъ мусульманъ-духовныхъ въ Софіи былъ довольно большой, тѣмъ болѣе что чрезъ этотъ городъ проѣзжали и пребывали въ немъ нерѣдко нетолько разныя высокопоставленныя лица Оттоманской имперіи, но неоднократно и сами султаны, въ особенности во время походовъ въ западную часть Балканскаго полуострова и въ западную Европу. Изъ оффиціальныхъ турецкихъ лицъ Матвѣй упоминаетъ одного старца, затѣмъ судію и епарха или начальника города. О первомъ онъ отзывается очень нелестно, говоря, — что онъ, будучи старымъ, ничѣмъ не отличался отъ вавилонскихъ старцевъ, жившихъ во время прор. Даніила и извѣстныхъ своими поползновеніями на Сусанну; онъ былъ такимъ же безчиннымъ, какъ и эти, окончательно замотавшись въ своихъ грѣхахъ. Къ тому же онъ былъ и невѣжда, и глупъ, и совершенно лишенъ дара слова, и необразованъ; точнѣе говоря, онъ, по выраженію Матвѣя, былъ однимъ изъ самыхъ ужасныхъ скотовъ и хуже всякой рыбы по своей молчаливости [3]). Однимъ словомъ, изъ словъ Матвѣя видно ясно, что этотъ судья былъ восточною типичною личностію, безпредѣльно преданною сладострастію, доводившему его до отупѣнія. Этотъ старикъ игралъ роль судьи, такъ какъ въ то время въ Срѣдцѣ такого не было. Прежній судья (кади) за какія-то провинности

[1]) Тамъ жа, стр. 67.
[2]) Ср. книгу Даніила, XIII, 5—62.
[3]) См. ниже, стр. 92—93.

былъ перемѣщенъ по повелѣнію султана въ другое мѣсто, а на мѣсто его назначенъ былъ тогда другой, который до того времени былъ судьею въ Скопіи[1]), а родился и воспитывался въ Срѣдцѣ; до занятія имъ мѣста, его замѣщалъ упомянутый выше старикъ, который былъ также срѣдецкимъ гражданиномъ. Матвѣй представляетъ его еще и человѣкомъ, крайне несправедливымъ, разсуждавшимъ о вещахъ превратно и нелѣпо, обращавшимъ правое въ неправое. При немъ были полны всѣ мѣста заключенія и тюрьмы; развращенныхъ и убійцъ и имъ подобныхъ онъ освобождалъ за плату, а вмѣсто нихъ ежедневно наполнялъ мѣста заключенія невинными убогими, сиротами и жертвами лихоимцевъ, подвергая ихъ различнымъ томленіямъ и тяжолому заключенію въ наготѣ, въ голодѣ и жаждѣ и въ холодѣ[2]). Впрочемъ, нужно замѣтить, что мусульманскіе судьи (кади) по большей части не отличались высокими нравственными качествами.

Судя по разсказу Матвѣя, судьи у софійскихъ турокъ занимали довольно высокое положеніе и, населеніе, относясь къ нимъ съ большимъ почетомъ, питало въ то же время и нѣкоторый страхъ, что̀ и весьма понятно, такъ какъ отъ нихъ зависѣли жизнь и смерть каждаго турка. Составитель житія Николая сообщаетъ, что новоназначенному судьѣ устроена была торжественная встрѣча; навстрѣчу ему вышла огромная масса народа на нѣсколько поприщъ отъ города, ему говорили привѣтствія и похвалы, что̀ весьма польстило ему и даже вскружило ему голову. Пришедши въ себя, онъ спросилъ софійскихъ турокъ объ ихъ здоровьи, а также и о состояніи городскихъ дѣлъ. Въ своемъ отвѣтѣ софійскіе турки, стараясь ничѣмъ не огорчить судью, съ большею осторожностію разсказываютъ о городскихъ дѣлахъ, тутъ же прибавляютъ цѣлый рядъ клеветъ на срѣдецкихъ христіанъ и разсказываютъ ему о Николаѣ и объ его дѣлѣ. Крайне опечалился этимъ судья, хотя и старался скрыть свою не-

[1]) Тамъ же, стр. 93: йжє въ тѣ̀ врѣ̀мена скопію слове҃мо҃у гра́до҃у соу́дію соу́ша.
[2]) Тамъ же, стр. 93.

пріятность для сохраненія своего достоинства. Такимъ образомъ, онъ въѣхалъ въ городъ и остановился въ своемъ домѣ; сюда къ нему стали сходиться нѣкоторые изъ софійскихъ турокъ, вѣроятно, изъ мѣстныхъ заправилъ и остались тамъ почти всю ночь [1]).

Турецкаго начальника города Матвѣй называетъ епархомъ; на него возлагались, главнымъ образомъ, полицейскія обязанности съ правами внѣшней администраціи въ городѣ и его ближайшихъ окрестностяхъ. По всей вѣроятности, этотъ епархъ— не что иное, какъ самъ софійскій паша [2]). Повидимому, всегда, когда онъ выѣзжалъ по служебнымъ и неслужебнымъ обязанностямъ, его сопровождалъ эскортъ, который служилъ вмѣстѣ съ тѣмъ для него и охранной стражей [3]).

Кромѣ этихъ должностныхъ лицъ изъ турокъ, Матвѣй сообщаетъ еще о какихъ-то царскихъ слугахъ, которыхъ въ Софіи было въ то время три для охраны города. Для этого они посылались по городамъ нарочно, вѣроятно, изъ Константинополя. Они, повидимому, всегда были вооружены съ ногъ до головы, а въ рукахъ имѣли всегда желѣзную палку, которую не рѣдко пускали въ ходъ. Судя по описанію одного изъ нихъ у Матвѣя, можно не безъ основанія думать, что это были янычары. Эта личность отличалась, по сообщенію составителя житія, дикимъ фанатизмомъ, проявившимся въ жестокой расправѣ съ Николаемъ. Въ фанатическомъ припадкѣ однажды онъ напалъ на Николая и ударилъ его по лицу своею палицею такъ сильно, что разбилъ ему одну челюсть и выбилъ одинъ глазъ. Бросивъ палицу, онъ свалилъ страдальца на-земь и сталъ бить его кулакомъ по головѣ и по лицу, а ногою топталъ его по спинѣ и животу такъ, что чуть не выдавилъ внутренности Николая. Наконецъ, онъ дошолъ до полнаго неистовства; дыша яростнымъ дыханіемъ, онъ схватилъ одною рукою мученика за горло, а другою вынималъ

---

[1]) Тамъ же, стр. 120—121.
[2]) Ср. тамъ же, стр. 105 и 130.
[3]) Ср. тамъ же, стр. 130.

большой ножъ (ятаганъ), который носилъ за поясомъ, въ силяхѣ, и хотѣлъ уже заколоть Николая въ присутствіи всего народа, что̀ онъ и сдѣлалъ бы, если бы его не удержали другіе и не отняли у него ножа. Многіе изъ мусульманъ выразили ему одобреніе, возбудившее въ немъ гордость и дерзость. По словамъ Матвѣя, говорили, что этотъ звѣрь происходилъ изъ одного мѣста съ Николаемъ и былъ до нѣкоторой степени роднею Николаю [1]).

Въ описаніи страданій Николая Матвѣй представляетъ намъ дѣйствующими лицами еще и слугъ [2]), подъ которыми нужно разумѣть заптѝ,—полицейскихъ, исправлявшихъ низшую полицейскую службу во всѣхъ городахъ Турціи и набиравшихся, какъ и нынѣ набираются они, по большей части изъ подонковъ мусульманскаго общества.

Матвѣй передаетъ, что во время народныхъ движеній по разнымъ поводамъ формировались цѣлыя толпы турокъ, которыя имѣли своего старѣйшину, избиравшагося толпою. Несомнѣнно, старѣйшинами избирались большею частію фанатики, отличавшіеся ревностію къ вѣрѣ, что̀ цѣнилось довольно высоко. Такія личности подстрекали и возбуждали толпу къ насиліямъ и нерѣдко издѣвательствамъ надъ невинными христіанами [3]).

Тюремщикъ въ Срѣдцѣ во время Николая представлялъ изъ себя также оффиціальное лицо, отъ котораго зависѣла въ значительной степени судьба и участь узниковъ и заключенныхъ, что̀ находилось въ связи, главнымъ образомъ, съ размѣромъ взятокъ, являвшихся непремѣннымъ условіемъ въ отношеніяхъ этихъ должностныхъ лицъ съ другими. Обыкновенно, онъ пускалъ посѣтителей-христіанъ къ Николаю въ то время, когда турки собирались въ мечетяхъ на молитву, такимъ образомъ тогда христіане могли входить въ тюрьму и выходить оттуда незамѣченными мусульманами [4]). Впрочемъ, слѣдуетъ замѣтить, что, по словамъ

[1]) Тамъ же, стр. 102.
[2]) Тамъ же, стр. 103 и въ другихъ мѣстахъ.
[3]) Тамъ же, стр. 128—129.
[4]) Тамъ же, стр. 113—114.

Матвѣя, тюремщикъ относился къ Николаю довольно гуманно и даже сердечно и съ уваженіемъ, стараясь нерѣдко облегчать тяжесть цѣпей на немъ или утолять его страданія [1]); кромѣ того онъ удивлялся выносливости и самоотверженію Николая.

Изъ турецкихъ оффиціальныхъ и общественныхъ зданій и учрежденій въ Софіи можно отмѣтить на основаніи данныхъ житія конакъ (главная квартира) паши, гдѣ сосредоточивались всѣ присутственныя мѣста, имѣющія оффиціальный и полуоффиціальный характеръ: тутъ находились и судилище, и городское, полицейское и другія управленія. Слѣдуетъ еще кромѣ того, замѣтить, что въ случаѣ какого-либо обстоятельства здѣсь собирался народъ огромными толпами, какъ это было во все время продолженія суда надъ Николаемъ. Однимъ словомъ, конакъ игралъ немаловажную роль во всѣхъ сторонахъ жизни города и его области.

Изъ общественныхъ софійскихъ турецкихъ зданій или, вѣрнѣе, учрежденій не малую роль въ городской жизни, главнымъ образомъ, для турокъ и рѣже для христіанъ играли такъ-называемыя кафинѣ (кофейни), въ значительной части которыхъ спиртные напитки не продавались. Матвѣй называетъ такое заведеніе хра́мина кра́вѣничаствоу҃щи҃ [2]) или хра́мина кра́вѣничаскаа [3]). Кафинѣ на востокѣ играютъ роль казино, гдѣ собирается людъ всякаго возраста и званія для препровожденія времени, веселія и обсужденія важныхъ общественныхъ и даже государственныхъ и, наконецъ, совершенно частныхъ дѣлъ. Нерѣдко здѣсь предметомъ обсужденій бываютъ и дѣла домашняго очага, семейныя и даже интимныя дѣла. Кромѣ того, здѣсь бываютъ дружескія пирушки и вечера, при чемъ если въ нихъ участвовали и христіане, то послѣднимъ не только разрѣшались разные спиртные напитки, но они угощались на счетъ турокъ, смотря по положенію лица и отношеніямъ къ нему турокъ и наоборотъ.

---

[1]) Тамъ же, стр. 119.
[2]) Тамъ же, стр. 67.
[3]) Тамъ же, стр. 95.

Такъ былъ угощенъ и Николай турками въ тотъ роковой для него вечеръ, когда его мусульманскіе друзья обрѣзали и сдѣлали его мусульманиномъ [1]), предварительно напоивши его до пьяна мастома [2]). Значитъ отсюда, что въ компаніяхъ мусульманъ въ кафинѣ принимали участіе и христіане, дружившіе и пользовавшіеся почетомъ среди турокъ [3]). Турки не гнушались такими христіанами, въ особенности тѣми, которые усваивали нѣкоторые мусульманскіе обычаи и устанавливали во многомъ свой соціальный бытъ по мусульманскому обиходу. Таковъ былъ Николай [4]), какъ это онъ самъ исповѣдуетъ [5]). Такихъ лицъ турки старались привлекать къ себѣ еще больше увѣщаніями и разными обѣщаніями, какъ они дѣлали съ Николаемъ [6]), но, повидимому, насильныя обращенія взрослыхъ христіанъ въ мусульманство были чрезвычайно рѣдки и дѣлались съ большою осторожностію. Видно, самъ Николай не безъ вины въ этомъ дѣлѣ; онъ, по всей вѣроятности старался угождать мусульманамъ, какъ это нерѣдко дѣлали и дѣлаютъ и даже охотно нѣкоторые, а Николай, въ присутствіи мусульманъ неоднократно отзывался съ одобреніемъ о разныхъ обычаяхъ, нравахъ и даже о мусульманскихъ установленіяхъ, въ душѣ, быть можетъ, думая совершенно иначе. Впрочемъ, такое аналогичное явленіе мы наблюдаемъ у всѣхъ людей, которые родились и воспитывались въ рабствѣ, подъ сильнымъ гнетомъ иноземца, невсегда обладающаго высокими нравственными качествами. Мусульмане воспользовались словами Николая и стали хвалить его и льстить ему, отчего у него вскружилась голова, не предполагая опасности, а быть можетъ, онъ былъ нѣсколько и подъ вліяніемъ вина и, вслѣдствіе этого, безсознательно поддался дѣйствіямъ своихъ друзей-мусульманъ надъ

---

[1]) Тамъ же, стр. 67—68.
[2]) Тамъ же, стр. 68.
[3]) Тамъ же, стр. 67.
[4]) Тамъ же, стр. 95.
[5]) Тамъ же, стр. 95: й никоторымъ Ѳ чина служѣхъ вашіе послѣдовахъ прѣлъстніе.
[6]) Тамъ же, стр. 68.

собою, и надъ нимъ разразилась катастрофа. Житіе повѣствуетъ, что Николай и во время обрѣзанія, и послѣ спалъ мертвецкимъ сномъ, такъ что, только пробудившись, созналъ свое положеніе [1]), и тогда онъ, нужно полагать, припомнилъ, что съ нимъ что-то дѣлали, въ чемъ онъ прежде не отдавалъ себѣ отчета. Такъ или иначе, но турки признали фактъ совершившимся и своему успѣху весьма радовались, какъ передаетъ Матвѣй [2]), который въ данномъ случаѣ отмѣчаетъ характерный взглядъ мусульманъ на иновѣрцевъ, отожествляемыхъ съ инородцами, что все хорошее въ мірѣ должно быть мусульманскимъ. Отсюда и пословица: хорошій, да жаль, что не турокъ. Такими были софійскіе турки только съ друзьями-христіанами.

Совсѣмъ другое отношеніе турокъ къ христіанамъ вообще и въ особенности къ тѣмъ, къ которымъ мусульмане питаютъ почему-то нерасположеніе; къ нимъ турки относятся съ страшнымъ фанатизмомъ и ненавистію. Примѣръ самый разительный мы видимъ на Николаѣ, — какъ къ нему относились до обрѣзанія и какъ послѣ этого: прежняго своего любимца они считали теперь отъявленнымъ врагомъ и ихъ, и магометовой вѣры, и поэтому поступали съ нимъ съ такою дикою яростію и остервенѣніемъ, на какія способенъ только человѣкъ съ самыми разнузданными страстями и самыми низменными инстинктами: его били кулаками, давали ему пощечины, били желѣзными палками, бросали въ него камнями, топтали ногами по всѣмъ безъ различія частямъ тѣла, а одинъ фанатикъ выбилъ ему глазъ и зубы [3]). Однимъ словомъ, для него выдумываютъ всякаго рода казни и истязанія и, наконецъ, предали его самой мучительной смерти, изрѣзавъ его на куски [4]), а останки предавъ огню [5]), чтобы и всякую память о немъ стереть съ лица земли и не дать христіанамъ видимаго знака побѣды надъ мусульманами. Та-

[1]) Тамъ же, стр. 72.
[2]) Тамъ же.
[3]) Тамъ же, стр. 102.
[4]) Тамъ же, стр. 137.
[5]) Тамъ же.

кимъ фанатизмомъ и дикою свирѣпостію отличаются вообще народы и отдѣльныя лица, стоящія на самой низкой ступени культуры, когда тѣло ещо преобладаетъ надъ духомъ.

Еще лучше рисуетъ отношенія турокъ къ христіанамъ и приниженное положеніе послѣднихъ сравнительно съ первыми, какъ видно по ходу суда или, вѣрнѣе, процесса Николая; здѣсь Матвѣй является весьма обширнымъ, очень подробнымъ, по обыкновенію, черезчуръ витіеватымъ, болтливымъ на счетъ Писанія, но не вездѣ оригинальнымъ. Напр. увѣщаніе авторомъ Николая повторено почти въ томъ же видѣ, какъ изложено оно въ житіи св. Георгія Софійскаго [1]) и другія. Вездѣ, гдѣ мы встрѣчаемъ у Николая турокъ, всюду они дѣйствуютъ толпами и даже массами, и дѣйствуютъ смѣло, дерзко, всегда съ большими требованіями и претензіями. Между тѣмъ христіане, какъ бы совершенно были подавлены; они въ дѣлѣ Николая безусловно были устранены, не будучи даже подпускаемы къ нему [2]). Если со страдальцемъ и видѣлись нѣкоторые изъ христіанъ, то это дѣлалось скрытно и то только въ удобныя минуты, и при томъ, несомнѣнно, за большую плату; иначе христіане могли видѣться съ нимъ только издали, по условленнымъ заранѣе знакамъ и мѣстамъ, но и при такихъ условіяхъ христіане старались видѣть Николая или обмѣняться съ нимъ взглядами, хотя это сопровождалось страхомъ и боязнію, какъ это было передъ самою смертію Николая, кажется, съ составителемъ житія и еще съ другимъ софійскимъ христіаниномъ, котораго Матвѣй называетъ духовнымъ братомъ и мученіколюбцемъ [3]). Только одинъ изъ софійскихъ христіанъ имѣлъ храбрость и смѣлость подойти къ Николаю, когда послѣдняго вели на казнь [4]). По всему кажется, что этимъ лицомъ былъ самъ Матвѣй. Одна фанатическая ненависть къ христіанину и

[1]) Ср. ниже, стр. 114—118, и Лѣтопись занятій, вып. 2, стр. 11—13; Гласникъ, XXI, стр. 140—142.

[2]) См. ниже, стр. 104 и 133.

[3]) Тамъ же, стр. 133—135.

[4]) Тамъ же.

нежеланіе, чтобы мусульманинъ былъ около невѣрнаго, коимъ турки считали Николая, заставили послѣднихъ дать христіанину, — юношѣ, случайно находившемуся въ толпѣ, вести страдальца Николая къ мѣсту казни[1]). До какой жестокости доходили мусульмане къ христіанамъ, можно видѣть уже изъ того, что одинъ изъ турокъ во время слѣдованія Николая къ мѣсту казни, уже внѣ города, взялъ огромный камень и ударилъ изо всей силы по головѣ страдальца, который почувствовалъ вслѣдствіе этого страшную боль. Николай лишился огромнаго количества крови, слѣды которой остались въ видѣ вѣнца на священномъ верхѣ его головы, а плечи обагрились, какъ бы нѣкоторымъ ораремъ. Начальникъ города хотѣлъ наказать злодѣя за дерзость, что безъ его приказанія осмѣлился уязвить страдальца, но онъ скрылся въ толпѣ и начальникъ больше его не преслѣдовалъ[2]). Едва Николай дошолъ до мѣста казни, какъ на него посыпалось множество огромныхъ камней, а одинъ изъ участвовавшихъ тутъ мусульманъ, схвативъ огромный острый камень изъ потока, размозжилъ имъ голову мученика такъ, что верхняя половина черепа его отскочила далеко отъ него. Въ красной шапкѣ (фескѣ) Николая разлился головной мозгъ его и остался тамъ вмѣстѣ съ затылочными костями и волосами[3]). Сопровождавшій его издали христіанинъ, вѣрнѣе, самъ Матвѣй, увидя это ужасное зрѣлище, возрадовался, что Николай, оставшись твердымъ до конца, вышелъ побѣдителемъ, но весьма желалъ, чтобы часть мощей Николая досталась христіанамъ на память св. церкви. Видя, что черепъ вмѣстѣ съ шапочкою мученика вдали отъ него попирается безбожными, онъ крайне смутился, мечась во всѣ стороны и не зная, что дѣлать и предпринять, чтобы спасти эту часть мощей мученика. Страшась ужасно, но надѣясь на помощь Божію, а въ то же время будучи въ нѣсколько хорошихъ отношеніяхъ съ епархомъ и надѣясь на его заступничество, онъ

---

[1]) Тамъ же, стр. 133.
[2]) Тамъ же, стр. 132—133.
[3]) Тамъ же, стр. 135—136.

обратился за помощію къ юношѣ одного изъ своихъ знакомыхъ,—къ юношѣ, котораго онъ завидѣлъ издали; указавъ ему пальцемъ на предметъ своихъ желаній и обѣщавъ большую награду отъ Бога, онъ убѣждаетъ его достать ему останки мученика. Юноша, воспользовавшись тѣмъ, что турки были заняты убійствомъ Николая, улучилъ удобную минуту, схватилъ частицу мощей и стремглавъ бросился бѣжать; за нимъ погнался какой-то мусульманинъ, но не могъ его настичь. Юноша принесъ мощи Матвѣю. Турки, раздробивши тѣло камнями, страшно разсердились, что юноша унесъ часть его мощей и каждый бросалъ во слѣдъ ему камнями. Но епархъ пригрозилъ имъ, что они за буйство будутъ наказаны. И послѣ этого они, однако, не унялись: взявши останки Николая съ того мѣста, они перенесли ихъ на христіанское кладбище и тамъ волочили уцѣлѣвшіе остатки тѣла страдальца. Матвѣй передаетъ, что отъ камней все тѣло было раздроблено и истерзано до послѣдней степени: руки и ноги были сломаны, пальцы съ ногтями были отрѣзаны; все, однимъ словомъ, было скомкано или, какъ выражается Матвѣй, было сплїа́нно вѣ стрѹпѣ є҆ди́нѣ є҃стомоу҃ тѣ́лесѣ [2]). Но мусульмане не успокоились до тѣхъ поръ, пока имъ не вздумалось предать огню все, оставшееся отъ тѣла Николая. Сожженіе было исполнено по наущенію вождя толпы, стараго турка. Не успѣлъ онъ докончить своей рѣчи, какъ нанесено было множество бревенъ и устроенъ былъ большой костеръ, при чемъ предварительно вбили въ землю два кола, между которыми были протянуты и спалены руки и ноги мученика. Въ это время одинъ изъ мусульманъ, схвативъ бревно, ударилъ имъ тѣло въ область живота Николая, и оттуда вывалились его внутренности на огонь и сгорѣли окончательно, а образовавшійся отъ этого пепелъ былъ разсѣянъ по воздуху и по водѣ потока [3]). Отсюда довольно ясно, что одною изъ характерныхъ чертъ отношеній

---

[1]) Тамъ же, стр. 136.

[2]) Тамъ же, стр. 137.

[3]) Тамъ же, стр. 137—138.

мусульманъ къ христіанамъ была жестокость, проявляемая, главнымъ образомъ, вслѣдствіе неодобренія и поношенія гяуромъ (невѣрнымъ, немусульманиномъ) мусульманской вѣры, о чемъ свидѣтельствуютъ и представители европейскихъ государей при Оттоманской портѣ времени Николая[1]).

Для характеристики отношеній турокъ къ христіанамъ не менѣе интересенъ и самый процессъ суда надъ Николаемъ. Здѣсь я не буду останавливаться долго на подробностяхъ суда, а постараюсь характеризовать самый его процессъ, тѣмъ болѣе, что Матвѣй даетъ для этого не мало матеріала. Пробудившись отъ сна еще въ кафинѣ, послѣ обрѣзанія, Николай, по словамъ агіографа, никому ничего не сказалъ, хотя чувствовалъ себя уязвленнымъ и до нѣкоторой степени больнымъ, и немедленно возвратился домой, гдѣ нашолъ свою жену въ слезахъ, такъ какъ уже всѣ знали объ его обрѣзаніи[2]). Само собою разумѣется, что Николаю было весьма не легко жить въ такомъ положеніи; онъ послѣ этого всегда былъ печаленъ и не зналъ, какъ выйти изъ такого затрудненія; онъ никуда почти не выходилъ и рѣдко съ кѣмъ видался. Кромѣ того, ему было не легко по отношенію къ своей женѣ, которая слышала укоры и попреки по адресу ея и мужа со стороны сосѣдей[3]). Цѣлый годъ провелъ Николай при такихъ обстоятельствахъ и, наконецъ, долженъ былъ рѣшиться на какой-нибудь шагъ[4]). Значитъ, Николай былъ обрѣзанъ въ 1554 г., въ маѣ мѣсяцѣ. Вѣроятно, въ началѣ мая же слѣдующаго года, т. е. въ 1555 г., въ день Вознесенія, праздновавшійся съ большимъ торжествомъ въ Софіи, Николай посылалъ свою жену въ церковь, куда отправилъ и свой даръ, а самъ сталъ молиться и сокрушался о своемъ грѣхѣ дома одинъ, какъ православный христіанинъ. У себя онъ

---

[1]) Ср. у Макушева Болгарія подъ турецкимъ владычествомъ, преимущественно въ XV и XVI вѣкахъ въ Журн. Мин. Народн. Просвѣщ., ч. CLXIII (1872 г.), стр. 295—296, 297 и друг.

[2]) См. ниже, стр. 72—74.

[3]) Ср. тамъ же, стр. 82—83.

[4]) Тамъ же.

тайно держалъ образъ Спасителя, который бережно вынималъ и цѣловалъ во время молитвы[1]). Такъ онъ провелъ этотъ день, упражняясь въ молитвѣ и богомысліи. На другой день послѣ праздника, въ пятницу, по окончаніи службы Божьей, Николай оставался дома. Въ это время турки выбираютъ изъ своей среды одного ревнителя мусульманской вѣры, краснорѣчиваго и остроумнаго, хитраго и лукаваго, вооруженнаго знаніями ихъ закона; его-то они отправляютъ къ Николаю, чтобы убѣдить послѣдняго остаться вѣрнымъ мусульманиномъ. Приходитъ онъ къ герою житія съ привѣтствіемъ. Любезно и съ честію принялъ его Николай. Началъ мусульманинъ свою ласковую рѣчь къ послѣднему, что съ того времени, какъ онъ удостоился быть мусульманиномъ, никто изъ почитателей Магометова закона не былъ у него и не бесѣдовалъ съ нимъ о дѣлахъ ихъ вѣры и не наставлялъ его, такъ какъ Николай не бываетъ на ихъ собраніяхъ. «Мы не знаемъ, говорилъ турокъ, какъ ты провелъ прошлый годъ и какъ ты исполнялъ правило, которое далъ намъ нашъ учитель и начальникъ (т. е. Магометъ), но это будетъ тебѣ прощено, если ты съ этихъ поръ будешь исполнять наши правила». Прежде всего онъ указалъ Николаю на то, что онъ остается еще въ совмѣстной и брачной жизни съ христіанкою, которую слѣдовало бы или обратить также въ мусульманство, или совсѣмъ удалить отъ себя. Однимъ словомъ, турокъ хотѣлъ убѣдить Николая, что вѣра христіанская губительна для человѣка. Но, вмѣсто ожидаемаго въ пользу мусульманства благопріятнаго отвѣта, онъ услышалъ отъ Николая совсѣмъ другое,—что онъ, какъ христіанинъ, не можетъ расторгнуть бракъ, и доказывалъ, что христіанство выше мусульманства. Крайне пораженъ былъ этимъ турокъ, когда Николай прямо объявилъ себя христіаниномъ. По всей вѣроятности, турки съ нетерпѣніемъ ждали результата бесѣды ученаго турка съ нашимъ Николаемъ. Видно, что собесѣдниковъ турки даже подслушивали, потому что, когда Николай объявилъ себя христіаниномъ,

[1]) Тамъ же, стр. 84.

сразу стеклась большая масса народа, какъ у нихъ бываетъ обыкновенно. Къ тому же времени было окончаніе молитвы въ мечети, гдѣ тогда было собрано множество мусульманъ по случаю пятницына дня[1]); все это множество навалило на домъ Николая, который предъ всѣми исповѣдывалъ Христа и, перекрестившись, поцѣловалъ Его образъ. Тогда турки схватили Николая и чего только они не дѣлали съ нимъ. Одни изъ нихъ тянули его къ себѣ, другіе толкали его, третьи таскали его за волосы, за уши, били его по лицу, и такимъ образомъ повели его къ судьѣ. Тутъ они стали выставлять пункты его обвиненія; они указывали, что онъ поносилъ мусульманство, называя его скверною, нечистою, и ложною вѣрою, что онъ поносилъ учителя и пророка Магомета и т. п.[2]). И слушать не хотѣли турки отповѣди Николая: напротивъ, они стали клеветать на него. При этомъ Николай указывалъ на мусульманское ученіе, изложенное въ Коранѣ въ 133-хъ басняхъ или главахъ, сверныхъ и богомерзкихъ, и говорилъ, что Магометъ написалъ ключара сѣбѣ раю бити[3]); но агіографъ гнушается говорить много о мусульманскомъ пророкѣ и объ его ученіи и оставляетъ мусульманъ валяться, ꙗко свиные въ калѣ[4]).

Далѣе составитель житія даетъ намъ общее болѣе или менѣе описаніе суда и лицъ, творившихъ судъ, а главнымъ образомъ изображаетъ намъ стараго судью, о которомъ было говорено выше[5]). На этотъ разъ, по описанію Матвѣя[6]), между Николаемъ и судьею происходитъ діалогическій споръ, который имѣетъ характеръ укора и увѣщанія Николаю, что онъ своимъ поступкомъ возмущаетъ народъ, и потому судья ласками, лестію и обѣщаніями старается привлечь Николая на свою сторону, говоря, что послѣдній тѣмъ уже сталъ новѣишимъ и краснѣйший,

[1]) Тамъ же, стр. 87.
[2]) Тамъ же, стр. 89 и слѣд.
[3]) Тамъ же, стр. 89.
[4]) Тамъ же, стр. 90.
[5]) Тамъ же, стр. CCC—CCCI.
[6]) Тамъ же, стр. 93 и слѣд.

что сдѣлался магометаниномъ и т. д. Николай отвѣчаетъ ему, что онъ христіанинъ, сообщаетъ о своемъ происхожденіи и о томъ, какимъ образомъ его обратили въ магометанство, и вмѣстѣ съ тѣмъ сообщаетъ о себѣ не мало интересныхъ автобіографическо-психологическихъ чертъ, выясняющихъ довольно хорошо, почему турки подступили къ Николаю, чтобы обратить его въ мусульманство [1]), о чемъ подробнѣе будетъ сказано тамъ, гдѣ я буду говорить о характеристикѣ самого Николая. Своимъ рѣшительнымъ заявленіемъ герой житія возбудилъ противъ себя всю массу мусульманъ, которая стала роптать на судью, что онъ такъ мягко поступаетъ съ хулителемъ пророка Божьяго, и указывала на то, что Николай силою слова можетъ побѣдить судью и этимъ произведетъ соблазнъ, и потому требовала, чтобы онъ былъ взятъ изъ среды общества и чтобы съ нимъ было поступлено по строгости закона. Услыша это, Николай обратился къ судьѣ съ вопросомъ: есть ли въ мусульманскомъ законѣ что-нибудь такое, что на судѣ судитъ не одинъ судья, а нѣсколько? Судья сказалъ, что никто, кромѣ одного. — «Если такъ, то ты скажи этой толпѣ, чтобы она молчала. Разъ я ими представленъ тебѣ на судъ, то ты меня и допрашивай». Судья приказалъ народу молчать, и настала тишина. Судья съ хитростію согласился на это,—думая, что этимъ онъ задѣлъ самолюбіе Николая, и обратившись къ послѣднему, хотѣлъ ему высказать все, что имѣлъ высказать, надѣясь, что тотъ выслушаетъ его со вниманіемъ. Тогда Николай спросилъ: слѣдуетъ ли соблюдать вамъ правила, написанныя вашимъ пророкомъ, или нѣтъ?

— Разумѣется!

— Тогда скажи мнѣ: въ какой главѣ пишетъ онъ, чтобы вы христіанъ насильно отъ Христа отрывали и привлекали къ вашему пророку, — сказалъ Николай, который былъ искусенъ въ рѣчахъ, замѣчаетъ Матвѣй, для ихъ обличенія, такъ что сами турки этому удивлялись.

Тогда народъ спросилъ судью: такъ ли это, или нѣтъ?

[1]) Ср. тамъ же, стр. 94—95.

Судья на это отвѣтилъ: нѣтъ, нѣтъ, и нигдѣ объ этомъ не сказано. Но если кто оставляетъ свою вѣру и переходитъ въ нашу, то такого можно принимать только на основаніи свидѣтельскихъ показаній предъ нашимъ судомъ, съ законною записью, и приходящаго слѣдуетъ записать въ книгу, и проч. Когда Николай услышалъ эти слова, пріободрился и сказалъ: слушай, что я тебѣ скажу теперь, и суди тогда по правдѣ, но не обращай вниманія на этихъ сильныхъ. Когда случились со мною это законопреступное дѣло и насилія, я не могъ терпѣть. И вотъ уже прошолъ цѣлый годъ, я скрываюсь въ скорби и печали и ходилъ въ боязни отъ васъ. Итакъ, ты соблаговоли, чтобы истина обнаружилась. Да и я самъ не скрываю, но прямо высказываю свое; если и этому не вѣришь, пусть тебя увѣряютъ дѣла мои о Христѣ, ради Котораго я и стою предъ тобою. Сказавъ это, онъ вложилъ за пазуху руку и вынулъ оттуда образокъ Спасителя, который поцѣловалъ, перекрестившись. Увидѣвъ это, судья удивленнымъ взоромъ обратился къ народу и сказалъ: есть ли у васъ достовѣрные свидѣтели, которые могли бы доказать на судѣ для записыванія въ книгу, что онъ добровольно приступилъ къ нашей вѣрѣ, какъ сами говорите? Тогда всѣ въ одинъ голосъ закричали: пусть приходятъ тѣ, которые его обрѣзали и присоединили къ нашей вѣрѣ; пусть они даютъ на это отвѣтъ, пусть они и представляютъ свидѣтелей. Мы всѣ знаемъ, что онъ, годъ тому назадъ, присоединился къ намъ». Тѣ, которые обратили Николая въ мусульманство и находились тамъ на лицо, подняли страшный шумъ и крикъ но когда узнали, чего отъ нихъ требуютъ, тотчасъ скрылись, такъ какъ они были виноваты и могли бы быть наказаны по суду. Долго искали и свидѣтелей, рылись и въ бумагахъ, но не нашли ничего, что можно было бы привести противъ Николая, и никакой вины противъ него нельзя было найдти, чтобы предать его смерти[1]). Тогда судья приказываетъ отправить Николая въ тюрьму. Чего только ни дѣлали съ нимъ мусульмане по

[1]) Тамъ же, стр. 97—98.

дорогѣ: всю одежду на немъ изорвали, наносили ему страшные побои, лицо его облито было кровью отъ кулачныхъ ударовъ, били его и палками по плечамъ и по бокамъ. Наконецъ, его заключили въ тюрьму; здѣсь онъ всю ночь пребывалъ въ пламенной молитвѣ къ Богу[1]).

На другой день Николая опять привели въ судъ. Судья спросилъ его, измѣнилъ ли онъ свое намѣреніе и мысли въ тѣсной тюрьмѣ или же остался при прежнемъ. Николай отвѣтилъ, что не оставитъ своей вѣры ради столь ничтожнаго наказанія. Не нашелся судья, что сказать; онъ хотѣлъ своимъ грознымъ взглядомъ устрашить Николая. — «Не болтай, сказалъ онъ послѣднему, и не будь упорнымъ и дерзкимъ; не смѣй говорить мнѣ такія дерзости; ты долженъ слушаться и повиноваться моему совѣту, такъ какъ я наставляю тебя на добро. Если ты сдѣлаешься покорнымъ и послушнымъ, то ты достигнешь очень высокаго положенія, потому что многіе тебя уважаютъ». Николай отвѣтилъ ему, что служитъ одному Христу, а отъ прелести магометовой отрицается, и скорѣе согласенъ умереть, чѣмъ быть съ мусульманами, при чемъ Николай указываетъ на то, что цѣлый годъ считался мусульманиномъ, но дальше это продолжаться не будетъ[2]). Тогда мусульманская толпа стала роптать на судью; послышались даже брань, споры и смущеніе по поводу Николая. Одни ласкали послѣдняго, стараясь убѣдить остаться мусульманиномъ, а другіе ему грозили, что, если онъ не откажется отъ своего намѣренія, то преданъ будетъ смерти; но онъ отвѣтилъ, что ничто не заставитъ его отречься отъ Христа. Крайне удивленъ былъ судья этимъ отвѣтомъ и не зналъ уже, что тутъ дѣлать: предать его казни и мукамъ онъ не могъ, но съ другой стороны боялся народной толпы, которая все больше свирѣпѣла. Чтобы удовлетворить бушевавшихъ, онъ хотѣлъ напугать Николая, думая, какъ выражается Матвѣй, мрѣжею сѹловити вѣтра

---

[1]) Тамъ же, стр. 98—99.

[2]) Тамъ же, стр. 100.

или ѡ҃ла ѣ҆ти въ ѡ҃блáцѣхъ лѣ́тающа[1]), но вышло все глупо, потому что, по выраженію составителя житія, у него была власть, но не было мудрости и правосудія. Николай, распалившись духомъ, сталъ излагать христіанское ученіе. Услышавъ это, мусульмане разсвирѣпѣли; одни изъ нихъ затыкали уши, чтобы не слышать его восторженной рѣчи. Здѣсь произошла уже извѣстная намъ[3]) сцена выбитія глаза и зубовъ у Николая[2]). Онъ былъ такъ страшно избитъ, что чувствовалъ себя совершенно разбитымъ; отъ боли онъ уже не могъ отвѣчать на предложенные ему съ разныхъ сторонъ вопросы, что̀ еще больше раздражило турокъ, которые хотѣли тутъ же его уничтожить. Одни изъ нихъ приготовили камни, другіе — жезлы и палицы, третьи — ножи. Однимъ словомъ, требовался только ничтожный поводъ, и вся толпа накинулась бы на Николая. Страшно испугался судья, боясь, что нашъ страдалецъ будетъ умерщвленъ еще до окончанія суда. По этому, онъ приказалъ отправить Николая связаннымъ въ тюрьму и оставить его тамъ до пріѣзда старшаго судьи, а мотивировалъ старикъ-судья заключеніе въ тюрьму тѣмъ, что онъ не находитъ никакой вины въ немъ, за которую онъ бы заслуживалъ смертной казни. Тогда слуги судьи грубо схватили Николая и повели его въ тюрьму. Сразу поднялся шумъ между мусульманами, которые насильно отняли отъ слугъ Николая, обнаживъ въ то же время ножи и мечи и потрясая въ воздухѣ палками; они хотѣли вести его не въ темницу, а на мѣсто казни. Взявши его, они направились на Людьскій путь, толкая его ногами, бросая въ него камнями и бія палками; другіе его тѣло зубами кусали; на немъ изорвали всю одежду такъ, что онъ оказался среди нихъ совершенно нагимъ. Когда они дошли до площади у церкви Никольской, нашъ страдалецъ, будучи со связанными руками, поклонился у церкви и помолился соименному съ нимъ святителю. Онъ привѣтствовалъ также христіанъ,

---

[1]) См. ниже, стр. 101.
[2]) Тамъ же, стр. 102.
[3]) См. выше, стр. CCCII.

которыхъ могъ видѣть только издали, такъ какъ близко къ нему ихъ не подпускали, и просилъ у нихъ прощенія. Пріятно было Николаю видѣть христіанъ, которые для него являлись утѣшеніемъ. Тутъ же, на площади, бушующую мусульманскую толпу настигли слуги судьи и члены суда, вооруженные жезлами, которыми они стали нещадно бить нѣкоторыхъ изъ толпы. Это они сдѣлали по строгому приказанію судьи за дерзость, которую толпа обнаружила по отношенію къ власти. Завязалась страшная борьба между толпою и полицейскими. Толпа не хотѣла выпускать изъ рукъ Николая, надѣясь предать его смерти; но все-таки полицейскіе побѣдили. Всѣ возвратились опять въ конакъ къ судьѣ, который сталъ укорять ихъ за непослушаніе, но толпа еще пуще прежняго стала бушевать и безчинствовать и крѣпко держала въ своихъ рукахъ Николая. Судья, видя, что дѣло принимаетъ весьма опасный оборотъ, и боясь, чтобы не произошло что-нибудь необдуманное (да не коѣ что̑ юношьское сътвори́тсѧ), сталъ просить толпу оставить страдальца еще два или три дня въ тюрьмѣ: быть можетъ, ласками и обѣщаніями его можно будетъ привлечь на свою сторону. Къ тому же времени успѣетъ пріѣхать и старшій судья, котораго ожидали каждый день, чтобы онъ, судья, узнавши самъ подробно о Николаѣ, этомъ буйномъ и лютомъ низложителѣ мусульманской вѣры, принялъ надлежащія мѣры. «Потомъ мы, говорилъ судья, подвергнемъ его различнымъ мукамъ и лишеніямъ разнаго рода и въ такомъ тяжеломъ положеніи онъ будетъ лишенъ жизни. Какая же ему пакость отъ одного закланія или сожженія огнемъ; это онъ приметъ, какъ чашу пріятнаго питья»[1]). Это судья сказалъ съ цѣлію устрашить Николая. Такое предложеніе судьи многими изъ толпы было принято. Послѣ этого судья приказалъ связать Николая крѣпче и отправилъ его въ ѡ҃вщꙋю дво́ра тъмницѣ[2]), утѣшивъ толпу, что онъ приметъ наказаніе по закону, и что это будетъ хорошимъ примѣромъ для христіанъ.

---

[1]) Тамъ же, стр. 104—105.

[2]) Тамъ же, стр. 105.

Николай былъ очень радъ, когда очутился свободнымъ отъ рукъ магометанъ; тюрьма стала ему молитвеннымъ домомъ. Но его постигло другое горе, а именно: начальникъ города (ἔπαρχα) далъ приказаніе темничной стражѣ никого изъ христіанъ не допускать къ Николаю, не смотря на то, что у христіанъ былъ обычай посѣщать узниковъ, которые находились въ тяжкомъ заключеніи. Кромѣ того, надѣясь на хорошія взятки отъ христіанъ, епархъ приказалъ крѣпко задѣлать его ноги въ срубѣ и заковать тяжеловѣсными оковами, томить холодомъ и жаждою до указаннаго дня и каждую ночь вѣшать его на цѣпяхъ, которыя находились на страдальцѣ Николаѣ, для того, чтобы отъ двойнаго томленія причинить ему большій вредъ. Матвѣй сообщаетъ, что епархъ далъ такое приказаніе по просьбѣ мусульманъ, возставшихъ на него. Тяжело было переносить Николаю такую пытку, продолжавшуюся довольно много дней [1]).

Однажды Николай сидѣлъ вмѣстѣ съ другими узниками въ тюрьмѣ, и въ это время получено было извѣстіе, что софійскій судья ѣдетъ. Страшно смутились тѣ изъ узниковъ, которые ждали суда надъ собою; одни изъ нихъ какъ бы оцѣпенѣли отъ страха, другіе, отчаявшись во всемъ, желали скорѣе смерти, третьи же наконецъ отъ сильной скорби ходили, какъ юродивые. Они утѣшали другъ друга, возлагая всю надежду на Бога. Одинъ только Николай всячески уговаривалъ ихъ переносить все до конца, хотя бы имъ пришлось претерпѣть всякаго рода казни, какъ то: огонь, мечъ, бросаніе въ пропасть, или бросаніе со скалы, практиковавшіяся у турокъ [2]). Чрезъ нѣкоторое время, наконецъ, и самъ Николай сталъ думать о смерти. Въ это время къ нему приходили для утѣшенія и укрѣпленія его близкіе изъ христіанъ: Георгій и другіе, о которыхъ я уже говорилъ выше [3]). Отпустивъ своихъ близкихъ, Николай обратился, по словамъ Матвѣя, съ усердною и горячею молитвою къ Богу, про-

[1]) Тамъ же, стр. 105—106.

[2]) Тамъ же, стр. 106.

[3]) Тамъ же, стр. 107; см. и выше, стр. CCXCVI—CCXCVII.

должавшеюся до шестаго часа ночи. Здѣсь составитель житія описываетъ намъ видѣніе Николая въ темницѣ и явленіе ангела, который исцѣлилъ ему глазъ и зубы, выбитые однимъ изъ разъяренной толпы за нѣсколько дней передъ тѣмъ, и Николай сталъ совершенно здравъ[1]). Далѣе Николай сообщаетъ о бурѣ и градѣ[2]), описанныхъ мною выше, и о томъ, что, благодаря этимъ знаменіямъ, нѣкіи ѿ бл҃городныхъ въ гра́дѣ тѣ́хъ, отправился къ Николаю въ тюрьму, и тамъ увѣщевалъ его[3]). Это былъ Матвѣй, составитель житія[4]). Тутъ послѣдній приводитъ къ Николаю и Стефана, знавшаго греческій языкъ[5]). Всю эту повѣсть Матвѣй оканчиваетъ описаніемъ разставанія всѣхъ этихъ лицъ съ Николаемъ[6]). Николай возвратился въ свою камеру, которая была въ глубинѣ тюрьмы, гдѣ онъ пользовался почти полною свободою. Тюремный сторожъ не налагалъ на него цѣпей, если бы Николай самъ того не потребовалъ, къ немалому удивленію тюремщика, который относился къ Николаю съ уваженіемъ[7]).

Пріѣздъ и встрѣча судьи въ Софіи указаны мною уже выше[8]). По всей вѣроятности, этотъ пріѣздъ случился 14 мая 1555 г. Довольно рельефно представлено засѣданіе въ конакѣ (и судѣ), происходившее на другой день послѣ пріѣзда новаго судьи, т. е. 15 мая того же года, подъ его предсѣдательствомъ, при чемъ онъ сказалъ нѣчто въ родѣ вступительной рѣчи предъ началомъ своего управленія. За этимъ Матвѣй описываетъ намъ торжественное засѣданіе суда или, вѣрнѣе, торжественное засѣданіе мезлиша (совѣта) въ конакѣ, гдѣ была собрана огромная масса мусульманскаго народа, который хотѣлъ достойнымъ образомъ привѣтствовать своего новаго началь-

[1]) Тамъ же, стр. 109, см. и выше, стр. CCCII.
[2]) Тамъ же, стр. 110; см. и выше, стр. CCXCIV—CCXCV.
[3]) Тамъ же, стр. 111—114, см. и выше, стр. CCXCVII—CCXCVIII.
[4]) Тамъ же, стр. 114—118; см. и выше, стр. CCXCVI—CCXCVIII.
[5]) Тамъ же, стр. 117—118; см. и выше, стр. CCXCVII.
[6]) Тамъ же, стр. 119—120.
[7]) Тамъ же, стр. 119. Ср. выше, стр. CCCIII—CCCIV.
[8]) Тамъ же, стр. 120—121; ср. выше, стр. CCCI—CCCII.

ника,— судью или кади, чтобы потомъ, главнымъ образомъ, изложить предъ нимъ дѣло Николая. Такъ научили народъ его вожди или начальники, какъ выражается Матвѣй. Первое мѣсто занималъ въ этомъ собраніи новый судья, который держался важно и съ большимъ достоинствомъ. По обѣимъ сторонамъ его занимали мѣста народные вожди и старѣишины, каждый на назначенномъ ему мѣстѣ. Между ними выдавался новый судья, который былъ благоразумнымъ, остроумнымъ и разсудительнымъ. Онъ обратился къ народу съ рѣчью, въ которой хотѣлъ превозносить вѣру мусульманскую и указывалъ на важное значеніе своего поста. Но рѣчь его не отличалась чѣмъ-либо серьознымъ, не касалась добродѣтели и пользы, потому что вѣсма поустаи тѣла соутъ духовныѣ ѣа ихъ, какъ выражается Матвѣй [1]); она вращалась въ области беззаконій, какъ-то: сребролюбія и лихвы, обжорства, сквернихъ разговоровъ, двойной мести врагамъ, прелюбодѣянія всякаго рода, моды и пышности, многоженства, кровопролитія, скачекъ и т. п. Другіе льстили ему, хваля его и выражая притворное удивленіе его власти, силѣ и значенію. Выходило изъ ихъ словъ, что султанъ потому и назначилъ такое лицо, какъ онъ, судьею, что онъ всегда будетъ имѣть попеченіе о подчиненныхъ ему людяхъ и освободитъ ихъ отъ всѣхъ враговъ; кромѣ того, толпа льстила ему, что онъ можетъ дѣлать все, что̀ ему угодно, стоитъ ему только захотѣть, разъ онъ облеченъ такою властію, которая равняется власти пророка [2]).

Услышавъ эти слова, судья весьма возгордился и возмечталъ и сталъ говорить, что не о чемъ больше заботиться, когда скиптръ царства цвѣтетъ и отъ враговъ царства не осталось и слѣда. Онъ пришолъ въ такой восторгъ, что нѣкоторые вслѣдствіе этого не хотѣли уже заводить рѣчь о Николаѣ. Но одинъ мусульманинъ изъ этой народной толпы не увлекался такимъ прекраснымъ положеніемъ царства, и потому, обращаясь къ

[1]) Тамъ же, стр. 121.
[2]) Тамъ же, стр. 122.

судьѣ, подтверждаетъ, что у турокъ дѣйствительно все въ самомъ лучшемъ видѣ, но все-таки проситъ судью выслушать его внимательно, что онъ ему скажетъ, и послѣ этого онъ докладываетъ ему о Николаѣ,—что послѣдній хулитъ и поноситъ Магомета и, мало того, объявляетъ себя христіаниномъ, и никакими средствами нельзя его отвлечь и заставить отказаться отъ этихъ его скверныхъ мыслей. Поэтому онъ предлагаетъ судьѣ вызвать этого человѣка предъ нимъ на судище и самому допросить его объ этомъ. Судья слегка улыбнулся, но не желая ронять своего достоинства, приказалъ исполнить просьбу турка. Сразу, какъ орлы налетѣли турки на темницу и оттуда силою извлекаютъ нашего узника и приводятъ его въ цѣпяхъ къ судьѣ. Послѣдній, видя Николая, запутаннаго въ тяжолыхъ желѣзныхъ оковахъ, приказалъ его освободить, сказавъ, что не слѣдуетъ человѣку на судѣ быть въ цѣпяхъ. Тогда судья обратился къ Николаю съ приказаніемъ, чтобы страдалецъ говорилъ о себѣ самъ, указывая ему, что изъ-за него идетъ такая смута и, въ виду этого, совѣтуя ему просить у народа прощенія за безпокойство. Судья хотѣлъ самъ убѣдиться, въ чемъ дѣло. Николай на это сказалъ, что невсегда можно дойти до истины, потому что истина иногда можетъ казаться ложью; но истина у христіанъ, безъ всякого сомнѣнія, есть Христосъ[1]). Этотъ нѣсколько философскій отвѣтъ всецѣло, разумѣется, принадлежитъ Матвѣю, который влагаетъ его Николаю въ уста. При этихъ словахъ Николай весьма пріободрился; лицо его засіяло; языкъ его сдѣлался весьма смѣлымъ къ обличенію. Однимъ словомъ, нашъ Николай совершенно обновился. Матвѣй сообщаетъ, что судья, услышавъ эти слова Николая, былъ крайне удивленъ; ему очень хотѣлось продлить бесѣду съ христіанами, которыхъ онъ не зналъ. Ничего противнаго или ложнаго онъ не нашолъ въ рѣчахъ Николая и поэтому онъ рѣшилъ не мучить его безъ нужды. Тогда судья обратился къ народу съ вопросомъ: что они имѣютъ противъ него. Ничего, я не

[1]) Тамъ же, стр. 123.

нахожу противъ него, чтобы предать его смерти. Народъ сталъ кричать, говоря, что онъ отрекся отъ христіанства и сдѣлался мусульманиномъ, какимъ онъ былъ въ теченіи цѣлаго года; а теперь «неожиданно бѣжалъ отъ насъ, поноситъ нашу вѣру и перешолъ къ христіанамъ и христіаниномъ себя называетъ, какъ ты уже самъ слышалъ, вслѣдствіе чего ты хотѣлъ такого преступника допросить и затѣмъ предать смерти». Затѣмъ судья, сообразивъ, сколько спора было въ первый разъ о Николаѣ, испугался; онъ боялся городскихъ смутъ. Онъ былъ смущенъ и печаленъ. Наконецъ, онъ приказалъ отвести Николая въ тюрьму[1]), а чтобы только успокоить народъ, судья разрѣшилъ огнь ѡгнь и позорище[2]).

Когда Николая вели въ темницу, солдаты едва могли защищать его отъ разъяренной толпы. Толпа выражала свое негодованіе и на судью за то, что не предали страдальца въ ихъ руки; поднялся вслѣдствіе этого безпорядочный крикъ и шумъ. Судья былъ крайне удивленъ такимъ поступкомъ толпы, а главное онъ былъ пораженъ ея неистовствомъ и безчеловѣчіемъ. Однако, онъ скрылъ свое неудовольствіе, но за то провелъ всю ночь безъ сна. Тяжолыя мысли обуревали его; онъ боялся чтобъ не случилось что-либо неожиданное и не вспыхнула народная дерзость. Наконецъ, рано утромъ 16 мая онъ слышитъ еще большій шумъ, чѣмъ вчера, и поэтому онъ могъ заключить, что собравшаяся толпа гораздо многочисленнѣе; она желала опять споровъ съ Николаемъ на судѣ. Во второмъ или третьемъ часу утра открылся судъ, на которомъ присутствовало огромное количество стражи полицейской и всякой другой съ грознымъ и ужаснымъ видомъ, чтобы, такимъ образомъ, наводить ужасъ и страхъ на страдальца Николая. Сюда былъ приведенъ и послѣдній, скованный желѣзными веревками. «Скажи, Николай, обращается къ нему судья, на что ты надѣялся, по-

---

[1]) Тамъ же, стр. 124.

[2]) Тамъ же. Что значитъ это выраженіе, мнѣ не совсѣмъ ясно. Вѣроятно, это означало иллюминацію и какія-нибудь акробатическія представленія.

ступая такъ дерзко, т. е. бросивъ нашу вѣру, опять ты присталъ къ христіанамъ, между тѣмъ какъ ты добровольно самъ присоединился къ намъ. Ты развѣ не знаешь, сколько несчастій навлекаютъ на себя тѣ, которые такъ поступаютъ. И ты теперь, если не покоришься намъ, то страшнымъ мукамъ подвергнутъ будешь и преданъ будешь смерти». Николай на это отвѣтилъ, что онъ—христіанинъ, но что его обманомъ увлекли лукавые люди, которые сдѣлали его мусульманиномъ. Богъ не оставилъ его, Своего раба, и вернулъ его опять къ себѣ, что онъ предъ всѣми и исповѣдуетъ. — «Ты не говори много глупостей, сказалъ ему судья, ты лучше покорись; вѣдь я тебя долго щажу» — Николай отвѣтилъ, что его ничто не заставитъ вернуться къ туркамъ; и мечь и огнь и звѣри и власа самрати образъ не склонятъ его на это. «Другого отъ меня не услышишь», закончилъ Николай свою рѣчь къ судьѣ. Тогда судья приказалъ толпѣ удалиться изъ зданія суда и ждать внѣ его, а самъ съ Николаемъ пошелъ во внутренніе покои судебнаго мѣста, и оба объяснялись наединѣ, но что они говорили, никому не было извѣстно. Нѣкоторые говорятъ, прибавляетъ Матвѣй, что судья съ клятвою обѣщалъ страдальцу: «Молю тебя, Николай, не вводи меня во грѣхъ и не сдѣлай меня повиннымъ въ твоей крови; покорись намъ на судѣ лицемѣрно, чтобы у меня былъ предлогъ тебя освободить отъ убійцъ, и затѣмъ отправляйся, куда ты хочешь, и тамъ сохрани свою вѣру, по своему желанію, и такимъ образомъ, ты избѣгнешь смерти, а меня освободишь отъ грѣха. Въ темницу же я больше тебя сажать не буду, но побудешь здѣсь со мною, сколько ты желаешь времени, на полномъ моемъ содержаніи, вмѣстѣ съ моими избранными»[1]). На это ему Николай сказалъ, что онъ не понимаетъ, что онъ говоритъ, что тюрьма для него рай, а быть мусульманиномъ, значитъ быть во тьмѣ. Видя судью въ преклонныхъ лѣтахъ и стоящимъ на порогѣ смерти, онъ совѣтуетъ ему сдѣлаться христіаниномъ и, такимъ

[1]) Тамъ же, стр. 126.

образомъ, наслѣдовать царствіе Божіе. «Меня же или отпусти домой, говоритъ Николай, или отправь меня ко Христу моему», т. е. предай меня смерти. Страшно взволновался судья, будучи пораженъ словами и рѣшимостію Николая. Однако, онъ съумѣлъ скрыть свое волненіе; онъ даже похвалилъ страдальца за его ревность къ вѣрѣ. Затѣмъ, задними выходами изъ своего двора онъ со своими слугами отправилъ Николая въ тюрьму, опасаясь, что мусульманская толпа могла разорвать или мечами и ножами изрубить его въ куски[1]). Судья былъ доброразсудливъ и сердеченъ[2]), прибавляетъ составитель житія; разными способами онъ старался спасти Николая.

Послѣ этого судья, вышелъ къ народу, и объявилъ, что онъ не находитъ никакой вины въ Николаѣ, и вслѣдствіе этого онъ не могъ изречь своего суда надъ нимъ, а предложилъ ему изгнать его изъ Софіи, какъ можно дальше, чтобы до смерти не было слышно его имени; «быть можетъ, онъ и самъ раскается и придетъ къ намъ добровольно. Мы тогда не будемъ наслѣдниками его крови; я же буду свободенъ отъ всякихъ бѣдъ и непріятностей, а вы избавите себя отъ грѣха убійства»[3]). За этимъ судья сообщаетъ весьма интересный фактъ изъ исторіи рода Николая; онъ разсказываетъ толпѣ, что слышалъ отъ многихъ, будто въ западныхъ странахъ Далмаціи султаномъ почтенъ нѣкоторꙑ҆ ѥ҆пара́шьскꙑ҆ сано҃ мужъ зѣло́ страша́нь и҆ пре́вы вѣ́рнь и҆ любимъ, который есть сарꙋ́ника и҆скра́ны по пла́ты Николаю; если онъ узнаетъ о немъ, гдѣ намъ тогда скрыться, или что мы можемъ отвѣтить, въ виду того, что онъ пользуется такимъ вліяніемъ при дворѣ? Онъ тогда всѣхъ насъ царскимъ повелѣніемъ лишитъ должностей, а прежде всего меня удалитъ съ моей должности. У кого тогда явится смѣлость выйти предъ лицемъ такого человѣка, скажите мнѣ, или какой отвѣтъ о неправедномъ убійствѣ дастъ,

[1]) Тамъ же, стр. 127.

[2]) Тамъ же.

[3]) Тамъ же. Эта сцена была бы очень характерна для турокъ, если бы можно было быть увѣреннымъ, что это не фигура, построенная на основаніи евангельскаго образа и разсказа.

или какимъ золотомъ можно будетъ утолить гнѣвъ того мужа и искупить неповинную кровь? Будете меня слушать, будетъ хорошо; а не будете, сами знайте. Я не хочу быть зачинщикомъ этого дѣла, и предлагаю тѣмъ, которые находятся здѣсь, послѣдовать моему примѣру»[1]). Есть ли это сообщеніе выдумка судьи, или это историческій фактъ, Матвѣй объ этомъ ничего не говоритъ. Трудно также сказать, откуда онъ могъ бы заимствовать это извѣстіе, которое является безъ всякой связи съ другими свѣдѣніями о Николаѣ. Нѣкоторые турки, обращая вниманіе на предосторожности судьи, стали уступать ему; но за то другіе заволновались и стали говорить: развѣ не вѣрно то, что мы сначала слышали, — что судья посовѣтовался съ христіанами и получилъ отъ нихъ взятку, чтобы отпустить хулителя нашей вѣры.

Поднялись страшный шумъ и ропотъ. Одинъ изъ самыхъ свирѣпыхъ лютыхъ змѣй, говоритъ Матвѣй, бывшій старѣйшиной вмѣстѣ съ діаволомъ всего сборища, зачинщикъ всего дѣла, первый, который возбудилъ всѣхъ къ убійству страдальца, выскочилъ посреди всѣхъ: будьте смѣлы, сказалъ онъ громкимъ голосомъ; пусть никто изъ васъ не уступитъ и пусть не поддается малодушію, пусть маловѣріе не побѣдитъ вашего разума. Можете надѣяться, я полагаю свою голову и отвѣтъ держать буду даже и предъ самимъ царемъ, если что-нибудь случится. Я открыто говорю здѣсь, что я себя предлагаю отвѣтчикомъ за его кровь»[2]).

Объ этомъ старомъ туркѣ Матвѣй говоритъ, что отъ него сильно пострадала церковь Христова, которую онъ, какъ лютый волкъ, всегда преслѣдовалъ и вмѣстѣ съ тѣмъ попиралъ стадо Христово и разорялъ храмы Божьи. Отъ него же много потерпѣлъ и по его винѣ былъ замученъ и многострадальный Георгій Новый, который окончилъ жизнь свою на висѣлицѣ; онъ же оскорбилъ и мать Георгія. Ему доставляло удовольствіе мучить и оскорблять христіанъ, такъ какъ онъ думалъ, что получитъ

[1]) Тамъ же, стр. 128.
[2]) Тамъ же, стр. 128

большую награду за убійство христіанъ и, въ особенности, святыхъ мужей [1]).

Но не всѣ слышали голосъ этого старика, потому что началось какое-то движеніе и слышны стали смѣшанные голоса, нелѣпый говоръ загалдѣлъ; всѣ въ одинъ голосъ стали требовать закланія страдальца. Судья, видя такую смуту въ народѣ и слыша нечеловѣческіе звуки толпы, былъ въ недоумѣніи, что дѣлать; онъ сталъ просить собравшихся разойтись и подождать до слѣдующаго дня, а самъ, оставивъ комнату суда, отправляется во внутренніе покои. Толпа воздаетъ восторженныя похвалы фанатику-мусульманину, какъ сильному ревнителю вѣры и ея поборнику. Обуянный гордостію и мечтами, онъ приказалъ толпѣ собраться на другой день, по утру, и затѣмъ распустилъ собраніе.

На другой день, въ четвергъ, 17 мая, чуть свѣтъ, судейская комната или совѣтъ былъ полонъ членами суда; на этотъ разъ собралось гораздо больше народа, чѣмъ вчера. Явился и судья, который, видя такое огромное множество народа, началъ допрашивать ихъ, думая этимъ нагнать на нихъ страхъ; онъ приказалъ, чтобы желающіе смерти Николая явились по одиночкѣ подавать свои голоса. Первый вышелъ уже извѣстный фанатикъ-старикъ и записалъ свое имя въ книгѣ (въ кондицѣ), какъ полагалось у нихъ по закону [2]); за нимъ подписались второй, третій, пятый и т. д., все люди начальственные (т. е. должностные лица), говоритъ Матвѣй [3]). Тяжело было видѣть это судьѣ; при такомъ оборотѣ дѣла онъ, сталъ унылымъ и печальнымъ. Затѣмъ онъ потребовалъ засвидѣтельствовать подписи, боясь, чтобы впослѣдствіи не остался виновнымъ. Послѣ этого онъ возвратился домой, и тутъ нѣкоторымъ изъ своихъ близкихъ онъ сказалъ, что считаетъ Николая невиннымъ и въ крови его не повиненъ. Тогда огромная масса мусульманъ съ епархомъ во главѣ

[1]) Тамъ же, стр. 129.
[2]) Тамъ же, стр. 129.
[3]) Тамъ же, стр. 130.

отправляется въ тюрьму и окружаетъ темницу. По приказанію епарха, одинъ изъ толпы вошолъ въ камеру, къ Николаю, и сталъ увѣщевать узника бросить христіанство и принять мусульманство, чтобы передъ самою смертію избавиться отъ нея и быть въ великой чести и славѣ, иначе онъ будетъ сожженъ огнемъ. Далѣе вся сцена свиданія нашего узника съ мусульманиномъ чисто житійнаго характера: Николай на молитвѣ; онъ мало обращаетъ вниманія на пришедшаго, отвѣчаетъ послѣднему, что напрасно медлитъ, отрекается отъ Магомета и т. п.[1]). Турокъ долженъ былъ уйти ни съ чѣмъ; положивъ руку на уста,—знакъ неудачи, — онъ вышелъ изъ тюрьмы и разсказалъ епарху и всей толпѣ подробно все, что видѣлъ и слышалъ въ темницѣ. Тогда почти вся толпа по одиночкѣ стала врываться въ тюрьму и кричала, чтобы напугать Николая. Многіе изъ толпы несли въ рукахъ разныя орудія пытки и мученія. Такимъ образомъ, вскорѣ тамъ собрался весь городъ. Христіане весьма радовались такому исходу дѣла. Разсвирепѣла мусульманская толпа и стала требовать отъ темничной стражи Николая, который самъ вышелъ къ ней и предалъ себя на казнь. Сразу схватили его мусульмане, повалили на землю, сняли съ него тяжолыя желѣза, оставивъ его въ одной рубашкѣ; затѣмъ связали ему руки назадъ и его самого веревками. Христіане, пришедшіе туда видѣть Николая и доставить ему этимъ утѣшеніе, такъ какъ ему пріятно было видѣть христіанъ, были разсѣяны турками, а епархъ заявилъ, чтобы никто изъ христіанъ не могъ предшествовать или слѣдовать за мученикомъ, иначе всякій ослушникъ будетъ наказанъ. Тѣмъ не менѣе, турки поручили христіанскому юношѣ вести Николая на веревкѣ на мѣсто казни. Кромѣ того, одинъ изъ посѣщавшихъ страдальца въ темницѣ христіанъ, неузнанный турками, ворвался въ толпу и дошолъ до самого мученика, около котораго онъ шолъ, то впереди, то позади его, всю дорогу до мѣста казни[2]). Путь шолъ чрезъ Мѣдный рынокъ,

[1]) Тамъ же, стр. 130.

[2]) Тамъ же, стр. 132—133.

мимо церкви Вознесенія, у которой Николай помолился; но тутъ одинъ изъ мусульманъ камнемъ ударилъ Николая по головѣ и страшно уязвилъ его; отъ этого онъ потерялъ много крови и такъ ослабѣлъ, что едва дошолъ до мѣста казни у Трехъ колодцевъ, уже внѣ Софіи, на западной сторонѣ ея, у потока, обросшаго вербами, а затѣмъ у христіанскаго кладбища, лежавшаго недалеко отъ этого мѣста; тутъ и предали смерти Николая: сперва побили его камнями, затѣмъ повѣсили, потомъ сожгли его останки на христіанскомъ кладбищѣ. Очень немногое досталось христіанамъ отъ мощей Николая [1]).

Этимъ я и закончу свой разсказъ о страданіяхъ и смерти софійскаго мученика Николая.

Въ XVI, XVII и даже въ XVIII вв. въ предѣлахъ имперіи оттомановъ было не мало случаевъ замучиванія мусульманами христіанъ за вѣру Христову, или, вѣрнѣе, за то, что христіане отвергали по тому или другому случаю магометанскую вѣру и хулили и поносили эту вѣру и ея основателя Магомета [2]). Чтобы убѣдиться въ этомъ достаточно пересмотрѣть греческіе сборники Νέον Ἐκλόγιον, Νέον Λειμονάριον, Ἁμαρτολῶν Σωτηρία монаха Агапія, затѣмъ наши сборники: Христіанскіе мученики, пострадавшіе на востокѣ со времени завоеванія Константинополя турками, въ переводѣ свящ. П. Соловьева (Спб. 1862), и Аѳонскій Патерикъ, гдѣ можно найти рядъ примѣровъ этихъ мученичествъ. Мало этого, на Аѳонѣ напр. была такъ-сказать фабрика христіанскихъ мучениковъ, замученныхъ турками за предпочтеніе христіанами христіанства мусульманству [3]).

---

[1]) Тамъ же, стр. 134—135 и 136—138. Подробности о казни и о мощахъ Николая см. выше, стр. CCCVII—CCCX.

[2]) Объ этомъ см. и Πόνησις Χριστοφόρου τοῦ Ἀγγέλου ἕλληνος τοῦ πολλῶν πληγῶν, καὶ μαστίγων γευσαμένου ἀδικῶς παρὰ τῶν Τούρκων, διὰ τὴν εἰς Χριστὸν πίστιν. At Oxford. 1617. Это самое существуетъ и на англійскомъ языкѣ: Christopher Angell, a grecian, who tasted of many stripes and torments inflicted by the Turks for the faith which he had in Christ Jesus. At Oxford. 1618.

[3]) О молитвахъ, способахъ и результатахъ мученичества см. у еп. Порфирія Успенскаго, въ его Исторіи Аѳона, ч. III, отд. 2. Спб. 1892, стр. 394, и подробнѣе у него же, въ его Первомъ путешествіи въ аѳонскіе монастыри

Въ Срѣдцѣ христіане, страдавшіе за Христову вѣру, были не новостію; Николай былъ уже третій такой мученикъ. Само собою разумѣется, что современники мученика при наличномъ фактѣ, засвидѣтельствованномъ очевидцами, не прибѣгали къ розыскамъ и изслѣдованіямъ, установленнымъ церковью для канонизаціи того или другого изъ замученныхъ христіанъ, а просто такія лица большею частію канонизовались мѣстною церковною властію, иногда даже и не по иниціативѣ церкви, а нерѣдко по иниціативѣ видныхъ и именитыхъ православныхъ и вообще православныхъ.

Нашъ Николай былъ канонизованъ непосредственно послѣ своего мученичества. Объ этомъ Матвѣй разсказываетъ намъ слѣдующее. Мученичество Николая случилось въ царствованіе Сулеймана I, сына Селима [1]). По убіеніи Николая турки разошлись по домамъ, но нѣкоторые остались и вечеромъ поставили свою стражу, чтобы на то мѣсто не приходили христіане и не устроили тамъ торжества. Въ полночь стерегущіе видѣли огромный свѣтъ на томъ именно мѣстѣ, гдѣ пострадалъ Николай; затѣмъ мало по малу этотъ свѣтъ направился по тѣмъ путямъ, по которымъ страдалецъ веденъ былъ на казнь. Свѣтъ имѣлъ видъ огненнаго столпа, освѣщавшаго все на пути. Всѣ, видѣвшіе это, одержимы были страхомъ и, не хотя, должны были разсказать объ этомъ другимъ; но не всѣ этому повѣрили, такъ что нѣкоторые отправлялись на мѣсто и удостовѣрялись въ этомъ. Пришло множество также и христіанъ, которые оставались тамъ цѣлую ночь въ бдѣніи и въ молитвѣ; они затѣмъ, собравъ остатокъ сгорѣвшихъ костей отъ мощей страдальца, принесли въ церковь, гдѣ находилось покрывальце съ частію черепа и мозгами и волосами его [2]). Это явленіе, по словамъ Матвѣя, было однимъ изъ чудесъ Николая.

---

и скиты. Ч. I, отд. 2. Кіевъ. 1877, стр. 328—341. Болѣе подробныя свѣдѣнія о проявленіи фанатизма мусульманъ противъ христіанъ будутъ указаны въ моемъ предисловіи къ житію Георгія Софійскаго, и тамъ же сообщена будетъ и литература предмета.

[1]) Тамъ же, стр. 138; ср. приписку на лицевой сторонѣ второго начальнаго листа.

[2]) Тамъ же, стр. 139.

Кромѣ этого чуда, Матвѣй указываетъ еще на одно, совершившееся послѣ смерти Николая. Насколько оно соотвѣтствуетъ фактическому происшествію, это другой вопросъ, на которомъ я останавливаться здѣсь не буду, но, несомнѣнно, въ немъ есть черты общія другимъ чудесамъ, такъ-сказать шаблонныя, что̀ весьма не безынтересно и для выясненія писательскихъ пріемовъ Матвѣя. Чудо совершилось по слѣдующему обстоятельству. Набожный христіанскій юноша заболѣлъ страшною болѣзнію, такъ что не йадѣялся больше на выздоровленіе. Это была проказа, которая обнаруживалась въ страшномъ зудѣ по всему тѣлу, — зудѣ, который нельзя было переносить, такъ что юноша ногтями чесалъ и царапалъ до крови свое тѣло. Отъ этого образовались большіе прыщи, своею величиною наводившіе страхъ на зрителей, одни больше, другіе меньше, которые впослѣдствіи мало по малу срослись вмѣстѣ и въ концѣ концовъ все тѣло юноши обратилось въ одинъ большой прыщъ или струпъ. Долго лѣчился юноша, но ничего не помогало. Только послѣ усердной молитвы юноши къ Богу, Верховный Владыка влагаетъ въ умъ одному изъ родныхъ братьевъ больного прибѣгнуть къ мощамъ Николая и просить у послѣдняго ходатайства предъ Богомъ объ исцѣленіи своего брата. Тотчасъ здоровый братъ отправляется въ церковь Безплотныхъ и обращается съ горячею молитвою къ останкамъ отъ мощей Николая, называя послѣдняго ходатаемъ за недужнаго брата. Затѣмъ онъ узналъ, что въ церкви находится священникъ Лука; тогда онъ обратился къ нему, чтобы послѣдній преподалъ благословеніе отъ мощей Николая. Удивляясь вѣрѣ здороваго брата, священникъ облачается въ священныя одежды, и затѣмъ оба они, т. е. священникъ Лука и братъ юноши, совершивъ малую литію, приступаютъ къ ракѣ со страхомъ и любовію, открываютъ ее, и тамъ видятъ останки мощей Николая, отъ которыхъ распространяется благовоніе по всей церкви и отъ которыхъ сочилась еще кровь. Со страхомъ и благочиніемъ они омываютъ святою водою покрывалецъ мученика, затѣмъ изъ крови его и мозга процѣживаютъ не-

большую частицу и, наливъ въ чистые сосуды, здоровый братъ отнесъ это больному, которому онъ помазалъ все тѣло, какъ бы святымъ миромъ, и больной юноша сразу исцѣлился [1]).

Въ скоромъ послѣ этого времени, по распоряженію тогдашняго митрополита срѣдецкаго Іакова, созванъ былъ соборъ, на которомъ участвовали самъ митрополитъ, его священный клиръ (клиръ) съ вельможами и прочими срѣдецкими гражданами и именитыми людьми [2]). Подъ клиромъ здѣсь нужно разумѣть не только софійское духовенство, но и игуменовъ и настоятелей монастырей Софійской области, а подъ вельможами — должностныхъ лицъ и занимающихъ высокое положеніе при церкви, главнымъ образомъ, при софійской великой церкви [3]). Соборъ происходилъ въ краснѣмъ храмѣ Св. Безплотныхъ, гдѣ провозглашена была канонизація Николая, котораго дх҃вны́ми и сн҃ѣ́нними пѣ́нми къспѣ́ваютъ, и восхваляютъ Христа, укрѣпившаго Николая. Затѣмъ, совершено было отпѣваніе полное [4]). Тогда же находившіеся въ Софіи іерусалимскіе и синайскіе монахи, получивъ часть мощей Николая, какъ уже было указано выше [5]), увезли ее съ собою, сочинивъ тамъ каноны ему и установивъ ему день памяти. Къ тому же времени и митрополитъ софійскій Іаковъ, который во время страданій Николая, повидимому, не находился въ Софіи, возвратившись къ своей паствѣ, повелѣлъ составить мученику похвалу и, совершивъ его мощамъ поклоненіе, облобызалъ ихъ и воздалъ благодареніе Богу, что Онъ въ его время воздвигъ такого свѣтильника вѣры, каковъ Николай. Чтобы память послѣдняго осталась на вѣки во славу Божію, митрополитъ Іаковъ задумалъ построить церковь, посвященную новому мученику, Николаю. Построена ли была эта церковь, или нѣтъ, положительныхъ данныхъ объ этомъ не существуетъ; но народное преданіе указываетъ въ нынѣшней Софіи даже и мѣ-

[1]) Тамъ же, стр. 114—142.

[2]) Тамъ же, стр. 140.

[3]) См. выше, стр. CCXCVIII и друг., и ниже, 27, 43—44, 137 и друг.

[4]) См. ниже, стр. 140.

[5]) Стр. CCXCIX; ср. и стр. 140.

сто, на которомъ она стояла. Къ сожалѣнію, я не помню теперь топографіи церкви.

Мнѣ кажется, не излишнимъ будетъ сказать здѣсь и нѣсколько словъ и о самомъ Николаѣ, т. е. объ его происхожденіи, а потомъ и о томъ, каковъ былъ его нравъ и характеръ. Кто былъ Николай, каково было его воспитаніе, что онъ изъ себя представлялъ, какъ личность нравственная, частная и общественная, объ этомъ мы имѣемъ весьма мало свѣдѣній. Матвѣй, видно, зналъ его довольно мало и потому свѣдѣній у него мы находимъ очень не много и почти никакихъ подробностей изъ его жизни. Нашъ ученый авторъ сообщаетъ о немъ только слѣдующія фактическія данныя.

Какъ извѣстно, Николай былъ родомъ изъ Янины [1]). Отецъ его носилъ имя Мартина, а мать — Ефросиніи [2]). Конечно, какъ Николай самъ, такъ и его родители, были христіане. По происхожденію Николай, можно думать, — албанецъ, вѣрнѣе, тоскъ, — представитель тѣхъ албанцевъ, которые обитаютъ въ Эпирѣ, главнымъ образомъ, а затѣмъ въ Македоніи и Ѳессаліи. Что это такъ, видно по характеру Николая, — лесть, хитрость, стараніе неискренно подлаживаться подъ чужіе вкусы и нравы, угодничество, низкопоклонничество, погоня за крупною наживою, эгоизмъ до крайней степени, но въ то же время твердость въ вѣрѣ христіанской, т. е. вѣрѣ отцовъ, преданность волѣ Божьей и самоотверженность. При всей неустойчивости его характера, въ дѣлахъ серьезныхъ и важныхъ, онъ является твердымъ и неизмѣннымъ. При отрицательныхъ чертахъ его характера, у него мы замѣчаемъ благородные порывы и стремленія, какъ это ясно видно изъ того, что никакія обѣщанія мусульманъ не могутъ склонить его на ихъ сторону. Такой характеръ, обыкновенно, складывается исторически, долговременнымъ, тяжолымъ опытомъ жизни. У Николая есть черты римлянина, но есть и черты варварскія, воспринятыя имъ вслѣд-

[1]) См. ниже, стр. 31.

[2]) Тамъ же.

ствіе физическаго смѣшенія въ немъ разныхъ варварскихъ этническихъ элементовъ. Такимъ былъ албанецъ всегда вообще и въ частности житель той или другой мѣстности или провинціи, занимаемой ими. Албанецъ и теперь еще пребываетъ во всѣхъ стадіяхъ культуры. Исторія албанцевъ Балканскаго полуострова являетъ намъ многія албанскія имена, которыя носили лица, достигшія самой высшей степени культуры; но въ то же время мы знаемъ, что и нынѣ на склонахъ и вершинахъ Олимпа и Оссы, на горахъ Эпира и Македоніи и даже на Балканахъ и Карпатахъ тѣ же албанцы находятся, можно сказать, на самой нисшей ступени культуры. Но изъ нихъ выдѣляется нѣчто въ родѣ средняго класса, какъ земледѣльцы, купцы и торговцы, ремесленники, церковники, которые представляютъ полукультуру, полуобразованность, служа въ то же время большимъ подспорьемъ греческой народности или въ видѣ этнографическаго матеріала, или въ церковной политикѣ грековъ, находящихся въ предѣлахъ Оттоманской имперіи. Обыкновенно, албанцы этого разряда отличаются живостію и изворотливостію и разсѣяны по всему Балканскому полуострову и даже за его предѣлами. На всѣхъ этихъ стадіяхъ албанецъ не теряетъ своего типа или облика: онъ рѣзко, можно сказать, выдѣляется отъ остальныхъ этническихъ типовъ, которые ихъ окружаютъ и находятся съ ними во взаимодѣйствіи.

Нашъ Николай принадлежитъ къ среднему классу. Какъ извѣстно, онъ былъ сапожникъ, слѣдовательно ремесленникъ. Но уже выше было указано [1]), со словъ софійскаго судьи, что Николай былъ въ родствѣ съ какимъ-то вельможею въ Далмаціи, пользовавшимся большимъ значеніемъ и силою у султана [2]). Не мусульманинъ ли былъ этотъ родственникъ Николая? Быть можетъ, даже навѣрное, и это служитъ еще лучшимъ доказательствомъ албанизма Николая. Подобнаго рода примѣры въ албанскомъ народѣ нерѣдки. Кромѣ того, мы уже видѣли еще одного

[1]) Стр. CCCXXIV—CCCXXV; ср. и стр. 127—128.

[2]) Тамъ же, стр. 127—128.

мусульманина-фанатика въ Софіи, который чуть не убилъ Николая, также родственника, по слухамъ, героя житія, и по происхожденію изъ одного мѣста съ нимъ [1]). Это служитъ еще большимъ доказательствомъ албанскаго происхожденія Николая. На основаніи этихъ извѣстій можно было бы заключить, что Николай былъ изъ семьи или рода, откуда вышли люди съ именами и значеніемъ и, быть можетъ, извѣстны были въ администраціи турецкой. Къ сожалѣнію, составитель житія Николая ничего объ этомъ не говоритъ, кромѣ простого сообщенія самыхъ извѣстій. Можно догадываться, что Матвѣй грамматикъ и ламбадарій великой софійской церкви, лицо, принадлежавшее къ высшему слою софійскаго общества, мало зналъ Николая до его мученичества, такъ какъ послѣдній не представлялъ для него никакого интереса. Вотъ почему онъ могъ и не знать такихъ подробностей изъ жизни Николая, какъ его родственныя связи. Судья же могъ имѣть эти свѣдѣнія изъ оффиціальныхъ источниковъ. Но если вѣрно, что указанныя двѣ личности—мусульмане, то Матвѣю, можетъ быть, и неловко было слишкомъ много о томъ распространяться.

Николай былъ не только грамотнымъ, но зналъ хорошо и греческій языкъ. Впрочемъ, нужно предположить, что грамотѣ онъ учился по-гречески, и потомъ уже онъ сталъ привыкать къ грамотѣ албанской и, возможно, славянской, быть можетъ, еще на своей родинѣ, гдѣ въ XVI в. были, несомнѣнно, и славяне. Объ образованіи Николая мы ничего не можемъ сказать, потому что объ этомъ мы не находимъ никакихъ свѣдѣній у Матвѣя. Длинныя молитвы Николая и параллели изъ Св. Писанія въ его рѣчи принадлежатъ, несомнѣнно, составителю житія и являются больше риторическимъ украшеніемъ, созданнымъ искусствомъ ученаго автора житія.

Слѣдуетъ отмѣтить здѣсь почти единственную замѣченную Матвѣемъ черту изъ привычекъ Николая, именно та, что онъ любилъ носить шапочку изъ матеріи краснаго цвѣта, т. е. феску

---

[1]) См. выше, стр. CCCII, и ниже, стр. 102.

или фесъ. Говоря, что Николай носилъ покрива́ло ма́лое на головѣ (сего врáха), составитель житія опредѣляетъ, что это покрывало или шапочка была ѿ багре́нніе свиты, еже, объясняетъ онъ далѣе, люблеаше сты носити[1]). И это, мнѣ думается — признакъ арнаутства.

Вся остальная жизнь Николая намъ уже извѣстна, изъ изложеннаго выше[2]), и потому здѣсь о ней распространяться я не буду.

Въ заключеніе слѣдуетъ сказать еще нѣсколько словъ объ отношеніи Матвѣя къ своему произведенію. Оставляя въ сторонѣ источники житія, а также его литературную и художественную или, вѣрнѣе, риторическую сторону, о которыхъ я уже говорилъ выше[3]), здѣсь я прежде всего остановлюсь на вопросѣ: по чьей иниціативѣ Матвѣй составилъ свое произведеніе?

Самъ составитель житія говоритъ, что онъ весьма интересовался повѣстью о мученіи Николая и вслѣдствіе этого онъ думалъ, что хорошо было бы ѿвысоудоу съвькоупити сщенноу сїю и чюдноую повѣсть[4]); но онъ думалъ, что это не легко сдѣлать, потому что нужно заботиться, чтобы повѣсть вышла хорошею, приличною предмету и вполнѣ соотвѣтствующею дѣйствительности, а онъ не былъ увѣренъ, что все это исполнитъ, какъ слѣдуетъ, и потому отрѣшился отъ этой мысли. Но нѣкоторые изъ срѣдецкихъ духовныхъ лицъ, движимые воздѣйствіемъ Св. Духа, пожелали возложить на насъ заповѣди, говоритъ Матвѣй, описать то, что было съ мученикомъ Николаемъ и это описаніе предать Христовой церкви[5]). Матвѣй согласился[6]); бросивъ всѣ прежнія опасенія и боязнь, онъ не хотѣлъ быть подобнымъ евангельскому рабу, который прїе́мъ ѿ ѥдинаго та́ланта, въ земли погре́ба бе́здѣ́на[7]). Итакъ, онъ взялся пи-

---

[1]) См. ниже, стр. 135
[2]) Стр. CCLXXVI и слѣд.
[3]) Стр. CCLXIX.
[4]) См. ниже, стр. 30.
[5]) Тамъ же, стр. 36.
[6]) Тамъ же.
[7]) Тамъ же, стр. 30.

сать житіе или, вѣрнѣе, повѣсть о Николаѣ, о которомъ, слѣдуетъ замѣтить, даетъ слишкомъ мало фактическаго; онъ, главнымъ образомъ, сосредоточивается на мученичествѣ своего героя; все остальное занимаетъ у него второстепенное мѣсто. Даже и въ довольно обширномъ разсказѣ нашего автора о пребываніи Николая въ Валахіи, о послѣднемъ говоритъ очень немного; тамъ онъ больше останавливается на валашскихъ и турецкихъ событіяхъ, чѣмъ на своемъ героѣ.

Главнымъ источникомъ для составленія повѣсти о Николаѣ составляетъ личное наблюденіе и знакомство автора съ фактами жизни героя своего произведенія[1]), потому что здѣсь онъ является не только очевидцемъ, но отчасти и даже однимъ изъ главныхъ дѣйствующихъ лицъ. Многое изъ того, что здѣсь описываетъ Матвѣй, сообщено было послѣднему его героемъ. Въ такихъ случаяхъ нашъ авторъ бываетъ довольно подробенъ, стараясь отмѣчать всѣ мелочи и частности, хотя онъ говоритъ, что его разсказъ есть лишь слабое воспоминаніе или отраженіе дѣйствительнаго событія[2]). Вся жизнь Николая до его страданій описывается нашимъ авторомъ вкратцѣ, такъ сказать, по важнѣйшимъ фактамъ, эпизодически. Здѣсь фактическая сторона довольно бѣдна, иногда она пополняется риторическими украшеніями или аналогіями съ подобными же явленіями въ другихъ житіяхъ. Наприм. разсказъ о воспитаніи Николая почти тоже, что̀ и въ житіи Георгія Софійскаго[3]). Вся риторическая сторона житія съ параллелями, уподобленіями и т. п., собрана изъ разныхъ книгъ по преимуществу Св. Писанія, и затѣмъ изъ твореній св. отцовъ и изъ другихъ[4]).

Какъ я уже замѣтилъ выше[5]), Матвѣй не чуждъ народныхъ выраженій и особенно пословицъ, изъ которыхъ нѣкоторыя

---

[1]) Ср. напр. ниже, стр. 114 и 137.

[2]) Ср. тамъ же, стр. 138 и 139, 9 и 98.

[3]) Ср. ниже, стр. 32, и Лѣтопись занятій, в. 2, стр. 7 и слѣд.; Гласник, XXI, стр. 133 и слѣд.

[4]) Ср. Ниже, стр. 37.

[5]) Стр. CCLXIX—CCLXX, CCCXV—CCCXVI.

общи и византійцамъ, и славянамъ. Къ этому еще нужно прибавить вліяніе живого народнаго болгарскаго языка на языкъ житія; это особенно замѣтно въ паденіи падежныхъ формъ.

Житіе Николая съ литературной стороны можно отнести къ евѳиміевскому типу житій; здѣсь мы наблюдаемъ ту же концепцію, то же распредѣленіе частей, какъ и въ житіяхъ, вышедшихъ изъ-подъ пера патріарха Евѳиміи и его учениковъ и вообще изъ его школы[1]). Несомнѣнно, нашъ Матвѣй пользовался произведеніями этого же рода, какъ житія, сложенныя Григоріемъ Цамблакомъ, Константиномъ Костенчьскимъ и Владиславомъ Грамматикомъ. Это — византійское украшеніе или хитросплетеніе словесъ, сдѣланное съ цѣлью дать пріятное и занимательное чтеніе читателю. Довольно объемистое житіе Николая,— твореніе Матвѣя Грамматика, состоитъ изъ трехъ неравномѣрныхъ частей: изъ а) сравнительно недлиннаго вступленія (стр. 27—31), б) изъ обширной исторической части (стр. 31—142), доходящей почти до самаго конца житія; наконецъ, въ видѣ в) заключенія онъ даетъ намъ только нѣсколько строкъ, въ которыхъ говорится о послѣдованіи примѣру мученика и заканчиваетъ свое произведеніе слѣдующею фразою: Пр҃и҃ідѣте ☧николаѥвци късхвалѧ҃ никѡ҃лае мч҃ника лѣпѥ, сѫдакі҃ѡмъ похвалꙋ[2]).

Во вступленіи онъ говоритъ о назидательной пользѣ такихъ произведеній, какъ житія и въ особенности житіе Николая и затѣмъ сообщаетъ, что ему было поручено написаніе его, хотя онъ самъ объ этомъ думалъ прежде, но не рѣшался взяться за дѣло. Какъ будто здѣсь онъ намекаетъ, что, когда онъ началъ писать свой трудъ, существовали уже сказанія о мученичествѣ Николая, но что они были составлены не искусно.

Въ исторической части онъ сообщаетъ намъ свѣдѣнія не только о Николаѣ, но и о разнаго рода предметахъ, имѣющихъ такъ или иначе отношеніе къ герою его повѣсти. Начиная съ

[1]) Довольно подробно изложена эта теорія житій у Хр. Ив. Попова, въ его трудѣ: Евтимий, послѣдень търновски и трапезишки патріархъ. Пловдивъ. 1901, стр. 125—128.

[2]) См. ниже, стр. 143.

рожденія Николая и сообщая имена его отца и матери, онъ ничего почти фактическаго не сообщаетъ о дальнѣйшей жизни своего героя до ухода его изъ родного города. Пріѣздъ Николая въ Софію и пребываніе его здѣсь до отправленія его въ Валахію также не богаты фактическими подробностями, касающимися героя житія; за то мы здѣсь имѣемъ цѣлый рядъ свѣдѣній и описаній, какъ самой Софіи, такъ и ея окрестностей, хотя эти описанія скорѣе общаго характера, чѣмъ фактически-детальнаго. Нѣсколько подробнѣе разсказы Матвѣя о софійскихъ новыхъ мученикахъ до Николая. Здѣсь онъ указываетъ на двухъ Георгіевъ, о которыхъ онъ говоритъ и въ другихъ мѣстахъ составленнаго имъ житія [1]), и сообщаетъ данныя о выдѣленіи житій обоихъ этихъ Георгіевъ, хотя въ общемъ мы здѣсь опять не видимъ той фактичности или позитивности, которой отъ него можно было бы ожидать, такъ какъ онъ говоритъ о вещахъ, ему близко знакомыхъ или, по крайней мѣрѣ, онъ долженъ былъ бы хорошо знать ихъ; онъ даже не можетъ назвать имени матери второго Георгія, и потому въ текстѣ его труда для этого имени осталось свободное мѣсто. Повидимому, Матвѣй имѣлъ въ виду узнать это имя впослѣдствіи и вписать его въ свой текстъ; но пустое мѣсто такъ и осталось не заполненнымъ [2]). Гораздо подробнѣе онъ въ описаніи событій въ Валахіи и отношеній послѣдней къ туркамъ, а также и въ описаніяхъ эпизодовъ изъ исторіи османовъ, но и это все не рѣдко запутано, а главное, здѣсь много неточнаго, по крайней мѣрѣ, насколько я это могъ замѣтить, сравнивая обнародованныя раньше извѣстія, турецкія и другія, съ тѣми, которыя намъ сообщаетъ Николай, какъ напр. убійство Селейманомъ своего сына, походъ на Темешваръ и т. п.; — все это у Николая не рѣдко скомкано и сбито. Нужно думать, что самою подробною и вмѣстѣ съ тѣмъ и самого достовѣрною частью житія можно считать ту, въ которой описывается жизнь Николая послѣ

[1]) См. объ этомъ ниже, стр. 19, и выше, стр. CCLXVIII и CCXCVIII.
[2]) См. ниже, стр. 42.

возвращенія его изъ Валахіи, а самое главное его мученичество, гдѣ мы находимъ цѣлый рядъ бытовыхъ чертъ изъ частной жизни турокъ, характеристику послѣднихъ и характеристику ихъ отношеній къ христіанамъ. Здѣсь онъ не оставлялъ безъ вниманія самыхъ мелкихъ подробностей, при чемъ пространно изобразилъ процессъ суда, дѣйствующихъ лицъ на судѣ, а турецкую толпу онъ представляетъ такъ живо и образно, что ее легко перевести на полотно. Превосходно описаны и послѣднія минуты Николая, котораго читатель видитъ и чувствуетъ предъ собою; онъ представляетъ его здѣсь вполнѣ живымъ человѣкомъ. Рѣчь Матвѣя здѣсь не запутывается въ риторикѣ и напыщенныхъ выраженіяхъ; она жива, плавна и картинна. Здѣсь Матвѣй не сухой книжникъ, какимъ онъ является мѣстами; но выставляется живымъ человѣкомъ, чувствующимъ, принимающимъ близко къ сердцу страданія Николая. Здѣсь же онъ даетъ намъ довольно полныя свѣдѣнія о культѣ новаго мученика, какъ въ самой Софіи, такъ и далеко за ея предѣлами. Наконецъ въ этомъ отдѣлѣ онъ приводитъ кое-что изъ чудесъ новаго софійскаго мученика; изъ этихъ чудесъ одно чрезвычайно сходно съ однимъ изъ чудесъ препод. царицы Ѳеофаны, супруги Льва Мудраго. Сходство доходитъ до того, что чудо совершается въ обоихъ случаяхъ почти въ одно и тоже время,—вскорѣ послѣ смерти и Ѳеофаны, и Николая[1]). Не было бы ничего удивительнаго, если бы установить, что Матвѣю было извѣстно житіе Ѳеофаны. Такъ или иначе, но повѣсть о страданіяхъ и смерти Николая является лучшею страницею въ произведеніи Матвѣя.

## II.

Съ житіемъ, несомнѣнно, связана и похвала новымъ софій-

[1]) Ср. ниже, стр. 141—142, и у Kurtz'a Zwei griechische Texte über die hl. Theophano, die Gemahlin Kaisers Leo VI въ Записк. Импер. Акад. наукъ по историко-филологич. отд. Т. III, № 2. Спб. 1898, стр. 22—23, § 31, и у Сырку Евѳимія патріарха Служба препод. царицѣ Ѳеофанѣ. Спб. 1900, стр. 31—32.

скимъ мученикамъ [1]), иначе называемая бесѣда похва́льна, и составленная уроженцемъ Софіи по роду и по воспитанію [2]). Быть можетъ, потому и не находимъ у Матвѣя обычнаго панагирика въ концѣ житій евѳиміевскаго типа, что онъ имѣлъ въ виду особую похвалу софійскимъ мученикамъ. Кто же авторъ этой похвалы, я въ настоящее время сказать не могу. По всей вѣроятности, это было духовное лицо,— одинъ изъ софійскихъ дѣлописа́цъ ѿ ц҃ркове́нъıѣ чи́нъ, которые ѥ́же ѡ҃ мч҃ени подро́бноу с҃тго похва́лами повѣ́сти оукра́шаютъ и о которыхъ упоминаетъ Матвѣй въ составленномъ имъ житіи Николая [3]). Похвала помѣщается тотчасъ вслѣдъ за житіемъ; но, какъ уже замѣчено выше [4]), она написана другимъ лицомъ или, вѣрнѣе, другою рукою, мельче, чѣмъ текстъ житія. Послѣ написанія текстъ похвалы былъ пересмотрѣнъ и мѣстами исправленъ болѣе мелкимъ письмомъ частію приписками на поляхъ листовъ, частію же между строками. Эти исправленія сдѣланы, несомнѣнно, самимъ составителемъ похвалы, но написана ли его же рукою и самая похвала софійскимъ мученикамъ, это не такъ легко сказать съ перваго взгляда. Правда, въ почеркѣ исправленій и текста какъ будто есть разница, но не всегда чувствительная и ясная. Такъ или иначе, но оба почерка современны, и это показываетъ, что вскорѣ послѣ написанія похвала была пересмотрѣна и исправлена составителемъ; исправленія же, какъ я уже замѣтилъ сейчасъ, не рѣдко помѣщены и на поляхъ; на полѣ же листа находится и объясненіе имени Николая: нїка по гр҃ческ҃и повѣда глѣсе [5]).

Что же касается времени составленія похвалы, то его можно опредѣлить на основаніи одного мѣста житія,—что она списана не долго спустя послѣ смерти Николая [6]), т. е. въ 1555 г.

---

[1]) См. ниже, стр. 144—157.

[2]) Тамъ же, стр. 141 и 149. Интересенъ здѣсь оборотъ: твѡрїе ѡ҃вѣго́дїе нѣкогѡ҃ и мно҃гогрѣ́шнаа.....

[3]) См. ниже, стр. 137, и ср. выше, стр. CCXCVIII, примѣч. 6-е.

[4]) Стр. XXI.

[5]) См. ниже, стр. 151, примѣч. 1-е.

[6]) Ср. ниже, стр. 151. См. еще и стр. CCXCVIII, примѣч. 5-е, а также и стр. CCCXLIII.

Похвала софійскимъ мученикамъ раздѣлена также на три отдѣленія: вступленіе, часть историческую и, наконецъ, заключеніе. Во вступленіи авторъ указываетъ на причину написанія похвалы, а именно, что онъ по рожденію тѣлесному, воспитанію и по рожденію духовному (крещенію) происходитъ изъ Софіи, гдѣ мученики свою їѕлїа́ше кра́вы. Это собственно его и поноужа́етъ съмы́сль хва́лнаа и пра҃зничнаа предпослать въ восхваленіе Софіи[1]). Это есть вмѣстѣ съ тѣмъ и начало исторической части, въ которой приводятся три похвалы Софіи, — премудрости, многокрасной и воспитавшей какъ своихъ, такъ и пришельцевъ, которые сдѣлались небесными гражданами, а раньше были съвы҃коупосе́лны[2]). Затѣмъ авторъ перечисляетъ мучениковъ, просіявшихъ въ Софіи, а именно: Георгія новаго, преданнаго сожженію, Георгія новѣйшаго, который былъ удавленъ или повѣшенъ. Объ этомъ Георгіи мы знаемъ очень мало; его житіе до сего времени неизвѣстно, по крайней мѣрѣ, мнѣ. Матвѣй въ своемъ житіи Николая говоритъ о немъ три раза[3]). Больше всего панагиристъ распространяется о Николаѣ[4]). Въ заключеніи панагиристъ обращается къ мученикамъ съ просьбою быть охранителями софійскихъ христіанъ и затѣмъ онъ проситъ мучениковъ за его малый трудъ дать ему нѣкы҃ мѧ҃здѹ[5]).

Этимъ оканчивается похвала софійскимъ мученикамъ.

Панагиристъ былъ однимъ изъ образованныхъ книжниковъ Срѣдца, обладавшій большою эрудиціею въ Св. Писаніи. Какъ видно, онъ вышелъ изъ той же школы, къ которой принадлежалъ и Матвѣй грамматикъ. Это все лучше видно по составленной имъ похвалѣ, правописаніе которой вполнѣ сходно съ правописаніемъ житія. Похвала страшно риторична, многословна и не всегда связна. Такъ, напримѣръ, вступленіе есть не иное что, какъ цѣлый рядъ фразъ и выраженій, построенныхъ, главнымъ

[1]) См. ниже, стр. 149—150.
[2]) Тамъ же, стр. 150.
[3]) См. ниже, стр. 40—43, 117, 129.
[4]) Тамъ же, стр. 151—156.
[5]) Тамъ же, стр. 157. Ср. это и въ службѣ, ниже стр. 7.

образомъ, на Св. Писаніи. Тутъ общая мысль дается догматически, а не вытекаетъ изъ самаго изложенія.

Иногда нашъ панегиристъ подъ вліяніемъ народнаго языка дѣлаетъ отступленіе отъ грамматическихъ нормъ. Такъ форму: говѣа́нїема [1]), по моему, онъ допустилъ подъ вліяніемъ живого произношенія, вмѣсто: говѣнїема; онъ не чуждъ и сербизмовъ: рад҃и ц҃ра [2]). Все это ясно показываетъ, что нашъ панегиристъ былъ дѣйствительно по воспитанію и образованію софіянцемъ. Можно въ языкѣ софійскаго панегириста отмѣтить еще одну особенность, именно его страсть къ неологизмамъ и рѣдкимъ словамъ, которыя, нужно ему отдать справедливость, онъ употребляетъ довольно удачно, мѣтко характеризуя понятіе или мысль, которую онъ хочетъ выразить. Таковы слова: низ҃плѣ́жный и̑ долу҃влѣ́коущїихсѧ [3]), по прїе́тню пла́ти [4]), глѣбокообсѣ҃лемые [5]), ѕказа [6]) и др. Эту черту литературныхъ пріемовъ можно найти вообще у послѣдователей терновской и ресавской школъ, хотя нашъ панегиристъ, если и ресавистъ, но не изъ послѣдовательныхъ. Несомнѣнно, онъ принадлежалъ къ клиру софійской церкви [7]).

## III.

Нѣтъ сомнѣнія, что и служба новому софійскому мученику, св. Николаю, появилась довольно рано, вскорѣ послѣ канонизаціи Николая. На это мы находимъ намеки у Матвѣя, который сообщаетъ, что клиръ софійской церкви съ вельможами и другими вѣрующими собрался въ великой церкви софійской, т. е. въ церкви Безплотныхъ или св. Архангеловъ и воспѣли мученика Николая достохвальными и священными пѣснями, возсылая

[1]) См. ниже, стр. 154.
[2]) Тамъ же.
[3]) См. ниже, стр. 147.
[4]) Тамъ же, стр. 148. Не по прїетню плати ли?
[5]) Тамъ же, 152.
[6]) Тамъ же, стр. 154.
[7]) Ср. стр. 137 и CCXCVIII, примѣч. 6-е.

славословіе Христу, укрѣпившему его, и совершили Николаю отпѣваніе надгробное по чину. Кромѣ того, Матвѣй разсказываетъ, что тотчасъ послѣ убійства Николая, но еще до его сожженія, христіане, которые наблюдали его убійство издали, весьма радовались побѣдѣ мученика и славословили Христа, давшаго такого мученика, какъ Николай, въ послѣднія времена, а святого Николая вѣнчали или украшали духовными пѣснями, ожидая совершить погребеніе тѣла его. Нѣкоторые боголюбцы изъ находящихся тамъ краснописцевъ духовнаго чина, свѣдущіе въ искусствѣ писанія и движимые внушеніемъ святого, составили тотчасъ въ славословіе Божье и въ похвалу Николаю тропари и иныя похвальные каноны и пѣсни. Что же касается мученія св. Николая, то они подробную повѣсть украшаютъ похвалами, и кромѣ того устраиваютъ и другія вещи приличныя церкви Христовой [1]). Тогда въ Срѣдцѣ находились монахи іерусалимскіе или, вѣрнѣе, сіонскіе и синайскіе, которые выпросили себѣ частицу мощей, и эту частицу они повезли съ собою. Будучи еще въ Софіи, эти монахи сочиняютъ, по словамъ Матвѣя, достолѣпные и похвальные каноны и другія пѣснопѣнія. Въ мѣстахъ ихъ пребыванія, они установили новый праздникъ въ честь святаго Николая [2]). Все это ясно показываетъ, что тотчасъ послѣ смерти Николая было положено начало службѣ новому софійскому мученику. Едва ли въ Софіи были распространены каноны монаховъ сіонскихъ и синайскихъ,—каноны, о которыхъ упоминаетъ Матвѣй. Болѣе вѣроятнымъ можно считать, что одинъ канонъ Николаю былъ составленъ софійскими учеными съ похвалою, подъ которою нужно разумѣть подробную повѣсть у Матвѣя, украшенную похваленіями [3]). По всей вѣроятности, это есть похвала, составленная софіянцемъ и приведенная мною ниже [4]). Можно думать, что эта

---

[1]) См. ниже, стр. 137, и ср. выше, стр. CCXCVIII.
[2]) См. ниже, стр. 140.
[3]) Тамъ же, стр. 137.
[4]) Тамъ же, 144—157.

служба была впослѣдствіи пересмотрѣна и исправлена, по повелѣнію митрополита Іакова, который сдѣлалъ не мало для устройства культа софійскаго мученика Николая[1]). Впрочемъ, не лишено возможности, что исправленія принадлежатъ Матвѣю Грамматику, какъ здѣсь, такъ и во всемъ софійскомъ кодексѣ.

По слогу, стилю и концепціи служба довольно походитъ на похвалу софійскимъ мученикамъ; какъ тамъ, такъ и здѣсь мы не видимъ тѣхъ роскошныхъ фразъ, тѣхъ кудреватыхъ выраженій и риторическихъ хитросплетеній, какія мы наблюдаемъ въ житіи, мы не видимъ той игривости выраженія, какую мы наблюдаемъ въ произведеніяхъ патріарха Евѳимія. Мы здѣсь, напротивъ, наблюдаемъ, довольно мѣрный, нѣсколько серьезный и даже тяжеловатый слогъ; изложеніе стихиръ службы и каноновъ не обладаетъ тою существенною живостію и изящностію, какую наблюдаемъ даже въ житіи Николая. Возьмемъ для примѣра четвертую стихиру на Хвалите: какія высокія мысли, какіе образы, но какъ она тоскливо составлена или изложена. Въ службѣ, какъ и въ похвалѣ, встрѣчаются рѣдкія слова, какъ: ѡкроу҃іклѣна, неслаганатити, на тржнкнїе, покла҃, плажецїй, дик҃ство[2]), и даже крайнмаго[3]). Однимъ словомъ связь между обоими произведеніями, видна, но что отъ чего именно зависитъ, это можно будетъ опредѣлить только тогда, когда можно будетъ рѣшить окончательно, что составлено раньше, житіе или служба. Единственное явное сходство между однимъ и другою заключается въ томъ, что въ службѣ мы находимъ на поліелейный псаломъ, почти буквально то же припѣло что и въ самомъ концѣ житія[4]).

---

[1]) См. выше, стр. CCCXXXI и ниже, стр. 140: и҃ сѣло ѿтгѡ сщ҃ѣнними похвалами оу҃славаѣтъ.

[2]) См. ниже, стр. 13, 15, 18, 21, 21—22 и 23.

[3]) Тамъ же, стр 23.

[4]) Для наглядности привожу здѣсь оба текста припѣла:

| Служба, стр. 24: | Житіе стр. 143: |
|---|---|
| Прїидѣте вьсѝ съ гл҃ми въсхвалѝ никóлаѧ нóвого м҃ника лѓте срѣ҃чьскаго свѣтн⟨л⟩ника. | Прїидѣте м҃николюбци въсхвалѝ никóлаѧ м҃ченика лѓтѣ, сардакїѡмъ похвалъ |

Память Николая совершается 17-го мая, въ день его кончины[1]). Служба — торжественная съ бдѣніемъ, впрочемъ, а҃ще вóлитъ прⷭ҇тателѧ[2]), съ паремiями, полiелеемъ и синаксаремъ послѣ шестой пѣсни канона, съ послѣполiелейнымъ псалмомъ (45-мъ), съ двумя евангельскими чтеніями, однимъ на утрени, Луки, XI, 12—19, а другимъ на литургіи, Іоан. XV, 17—26, XVI, 1—2, и апостольскимъ чтеніемъ изъ втораго посланія къ Тимоѳею, II, 1—11.

По содержанію своему, служба не заключаетъ въ себѣ ничего такого, чего не было бы въ житіи. Нужно, впрочемъ, замѣтить, что служба вообще не богата фактическими данными; въ ней воспѣваются, главнымъ образомъ подвиги и страданія Николая; все остальное въ службѣ имѣетъ второстепенное значеніе и только.

Канонъ новому мученику — одинъ, но онъ, повидимому, замѣщаетъ канонъ всѣмъ новымъ софійскимъ мученикамъ, что̀ можно заключить изъ надписанія самого канона: Канѡ҆ новомⷭ҇ѧ҃ ⷭ҃ника. Канѡ҆ новы҃ѧ҃, которому составитель надписываетъ такой акростихъ: нóвима ⷭ҃ника оу҆дóлѣнїе вⷭ҇пѣти. дáроуи ми силоу слóве[3]). Что служба имѣетъ отношеніе и къ другимъ святымъ, кромѣ Николая, это ясно видно изъ одного мѣста службы: и҆ пѣ҆вцемⷭ҇ вáшима дароватисѧ[4]). Каждая пѣснь канона кончается богородичномъ творенія тⷭ҇а҃ а҆ндрѣа҃[5]), т. е. Андрея Критскаго. Слѣдуетъ замѣтить, что въ числѣ стихиръ мы находимъ не мало шаблонныхъ образцовъ, нѣсколько только видоизмѣненныхъ.

Въ заключеніе считаю нужнымъ обратить вниманіе и на синаксарь Николая, главнымъ образомъ на кажущуюся разницу отъ житія. Синаксарь заключаетъ въ себѣ только фактическую сторону разсказа о Николаѣ, которая сходна съ житійною, но есть, повидимому, и разницы. Такъ въ синаксарѣ говорится,

1) См. ниже, стр. 1 и 138.
2) См. ниже, стр. 1.
3) См. ниже, стр. 11.
4) Ср. ниже, стр. 7.
5) Тамъ же.

что Николай былъ изъ свѣтлаго и благочестиваго рода и родился по молитвѣ его родителей. Между тѣмъ обѣ эти черты въ житіи не такъ ясны; по крайней мѣрѣ, мало оттѣнено испрошеніе Николая у Бога молитвою. Въ синаксарѣ нѣтъ именъ родителей Николая, а въ житіи есть. Въ синаксарѣ не перечислены топографическія подробности житія, но говорится объ огненновидномъ вѣнцѣ надъ головою мученика въ день его смерти, что въ житіи не совсѣмъ ясно. Однимъ словомъ, приведенныя въ синаксарѣ фактическія данныя изложены просто и ясно безъ риторическихъ прикрасъ и многословія. Сходства и разницы между житіемъ и синаксаремъ легко объясняются тѣмъ обстоятельствомъ, что мы имѣемъ здѣсь дѣло съ двумя разными лицами, писавшими въ одно и то же время и объ одномъ и томъ же предметѣ, но каждый писалъ самостоятельно и независимо другъ отъ друга. Я склоненъ думать, что служба не есть произведеніе одного лишь лица, но составлена скорѣе коллективно, какъ это ясно видно изъ выраженія: и̑ пѣ҃вцемѣ ва́шимъ дарова́тисѧ[1]). Если бы былъ лишь одинъ певецъ службы, то едва ли здѣсь стояли: пѣ҃вцемѣ ва́шимъ. Эти слова вполнѣ оправдываются извѣстіемъ житія объ искусныхъ доброписцахъ въ Софіи, принявшихъ участіе въ прославленіи Николая[2]).

---

[1]) См. выше, стр. 7.

[2]) См. стр. 137 и CCXCVIII

# ТЕКСТЫ:

1. Служба св. Николаю Софійскому.

2. Житіе св. Николая Софійскаго.

3. Похвала Софійскимъ мученикамъ.

# СЛУЖБА И КАНОНЪ СВЯТОМУ НИКОЛАЮ СОФІЙСКОМУ.

---

Мѣ҃ца маі҃а ѕ҃і сѵ҃тго м҃ника никóлы нóваго. а҃ще вóлитъ пр҃ѣ̀статель бы́ваѣ҃ вдн҃ïе + на вéчерни бл҃жéна м҃ѵ҃. ѡ҃, с҃. й.

Сѵ҃хры нóвомоу мч҃énникоу. гла҃ .д. по҃. зва҃ свы́ше.

Пже вы́шняго полоу́чивыи ѡ҃сïáнïемъ звáнïа. Є҃гдà ти плѣти л. 2.
томи́тельства дроучáше мы́слы. тóгдà пáче надéждоу, неоуклонне
въ҃зрѣлъ є҃сѝ. и҃ ѿтоу́дѹ ѩ҃сныѣ сúлы притрáже, ѡ҃сïáнïа· соуéтѣ
желáнïе, оумномоу покóрика дх҃оу. ѩ҃коже мáгнïта приьлéче,
твр҃дáго подвúга трѣпѣнïе. Є҃гоже рáди и҃ вѣнáчника, прѣбл҃жéне
покáзасе. живодателною десни́цею, кр҃ïа слѡ́ва. Є҃гоже мл҃ сп҃сти
и҃ просвѣ́тити дш҃е нáше: ∽

Пже вы́шняго ликостóанïа, рачéнïемъ оу҃ѩ҃звленъ. Є҃гдàте
съпротúвныхъ навѣ́тъ вътáмници затвóри. тогдà пáче желá-
нïѣ҃ воудоу҃шïихъ, дш҃оу рáспалнвъ. ѩ҃коже áдáманта нетóмимо,
своé оу҃тврáдило є҃сѝ ср҃це. къ стр҃анïю потéче, ѩ҃коже къ и҃сточ-
никѹ҃ жéдѣ҃. | ѿноудоуже, крáесугláномъ пр҃ѣ̀ставь. ѓгоже съ
дразновéнïемъ мл҃и, сп҃стúсе дш҃амъ нáшимъ: ∽

Съвы́шете звáнна, конца вéцѣ҃ и҃зы҃скнй. Є҃гдà нн҃оу вл҃ѣкѹ҃ща моудровáнïа, повúноу лоу́чшомѹ҃. тóгдà къ мнóгïе мр҃твости, своѝ прозрѣ́лъ є҃сѝ дш҃оу. къ бесмр҃тнымúже оу҃стрáмисе,

стра́нїемь прѣложити. оу҃гнѣтаемь їсправле́нїю, мч҃е́нїа тра́пѣнїемь. точи́ло садѣ́ла кра́ва свою, мно҃го стра́лне. весе́лїа ви́но то́че, тѣпта́вшоити дш҃и. ѩкоже сапфїрь сїа́нїемь краcо́тою облиста-се. въсако҃у прѣнебрѣгь моу́коу. ѡоу҃крѣпля́ющимѣ х҃ѣ. Є҃гоже мо́ли и҃на́мь ѡ҃сїа́тисе їспсти дш҃е на́ше: ⁓

л. 3. И҃же съвы́ше ѿ҃вездме́рные лю́бве, съше́дшее вїе́ сло́во. Є҃гда̀ твоѣ дш҃е нра́вь незы́блемоую прѣ҃оу҃зрѣ си́лоу. то́гда лию́ци гро́зоу, и҃сто́чника мы́слема ср҃ца за́творн. ѿ҃вразга́сти дѣа́нїа ка ви́дѣнїю въсхо́доу сла́вне. ѩкоже лва страшна, къ sвѣ́рема бо-ѩзнаными оу҃крѣпите. Съмра́тїю прибывшоу вѣ́чные и҃змѣ́нити жи́зны. и ѩкоже а҃кы́нїю зра́чными, полѣ́ оу҃краcисе стра́нїемь. и҃нѣмь въдразновени м҃никь прѣ́стоѣ х҃ви. Є҃гоже мли сп҃ти, и просвѣ́тити дш҃е[1]) на́ше: ⁓ сла́ва. гла҃. г҃.

Свѣ́тлыи наста́ на́мь дн҃ь, настоѣ́щее тражество. свѣ́тлы҃ ради по́двига но́ваго мч҃еника. гредете оу҃во̀ празднколю́вци въсѝ вачинѣ̀ прѣ́ставше оу҃жаса́еми. прѣсла́вным҃ съмотрѣ́нїемь дивѣ́щесе бг҃а на́шего. Ка́ко ѡ҃вна́вляетъ | нст҃во ра́стлѣ́вшееся страcтмн. и ка́ко пра́сть нб҃ны҃мь съвокоу́пи си́лама. ка́ко сны̀ и сънаслѣ́никы своѣ́го цр҃твїа земла́ны҃ оу҃строи. попира́ти немо́щи, крѣ́пкаа дѣ́йства оу҃тврьди. прѣзира́ти ви́димаа, и кънадѣ́жди зрѣ́ти. ѩкоже и доблѝсть ѩвляетъ нѣ́ма но́ваго стра́лца. пр҃ѣпочи́те во̀ см҃рть жи́вота х҃а̄ ради. забы́ва настоѣ́щаа ѩко несоу́щаа. и҃нѣ́ма неизреченны҃ми ѡ҃вогати́все. вѣчи́нѣ мч҃е́ника съ а҃ггльскы҃ми[2]) лы́кы. свѣтло прѣ́стоитъ прсто́лоу вїе́ сла́вы. Къ нѣ́моуже дивствш҃ и ра́достїю вѣзо́вѣ́ма гл҃ющ. ѡ҃ м҃ченикома ѡ҃кра́шенїе, и вѣ́рѣ нероу́шимыи стла́пе. пра́ваго въ мч҃е́нцѣхь по҃вѣ́ника, и крани хва́лны҃и. мно́го стра́лне повѣ́дителю нико́лае.

л. 4. ѩко и҃мы дра́зновѣ́нїе къхоу҃ бо҃у. | и съпостра́давшїими стобою прѣ́жде м҃лйсе. и҃збавитисе на́мь ви́димы҃й и҃невидимыхь вра́гь. и҃въсѣ́мь сп҃стисе дш҃а́мь. и҃же пр҃но блаже́мнхь ч҃тнꙋ҃ю ба́шꙋ҃ па́мѧть: і҃нѣ́ма. Ѣ. ⁓

---

[1]) Въ рукописи: дше.

[2]) Въ рукописи: аггльскыми.

Ка́ко нединмо́се бг҃омоу́жномоути ро́ждтвѳ҃ пр҃ѣтаа. йскоу́шенїавѳ҃ моужскаа непрїе́мши. въсенепоро́чнаа. ро́дида е҆си бе́зѿтца сн҃а пла́тїю. йже пре́же вѣ́къ ѿ҆ о҆ц҃а ро́женна бе́змт҃ре. ника́коже пр҃ѣтра́пѣвша йзмѣ́нїенїа, йли смѣ́шенїа. йли ра́здѣленїа. на҆ въ ѿ҆боемь соу́частвѣ свойство це́ло съхранша. тѣ́мже м҃ти дво́ вла́дце. то́го мли сп҃тисе дш҃а́мь. йже пра́вославно вц҃оу йсповѣ́дающите: ~ въхѿ҆. про҃. дн҃ю: т҃а, паре́мїе.

## ѿ҆ прѣмоу́дрости со́лолѡнїе ча́тенїе.

Прдве́дници въвѣ́кы жи́воуть, и҆ ѿ҆ вг҃а[1]) ма́здд имь, и҆ сатво́реніе[2]) ѿ҆ вы́шнаго. се́го ради прїи́моуть ц҃рт҃вые кра́сотѣ и҆ вѣ́нца доброти ѿ҆роу́кы г҃нѣ. ꙗко де́сницею покрие́ть е҆[3]), и҆ мы́шцею защи́тить к҃[4]), и҆ прїе́ть о҆роу́жїемь рѣвѣ́нїе, и҆ ѡр҃ѫжїе҆ ѿ҆соу́дить тва́рь. вамо́сть кра́гѡ, о҆блѣ́чет҃се вѣбра́нїе пра́вдѣ[5]). и҆ вазло́жить шлѣ́мъ соуда нелице мѣ́рнь. и҆ прїи́метъ соу́ непобѣ́дима пр҃по́бїе. по҆стригѫе лю́тъ гнѣвъ въ ор҃ѫжїи. и҆побо́реть сны́ма въсь ми́ръ набе́зоумникы. пойдоуть право лоу́чные стрѣ́лы мла́ныни. и҆ ꙗко ѿ҆ о҆кроу́жна лоу́ка ѿ҆кла́чна, на намѣ́реніе пе́роуть. и҆ ѿ҆ ка́менїа пра́цы ꙗрости и҆спла́нь па́дета гра́. вазне́годите҆же на нѭ вода мо́рскаа[6]). рѣкиже пото́петь напра́сно. противоу и҆мь ста́нета и҆мь[7]) дх҃ъ си́лы, ꙗко вы́хра разѣ́ета ѣ[8]). и҆ ѿ҆поусти́ть васоу землю. бе́законїе[9]) и҆ злодѣа́нїе, прѣвра́тить прѣ́столы сы́ны҃ л. 5.
слы́шите оу́во ц҃рїе ира́зоумѣ́ите. и҆наоу́чи́тесе соу́дїе ко́нцы[10]) зе́мли. и҆вноу́шите дра́жещеи наро́ды. и҆во гра́дещейсе ѿ҆народехъ

---

[1]) Въ службѣ св. Георгія: **господа**, стр. 109.

[2]) Тамъже послѣ этого слова прибавлено: **ихъ**.

[3]) Тамъже: **ихъ** вм. **е**.

[4]) Тамъже: **ихъ** вм. **ѭ**.

[5]) Тамъже: **правдоу**.

[6]) Тамъже: **падоуть градн. Вьзнегодоуютъ же на нихъ вода морьска.**

[7]) Въ службѣ св. Георгія этого слова нѣтъ.

[8]) Тамъже: **вихърь разѣютъ ихъ.**

[9]) Тамъже прибавлено: **сильныхъ и затѣмъ** слѣдуетъ: **и злодѣяниѣ.**

[10]) Тамъже: **коньцемь.**

сѫ́часкый. ꙗко да́нно кы́сть[1]) ѿ гⷭ дра́жанїе ва́ма и́ сила ѿ вы́шняго: ~ ⁖

## Ѿ прѣмоу́дрости со́ломонѣ ча́тенїе.

Правє́дныхъ дше̑ въ роу́цѣ бжїи. и́неприкоснє́тсе и́хъ моу́ка. и́ непщевали бы́ше ва ѡ́чїю вє́зоумны̑ оумрє́ти. и́вамѣ́нисе зло́ба[2]) и́схо̑ и́хъ[3]) и́ ѿна̑ ша́ствые съкроу́шенїе. Ѡ́ниже соу́ть вамі́ре. Нво̀ прѣ́[A] ѡ́чима[4]) ча́ча́скыма, а҆щѐ и҆моу́коу прїи́моуть, оу҆пова-нїе и́хъ вє́смрѧтїа и҆сплнѧ. и́[5]) ма́лома пока́зани, ве́лика васпрїи-моуть, ꙗко ба́ и҆скоу́си е[6]). ꙗко въсѐ сажи́гаемоу жра́твоу прие́тъ. и́ вавре́ме посѣще́нїа и́хъ васїаю́ть. ꙗко и҆скры пⷭ̑ста́влїю[7]) поте́коуть. соу́деть ѣ҆зы́кома и҆ ѡ҆вла́ю́ть лю́дми. | и въ҆цри́тсе[8]) гⷭ на ни̑ вавѣ́кы. надѣѧ́вшейсе на́нь ра́зоумѣ́ю́тъ и҆сти́ноу. и́ вѣ́р-ныи лю́бовїю прѣкоу́дⷭ̑[9]) въпрⷭ̑ю́бный̑ ѣ҆гѡ̀. и́посѣще́нїе ваизвра́нный̑ ѣ҆гѡ̀: ~

## Ѿ прѣмⷭ̑дрости со́ломонѣ ча́тенїе ⁖

Пра́ведника а҆щѐ пости́гнета ско́нчатисе ка́покой коу́детъ. ста́рость ко̀ ча́стна, немно́голѣ́тна, нивъчи́слѣ лѣ́тъ и҆зчи́таетсе. сѣ́диниже соу́ть моу́дрость чл҃кⷭ̑, и́вазра́сть[10]) старости. жи́тїе

---

[1]) Тамъже: **бы** вм. **бысть** безъ слѣдующого слова: ѿ гⷭ.

[2]) Тамъже: **и вь мѣ.... озлобленіе**, стр. 108.

[3]) Тамъже прибавлено: **и иже** и потомъ слѣдуетъ: **о нась шьсткіе....**

[4]) Тамъже: **лицемь** вм. **ѡчима.**

[5]) Тамъже: и нѣтъ.

[6]) Въ рукописи: **и҆скоу́сїе**; въ службѣ св. Георгія: **искоуси ихь**

[7]) Въ службѣ св. Георгія: **къснѣють и ꙗко искры постьблю.**

[8]) Въ рукописи: **къцри́тсе.**

[9]) Въ службѣ св. Георгія послѣ **прѣбоудоуть** слѣдуетъ: **въ нємь**, которымъ и оканчивается паремія.

[10]) Тамъже: **дѣло** вм. **вазра́сть.**

нескѣ́рнно.[1]) оу҃года́ [2]) вѣ́ы бы́ва, възлю́блена бг҃ъ. и҆жи́выи мѣ́кою грѣ́шники[3]) пре́ста́влена бы́сть. възхы́щена бы́сть, дане́ зло́ба и҆змѣ́нить ра́зѹ́ма его́, и҆ли ла́сть прела́стить дш҃ю его́. ра́ченіе[4]) бо́ зло́е гоу́бита до́бра и҆ глоу́мленіе похо́ти пре́лагае́ть[5]) | оу́ма не зло́бика. Ско́нча все[6]) вама́лѣ, и҆спла́нита лѣ́та л. 6.
мно́га. оу҃года́ на бо́ вѣ́ вѣ́ы дш҃а его́. сего́ ра́ды пота́и҆сѧ ѿ сре́ды его́ зло́вы. и҆ и҃ны же ви́дѣвше и҆нера́зѹмѣ́ше. ни поло́жише въпомы́шленіи та́ковааго. а҆́ко бла́гта[7]) и҆ма́ть вапрѣпу́бнаи его́. и҆ посѣще́ніе къи҃зва́нныи его́ѡ: ~ : ~

Въ лі҃тію сы҃ры са́мо гла́сны гла́ а҃.

Бг҃та́кнаго по́кіа дш҃е смѣ́рѣ́нїемь. па́мѣть м҃ника нн҃а съпра́зноу́ема кѣ́рнїи. къмѣ́сто ѡнѣ́ҳ доблѣ́сти съоу҃ѕѡ́ лю́бве сквозоу́емы. и҆калоу́чшихъ же́ланїю касегда́ простира́емы. прѣзы́раю҆ще печа́лны па́мѣтїю вѣ́чныи бг҃а. въ кра́ви мѣ́сто своѣ и҆зли́ваю҆ще ка бо́ срце. и҆спокѣ́данїе бо вѣ́лѣ́пота де́ло его́. Срце́ ѡ҃ сакрꙋ́шенно, и҆смирѣ́нно неоу҃ничижи. бг҃о бо́лиѣ́же па́че въса́кое жра́твы | прино́шенїа. сице́ понавы́ѣ́сѧ ѳвѣ́тшавшее грѣ́хѡ҃ ѥ҃ство. та́ковѣ́ми сне́ди и҆ тръжа́ства де́лы, а҆́ко да до́брымы възво́димы ѡ҃кно́вленїи. въчи́нѣ́ мч҃ника сдра́зновенїемь прѣ́ѥ҃танемь. и҆дѣ́же свѣ́та незаҳо́димыи, и҆ жи́вота пр҃но соу҃ще́ныи. Ѥ҃гоже спо́бѣ́ѥ҃сѧ васи вавѣ́рнѣ́мь ѡ҃бра́зѣ. вачи́нѣ́ бо҃ѹ бг҃о́вга́жа҆ю҆щей. и҆ мч҃ника памѣ́ти лю́бокїю сакра́шаю҆щихъ. и҆́же мл҃тва́ми и҆хъ ѯе́ кѣ́же на́ша. въсѣ́хъ на҃ цр҃ква́ твоего́ полоу́чити спо́ки, а҆́ко бг҃а и҃ чл҃ка лю́бца и҆ сп҃а дш҃а́мъ на́шимъ: ~ гла҃, ѣ҃: ѩ

Моу҃дрованїа пла́ти сагласі́а. и҆ вѣ́тїнства зе́мланы мы слеи. а҆́ко ди́мъ ѿ вѣ́тровъ го́нимъ ѡ҃калчисе дн҃ь. бе́закнїены

---

1) Тамъже: и житіе безъскврьнно.

2) Тамъже прибавлено: бо.

3) Тамъже: по срѣдѣ грѣшникъ.

4) Тамъже: рсченіе.

5) Тамъже: добрыя и глоумленіе похоти прѣлѣщаетъ.

6) Тамъже: Скончавъ сс, стр. 109.

7) Тамъже: людіе же видѣвше и не разꙋмѣвше и не положивше вьпомышленіе таковаго яко благодѣть.

бо̀ прѣвъзы́де си́лою дх̑а. йже сло́ва възмо́жны́, крѣ́постїю дѣлы
л. 7. повѣ́ди. хра́бры пойсти́нѣ нико́лае ди́вныи мнⷭ. съ̀ бⷭ̀ насоу́диши стоѣ̀ хⷭ̀ йсповѣда. ба̀ бы́ти ѿ ба̀, ѝ тво́рца въса́кои тва́ри. ѝнемоу́дры́ моу́драцѣхъ тра́пѣнїѐ посра́ми. пока́зѣ ѥ̑ства нелоу́чное ѝ дѣ́йства си́лоу. даѝже ѿ́цаго свои́ства бо́лѣзнемъ троу́ды́. съкра́шенїа вѣ́ры немо́ціное оу́крѣпи. прѣѿ́бы́дѣвъ па́сти чина̀ ѩко ла́жны́ѝ клѣ́врѣ́та. ѝ прѣстоу́плєнїе прѣдѣ́дніѥ̑ въ своѣ́мъ тѣ́лѣ̀ йспра́ви. ѝнна̀ васпрїе́тъ рай ѿноу́дѕѣ̀ а̀да́мъ йспа́де. ра́зрѣшивъ слоу́ѕа ѥ̑ства стра̀нїемъ. высо́чайшими свѣ́завъ ѐже съ вгⷭ̀ жи́зны. ѝмантсѐ ѥ̀моу̀ непрѣста́нна ѡ̀ дш̑а́хъ на́шихъ: ~ гла̀с .ѕ̑.

Съ́боръ во́дитъ вѣ́го частивы́, доблⷭ̀ мни́ка па́метъ, тра́жества дх̑о́вны́хъ па́че почи́таѥ́мъ. ѝже на́ши вачера̀ зримое ви́дѣнїе, Ко́ла ди́вне дн̑ъ прѣло́жисе стра̀нїемъ. | Ѝже бо̀ врѣ́менны́ оу́тѣ́снѣнїемъ ѕвожїемъ. гⷭ̀ ми́роу всѣ́моу бы́ваѥ̑. тра́пѣнїемъсѧ̀ бо̀ ѝже скоу́достїю ѡ̀боюдоу оу́гнѣтаемъ. лу̑чшѣ̀ бога́тства ѝвысо́кы́ѝ сла́вы. ѝсильны́ слова̀ просто́тою повѣ́ди. ра́вно оу́ченика гⷭ̀ихъ стоа́нїа чи́нъ полоу́чивъ. Свою̀ бо̀ дш̑ѕпх̑ѣ̀ оусра́дне поло́живъ. непощѣ́дѣ̀ жи́вотъ ѕѣ́мла̀ны́хъ бо́гатства лу̑чшоую. да постыдѣ́тсе нⷭ̀а высо́комоудрѣнїи. ѝже невѣ́рїа ѝмнѣ́нїемъ па́че ѿ́дра́жими ничто̀же бⷭ̀ си́лнѣишее бо̀го ча́стїа.[1]) нѝже крѣ́пчайше что̀ ѐже къ бо̀у надѣ́жи. до́блⷭ̀ть ѿкры́ваѣ́тъ но́ваго мⷱе́ника памѣ́ть. ѝже поу́ть сⷭ̀на́го тр̀и̑ѕница совою̀ въсѣ́мъ ѝзы́асни. Сгоже мⷱтвами х̑ѣ̀ бѣ̀же на́шъ. въсимѵ́ренїи гла́воцѣ̀ цр̑ко́ва свою̀
л. 8. ѯтвр̑ѣ. | ѝ сⷭ̀пси дш̑ѐ на́ше ѩко чѧко̀ лю́вца: ~ гла̀. д̑

Мⷱника до́блⷭ̀ти сте́жавъ, тра̀пѣнїа плѡ́ды знаме́нїа зало́га мно́го стра̀ннаго ѝхъ пра́сть. ра́ѹисе ѻ̀ гⷭ̀ѝ гра̀ со́фїа ѝ кра́соуисе. бл̑же́нна бо̀ земла̀ твоа̀ напи́вшисе мⷱника кра́ви. ѝсте́бѣ̀ бо̀ кн̑бѣ̀ прѣсе́лшесе. а̀гг̑ла́кы́ѣ̀ ли́кы въ те́бѣ̀ сни́дошесе. къстра̀нїю мⷱни́кы съпⷭ̀ѹвиѕа́ѭще. а̀гг̑лскыѣ̀же цр̑а̀ съ высо́ты сла́вы недомы́сльнѣ̀ приѕрѣ̀. повѣ́дные вѣ́нцѣ̀ свои́мъ простира́е стра̀ѣ́цемъ. та́инство бо̀ ве́лико въ те́бѣ̀ савра́шисе. ѕѣ́мльнаа̀ нб̑о̀ бы́ше ѝча̀ка

1) Въ рукописи: благоча́стїа.

а҃гла прѣло́жисѧ. ѡ̀ гла́бина бо́гатства ꙗ̀ко и҆де́же оумно́жисѧ грѣ́хъ прѣстоу́плєнїемъ. прѣ́йзъ ѻ҆бѝловасѧ бл҃тъ послоу́шанїемъ ѡ̃ до́брааго прѣло́женїа и҆ лоу́чша҃ назда́нїа. тлѣ̀ съмра́ти жи́знїю | попра́на бы́. и҆свѣ́тѧ бл҃гочастїа̀ вѣ́рнымъ въсїа̀. гі҃ мч҃е́ника твоѝ хо́датайствѡ̀. ми́ра гра́доу твоє́моу низъпошлѝ. и҆вселе́ннѣи дарѹ́и вели́ю мт҃ꙋ: ~ сла́. гла́. ё.

Въспоймъ дх҃о́вною цѣ́вницею. и҆ вострѹ́бимъ пра́знаставнаа. вазви́симъ чю́вства къ лоу́чшимъ дх҃а. и҆ оу́мы вазвѣ́демъ къмы́сленыихъ сло́ва. тра́жество сама́трающе ра́зоумные силы. и҆же свои́ства моучи́тєлєствоу лежимое до́лныхъ. прѣтворе́нїемъ дѣ́иства прѣвазы́де мы́слей. цр҃ї҆е и҆кне́зы дасте́коутсѧ. и҆даоу́зрѣтъ ѥ҆ства чи́нѡ прѣло́женїе. и҆же бо̀ кра́сещее оу́ма ви́ною высо́ты. прѣмѣ́нєнїемъ пе́чалны́ ра́ди наста̀. хоу́дыихъбо̀ цр҃ко҃вны́ мы́сли прѣвазы́де вѣ́селїа̀ вла́дства несѣ́тованнаго вѣ́сєа̀ оу́дража. и҆небои́тсѧ вре́менна҃ | прѣ́вращенїа пастырїе́ и҆ оу́чителїе събе́ретесѧ. и҆же про́сто- л. 9.
тою оу́ченїа и҆ нра́вы разѹ́ма. и҆же въ мо́ри коу́ры пло́вѹщее. рыбарскыѧ мрѣ́же хр҃ѣ́хъ ло́вца со́вою испла́нише. въсѣ́хъ прѣвазы́доше, крѣ́постїю си́лны́ сло́ва. чю́дныѧ жра́твы пожра́шагосѧ сло́ва бывши́и҆. и҆же на ѡ̃лтары васѣ̀съжє́ненїа бж҃ї҆а похва́лите. бога́тїи и҆хоу́дожници вакѹ́пѣ. бога́тѣйшихъ па́че видимыѧ тва́ры васхва́лите. и҆же до́брымъ хоу́дожествѡ̀ и҆стѝннаго стра́нїа. нбн҃ы́мъ цр҃тво́мъ ѻ҆бога́тивше҃ихсѧ. просла́вите чи́нъ прѣвазы́ша́шѝ вѣ́рѣ съблю́денїе́. Въсѝ коу́пно кани́мъ сѧтѣ́цѣмсѧ молѣ́щесѧ. и҆лю́бовїю ср҃ца́ къ мч҃е́никѡ вазо́вѣмъ гла́юще. ѡ̃ повѣ́до прѣ́славнаа повѣ́жда́шїа ми́рѹ ви́димаа. непрѣло́жнаго ради҃ оу́пованїа. | гі҃ѡ҃гїи ѥ҆ди́но и҆мени прозва́нїе́. и҆равнн произволе́нїа стра́нїе́мъ. нико́лае мно́го подви́жне и҆кр҃е́пко дше. дра́зновенїе ꙗ̀ко и҆моу́ще къ хр҃ѡу бг҃ꙋ. ми́рѹ самѝренїе вели́е и҆спро́сите. и҆пѣ́вцема ва́шима даро́ватисе вели́а мт҃ꙋ: ~ і҃ннѣ. ѣ̀.

Въстроу́кима троу́вою пѣ́сны. прѣкло́нимбо́сѧ съвы́шее васе цр҃ца мт҃и дв҃а. бл҃вѣ́кми вѣ́нчаваѣ́тъ въспѣ́ваю́щѝи ю. цр҃ї҆е и҆ кнѣ́зи дасте́коутсѧ. и҆цр҃ци давасплѣ́щоутъ въпѣ́нїихъ цр҃а ро́жа́шоѝ. и҆же самра́тїю ѡ̃дра́жимыи҆ пра́вѣ̀. ра́зрѣшити чл҃ко́любно бл҃го и҆звóливѣшаго. пастѝрїе и҆оу́чи́телїе, до́браго пастѝра пр҃ѣ́тоую

мтре. сашашесе васхвалима свѣщника свѣтозарныи. свѣ-
л. 10. тоносныи облака, нба шир҃шоую. дш҃евныи ковчегъ. |
огнезрачныи вачныи прѣстолъ. манно пр҃іемнꙋ златоую роу҃ч-
коу. нарѣченноую слова двере. всѣма хр҃тіанѡ҃ привѣжище
пѣнми бго гласными похваля҆ющие сице рѣцемъ. полато слова.
спшы насъ смрѣнныі нбномоу цр҃ствію. ничтоже бо̀ неневъзмо́ж-
но ходатаистваю твоемоу: ~ На ствно ст҃хры, гла҃. и. по҃.
ѡ̀ прѣславное чюдо +

Ѡ̀ прѣслáвное чюдо. иже соу҃щество потáмнѣвшее пръстоу-
плéнїѣ. и҃ тлѣнїю па҃падшее бжїе роукы сазданїе. злыма навѣ-
томъ сн҃бе съвражєнїе данинце. пакы и҃спрáвлѣ҃тъ бо̀ слóво.
ѡ҃бновлéнїема е҃же пона҃ пр҃іетїа плáти. и҃ прибывáющоу ка ѥ҃стꙋ
дѣиство прѣтвóри. Ѡ҃ноудꙋже ѡ҃кѣже тáма҃ гонещїа. и҃ нóщь
просвѣщенїа на҃ въсіа. вълоу҃чшоу и҃ сабрáшенноу | на҃ вазводе
жи҃зны. ѡ҃ какóво дарованїе земланыма дарóвасе. и҃мже х҃е спи
дше нáше ꙗко мр҃да: ~ с҃.

Пракéдника ꙗко фи҃никꙋ процáвте.

Ѡ҃ прѣслáвное чюдо, и҃же прáвѣе кр҃ слáкости рáзоума ꙗвлꙗ-
ема. нпже странїема мч҃ническы ликѡ҃ сабакоуплꙗема. и҃же
бо̀ настóещихъ ради прѣзираема. а҃ггескыми сúлами оу҃жасно по-
зороуема. трапѣніема бо̀ въсакоу скрáноу дше ѡ҃мывá. канею
пáкы бытїа крáвїю ѡ҃дѣáвсе. събыше баспрїета чистоте ѳ҃сїанїа.
иже батóрыми некасаетсе страстема порóка. немощное бо̀ ѥ҃ства
пáче въсакоѥ сúлы ꙗвúсе. и҃мже х҃е просвѣти дше нáше ꙗко
мр҃да: ~ с҃. насáждень

Ѡ҃ прѣслáвномоу чюдеси. иже правѣе сынáми долныхъ оу҃пра́ж-
л. 11. нꙗсе. нпже сн҃бными сúлами | горнꙗ прáзноуета. Къ зéмланы҃
влѣкоуща стремлéнїа ѡ҃тráсе. кышнаго наслѣдника цр҃твїа
ꙗвúсе. и҃ правы҃ стральца тачныма оувéзесе вѣнцемъ. равноую
мáздꙋ правы҃ дѣлателꙗ богатнѣ баспрїéмъ. въседóблыи стрáльца
хр҃ѣ никóлае. теченїе бо̀ сварáши вѣрѣ саблюденїемъ. ѡ҃ какó
подви҃засе, какó пострáда. Сгоже мт҃вами х҃е спи дше нáше: ~
слá҃ гл҃. .s.

Тѧ҃зои҃менитое притє́жавыи, повѣ́де сла́кою и҃мѣ. стр҃данїа ра҃ и҃же въ х҃а ба҃ вѣ́ры. ве́село пра́знаставнаа ве́рнїи тражествоу́имъ. и҃вагласѣ́ хва́лѣнїа васпои҃мъ гл҃ющѣ. ра҃у́исе поно́вленїе стра́льца х҃ѣ́хъ и҃похва́ло. и҃же со́кою дра́зновленїе каре́кности тра́пенїа ѿвраза́еи въсѣ́мъ. ра҃у́исе ѩ҆ко правѣ́моу вам҃ни́цѣхъ стефа́ноу, ка́мѣинаго ра҃ повѣ́нїа, пр҃ѣ́вника свѣ́тла ѩ҆ки́се. ра҃у́исе ѩ҆ко мысла́нымъ ѡ҃сїанїе́мъ и҃ва ѿкра́зошетисе. и҃сна кѣ́їа ѡ҃дѣ́сноую о҃у҃а стоѣ́ща, и҃ вѣ́наца покры́вѣ тѣ́къ простираю́ща. оумнымъ свѣ́тлѣ оусмотрила є҆си ѳ҃чима. Сгоже прилѣ́жно мо́ли мно́го стра́лне нико́лае. оумири́ти є҆зыча́скаа є҆же на на́съвы́шенїа. и҃спасти и҃ просвѣ́тити дш҃е на́ше: ~

Бц҃е гд҃ь є҆си ло́за и҃стина́. ѩ҆же вазра́сти пл҃ѡ жи́котныи тѣ́вѣсе молима вл҃це. мо́лисе сасїѣ́ми а҃пли; исъм҃чикѡ нико́лае. помл҃оватисе дш҃а́ма на́шима: ~

тр҃б. ст҃м. гла҆. г҃.

За́рею дх҃а ѡ҃когати́се сла́кнѣ и҃ѿтоу҆ прїе́мъ дра́зновленїе пр҃есла́вно. и҃сповѣ́дава кѳ҃ наслѣ́дьствїи моужескы тро́йцоу є҆ди́но соу҃щноую. тѣ́мже и҃ каменїе́мъ | побы́ваемъ. ѡ҃клы́чае пра́ста без- л. 12.
ко́жнѣ. ѡ҃гнїе́мъ кѳ҃ сажи́гаѣмъ непоко́рсе мно́гостра́лне. сѣ́го ра́ди сѣ́е мл҃и́мте. и҃спро́си дш҃а́ма нашѣ́ вели́ю м҃ла́ста: ~ сла҆. і҃н. вц҃е дко ра҃у́исе.

На҃у́ны. на, а҃ ст҃лѡ́гїи, є҆ѣ. гла҆. а҃. пѡ҃. Камѣ́ни зна́менанꙋ: ~

Камѣ́нїема похъ҆ покоі́ема м҃ни́че сла́вне. Камѣ́не краеꙋгла́номоу прикла́и҃се дш҃ чюдне. и҃земла́ны҃ пр҃еневрѣ́гл вънѣ́хъ пр҃евы́таеши сѣ́лѣхъ. Сгоже ра́дитра́пенїема зѣ́мла́но ра҃ны҃ судибила є҆сѝ. а҆гґ҃ла́скыеже чи́ны ра́дости и҃спла́нила є҆сѝ. и҃ ѡ҃ц҃аго весеа҃ла сна́ми съста́кльше вазыва́ю҃тъ. слава да́кшомоу ти кре́пость. сла́ва вѣ́нчакшомоуте. сла́ва ѩ҆клаю҃щомꙋ въсѣ́мъ доблѣ́сть тра́пенїа то́бою: ~ і҃ сла҆. і҃н. ѣ҃. Га́врїилоу прокѣ́щавшꙋ тѣ́вѣ дво́ є҆же ра҃у́исе. съ гласѡ҃ вапла́щьшасе въсѣ́ вака. вътѣ́кѣ сѣ́мъ кѵ҃кохе ѩ҆коже ре́че пра́вѣ́ныи два. и҃ви́се простра́нѣ́ишн и҃ва, поносивши зыждителꙗ своего. сла́ва васе́лшомꙋсе вътѣ. сла́ва происшѣ́шомоу и҃стѣ́вѣ. сла́ва сво́вождьшомоу на҃ рожа-

ствѡ твоима: ~ на, в, стѣ. сѣ. гла. д. по. оуслꙋшисе їѡсіфа
паче: ~

Оудивншесе въсѣ мыслные чинове. паче ѥтва вътекѣ доблѣсть
саматрающе. ѩко равныма произволѣніема правыихъ послѣдо-
вавша. иже ѡземлѭ ка нѣныма вазкишенноую. съхожениеми и
васхожениеми аггелы окроужаемоую. понѣже вастече странїе
слакне. ба ѡкрѣте вѣроѭ оутвражѣнна наниеи. ѩко истин-
номꙋ повижникꙋ текѣ вѣнца подающа. силы ѥныѣ възвесе-
л. 13. лива, вѣсы | посрамила ѥси. мыѣже поклонѭемсе славѣще хѵ. текѣ
оукрѣпльшаго: ~ ѳ. к.

Оудивисе їѡсіфа паче ѥставноѣ зрѣ. ѩкънимаше мыслыю
роуновнаго дажа. вавѣсѣменїй зачетїи твоима кѫе. коупиноу
ѡгнюма неѡпалюемоу. жазла аарона прозебшїи. и свѣтелс-
твоуета ѩко ѡброучника твои ѩхранителя сѣменикѡ вапїаще.
двоа ражаета, ѩпорожьствѣ пакы двою прѣкоудета: ~ попо-
лѣелѣѡ сѣдыла. глас. и. по. прѣмдрѡ. ~

Доблы подвига твоиха мниче ново чюдне, оукрасисе оумны
въстока[1]) сланїема. западже ѡзарисе мыслны лоуче познанїа.
иже кѡ ѡсвѣта чювставнаго, оумныіха вазкожеими. пѡсльна-
чила васа прѣизадобиловасе. твоего странїа великодшїю. | Кто
бо слыше повига твоего трапенїа недивитсе. ѣже касилныихъ
слова сапротивленїе, ѩкъмного ѩзлитныма немалодшїа. иже
смѣрены, канадѣюимсе ѡплаченїа. тѣснотоу прискравнаго
поути проша стазоу. крщенїе бо пакы бытїе дха. ваню ѡвнобила
ѥси своею кравїю. ѩкоже роуно оукелѣнно свѣтила ѩзыде. ѩпаче свѣ-
та блистаѣсе своемоу прѣстала ѥси цроу. тѣмже ѩко храбра
воина лразновенїе каниемоу ѩмѣе помина прѣкложенне поюще.
стрѣтотапче николае, молн хѵ ба, грѣхома ѡставленїе подати.
чатоущи салюковїю пѡвигы твоѣ: ~ сла. їѳ. ѳ.

Въ напасти многоплѣтенныѣ въпа. мрасными страстми
растлива дшевнаа чюкства. въсташе бо наме боуры мысланаго
л. 14. движенїа. | и потопишеме сластные грѣха блаы. каса ѡбнажена

---

[1]) Въ рукописи: кастока.

вѣ҃ дх҃о́вные кр҃ѣ́пости ѡ҆каа́нныи. и҆ приближи́хсѧ ка҆ а҆дꙋ злы҃ѧ дѣ́ла зака́сненіе́мъ. Ко҆ всѣмо́гꙋщемꙋ притѣ́кшꙋ҃ засто҆плені҃ю твое́мꙋ. пр҃ѣ́тѣ и҆зліа́хꙋ ч҃тала ср҃ца мое́го скра́би. и҆ненача́а́нне то́вою бж҃е҃ и҆зба́ви́хсѧ. конч҃ѧаго мое́го па́гꙋбѣ́ пото́па. и҆маже въ и҆скꙋ́сѣ́ вы́хꙋ вл҃це то́кою спа҃е́мъ. нн҃ѣ́же ко́нчинѣ́ мое҃ѣ постиго́шеме печа́ли. бо҃гꙋ҃зна бо҃ гро́зитме зде́шныхъ разлоꙋче́ніе. бѣ́совскаа́го напа́нїа и҆ꙗ́ютста. и҆ѣ́зздꙋ́шны҃ кне́зꙋ стра́шнаго и҆стѣ́заніа. разр҃ѣ́шими вѣ́сѣ́хꙋ ц҃р҃це недоꙋ́мѣ́нїе ватор҃їе. и҆на мн҃ѣ́ оꙋ́дикн твою́ ко́гатꙋю м҃т҃ꙋ. пота́и́мисе вѣ́ноꙋ́жны҃ ча́с҃ и҆схо́да мое́го. бѣ́сокскаа́го ме ко́варе́ства вы́шьша пока́жи. ѿ҆соꙋ́дꙋ҃ недоꙋмѣ́нїюми | чю́вства силоу вало́жи. ѿ҆ако да да҃ѧжнꙋ́ю ти хва́лоу пови́нника р҃а҃ прине́соу. и҆ ва г҃а҃ радова́ніа вопію́ти, вл҃це помо́зи ми. съгрѣ́шенїе́мъ проціе́нїе да́роующи. тѣ́бѣ́ бо҃ сте́жа҃ наде́ждоу ра́ка твои҃: т҃а҃ .а҃. а҆нтїфѡ҃. а҃-го. гла́са. пр҃о҃. г҃а҃ .д҃. правѣ́дника ѿ҆ако фини҃ꙁь. с҃. наса́жена ва до́моу г҃ни. въса́ко дь҃нїе. Є҃вл҃ї҃е. по, и҆ ѱ҃а҃мѣ́ .стр҃а, г҃а҃. ѕ҃

Дн҃ь м҃ченичѣ́ские ли́кы сѧ҃гг҃ла́скыми си́лами. вара́дости пра҃зднꙋ́ющие съзы́ваютъ на҃. Къ тр҃а́ствꙋ новаго ва҃мни́цѣхꙋ стра́ѧца. ѡ҆бно́вле́ніе бо҃ пр҃есла́вные паме́ти и҆хъ бысть дивны҃и нико́лае. нелѣ́ностьми прихѡ́ди савра́шаемꙋ. паче́ же свое́ю кра́вїю поно́вле́ніе просла́ви. и҆ пра́вославїа вѣ́роу со́вою и҆зы҃а́сни. оꙋ́кр҃ѣ́пивы и҆хъ г҃и сла́ва тѣ́бѣ́: ~

на обор. л. 15.

Ка́нѡ҃, новомꙋ҃ м҃ни́коу Канѡ҃ новы҃. Є҃моу́же крак гра́несемъ: но́вима м҃ни́ка оꙋ́до́лѣ́нїе въспѣ́ти. да́роуими силоу сло́ве. а҆ ѥ҆же ва бг҃оро҃дч҃ны҃ сло́гахъ. т҃а҃ а҆ндре҃а. г҃а҃ .в҃. п҃ѣ҃ .а҃. і҃рм҃ѡ҃. гла́вине҃ ѿ҆кры҃.

Несъза́нномоу васѣ́хъ сѣдѣ́телю, и҆ промы́слителю. и҆же пра́-| вѣ҃ въ мо́ри чю́до дѣ́йствова́шомоу. и҆ васоу́ си́лоу ф҃ара҃ѡна л. 16.
пото́пла́шом҃. м҃ни́кже стра́нїа бла҃гтїю оꙋ́кр҃ѣ́пла́шом҃. васавакоу́плені҃и бж҃та́вны҃ѧ дѣ́йства васпои́мъ. Кр҃ѣ́пкыи ва бра́нѣ́ г҃а҃ ѿ҆ако просла́висе: ~

О҃но҃ бѣ҃ пра́вѣ҃е Є҃же ѥ҆ства бла҃голи́чное. ко́гожо посвои́ствꙋ вле́кꙋщее моудрова́ніе. тыѭже и҆сы́хъ лю́бве пр҃евазы́де. лоу́чшомꙋ

жѣланїю поревнова́вь никола́е. Є́же бо̀ вадѝши твоего́ рачє́нїа хо́тєнїе ко́нець и́зма́вь трапе́нїе пѡ́бѣгь твои́: ~

Въ твои́ по хр҃ѣ ко́рка́ мнѡгостра́дне. е́сѝ. мы́же ра́достїю ѹ҃блажа́ющеѥ мм҃се. и҃спро́сити на́ма сокра́шє́нное и҃зка́вленїе. ра҃зл҃ающихъ лю́бовїю хва́лити твоѥ́ кр҃е́пкое стра́данїе: ~

Истѝнна бж҃їа къистѝнꙋ пр҃ѣмоу́дрость. и҃же вѣ́дыи по|соу́щемъ сꙁда́нїе и҃ пр҃ѣ́же бы́тїа. ви́дѣ твоѥ́ дш҃е ба́дрое като́мꙋ стра́мленїе. Мно́го стра́тє́ною вѣ́щїю, и҃зма́ви жи́тїа твоѥ́го и҃спра́вленїе: ~

Мно́га ме́тєжнаго мо́ра жи́тїа. си́лны́ и кр҃е́пкы́ до́лоу порѣва́ющаа ма́чтанїа. посра́мивше довли страдалци тра́пенїемь. тѝхомоу приста́нищоу се́бѣ хр҃ѡ̀ ва҃зло́жише. и҃ произво́ленїа мр҃ченїемь, гра́ со́фїю просла́више: ~ ѣ҃. +

Твоѥ́моу притѣка́ющихъ покро́въ пр҃ѵ҃гаа дв҃о. пр҃ѣ́кари ѡ҃ко си́ла въкр҃е́пости. и҃ въса́кыхъ напа́сти дш҃евꙋ́ющы́ насъ и҃збави. и҃̑мтивваа воу́ди гр҃ѣхопа́денїемь на́шимь. ѡ҃ко мѵ҃и соу́щи ва҃зе́млющаго гр҃ѣхы ми́роу; ~ ⁘ ~

п҃ѣ. г҃. і҃рмо̀. кр҃е́пость даѥ.

л. 17. на обор. Мр҃ченїа мно́готесноую прошѣ́ста́ꙁоу. ши́рокааго ѹ҃кло́нисѧ пагоубѣ́ соу́щаа ви́новна. нн҃ѣ́же цр҃ствїа нѣ́наго селенїе. тро́удѡ̀ ва҃змазы́е никола́е васпрїе́тъ. и҃сѣ́лгласкыми си́лами пр҃но ли́коуеши ꙁо́выи. нѣ́ ст҃а ѡ҃ко ба́ на́ша, и҃ нѣ́ правѣ́дна па́че те́бе гн҃: ~

Оу҃стра́мивъ своѧ́ дш҃евнаа чю́вства. кажѣ́ланїю воу҃̑щихъ и҃непр҃ѣвра́тны́. несамоу́щенне кастра́нїю потѣ́че сла́кне. Є́го́же ради́ вѣ́самартїа вѣ́нцемь оу҃вѣ́ꙁесе никола́е. ѡ҃ко краса́нь побѣ́дитель хр҃ѵ҃и пр҃ѣ́стоеши поѣ́. нѣ́ ст҃а па́че те́бѣ ч҃ко лю́бче: ~

Ч҃ча́скааго жи́тїа мало го́дноую сла́воу. ѡ҃ко мно́гаа соу́етьства и҃спла́ноу пр҃ѣꙁрѣ́ла е҃сѝ. Стра́тиже па́че по́хѣ произво́ле
л. 18. моу́дрѣ. | сѣ́го ради́ сн҃а и҃ насле́дника цр҃ствїа е҃го̀ ѡ҃ви́се никола́е. ꙁа е҃гоже ка́менїе҃ побива́емь ꙁо́вѣ́ше. нѣ́ ст҃а па́че тебѣ: ~

Є́же бо̀ о҃ко не ви́дѣ. ни оухо̀ слы́ша. чю́вство ва дш҃оу свою̀ вало́живь. пота́щасе тра́пенїемь сїе́ притѣ́жати. и҃неоу҃семне́се напра́сные самра́ти. ѡ҃же ср҃ца ч҃ка посты́гноути невъзмо́жнаа. те́бѣ сїа҃ ѿкры́шесе никола́е поющоу. нѣ́ ст҃а па́че те́бѣ ч҃ко лю́̑: ~

Ни бо́гатьства ни ми́рскаа вьса̀ пристра́стїа. ниже́ па́кы ко-
ѩзны страпа́тнаго мч҃енїа. вѣ́рѣ ва́шее ѕавра́ло непоколе́бающе
пр҃но сла́внїи. о҆ томъ́ жи́тн и҆по х҃ѣ волѥ́ю о҆у́мрѣ́ти вьсхо́тесте.
и҆нѣ́ѣ ва дѣ́лѣхъ же́ланїа ва́шего вьсе́ѣшесе хо́вѣ́те. и҃ѣ сѫ́та па́че
те́бѣ҆ ч҃ако лю́бче: ~ ѣ҃.

А҆ще́ пе́ска мо́рскаго и҆счи́сти мо́ц҃но. и҆гла́вины и҆ѕслѣ́дити
пости́женїа безна́мъ. ч҃ако и҆ твои́ | ко́сноутисе та́инствѣ҃
о҆у́до́бно. прѣхо́диши ко̀ вьсѣ́ѣ прѣ ми́рны́ѣ си́ла ча́стно́стїю. тѣ́мже
повѣ́личїю мы́шце твоѥ̀. Съна́вди ра́ба о҆у́мрьщвле́нна вѣ́рою
сно́у твоѥ́м҆ъ пою́ща. и҃ѣ сѫ́та па́че те́бѣ҆ гн҃и: ~

Ката́васїа настоѥ́щи́ѣ дни́и: ~ сѣ̀. мни́к҃. гла́. и҃. по̀. прѣ́моу-
дрости ⊣

Прѣмоу́дростїю пане си́лоу сло́веса. ѿнемо́щи васи́лѣ, по
вс҃ѣ̀ дра́зновенїема та́нкими смы́слы дѣанїю се́бѣ҆ вьзве́де.

Къ ви́дѣнїю вастѣ́че вѫ́тавны́ѣ позна́ни. и҆ высо́тоу достиже л. 19.
сьвра́шенна́го вг҃о сло́вїа. и҆сти́нна́го и҆ тврь́да́го ка́мене вѣ́ры. вьсѣ̀
ка̀ то́моу про́стрѣ́тъ о҆кроу́жаемые ср҃ца мы́слы. блаза́нны́ѣ насмѣ́-
лвсѐ дале́че радоватисе. ма́глыже грѣ́ховные а҆вїе ѿ дшѐ прогна́ва.
дразноула̀ е҆си сапоста́тѡ҃ ѩкоже ла́ва о҆у́повава. и҆нера́соудне ка
стра́нїю се́бѣ҆ ѿлоу́чива сла́вне. дшѐ твоѥ̀ ри́зоу каме́нїема и҆спра́ше.
по̀бника чю́дне вѣ̀це своѥ́моу себѣ҆ сьдѣ́лава. ѩкоже ѿ҆домa
вьсхо́дещиа о҆вро́ц҃ивлѥна. ѫдѣ́жею своею̀ ди́вне ѿ во́сора. тѣ́мже
кра́вїю своею̀ вьсхо̀ полоу́чи ц҃рт҃вїа вж҃їа. и҆ нейзрѣ́ченны́ѣхъ ѫнѣ́ѣхъ
васпрїѣ́ла е҆си ба҃гъ. сѣ҃рто тра́пче нико́лае, мѣ҃и х҃а̀ ба̀. грѣ́хѡ҃
ѿ҆ста́вленїе пода́ти. ча́тѫщима съ лю́бовїю паме́ть твою: ~
сла̀. і҃н̀. ѣ҃.

Прѣмоудро́сти ѿ҆чее дво̀ ваѩла́тила е҆си сло́во. непрѣме́нна |
ва ѿ҆вой по соу́ѫщьствоу бы́вша. Крайны́ма смо́трѣнїема, е҆же
понаса ч҃ако лю́бїа. и҆ вастава́лаша ѥ҆ѣтво паѩ́ее прѣ́стоуплнѥ́нїема.
мно́го сма́ны́ѣже сквра́ны ѿгна́вша ми́рѫ. сѣ́го пр҃но мѣ҃и вьсѣ́хъ
ц҃рце о҆ра́кѣ҆ свои́. даро́ватисе вѣ́змѣ́стны́ма дѣ́анїема и҆спра́вле-
нїе. и҆ тоу́нюю ба҃гостїю грѣ́хѡ҃ ѿ҆ста́вленїе. те́бѣ҆ бо̀ и҆ма́мы хода-
тайцоу васи вѣ́рны. и҆ ка твоѥ́моу ѕастоу́плнѥ́нїю вьсе́гда прибѣ-
гаѥ́ма. мо̀ли́ва боу́ди те́бѣ҆ пою́щи́ дво̀. и҆ ѿ҆вра́щаи ѿ на̀ соу-

гоубы҃ врагъ навѣта. ничто҃ бо҃ тебѣ сильнѣйше вонапастехъ. ниже мѫтивнѣйше коистевѣ прошѣшаго. тѣмже потѫщисе цр҃це
л. 20. нашѫ. ѿ҃ въсего сръца вопїющихъ. вл҃це помозины, съгрѣшенїе҃ |
на обор. прощенїе дароующи. тебѣ бо надежоу имамы рабы твои҃; ~
пѣ҃. д҃. і҃рмо҃. слышаше.

Источника краве истрѣве истранїа. похѣ скоемъ нелѣпостїнѣ
ѩзлїала еси҃ славне. нїпаже непостижные висоты косноусе николае.
и҃ неизреченны҃ѣ ѿнѣхъ наслажаешисе бга҃. съмничьскыми ликы
радуесе зовеши. ты҃ еси҃ хс҃ бжїа сила и҃ моудроста: ~

Кѫла неислѣдованна полоучи трапезиема наслѣдїа. никтоже ѿ҃ земланы҃ѣ постигноути. или край косноутисе къзможно
когда. ниже бо҃ нїпашными ѩзравнѭютсе страстьми. ты҃же из-
л. 21. мѣнсе | мнїема николае. широтоу неизглаголанноую досгиже веселїа
зовы. ты҃ еси хс҃ бжїа сила и҃ моудрѹ҃: ~

Оутро мыслъное въсїа въсрдце твое҃ прнославне. въстока
ѿзарае твоее҃ дше мыслы. неизмѣннаго веселїа лоучю васебѣ
въспрїема. ѩкоже напироу кастранїю потече николае. желанїе бо҃
влѣчаше те ка савраштейномоу. Сгоже инепогрѣши вапїе. ты҃ еси
хс҃ бжїа сила и҃моудроста: ~

Добротоу прѣкрасныети дше. ва трапезнїи своема стежати
потѫшасе. васа прѣѿбыдѣла еси мало времена. съблакже стра-
сти, напашеге мразости. хва҃ ба҃ быти посоуществ҃ ѩсповѣдаше
зовыи ты҃ еси хс҃ бжїа сила и҃ моудроста: ~

Оного вождѣлѣвше рачителя прнославни. ѩко вѣчноующе
прновеселїе. и҃николиже скрабными | прилогы таемое, тѣмже
вконца горѣщою любовїю моукы оусвойсте. инпа ва прѣмирные
радости васелшесе зовѣте. ты҃ еси хс҃ бжїа: ~ б҃.

Хва҃ егоже вапляти породи дво чистаа. непрѣложна прѣбывша
бжтва силы идѣйства. того прилежно съвасѣми сты҃ми мли ѵти
бжїа. грѣхѡ҃ нашимъ дати савращейное ѩзбавленїе и҃ прѣже конца
л. 22. житїю нашемоу исправленїе: ~ пѣ҃ .с҃. | і҃рмос. гс҃ живот҃.

Любовїю хвоѭ вайстинѫ распалшемъ. ижелани простираю
ка пѫбномоу. ѿбраза чтнаго вида, правообразїе ѩкѡ҃ скровище |

вънѣдрѣхъ сокрити. написаніе цр҃тѣи печати познаніе. воинстоже своеѣ вѣры томоу вазложи. икрава поцри своѣмъ оусрадно изліала єсѝ: ~

Єгоже трепещоуть бѣзны ипрѣиспѡнтаа. агары чѣда того бытка сокодити непретрапѣла єси. дѣлѡ паче неже слѡвомъ крѣпость моудрованіе своего оувѣрае. неоусамнѣсе горкые самрати ѡреченіе. движе прискойсе, трапѣніе васѣхъ оужасива: ~

На єгоже оупова́ла єсѝ никола́е. надежа несла́ганатити[1]) вѣ҃ бг҃ї. васѣмъ извѣщеніе твоего по҃вига трапеніе показа. за єгоже икѣрніи оужасаютсе мало дшїемь. ѡкоу разумоу крѣпость подастисе. такмо҃ призвавшомоуте ка странію пр҃нослависе: ~

Іс҃ животъ и васкрсенію нашемоу начелника. Къ твоеи призрѣ л. 23.
жизнодателные самрати. силоу немощь оукрѣпляющю тебѣ дарова. и вѣнцема нетлѣнныма твои врахъ оукраси никола́е. ꙗко во҃ законно м҃никате вѣчно сапрослави: ~

Єлико добрѣ памѣти с҃вце незабитливы. и м҃ника желающе єжекахоу натрижнѣнїа. покѣдные почасти вазмше каиа. цвѣты добродѣтелными тѣха зерѣщима. хвалоу ввѝ вазсилающе. ларующюмоу ихъ ради васѣ нама вѣлію м҃лтъ ~

Аза раба твои и сна рабыне твоеѣ дражавнаа васѣхъ цр҃це. зане оусыпающюсоу молвоу єже ка сноу твоѣмъ ікоу нашемоу. пріимими срца сокроушеніе и ѡчима слазоу. иоумли єгоже рѡдила єсѝ соудїю ік҃г҃а. ꙗко да десные чести сп҃швить раба твоего: ~ | пѣснь .s҃. їрм҃ѡ. гл҃а слове.

Въсѣ оумрашвлена здѣшными непщевашесе васѣма. невѣ- л. 24.
рїема погрѣшити бг҃о[над]ежда[2]) поути. и вамори погр[оузи]тисе[3]) вланами движщима ѡчаанїа. нъ ивакоже іѡна ѡ чрѣка к҃това, мало днаствѹе оуслышана вазвала єси. вазвѣ҃ изъистлѣнїа живота мои многомл҃тиве: ~

Спѣшне ꙗко вънстинъ ізбавитель. готова сыи васкорѣ при-

---

[1]) Въ рукописи: несла́ганатити.

[2]) Въ этомъ мѣстѣ листа рукописи образовалась дыра отъ огня, уничтожившаго $1^1/_2$ слога слова.

[3]) Такая же дыра; видны только нижнія части уzи.

зы́вающима є҆гѡ̀. оу҆ста́ва тебѣ̀ вла҇нїю жр҃ѣ́вїи вазложива, въпл҃чи҇нѣ бѡ̀ стра҇нїа. са́мо и҆зво́ле вавра́жесехо́тева. ꙗ҆коже по кс҃ѣ̀ жи́ва и҆ невре́ждена ѿ ни́хъ и҆зше́дъ. гра́дѡ̀ проповѣ́доуеши сп҃е́нїа пока́анїе трапенїема: ~

Прорѣ́кла є҆сѝ со́вою къле́нещихсе пока́анїа. пѡ́вига неѡ́чава своѥ́го спсе́нїа. ѿстоу́пати же ѿзлы́ѣ пра́вѣе, и҆ лобза́ти смѣре́нны́ѣ. є҆́гоже ради́ кра́ва свою нерасоу́дне и҆зліа́ никола҆е [чюдн]ыи[1]) проповѣ́дника ꙗ҆ви́се стра҇н[їа][2]) ба҇гти позна́нїе: ~

Є҆́же бѡ̀ до́лоуносные те́жести стра́мленїе. никто́же пра́стїю савакоу́плена чи́ста прѣи́де вапрѣ́кы. ко́нацаже сабра́шенна҇го лю́бомоу́дрїа. ѿстоу́пити ѿ неистовны́хъ свои́. тыѭ нета́кмо сѣ́моу оу҆ка́за на́ма ꙗ҆ви́се никола҆е. нъ̀ и҆ дш҃ꙋ свою по хр҃ѣ̀ ѿда́ти оусра́днѣ со́вою на҃ наоу́чила є҆сѝ: ~

л. 25. Тра́доста тра́пенїа ва́шего гѣ́ѡ̀гїе. земла́ными и҆таю́щими вре́ме ве҇щми. и҆зшбра́зити немо́ще҇но ко́мꙋ никѡ̀лиже. въ бе́здꙋшны́хъ бо а҆да́манта вѣсоу҆ѣ̀ томи́ма. ваѡ̀дш҃е́вленыхъже[3]) ничто́же ср҃ца ва́шего крѣпча́ише. ве́ликымѣ̀ оу҆пованїе́ма, съ дроу́гыма гѣ́ѡ̀гїе́ма. и҆ никола́ю сла́вныма ѿсоу́доу прѣ́идосте ра҆ю́ще҇се: ~ ѣ҆ +

На твои́ сѝлны вазира́ющихъ по́кровъ вла҆́це ми́роу. го́това коу́ди ско́рыма твои́ма прѣ҆с҃тателствѡ̀. и҆ноѥ́ бѡ̀ на́дежди нѣ́сть сп҃е́нїа ра́ба твои́. твою́ бѡ̀ свою́ мѣ́нить сла́воу ро́ждейсе и҆сте́вѣ. тѣ́ма прѣкланꙗе́тсе прошенїю те́вѣ р҃це та́кмо хо́тещои: ~ ка҃васїа + ко҃ сѵ̃томоу гла҃. б҃. по҃. ви́шны҃ѣ +

Бл҃гочастїю и҆сти́наго проповѣ́дника. и҆ въ вѣ́да҃ неповѣ́дима҇го | помо́щника. вѫ҆жда҃внаго никола҃ѳ̀ ва ѳ҆́нѣхъ васхва́лима. ꙗ҆кивѡ̀ се въпослѣ́ꙗ лѣ́та ꙗ҆ко звѣ́зда прѣсвѣ́тлаа. проскѣ́щае вѣ́рныха ср҃ца. нанѣ́ꙗ съ а҆ггли троици ꙗ҆ко пр҃е́стоѥ. мл҃и непрѣстанно ѡ҆вѣсѣ́ха на́са; ~ і҆кѳ̀.

Сщ҃е́нни съвра́шлета цр҃квы дн҃ь праз҃ника. та҃йно и҆ свѣ́тло проповѣ́даю҇ци твое волѣ́зны доблѣ҆ствнїе и҆ тро́уды. ꙗ҆же па́че

---

[1]) Тоже.

[2]) Тоже.

[3]) Въ рукописи: ваѡ̀дш҃е́кленꙋ́же.

ѣ̀ства корена̀, и̂миже низложѝка мно̀гоказа̀ннаго. Сла̀ка бо̀ сы̑ радѝ стра̀дальцема и̂ похва̀ла бы̑ нико̀лае. моу̀жъствоваже ста̀пъ и̂ свѣ̀тиника̀ въсемъ. тѣ̑ чѣ̀тоущима бла̀гочѣ̀стно . на̑ ꙗ̀ко проповѣ̀дника и̂стѝне и̂кѐнарха̀ пра̑вѣ̀стое свѣ̀тла пра̑вѣ̀стые тро̀ице. Мо̀ли непра̑ста̀нно ѡ̀ въсѣхъ на̑: ~

Мца̀ того̀ ѯ̑. памѣ̀ть сѣ̑таго и̂ сла̀внаго мн̂ика хр̂а нико̀ли но̀ваго. ѣ̑. л. 28.

Камѐна радѝ краѥ̀ оу̀гла̀наго х̂а..

Ка̀менїема ко̀нчинꙋ̀ въспрїѐма.

Въ .ѯ̑., нико̀лае ваꙁы̀де ка нѣ̀нымъ: ~

Сѣ̀и сѣ̑тыи и̂ сла̀вни хр̂а мн̂ика нарица̀ема сы̀и. ра̀ꙁда оу̀ко̀ свѣ̀тлаа и̂ бла̀гочѣ̀стива. и̂ мт̑внѝмъ [1]) прошенїѐма да̀рована [2]) бы̑ ро̀дителюма своима. Ѥ̀гоже до̀брѣ ва бла̀гочѣ̀стїи и̂ до̀бродѣ̀тели въспѝтаѥ̀шеи. и̂ пома̀лѣ ка гу̀ прі̀ꙗ̀ше. сѣ̀ниже бла̀венїю и̂ наслѣ̀дїю прѣ̀мника ꙗ̀ко бы̑. | ѡ̑ свои̑ по ѥ̑ѵ̑лскы̑ ѡ̑лоу̀чаѥ̀се. и̂ до̀брѣ раста̀чива наслѣ̀дованнаа. и̂ каѳ̑ѣ̀дральскы̑ оу̀кла̀нꙗѥ̀тсе вы̑шнаго промы̀сла ѡ̑. и̂ та̀мо мт̑вѣ̀ и̂ мт̑вѝне прилѣ̀же. и̂ памѣ̀ть самра̀тноую ка̀сима сапрѣ̀зае. ꙗ̀ко и̂же и̂ та̀мо живоу̀щима ѡ̀бра̀ꙁъ бы̀ти. ѥ̀го̀же добродѣ̀тели вѝдѣ̀ше, съжѝтела сѣ̀кѣ то̀го оу̀стра̀ꙗ̀ю̀тъ. и̂посї̑ ка̀зако̀нѝномъ бра̀коу сачѣ̀тава̀ютъ. прѣ̀простое ло̀бизае па̀че го̀бꙁоую̀щихъ жѝтїе. роу̀ко дѣ̀ленїема прѣ̀вазма̀гаета ко̀гатею̀щи̑. и̂ѣ̀лико посі̀лѣ трѣ̀воую̀щи̑ пола̀ва. та̀же въсача̀скы стра̀нствобати хо̀те ѡ̑ хѣ̀. сѣ̀чѣскы̑ прѣ̀ша̀ васѣ̀хъ оу̀та̀ѝ̀се. Ѝ ѥ̀вро̀пїю мѝмошѫ̀ ва оу̀гро̀вла̀хїи васѐлѝѥ̀тсе . на̑ и̂ та̀мо ѡ̑ обла̀да̀ю̀щи̑ зѐмли ѡ̀ноѩ. ва̀войнское въпѝсоуѐтсе лико̀сто̀а̀нїе. инема̀ло врѐме ва̀та̀ковы̑ до̀брѣ послѫ̀жива. | и̂ самоу̀ще- л. 29.
нїа радѝ та̀мо бы̑ѵ̑шаго ꙁавѝстїю вра̀жїею, и̂непракѣ̀дная ꙁаколенїа ѡ̑ ѓна своѥ̀го. ꙗ̀ко вѝдѣ̀ва. Къ бо̀у мт̑ва̀ми непрѣ̀ста̀нними моля̀се. ꙗ̀ко ѡ̑ лица̀ мт̑ѥ̀лиева ѕгонести. и̂же и̂ ва̀лѣ̀поткѣ прѣ̀сла̀вно и̂ꙁка̀ласе. па̀кы̑ ка̀до̀мꙋ̀ своѥ̀моу васко̀рѣ бы̀ва. на̑ [не]и̂ꙁбѣ̀же

---

[1]) Тамъже: мт̑вними.

[2]) Тамъже: да̀рованъ.

сѣти лоукаваго. йже бо томоу сахоудожествоующихъ вѣрованіа оучрежденію. на ниже такω ωвѣрнихъ соуще сіи. измаилтескыі кω прѣлести слоужителіе. завидѣвше добродѣтелномоу моужа хоудожествоу. мастω сего исплънаютаи чрѣса їѣства. йобрѣзоютаи. мнѣіме васаньа васако доблаго ω ха ω трагноути. йкапрѣласти йха прѣвѣстие.[1]) сѣыже ниже къ сима вънимае, на йω обрѣзанїа оусмникосе ничто. да ако васѣкъ оже вика. мтвами йслазами бу помоликосе. | йпечаль своіо томоу прчаскы вазложи. йω кракачествоующй храмине скоро ω вегаетъ.[2]) й ка покаанїю притека авїе. на образа мєнїа є. сице бг. (1) служителнице его йзнаемиже прочее йсаробнихъ ωклычаше. йлѣтоу прочее ѣдйдомоу врѣме прѣиласшоу. сѣномоу вазнесенїа днѣкы приспѣвшоу. йже йпразноватй хса црквы прїета. дако празднаставна[3]) красне й благочастивнѣ вжесткыи николае сакрашика. въ настоещй по праднице пѣткоусоущо ω седмице ѣдйномоу дню. ωнекѣрнкы канезапоу васхищаема бываета. вйною пракославна моудраствоующоу. й касоудїю йха васкорѣ приводѣта. сѣыже ωбраза цркве йсповѣдава. йнепорочное печата крщенїа прїемша сѣкѣ, свѣ-
л. 30. телствова йже въ ха кѣре. тѣхже ако невѣрнй ѡклычника въправдоу. й поноужи томоу аже бу неприклана садѣлавшо. вътамници правѣе затвараюта. таже истезанми йразличнми томленми поноужаюта его ка сѣкѣ. на николае прѣказмагаета трапезїема. пакы тамнице предаваетсе. йтамо многа претрапева аже бѣ ѣдйномоу вѣдома. й многа тамо днїи прѣкыва, непрѣстае мтвами сѣкѣ ωгражае. дакоже соудїю тогда несоущоу ка градѣ тω. прѣмененїа ради салучившласе томоу. йтого ради паче закаснѣваета кѣца томителства. дако соудїи пришаствїе обѣдѣва сты. нѣцихъ ω благовѣрнкы аже ω ползы

---

[1]) Тамъже: прѣвѣстїе.

[2]) Въ рукописи надъ г сдѣланъ знакъ, совершенно похожій на глаголическое ѕ, съ тою только разницею, что загибъ верхняго кружка не соединенъ съ нижнимъ продолженіемъ буквы.

[3]) Тамъже: праздьнствна.

сѣкѣ прѝзваѧ. ѝсагла́голи нетлѣва́ѣтъ. ѡ҃ниже сѵ҃го мѵ҃ро прїе́мше. ѝнема́ло ка҃ного ре́вности пѡ҃бѵ́гше, ѿ пи́сани вѫ҃жа́вны҄ слове҄. ѝназнаме́наѥмше ѥ҃мѹ҆ несоѹмне́нно оумре́ти хо́тещоу. тѣ҆же въсла́це словопрїе́ма, ѝбл҃ла́ѥта ѝха́ ѝ ѿ҃поущаѥтъ. соудѝиже вано́кѣ прищѣ́ша҄. ѝсѵ҃го васко́рѣ пра́ставлаю́тъ. ѡ҃скра́вева па́че ѡ҃сн҃, нѫ҆ а҃вїе ли́цѣ мерїе҄ скра́вы ѡ҃бла́ка покрива́ѥтъ. мно́га погы́цаѥ҆ се ѥ҃же сѵ҃го ѿ҃ оубѝи́ци сво́бодити. нѫ҆ пре҄вазможе бг҃очастїе вѣ́лми сїа́ше мн҃ика ѝсповѣ́данїемъ. ѝ ѝже ѝсповѣ́данїю свѣ́тлѣ́ствоваше ѡ҃бра́зъ пре҄чт҃и наѝконе сп҃а хр҃а. вано́утра недл҃ѣ ѥ҃го соу҃щоу. Сѵ҃гоже сѵ҃ты пре҄васеми ѡ҃бло́кизава. ѝ вънезаа́поу ѿ҃ соу́дища васхыщаю́тъ ка҆оубѝиста́кномоу мѣ́стоу. ѝ та́мо пра́вѣе оу҆да́кою повѣ́ша҄ше. та҆же каме́нїемъ повива́ѥтсе. ѝвате́хъ моу́ка҄ гв҃и дх҃а свои҄ пре҄да́ѥтъ.[1]) ѝвъре́це та́мосоу҃щїи пепелъ въмета́ютъ. | нѫ҆ ѩже сѵ҃го тра́пенїе чюдѣ́сѧ бг҃а прослáвы. а҃гглоу ко҆ л. 31.
бг҃овѣ́ствовавшоу, ѡ҃гнѣ́ѡ҃бра́зновѝди свѣ́тло҆ вѣ́нца мн҃ика. ѝже ѝнема́ли са́мовѝдци бы́ти спѣ́шѝшесе. нѫ҆ ѝ҆ю҆ношоу некоѥ́го стр҃тїю sѣлѡ҃ садра́жимоу лю́тою. ѡ҃ко смра́тъ то́моу повѣ́доующоу. ѡ҃кропле́нїема сѵ҃гою во́дою ѝже ѿ҃ кра́вы сѵ҃а́аго покрива́лѡ҃ сѵ҃тѣ́нн҃ѣ ѥ҃го гла́вы ѡ҃багрившоусе. въско́рѣ пре҄сла́вно къта́и ча҃ сво́бодѝсе. сакрѣ́рою помо́щи ѿ҃ ба҃ ѝ мн҃ика попроси́вшоу. сакра́шаѣтжесе сабо́ра ѥ҃го въ сѵ҃тѣ҃ ѥ҃го мн҃и соу҃щомоу ва сардакїи́скыи҆: ~

пѣ́сна. ѯ. ѷр҃мѡс҃. | ѭноше. л. 32.

Ѩже бо҃ трéхъ ѡ҃тро́ка тра́пенїа сапро́тивленїе. мно́го ба дѫшоу свою҄ васе́ли пр҃нослáвне. нетоли́ко ди́вно ѥ҆лико ра́зоумоу си́ла. ѝбо познава́ше проре́кше сѣкѣ ѝзбавленїа. тыже про́стаго стра́нїа самра́ти пройзволила ѥсѝ ѯо́выи. пре҄пети ѿ҃ца нашѝ кѝ кѝкеи҆ ѥсѝ: ~

Да́ра сакра́шена бо҃у сѣкѣ варо́уч҃и мно҃гостра́лне. Къ томоу цѣ́ла ѿ҃да́ла ѥси полѣ́га свою҄ пла́тѣ. не́кътомоу сѣкѣ, па́чежето́моу жи́кость ваглаго҃е. ѝбо и посмра́ти тѣ́ло твоѥ ѡ҃гни́вы

---

[1]) Тамъже: пр҃да́ю҆тъ.

сакакоу́плаше растлѣ́ваахоу. | мы́же ѡ҃ко васѣ́саже́нїе бж҃їе
кѣ́рою прїе́мше капїема. прѣ́пѣти ѿц҃а: ~

А҆ще и҆ ва́здмнесе невѣ́рныма, безбмїема тѣ́бѣ оу҃мрѣ́ти. и҆ вамѣ́нисе тѣ́ма и҆схѡ҃ твои ка́менїема сакроу́шена. на҃ оу҃пованїе твоѥ́ цѣ́лаго тра́пенїа. бе́самратїа соу́ще и҆спла́нно васѣ́ма и҆зда ѡ҃ви. стра́нїе ѹ҆бра́за васѣ́ма нико́лае бы́ста поѭ́щима. прѣ́пѣтыи ѿц҃а на́шего: ~

Ре́кыи оу҃бѡ некоа́тисе ѿ оу҃бива́ющаго тѣ́лѡ. нехы́тростными ве́щми мы́слы вара́зоумика. ѡ҃сїа́нїемѫже побѣ́ждающаго ѥ҃тва чи́ ва ср҃ци савлю́да. каме́нїема чювастве́нымa побива́ема нико́лае. на камени́ бж҃тавне́ма храма дш҃ѹ свою́ оу҃тверади зо́вѣще. прѣпѣти: ~

Ѹ҆мири́ти ми́ра и҆ спс҃ти дш҃е вас҃ поѭ́щиха мле́тесе. и҆ чт҃ными
л. 33. ва́шима стра́нїема кѣ́рою покланѭ́щихсе. ѡ҃коже свѣ́та къ та́мы҃ разли́чїе. та́ко вазлѣ́гесте высо́кы҃ ѿ нас҃ и҆зкѣ́стными тра́пенїема. е҆же мле́гесе и҆на́ма ѡ҃сїа́тисе съва́ми поѭ́щима. прѣпети ѿц҃а на́шего бг҃а: ~ Ѣ

До́спаа е҆ди́наа и҆ прѣкла́же́нна ѡ҃врѣ́тесе въ ро́дѣха пр҃но дво. Е҆гѡже трепещоуть хе́роувїми, и҆ въса҃ тва́рь. Се́го пла́тыскы
окаѣ́тъ и҆ въздо́и не́дри. Е҆гоже прилѣ́жно мли бг҃омт҃и. оу҃пова-
л. 34. ю҃щи҃ на тѣ҃ вѣ́чны҃ бг҃а непогрѣ́шити: ~ пѣ҃. и҃. ѳ҃рмѡс҃. | таинѹ҃ прѣсла́внѹ҃.

Идеже шоу́ма празноую҃щи҃ ли́костоа́нїю мни́ка и҆ а҃г҃гл. та́мо ни҃ѫ въдва́раешисе весе́лисе нико́лае. позна́нїа на́шего лю́блюнїа незакѹ҃ пр҃носла́вне. на҃ ѡ҃коже са́ма и҆змѣ́нисе лоу́чшею жи́знїю. мо́лисе прѣмѣ́ншимсе на́ма, неда́лече тѣ́бѣ ѡ҃ви́гисе поѭ́ще. дѣ́ти вл҃бите. сп҃се́нии пойте и҆ прѣва: ~

Мно҃гыма стра́нїема и҆кра́ва и҆злїа́нїема трапенїа. цѣ́ло моу́дрїю а҃гнены стла́па ѡ҃кисе нико́лае. | разрѣ́шише бѡ҃ приколѣ́знанла ли́коу ѡ҃мра́ченїа. Овѣ́тла кѡ҃ храма себѣ҃ о҆чи́сти прѣсѣ́моу, лху҃. Е҆гоже ни҃ѫ сакра́шенне ка҃сѣ́бѣ позна́ка зо́веши. дѣ́ти вл҃би́те сп҃се́нии пойте и҆ прѣвазноси҃: ~

Пето́чивыи свою́ кра́ва поу҃ѣ прѣкла́жение нико́лае. непосра́ми

оу҃пованїа своего трⷭ҃дима трⷭ҃пенїе҃. Въсьвр҃шенноую҆же къ цр҃ю вас҃ѣ҆ вѣ҆страшїа въстѣка висо҃ты. моли того с҃те прилѣжно о҆ нⷭ҃ пр҃но. Каплю слⷭ҃зъ нашⷭ҃ неѡ҆вратитисе. плачѣма и҆сѣ҆тованї[е]ма[1]) томⷭ҃ зовоущоу. дѣ҆ти вл҃вите: ~

Слⷭ҃зоу васѣкоу ѡ҆мѣшⷭ҃аго ѡ҆лица вѣ҆рныхъ. тебѣ҆ трⷭ҃пенїема и҆сто҃чника крⷭ҃вема пр҃їѣ҆това. ѣ҆гоже нⷭ҃ѣ҆ стрⷭ҃днїю ѡ҆долѣнїе҃ силою ѡ҆ц҃ⷣ҃ѣ҆. Вѣ҆чномоу цр҃ⷭ҃кїю наслѣ҆дника покⷭ҃зате късѣ҆мъ. | неѡ҆ ѣ҆же нерⷭ҃ѣ҆рушно тѣ҆ло твое съблюсти. соу҃дъ ви҆ ѣ҆гѡ҆ л. 35.
вѣ҆зна мнѡ҆га въразоумѣ҆ поюмй. дѣ҆ти вл҃вите, с҃мѣ҆нни пойте лю҆ прѣ҆: ~

Истин҃наго и҆неблазн҃наго поути познⷭ҃нїе. неѡ҆знⷭ҃менїедѡ҆то вѣ҆рни възводимсе оупованїа. ѣ҆же ви҆ѡ҆зримое тⷭ҃кмо и҆дрⷭ҃жимое. поклⷭ҃ пⷭ҃че неже вѣ҆рѣ҆ познⷭ҃нїе выкⷭ҃ѣ҆. ѫнесъвр҃шенного бг҃а чⷭ҃стїа тайнⷭ҃ство. Къневѣ҆рестивныⷭ҃ бг҃а ревноующе зовема. дѣ҆ти вл҃вите: ~

Лоукавы҃ соупостⷭ҃та҆ ісмаилⷭ҃та҆ въсилѣ҆ прⷭ҃тименїа. вѣ҆рѣ҆ чⷭ҃ста҆ оу҃пованїа҆ ѕлⷭ҃ѡмоу҃тнаа и҆злитїа. ѩкоже бг҃оу жⷭ҃ртвы принⷭ҃сити тⷭ҃щемее. ѡ҆ твоемⷭ҃ мⷭ҃тавнѣмⷭ҃ тѣ҆лѣ҆ вѣ҆сованхоусе никⷭ҃лае. ѳгнѣмⷭ҃ того сѣ҆лнымⷭ҃ пѡгнѣ҆тающе рⷭ҃стакаахоу. вѫпи҃ти бо никⷭ҃гдаже рⷭ҃зоумѣ҆ше. | дѣ҆ти вл҃вите с҃мѣ҆нни въспоите: ~

Оу҃тр҃ѣ҆ мⷭ҃сльнаго и҆ пр҃наго кⷭ҃селїа. чⷭ҃наа бⷭ҃ща памⷭ҃ть ѩкисе грⷭ҃дꙋ вⷭ҃шемоу. вънⷭ҃мѣ҆же постр҃вше вⷭ҃ликы҃ и҆ пⷭ҃че дⷭ҃кы҃ спⷭ҃битисе .нⷭ҃ ѩкⷭ҃сѣ҆ полоудⷭ҃нна бⷭ҃ша моудрое трⷭ҃пенїе оубл҃жаю҆тⷭ҃. а҆ѩже тⷭ҃мо бⷭ҃ше вⷭ҃здⷭ҃нїа, ниⷣ҃дины оу҃мъ постⷭ҃гноути немо҃жетъ васѣ҆гѡ҆ поюще. дѣ҆ти вл҃вите: ~ к҃.

Рⷭ҃дуетъ мⷭ҃рꙋ рожⷭ҃шїа и҆кесе҃лїе вѣ҆чное. възвⷭ҃селинⷭ҃шꙋ мⷭ҃сла и҆ чювство сⷭ҃лы. ѩко давⷭ҃тишине дш҆еже и҆сⷭ҃рца. бг҃о соу҃годни васѣгда ѩвⷭ҃мсе запов҃ѣ҆ сна твоего сврⷭ҃шающе. ѩко сⷭ҃ныⷭ҃ вⷭ҃кр҃пости ѿ҆тва нⷭ҃ѣ҆ ѡ҆скоудⷭ҃ѣ҆. вѣ҆стже немо҃щь нⷭ҃шꙋ, и҆же васѣ҆ю на҃ ради ѡ҆клⷭ҃кысе сна твоей и҆ бг҃а нⷭ҃ша: ~

п҃ѣ҆, ѡ҃, ірмѡ҃с: | недоꙋмѣета. к҃. л. 36.

Сⷭ҃ныⷭ҃ васлⷭ҃ве и҆дрⷭ҃жавою крѣ҆пкы҃. ѩко въсоуе҃те плⷭ҃же- на обор.

[1]) Тамъже: сѣ҆тованїма.

л. 37. цй҃ | ра҃зоумнима҄ позна҃ ѡ҃чима҄. провидѣ҄ бо҃ бан҃ пла҃но ти-
мѣ҄нїа҄ злокѣ҄рїе҄. мра҃зость҄ вамѣ҄ни сани҃ми въселе҃нїа҄ нико҃лае҄.
сла҃дко па҃че въспрїе҄тъ сма҃рт҃їю ско҃рою и҃збѣ҄жати тѣ҄хъ зла҃ во-
нїа҄. Ка҃менїемже покїе҄нъ кх҃оу вастѣ҄че ра҃е҄се: ~

Ла҃жоу та҃инетноу вамѣ҄нише а҃гара҃нска҄ прѣ҄пренїа҄. не
оувѣ҄кшїи҃ смо҃треніе҄ ни позна҃кшїи҃ таи҃нъ. и҃ оусты҄ хоу҃лными
глю҃ша҄хъ нака҃ непра҃вдоу. х҃а҃ бж҃їю си҃лоу, и҃ прѣ҄моудрость҄ пр҃ѣ-
ними и҃сповѣ҄дала҄ е҃сѝ. и҃не оужа҃сесе Его҃ ради҃ сма҃рт҃и и҃же васе҃ма҄
стра҃шноую҄: ~

Ока҃ма҄ твои҃ма҄ мы҃сленыма҄ ра҃звѣ҄дѣ҄л е҃си[1]) привре҄менна҄. и҃ко
въса҃ сѣ҄ны и҃са҃ноу прию҃пщ҃блен҃на҄. сма҃рт҃иже неко҃тисе цр҃е
нищедѣ҄ти си҃лные. Ко҃ль бг҃о р҃ѣ҄ е҃же по҃х҃ѣ҄ во҃лею оумрѣ҄ти. а҃ко |
да и҃сътѣ҄ма҄ просла҃вlouсе, и҃ стра҃шана҄ сма҃рт҃и боу҃. сма҃рт҃ь по-
пра҃ ко҃лныма҄ тра҃пенїема҄, пщ҃ѣсе бг҃це своѣ҃моу: ~

Вѣ҄роу нена҃гоу пока҃за бо҃у своѣ҃м҃ нико҃лае҄. съпре҃же же па҃че
кѣтои҃ дѣ҄ла҄ пра҃вды тра҃пенїе҄. что҃ бо҃ си҃лнѣише и҃збѣ҄стна҄ е҃же
вачѣ҄кѣ҄. сма҃рт҃и бщ҃ прико҃лѣ҄знно ничто҃же. нанюже оукрѣ҄писе
во҃лныма҄ прои҃зколенїема҄. гв҃и своѐ ѡ҃бѣ҄ти вадѣ҄лѣхъ вѣ҄рь, кра҃ва
свою҄ прине҃сла҄ е҃сѝ: ~

Е҃же бщ҃ ѻ҃ко невиде҄ ни оу҃хо҃ слы҃ша. ни҃наср҃це чл҃ка҃ вазы-
доше оу҃гото҃вана҄ ва҃ма҄ бл҃гаа. е҃гоже ради҃ до҃брыми ва҃шими пр҃ѣ-
ложе҃ними къспрїе҄сте мн҃ици. во҃лные бо҃ сма҃рт҃и по х҃ѣ҄ изко҃листе
л. 38. стра҃нїема пое҃ти. и҃ни҃ш жи҃вѣ҄те и҃деже а҃гг҃ли прини҃кноути желаю҃тъ.
пр҃но мл҃ите х҃а҃ ба҃, да причастемсе ва҃шего ос҃іа҃нїа: ~ сла҃ в҃ .
ѣ҃ : +

Е҃дина҄го ѿ҃тройце поро҃дила е҃си х҃а҃ ба҃. въ дв҃ѣ҄ соу҃щьствѣ҄
зрима҄. къ҃ѣдино҃мже съста҃вѣ҄. ба҃ неизмѣ҄нна҄ и҃ чл҃ка҃ съвра҃шенна҄.
въ зка҃нїа҄ ради҃ ми҃рскаго и҃сте҃вѣ҄ вапла҃щенна҄. за ѣ҃гоже и҃ мн҃ици
кра҃ва свою҄ нещедне҄ и҃зла҃ша. Е҃гоже приле҃жно мо҃ли и҃ко мл҃тивая.
да спѣ҄тъ ра҃бы вѣ҄рно сла҃вѣ҄щихъ сѵ҃ю троицѵ҃: ~ ѣ҃

---

[1]) Тамъже: развѣделѣси.

Ащѐ и̑ сегрѣшаемъ рабы̀ твои̑ мт̃и жи́ваго бг̃а. и̑ пре́зва ѥ̃ства тоужды̀е сътр̃ти дш̃ы на́шихъ сад̾ѣваемъ. ла́не въконе́цъ разго́рит҃се нанб̃ ѥ̃ра҃ сна̀ твоего̀. мт̃рнымисѝ хо́датаи̑ствꙋ ѿкры́ши бмо́ли. и̑но́го бо̀ ра́звѣ того̀ бг̃а невѣ́мы | смѣ́ренни. нижѐ кр̾пча́ишее по́мощи ра́звѣ те́бѣ вѣ̀це ми́рꙋ: ~ сн̾ѣ. пр̃ꙋ. посѣ́тимы[1]) ѥ̃ сꙑ́ше.

Посѣще́нїа ѿпрѣми́рные спр̃ꙋ́бласе славѣ. мч̃е́нїа бо̀ пр̃ꙋ́двигъ тра́пенїе́мъ побѣ́диво. и̑же ватѣ́лесѣ о̑ꙋжа́сь гро́зꙋ несъстра́пимоꙋю. а̑г҃ли о̑ꙋ́ди́ви, кѣ́сыже посра́ми. простоте́ю нра́ва, ха̀ бг̃а сла́вны мч̃ника но́ви нико́лае: ~ ѣ̃.

Пр̃ꙋ твои̑ прибѣга́ющ҃и покро́ве мт̃и жи́ваго бг̃а. пока́жи нана̀ си́лꙋ свою̀ и̑кр̾постѝ дѣ́лъ свои̑̃. ничто̑же бо̀ съпроти́вл҃е́т҃се вла́сти твое́и. и̑ви чл҃колю́бїѐ своѐ и̑ко мт̃и чл҃колю́бца бг̃а: ~

На хва̀. пс̃. ѕ̃, д̃. гла̀ .д̃. и̑ко довлѣ̀ ѧ

Сла́вникъ и̑ чт̃никъ твоихъ пр̃ꙋ́вигъ нико́лае. а̑г҃ли сачл҃кы тра́пенїемъ о̑ꙋ́ди́вилъ е̑сѝ. крайнѣшаго радѝ вѣ̀цемъ недоꙋмѣ́нїа. | како̀ л. 39.
и̑же ско́ипства сапрежѣ́нныѧ̀ посоу҃ществоу плл҃ти. и̑коже и̑скра ѿ о̑гнꙗ ѿскочѝ си́лою дх̾а. дѣ́ицко колѣ́знемъ поправ радѝ е̑же въ ха̀ лю́бви. тѣ́мже дш̃и̑нѣ ѡ̑бладаѣ́шисе и̑ко оу҃че́ника и̑стѝнныи. и̑же пона̀ ви́дѣю стра́вшемоꙋ хр̃ꙋ кр̃ꙋ на́шемоꙋ: ~

Кр̾пкою лю́бко҃ю и̑си́лою дх̾а. твое́го е̑же поꙋ҃ѣ́ ра҃ченїа никола́е. пр̃ꙋ́двига тра́пенїа, и̑ мѣ́нїю ра́ны. тра́жаствовати сан̾ѣ́ными ѯемлан̾ѣ́ оу҃стро́и. дѣ́вственоже ѿкроимъ въ̾ѣ́дино съкра̀. пр̾ѣкра́снаго ѳ̑ти и̑спокѣ́данїа велича́ство. и̑мѣ́же бо̀ си́лан̾ѣ́ ра҃зꙋмнаа чю́вства потр̾ѣ́се. дѣ́вствиѧ̀се непокола́ѣмыми̑ѣти кѣ́рѣ оу҃поканїю: ~

Ико̀ пр̾ѣи҃зѣ́цнаго лю́бе моꙋ́дрїа. си́лою дх̾о́внаго ра҃зоума и̑спла́нѣнꙋ. | про́стаго и̑нехи́трост҃наго нра́ва нико́лае. па́че вѣ́тїнскѣ́ ра҃зоуми и̑плѣ́тенїа. ѣ̑вѣ́се въсе́мъ твое́го съмы́сла кр̾пко дш̃ѣ̀. и̑ ѣ̑ко ре́ка наводнѣ́на и̑стѝнныѧ пр̾ѣмꙋ́дрости. и̑мѣ́же ѳ̑р-

---

[1]) Тамъже: посѣ́тимны.

гáнь йзрéдня покáзасе бѣ҃ктáвшмоу дх҃оу. йлю́ма крáсьнь ѡ҃ви́се прѣст҃ѣ́й трóйци: ~

Йстúннѣ познанїà прáвослáвїа пу҃ти. нѣсúлою слю́ва ѡ҃ви́ше на҃ дóбли стр҃áлци. дѣáнїемже потыцáшесе сóбою покáзати тр҃апенїéма й рáнами свое ѡ҃блóжише тѣ́лш. óва оу҃кò ѿгнь sѣ́лномоу съвакоу́пласе жрáтва бо҃у ѡ҃ви́се. ѡ҃бже кависю́ты повѣ́шень жúвотоу оу҃жáсь прѣсéче. съже кáменїема посúпань жúзни йзмѣ́нисе. весáмр҃тнаго полоу́чише цр҃квїà рáю҃щесе: ~ |

л. 40. Слáв҃ глá. й.

Йстúннаго съблю́ше ѥ҃же по ѡ҃брáзоу оу҃ма вл҃коу. йнепрострѣ́вшихь мы́сльные роу́кы къ ѿ҃речéнномоу рáзоума дрѣ́воу. крáсномоу вавúдѣни, й вздѣáнїи оумр҃ацвленúноу. тѣ́ма йжéланїа тóмителнаго ꙗ҃тва, попрáше тр҃апенїéма й сúлою дх҃а. прѣдѣ́дньке ѡ҃бнáженїе покры́вше крѣ́постїю стр҃áнїа. йже ѡ҃ко лоуче нóвые лоу́ны йстéкоше ѡ҃сїанїемь. Къ нúмже вѣ́рою й лю́бовїю къзóвѣ҃ глю́ще. Ѡ сáрдакїискаа похкáло. й въсéмленнѣи, въвѣ́рѣ оу҃тверáженїе. ѡ҃ко ймоу́ще дрáзновенїе къх҃оу бо҃у. мúръ мúрови въсéгдà йспрóсите. й дш҃áмь нáшимь вéлию й богáтоую мл҃ть: ~

йнн҃ъ. ѕ҃. протúвоу глáсоу.

Слáво слóвїе велúко, і҃ ѿ҃поу́сть: ~

л. 167. по полїелéо ѳ҃áвнника м҃ѣникѹ҃.

прúпело. Прїидѣ́те васи́ сагли́ въсхвалúм никóлае нóваго м҃ника, леге Сѫ҃рѣчáскаго свѣ́ти[л]ника. [1])

Бо҃ нáма привѣ́жище й сúла. помóщника въскрáвѣхь ѡ҃врѣ́тшихни sѣ́лѡ. налю́ди твоѣ́ лоукавноваше вóлею. й свѣцáше на сты́е твоѣ́. полóжише троупïà рáбь твоúм. врáшно птúцамь ѥ҃вный. пáстыи пр҃пóбный твоимь sвѣ́ремь землáнымь. пролïаше крáвь йхь ѡ҃ко вóдоу. ѡ҃ко тéвѣ ради́ оумр҃ацвленеми ѥ҃смы вась дн҃ь. вамѣнúхóмсе [2]) ѡ҃ко ѻ҃вце закóлснїю. выхомь поносúнїе

---

1) Это прúпело записано, довольно мелко, въ 5 строкъ, на верхней части праваго поля лицевой стороны листа и есть почти дословное повтореніе прúпела писаннаго одною и тою же рукою въконцѣ житія.

2) Въ рукописи: вамѣнúхóмсе.

сѣдѣ҃щ҃ на҆шима, и҆ вра҃зы на҆ши подра҃шени. а҆ко и҆скоу҃сильны е҆си бе҃ ра҃жежени а҆ко҃ ра҃жизаетсѧ сре҃бро. Пройдо́хѡ҃ скро́зѣ ѻ҃гнь и҆ во́доу и҆ и҆зведени въ поко́и. въ҃звеселѝтесѧ ѻ҃ гн҃и и҆ ра҃ѹ́йтесѧ пра҃ведны. въ҃зва҃ше пра҃ведны и҆ гд҃ь оу҃слы́ша и҆хъ. и҆ ѿ҃ вс҃ѣ҄ | скра́бы и҆хъ и҆зба́ви҆. ѻ҃чи гн҃и напра҃ведные и҆ оу҃ши е҆гѡ̀ въ мл҃твѹ̀ и҆хъ. мно́гыи скра́бы праве́дны҄и и҆ ѿ҃ вс҃ѣ҄хъ и҆хъ и҆зба́витъ гд҃ь. въ҃зве́селетсе праве́дни ѻ҆ гн҃и. и҆йспове́дайте па́меть ст҃ы҃е҆ е҆гѡ̀. въ҃зра҃ѹ́йтесѧ пра́ведныи ѻ҃ гн҃и, пра́выима пѡ҃ваетъ по́хвала. въпа́метъ вѣ́чноу воу҃детъ праве́дни҄. с҃ты҄и и҆же наземли҄ е҆гѡ̀ оу҃ди́вы гд҃ь. ди́вна бо҃ ва с҃ты҄и свои҄. ча́стнаа пр҃ѣ гн҃а сма́рагда пре҃пѡ҃бны҄ е҆гѡ̀. Пра́ведника а҆ко фини҃ка процвѣтетъ, и҆ а҆ко кі҃е́дръ и҆же ва҃ліва҃не оумно́житсе. наса́ждена въ до́моу гн҃и въ҃двори҃хъ бо҃ на́шего процвѣтетъ. въ҃звесе́литсе пра́ведныи ѻ҆гн҃и, и҆ оу҃пова́етъ на́нь и҆ похва́летсе васи пра́выи сѫ҆цемь: на҃ѹ́рны҄ пр҃ѡ̀ гл҃ѣ д҃. въ҃звесе́литсе пра́ведника ѻ҃ гн҃и. оу҃слы́ши бе҃ гла҃́ мои҄. С҃ѵ́лі҃е ѿ҃лоукы҄. с҃

Ре́че гд҃ь свои҄ма оу҃ченикѡ҃. вънемли́те ѿ҃ ча́къ. въ҃зло́жетво на҃вы҄роукы҄ свое҄ и҆ и҆жденоуть пре҃да́ѭще насьнми́ца и҆ тьмни́це. во́димы ка цр҃ема и҆вл҃ка҃ма и҆ме́ни моего́ ради҃. прилоучи҃тѧжесе вама ва҃ съвѣ́телство. положите оу҃во̀ на сѫ҆цаха ва́шиха, не пре҃и҃же пооуча́тисе ѿ҃вѣ҄щати. а҃зъ бо҃ да́ма ва́ма оу҃ста и҆ пре҃моудрость. е҃иже невъзмо́гоуть проти́битисе и҆ли ѿ҃вѣ҄щати васи҄ проти́вѧщимсе ва́ма. пре҃да́ниже воу҃дете, и҆ роди́тели, и҆ бра҃тїе҆ю. и҆ ро́домь, и҆ дроу҃гы҄, и҆ оумра́тветъ ѿ҃ ка҃с. и҆ воу҃дете ненави́димы ѿ҃ всѣ҄хъ и҆ме́ни моего́ ради҃. и҆ власъ главы ва́шеѥ не погы́бнетъ. въ҃тръпѣ́ни ва́ше҃ стежи́те дше҃ ва́ше: ~ : ~

На а҃ѵ́рг҃ї҆и ѿ҃ ка́нона праз҃никоу и҆ сѣ҃моу. пр҃ѡ̀ гла҃́. з҃. въ҃звели́тсе праве́дника ѻ҃ гн҃и. е҃ оу҃слы́ши бе҃ гла҃́ мои҄. а҃ллꙗ къ҃ тимо́ѳею. с҃ч҃б —

Че́до тимо́ѳее, ва҃змага́и ѿ҃ бла҃́гти ѩ҃же ѻ҃ хр҃ѣ҄ і҃с҃ѣ҄. и҆ ѩ҃же слы́ша҆ ѿ҃ ме́не мно́гыми послоу́хы, сі҃а пре҃да́ждь кѣ́рныма ча́кома. и҆же дово́лни воу҃доуть и҆ и҆нѣ́хъ наоу҃чи́ти. ты҄ оу҃во̀ постра́жди а҆ко до́бра война҃ і҃с҃ хр҃а҃. никто̀же война҃ бываѥ, ѡ҃вязаетсе коу҃плами жи́тиискыма, да во́еводѣ оу҃го́дна воудетъ. а҆ще҃ и҆ пострáждетъ кто҃, невѣ́нчаетсе. а҃ще҃ незако́нно моу҃чена воудетъ.

трóуждаю҆щомоусѧ дѣлáтелю пл҃óбаетъ прѣ́жде ѿ плóдова въкоу-
л. 168. шати. рáзоумѣи ѩ҆же глю. дáсть боти гс҃ рáзоумъ ѡ҆въсѣ́мъ. | по-
мѝнаи і҃ѵ̀ хр҃а въстáвшаго и҆змр҃твы҄ ѿ сѣ́мени дв҃дова побл҃говѣ́ствованію моѣ́моу. вънѣ́мже злѡ̀ слóво бж҃ïе невежѣ́тсѧ. Сѣ́го рд҃″ вьсѧ̀ трьплю за и҆збрáнныи҆ рáди. даи҆тѝ сп҃снïе оу҆лоу́четъ. соу́щïи ѡ҆ хр҃ѣ і҃сѣ҆ сьслáвою вѣ́чною: ~ аллоу́ïа гла҃ . д҃. прáведникъ ѩ҆ко фúниксъ. С҃ѵ̀лïе ѿ і҃ѡáнна:

Рѣ́че гс҃ своúма оученúкома. Сѝ заповѣ́дь даю вáмъ, да лю-
бите дроу́га дроу́га. а҆цѣ̀ мúра вá҃ ненавúдитъ, вѣ́дити ѩ҆ко мѣ́не прѣ́жде вáсъ вазненавúдѣ. а҆цѣ̀ ѿ мúра вúсте бúли, мúръ оу҆вѣ̀ своѣ̀ лю҆бúлъ. ѩ҆коже ѿ мúра, Сѣ́го̀ ради҆ ненавúдитъ вáсъ мúръ. помúнаите слóво ѥ҆же а҆зъ рѣ́хъ вá҃, нѣ́ рáбъ болïи гс҃ своегѡ̀. а҆цѣ мѣ́не | и҆згнáше, и҆ вáсъ и҆жѣ́ноуть. а҆цѣ̀ слóво моѣ̀ сьблю́доше, и҆ вáше сьблю́доуть. нѫ̀ сïà вьсà твóреть вáмъ займе моѣ̀. ѩ҆ко невѣ́дѣть послáвшагомо, а҆цѣ̀ нѣ́бы҄х пришáлъ и҆ глáлъ и҆мъ, грѣ́ха нѣ́бы҄ше и҆мѣ́ли. нн҃ѣ ѩ҆же бúнѣ҄ неимоу́ть ѡ҆грѣ́сѣ своѣ́мъ. ненавúдеи мѣ́не, и҆ ѡ҃ц҃а моегѡ ненавúдитъ. а҆цѣ̀ дѣ́лъ нѣ́бы҄ сътвóрилъ вани́хъ, и҆хже и҆нъ никтóже сътвóри грѣ́ха нѣ́бы҄ше и҆мѣ́ли. нн҃ѣ ѩ҆же и҆вúдѣше и҆ вазненавúдѣше и҆ мѣ́не и҆ ѡ҃ц҃а моегѡ. надасѣвоу́детсѧ слóво пúсанное вазаконѣ́ и҆хъ. ѩ҆ко вазненавúдѣшеме тоу́нѣ̀. С҃гдаже придѣ́тъ оутѣ́шúтель, е҆гóже а҆зъ послю́ вáмъ ѿ ѡ҃ц҃а дх҃ъ и҆стúнныи҆ и҆же ѿ ѡ҃ц҃а и҆сходúтъ, тр҃ѣ̀ сѣ́тельствоу́ѣтъ ѻ̀ мнѣ̀
л. 169. и҆ вы҄ѩ҆же сѣ́тельствоуете ѩ҆ко и҆скони самно́ю ѥ҆сте. Сïà глáхъ вá҃ да не сьблáзнитесе. ѿсáнмиць и҆жѣ́ноутвы҄. нѫ̀ прïидетъ ча҃ да вьсáкъ и҆же оубúетъ вы҄, мнúтсе слоужбоу приноси́ти бо҃у: ~ причéстна . въ пáмѧть вѣ́чноу: ~

# Жи́тїе и́ жи́знь повѣ́сть

л. 1.

и́ ска́заніе сѷ̈та́го и́ сла́внаго хр҃а мн҃ника Нико́ли нова҃. постра́вша́ въ сла́вно́ гра́дѣ Са́рдакїисцѣ̀, гл҃емѣ̀ сре́дцѣ и́ ѡ҃ пре́данїемъ мѣ́ни его́. Съпи́санно послѣ́нѣишемъ въ дїа́цѣ̀ ма҃ѳ҃е҃ грати́кѡ҃ и́ лава́дарїю соу́цѵ́, тоѥ́же сты́е бж҃їей и́ велицѣи цр҃квы сардакїистей: вл҃ви ѡ҃.

+

Бж҃та́вніе оу́бо ба҃сти вѣ́личьство бо́гатьства, повѣ́сѵ́ го́взоующоусе ѡ҃бы́ло зри҃ дн҃ь. и́ пре́стаго дх҃а наи́тїемъ, пѡ҃сла́нчила къса́ проскѣщающасе бг҃оразоумїе҃. ꙗ҃коже негдѣ̀ вѣ́ликы къ пр҃рцехъ і҃ѡи́ла чю́дни напи́сака. Изле́ю ре҃ ѡ҃ дх҃а моего́ навъса́коу пла́ть. | и́ проре́коутъ сы́ноке ва́ши и́ дъще́ры каше гл҃ю́тъ г҃ь. |[1]) тѣ́мже оу́бо вѣлѣ́потоу пр҃рчаскааже и́ сѷ̈ты́й а҃пла сло́веса и́моу́ще кѷ̈ дх҃новенїла. и́ сѝми просвѣ́щаетсе къса́ка и́же вѣ́дсе жи́вы кѣ́рою. и ѡ҃тоу́ ꙗ҃ко ѡ҃ нѣко́торы́ мно́говѣ́тьны́ и́ до́бропло́ны́ дрѣ́кеса. кездасмр҃тноую пи́щоу и́ сла́до оу́ха́нны хва́ прїе́млема. и́же зримаго се́го и́ соу́ѣтнаго жи́тїа поу́тници. най па́чеже и́же ѡ҃да́лнаго поу́та оу́бы заклоу́же́ннаго гр҃ѣхы. и́ дше тлѣ́нна́го зноа, прохлаже́нїема сѣ́ сѣ́нїю и́змѣ́нѣема. и́ нема́лоу оу́тѣ́хоу дше́ сади́ѣваютъ. а҃ще́ лю́койскоу́сана кто́ съмотри҃ оу́сра́дне. га҃же вадранейши́ на́ оу́стракаѣ́тъ къ пре́днымъ поу́та пѡ҃вигѡ҃. ѡ҃бла́гчака- л. 2.
ѣ́тже некако, и́ли и҃стїнне́йшее ре҃ци къскри́ваѣ́тъ и́ ѡ҃ земла́ный капре́испра́нта па́рити сади́ѣваетъ. и́ ми́сльно съми́сльными, и́ невѣ́щественно съневѣ́щественными оу́мы сади́ѣствуютъ. и́ да́же до са-

[1]) Въ рукописи эта черта киноварная.

мїе слáвы ѻноѐ неизрéченнїе прѣстола бжїа достизáти спѣшáѥтъ. áщѐ и дрáзостно ѥ҃ рéщи. Сáма бѹ̑ бъ̀ никтѡ̀же вúде нигдѣ́же рéче ѥ҃гѡ слóва. нѣ́ оу҃кѡ̀ съ ѡ҃ц҃емъ и дх҃óмъ прїúдекѣ. и ѡ҃бúтела оу҃ нúго сатвóрима. ѡ҃бѣщáа бжт҃áвное слóво. ѡ҃ и́же по бз҃ѣ́ жúтелствоующима. и пáкы, кѣ́роуеи рéче къмѐ. тѣ҃ прѣбы́каета къмѐ и áзъ вани҃ѣ̀ Сѐго поу҃ти ѡ҃соу҃дoу оу҃кѣ́ѣ́ше сѝ҃ты, оу҃срáдно шáствовáше. и постúгоше неизрéченна ѻнаà, и́же ѻко не вúдѣ ни оу҃хѡ̀ слы́ша, и на ср҃це чáкоу не възы́доше и́же оу҃гóтока бъ лю҃бецимъ ѥ҃гѡ̀. | поу҃тъ, ѻнúмже и прр҃къ мóлесе гл҃áше. поу҃тъ тво́е гѝ скáжими и́стáзамъ твоúмъ навчúме. поу҃тъ, ѥ҃моуже прѣ́ходещее áгглы. поу҃тъ ѡ҃ зѣ́мле на нѐбо. и да сакрáтивъ рéкоу. поу҃тъ, ѥ҃моу҃же зачéло стр҃á бжїи и глáва хс҃. и҃ко҃ и сáмыбг҃ѣ́мъ своемъ ѐ҃ѵ҃лїи рѣ́. áзъ ѣ́смь [поу҃тъ][1]) йстúнни, хóдеи по мн҃ѣ́ не ймáтъ хóдити батáмѣ. ѡ҃ бл҃жéннаго зкáнїа, ѡ҃ слáдкаго глáса. Смоу҃же послѣ́доваше и́же ѝногѫ̀ влоу҃ници, и цѣ́ломоу҃дрїи кы́ше. и́же ѝногѫ̀ рáзкоиници, ѝнѣ҃же раà жúтеле. Ѡ҃же ѝногдà гóнителїе, ѝнѣ҃же проповѣ́дници. и́же ѝногдà грѣ́шнїи[2]) закы́ше поу҃тъ прѣтáкновéнни, и бы́вше прáвéдны. и что҃ мнѡгаа гл҃ю.
л. 3. бóгати ѵ҃вѡ̀ въжѣ́лѣ́ше ѡ҃ хр҃гѣ́ ницéтѵ҃. и|оу҃бóзы ѡ҃кóгатишесе оу҃повáнїе҃. и немóщни вы́ше сúлны, и гроу҃бы оу҃прѣмоу҃дришесе. ѡ҃ глáбыни бóгатствa прѣмоу҃дрости и рáзоума бжїа. и҃ко неиспúтанни соу҃дбы ѥ҃гѡ̀ и нейслѣ́дованни поу҃ти ѥ҃гѡ̀. съ блажéнимъ пáвлѡ̀ рéчемь. нѣ́ оу҃кѡ̀ и ктѡ̀ не соу҃дúвитсе и́ли ктѡ̀ неоужáснетсе ѡ҃ прѣслáвны҃ѣ̀ вéликы҃ѣ̀ дѣ́лы бъ̀ нáшего. и҃ко тóлика нáмъ блгодѣ́анїа и дх҃óвнаа дáрованїа извѣ́сти показáти. áще ѥ҃же прѣслáкнее и҃ко вéзкнúжнихъ пáкы вы́шьши кѣ́тїи показа. и оу҃моудры҃ рúбаре и въсѣ́лѣ́нноую тѣ́ми оу҃ловúлъ.

Вúдестели бaзлюблéнни сúлѵ҃ бжт҃áвны҃ слóкесы; наúкостели ѡ҃ нúхъ нейзрéченны҃ѣ̀ бжт҃áвны҃ѣ̀ прѣмоу҃дрость гл҃áиноу; | лоу҃че бѡ̀ тоу҃ коу҃повáти, нежéли злáта и срéбра и каменїа мнóгоцѣ́нна.

---

[1]) Въ рукописи это слово пропущено.
[2]) Тамъже: грѣ́шнї.

вѣсе бо чѧ́стное недѡ́ꙋмно ѥ́й ѥ̑. та́ко бо ре́че соломонъ. Мнѣ ,
же оу́бо ѡ̑ сѡ́ме́нное съвра́нїе ди́витисе ѝ стра́хѡмъ недооу́мева-
тисе прихо́дитъ. ꙗ̀ко ѡ̑ вѣ́ка да́же ѝ до дне́, ре́зъ бл҃гаго про-
ми́шленїа своего̀. ника́коже ѡ̑ста́вляе́тъ на́ пре́мѫ́дрыкы бо́га.
ѝ пре́чтѧ́мъ вѫ̑тавный запове́мъ свои́мъ, де́лателїе пока́зоуетъ
ѝ тѣ́ми сло́кеса своа̀ въ де́ло сѧкра́шаетъ. Принесѝ оу́бо къ сре́-
доу прикѣ́мъ, а̑цѣ ѝкоемъ лю́бо иниемъ. нъ̀ ѡ̑бла́же́нне́ ніко́ли
иже ѝзѣ́ціи хр҃ѣ́мъ запове́мъ хра́нитель, а̑цѣ ѝнъ кто̀. некъ
дре́вне́ѥ сѣ. ни̑ иже въ го́ніени ꙗ̀кла́шихсе свѣ́тлы̑ ѝ добро̀ по-
вѣ́дны̑ мч҃е́ни̑ | ѝ и̑сповѣ́дника иже до́бре о᷑х҃ѣ̀ постра́вшихъ. нъ̀ л. 4.
ва́нѵшны̑ лѣ́тѣхъже ѝ вре́мена. ѝ пре́же́ ма́лиха дне́хъ иже стра́-
нїема ша́ствовати, пре́же́ ре́ченнаго бл҃же́ннаго по́ути ѡ̑но́го
папри́це. Ѥ̑моуже хра́брости ѝ тра́пе́нїю, не ма́лехъ самови́дцема
непцева́ ѣ̀ыти вася. Ка́ко оу́бо въме́нисе ва сни̑ вѫ̑ихъ, ѝ ва
сты́хъ жре́вы ѥ̀го. а̀ иже ка́ко ѝ коима ѡ̑бра́зома въма́ле ви́диши
оувѣраемъ сло́воу пре́ко́дещоуте. ѝда никто̀же оусмни́тсе ѡ̑
ѐже си́це ѡ̑ дале́че вѣ́ща начина́ющоуми. не бо̀ вѣсоу́ѥ ѝ тоуне́.
нъ̀ поне́же пре́лежаше въсако на́мъ паме́ть мч҃е́ника сътвори́ти.
неѣ̀ то́го по́лзоуемъ че́со похва́ляющце и̑спра́вленїа. ра́звѣ
лю́бочтнаго ра̑ троу́да, въ мѫ́твоу того ꙗ̀ко хо́дата҃а къ бо́у
приво́дима ѡ̑ на̑, ѝ ди́вствома ди́вствоу оуга́жати. ди́вана бо̀
ре́че бъ̀ въсты́хъ свои́. ѡ̑ се́мъ да́роносими соуть сты̑и ꙗ̀же ѡ̑
о̑нѣ̀. а̀ неоуго́женїа даронося́а на́шего по́лза къ ѡ̑немъ ꙗ̀коже
ка́рибше ре́хѡ̑. ѝ т҃ѣ̀ паме́ти прослáвляемъ немáль прибы́тка
дꙋ̑шамъ на́шимъ садева́емъ. проч҃и́таема бо̀ си́мъ жи́тїа ѝ по̑двизы,
мѫ̑ вѣре́ность ѝхъ моужа́ющесе по̑двизаемсе. нъ̀ е̑лма оу́бо кре́-
мени до̑ино ѐже ѡ̑ мч҃е́нице ко́сноутисе повѣ́стемъ. вре́мене ѐже ѡ̑
нема́ произы́ти посѝлѣ сло́воу. поне́иже сло́веси оу́бо ѝна́ко
ꙗ̀же сто̑го доблѣ́сти пота́нкоу проходи́ти и чюдеса ѝ подвѫ́гы
ѡ̑но́го. ѝ но́коую ѡ̑ х҃ѣ̀ самра́ть повѣ́стми повѣ́дати. ѝ сапи-
санми по си́ле | де́ло немáло сѣвѣ́мъ. немáлаже ѝ прикла́ю́чшасе, нъ̀ л. 5.
ке́лїа. ѝ васача́скы некоую̀ прино́сить по́лзоу, гла́ющимъ бо̀
коу́пно ѝ слы́шоущимъ. ꙗ̀коже бо̀ пи́щоу ка̑поданю̀ дꙋ̑хо́вномоу,
оу́до́кы прино́сити. ѝ слове́сномоу дꙋ̑ши дꙋ̑̑ино сло́вноую̀ вала́-

гаетъ сѝлоу. ꙗ̀ко нестрáстемь оу̀дóбь бъдáтисе. нижѐ своѐ по ѥ̑твоу влⷭ̑ьство, рáбскомоу ѝ плáтьскомоу моу̀дрованїю вѣ́дне прѣ́дати. нъ̀ ѝслóвеса сáма почи́таемаа мни́ма. пáче ѡ̑ц҃ꙗю́тѣже ѝ почи́таю́тъ. невъсáко ѿвѣ́щи ꙗ̀коже Слóво ѡ̑стáюще пока́зоуетсе, а̀ ѥ̀же вѣ́личайшее ѝ добрѣ́йшее, йже рáзьнствоуѣ́тъ а̀цѣ̀ ктѡ̀ самóтрѝ. ꙗ̀ко ѝкьѡ́вщемоу вл҃це слáва прѣхóдитъ рáбовь йже къ с҃тыихъ своихъ прослáвлꙗю́щомоусе. | ѝ слáвещее пáкы̀ ꙗ̀коже сѝмѣ́нное рéче слóво. вг҃олѣ́пнеже ѝ бл҃женне въпрослáвлꙗю́щомоу. прóчее прїи́дѣте йже ѡ̑ного прослáвлшоую вл҃гть въкоу́пѣ призовемь. ѝ слóвоу хóдатаа ѝмѣ́ще, на пѫ́тꙗю́щаа начéло вѣ́щи възы́демь. ѝ ѥ̀же ѡ̑коеѝжо дóбродѣтели моу́жа лю́бочáстїе ꙗ̀коже прóходеще. лѣ́по бѡ̀ мнѣ̀, ѥ̀же почéсти пройзыти ꙗ̀коже мѡ́ци҃но ѥ̑. ѝ ѿ вьсоу́доу съвькоу́пити сѝмѣ́нноу сїю̀ ѝ чю́дноую по́вѣсть. нъ̀ мóлю въмáле даровáтими, ꙗ̀же ѿ добрѡ̀ послоу́шны̑ чю́вства ва́шѝ слоу́ха. нестоу́жатижеси пáкы̀ ѡ̑ не йскоу́ствѣ гл҃ѣ́мимь, нижѐ оу̀ко́рити, поню́ ѝ сáмь сѝцевимь начéлѡ̀ въсáколи́ оу̀же. тóго рáди ѝ слóво ѿлáгахь ѝ зѣ́лное дш҃и
л. 6. страхá бра́зою | дáже до нн҃ѣ оу̀дрáжавь, ꙗ̀же ѡ̑ словéсехъ свою̀ крѣ́пость, ѝ оумноую немóщже ѝ долоу́плáзенїе съ҃вѣ̑. нъ̀ йже на ѵ҃вѣи пáжити слóвесны̑ ѝвáць варучéнними некоторѝ сѡ҃ц҃ѣ́нними моу́жемь. дх҃а с҃т҃го маа́нїемь движими, ѝзволисе тáковый заповѣ́ди възложити нáмь. ꙗ̀же ѡ̑ мчѣ́нице ѝзлóжити ѝ писанїемь хв҃ѣи ц҃ркꙑ̀ прѣ́дати. темѫ̀же ѝ мт҃вáми тѣ́хь ѡ̑гражáѥ̑, къ полáзней оу̀спѣ́ваемь повѣ́сти. Ѣ̑маже ѝ покáратисе настáвникѡ̑. ѿ а҃пл҃кáго прѣ́повелѣни бы́хомь оу̀чителства. ѝ сѝхъ рáди ꙗ̀ко ѝ сáмь забывь свою̀ немóщь. Слóва прѣ́зрѣхь неоу̀добрéнїе. наѝпáчеже ѝ стрáхомь немáлимь, ѥ̀же бж҃тѣ́вная мáчати съдражи́. ѝ стрáшноую рáба ѡ̑ного бѣ́доу оу̀бои́все. ꙗ̀ко прїѣ́мь ѿ вл҃кы | тáлáнтъ, ѝ къ землѝ тъ̀ погрéвь бѣ́здѣлне. йбо бѣ́дно ѥ̑ ѝ пáгоубно сакри́вати бж҃тѣ́вная. ѝ заббѣ́нїю прѣ́давати[1]) глáбынамь. ѝнемáлоу наноси́тъ дш҃и бѣ́доу. йже прѣслáвная дѣ́ла бж҃їа̀ таи̑ти

1) ба въ этомъ словѣ написано сверху, какъ видно, при исправленіи текста рукописи.

и не проповѣдати міроу. Слышахомъ бо аггла къ древнѣмоу
товитоу wномоу рекша иногда. вънѣгда слѣпотное очесь сво-
ихъ wтресь. таиноу цр҃коу гаити, дѣлаже бжїа проповѣдати.
прѣславно заповѣдавь. Сице ноужа инамъ аже wмногострадал-
немъ, wчести сповѣдати. и аже онѣ начело повѣсти сала-
гающе. самѣю призвати воудеть оубо мч҃ника оукрѣпльшїа
дха сгго силоу. и къ томоу помолитисе васехъ васъ топлѣ молю.
ако да wбратитъ блгтїю си оумъ нашь и съмыслъ | глати же л. 7.
и слышати. и да невѣжественое девѣство оумное обучитъ по
своей вѣлицен мти. ако дане wненаоученїа погрѣшими искомое,
роукама вънакама акоже глютсе Сп҃енній касающесе. и паче дѡ-
инства повѣдоующеже и вънимающе. поніже мнѣю, по моей
оуже речена силѣ. противоу добле храбрьномоу. мч҃ника житїа
величествоу. росе славейши пѡбне авлаетсе. или истиннейше
рещи. противоу поучине вльнь испльненнѣ и wного съврашенїа. нѣ вѣдеть съврашенїе, къ не съврашению нашего оума про-
тезати. и оусрдїю послоушанїа прощенїе[1]) възмерати любо
частно. темже дѡмно воуды прѣже инехъ въсехъ васпоменоути
блженнаго рожденїе глю и въспитанїе. занѣже и та любо | добро
детелнимъ не непричестна соуть ползы и сладости. по томже
аже wжити и wдобродѣтели дше его. и прочее аже wмч҃енїи
его красна храброванїа. въ нихже и блжени за ха полоучи конца.

+ Славнаго сего и великаго, изнесе оубо доброе прозбленїе
иже вѡ ѳтали їѡанинъ Словоуеми гра. гра бо сѣ, немалихъ гра-
довже и помѣстныхъ жилища красна аблась въвасеѣ макѣдонїи.
раи иже въ себѣ таковаго добродѣтелиѣ моужа стежавы. того
бо мѣста сїа wтрасль, и рожденїе и сада его, николае дивныи.
иже правїи добродетели его наслѣдивсе. и нын и ещѣ wвлѣмлаетъ
ползоу, и недосыи стоитъ. нъ и чюдеса напитаваетсе ради
слакаго своего иже безврѣда прѣбываніа въспитенїемь. ражаетсе л. 8.
оубо wбосъчетанноую соуproугоу. Мартина глю и ефросини.

---

1) не написано очень позднею рукою сверху; въ строкѣ рукописи стоитъ только: прощ҃е.

бг҃олю́бивый оу҃бо́ соу́щемь, ѝ въ вѣ́ре пра́вейшее житїе нескоу́дно ѝмоу́ще. ѝмѣ́же ѝ свѣ́телствова, незави́стнаа тѣ́хъ е҆́же къ тре́воу҆ющимъ роу́ка. имѣ́ти ты҃хое҆́же ѝ ѡ҃было́ное, ѝмѣ́же послѣ́доуе вѣ́ше. ѝ е҆́же пла҃ но́сити къ бж҃та́вный хра́момь. а҆́же ѝ па́че бг҃оно́сити ѝ те́мь та҃. доблѣ́го гл҃ю никола́оу҃, ве́ликое тѣ́хъ бг҃очести҃а ѝ до́брый дѣ́лъ въспита́нїа.

Сего́ оу҃бо́ бл҃же́ннаго ро́же́нїе. мл҃тны́й прошє́нїемь ѡ҃да́ющаа̀ мл҃ти[1]) мл҃ѣ́щимсе ѝ бл҃влаю҆щаа̀[2]) лѣ́та правѣ́днаго р҃ѡ҃телюмь своима́ да́ровасе. нъ̀ поню́же ѝ свѣ́томъ кр҃ще́нїа проскѣ́щенну҃ бы́ти по҃́ваше. и҆́же ѝ пре҃́же ро́ждства соу́щоу просвѣще́нну҃же | ѝ назнаме́нанноу хв҃оу ѡ҃вѣ́тоу. просвѣ́тивсе ба́нею кр҃ще́нїа никола́е. ѝмѣ́новань бы҃ лю́бвѣ радѝ е҆́же ѝмѣ́ахоу къ с҃то́моу ѝ ве́ликомоу а҆́рхїере́ю х҃оу никола́евы чюдотво́рцоу мѵ҃риликїи́скы҃. да а҆́коже ѡ҃нь, сице и҆́сѣи хо́те поне́сти ѝме х҃во. пр҃ѣ́вълкы ѝ кне́зы. мѵ҃ро́мже пома́зоуе́тсе е҆́же е҆ли́ко неоу҃ цр҃кве х҃вѣ́й мѵ҃ро дх҃о́вное бы́ти хо́тещаго. Сїа ро́дителꙗ е҆́го̀ оу҃же зрѣ́щіе, дх҃ѡ҃ хва́лное бг҃о да́реніе бы҃ вазсия́сте вѣ́хоу. Тво́рче и҆сѣдѣ́телю бе҃ гл҃аа́хоу. и҆́же въса̀ ви́димаже ѝ неви́дима, маа́нїемь сътвори́ви. призре́ви на смѣ́реніе скои́хъ ра́бъ. ѝ да́ровави повѣ́лицеи мл҃ти своеѝ, чре́сль на́шїи҃ пла҃́. тебѣ́ па́кы҃ вазла́гаемь то́го добрѣ̀ хра́нителю
л. 9. мл҃це́мь, ѝ въса́комоу ды҃ха́нїю. | ты҃ бг҃обо́ли прїе́ти твоѐ ѡ҃ твои҃́. Сего́ радѝ на҆ше́дрота твоѥ҆ вазла́гаемь ѹ҆тро́ка. Сѝ бл҃ко ц҃роу да бо́удета прие́тно те́бѣ даровавшомоу е҆́ а҆́коже ка́дило бг҃обо́нное, е҆гоже р҃ѡ҃телїе мы҃ тобою. Сїаже ѝ по҃́вна сѝмь дх҃ѡ҃ хва́лнаа мл҃нїа̀ ѝмо́лвы приносе́щимь. ѡ҃ бг҃ода́ннеймь ѝлю́бзнѣмь че́де. Е҆лма҃ ѹ҆тро́коу пръспе́ваюшоу ра́зоумомь ѝ моу́дростїю, ѝ бѣ҆ повыноуе́се ро́дителюма своима а҆́коже достоа́ше. ѝ въвса́комь дѣ́лѣ бла́зе поре́вноуе ѝма вѣ́ше. оумо́мже цѣ́ломоу́дрномь сїа̀, ѝ въвса́кимь хра́нюнїемь съблю́даше се́бе. Е҆́же съхра́нꙗтисе въ пра́вое ѝ оу҃годнаа бо́у тво́рити ѡ҃ мл҃нства пе́-

---

[1]) Въ рукописи: мл҃твы.

[2]) Тамъже: бл҃влаю҆щй҃.

чашесе. Оу҃же ро́дителꙗ є҆гѡ̀ си́цека въ ю҆но́шоу ѿмла́денства съма́трааҳоу. весе́лꙗҳоусе и҆ кра́сеще дш҃ею, ѡ҆ пр҃е҆кра́сное мла́дѣ҇ нокте́й въ҆зра́ста.[1]) па́чеже ѡ҆ до́бродѣтели дш҃е є҆гѡ̀. кли́чааше восе со́ломоново ю҆но̀, є҆жѐ сн҃а пр҃е҆моу́дра весе́лить ѡ҆ц҃а своє́го, и҆ прочаа. и҆та́ко въспита́ста и ро́дителіе є҆гѡ̀ съ в҃гоболазне́ствѡ. въвса́комь в҃говеры́ и҆ чистоте. и҆ въса́комоу в҃го нра́вїю наоу́чи́ста и, па́чеже в҃голюбїю. и҆ въсегда̀ ѡ҆ нѥ́мь мт҃вы своє́ кабо́у непр҃е҆ста́нно въздаа́ҳоу. и҆ вѣ́лми пе́коуще҆ ѡ҆ любазнемь своє́мь че́де. поне́же ве́лїю лю́бовь и҆мѣ́ахоу оу҃бо на́нь. нъ҃ сїа̀ оу҃же и҆си́цеваа бл҃же́ннаго се́го, ѿ мла́дѣ҇ нокте́й вѣ́хоу въѡ҆бра́жаемаже и҆ тво́рима. Ока́жими г҃и поє съдѣ́домь и҆ ра҃зоумею. и҆ мнѣ̀ прилѣ́плꙗтисе вс҃ѣ̀ в҃го҆ѣ҆. и҆ пола́гатими ѡ҆ г҃и оу҃повани҃е моє̀, всегда л. 10.
поу҃чаашесе. вѣ҆̀ бо̀ любимици ꙗ҆ко дрѣ́ко добропли҃но наса́жѣ́нное, пр҃ръ҃ча́скы прии҆сходищи҃ вс҃ѹ҆. и҆же и҆ въ вре́ме своѐ въда́сть пл҃ѡ҆ дх҃овнїи. и҆ли и҆стовнее ꙗ҆ко фі҃никъ въ двор҃ѣ̀ бл҃гїи наса́жень сы҃. поло́жи мо́лꙗшесе на камень но́зе мои҃. и҆ наста́ви сто́пи моє̀ и҆ възло́жи въ оу҃ста моа̀ пѣ҃ но́воу пѣ́нїе ѣ҆ на́шего. ты҃ бо̀ е҆си мои покроки́тель, и҆ ѿ҃тѣ́вѣ пѣ́нїе моє̀ ви́ноу. и҆ наоу҃чи́ ме г҃и творити во́лю т҃кою҃. ꙗ҆ко ты҃ е҆си ѣ҆ мои҃ и҆ текѣ̀ прикра́жень е҆́сть ѿ оу҃тро́бы мт҃ере моеѣ̀. Си́цеже мт҃вами се́бе ви́ноу ѡ҆гра́ждааше повсегда̀. нъ҃ и҆ ѡ҆ ча́тени кѫ҃тавны҃й сло́весь тѫ҆ща́ше всегда̀ послоу́шатель кы́ти. и҆ си́мь оу҃мь свои оу҃тверза́ае въседш҃но. ꙗ҆ко а҆ггл҃ ки своима ѣ҆зы́ко҃ | прои҃зносити. и҆ ꙗ҆коже кни́гоу къми́сль и҆моу́щоу; какѫ҃тавныма ꙗ҆коже рѣ́хѡ҃ прихо́дити хра́мѡ҃, ѿ мла́да ѡ҆бы́кла кѣ́ше оу҃бѡ҃. да въ҆нѣгда̀ сѫ҆ще́нна прочитаѥ́ма вѣ́хоу сло́веса. пра́кы бѣ́ше стоѣ̀. и҆ вьсѣ̀ ва прочи́таемы҃й бы҃вае. неко́лѣне пр҃е҆кланꙗе, нелѣ́ностїю ѡ҆бдражимь, ни҃ дрѣ́мле҆ прилѣ́мы҃. нъ҃ стоѣщима слоу́хы вани҃мае. и҆ да ничто҃ же є҆гѡ̀ оу҃тайтсе ѿ҃ прочи́таемы҃й. и҆та́ко до́мь вл҃це дш҃ине са́мь себѣ̀ осу҃траа́ше. и҆ прѝметатисе вани҃ по вѣ҆ктавномоу дв҃доу и҆зво́ливь.

+ Нъ҃ бл҃же́ни нико́лае т҃ако. ро́дителꙗже є҆гѡ̀ по вре́мени не-

---

[1]) Эта черта въ рукописи киноварная.

коѣ немáлема, послѣдни оубо длáга ѿдаваѣта. Сѣже мѫтвы коупно инаслѣдїю прѣемникъ бываѣть. прѣвываше прочее ва|
л. 11. странсе гни. въсáкого крáсещаго прѣвазимаѣсе. ѡросѣже оудражавае инамѣть злобноую. толико еже неоупокежатисе, ꙗко не тáчїю не ѿмáщати ѡпечалившомоу и. нѫ бгими въздáати, имáшеже и кго послоушное прѣизлиха. | ѧцѣ инѣ ктѳ; | роукоу дѣлїюже прилежааше. и ѿтоудоу потрéбнаа избитáч[а]ствокаше. и трéвоующимь посилѣ роукоу помоци простираѣ вѣше. оусемо шáбьчьство бо ѧпкое дѣло. хоудого и разоумно ꙗкоже рéци добрѣ избúка.

Въсѝ оубо томоу соущоу, оумышлѣта савѣта бга. расоужаетьсѧ бгою савѣстїю, и[1]) ѥ҃васкыма гла еже ѿ ѯа ваоуме прїема. ꙗко васáка прр҃ока ва ѿчастїи своéма вездчáстань. хоте странствовати волею ѡ ѯѣ. нежéли къ пéчали | жúтейскы прилéжати |[2]) бѓже иже васа напóлзоу нáма оустроаеи. пекысе всегда ѡ спѣни нашемь. ꙗкоже иногда авраáмоу рéкы, еже изыди ѿ земли и ѿ ѿчáства твоѣ. и прїиди каземлю вънюже ти ѧзъ покажоу. Сúце ключаетсе и слáвномоу никóлаеви. Ѵ ничúмже мани нéвомоу семоу авраáмоу заповѣданно кѝ + Сáмаже распалѣтсе ꙗкó елень къ истóчникѡ вóдным. въѡроужаетсе намúсленнаго гóлѧфа ꙗкоже дв҃а. прїемаѣта по дрéвнеи повѣсти каменi трїи. вѣрѣ гáю и надéжоу и любовь. исходное съткáраеть ѿ ѿчáства своегó оуправы добрѣ наслѣдованна. Ѿлоучаѣтсе оубо ѿ срѣ́ниха изнаемы, и любазнеишиха брáтїи иоужикь, и прѣсто
л. 12. рéци васѣ важеленны, малиже и вéликыиха. | сърúдны оуже любовь не прѣпочáть паче любвы бжтáвнїе ѡкбо исазда и спе. ѡбыже многажи иже вазлюбише погоукише имоуце прѣдáше. и нѣ чюдно. поне иже мúрскоую любовь паче любвы бжїей прѣ почасти, и себе салюбимема погоувы. Сїа и семоу разоумоу пѫбна тáковаа въспрїема капрѣнимь тáщашесе. оуже бо не оу бжтáвномоу сему разлоучившусе и ецѣ. Всѝ знаеми цѣловавше

[1]) Въ рукописи і.

[2]) Тамъже киноварная черта.

слѣзами ѿ сѝлахоу и. слоужьбѣ любовни ѡкаѥче, колѣзьнно разрѣшати своѥ любовное. нѫ прѣвъзмагаѥть николае, и нехотѣщимѫ имь. бжѣтавныимь дхомь наставлѩемь сыи. тогда бо тогда томоу вьси сѫходеще мнѣхоусе дшами. и исплънѩшесе прочѧское слово. нездобивыи и пракїи прилепльхоусе мнѣ. | Коньчнее оубо ѿ вьсѣ мѧтвы прїѣ. и тѣмь мира ѡставль, вѣдѫщемоу вапрѣ касашесе поути. сапѫтника ими англа храниителѩ, настакльюща и оукрѣпльюща его. и вьсь въ страсе гни съпрѣтавсе шьствоуе, и тако непрѣстанно мѧтвы ѿ срьца възсилаше, къ единомоу прѣ щедромоу боу. призри ги глѥ съ высоти сгїе своѥ и въразоумиме къстазамь заповѣи твои. И скажими ги поуть ваньже пойдоу, ѩко ктебѣ казѣхь дшоу мою. оузакономоложиме вапоуть твои. дхь твои бгы наставитме на землю правоу. имени ради твоего ги мои. таковаа оубо молѣщоусе. И сима доблѣставны николае тѣснотоу поута далнѧго прохлажаше зноѥ. и ѩкоже крилаты некои ѡкоушлашесе далнимь. нъ кто | ѩзрѣчеть сего троуды и скрабы иже на поути приключатисе ѡкыкоше праведнимь моужемь. ѿ иже васегда добра ненавидещаго. ѥже и кажени павль искоушень таковомь глаше. братїе, кѣды на поути. бѣды вагорахь. бѣды ѿ разбойникь, и пѫбнаа сима. нъ васма таковы трапѣ бголюбазнейши. иверою ѡграждень, прѣреченны вьсѣхь нивачтоже вамѣнивь. тачїю бу ѣдиномоу вѣдома васа творе. и нань спсенїа надѣждоу вьсоу възлагаѥть. и тако прочее благодаре. и немало дньи шьствокавь поута скрабное. и помале постизаѥть срѣдачьскїе страни. дхомь стыи наставлѩемь. и вѣлми ба благодарствива ѡ сима. бѣ бо желае видети ѿ времень немалихь. дивнаго мѣста ѡного прѣкрасное. | ниже лишень бы желанїа своего. нъ въса промыслѫ вышнаго поволи его даровасе. | [1]) Самаже и прька вѣщающа ѡ таковема слышимь. волю боѥщимсе его творить г. и мѧткоу йхь оуслышить и спѣть и. и пакы желанїе срьца его дась ѥси имоу.

---

[1]) Эта черта въ рукописи киноварная.

и хотѣніе оустноу его неси лишила его. и испълнить гѣ прошенїа ихъ. и въ лѣпотоу; тамо бо хотѣаше и моученїа вѣнцема оувѣзтисе. тако бо благоизволи соудовь вѣзнаа непостижимаа, промыслъ бжтвнаа. + Въ таковѣ нарочитема граде прославитисе егово оугодникоу. Є бо чтное мѣсто ѡно възлюбленнїи. поистине повѣстема ѳѡино. и ащѣ хощеши въкратце даже ѡнѣ повѣседоуима. вѣлми бо васна полозоуешисе. сїи бо срѣдца ако | л. 14. рехѡ, единь ѡ словоуемыи иже въ македонїи великыи градовь сыи. и не мнитмисе иного таковаго въ всеи макѣдонїи быти. такоже и ѡ многы свѣтелствовасе. и свѣтелствоуетсе даже и до днь. ѡ ихже ѡкржа вселѣнною проходещи. и нетачїю македонскы страны. нъ аравїю палестиню же їегѵ петь. нъ сїа въ васточнѣи. въ западнихже илирика глю и въсеѣ диѡклитїе, и италискы великы страны не быти глютъ прѣреченномоу мѣстоу тачьство, нигдеже. | [1]) не величествѡ или зданиома некѣи великыма превосходѣ. Каа бо ми полза ѡ кѣзычьсцема храме много словимема. и того сталпома хытросложенне. нъ и їѡсифови житнице, или паче иже на поли сѣнарсцема не|добре съмишленїе стѣни сталпа. или иже въ ефесе ѳѡ много оусрадне оубо оустроена. не оу на ползоу соуще сътворшима ѥ. оувѣстели прѣреченнѣи оубо градовже и красна назданїа. како васа въ заввени глаголе прѣданна быше. нетачїюже, нъ йоукорное тѣ свѣтелствоуетсе ѡ писани. понѣже не благоволитъ бъ въ величьства красны здани. ниже требоуетъ та. иже нбо прѣстолъ имеи, и пѡножїе землю. моа вѡ їѥ вселенна глетъ и испълненїе ее. и сїа сице прѣжде имеахоу. здѣже нѣ нетако. нъ васа смѣренна, васа хоудла. проѳвлиахоу таковаа иже въ нѣи благочастивыи и благовѣенныи моудрѣи житель добродетелми живоущее, Є же помале въпрѣдни л. 15. слово Оказати хощемь.[2]) | нъ еже посиле ѡ чести написати. и ѡвѣщанномоу конца дати дрзноу. и слышателемь слоуха полезнима оуслодити глѡ. и невѣрна никтоже посрѣ насъ боудини-

[1]) Такая же черта.

[2]) Въ рукописи: хощетъ.

же на своа писати непщоуетъ, ни молю. глюмже свое ничтоже. нъ елика ѿ вѣтавныи писани ѡбрѣтаема здѣ и онамо ѡбносимо. васа ѿ васоу съвакоупла вашемоу благочастїю пръложи. и паче сата медокна Сладчаиша вѣрныи бываютъ. Слыши пръка два глюща. Коль слака, гратаноу моемоу словеса твоа, паче меда оустомъ моимъ и прочаа. и что оубо; Сице же и великы моусеи ѡ земли написа каго различнѣ. пачеже ѡ обѣтованнеи и блазеи. ниже сїю оупѡбити кто къ сима васьнь погрѣшитъ. нъ тамо оубо достолѣпне похвалимъ и раю | сїю оупѡбива пръка. Възвѣ рече лота ѡчи свои и видева землю и се бѣше напаема ако рай бжїи и прочаа. Въ правдоуже имы нына зде ѡ нашеи напишема подѡанїю. Слико же сеневныи, превъзможе блгть їѣѵлїа. толико въ нокеи блгти соущима намъ оупѡбити писанїа нами нѣ чюдно. нъ оубо еже глати како любоназнамёнѹю. и попричти краема праста сщённаго словесе косноувсе. ниже сама аз възможне имамъ и довольне къ слова повести. Ащѣ и любовь мника ѡкоже рѣхѡ. привлачитъ и томитми помысла. и къ еже глати ноудитъ. на послоушати молю васъ, и видети ямами что повѣдати намъ хощетъ повѣсть. Слмаже ѡ предреченнема | средци на слово | и добре оуже средца ѡ премоудрыхъ именобасе. за еже ниже къ востоку ниже къ западоу паки лежитъ. нъ посре некако швойхъ. [1]) или вынегда келикаго константина сновы. краждоу разѣшивше. и брани межоусобнїе хотещеѣ быти оутолише еже ѡ кѣре рекность бывшюю. и съборъ съткорше къ темже граде. Съборъже сѧи оубо при цр҃кве събрасе Константина. сна келика[го] костантина. цр҃ь бо сыи Ариа искон[и] ереси приложисе. таинїе твораше въпракомъ вселенскѡ съборе, преданна претворити. Еже бра҃ его Конста стари сѧи дръже рим. ѡ оповѣданїа тогдашнаго папи оукѣдека. ратїю запретика писменми братоу. Ащѣ не престанета къзмоущае цркокы, и правоую кѣроу къльбаю. ѡниже ащѣ иь | ариански оуклонсе ѡкоже рехомъ. л. 16.

---

[1]) Тамъже эта черта киноварная.

нѣ вѣга моужа кѣлми. ѿ вѣгаго бо и стаго корене сѣи. Ѥлмаже ѿ некоего мниха прѣлащена бѣ. ѡбаче вѣседшино ѩзвѣстное кѣры искати къспосилаше братоу. и ѡное оутврадитисе тѣщимо ѥ емоу. Възмнѣсе добрѣ оубо самодражцема ѡкѣма. Съборѫ бѣти ѡкасоу его носны стыхъ ѿц покѣлѣше, и юже ѿ них прѣданноую кѣроу дражати. темже покѣлѣнїема сѝ събраше Спкпи числѡ .тма. късардакїи глѣмема срѣци. йже оубо и ѩже ѡц прѣданна къникейсцема съборы, оуткражѣнїе имати оустакише. и въсеха мнѡжае еже ѿ тѣхъ сложенни кѣре слогъ. Сѣ
л. 17. же смеющи прѣткорити. наслѣдникѡ бѣти, | ѧнаѳемле покѣлѣше. и нетачїю, нѣ и пракилъ сачинише, к. крѣпость къкоупѣ и ползоу ѡвацноу црквы хѵѣи приносещихъ. и тако блѣлаѭть гра сѣи дивни. и съмирѡ касака въскоаси възвративсе. и ѿтоли даже и до дне неѡскоудеваѣть бѣгть ѥжїа ѿ нѣго. мѧтвами стыи ѿц. йже и ѩзвѣстнѣише ѡврѣщеши оусрадно докре ѳ семь пойскакь. | намже капослѣдованїю слѡко да идеть. Ѥже прилежещи некадаѣ ѩкоже рѣци саоузычьстоуе вѣлицеи ѥвропїи. имѧтже и прѣвѣликы ѡкрѫтъ сѣве гора. ѩкоже градемь ѡкроужена некако теми. и ѿтоу истекающи сладкы вода напаѣтсе ѡбилне. имѧтже и въздоуха растворенїе велико. пачеже важѣтакны времень. и полѣщоую тежесть чюдне прохлажаѣть. и васакомоу дыханїю немалоу крѣда болѣсти ѿганаѣть. нѣ и вапѡ крилїе прѣслакны гора ѣ сластоуденихъ вода. ѩкоже рѣсе. и броущее воды истекаѭть ѡбилно. Ѥже и многажы различныма недоугома ѡдражимима. вѣгтїю хѵою недоуга прѣменишѣ, крщенїема сихъ. и йна немала такока ѡкрѣщеши оупражнїенїю времѣ имѣкшоу ти ѡкаче. Сице мѣсто ѡное соуще, въсамїе срѣдинѣдра своѣ, имѧть прѣслабни и дѡ хвални гра софїа. йже ѝ сардикїиски [1]) и срѣдачьскїи именоуеми дне. граже того оубо вѣличьство ѩкоже прѣ написасе. йзрѣщи нама невьзможно по дѡанїю. | [2])ѿ многы бо ѣще мало длѣжни ѡставше. и та въкратце прѣставима любви

[1]) Тамъже: сардикїскы.

[2]) Въ рукописи такъ.

вашей. нѧ ѿстáвша кѫконцу прáвы́ колúша | непщоуе҃тсе, л. 18.
колúша и вълѣпотоу, ѿ прѣслáвное ѧцѣ тáко зѣмли ѿноѥ |[1])
Колми пáче ѿ жúтелїе ѥѣ. пѫ́блше прочѣе оубо́ два́ ѿ нѣ́ и́ли
трьі́ вспомéноути. и тáко оупокоúти повѣ́сть, недовóлно рá-
зоумевающимь. ѿ онехъ ѿкрáзъ прїемше и прочѣ́ добродѣ́тель
рáзоумети. а жúтелїе́ ѥгдà слы́шиши, да не непщоуéши ѿ
здѣ́шнь́і. нѧ ѿ нѣ́нь́і грáждана вы́вшѣ́ некóгдà жúтелни нáми.
нѣ́ншже съжúтелни ѧ҃гл҃ѡ҃мъ, И кáко Слы́ши. Блаже́ннаго оукѣ́
и вéлика С҃тáго йже въсѣ́тый поúстине. С҃тїенномни́ка Ѳе-
рáпонта гл҃ю. жúтель сы́ мѣ́ста того, и прѣзвúтера с҃тыѥ вжїеи
цр҃квы сáрдикїисцеи. Сего по мнóгый добродѣтелиѣ́ докрѣ́ по-
живша ѿ вжтáвный пúсани оукѣхѿ. послѣ́диже къ крѣ́ме гоне́-
нїа ѿ прѣ́стоупны́ ѥгъ вы́вь рáди хр҃а | йспокѣ́данїа, помнóгы́
моукахъ и ѿзлóблений. жéлезы тéжкыми свáзань кѣдѡ́ ѿ гр҃а
своегó. растоанїе поути ѥдúнаго днѣ́ ймоуща, на мѣ́сте вы́вь,
йдеже и блженнѹ́ю прїема ѿ хѣ́ кóнчиноу. оусѣкновень вы́. гл҃ютъ
косе, поносéчени вжéннаго йдеже с҃ты́ крáвы ѥгó йстéкши.
доубоу кéликоу повремéни мáлема възрáсташоу, ѩже и
до нѣнѣ зрúма ѥ҃сть и тáмо рáзличнаа йсцелéнїа вы́каютъ.
сакрóю приходещима. Нѧ и вéликаго вапóстиницехъ С҃тáго
и прпр҃ѹ́внаго ѻ҃ц҃а нáшего і҃ѡа́нна поустинножúтелꙗ рúл-
скаго. А҃гл҃а поúстине зѣмлáнаго и нб҃наго чл҃ка. и сегó оукé-
дѣхѡ́ ѩко цвѣ́та възрáсташа ѿ прѣдирéченнѣ́а мѣ́ста ѡноѥ́го, и
жúтелꙗ вы́кша. йже вса соуцѣла вúдимаа ѩко | несоуща въ- л. 19.
мéнива, послѣ́дователь хр҃ѹ. кр҃тъ нарáмо възмь по ѳ҃ѵ̀лскóмоу
словоу. И тóлико прослáкивь ѥгó вь чюдеси. ѩко и по смрáти
частнїе мóщи ѥгó мúра ѡ҃было подаваютъ. и въсáкима стрáсте
нейсцѣлнима прѣслáвна и оужáсна йсцѣлєнїа вы́каютъ. а ѥже
чюднеишеѥ ѩко нетлúчїю вѣ́рнима. нѧ и невѣ́рнй и ѣ҃зы́ника́ѡ, рáди
ѡ҃блы́чєнїа невѣ́рствїа йхъ. и йного ѧцѣ вѣ҃говóлить любочастно
ѣже йдобропослоу́шнее ва́ше ва́пáмати принесоу вáма. ѩже
кáми неневѣ́домаго С҃тáго и вéликаго и мнóгострáднаго гл҃ю

[1]) Такъже.

гі҃ѡргїа новаго. їже въ слáвнемь грáде сéмь пожúвшаго вáвса-
кѿ добро детели. въ цѣло моудриже и чистоте. и злáто коу́зна-
чествѿ доброискоу́снꙑ, бл҃го дáрственне | прѣпровáжае бѣше жи-
тїе. Сáмъ помáле и сáмь ꙗко злáто пр҃рчáскы сéдморицею ѡчи-
щенно въсїáвь. рáди непорóчнїе и прáвославнїе éже въ хр҃а бг҃а вѣре.
и рáди хр҃ва їсповѣданїа пострáвь прéслáвно ѿ бг҃опрóтивнй.
по мн҃огꙑ моукѣ и рáнахь, вїенїаже глю и оу́зь и тáмници том-
лéнїа. послѣже ѡгнѣ сѫжéженъ вúкь. и ꙗко жрáтва непорóчна
бг҃ꙋ принéсесе. мѵ̑ро тóчивїеже и ст҃ыѣ его́ мóщи рáзличнимь не-
доу́гѿ їсцѣлéнїа подáваютъ иже съвéрою просéщй. нр҃ и по
вьсéхь Ст҃ыхъ цр҃квахъ гра того́ вáраце прѣвывáютъ. и дх҃вáлне
покланáеми соу́тъ лáже и до дн҃ь. прїемлюце вьси ѡсѣщенїе и
пóлзоу доушáмъ. приносéце хвáлоу и слáвоу йстúнномоу хр҃ѡу
л. 20. бг҃оу нáшемоу. їже | тáко прослáкльающемоу ст҃ꙋ свой. Нр҃
оу́вѣ вьмáле не оу́мимотече нр҃ слóво похвáльномоу и повѣстu-
телномоу, пúсанми хр҃вѣи цр҃квы прѣдáти. Сéже ѡ ѣдинонрáвнемь
прáвомоу поúстúне, и тáзоúменномоу. гі҃ѡргїе бѡ и тъи нарúцашесе. Възлелéнни бг҃оу и чл҃кѡ, и къ мн҃ѡицехъ поúстúне. Смоу́
рóженїе и васпúтанїе. ѿчáствоже пáче сáми прѣнослóкоуеми
грá. їже и завúсть ѿвéзчиннꙑ їсмаúлитъ прїемь навѣтомь врá-
жїе́. и рáди прѣкрáсное хрáбранаго възора его́. Стáющоую зрѣце
зáроу ст҃аго дх҃а нáнь нетрáпеце. поносу́жáютъ и éже ѿкрéцинсе
хр҃а. и кълáстнеи тéхъ оуклóнитисе слоу́жбе. дóблестьвниже
стрáльць ни въ слоу́ оу́ха тéхъ лáсканїа прїемь. тáже вїенїа
жáзлы. | и лютїе ꙗзвы. томленїа и кéзанїа и тамнице прáвды
рáди прїе́. и ꙗко вътоу́жéмь тéлесн стрáжѣ. рáспалаемь éже къ
хр҃ѡу лю́бовїю. да ꙗко сéго въсмá твърдейша ѧдаманта дш҃ею. ꙗко
вúдевше и ꙗко лáва гóтова на лóве. и прѣрéченнꙑ лютъ ни вьчтó-
же вьмéнивша. недоу́мевахоусе ѿноу́. ѿнже дх҃ѡмъ ст҃ꙑмь
варéвность и сúлоу ѡвлáксе, прéслáвно непорóчнїе вѣры прѣ вá-
сáми йзлáвивь. и съ дрáзновéнїемь Ст҃їе тройце їсповѣдникъ бúвь.
и смрáть ѿ хр҃ѣ пáче врéменоую жúзнь йзвóливь. глáше бѡ къ
прѣстоющимъ. мнѣ éже жúти хр҃с, éже оумрéти прúшврѣтенїе. и
пáкꙑ, ничтѡже рáзлоучити ме мóжетъ ѿ лю́бви хр҃ꙑ. ни скрáбь

нѝ тѣ́снота нижѐ мо́чь ни | ѿ́гнь, и пѡ́кнаа сѝмь. и что̀ вѣсоу́е л. 21.
трою́, что̀ бо́рвы и подвѝгъ толи́кы пока́зоуете ѿ соуе моудра́нейши, та́же ка сѝмь хоу́лное те́хь пѡ́стоанїю ѡвлы́чивъ. и толи́ко ꙗ̀ко въ гнѣ́вы къздвѝгноутисе и́мь, е́же и вы̀. вънезапоу бо̀ ѿ соу́дицаа того́ и́стразаю́тъ, и роу́це възла́гаю́тъ оубы́иста́вни на́нь неисто́вни. и посрѣ́ гра́да съмра́ти пре́даваю́тъ оу́да́вою повѣ́шише на дрѣ́вѣ. лѿхва́лни же ми҃ника хва, ꙗ̀ко ча́шоу вълѣ́леннаго пи́ва съ любовїю по хѣ̀ ѕѣ̀ своѥ́мь прїе́мь. вагода́ре възы́де ка бо҃у. гла҃ет бо̀ се ѿ дѡ́стовѣ́рныхъ, и́же та́мо къ ча҃ тѣи прикло́чившимсе хо́лѡбцема некыма. ꙗ̀ко пре́же покѣ́шенїа важе́ннаго. стоѥ́шоу ѥмоу́ пѡ̀ ве́сительнаго дрѣ́ва ѡно́го. и ѿ воѝнь савла́чимь ѡдеанїа. | ꙗ̀коже и́ногда на хѣ̀ ѕѣ̀ мо́ѥ҃ сѣдѣ́ашесе при кр҃тѣ. та́ко и ре́внителю хвоу съвла́чаѥ́моу и ѥ҆мѣ̀ ꙗ̀коже ре́чесе. помо́лшоусе ми҃никоу и дха вы̀ пре́давша. ѡ҃ниже[1]) пре́бе́законни оубоа́вшесе, пре́сла́вное сѐ ви́девше. напра́сно ѡдеа́нїа с҃таго ѡста́вляше. повѣ́шаю́тъ са ѡдеа́нїемь ча́стное тѣ́ло ѥ҆го̀. соу́дїи послоушанїе́мь повѣ́лѣнїю съкра́шаю́ще. нъ и сѐ пре́сла́кномоу чю́деси дѡ҃ино. тридѣ́ствовати бо̀ повѣ́лѣ́нно ви́сты тѣ́ло ѥ҆го̀ на дрѣ́вѣ. ва са́ми гѡ҃ же́тавни и вароу сѣ́нчномоу ке́лми ѡпа́лѧюшоу то́гда. та́же и́деже роу́ди же́лезнїе въ пе́щи ра́же́ненне и́зка́раю́щисе. кли́зь соу́щи ми҃нича́скаго тѣ́лесн, и́же и па́че то́го ра́ди оумы́слише, | па́кость съткорити ми҃никоу. ꙗ̀ко да ѿ҃соу́гоу- л. 22.
ваго ра́же́нїа с҃тмоу тѣ́лѣси поро́чное что̀ пока́жоуть. ѥ҆ще пла́менїемь завѝсти ли́шеще на́нь. ѻ҃щѣ́нное же ѡно̀ па́че же много стра́лное тѣ́ло, вѣ́ше ви́дети ѡ҃ възлю́бленни, ꙗ̀ко кри́нь въ и́стиноу. и́ли ваговѡ́нни ши́пкы цавтоуща. и ꙗ̀ко вѣсьмѣ́ртно и жѝвопѡ́ѥ҆ї прописоуе. пока́зоуе завѝсти и́хь съпро́тивное. ѻ҃толѣ́пное же ли́це ѥго̀ ѡкроплѣ́нно вѣ́ше ѻ҃щѣ́нними некоѝми во́дами. ѥ҆ди́номоу та́чїю ко҃у вѣ́домо. ꙗ̀коже ко̀ ви́серы стоѥ́ще скра́пи ꙗ̀вѧ́ственно, и́спла́ншаше васѣ́хь ваговѡ́нїа. и что̀ оубо̀ гла҃. не ѡста́вла҃ет ме закѧ́сненїе сло́ва. нижѐ и́ныа мѣ̀ ѡ сѝхь

[1]) Словомъ ѡ҃ниже оканчивается строка, а же начинается другая и предъ же написано позднею рукою ѥ.

сѧпи́совати ꙗ҆́ключа́ѥтсѧ вре́мѧ. и҆но ѿ сихъ тре́воу҆ю҆щоу ѡ҆пасне́йшее о҆у҆пра́жне́ніе же и҆ ра҃зсмотре́ніе. на҃ о҆у҆кѡ́ | сокра́тивше по си́ле и҆зложи́мъ. да нека́ко него́доу҆ю҆ще мни҃ци бо҆у́тъ на́шима нерадѣ́ніемъ. и҆ со҆у́ на се́къ привле́чемъ лѣ́ности ра́ди. ѿ бг҃ове́рныи҆ о҆у҆бо҆ погре́бена бы҃ пр҃е́рече́нни до́бліи стра́лацъ, и҆спроси́вше и҆ма́ ча́стномоу е҆го҆ тѣ́лесѧ. бѣ́ше о҆у҆бо҆ лю҆бимици просла́вле́нно ли́це е҆го҆ ꙗ҆́ко моу҆́сею. достохва́лнѣ о҆у҆бо҆ ѱ҃ломи и҆ пѣ́сни́ми и҆ пѣ́нми· а҆́хо́вними почи́тоше. и҆ любо́вїю и҆ сла́зами скоу҆та́вше съ спе́хѡ. бо́е҆мсѧ бе́збо́жны҆и҃ наси́лїа: да не ка́ко что҆́ не пѡ́бно поко́у҆сѧтсѧ ѡ҆ мни́часцемъ тѣ́лесѧ. Сїа́ же до сдѣ ѡ҆ си́хъ, а҆́ще ли же и҆ е҆́ще сѝ пѡ́бныи҆ сповѣ́мъ жи́тїе. мнѣ҆ бо҆ ни се́моу погре́шити ми. на҃ и҆нехъ ѡ҆ста́ки́ма ра́ди дла́готоу поу҆та повѣ́стемъ. та́чїю ꙗ҆́же ѿ мт҃е́ры
л. 23. се́го мни́ка вѣкра́тце | и҆зре́чемъ, и҆ та́ко о҆у҆поко́имъ сло́во. [Бг҃о
[ѳ҃тиваа мт҃и геѡ́рґїа ....][1]) и҆́мено́ва́шесе, е҆́ще бо҆ бл҃же́номоу геѡ́рґїю сноу е҆ѣ, въ та́мници соу҆́щоу. же́лезы те́жкыми ꙗ҆́ко зло́дею ѡ҆кло́же́ноу. Сїа́ хѡлюбиваа та́ѩшесе поо҆у҆ча́ю҆ци е҆го҆. и҆ пѡ́визаю҆ци къ пѡдвиго́мъ. и҆гда́ же и҆ самра́та ѿ хе подѣ́мша ви́девши. бо҆у́ бл҃года́ре́нїе вѣ́лїе вазсия́ше. Спѡ́бшаго пла҃ѡ҆у҆тробы е҆ѣ съ мч҃е́ники въсе́литисе и҆ причи́тати. ма́терскы же о҆у҆бо҆ пр҃е́бо́лѣзновавши ꙗ҆́коже пѡ́бѣше. зри́ми и҆ е҆́ще добродѣ́телное дш҃е е҆ѣ. Сгда́ и҆ трид҃не́вное повѣ́шеніе сна҃ своего́ ра́зоумевши. мѵ̑рonóсицамъ ѡ҆бра́зъ пр҃іе́мши. присѣ́дѣ бо҆ тѣ́лоу мч҃е́ника. но́зѣ е҆го҆ въ недра́ своа въло́жѣши лю҆бизаше. са́ма та́чїю съ сн҃ѡ҆ къ но́щ҃е и҆ къ дн҃е́хъ

[1]) Въ рукописи заключенныхъ въ скобки словъ съ точками нѣтъ; они прибавлены мной на томъ основаніи, что тамъ, т е. въ рукописи, передъ словомъ *и҆́мено́ва́шесе* оставлено мѣсто для цѣлой строки. Отсюда видно, что Матвѣй Грамматикъ во время составленія и писанія житія Николая не имѣлъ въ своихъ рукахъ житія Георгія Новѣйшаго Софійскаго, быть можетъ по тому, что такого житія въ то и, возможно, въ болѣе позднее время не существовало. До нѣкоторой степени на отсутствіе такого житія указываетъ еще и то обстоятельство, что объ этомъ Георгіи онъ говоритъ гораздо больше, чѣмъ о Георгіи Новомъ Софійскомъ. Я склоненъ думать, что Матвѣй самъ собралъ, можетъ быть, изъ живыхъ устъ срѣдчанъ приводимыя имъ свѣдѣнія о второмъ Георгіи; но эти свѣдѣнія были не полныя, и потому имени матери Георгія онъ не приводитъ, оставивъ пустое мѣсто для того, чтобы его заполнить впослѣдствіи, когда узнаетъ это имя, но, къ сожалѣнію, мѣсто осталось не заполненнымъ по неизвѣстнымъ намъ причинамъ.

прѣ́реченїй прѣбивши. | нъ. Кто̀ ѝзрѣчетъ ѝже то́гда въ оу̀тро́вы ѥ̀ ѡ̀роу́жїе ѝ пла́мень, бж̃тавнїе ра́ди лю́бвѣ, васа̀ прѣтра́певши. ѝжеѝпо, м̃.тїй дн̃ѣхъ ѝ та̀ са́ма гл̃вы дх̃а свои́ прѣ́далъ. ѝ сапогри́бается вли́зъ ра́коу сна ѥ̀ ѝ мни́ка. нъ̀ доблѣ́етъ до зд̃ѣ́ реченыѧ̀ моу́жеи ѝжѣ́на до́бродетель, ѡ̀ срѣ́часцѣ̀ прѣ́реченнема̀ градѐ жи́телѣ̀ ѝ ѡ̃чѣ́сти прѣ̀ложихѡ̃ лю́бве ва́шеи въма́ле. при двою̀ бо̀ ре́чѣ ѝли трою̀ свѣ́тель васа́къ гл̃ станетъ. жи́телиѥже въ̀истиноу, па́чеже нѣ́ныѧ̀ гра́жданъ, ѝмже нѣ́ ми́ра дш̃и́на по а̃пл҃оу. простра́ннеишеже, къ бж̃та́внѣ̀ пи́сани мѣ́нїаже ѝ жи́тїа ѝхъ повѣ́доуетъ а̃ѡ̃хвалне. Оѝхъ ра́зоумѣсте бра́тїе въ лѣ́по̀гоу, ѝ тѣ́хъ ра́ди похва́лаѥ́тсѧ стра́на ѡ̀на̀ ѝ кра́соуетсе. ѩ̀коже ѝ ми́мо те́че | сло́во ска́за. |[1]) нъ̀ ѝ прѣ́стыма бж̃тавныма л. 24.
цр̃квама повъсе́моу гра́доуже ѝѡ̀кр̃тъ, въздвизаемомаже по́късе дн̃їи ѝ назъва́емома. Съвасе́ма ѝспла́нѥнїе́ма своима прѣспева́юще ѡ̀кр̃тнѣ̀ѧ. непрѣста́нно бо̀ дн̃ѣ́вное гл҃ю ѝ но́щное сла́во словїе въ̀нѝ, гл̃ви бо̀у въ̀зси́лаю̀тсе. Ѥ̀лма же ѝ ве́лика ста̀а бж̃ѧ ѝ а̃пл҃кал цр̃квы посрѣ́ гра̀сїа́ю̀щи. |[2]) ѩ̀ко невѣ́ста прѣ́ѝспра́шрена кра́соую̀щисе ѝспра́вленїе́ма своима женихоу своѥ́моу хо̀у прѣ́стоитъ. ѝ пр҃ча́скы въ̀зы́ваетъ пѣ́нми. оу̀кра́сисе моа̀ добро́та па́че въсакого гра́. ѝ па́кы̀ оу̀ѩ̀звѝхсе ѡ̀ женише моѝ лю́бовїю твоею̀ а̃зъ. |[3]) та́же въ срѣ́доу не́дра своиха̀ прїе́мши съхра́нѧетъ чю́до твориві́е мо́щи чт̃нїе. Ѻ̀тго ѝ ве́ликаго ѝже въ цр̃ехъ кра́ѧ сте́фана ѝже ѝ ми́лоутина. ѝ прѣ́реченныѧ̀ ст̃ы мни́ка ча́стныѧ̀ мо́щеи. |[4]) ѝ те́ми въсегда̀ бл҃гоѡ̀ха́нїа ѝ чю́деса ѝспла́нѧетсе, ѝ кра́соуетсе, ѩ̀коже некоею̀ ве́ликою оу̀тва́рїю цр̃кою. ѝ ѡ̃ц҃ѣнїѐ пода́ваетъ пристоу́пающиѝ̀ съ вѣ́рою кънеи́. |[5]) Ѝ коѥ̀ прочеѐ пока̀жоу ка́мъ бо́гатство ѥ̀ѩ̀ховноѐ ѝ въ лѣ́потоу прѣ ѡ̃ц҃ѣ́нними бо̀ а̀рхїе́реими сїе. ѝ напа́жити своѥ̃ те́ми оу̀па́сетъ своѥ̀ а̀́гнце. ѝ сасцею своѥ̀ дѣ́ти до́кр̃ѣ въ̀здойше ѝ непрѣста́нно дои́тъ мл̃ѣ́кѡ̃ дх̃а. ѝже

---

[1]) Въ рукописи черта.
[2]) Тоже.
[3]) Тоже.
[4]) Тоже и въ мѣстѣ съ тѣмъ оканчивается страница.
[5]) Въ рукописи такъ.

йпр҃ѣ́рѣченнꙑ мн҃и́ка та҃ млекома въздой своймь. а҃пльское па́кꙑ
ли́костоа́нїе, Стр҃е́нникъ гл҃ю и́ кайрика късѣвѣ притра́же. бл҃го
оукра́шенихже и́ благогове́нный а҃гглови́дный дїако́на сни́ми. непо-
ро́чнихже и́ пра́вовѣ́рнꙑ ча́тьць. ри́тори же бл҃гои́скоусни́хже и
л. 25. цѣломоудре́нный. пѣ́вацже и́ до́местикъ, Съвасе́ма поре́доу с҃тый | |
прии́чтома късе́бѣ и́ма́ть. а҃коже ме и́поноу́жати пр҃ркоу двоу
въспе́ти сн҃ни́ма гв҃и. Стаа цр҃квы твоа́ ди́внаа въпра́вдоу. и́ па́кꙑ,
Ко́ла възлюбленна се́ла твоа́ г҃и силъ. желаетъ и́ скончава́ѥтсѧ дш҃а
моа́ въдворе г҃нѝ, и́ проча. нъ сїа́ оубо́ и́ сице́ваа пр҃ѣ́и́моущїи
въноу́тра гра́. Възва́нѣшныхже и́же пр҃ѣ́же ма́ла въспоме́ноухѡ
любвы ва́шеи |[1]) ѡ пр҃ѣкра́снꙑ ѡнѣ́хъ го́ра, въпи҃кри́лиже и́ вака-
ноу́транꙗ. пр҃ѣ́ча́стнꙑ и́ с҃тый мо́настиреи, не ма́ло ѡкр҃тъ васеѣ
стра́ны о҃ное сале́жеще. и́ с҃таго лика и́ночаскаго жи́лища и́моу́ще.
и́же и́непр҃ѣста́нїе мл҃твы въдн҃ии и́ въ но́щи сваврашающе. и бц҃а
мл҃тива ѡ на́шꙋ҃ невѣ́жествы сатва́раютъ. нъ и́ повъсей вѣ́си
стра́ны о҃ное с҃тꙑ цр҃ква́мь и́спла́нѣномже и́ наꙁва́ѥмѣ, | проѳвлаю-
ще. Е҃ли́ка ѡнѣ҃ оусрадїа калюбвы бж҃їе. и́ да сакра́щенне рекоу,
повасоу҃. ца҃ктоущее зри́тсе бл҃го ча́стїе. навъса́ка дн҃ь пр҃ѣвасхо-
дѣще. и́ си́цева оубо́ и́ пр҃ѣ́бное си́мь пр҃ѣ́и́моущи. Свѣ́тлѣ́йшемꙋ
ѡно́моу сре́ческомоу сло́воуемоу гра́доу. и́ дово́лно воуди ѡ҃
мно́гꙑи́ ма́ла и́зложи́вшоуми. прочеѣже напр҃ѣ́ле́жещее да възвра-
тимсе. Е҃сма желаю́щꙋ҃ ка҃ зроу҃, ки́детиже и́ оусрадїемъ васеѣдшно
Слы́шати. ѡста́вша ѡ҃же ѡ҃ настоѣщемь до҃хва́лнаа. и́въпѣ́потоу;
поне́же немала́ соу́ть нъ вѣ́лика и́ пр҃ѣсла́внаа. а҃ще ко҃ оуже
на́ми па́че дш҃инства и́ повѣ́ствоуема соу́ть по си́ле. нъ на
ѡно́го кла҃ть оуповава въпр҃ѣ́ны́и́ каса́емже. Сло́воуже ви́новнаго
л. 26. подо́стоанїю и́ме́мсе. и́ кто҃ сѧ; ника́же б҃жтвны,[2]) | ѡнѣ́мже
на́мь повѣ́сть. про́чее оубо молю ва́шее дше свѣ́тлость, послоу-
шателіема кꙑти въма́ле. а҃ще и́нелѣ́потне дра́ꙁающоуми, а҃коже
вꙑше рехѡ. Мл҃ѣка бо́и́ѣще по а҃пло҃ а҃ не тврадїе пи́ще наси́щень

---

[1]) Тоже.

[2]) На нижнемъ полѣ листа рукописи отмѣчено очень поздною, грубою и неискусною въ книжномъ дѣлѣ рукою: ѡтрꙋка на҃ти.

сы. да́не стоу́жаемо коу́детъ ка́ко ва́ше бл҃го ча́стїе, ѡ̑ мно́го ре́ченнѣ̀ пр҃ѣ́ложени сло́ка. просла́вльшю Сла́вещихме ре́че г҃ь. а҆ще́ же сїа́ сѝце и҆ къ пра́вдоу. въскоую́ хоу́жа̑шее па́че лоу́чшааго пр҃ѣ́ почита́ема, да не коу́детъ; Въса́ко бо̀ доблѝ нико́лае бл҃гыхъ нашѣ̑ нетре́боуетъ. поне́же с҃тѣ̑ и҆же су́тъ на зе́мли его̀. оу҆ди́вы г҃ь хо́тенїа скоа̀ въ нѣ̑ поре́ченномѣ̑. та́кови оубо̀ кре́постїю ве́ры сра́чнїе пре́поса́вшесе. и҆сти́нною лю́бовїю е҆́лико ко го́у пи҃ѣ̑пи́раю́шесе. оу҆мно́ю ле́ствицею [1]) наависто́у до́бродетели въсхо́де҃. Сл҃нца свѣ́тлѣ́йшее оу҆добрѣ́нно и҆моу́ще лице. и҆ па́че сне́га чи́стеишее, ѡ̑дѣяни ри́зою. и҆мже хвала́ не ѡ̑ ч҃лкъ нъ̀ ѡ̑ ба́. мы́же кратїа̀ и ѡ̑ц҃и. ѡ̑но́гово оу҆сра́дїе е҆же кълюбвы бж҃іеи въспомина́юще. и҆ сїѥ́нна и҆сповѣ́данїа ѡ̑ хр҃ѣ̀, нема́лоу оу҆тѣ́хоу дш҃а́мъ на́шима съдѣ́вае҃мъ. прохла́ждаю́ще е҆же вънасъ грѣхопаде́нїа зной. то́говеми и҆́же ѡ̑ вс҃ѣ̀ те́плими ре́вности́ми. па́чеже и҆ ходатаа ка бо́у оувѣ́жа̑ема сего́ кы́ти си́мъ въспомѝнанїе́мъ. Е҆лма̀же и҆ со́ломонъ, памѣ́та пра҃вдни́коу съ похва́лами кы́ти ре́че. тѣ́мже а҆щѐ оубо̀ кы́хомъ самова́нїемъ бл҃же́ннаго жи́тїе и҆стра́нїе пре́йшли та́ко лѣ́нивше. въса́ко оубо̀ ва́сьнъ въле́потоу поно́сиви л. 27.
кто̀ на́мъ. нета́чїю ѡ̑ до́бры лѣ́нивѣ и҆моу́щимъ и҆ нерадивѣ. нъ̀ и҆завиде́щимъ е҆ди́но жи́телнѣ̀ приче́стїю. то́го ра́ди вани́мати мо́лю, поне́же сло́вомъ въѡ̑бража́ема хра́бростъ мн҃и́ка. мно́гыхъ прибле́чета и҆ оумо́литъ надо́бродѣтель. и҆ласма̀ капѡ̑бномоу ра́зжежета дха̀ ре́вность. и҆ѡ̑коже некоймъ же́лѡ̑ дш҃оу оу҆ѡ̑звлаѥ́тъ. и҆ наско́ре въста́влаѥ́тъ, иже по вс҃ѣ̀ жи́коуцїй жи́тїе. нъ̀ что̀ оу҆́же посы, достиза́ета и҆ѡ̑коже ре́ченно бы҃. бл҃же́ни ѡ̑нъ моу́жь въ нарочитомъ ѡ̑номъ градѣ. и҆же пома́ле въ го́рни і҃ер҃ли́мѣ пр҃ѣ се́ликоу кы́ти хо́тещаго. и҆ что̀ твори́, и҆ѡ̑коже оу҆́же въноу́тра кы́ва, съма́трае въсѧ̀ сѧ̀ѡ̑пасѧ̀ствомъ. + и҆ же́лаѥ́маго са́мовидаца кы́ваше. въ бж҃та́внѣ̑ц҃ркваха оу҆пра́жнаесе. | дш҃ею́же кра́сова-
шесе. зр҃ѣ̀ ц҃рковное и҆спла́нѥнїе го́вѕоую́щее пѣ̑снъ̀ми. Ко́ли бѧзлю́бленна се́ла твоа̀ г҃и сы́лы. хва́лѣ съ дв҃ѣ̑ма гла́аше. же́лаетъ

[1]) Подъ этою строкою, внизу, на нижнемъ полѣ листа рукописи, отмѣчено позднею рукою: николаѧ слвнаго.

и скончавается душа моа вадворы гнѭ. срце мое и плата моа
вазрадовастесе ѡ бсѣ живе. нъ иванигда васе нощнаа вдениа по
преданію саврашахусе. непрекланна права въсоу нощь стоаше
и бкы вънимае. немѫтиво некако и врага ѡвлашесе своемоу
тѣлоу. тайашѣ хоужашее покорити лоучшомоу. и тлѣнное не-
тлѣнномоу. доконца бо поработива тѣло души. и тако виноу
бѣ пребывае въстрасе гни. поиже зачело премоудрости стра
гна глеть писаніе. нижѣ кого[1]) познаваемъ ради вѣличествоу
л. 28. егоу смѣренномоудріа кисокомъ. помишлае бѫ ѡко аще бы
моцно ни ѿ кого томоу вѣдомоу быти. нъ въталне единъ къ
единомоу срдчніе ѻчи къспоуіае. пришлаца есмь гле вако на
земли тоужеи. несакры ѿ мене заповѣды твое. възлюбы бо душа
моа важелѣни твоихъ, и соудбъ твоихъ на васако врѣме. землю
, и пепела въмѣнае себѣ по прркоу. аза есмь чрава и не чака
въсегда глааше.[2]) и тако симъ любомоудрьствованіемь градостно-
моу възвышенію съламлаше рѫ. такоки оубо соуть сты
, повелѣнніѫ въсега повиноующесе влчнима. Егда бѫ рече съвто-
, рите васа повелѣна вама. тогда глите ѡко непотребни раки
, есмы. роукодѣліюже прилежаше ѡкоже рсе. и ѿ сн себе и тре-
коующима потребна саврашае вѣше. ѱаломъ въсега ваоустѫ
имеаше. и непрестанніе мтвы къмтини припрегаше. честима
изглабины срца въздиханіемь. и низоу леганіемь и колѣно прекло-
неніемь поклаганіемь. имѣашекѡ ислазному источникоу дара.
и сима тепли изліваніемь тнное лице свое умиваше. памятію
оустрашлема смрътноую. Измію поаше на въсакоу нощь ложе
мое. и слазами моими постелю мою умочу. Въсн оуже и сицевн
тому прекываюіоу. не възможе оутаити добродетелное свое
ѡкоже таіашесе. нижѣ како иъзможно бѣ въистиноу по
Сваскыма глма. съкрытисе градоу врахоу горѣ стоецоу. или
л. 29. свѣтилникоу пѫ спдома горецоу. Жителіе бѫ | града съимеми
добродѣтели, и странноприемствоу ѡбраза лобзаюіе. и вѣлми

---

[1]) Въ рукописи кого повторяется еще разъ, но только безъ ударенія.
[2]) Тамъже эта черта киноварная.

бл҃гоискоу҃сни соу҃ще. Съмáтраютъ помáле бл҃жє́нномоу дóбро нравїе дш҃е є҃гѡ. и҆ бл҃гогове́йное лица є҃гѡ бл҃голѣ́пїе. Свѣ́тельствоваше бѡ по и҆стúне свѣ́тлость лица є҃гѡ дш҃е́вное незлóбіе. на҆ и҆ крóтости ср҃ца глаго́лаше слóво мл҃чáливое. съвѣзоуютсе прочеѣ съни́мь съоу҃зѡ҃ дх҃óвное гл҃ю и҆ бл҃женнїе лю҃бве. Съжúтелнаже и҆ садрꙋ́жьвна оу҃стрлаю́тъ є҃гѡ себе. и҆ є҆дúна дроу҃гаго прѣвъсхóдеще є҃же къ҆ни́емоу лю҃бовїю. и҆ бл҃годáренїе вели҃е къ҆ бг҃оу҃ ѡ҆ нѣ́мь къ҆зсилáхоу. дáровавшаго и҆мь тáковаго съгрáжданина. довóлно же прѣбы́ва жúтелсткоуе съни́ми бж҃тв҃нїи никóлае. и҆ прѣ́спевае бл҃гы́ми глаго́ле мóщно в҃ѣ. и҆ кѣ́ми дх҃óкы҃ | кѣселѣ́ема насúщаѣма пóлше. Сі҃ покоѝ мои въ вѣ́кы вѣ́ка. здѣ́ кас҃ю́се глаго́ле и҆зволи҃ є҃гѡ. и҆ что҃ оу҃вѣ́ посы҃ + сѣдещима некогдà хо҃лю҃бникыма нещима. бл҃гогове́ннимже и҆ бл҃горѡ́днима и҆ нарóчитима моу҃жема гра҃то́го. и҆ глаже ѡ҆ пóлзи мѣ́жоу совóю бе́сѣдоу подобы́чаю оу҃мнóжающима. и҆ а҃вїе съ слóвома кастѣ́доу, глаже ѡ҆ бл҃женнема. слóко присъвакоу҃плаю́тъ и҆ глаже ѡ҆ нѣ́мь пѡ҃стоанїи бг҃о дарастѣ́кноую вѣ́ви хва́лоу вѣ́лѣпѣне къздаваю́тъ оу҃дúкшеми. Сдúнже ѡ҃ни҃ къспрїе́ма слѡ́во къ моу҃жема ре́ченнима, пройзносúтъ тáковаа.[1]) непщоую бѡ ре́че бра́тїе бо҃у хо҃тещоу къзлю҃бленнаго никóлы, съжúтелна нáми и҆ съре́тника до кóнца сътвóрити. и҆ съ нáми подви҃затисе є҆ликаа | бл҃годтїю х҃вою къзмóжнаа послѣ́дꙋ́юше бж҃тв҃ный повѣ́лѣнїема. и҆ а҃пл҃кыма пре́данїема. Сѧ҃тыіхже бг҃оно́сны҃ и҆ въселе́нскы҃ ѡ҃цы҃ и҆злóженїема. Є҆ликаа х҃ва цр҃квы глаго́ле въмѣщаетъ. съ и҆неми добродѣтелми. и҆чáстнаго брáка повѣлѣ́нїе сѣврáшити нáмъ. глаго́ле да прию҃щенїема сего; тр҃ плѣ́тенаго зми҃а докóнца сакроу҃шитъ глáвоу. тáковаа оу҃вѣ́ глаго́ле оу҃слы́шавшема прѣ́ рече́ннима бг҃олю҃бцема о҃нѣ́. васла҃це[2]) а҃вїе слóко прїемлю́тъ. Сѣ́маже и҆ вѣ́ви оу҃годна тáковое расоудивше. и҆словѣ́са къдѣ́ло троудолю҃бне пройзвѣ́сти хо҃тещe. въскорѣ́ ре́ченна главе сътвараю́тъ моу҃жеви. Сѣмоу҃тикse бл҃гогове́ннѣйши. глаго́ле сі҃а оу҃же ѡ҃ни҃ слы́шава. и҆неначаемое къдѣ́ши глаго́ле къспрїе́ма. и҆ тúхо некáко

[1]) Въ рукописи такъ.

[2]) Тямъже: васла҃це.

бл҃гогов҃ѣнними | лицемѣ. ꙗкоже ѡвичаи своего і҃с҃ка бѣше имѣѥ, тавока ѡвѣщаѥ. что оубо ѡ҃ частнѣйша братїе толико ѥже ѡмнѣ҃ прилежанїе ваш҃ дш҃ѣ вижоу. что ли трою҃ показоуете ѡ҃ дш҃инаго дал҃ѣ҃. къиный҃ ѧзы҃ѣ и нейскоусное свое разоумѣ҃. послоушати заповѣданна вами въсхотѣ҃. ѧще ключилосе ви и дшоу свою ѡ҃ ка҃ положити. понѥже сее любве болше ничтоже. дактѡ дшоу свою положить задроуга своего. ѡ҃сихъже нѣ҃ невѣмѣ Како непослоушати оустрашѣтме ваш҃ гл҃ ꙗвленїе. и прѣслоушанїа грѣхоу виновнаа быкаѣтми. нъ ѡ҃ дразновенїи гл҃а моего҃ проценїе ѡ҃ каса прошоу. понѥже оубо мн҃ѣ҃ смѣренномоу
л. 31. ѡ҃ частьке ѩзыкоу того ради ѡставлышоу. Странсткокатиже ми | колею ѩзкошоу ѡ҃ х҃ѣ. ради неи҃ вѣзатимисе житїа сего плѣнницами. да ѧще люво ѩнегодоуѣть каше каго частїе жителствовати грѣшномоу саками. ваинъ҃ оуклонюсе ꙗмож[е][1]) гѣи боу моемоу годе ѥ҃. на нелажнѣ҃ во гл҃ѣ ѥго҃ оупокаю рекшоу. Ѧще҃ гонетки ѡ҃ гра҃ сего вегаите къдроугы. Оицекаже ѩсима пѡвна сѣтомоу смѣренномоудрьне рекшоу. и тако сакрацаеть гл҃. оудиклаютсе sѣлѡ хр҃толюбци ѡны сїа слышавше. и разоумнаго ѡвѣта моужоу похваликше. ѡвачѣ благо послоушное ѥго҃ добре сак҃ѣще. приводета ѥмоу ѡ҃ вжгавнѣ҃ писани. и ѡвраза показавше ѥже вавѣтсема и нокема завѣте. многы҃ сты҃ха моужеи ка҃ѳ҃номоу бракоу ꙋприѡвщашихсе. и тако боу оугодивш҃ѣ҃. и къспоменоують соула запрѣщенїе. ꙗже сего частное гноушающимсе и ѫхоудеваѭщима, и прѣслѣшанїе колыкыма злыма ходатаи бываѣть. Зри ѡлюбьзнейши, рекше҃ дане како вземалѣ҃ некоѣ҃ слогнахъ грѣхопаденїю повинны вѣдема. занѣ҃ ѧще имала ꙗвлаютисе реченна, нъвелїа разоумекаѭщима быкають. порокъ҃ бѣ ни ѥдиномоу винобно ѥ҃ брачное. добродетелни и цѣломоудрьни ѡвраза лобзаѭщима. ниже что въздранаѣть ѥще кабоу любкѣ и присвоенїе. дане боудеть. понѥже и сама гл҃ на҃ѵ҃ г҃с҃ х҃с҃ платїю прищь҃ на брака вакане галїлеисцема. съпрѣчтою м҃герїю своею. и чтное брака вѣличьство вѣлваѣть.[2]) и чѣдо тъ҃ правѣѥ сътва-

[1]) Тамъже: ꙗмож.

[2]) Тамъже эта черта киноварная.

ра́ѣтъ. Є́же ѿ̀ вода́ вино́ бы́вшее. а́ є́же пр̾е́славнее. | ꙗ̀ко съ̀ л. 32.
Є́сѣ́ма ѝ ви́доу ѝхъ ра́зличїе пр̾е́твори. ѝ ꙗ̀вивъ сла́кою свою̀ пр̾е́ с̾тыми свои́ми оу̀чє́никы. на́ ѝ ѝзъвра́нни є́гѡ̀ сѧсо́у цѣ́ло моу́дрїю пе́чать. Въсе́ленскы оу̀чителѧ пакы́ ꙁапокѣ́давъ пи́шетъ. бра́тїе кѧ́жѫ свою̀ же́ноу да ѝма́ть цѣ́ломоу́дрїа ради́. ѝ па́кы вѧ́же́ни ре́че ѝмоу́щіи же́ни ꙗ̀ко неѝмоу́ще. зри́ми па́тр̾їарха а̀врама́ съпри́ѧ́тьшаѭщесе са́рре. Є́гда̀ что̀ въꙁвра́ни ѡ̀бѣ́тованїе є́же ѿ̀ Бѫ̀ кашє́моу. ѝли а̀г̾гли оу̀слы́ши оу̀чре́же́нїа. тѧ́кожде гл҃ю ѝ сѧ́ка є́же кѧре́кеце, ѝли чю́днаго ꙗкѡ́ка па́кы̀ къ̀ рахи́лїи. Є́гда̀ оу̀слишесе вѣ́ѡвиде́нїа ѝ да́ра пр̾р̾ѧ́скаго, ника́коже оу̀вѣ̀ ꙗ̀ве ꙗ̀ко. а̀ще оу̀вѣ̀ кѣ̀ къ̀сре́доу прике́лъ моѥ́сѣа вѣ́ѡкы́дца, побра́це спѫ̀бѣ́вшасе стра́шнаго вѣ́ѡвиде́нїа. ѝскри́жали прїѣ́мша | ѿ̀ роукы ѥ̀́жїе. ѝ пр̾е́сла́кнаа чю́деса ꙗ̀же къ̀ѥ́гѵ́пт҃ѣ ѝ къ̀ поу́стины сътво́р-шаго. роу́кою ѥ̀́жїею ѝ ми́шцею кисо́кою. ѝли вѣ́ѡщ҃а ре́кѣ́бимъ ѝже ѝ сѣ̀ѣ́тѣлствованнаго вѣ́ѡмъ. ѡ̀кр̾ѣ́тѣ́ ре́че дѣ̀ сна їесе́ова моу́жа по ср̾ц҃оу моѥ́моу. на́ ѝ цѣ́ломоу́дрьноую а̀нноу пророчицоу, породи́вшоую вѣ́[ли]каго п̾р̾ка. ма́ноаже ѡ̀нѣ̀ ѝже а̀г̾гла спѫ̀ви-шесе сла́же́ною свое́ю прїѣти къ̀ до́моу свое́мъ. ѝ ѝменн є́гѡ̀ чю́дномоу просѣ́щимъ оу̀кѣ́ѣти ѿ̀ него́. ѝже ѝ кр̾ѣ́пкаго сам[ѱ]она вѣ́го кѣ́стива ро́же́нїе. проꙗ́вльше крачнымъ, ꙗ̀ко мѫ̀твѹ̀ ѝхъ вѣ́ки слы́-шавшоу. вѣ́мже ѿ̀ врачны̀ вѣ́сїавша вѣ́лѣ глаго́наго їса́їю п̾р̾ка. а̀ммо́са п̾р̾ка ѡ̀ц҃а є́моу́ соу́ца, ѿ̀ п̾р̾ка кѣ̀ ѝ п̾р̾ка ди́вны. ѝ что̀ ꙗ̀же къ̀дрѣ́вный | ꙁакъсне́каемъ покѣ́ствоую̀ще. ва но́вѣи же л. 33.
оу̀вѣ̀ ва́ѓти па́че ѝзкѣ́сѣ́тнѣ́ише, ѿ̀ є̀́г̾лскы̀ гл҃ъ оу̀вѣ́хѫмъ. ꙁа́ха-рїю п̾р̾ка ѝже ѿ̀ є̀фи́мерїе кѣ́лисакети чѣ́тное бра́ка сѣ́чѣ́танїе. ѝ по сѣ́чѣ́тани а̀г̾гла слы́шакъ въвре́ме мѫ̀твы ѝ въ ѡ̀ѧ́мїама. кѧ́нѣ́ѣ́ пока́дити є́моу́ с̾таа с̾тѣ̀. ѝ ве́ликаго сѣ́ѣ́тѣлника сѣ́нцоу хѹ̀ пр̾е́тча. і҃ѡа́нна гл҃ю п̾р̾ка ѝ кр̾ѣ́тѣлѧ спо́ва. а̀г̾гла жи́тїемъ ѝ мѫ̀ченика ѝзволе́нїемъ. пр̾е́сла́вномоу є́гѡ̀ ро́жьствоу ѝже ѿ̀ неплѡ́-доке вѣ́го вестїе приносе́щоу. є́гѡ́же ва ро́же́нїи же́нами во́лшаго не бы́ти, ѿ̀ ѯ҃а сѣ̀ѣ́тѣлствовасе. да́не ми́мо те́четь нека́ко на́. пра-ве́дны̀ кѣ̀ ѡ̀ц҃а ѝ ро́дитель кѫ̀це. і҃ѡа́кѵ̀мъ ѝ а̀нна. ѝли ꙁе́беде́и о́на, ѝже ве́ликаго і҃ѡа́нна пе́чать вѣ́го слове́ю поро́диста. ѝ ꙗ́кова бра́та є́гѡ̀. | ѝ что́лико с̾таа соу́ца соупроу́га о́на, ꙗ̀ко мѫ̀ти ѝхъ каса́-

момоу гоу бгу нашемоу їу хоу. дразновенїе имее такоое. ако попросити ѡ га снѡвѣ своима каславе егѡ сести, единомоу ѡдесноую и единомоу ѡшоую и дасакращенне речено боуди. Сѣтыма и прѣхвалнѣ апла васеха враховнейше петрь. нели жене бракѡ сачетана; и дѣти имѣка и тацоу. Ваша рече іс и исцѣли тацѹ петровоу огнѣма сдражимоу. васако идеже тацоу гоу и брака. нъ и посыи слыша ѡ га, ако ты еси петрь и насемь камени сзыждоу црькоу мою. и врата ада неоудолѣюта ѣи. и дамти ключе цтвїа нбнаго. Елика аще скѣжеши на земли, боудета свѣзанна и нанби. Елика аще разрѣшиши наземли. боудета | л. 34. разрѣшенна и нанби. и много ѡ важѣленне ѡвременши ѡсема, аще са оусрадїема приникнеши вазыскавъ. такоы же и пѡбны сѝ глѡ ѡ его дахновени писани прѣставлюнома. и прѣвазмагаюта ѡны паче ѡного. + [1]) И тако повиноуетсе незлобивы николле бжтавны писанїема и вѣрою. сапрѣзоуетсе закоонномоу гаю и чтномоу бракѹ. семоуже оубѡ выкшоу, прѣкываше прочее его любивы сѧи моужь, сасоупроужницею въ домоу своема. и тако прѣпросто лобзаше житїе. въ мтве и посте тацесе Елико по силе. | [2]) хоудое снедема прїемаѣ. скоудостїю ради паче же вездражанїа. Елмаже и соломоново ѡно ключашесе тогда. лоучше іс зелїе салюбовїю, нежели тѣлець ѡ ласлы савражею. и пакы, лоучше | мала съправдою. нежели много салихвою. и дкъ, лоучше мало праведникоу, паче богатетска грѣшны многаа. Сице оубѡ каниицетне ѡбразе прѣбываше. нъ неѡскоудекаше мтини богатое. радостни ѡ храмины его ницїи въсегда исхождахоу. нъ и иже въ тамници стражоуще люте често приходити каними. ѡкоучива ѡбычаи свои. и тамо потребна ѡ свои праведны троудова подавати. и своими сладкыми словеси паче же его доухновенними, оутешителне теха страніе ѡблагчаваше. и печални теми ѡганиіше ѡблака. такѣ пѡбно и и болѣцїй братїи тверааше посѣще-

---

[1]) На полѣ листа рукописи, противъ этаго мѣста, написано позднею рукою: чтй.

[2]) Въ рукописи эта черта киноварная.

нїа. и мѣдо тѡчними строѹами гл҃ь своѝ тѣшкое плами́на страсти,
прохлаждае болесть тема. | тѣже ѡбразъ и ѡнапаствующи, иже л. 35.
вѣкадовствѣ тѣми сѣврашашѐ. и блаженнаго а҃пла павла вѣсегда
гл҃ь вѣщлаше. Кто изнемагае и азъ неизнемагаю. кто сѣблажнаетсе и азъ неражизаюсе. вѣ бо вѣистиноу по іѡвоу, ѡко слѣпимь. и нога хромимь. Єлико посиле своеи іако прѣрекохѡ. пріѣми бо рече пр҃рка вѣ́име пр҃роче, маздоу пр҃рчю пріимѐ. или еже ѡ единои чаши стоуденїе водꙑ, не погоубитъ мазꙑ свое рѣ́ гл҃. заповѣданна бо ѡ ха҃ вѣ Єѵ҃ли, добре тацшашесе испла́нити + доволнаже лѣта прѣвы́ вѣдомоу своѣмь сѣподроугомь своимь. и ѡ вѣсѣхъ любимь кѣше, и вѣсемь вѣ ѡ҃чїю дивѣнь. понѣже и вѣсѣмь равноу любовь имѣ́аше и равноу часть вѣсѣ́" подаваше. нъ никако испла́нѣаше желанїе своѣ. бежа́ше бо славы чѣчаскїе. | и странна вѣсегда себе вамѣ́нае. и что творитъ. Вѣ
единоу оубо ѡ ноѡщи оутранневаѣтъ оутаивсе вѣсѣ. нъ и самому подроугоу своѣмоу никакоже изꙑявивь. исходитъ са́ никомоуже кѣщоу, и поута ѣмлетсе оуже. и срѣ́часкы прѣдѣлъ прѣшл́. и тако оусрадне каѣвропїи оуклонлѣтсе. и величьство страни тоѣ прѣтека трѹдолюбне. и даже до самїе реки великаго искра[1]) достизаѐ. и вѣкорабль вѣсѣда. и вистриноу прѣплоувь. и конь пола ѡбрѣтаѣтсе. и вѣземли оугро клахїисцеи выселяѣтсе прочее. и тако прѣбываше вѣ тоужѣи гл҃ю земли. ѡбичномоу роукоделїю прилѣже. и бг҃ ѡбѣ́ти своѣ приносе непрѣстанно. чистотою и цѣломоудрїемь сїае. весѣлесе и радѣсе лшею, іако оугонезь ѡ печалы и славы и вѣсего пристрастїа житеискы вѣщеи. л. 36.
и вжитавни николае тако. а еже вѣ сардакїискы домоу его сѣжителнице его и сродны по плътиже ѡ хѣ. немалою скрабїю ѡкадражими[2]) бѣ́ахоу о блаженнемь. Како и ѡ коулоу и что вина распреженїю глаахоу любазнейшаго. коѣли грѣха ѡбразы исходатайшени таковое. и недоумѣ́ахоусе ѡноу, ниже оукѣ́ти что ѡнѣмь можахоу. гдѣ и вѣкоѣмь мѣ́сте сакрисе ѡ ѡ҃чїю ихъ. и

---

[1]) Вмѣсто: искра.

[2]) Въ рукописи: ѡкадражими.

никáкоже мóжаахоу трапéти лишенїе добраго сѣжи́тела|.[1]) Сѣмá
бо̀ васоу пéчала на бá възложившема попр҃коу. ты̑ ср҃дов҃дче
гн҃и глаáхоу иже непотлáченїе стáже и҃зслѣдоуей. ѝ всѣ поу́ти
нáше провидéи. ты̑ кнѧ́же а҃ще поу́тїа бе́законїа нáны. ѝ о҃цéсти
ѩ҆ко цр҃дра ѝ покáжи м҃ти своѐ бо́гатїе. ѩ҆ви нáмъ е҃же о҃ крáти
нáшема рáбы твоéма. ѝ прѣмени нх҃ належещеени печáлы о҃блáгчи иже въ ср҃ца нáша коу́рѣ. ѩ҆ко ты̑ е҃сѝ пéчалныма оу́тѣ́ха и
о҃коурéваю҆щима пристáнище. ѝ тво҃а е҃ слáва вавѣ́кы̑ а҃мѝнь.
И сúце мл҃ещесе прѣвы́ваxоу вáсана чрéзъ васáкое скрáкы кáго
дарéще. Сúмже тáко вы́ваю҆щима. нх҃ доклы̑ никóлае непщéвавь
ѝ въто́ужихъ сакри́тисе. нх҃ невазмóжно е҃ добро́ дѣ́тели дѣ́лателю оу́тайтисе нигдежѐ. ѝ кáко бá тóмоу прáвѣ слоужещи̑ прослáвлѣ́ю҆ща. ѝ здѣ̀ ѝ тáмо Слы́шите, понѣ́же оу́кѡ̀ въпр҃ѣ́реченнѝ
оу́гровлáхъ земл҃и. неимѣ́аше оу́смѡ̀шавачьскаго хы́трословóженїа и҃скоу́сное, нх҃ кѣ́зчинúне рѣ́кла вы̑ кто̀, и҃ не оу́дóка чл҃кѡ̀ прикланá. гроу́бе и҃мѣ́аше нейскоу́ства радѝ ѩ҆коже рѣ́хома. кн҃ѧ́-
л. 37. внимже дáрѡ̀ никóлае и҃змл҃ѝ | хúтростне хоудожáствоу тóмоу
и҃звúкла бг҃ъ, и҃же и҃слóко мимотéче скáза. ѝ тóлико ѩ҆ко васѣ̀ иже
тáмо прѣвазы́ти. ѝ сúхъ радѝ иже тамо жикоу́щее чл҃ци присваю҆тсе канѣ́моу. ѝ не тáчїю, нх҃ ѝ ѡ҃ пола҃ вл҃ъствоую҆щаго земл҃и
тóе моу́жїе. ѝ тáко немáлоу лю́кова канѣ́моу стѣ́жаваxоу. ѝ
помáле ѩ҆вленúна е҃гѡ̀ творе́ть гн҃оу своéмоу. ѝ призивлéма кы́ваетъ вл҃же́нни ѡ҃ниѣ́го. ѡ҃нже ѡ҃бúчное поклонѣ́нїе дрáжавномоу
подáва ѩ҆коже дв҃áше. почоу́дившесе кáго рáзоумное моу́жа ви́девше, ѝже ѡ҃кр҃ꙋ́га пр҃ѣ́стоющей. нъ̀ ѝ самомоу крáлю възрѣ́вшоу
нáнь. ѝ прѣкрáсное възóра е҃гѡ̀ поувáливъ къпр҃ѣ́стоющима рѣ́ка.
ѩ҆ко ѡ҃ добрѡ̀ рóдныѝ непщю́ вы́ти сѣ́го моу́жа. кто̀ ѝ ѡ҃коу́доу
ѝ пришáствїа ви́ноу въпрáшаше оу́кѣ́ти.| ѝ кáко и҃ме твое нарúцаетсе. ѝ сты̑ васпрїе́ма тáкова ѡ҃вѣ́щава сабла́гочúнїема. а҃зъ
вл҃ко ѡ҃дáлнѝ прїи́дѣ. слы́шава ѡ҃ е҃годарованнейти дрáжаве бе́личьствоу. о҃ц҃а ѝ мáтерь ѝ сарѡ́нѝ васѣ̀ тáцы. роукодѣ́лїе҃ ж҃
жúвоу е҃гѡ̀ пúтаема. ѝ ва х҃а ва вѣ́рна никóлае нарéчена вы̑ ва

[1]) Тамъже эта черта киноварная.

сѣмѧ крⷭ҇тенїи. рабѣ же госпⷭ҇тьствоу твоемоу. и дражавнїи, оувѣдѣ
рече ѡ̃ никола҆е иже ватѣ҆ каго разоумїе и храброста. паче же каго
искоусна҆а художьствьна҆а дѣтела. ꙗко некыи въ земли нашеи
сима пⷭ҇кна҆а разоумѣ҆. того ради изколисе нама҆ прѣбыти ти къ
двороу моема. и сѧинеми иже ѡ̃ полата моужи, сапрѣкивати
и пиѓатисе. ꙗко дане художа ꙗвлꙗютсе цр҃ка҆а. мнѣнїема моудрꙑ
моужь. понѣже и та҆ сама къмножестве вои оукра҆шаетсе, | и л. 38.
иждѣдни моужи. ѡскра҆беже а҆ггле҆ско҆ѥ ꙗко сїа слышавь, нежели
каздравасе. недⷭ҇ѵна и невѣжа цр҃кому славенїю исповедокаше
себѣ. ѡбаче прѣвъзмагаѣть дража҆вны, и въ лѣпотоу. и небо-
лею повинуетсе бг҃олюбивы сѧ҆и моужа добро послоушана сы
васега҆. и въвоинское оуко каписоуема бываеть лико стоа҆нїе.
прописѣ иже вкнигах҆ нⷭ҇ы написаноу бити имени его. и ликоу
мⷭ҇ническо҆моу пома҆ле, паче же а҆ггле҆ско҆ѵ присачета҆тисе хотещаго.
и тако васи кѣше прѣбикле, и цр҃кыма вѣцема приле҆же. никогда҆же
каго дѣанеи и мⷭ҇твы забываше. на҆ васегда҆ вастра҆се бж҃ïи, и са
бг҃ома кыноу мыслено прѣбываше. + Ѱа҆лѡ̃ къоустѡ̃ свои имее
глаа҆ше. прѣзрѣ га҆ прѣмною вину, ꙗко ѡдесноую мене ѥ҆ дасе не
подвижоу. та҆ и вы҆сега҆ сѧ҆неми вои приключа҆ше прѣстоити
гкы своемоу. тога҆ паче печа҆шесе и страхѡ̃ сдражи бываше.
како тамо прѣстанеть нбномоу цр҃оу цр҃твоующима хоу.
Ѥдмаже тако спⷭ҇кисна кыва никола҆е, и смѣренномоудрїа величьство почита҆е. градостноѣ стр҃ти сапротивлꙗ҆се. Въоуме своема
васега҆ глаа҆ше. оувы оубогы никола҆е. сїа ли тебѣ принесоше
несамыслънїе нра҆вы и невъгодарнїе. сихъ ради ѡчаство и землю
ѡстава҆л. мнѣсе послѣдокати къчиима стопама. Сего ли ради
жеиоу и чада ѡстава҆л. и люказны҆ сажитель оутаивсе иже бежати
слабы чⷭ҇ческы҆. и крѣменноую сластиже и пристрастїе. ѡ̃ колико҆
слазама дⷭ҇ина ѥси ѡкаа҆не. на҆ гⷭ҇и иже никогда҆ хотеи смрати
грѣшникоу. на҆ васегда҆ | пекисе ѡ покаа҆ни его. иже пра҆вы ѥсмь л. 39
ахⷭ҇. ты спⷭ҇е и ѩзмы ѡ̃ печа҆ли сїе ѩвоуре. и неѡстаби мене
игра҆лице кыти бесома, ни ѡкрѣщи ѩсънеда. иже на҆ни рыкаѭщаго
зкѣра. на҆ призоби и пока҆жи щедроти своѣ на мнѣ бж҃е. ты бо҆
ѥси безна҆ чⷭ҇ти и тебѣ слава въвѣкы а҆мⷭ҇на. И тако надежею

ѡкрамлѣемъ. пребываше прочее въ оугровлахы ꙗкоже реⷭ҃но бы҃. + и лѣтомъ трїемъ продлажашесе врѣме закасенїа. оуже сажителница его и сарѡнїе ѡчаалисе ѿноу вѣхоу. посмотренїю же бжїемоу приключисе некы҃ ѿ срѣчаскы҃ житель, ва оугровлахїисцеи земли прїити потрѣбы ради некоеи. и тамо немали дн҃ї пребровод҃ити. и ѿ иже тамо живоущи҃ ꙗже ѡкаженѣнема подробноу испитавше. и помале познавшеи. и сарадостїю | того ловизаѭть. и ꙗже ѡ домашни҃ прѣлагаѭть емоу. Вьскоую глахоу ѡ возлюблене҃не въ толикоу печа и скрака вложила еси. ѡ хѣ люковїю сапрѣгшихсе твоеи свѣтлости. нъ и ѣже ѿ ба даро-ванноести ѿтноѣ брака сапреженїе вънемалоу печа оустроила еси. и вакона҃ца ꙗже ѡтекѣ ѡчаашесе оуже. въ жикы҃ не оу соущоу ти васако мнѣще. ѡ йже тыхѡ глассѡ каними ѡвѣщава. ѡ лица грѣ моихъ рече братїе оугонезноуги васхотехъ. и ваземан сеи прїидѡ, и страна҃ потаимахсе выти. Ѣда како мѫтива прѣ щедраго ба҃. ꙗже моима бѣзоумїѣ прогнѣва҃ горе мнѣ. на како возможно врага ѡзбавитимисе грѣхолюбива сы҃. и прочеѣ некѣмъ како грѣ҃ мои оукѣземе касиковы҃ сѣтеи. и ѿ ѻкла҃тела земли сеи
л. 40. и вѣмоужеи его садражимъ бы҃. и ꙗко воуза люты҃ прѣкибле ѣсмь имѧ. и ни єдиноу спѣнїа надежоу имама. тачїю нацѣдрота бжїю оупобаю, и ѡтоу помоцъ прошоу. вѣроую бо, ꙗко ва҃тїю его спѣтимисе неневазможно боудеть. на сатворити са мною мл҃ть. на и ваше благочастїе молю.[1]) вънѣгда казкратитасе васвоаси. братїи нашы҃ и хѣ цѣлоуите. и оувѣдите йхъ ѡ невѣжествїи моѣ ба҃ мл҃ити. и самбо боу хотещоу вьскоре какама прїити тацоусе. и ꙗже ѡ мнѣ недѡстоима ѡкрившоу вѣы поли йхъ извѣстно оувѣкѣше. беспечалы выти ѿноу прочеѣ. таковы҃ оубо ипѡ҃вны сима ѡ стаго реченѣноума. и немало ѡ ползы побѣседовавшѣ. конычнее цѣловава и ѡпоуцаеть. и тако помале достизаѭть срѣчаскы҃ васвоа бывше. | и васема ꙗвѣ ꙗже ѡ дх҃ хвалнема николи сътварають. и ѡтоли мт҃вами его васи безпечали оуже пребиваахоу. и тако оубо сице сїа имѣахоу

[1]) Тамъже такъ.

тогда. | [1]) Нъ что̀ а҃кіе посѣ̀ пр҃ѣбы́ва҃ каѧ́нни въта́кови слоу́жке, немалокрѣ́ме ѩкоже пр҃ѣ́сказана бы́ше. скра́ке и тоу́же повсѣ̀ дни. зрѣ́ше во̀ ме́тежи и мла́вы и непра́вѣдна законоположе́нїа сътвара́ема ѿ г҃на своего̀. ѩрво̀ вѣ̀ моу́жи и ц҃ѣ́льна. непра́вдоу во̀ и васа́кого ка́законїа испла́нь. Ми́рча ко̀ вѣ́ше того̀ прозва́нїе. Сѣ́и оу́ко сѣ́й, изначе́ла оу́ко̀ вла́сть прїе́мь ѩко̀ фо́ка моу́читель. иже по ма́врикїи ца́рїи попоу́щенїю бо́жїю. А҆ е҆́же како и коима ѿкра́зѡ, вънима́йте мо́лю ва҃. ѩко да какра́тце лю҃бве ва́шеи пр҃ѣ́ставлена коу́ть. Исхо́датаи оу́же гр҃ѣ́ наша, оукы. | и йзмаи́литоу оудра- л. 41.
жавшоу въ конста́нтине гра́де ц҃рто̀ повѣ́жїю попоу́щенїю. и ѿкрѣ́тъ каса̀ пр҃ѣемлѣ́тъ і ѿкла́ѣть само дра́жавне. йнді́юже и а҆равїю па́лестинїюже и е҆гі́пть. та́же ма́кедонїю васоу́ да́же до сама́ и҆талійскы́ страна́. и сѣ́немь и оу҃гровлахїю пѡ̀да́нїю оустра́ѣть. и ѿ толи да́же и до дне́ йже вънеи́ жи́телїе оуста́ви та́кокїе сахра́нѧють ѿ пр҃ѣдѣ́да. ѿ ка҃го ро́дны ко йзбира́ють ц҃ркаго пле́мене моу́жа. и поста́вльють вла́ствовати земли́ ѡ҆ноѩ. и повсѣ́ко ле́то да́ни, ѩкоже р҃ѣ́ ѿ посы́лати само дра́жцоу. Сѣ́мже та́ко ка҃каю҃щимъ, попр҃ѣмаа́нїюже ѡ҆кы́чаа. поста́вльють е҆ди́ного сѣ́ке го҃спо҃ствовати ѿ ка҃го ро́дны. Е҆го̀же и ка́логера пр҃ѣ́жде кы́ги ре́коше не́ци. и вѣ̀ до́вр҃ѣ ѡ҆бла́ѣ земли | ѡ҆ноѩ. благочастїе́мже и пра́ко сѣ́дїема сїа́е. и пр҃ѣда́нїа и зако́ны йже ѿ дре́вны госпо҃ дово̀р҃ѣ сахра́ньше. и та́ко мно́га ле́та ва та́кови вла́сти пр҃ѣбы́ваху сы́ны.[2]) каси йже та́мо жи́воу҃щее и ка҃годи́нствы. на̀ йже йзначе́ла ча҃ска́го спе́нїа кра́ѧ невъмо̀же сѧгра́нити ка҃гла́вце сми́рени и ка ка҃гочести́ вы́ти земли́ ѡ҆ноѩ. на̀ казъни́ла́ть ме́жоу со́вньѩ кра́ни па́гоубнѣ. и самоу҃щенїю ке́ликомоу хо̀ и҆мени́тима лю́демь. и йже та́мо вѣ҃га́вны ц҃ркамь хо́датаи бы́ваеть. Пр҃ѣ́реченни оу҃во̀ ми́рча и съ ѿ ка҃го ро́дны нарица́шесе бы́ти. и въ конста́нтине гра́де повелѣ́нїема ц҃ркы́мь пр҃ѣбы́ваше. кы́ни р҃а҃ некоѣи мню ѩко казаго́чени ѡ҆соу́жень вѣ̀ та́мо. и мно́го вре́ме йзноу́раеть л. 42.

---

[1]) Тамъже эта черта киноварная.

[2]) Тамъже: сы́ними.

къ сѝцевѣ. ва дни и ка но҃щи промы́шлѧе ѡ҆ сп҃е́нии своемъ. Ка́ко ки и҆збе́жати цр҃тковоую҆щаго роукы. и желае́ сла́вы и гра́де помишлѧемы, како ки мо́щно е҆же ѿ пр҃е ѿц҃а е҆го҃ ѡ҆кла́даемеи ѡ҆кла́сти зе́мли. и ѿсемъ нема́ло тро́удесе е҆же ва дѣло произвѣ́сти же́лаемое. присваи҆ѣтсе пома́ле ке́моужемь дра́жавнаго и҆но́го цр҃тва. да́же са́момоу зе́теви ца́реоу, и пра́вомоу воеводе соу҆щоу. Ємоу҆же въса҃ цр҃ка строи́ти бѣше варѹчено. Сего҃ ѹ҆бо сапосо́бника сте́жаваѣтъ нема́лою ма́здою моужа и҆нѣ. Въ е҆ди́нѣ ѿ дн҃ии прилоучисе наче́лнеи҆шемѹ ре́ченномоу зе́теви ца́реоу. ѡ҆ не́кыи҆ цр҃кы́ихъ бѣ́шехѫ въпроси́ти ца́ра. присовокоупльтъ сло́коу, и҆ба памѣть приноситъ е҆моу҃ ѡ҆ моужии҆ и҆же ва заточе́нии, и҆ко нетя́чїю заточе́нїю повини́нѣ. на҆ и҆земли́ своего҃ ѿча́ства дш҃ина наче́лствоу свѣ́тѣи҆ствова. и каси́мѣ мно́гыми казньми ла́сть сашика́ше. и клѣвети на҆ и҆но́го и҆же тогда҃ оу҆гро҃вла́хїи ѡ҆вла́ѭщаго. и къгни́ѣва ца́ра поѫ҆щраѣтъ на́нѣ, и҆ко некыѣ недо́врїе кѣ́щи на цр҃кы́ начинаѭща. ца́рже кѣ́рокавь слоке́семь, ла́сть не оу҆разоумека. и оу҆го́дное хо́те зе́тевы своемоу сѣтко́рити. повѣ́лѣкаѣтъ а҆кїе пра́ваго ѿ сто́ла и҆зкре́щи. Вѣто́рагоже камѣ́сто и҆но́го поста́кити. и҆мно́жьство а҆га́рень поси́лаета сани́мь. и запокѣ́дань и҆мъ си́це ре́кь, сапро́тивлѣшасе а҆ще҆ ви́дите е҆го҃ на́не посила́еми е҆сте. са-
л. 43. мого и҆ бась҃ соу҆щи по́д'нѣ пѣ҃ о҆стрїю мѣча полѡ́жите. сте́жанїаже ѡ҆нѣхъ плѣ́нь и ко́ристь ва́мъ коудетъ. Ємоу҆же си́це бы҃вшоу. и та́ко си́мъ ѡ҆бра́зомь дра́жакоу къспрїе́мь пр҃е́речени мі́рча. съ мно҃жьство́ бои҃ е҆зы́чьскы҃, и҆коже кѣ́ци течахоу ка оу҆гро҃вла́хы. Е҆же неправедне праке́днимь хр҃тїанъ҃ кра́вы и҆зла́ти. Сїаже видевь ватѡ́ри и҆же попра́вемь. че́тириже бе́лици боеводы садра́жахоу каса҃ ца́рскаа оу҆правле́нїа. ца́рь ѿ и҆нѣмь оу҆пра́жняѭщоусе. ѿ ни́хже пра́ки пр҃ѣкаспоме́ноучи. и҆же и҆зе́та ѯадя́цера свою҃ оу҆строи́ль кѣ́ше цр҃твоуе́й. на҆ въто́ри и҆же поне́мь и҆ко ка́рикше рехѫ. лю́кока келїю каизбра́женномоу и҆мы. и҆ста́и басе҃ въско́ре бра́зо хр҃ца своего҃ посла́ва. и и҆же на́нѣ баса зло́ка́зьнна оу҆хы҆щренїа повѣ́доуетъ е҆моу҃. та́же и҆ пооучивь несапротиви́тисе цр҃кы́мь повѣ́лѣнїемь. на҆ оу҆кло́ниги́се и҆ самра́ти го́ркїе оубе́жати и҆спе́нїе полоучи́ти. да и҆ко сїа҃ неначаема слы́шавь

ѡна. смоу́тисѧ ѿкоже пꙋ́каше. ѡкáче некѣ́рно непщіе́ваѣ некáко сѣ́моу вáити начинанїю. надѣ́ѭ́ꙋ и́мы ѿко ни є́диномоу тáковомоу повúнна соу́ща. на̀ прѣ́квзмо́же лáста и́ пришáствїе соупротивнаго ѡпáсно оукѣ́ва. вѣ́ровава словесема лю́бовномоу своемоу вѣ́лмоу́ѭ́ю цр҃комоу. довóлно оувѡ̀ бл҃годáрива бг҃а ѡ̀ сѣ́ма гл҃áше. Слáва неизрече́номоу ти промы́шленїю вл҃ко г҃и. и́же васегдà нáма на по́лзоу васà оустрáлей· ты́ є́дини безсмр҃тны и́ прѣщіе́дры ц҃роу. и́же недѡ́йнствѣ моемоу варо́ꙋчики ста́до своѥ. ѥ́же и́скоу́пила є́сѝ своею сн҃ною и́ ча́стною кра́вїю. и́ во́жда и́ па́стира постáки ме на̀ ни́ми. Сл҃а́ | нн҃ы бл҃говóли прїе́ти и́хъ л. 44.
ѿ роу́кы моѥ. ѿко сѣ́ кра́зы твои́ вꙑзно́умеше на ста́до твоѥ. и́ ненави́дещей тѧ вꙑзнигóше гла́воу. и́ на лю́ди твои́ лоу́кавноваше колиѥ́ю и́ тáко оувѡ̀ помы́всѧ г҃ы. ра́вы и́ ра́вины васѣ́ сво́ходива. вѣ́дмоу́ѭ́ще же и́ воѐ васѣ́ ѡ̀вда́рива и́ почѣ́тъ. Вꙑсака ва своѧ̀ си пои́ти повѣ́лѣва. тáко во̀ чéда и́ бра́тїа ре́ка г҃ки бо́у на́шемоу и́зволисѧ. на̀ вазкра́зема сѣ́ѣ на поучи́ноу цѣ̀дрота бж҃ї́иха. и́ тѣ́ни на̀ прѣпитаѣ́тъ ѿкоже поѣ́тъ дв҃а. а҃щѐ кы́хѡ̀ ва бра́ни ѡплáчилисе проти́коу бра́га на́шѥ́г. Сꙑпроти́вници хо́техѡ̀ вы́ти бг҃ки. тáкоѥ́ми оумы́шлены́ми г҃ы оутѣ́шае и́хъ ѿпоуща́ше. ѡниѭ̀ не гра́нице ра́злꙋчены́ѧ г҃на своегѡ̀. сла́зами мо́лѧхоу и́ не ѡстáвлꙗти и́хъ въ роу́це бра́га своѥ́г. и́ ка ѡплáчены́ю поно́ѹ́жахоу и́.| ѡниже, вꙑскоую тако́ваа ре́че пооу́чаѣ́тсѧ ѡ̀ хр҃ти́анцема хо́датаи боудеть. тáковаа дра́зостъ ко́ликы мꙋ́ж҃ы ке́зчедни боудꙋ́тъ и́ ли́шатсѧ лю́базны́ѧ своихъ че́д. А҃щѐ кѡ̀ вж҃тáкна сила сице́ бл҃говóли гр҃ѣ̀ ради́ нашѥ́г. ко́ми па́че на́ма до́бѣть дра́зати кро́ме бж҃ї́еи во́ли. на̀ ѿко̀ г҃ки бо́у на́шемоу во́ли і҃с тáко и́ да боудеть. боу́ди и́ме г҃не бл҃ке́нно ѡ̀ нн҃ѣ и́ до вѣ́ка. и́ сице́вими пола́зними и́ ча́стними слове́си прѣквзмага́ета сꙋ́же. та́же и́ скꙋ́пто ѡ̀ставле́ета дра́жавы ѡ̀ное. и́ не ма́ло зла́та и́ мнѣ́жество мно́гоцѣ́нны́ѧ оутвáреи цр҃кы́ съ со́вою вꙑзѧ́ма. и́ съ ма́леми нѣко́ими и́ наре́чити мꙋ́жей[1]) вастáва. ѡстáкшихже кла́стела и́ вѣ́е конáчне цѣ́лова ѿпꙋ́сти. и́ тáко оукла́-

[1]) Вмѣсто: моужи; впрочемъ, здѣсь нужно быть можетъ: ѿ моужей.

л. 45. нѧетсѧ ѿ лица | врага своѥ. и цр҃кому повѣлѣнїю не сапро-
тивлсе. Семѫже тако выкшоу, достизаѥть великѫ бистринѫ
искре [1]) реке. и тако въ корабь вседа и ѿвона поля вибь. Въ ни-
колы оуже словоуемемь граде бежавь сѣнь бж҃ . и оу некоѥго
стрца бгочстивааго моужа витаѥть. иже и вели҃ю любовь посрѣ
секѣ стежали испрва вѣхоу. и въ домоу ѥго довольни дни҃и пре-
проводивь. и по всѣ дни҃и полезними бесѣдами печалы воуроу
ѿганѧше ѿ нѥго. привоѳе ѿ бжтавнкъ писани и їѡвово трапѣнїе
и глы. бгаа прїехѫ гласе вако ѿ роукы гн҃е, зла ли не прїимемь.
и въ таковемь оупражнѧшесе въ дом҃ бгорѡднаго моужа ѡного.
прѣже речени҃иже ѡнь моужа дражавоу ѧко въспрїемь. съ мно-
гимь зѣлствомь наскакаѥть въ земли ѡноѥ авїе. | съ собою їзма-
илтьскоу силоу ими. мнѣв же касако ѧко жива късѣтити ѡно-
го. Ѣлма бо желаѥмоуѭ лобитвоу не оулоучивь, и погрѣшивь
искомое. васи бо бѣжаше ѿ лица ѥго вѣлмоужїе и волиари изь-
врани҃и мѣста ѡного. тѫже недоумѣкашесе что сътворити.
не трапе бо ѡвлыченїа сакѣсти своѥ. и пламенемь зависти и
гнѣва ѡпалѧемь дише. и что творить. Васкоре посилаѥть къ
начѣлномоу и правомоу воєводе цареву послани҃е имѫще сице.
Вѣликомоу зѣтеви цареву и любазномоу мнѣ радоватисе. по
заповѣди оубо ваше въ дражавѫ ѿчстка ми прїидѣ. и иже на
вы зое савѣтовавшеи пачеже на свою главоу. съ старе҃шиною
бежаше своею. и оугонезоше томлѣнїа дѡи҃наго. и ѿвы оубо
л. 46. въ оуграскы | страны, ѡкоже въ никополи. и скробица [2]) васа мнѧже-
ства иже ѿ древны҃ госпѫ остакшы҃ съ собою поема. и тако не
прѣстаѥть кова на вы вазвизаѥть [3]) горша правы҃. и не брежить
ѡ їзкражени. надежоу паче имы на безчисленаго своѥго злата.
нъ ѧцѣ васкоре ѿсрѣ не сътворитсе. не надежно что васако по-
стражете ѿ нѥго. и прочеѥ зравствоуи. Сїа оубо ѧко въ оуши
цр҃каго ѡного строителя ваниде. оугодное съ васема хоте семоу

---

[1]) Вмѣсто: истре.

[2]) Вмѣсто: сакробица.

[3]) Вмѣсто: да вазвизаѥть или просто: вазвизати.

сатвóрити. паче же ѡ злáте вожéлева. несúтноу бо некáко срéкролюкїа сѣ́рга имеáше пáче чáка. áвїе са спéхѡ̀ ѣ́диного бразохѹ́ца ѿ цр҃кый посúлаетъ. Съ пѡ́писанїе́ [1]) дрáжавнаго цр҃тва. въскóре ѿ никопóлскаго гра́ въ цр҃твоую҆щима константиноу прѣсѣ́лити грáдоу. и оу҃нарéченнїе дн҃їи постáвлъ. въскóре | тѣ́ постúгноути са ни́мъ. и тáко въскóре костантина гра́ постúзаетъ моу́жъ. цр҃кóмоу повѣ́лѣнїю повúновашесе, съ цáревема ѡ҆нéма посланúкомъ. надéжѫ̀ имеáше ѩ҆же ѡ҆ прáбде, и на катóраго боéколоу, ѥ҆гóже васпоменоу саóво прѣ́же мáла. на҃ ничтóже полазеваше рáди пáгоубнаго и самрáтоноснаго ѡ҆клѣветанїа. Сдва́ сїа тáчїю ѥ҆же въ жúвый бы́ти. на҃ въ затóчени ѥ҆же и бы́. стéжанїа ѥ҆гѡ̀ рáсхыщаю҆тъ. самого же въ заточéни далéче ѿслáше въ ѣ́дину ѿ грáдова ѥ҃гп҃тьскы́. и тáмо въ заточéни ѥ҆моу́ соу҃моу. и въ ѝночьсцема пакы́ бúва ѡ҆бразѣ́ [2]). конь҆ц҃ же жúтїю прїе́мúсть. тáкова ѩ҆ко вúде грáдыи ѡ҆нъ, дражáвоу въсхы́тивы. въ слáсть прїе́ма оу҃же сабы́вшасе. начéть оу҃бо въ начелѣ́ бла́гогокенїе и смѣ́реніе покáзовати. ѩ҆коже би рéкла. влáка ѡ҆вчéю кожéю покрúваесе. л. 47.
ло́ндѣ́ васи́ вазкрацаеми вы́ше къ нѣ́моу, йже прѣ́же мала ѿ о҆чїю ѥ҆гѡ̀ сакрúкшесе. тáже вънезапоу йже вънoу҃тра сéве жúвоущаго звѣ́ра ѿкрúваетъ. лю́тъ áвїе ѩ҆ма́се. васакого бо̀ безмѣ́стїа жúлище бѣ́ше. ѡ҆тоу́жена страха бжїа̀ васако сы. оу҃бы́ваетъ ва́ѣ́ кѣ́моужа гл҃ю. йже земли ѡ҆ное йзрѣ́дны и бла́горѡ̀ни моу́жїе. съ чéди и съ всема плѣменема потрéбыше и́мéнїа же и села йхъ васа расхы́цаѣ́. на҃ и ѿголѣ́пны́ и́ноко йже тáмо ѡ҆крѣ́цышихсе въ тїи дн҃їи і ѥ҃п҃скпъ немáлимъ тѣ́мленїема низлáгаше. ѡ҆вѣ́моу врáдоу, ѡ҆вѣ́моуже нóса съ оу҃шеси оу҃лишивъ. инéх же скѣ́пца сатвáраше и въ заточéни ѿсúлаше. тáко неситетвѡ̀ оу҃бїúства ѡ҆блѣ́тъ бы́ва, ѩ҆коже слы́шасте. послѣ́дни | нейстовéствѣ̀ [3]) рáсверепека. оу҃кúваетъ и нетїа своегѡ̀ приснаго, дúвна моу́жа и бла́гочáстива. въ ѣ́динаже ѿ дн҃и пришáше ѿ оу҃грáскы́ стрáнъ. моу́жїе тысоущи

---

[1]) Въ рукописи: пѡ́дписанїе́.

[2]) Тамъ-же: ѡ҆бразе.

[3]) Тамъ-же: нейстовéствѣ̀.

чи́слѡ, є́же покло́нитисѧ є́моу. тъ́же ѡ҃роужи́а своа́ вы́на ѡ҃ста́кити повє́лѣ. и҆ та́ко ва дво́ре є́гѡ вы́ити. сѝмже та́ко сатъво́ршема ничто́же что҃ па́гъбно мнѣ́ще. и҆ нєзло́бїема каси́ выноу́тра вале́зшима, вънеза́апоу ка пр҃є́стоѭщима помалка мо́чникѡ. и҆ васєхъ и҆же ѡ҃ пра́ваго да҃ до послѣ́днаго по҃ ѡ҃стрїю ма́ча по҃лага́ѥть ва та́и ча́. И҆ вѣ́ ви́дѣти вазлю́блєнїи сла́зама до҃и́ное то́гда. и҆коже дрє́вле ва го́нєни. ѡ҃вє́ма моу́чимома, и҆нема закала́ема. ѡ҃вема домь ресхыщаемѡ. вє́жєщємже пакы́ и҆нема по
л. 48. го́ра҃ и҆ бра́тпахъ[1]) | крїеми. и҆ ва пропа́сть҃ земла́нѣ҃. неискъ҃созло́вны҃же сѧ́ма мл҃ца пожи́нае и҆ погоубла́е, и҆коже і҃р҃ѵ. матерехже и҆ха выпла́ слы́шашесе го́рко крїчѭще. зрѣ́ще любазны́ свои́ че́дь. ѡ҃вема ма́чема попо́лъ пр҃є́сека́еми. ѡ҃вє́ма о҆ ка́мень оу҆да́раеми. и҆ са́сце своѥ ѡ҃вна́жѭще и҆ мле́ка проце́жа́ѭще ка мл҃цема своима. и҆ оу҆мили́ена позъ҃ зри́ма вѣ҃ то́гда зрѣ́щима. не наси́щашесе ѡ҃каа́нни кра́вы ча҃ска́ѥ. гли́ѥ́косе и҆ко въ ра́вєнице некоѥ́ма мл҃ца ѡ҃нєха оу҆кы́ваеми въмѣ́тати заповѣ́дала кѣ́ше. Є҆дино́моу же ѡ҃ є҆стро́чєть҃ а҆҃нѣ҃ є҆дино́ю ѡ҃ ка́мена оу҆даре́ноу вы́вшѹ. и҆ ка дрѹ́гыма оу҆кы́нце оу҆стра́мившоусе. сє́го мра́тва непри́ѥ́кавь вы́ти. и҆ та́ко съ и҆нєми ва соу́сѣ ѡ҃нема ра́вєнице помѣ́тлєть. оу҆мра́шїи҆ | тѣ́лѣса мл҃ца. по самотре́нїю ж҃ є҆мѣ́ жи́воу ѡ҃тро́коу ѡ҃номоу соу́щоу. и҆ пла́ча є҆гѡ слы́шима вѣ́ше и҆҃зва́ноу́тра пропа́сти ѡ҃но́е. и҆же пр҃є́стоѥи тоу҆ слы́шавше и҆ оу҆мы́лишесе. пристоу́пла́ше ка м҃тєлю мо́лахоу и҆ ѡ҃ мл҃ци ѡ҃но́ма. є҆гда́ како ви на мѧ́тѣ ѡ҃же́сточившоу҆юсе ѡ҃ноу дшоу ва҃зы́гноули. и҆ ѡ҃тро́ка ѻ҆т⟨а⟩рова ѡ҃но́го спа́сли. ѡ҃нже васта́вь и҆ са́ма ки́дѣти хо́те вы́ше. и҆ повѣ́лѣ каме́нїе҆ повы́ти ѡ҃живлє́ннаго оу҆вы ѡ҃тро́чета. Є҆моу҆же васко́ре вы́вшѹ. и҆ та́ко скончасе съ и҆нєми многострада́ни ѡ҃тро́ка о҆на. и҆ ро́ва о҆но́го каме́нїемь и҆ тра́стїема напла҃нѣ҃ѥть҃. въ своа҃ ѡ҃хо́дить҃ въ сла́сть҃ вє́лїю сє́моу вамѣ́нишѣ сѝ оу҆мра́цвленїе. въторо́мѹ и҆ро́доу, и҆ли и҆стѣ́ннѣйшее реци. | но́вомоу і҃оу҆ліа́ноу
л. 49. пр҃є́стоупникоу. и҆ли ко́прони́мѹ. а҆҃ и҆же ва дра́жавы своѥ҃ с҃ты́ мо́-

---

[1]) Вмѣсто: бра́тапахъ.

настирей. чáстный [1]) и стыхъ сасоуды мóнастирскыі, злáтїй же и срéбрани, [2]) васà расхищаетъ. сребролю́бїа несúтное жéлае. и немáлй по мнóгоw҃бразныі моукѣ смéрти прéдастъ. ѣже скровища своà и йменїа покáзовати ємоу на рáсхыщенїе. нѣ и бывша оустáвленїа и закóнополóженїа w҃дрéвныі w҃владáтель гóспдь сто почúвшй землй тоé, ни въ что вмéнше. имáше же оуже испрáвленїа нéкаа йже къ стымъ мóнастирé w҃прéжде. пачеже въ сгей гóре Аѳóна оустáвленнїе йже по въсà лѣта Мтúны. съ гóспдскыми хрúсовоули, сáи кóначне w҃сéцаетъ. ꙗко ни прѣ лицемъ своймъ мнúха вúдети тмнодѣ́жника сúхъ | нарúцаше. и къ мнóгы глáсма въсáка вò вúда злобѣ вúдети вѣшь. и нехрти́анска зрúма вѣахоу въ днїи егò. нѣ élинска по васéмъ w҃бразоу. свѣтелствовáхоуже васй. не бúти w҃ вѣка тáковеи пагоубе въ странѣ w҃нехъ. въ тáковем же ємоу оупрáжняющоусе. и тáко лю́те хво стáдо w҃бдрáжаше. наемника а не пáстырь, и тáко сéмоу бывáющоу бжїа соудà не йзбѣгъ злочáстивы. агаренѣ вò тогдà съ цáремъ въ пéрсиде врá творéщимъ. йже и w҃клеветана къ цроу бы стáреиши тóго сна. нéтїемъ своймъ прéжде вспоменоутимъ. ꙗко цáрство егò вазéти поучаетсе. и вѣровавъ ємоу, оубывáетъ áвїе сна своегò прáворw҃наго цáря. послѣже же рáскаявсе w҃нáжаетасе на ѯéта | своегò и оубúти хòте. ꙗко навѣтома его л. 50.
оумретъ сна егò. сéмоу бывшоу, и тáко вътóраго йже по нúмъ воéводоу вмѣсто w҃ного стройтелѣ постáвляетъ. и бѣше добрѣ оустрáае цр҃ква и рáзумнѣ сѣлw҃. и правéдна соу твóре въсáкомоу. и тóлико сй ради спw҃бласе w҃ цáра чáсти. ꙗко васà хóтецоу твóрити ємоу, ничтоже възбранитисе ємоу w҃ цáра. и помáле слы́шавъ оубúйства неправéдна. и рáзличныма томлéнїема погвлающаго, оугровлáхїю мтéлю w҃номоу. w҃мúцакаетъ въ прáвѣ. w҃каче w҃бразома сúцевима w҃ пéрсиди възрáщашоусе оубò прѣ

---

[1]) На полѣ листа рукописи, противъ этого слова, записано позднѣйшей рукою: w҃бразнй (?).

[2]) Вмѣсто: сребранй.

рече́номоу и҃змаи́литѹ ѡ҃номоу. и҆ побѣ́ды сно́внаго оу҃кі҃истка непракѣ́дна носе́щоу. ꙗ҆ко вели҆́е что҆ оу҃строи́вша дѣ́ло. та́же вь гре́доущее и҆же по сѣ́моу лѣ́тоу наста́вшѹ. вѣ́ликомоу и҆же вь ц҃рко́вный вое́коде соу́щоу, ꙗ҆коже ре́чесе но́комоу. ц҃рко́ва оу҃ко҆ а҆кі҃е то́моу бы́ваета заповѣ́. Вѣскорѣ́ ѡ҃ Ко́нстантинока ц҃рствоую́щаго гра́ю гра́да. ка запа́днимь страна́мь и҆талі҆́скымь та́имне ели́ко мо́щно взы́ти. ꙗ҆ко да и҆же та́мо дви́жѹщиѭсе на́нь вьзаѡпе́тита. бы́вшоуже про́чее сѣ́моу. и҆ та́ко сло́вомь дѣ́лоу ка́сает҃се оу҃же. поѣ́мл҃ мно́жествоу мно́го си́лѹ а҆га́рена са собою, ца́роу повѣлѣ́вшоу. ꙗ҆ко да оу҃кори҃зна сно́кнюе оу҃кі҃ество поне́ си́це и҃зъе́гнета. ѡ҃бы́чаше во се ѡ҃ сав҃ѣ́сти своее ва́сань. и҆ свои҃ ели́ко и҃мы҆ о҃кр҃ъ ма́лы҃ кроме васе҃ са ни́ма ѡ҃ си́ла҃. Е҃мшоусе
л. 51. оу҃во҆ нача́лнеи҆шомѹ вое́водама поу҃тевн. и҆ спе́шно ка запа́днима постиза́ета. е҃г҃ слы́шавше гре́доуща са си́лою и҆же та́мо соу́щее. оу҃стоу́пиваше въса́кого соупротивле́ниа. соу́дивше ꙗ҆ко по бо҃жію[1]) попоу҃ще́нію та́кова́а те́ма прилоу́чишесе. А҆га́реномже недоосу́мева́ющема, ка́ко и҆ кои҃ ѡ҃бра́зѡ ка ца́роу своему вазвраще́тсе ничто́же оу҃спе́вше. Е҃лма́же и҆ нача́лникоу во́ема. ꙗ҆ко вано́ве спѡ҃вла́шасе ве́ликому са́ноу, храбрное что҆ пока́зати та́щесе. и҆ что҆ и҆же по сѝ тво́рита. гра҃ некы ма́ла, и҆же посре҃ ѡ҃ка пре҃дѣ́ла ле́жащаа ѡ҃бре́ть. те́мишьварь сло́воуеми. и҆ того са васею ꙗ҆коже ре́чесе си́лою ѡ҃вестѹ́пла. и҆ мно҃жество а҆гаре́нѡ то́гда҆ ѡ҃ гра́жана повіе́нѡ вы́вшима бе́зчисла. на҃ соу́дѡ е҃ѭ́ема пома́ле прі҃емлю́ть гра҃. и҆ та́ко е҆дка҆ ѡ҃ гнѣ́ва ѡ҃дахноувшема, и҆ пре҃ла васа҃ плѣ́нивше съ кори́стію въ своа҃ вазвраща́ющемсе. и҆ никто҃же сапроти́вліа҃исе гр҃ъ ра҃′ на́шь҃. тогда҆ оу҃во҆ прилоу́чисе е҆ди́номѹ ѡ҃ ва́гоча́стивы҃ плѣ́мена, оу҃гровлахі҃ски҃ го́спо҆ ре́коу. мнюже съръ҃ника бы́ти ꙗ҆коже ре́ше не́ци. и҆же вь заточе́ни ско́нчавшоусе пре҃жѣ́ васпоме́ноутомоу ѡ҃номоу. кое́воде бы́вшоу некогда оу҃гровла́хі҃е. ка́лоеро́у[2]) оу҃же наре́ченномь. и҆ та́ко ве́ликыма да́рѡ и҆ хра́браство҃

---

[1]) Въ рукописи: по к҃о҃жію.

[2]) Вмѣсто: ка́логероу.

ѩ҃ агарѣнинoу присвоаѣтсе. вѣ҆ди йскoни йже сь нимь любовь имѣвша. ѿнже вь забвени любовное никaкоже полoживь. повѣлѣваетъ сeмоу наслѣдіе ѿчaско вскорѣ сь сúлою и роукою его всхытити ѿ роукоу оувїице ѿногo. Сїа тѡмоу тaковоу пода҃ | власть. л. 52.
понѣже и тѣ сaмь ѿ цр҃а тaковоу воспрїемь влaсть. ꙗкѡ҃ напúсахѡ прѣжде. Бг҃орoдúниже юноша ѿнь оугрскоу войскоу мнoжество сь сoбою поeмь. роукоу помoщи имее ѿ всех҃. наскaкае҃ вънезаапоу вь дрaжавоу моучителa ѿногo ѡроужїемь. ѿнже ѣдва сь мaлеми нeкыми ѿвѣгь немоужествнѣ. и оугóнезе правѣднаго томленїа. бoу ѡжидaющіоу сп҃енїе и покаaніе всемь чaкѡ. нa҃ сѣи оувѣ ѿвѣгь, и оукоризнне ѿ прѣстола цр҃кáго. маанїемь бúш⟨н⟩ꙗ҃ нѣзвраженa внезапоу бы҃, и начелства лúшисе, добрѣ рeкла ю҃ рeкы. йже чести тоужне желаеи. сь сѝ҃ и своа погоубигь. и йже йномоу рoвь йскoпави, сама помaле вападесе вúнь. и въ сѣтѣ҃ своихь оувезе грѣшника. и тако вѣ злы злѣ | прїемь, и вълѣпогоу. прѣрeченїй ѿнoша вь зeмлю его въша҃. и васа его́ва соущаа скрóвища всхытива, и дань еже по ѡбычаю собрáва. и хр҃тїани ѿ моучителa своводива. и вси йже вь йзгнáни и вѣгствѣ соущее вь своа сь мúр҃ѡ возвращахоусе. тако оувѣ вѣста соудобь неизрeченнїе бжїеи прѣмоудрости величьство. и всака ѡбоимь на пользоу оустройвь. тaковем же рaзличныма вѣшема посрѣ҃ бывающіе҃ вь та времена. Єдинже ѿ мнóзѣхь бывшема зрúтела бывaетъ, и храбранeйши никóлае. и ѣдва бг҃оволоучно врѣме ѡврѣтаѣтъ. и вúною тaковоею паки въ своа [1]) возвращaетсе. вѣлми ѡ сeма бг҃одaренїе пѣсни кь бoу въспосилааше. и пр҃рческомоу слóвоу кaсаше҃. проúдохѡ҃ скрóзѣ ѡгнь и вóдоу глaще. нa҃ ты сaма гѝ изведѣ҃ ме въ покои. и пaкы дша моа ꙗко птúца йзвáвисе ѿ сѣти лóвецїй. сѣтa сакроушисе и мы йзбавлéни бы҃хѡ. помóщь моа вь йме х҃не сотвóршаго нбо и зeмлю. и сúцевима ѡрaзѡ҃ вложéнномоу возвращенїе бы҃ ꙗкоже слышасте. и своводоу полоучивь прѣслáвно. вьсáка бо вь своа возвращaшесе сь немалеми же л. 53.

---

[1]) Вмѣсто обычнаго: своа.

и сама ѣа своа сѝ иже ка сардакїискы оукланѧетсе — и помале ѣа домоу своемоу [1]) бываетъ оуже дхѹма стыма настаѵлѧема. Ѣлма бо подобаше ва прѣславнема граде ѡнѡ постра́ти ха ра́ди ѥмоу. и къ жѣлаемомоу прѣити некѣчерньемоу свѣтоу. васели́вжесе акїе къ домоу своѥма ѧкоже рѣчесе. васи любовнїи и знаѥми сарицоуѧщесе ка ньемоу. | дроугъ дроугъ прѣвасходеще любовїю. и ма́тъкы и кѫгвенїа прїемлюще ѿ стаго. дховнаго весели́а и по́лзоу дша́ма своима прїемлѧахоу ѕла́ѡ. ѣа кѫгодарѣще вѣлми ѡ ньема. ѧко спо́бышесе оузрѣти па́кы столѣпнаго лица достохва́лнаго моужа. и та́ко прочее прѣбываше къ дѡма свои. въса́кого самоуцениа и печали кроме. и оустава прѣжни садра́жаше. жѣлаемаго глю прѣпро́стаго жи́тїа. еже ѡ роукодѣли, и ѡ добродѣтели приле́же ѧкоже и прѣже. ва сицевы́ то́моу соуцоу не мало врѣме, приключаетсе па́кы некаа нечаѣма коу́ра печа́лы. йже оубо двѣмаа ѿтро́четама ро́дителя вѣ. по съмотрѣнїю бжїю лагкама дла́нма самра́тъ сѝ
л. 54. пѡѣмлютъ. | саже кѫгочастивы са́мже и соупрѫжницоу оукѣпа-<ва>етъ не скра́вети. ѕаѣже ѡоупова́ни въскрѣнїа.[2]) и ѣимѣже некоѣ нелѣпотно то́го кѫгорѡ́ное дши седѣа. не простре́ роуце ка кла́сѡ главнимь. не йспѫсти гла́ неключимь. нижѣ кое непола́зни провѣща. на та́чїю сла́зы добо́лно попоустива ѥстку. неоу́ловны бо соу́тъ ка оудра́жанїю срцоу, ѿкануѵра стре́лами естъва стре́чемоу. кѫже́наго їѡка гла́ провѣща. гъ да́ гъ казѣтъ. ѧкоже го́де ѥсы ѥ, та́ко и да коудетъ. коуди йме гнѥ кѫвено ѿ нѣма и до кѣка. и ѧко сѝ гро́коу предастъ. и ѡчи сра́чнїе на нѥво къздѣава та́кова некаа ре́че. тебѣ пре́даю вако ѡтрочица мои́. тебѣ пѣпосла́ йха. и спе́ ми се дша ѿ нѣма и до кѣка. и про́чее ва мнѣ скра́ва ни ѣдинаже. | кѫгода́роу и сла́вляю твоѥ чѫвколюбїе промы́слителю кѫгы. ѧко неискѫсозло́бное и ѣцѣ моего чрѣва ѵзволи прїети плѡ. Сїа и йна кѫгодараставнаа ѡ ѿтроцѣ йзре́ка. прѣвикаше къ мѫтке и къ стра́се бжїи. ѡ въсѣха то́моу прикла́ючашихсе кѫгодаре ка. на сїа оубо та́ко. А ѧже оубо йже ѿздѣ дѫина оумилениѭ и сла́зама повѣстъ. не во ѡбычѣ ѣдино́ю йли

[1]) Вмѣсто: своема.

[2]) Въ рукописи эта черта киноварная.

дваціи. скрáвы нáмъ йсхóдатайти лоукавы. повнісѣ йспрóсити
тóмоу нā оу кā. рéче кѡ тóмоу кā ѡ їове. въсѣ кѡ тóго хра-
крости кóсноутисе. Єдúное крóме дш̃и. éже йсткорисе кѫжéнномоу
послóвеси гн̃оу. ѡнúже вéликодш̃ни ненеразоумéвъ сѧ. нáкѫю
попоу́щенїю сéбѣ покáноуꙗ, ꙗко рáка своéмоу кѫцѣ. и моучи-
телю ничтѡже прѣрекова. вънегдѣ ꙗже | ѡ ѣцѣ йѡ влока и ѡ л. 55
кéлвоу тóмоу сáма зловѣ́стника кы̃. нá и ꙗже потóма накéде
éмоу. тáчїю ꙗко чáкъ сы̃ йже кáше чáка. вънúгда ꙗже ѡдетеха
тóмоу, храмúне пáдши йдеже кѣхоу йтéха оумрáтвы прирéкшоу.
чтѣ рéче кáко кѫзмѡже сáма йзкéци йзхрáмины, и неоумрéть съ
нúми. понúже йтéха оумрáшиха вúдева покѣдами. нá что кѫоуме
прїéма ꙗко прр̃ка провúдева. ꙗко крóме вѫтáвнїе волѝ, нижѣ жúвѡ
нижѣ смрáтъ приходúть. и рéче, гā дáсть гā възéга и прочаа.
Сáмā и къ стéмъ своéмъ Сѫли кā пéтроу рéче. симоне, кóлъ крáти
прóси вā сатана сеѧти ꙗко пшéницѫ, тéмже рáзоумевáймъ
мóлимсе сѧ ѡпáсьствѡ пúсанїю. Кáко и ѡ дóбльı мѧ́ницехъ вúдимо
їс и нѣ чюдно. прѣрекохомѣ́ просúти нáс | сáтана ѿ бā. котóрѣ; л. 56.
кāгочáстивѣ, бгочáтьца правéдныı. нā котóрúı; ап̃ла. тáже най-
пáче котóрı. Сáмѣ вайстúноу мн̃ика и дóбльı стыхъ стрáльца.
ꙗже нетáчїю úмéни и села и сарѧ́нъı и пѫ́внаа сúма. прѣзрѣвшемъ.
нā и тоу самѫю свою дш̃оу ѡкрѣ́ прѣдакше. и что дúвнее сéго
рáвенїа рцúми кто: вéдетѣ йны вéдеть вгольвúкы. вънúгда что
тáкомоу прикапáдноуть тóмителномоу и печáлномоу ѡклá-
коу. ничтѡ катáковима пéчалоуютъ. надéжею вскрúлеми пáче
весéлетсе. и вéрою оукрѣпляютсе, ꙗко вѣрни. и тáко йскоу́сѡ
сéбѣ кадáваютъ инапáстема рáзличнимъ. нā въсѣ ѡ крѣ ꙗкоже
рéхѡ. нáмъ стрáшимсе и слышеще тáчїю повѣствѣ́маа. вънскоу-
шени ꙗко нейскѫсни. | вънéчалѣ мáлодш̃ни. Въскрáкѣ дрѣхлы. л. 56.
нā рéклаби кто́ васнá касúмъ, и почто. понúже неповúнованїе
и непослоу́шанїе. хóдатаи въсáкомоу нейскоу́шенїю. вéличанїе
же и грáдостъ пáкы. мáлодш̃ïю рáзостѣже и прѣзорство дрѣх-
лости. нā ꙋвѣ ѡ сихъ да оупокоúмъ Слóво. нижѣ семоу глáти
врѣ́ме. на ꙗже ѡ настоѧщемъ лéпо. нā ѡ стрúенное съврáнїе и бго
съврáнное състоáнїе. съпрїемницúми кѫ́ги слóвоу и сапомóщи-

ници. самѣ вᲂ̀ въоумолѣни твороу. и вашихъ мⷭ̀тва требоую. ꙗко поспѣаноми боудеть и непрѣтыкновѣнно сїе начинанїе. хотещоуми къвамъ нн҃ѣ ꙗзложити. и да никтоже молю оусамнитсе страшна и оумилѣнна повѣствующоу. ꙗже многажи стыма приключаютсе ꙗкоже рѣчесе. Завистїю | иже изначѣла добраа ненавидеи дїавола. Ѥгоже неоугонезасѣти, и прно помина҃ми доблы и незлобыви бжествны николае. Сѣдеше оубо блжѣни по ѡбычаю ѥдиною рⷦкодѣлїю своѥмⷭ̀ смⷭ̀твою прилеже. И страхѡ̀ бжїема съпрѣтаваесе. оумомже съдвдомъ поаше. прⷱзрѣхъ гⷭ̀ прⷣмною виноу. ꙗко ѡдесноую мене ѥ̀ дасе неподвижоу. и памѣть смрⷭ̀тную прⷣ ѡчима имее. слⷭ̀зами дѣлае помышлае сїю. и сїю соупроужницⷭ̀ къ памети своеи съпрⷱзоваше молѧшесе. Скажими гⷭ̀ кончиноу мою и число дн҃ї моихъ колико ѥ̀. да разоумею чесо лишоусе азъ. Сѐ пѣдїю измѣрѣни положила ѥсѝ дн҃ї мои. и сⷭ̀ста҃ мои ꙗко нивⷭ̀чтоже прⷣтвою. и паки въ-
л. 57. спомина҃ѥ къ | ламехѣ | реченное. чⷭ̀ка соуете оупⷱбысе. дн҃ѥ его̀ ꙗко сѣнь прѣходетъ. и йн҃ѥ таковїе гⷭ̀ы въспомина҃ѥ, въоумилѣни прѣбываше. неоу̀ блжѣни кѣды ѣлика и каковаа ѿзло̀ ковⷭ̀рнаго съплⷭ̀таема бѣхоу нан҃ѣ казни дїавола, и напрасно некако дроугыма дроужїема вѣзⷭ̀ ѡчливеише късталѣтъ на стаго. на̀ насвою паче главоу. и когда̀ такова̀а семоу оухыщренїа слыши. Ѥгда̀ видитъ чⷭ̀ка многаа съврашна испракленїа. сирѣчь поств, мⷭ̀твоу мⷭ̀тиню дⷭ̀вство. и йноу васакоу добродетель. ꙗкѡ̀ ѥгда̀ плана корабл҃ѣ видитъ нами многаа дѣлающима бгочⷭ̀стїа оугожѣнїа. тогда̀ приметаетъ ѿ въсоу̀ раскопавае исъвⷭ̀ѣщае наскровище. ꙗкоже напрасно пристаницоу оуста̀ загради противоу кораблю. и нагы и тⷭ̀щетни и ѡбоурѣваѥми ѿпоустити. на̀ что̀ йже бо̀ йногда̀ данница тогоже ради нн҃ѣ тма нарѣчена бы҃. йже землю и море потребыти велѣи рѣкы. полоꙗ прⷭ̀стола мои на облⷭ̀цѣ. и боу пⷱбна вышнемоу. грады и велⷣ речивы врага. + невⷭ̀змогъ трапѣти добродетели и подвиги моужа. испланисе зависти зачетъ болѣзнь и роди безаконїе. и что̀ творитъ, ѡкрⷣтаетъ ѿ агарѣнскы҃ некоторѣхъ васоу̀ себе. и теми въсоу злобоу свою истащаваетъ нан҃ѣ, правее хытре некако пошаптава. на-

ста́кла҃ета и҃ є҆же къ вє́ликомоу присвоє́нїе. ѝ лю́бова лоу́кавоу
оу҆стра́вла҃ета и҆ха стежа́ти кани́моу зло҆каза́нни. вѣ́ды моу́жа
прозо́рлива соу́ща. ѝ ненапра́сно ѿда и҆зба́вляета лоу́кавы. ѿако
да ѿ҃ невѣ́нета҄а моу́жа пре́такне́та. на҃ ла́гко ѝ мно́говре́ме́ннеже л. 58.
продлѣ́жаета, ла́стноую лю́бова ѿноу. бѣ́жа́вниже нико́ла҃е оу҆же
ѿкоже ре́чесе. кро́тька ѝ незло́бива сі҃и. зрѣ́ оу҆бо́ бе́законнѣ҃ о҆не́ха
лю́бовное прискоє́нїе до́конца пока́зоующїи. ѝ ни є҆ди́на ви́да
зло́вѣ҃ въ ни́ха оу҆смотри҃. Сма҃же и҆съхоу́дожни є҆моу́ вѣ́ахоу.
вѣ́ше бо҃ бла́же́ни ѿко҃ мно́гаци назнаме́наха҃ѿ. пре҃вы҃сходе мно-
сѣ́ха хи́тростїю хоу́дожества своє́го҃. ѝ же́лаве́мь мноѕїи ѡ҃ба
є҆млемь є҆же ѿ҃ не́го хи́тросъло́женнїе хоу́дожества ве́щи нави́к-
ноути. сма҃же ба́гочастивы ни є҆ди́ноу зави́ста ѡ҃сема и҃мы. наса́ра-
достїю тѣ́хже҃ ѝ мно́зѣ҃ и҆неха. поо҃учаета ра́зоумне сѣ́лѡ҃. ѝ съкра́-
вени́оую ве́ща хи́тростїю нела́стне ѡ҃бы҆ака҃ета. мно́гаци же ѿкоже
ѝ бра́тїю| си́це оу҆чре́жа҃ше си҃. вре́мени доволноу оу҆же прошѣ́шоу
та́ко ѝ по прилоучаю. Въ є҆ди́на ѿ҃ дн҃їи пре҃ла́шаю҃та є҆го҃, пи́роу
те́ха ѝ чре́же́нїю причѣ́ститисе. бла́же́ниже вѣ́ровавь ба́гыма сло́-
весема, ла́сть неоу҆ра́зоумева. + ѿкоже ре́че соломо҃ь, незло́бива
, васа́комоу сло́вѣси ве́роуета. ко́варниже въса́ко сло́во ра́ствара҃е.
послѣ́дова оу҆бо́ вла́кѡ҃ хво҃е ѡ҃вче. въ ѡ҃вчи́ ко́жа҃ ѡ҃бла́ченни҃ лю́-
тиха зкѣ́реи. ѝ ѿко ва́гора҃ непроходны҃ ва҃звѣ́дише. кѣ́сѣлеще҃се ѡ҃
ни́ема сѣ́ло҃. ѝ посѣ́ что҃. въхра́миноу кра́ѣ҃ничествоующїи҃ казле-
жеще҃ема и҃ма|[1]) посрѣ́҃ и҃меа҃хоу съвазле́жа҃ща҃го и҃ма, ѝ нико́ла҃оу
кро́тка҃го. ѝ ѡ҃ чоу́десе ѿкоже мла҃нца къзмїю роу́коу простираеи,
нейскоу́со зло҃вїе҃. ника́ко вѣ́ды оу҆клосноутїа є҆го҃, ѿда и҆спла́-
нкнна҃го. или ѿко | ѿгнь҃ незло҃ѣ́ивое къвла́коу гре́ды. неоу҆ве́- л. 59.
доуцоу ѿже ѿ҃тоу҃ ѿзкоу. си́це ѝ сѣи҃ до҃ѣ́хвални є҆ли́ка на҃ѣ҃ сѣве-
тоу҆е́маа ника́коже непіщева҃.|[2]) незло҃вїе҃мѣкѡ҃ зѣ́лны҃ма ѡ҃бы҆чаи
свои҃ ѡ҃боу́чила вѣ́аше. ѝ се́го ради҃ па́че никое ѿ҃ ни҃ ненаде́жно
помы҆шла҃е бы҆ти. |[3]) Си́цева оу҆бо́ ви́ваю҃щима. ѿлю҃таго дїа́вола

---

[1]) Въ рукописи такъ.

[2]) Тамъже тоже.

[3]) Тамъже эта черта киноварная.

ѣже съвѣзаконнѣ съгласїа. ꙗкоже оубо въ Едѣме зм҃їини ѡкразомь дрѣвїе запѣни адамоу прѣбѣдоу. и дрѣва причѣрѣнїемь прѣлоушанїе сътворшоу. и райскы вѣгы късѣхь тѣла показакшоу оубы. и късѣ рѣ чѣмь къглю съмрѣтноую съвѣде. сѣмь ѡбразѣ и злѣ, качѣцехь лѫкавы и паче зм҃їе лютѣишихь къѡбражаѥтсе въсѣлоукавы. и толико запѣнь сѣмоу праѥдномоу. ꙗко не къдрѣвоу на пѣроу мрѣскоу | и късакого лоукаствка испльнѣнѣ и ласкрадьства причѣститисе. мнѣкь бо ꙗко послоушанїю и любви испльнѣѥтсѧ заповѣ. прѣрѣченїже ѡны съврашенѣ дїаколоу ѡргани. ꙗко оубо вълокитьоу ѥмше, и желаѥми полоучише лобь и побны лобитьлнимь | тѣма назираюцемь. и ꙗкоже ѡ пашїю помизанми мѣжоу собою съглюцема. ѡ жидающе врѣме кѣзаконїе съврашити. а ѥже како ключьствнѣишее дарѣчетсе. Сего оубо сѣго въсма завѣствокаше ради прѣкрасное дше ѥгѡ. на и ѡ искоусьстве хоудожьства ꙗкоже рѣхѡ прѣжѣ мала. и немало оусрьдьствоваховь ѥже блженнаго ѡ ха ѡтрѣгноути. и каскоей прѣласти прѣвѣсти ѡ люте. | [1]) и соуе моудрестїю своею. начинахоу что непракѣдное на
л. 60. пракѣднаго садѣати, на блженни никодле хко ѡкче сы. зкѣрехь ѡнѣха кѣзместїа никакоже надѣѥсе ꙗкоже рѣченно бг҃. на тако кънезлобы сръца своего. къзлежерноу ѥмоу сънима. и помале ѡсклабивсе, и ѡ некъненїа закива свою немощь. ѡ мой зло и крѣпце тако мѣстома испльнлютай. толико ꙗко забыти ѥмоу ѥства своего прѣдѣли. да ꙗко сице прѣлѣстивше ѥгѡ. и лютоую злокоу свою лоукавы весь, иже ѡ многы врѣмена събырае кѣше наѣтго моужа, тогда сѣврѣши. и горкомоу паденїю ѥгѡ ходатаи бг҃. тѣмже ꙗко врѣме ключимо полоучивше кѣзкожни они ласци. ѡкнажаютѧ ѥгѡ и ѡкрѣзоуютѧ оубы. ꙗко да ѡкрѣзанїемь того поне и нехотѧща, късѣкѣ притѧгноутѧ ѡ ха ѡрицающе. | [2]) и ѡ кѣзместїа, ѡ неистовьства. | Како неисѣхоше зли действнїе роукы. како неосльпоше чѣ ѡчи. [3]) иже ꙗкоже хама ѡна ѡца своего ѡкнаженїю порогакшесе. на оубо растлѣше и ѡмрачишесе къ

[1]) Тамъже такъ.
[2]) Тамъже тоже.
[3]) Тамъже эта черта киноварная.

начинанїй свой. пр҃рчáское бо вѣ рѣщи тóгда. назирáхоу грѣшни правéднаго. и ѡ҃роужїе ѷзвлекоше грѣшници. напрѣгоше лоукъ свои вѣщь гóркꙋю. стрéлати вътайне непорóчнаго. оутврáдише бо секе слóко лоукáко. и слóко зáконопрѣстоупно възлóжише нáнь. нá г҃а нейстáки егò карóукоу йхъ йпрóчаа. нъ сїà оубò прѣпꙋ҃бнаго моужа тáкова лю҃та срéтаютъ, ѩкоже слы҃шасте. нъ невънéтїа рáди васà бы҃ше. тáнкостивò оумоу слáкостное попоустива нерáзсоужéнїемь. и колúкы слáзамь дóбино вѣ҃ видети лю҃кимици тóгда йже йногда светлѣщагосе ѩкоже слы҃шасте жи- л. 61.
тїемь добродѣтéнимь҃и вл҃гочáстикыма. йже въсéмь ва҃очїю дúкниже и въжéленни. Внезапоу васѣ҃ прѣ҃реченнꙋ҃ тáщи закúстїю дїаволúю бы҃вша, ѡ҃ лю҃те. ѩкоже бо некы корáбль ѡ҃богащена коуплею вéликаго некоегò бóгатьства. и ѩкоже мнóжествоу вóдимы҃ рꙋéтсе. дóброу вѣ҃троу кóрабль носéщоу. страшнїе поучины прѣ҃текь. къ пристáнищоуже рáзбикшоусе корáблю. въсéхъ напрáсно тáщи ѩвисе. да ѩщè тáко ѩже мнóжайшими пóти и колѣ҃зни сáкрана. Єдúнь прилóгъ весóвскы пагоубы. Колúка нáма сы҃ пáсасткꙋ҃ трéзвенїю потрéба. Вúдестели вазлю҃бленни ѩко неваниманїе и нерáсоужéнїе колúкы злы҃мь хóдатайствоующе. колúкоже ли҃ лю҃томоу паденїю вúновно. сїà бо оуже вéдѣще вънимаймь себе навсáка чáса и несꙋниваймь ѩкоже казвѣщаеть и дх҃ъ. гл҃ство. докóнца нетꙋны вънéгдабо ѡ҃кратитисе рéче правéдникоу ѡ҃ прáвды свое, и сътвóрить непрáвдоу. васà ѡ҃прáвданїа егò никъчтòже бýменетсе, и къгрéсе своемь оумрѣ҃ . и прáвда правéдникоу неизмéтъ егò бадна àщè заклоудúтъ. и пáкы възкрáщаейсе ѡ҃ прáвды на грѣ҃. г҃ь оутвóтокита ѻроужїе ѣмоу. темже начинаеи спéхже и оусрáдїе сьстрáхꙋ ѣжїемь и вѣ҃рою до смрти подóбаеть трапéнїе покáзати. да не васà накóнчине погоубúма. никтòже добродѣтелана да въздрѣмаеть. кѣзкеснаго рáди прѣмененїа. что бо два кúсочаишее; нъ мáло въздрѣмаксе пáде. чюдимже сóломона въ прѣмоудрости. пáче васѣ҃ йже кы҃сли л. 62.
цáрстковавшꙋ҃, и калѣ҃постоу; нъ послѣ҃же жéнскы҃ слáстема рáбъ кы҃ка, и порóкома слáвоу йскáзива. и къстáрости при кóнчине пáдаеть оумилéнне. нъ пѣ҃тра ктѳ҃ вѣ҃рнейши и топлейши; на

вънезапоу пáде паденїемъ оужасномъ. колика тáковаа прѣмѣненїа є̑ видѣти дрѣвлѣ бывша, и нынѣ бываема по всѣ дн҃и. и сего р҃а рéчесе мнѣисе стоати да блюдитсе да не какó пáднетъ. да чюдитсе оубо кто̑ и въпрáвдоу. ꙗко иже дрѣвлѣ при в҃жтáвнемъ моу҃сеѡ҃. или при сóломони прѣмоудре. какó кáждо ихъ толикоу дрѣвлѣ в҃жтáвноую слáвоу и промышленїа спа̑се. послѣже ѡвы оубо вънегодованїе и пéчаль ба̑ подвиже ѡвéтованїа ѡпáде. ѡвже на гнѣвъ | и ꙗроста того ѡставль прѣреченнй и йзрéдныи прѣмоудрости. и в҃жїа дáра вънезáпоу ѡтáщетисе. и дш҃оу погоубы. гдѣ бо̑ тáковое кабоу присвоенїе и дрáзновенїе. и толици и тáкови подвизы и болѣзны бго ѡрóка моу҃сеа. на̑ воднаго р҃а прекáнїа гр҃ѣ, ѡ землю ѡнъ бгоугю, въхóда напрáсно правéдни безъ прощенїа лишаетсе. гдéже и касóломоноу в҃жтáвнаа любы, и толика блгть и моудрость. и каа пóлза ѡмнóсти онои моудрости и рáзоуме. и прѣвáршїа тáковаа трéзкенїа. мисльже и бгословїе и естьво слóвїе. послѣжéже ѡ женскаго гнѣва вайдóлогнѣвїе пáде ꙗкоже скáзано є̑. гл҃ѣтво пи҃санїе. и сотвори сóломонъ лоукавое пр҃ѣбгомъ. и не ходи въсл҃ѣ óца своегó два.
л. 63. соущемоу бо никаа | пóлза начáншꙋ лхóмъ и плáтаскы скóнчати. того ради потврáжаетъ на̑ і҃ѡанна йже бгословїю пéчатъ р҃ѣ. блюдитесе дáне погоубите éже дѣласте. на̑ да мáздоу йсплáненноу васпримéте. не бо̑ йже добрѣ хóдивы и бóлша начáни. сѧ̑ бл҃жéнъ и савршенъ. на̑ добре ѡлóживы и житїе добродѣтелно и бгоугóдно прѣминоуви. прѣтрпевивбо до кóнца тъ̀ сп҃éнъ боудетъ. понѣже ѡсоудоу ꙗкоже прилоучисе, наоучимсе, неоублажати оубо чл҃ка прочеѣ прѣжѣ кóнчини его. безвѣстнаго рáди паденїа и савráшенїа. оуклáняющеебосе рéче въразвráщенїе, повѣтъ г҃ъ сотворе҆щими безаконїе. блгошáствоующе мнóзѣ видѣхѡ̑ добродѣтелне. и ѳмнóзѣ йсправлєнй оудывлаѣми прѣтáкноушесе напрáсно пáдоше паденїемъ | лютомже и оужáсно. Ѥлмаже вътáковы сетéи и сего блгочáстиваго сплúтаетъ лоукаваго бéса действо. на̑ ащѣ сúце йже по вс҃ѣ живеи, привлáчимъ є̑ мáлаго ради невлнетїа кагрѣхопаденїю. колúка и какóва намъ трезвенїю потрéба рцúми; даженбо до крáве пѫ̑таетъ противъ

грѣхоу стáти. понѣже ноужнo ѥ҃ цр҃тво нб҃ное, и ноужници васхы́щаютъ є. вънéтъ оубо́ бл҃женни лáсцемъ ѡнемъ вѣщемже пáче и гл҃ѣ. прóсто, а̀ недѣйствьно. зрѣ́вѣ и҃ лю́бовнаа покáзꙋющє. лáстъ неоу҃рáзꙋме. и не оубѣ́же съгланїа̀ йхъ йзрѣнїа̀ ꙗко васепагꙋбна. нъ̀ привлéчемъ ви́вѣ оубы́ластїю. и грѣ́ховноую йспи́тъ оу҃дицꙋ. ѡ҃ваче не ѡ҃лоу́каваго нрáваже и ѡ҃бы́чаа. нъ̀ ѡ҃ ѡбстоáнїа и въсхы́щенїа. сéтже и ѧ҃звоу прїéмлютъ. | и́номоу вре- л. 64.
доу лю́тѣишемоу наисцѣлѥнїе, бг҃опротивнѣи грáдинѣ гл҃ю и възнóшенїю. Съгрѣ́шенїа вѣ̀ и пáденїа бг҃оговѣ́нними мнóгажи бы́ваютъ. Мнѣ́юже ꙗко посмотрéнїю и напóлзоу. бг҃оу попоущаю́щꙋ вѣ҆дúномъ чáсе попáзноутисе. наисцѣлѣ́нїе възнѣ́шенїю прѣ́варшоу. Ѥ҃же ѥ҃ ѡ҃ пе́тра рéченное, и на нѣ́мъ вы́вшее. и прóстъ вѣ́ше ѡ҃лéности. а҃не ѡ҃ злаа̀ ѡ҃вы́чаа гр҃ѣ́. ѥгоже ради́ и процѣнїе помáле прїéмлютъ. ѡ҃вы вѣ̀ ѡ҃ чáкъ ѡ҃ нрáва злаа и ѡ҃вы́чаа гр҃ѣ́ творетъ. ѡ҃вы́ васхы́щенїемъ и некóлѣю. ꙗкѣ̀ р҃ѣ нектѣ̀ ѡ҃ моу́дры́. Ѥ҃ попáзаéисе и́не ѡ҃дѣ́ше. иктѣ̀ оубѣ̀ несагрéши ѡ҃ чáкъ. нъ̀ Ѥ҃лма сúцева ꙗже ѡ҃вéликомъ никóли съвы́кшемсе ꙗкоже[1]) слы́шасте. и да никтѣ́же зазрúтъ тáковаа | слы́ше. нъ̀ пáче да оу҃страшúтсе и въстрéпещетъ и прослáзитъ. понѣ́ оубѣ̀ мнóземъ напóлзоу и цѣломоу́дрїе ѡ҃бразъ вы́ прилоучившеесе. по съмотрéнїюже бжїю въсà ѡ҃ спѣ́ни нáшемъ вы́ваютъ. да оу҃цѣломоудретѣ прѣ́рѣченнїе страшнїе повѣ́сти по писáномоу. и самр҃а[2]) брáта ткоѥ́го да накáжетѣ. сúмже тáко вы́кшимъ, а̀ ѥ҃же кáко посѣ́, и ко́торимъ ѡ҃бразѣ̀ пáкы. напрáвоую свою̀ въстоу́пи доброт҃ь и бг҃очáстїе. оу҃же слóво йзъ ꙗкúти и́мáтъ. и что̀ тко́ритъ кро́ткы ѡ҃нъ. + ꙗко сїа ѡ҃ сéбѣ кúдева. вазбнoу́ва[3]) ѡ҃ сáна пристрáшанъ вы́къ васéбѣ. и вѣ҆тѣ҆и ча҃ пѡ҃вы́чаю знамéнїемъ кр҃та ѡ҃гражáетсе. ѡ҃вáче недоо҃умевáетъ что̀ ѥ҃ зрѝмое, зрѣ́ сéбѣ оу҃ꙗзвлѥ́нна ранáми. и крáкїю мнóжествѣ̀ | рúзамъ ѥгѡ̀ ѡ҃вагрив- л. 65.

---

[1]) Въ рукописи слогъ: ко писанъ надъ ꙗже и повидимому позднѣйшею рукою.

[2]) Тамъже: самр҃а.

[3]) Тамъже: вазбноува.

шимсѧ позна҃ свою немощь.|[1]) несытѣ нарꙋганїѧ бѣсовска. вꙁстѣнѧвъ ѩзлобины сръца сице рѣка. гⷭ҇ мнѣ помощника неꙋкоюсѧ что сътворитъ мнѣ чловѣкъ:.[2]) гⷭ҇ мнѣ помощника и азъ къзрꙋ на врагы моѧ. и именема гⷭ҇нима противлѧюсѧ има. таковаа оубо храбри николае въскроушени сръца рѣка. слꙁами горещими ѡкликаетсѧ, немогы трпѣти зрѣти сѣбе нага и тѣла, кѫтавнаго покрова и мѫти. иже бо ѡ каноутрьнѣи ѡпаленема вѣше пламенема зѣланимь. паче стрѣчемь стрѣлами сквѣрнаго ѡвлѣченїѧ. прѣ сбою вином зрѣше поплꙁновенїе. въсоу свою сквѣсть на кѫ Сдиного тѣчїю възложа. и никомоу что ѡноу какоко любо ѩвива. на тѣчїю капль ѡ очїю своею испоущае въскроушени сръца. | ѩко ѡ некоего ꙁѣра ѡпалѧше свое сѫщное лице. ѡкаче страха рд҃ѣ бꙁкожнꙑ ватайне сице начинаше покаанїе. кѣ бо бѫжѣнни ѣще варокоу йхъ.|[3]) плѣсахоу бо скврьны играюще рꙋющесе, иже чрѣвоу рабы. пѣанствоу ко йласкрѣствоу прилежахоу. и много трꙋ показоующе еже ѡквѣселити его. зрѣще его оуже сетꙋющѧ. тѣже скврьнноую сквьнѣмь вꙁчинно вꙁглѧшахоу мѫтвоу. иже слꙁамь дⷭ҇ини, ѡ҆оумилѣннаго гⷭ҇а. тогѫ оубо сѣтованїѧ немала ѡвдражаше врагы лика. сладостже йбго доушїе невѣрнꙑѧ сънмѣше. довлѣствниже николае таковаа зрѣ ѩже ѡнѣма. рыдае съплачѣ, бѫжѣнаго їѡва гⷭ҇а кѣщаше гⷭ҇е,
д. 66. да не сачишлѧѣтсе дньсь ѡнь вамцѣ | и чѧ каниже родиме мѫти моа. и пакы како не сагноустасе стегне матере моеи. вчѧ каниже йзыдѫ йзчрѣваеѣ и прочаа. и мыслъно въспоущае срачнїе свое ѡчи. къиже никогда дремаюцемоу окоу. и сице помолибсе.|[4]) Бѫко въсеха гⷭ҇е и вѣже. иже кидимїе и невидимїе тварь садетелю. кѣси сръца скѣтелствованнꙑ. бѣси въсѧ прѣжде бꙑтїа йхъ. помꙑшленїе во чѫско исповѣстсе тебѣ. и ѡстанка помꙑшленїа празноуетъти. вижь ѧцѣ ѥ непрабда васръци моема. вижь ѧцѣ

---

[1]) Тамъже такъ.
[2]) Тамъже двоеточіе киноварное.
[3]) Тамъже такъ.
[4]) Тамъже эта черта киноварная.

поутѣ бѣзаконїа вамнѣ. Ѣдини їспытаєи сѫца и оугробы правѣдно. ты вижѣ ѿзловлѣнїа дш̃и моєи. вижѣ колика садѣаше на мнѣ лоукавыи. непрѣзри прѣблгы соуды проу̃ мою. вазлажѣ къздан̃їе градїи. нетрѣплюже | разлоученїа твоєго пастироу лобри. ѿ ограды твоѣ въсхыщена быхъ дш̃етлѣнними влакы. и възыщи мене заблоужѣшаго, иже мене ради бывы помнѣ. Сѣ бо бѣзаконїа моа каса прѣмною вин̃. Сѣи оубо мене васе зрителю влко ва бѣ соуща. и оутиши иже наме пракѣдно казгорѣвисе гнѣва твои. и прѣобрати на мл҃ованїе мѫ̀ и движоущееса въ правдоу стрѫмленїе твоѣ. иже при ѣсти́ре оукротикы въсполѣвшисе гнѣва асс[оу]йроу цароу мидискомоу. прѣмѣниме г҃и порочнаго и лютаго моєго паденїа. и въздвигни ѿ тѫми и сѣни самрѫтнеи. простри роукоу такоже пѣтроу. каскрѣсиме мртва тако сна кадокича. наздаи пакы такоже раслабленна. истрагни иже ва | сами гратань дїаволоу. ты бо ѿковаиїе изкодиши моужествомь. и твоа мышца неизчетно силна, много пѣти цроу. Сице вжтѣни николае довольно слазами помоливсе. и въ тѣсноте сѫца своєго боу ѣдиномоу пѣчаль свою вѣдома твое. и нань спѣнїа надежоу несоуменно къзлагаеть. Бг҃оѿца два слоко въпоменоувa[1]) ѣже. Къзвразы нага пѣчаль свою и тайте прѣпитаеть. таже ѿ мтвы въстава авїе. + крѣпце кадомови своѣмь къзвращаетсе дрѣхла и оуниль оуже и срамомь испанѣна сыи. не трапешебо свою савѣсть ѿблычающи и. ѿбаче недоумеаше сице. и помале вдомоу своѣмоу бываеть. сажительницеже ѣго оуже разоумекши пришастїе. на землю падаеть вапиющоу, горце плакаше.|[2]) и прчьскы ѿна гла вѣщаше. оувы мнѣ оубозѣи глющи. кто даста главе моеи водоу, и ѡчима моима источника слазамь. сѣнейши дапокажоу плачь. незаконопрѣстоупнаи моужеи плѣнкнїе. на дш̃оу сѫпѣнноую запоустенїе. и храма хр҃тоноснаго низложенїе и погоувлѣнїе. горѣ мнѣ горѣ мнѣ. что оусретеме странѫю. сплачите самною. и рыдаите васи. горкы самною васкликнете гла. тѣщета

[1]) Но, можетъ быть, вмѣсто: въспоменоувa.

[2]) Тамъже эта черта киноварная; она же стоитъ на концѣ странницы.

л. 67

бо на постиже послѣша. аще ли же кто ѿ плача оутѣшити хощеть. прорчаское провѣщаю каниѭ. ѡставите горко плакати немозы оутѣшитиме. + Ѡицевиже и пѫбны сиѭ оумилюнїе глы и риданїа вѣхоу. и не тачїю ѿ сажителнице его. на ѿ васѣ
л. 68. срѫника и братїа. | и просто рещи васѣхъ православнѣи иже въ граде томѣ. и вѣ видѣти любимици вѣщь странноую. распрезашебосе саоузъ любве. |[1]) и вмѣсто ее ненависть растилашесе. глаахѫ бо, ненавидещеите ги възненавидиме. и съврашенною ненависттїю възненавидимъе и прочаа. Симже сице бываюцимъ. Ѥдва некогда иже ѡнѣмъ сплачоуцїеи оутѣшахоу их. Слакыми глы таковаа каниѭ глюще. Васкоую прискравна ѥ дша ваша. что толико съмоуцаеми есте. оуповаите на ба могоуцаго би спти ѿ мало дшїа и боуре. поиже ѿ чака невъзможна, ѿ ба же васа възможна.[2]) пишетъбо, идеже оумножисе грѣ. прѣизобилстоуетъ благть. тачїю ѿ надежи неѡстоупаиме. таковеми и пѫбни сими глы оутѣшахоусе. и безметежно съмиренїе стежаваюте ѡ хе + Благонравнїи николае дразости испланѣетсе. касоупроужници своеи и къбратїи благоискоусьна сыи. бгословними глы оувѣщакаетъ их помале нескравети. дразаите ѡ дроузы глаше. + гоу поспѣшьствоующоу. Ѥда когда посвоеи благости вазвѣть на правое дѡанїе, ѡкоже сама вѣ. оуповаю бо на нелажныѣ его словесь. иже въстѣмъ своемъ ѣли рече. непрїидѫ призвати праведникы на грѣшникы на покаанїе. и пакы, нехощѫ смрати грѣшномѫ. на ѡко ѡбратитисе емоу и живоу быти. и варазоуме истининн прити. тъ прѣблгы сильна сыи можеть васа ѡко блка късемоу сѫи, тачїю емоу хотещоу. Сицевемиже глы
л. 69. молить васехъ еже ѡнѣ ѡтвы | и приношенїа въстѣы цркѣ къ боу приносити. Самже ватоузе и пѫбизе веліема вѣ прѣбывае. саслазами непрѣстанними вътесноти дшевнѣма глаше. ѡ горе тебѣ касе страстне и стоуда испланюне. что зримое ѿ тебѣ ѡказанне. покрн оуже срамота лице твое. и тоужъ еси прочее братїи

---

[1]) Тамъже эта черта киноварная.

[2]) Тамъже: базможнаа.

свои. оукы мнѣ оувы мнѣ. ѡкоудоу и како или ѡ чимь правее начноу глати. тескнавѡ ми соуть и прискрабнаа ѡвсоу. и люта и неиспокѣдима. ѡ коихь прѣжде васплачоусе и вьстѣню. ѡ мнѡжьство грѣхова моихь. или ѡразлоучени ѡ ба. Помыисли дше моа какова оусрѣщоуттте по исходе твоемь ѡ тѣла. Сѣ моукы различніе оуготовала еси себе дѣлѡ своимь. аггли же ѣры и немлтиви вьсхытетте вънезаапѳ.| не оу соущоу готокоути. и ѡгорѣ тебѣ вагрозны ѡнь ча. и иже на вьздоусе митарьства. и ѡ кнѣзь вьздоушны люте истѣзоуема. Како оугонезнеши тѣх роукы рацими; вьса бо безаконїа прѣ лицема твоима ѡвлычаютте. и ни единa прочее надежа спенїю небоудетти тогда. нъ вапрѣисподны ада савѣдена боудеши. и тамо сапѡбними тебѣ вьсѣлишисе и люти злъ наслѣдоуеши до второе страшное пришьствїе га моего їу ха. и како тогда оусрещеши жениха помыслы. вь грозны ѡнь дн и ча. иже ни единоу докродетела стежавшїа. нъ и крщенїе вжтавное ѡскврьникша. оузрѣши оувѡ правѣдны вѣнчавлеми. и црство нбное наслѣдоующее и конца неимоущѣе.| тыже оуслышиши, ѡтидете ѡ мене проклѣти къ ѡгнь вѣчни оуготокани дїаволоу и томѹ работаюшїи. и вагиѣноу ѡкаанна савезаконними ѡслана боудеши. и тамо вавѣкы моучишисе. горѣ тебѣ иже никако покаавшасе. нъ ѡ оубога дше моа донде сїа неоусрѣщоутте. дондеже конца непостигнеть. прѣвари покаанїе. къмогоущемоуте спти и рци. настакниче спини погыбаема. Вьскоую прискрабна еси дше моа. вьскоую съмоущена еси. оупокаи на ба іакѡ оучитъ два и таите прѣпитаетъ. Самѡ прѣмилостивы рекла ѥ оустьі пр҃рка. призовиме када печали твоей. и оуслышоуте и прославишиме. Сего ради потащисе дондеже врѣме имами. врѣме оувѡ къистиноу еже сътворити гвы. нъ ги ги, надежѣ моа и сило спенїа моего. | дарзими ѡвращенїе, дароуи ми клтъ твою. молещомоусе тебѣ вако. Сѣ бо позна іако правда покѣлѣнїа твоа. и къистиноу смѣрихме еси. аза бо рѣхь вашибилы моема неподкижоусе вавѣкы. и въ прадоу ѡкратила еси лице свое ѡ мене, и бы съмоущень. оудалила еси знаемы мои ѡ мене. полѡжишебѡме вамразость себѣ. и нинакого

л. 70.

ѿноудѣ надежоу неимамѣ прочее. тачїю напрѣвеликою бе́зноу
мл҃рдїа твоегѡ. негноушайсе мене йже влоуднице прїеми покаанїе.
й разбойникоу й митароу, й ѿметающихсе тебѣ. ѿ нихже правы
азъ оукы. й того ради припадаю́ти прѣблгы. не прѣзри мене, нъ
вами ва помо́щь мою. й раци дши моей спе́нїе твоѥ е́смь. Ѥдини
л. 71. прѣмѣдри й прѣпрославленни гд҃и. й таковеми мл҃итвами ѹгражаесе. зрѣше авїе помале васа́нь оутѣшенїе въ дши своей. й пе́чали
прохлаженїе ѹщоущаше. й вале́потоу, дѣ́ство бо мл҃тве та́ко
ѹбы́чѣ твори́ти. йстинною теплемоле́щимсе. нъ зрѣми ѿ доврѡ послоу́шателю. й оужаснисе й прослави бжїе чл҃колю́бїе. ѩко никогда́ покаанїа бывающаго чи́сте ѿвращаетсе. й да оувѣ́ришисе
ѿ пр҃рчьскы́ слове́сь. ѩко катако́вимь гл҃ѣ гь бъ. Ѥщѐ бо рече
глющоути сѣ прїидѣ́. Ѥмаже й ка самомоу кто́ ащѐ прїидѣ́тъ
ко́нцоу злобы грѣ́ха. й ѿтоу́ ѹвратитисе въсхо́щетъ па́кы къ
до́бродетелномоу поу́тоу. прїемлѣ́тъ й приближа́етъ его́ къ сѣбѣ
па́че. й въса творитъ ѩко того на пра́вое дѡ҃ванїе привести. й ѥже
мно́жае сего́ й чл҃ко люблнѣйшее. Ащѐ й не късѐ пока́жетъ покаанїе.|
нѝ кра́ткое бо й вама́ле бывшее ѿсилаетъ. нъ й тому мно́гоу по-
лага́етъ ма́здоу. И сѐ ѩвѣ пр҃рка їса́їа ѡ людехъ їс҃тскы́ сице не-
» како́ рече. грѣ́ха ради ма́ло что́ ѡпе́чалы́ йхъ. й пораз҃ыхъ йхъ.
» й ѿвратѝ ли́це своѥ ѿ нихъ. й ѡскра́бышесе й хо́дише сѣтоу́ющіе.
» й йсцѣлы́ йхъ й оутѣ́шѝ йхъ. да свѣ́телстко́уетъ на́ма оубо
» й нечастивы цара́ ѡнь. бывши йздань сагрѣшенїема ѿ жени. нъ
» тачїю сѣтоува й врѣтициема ѡдеасе. й раскласе ѡсьдѣ́ан҃нихъ
» ѥмоу. Сице приближе бжїю[1]) мл҃тъ. ѩко васѐ сѣбе прѣмѣнити
» оуготованны́ ѥмоу зла́. рѣчевѣ бъ кайлїи. Бѝдели како оумѝ-
» лисе ахава ѿлица моегѡ. ненавѣ́дъ злѣ́коу въдрѣ́хъ его́. й по-
» сѣ́ма па́кы мана́сїи йже въсѣхъ неистоко́ствѡ й мл҃ителствомь
л. 72. » прѣвазша́. й | законноую ра́зорива слоужбоу. й васѣхъ йже
» прѣжѐ его́ бывъ нечастивѣйши. ѡ идологнѣ́вниже й соуе оукїени.

---

[1]) Тамъже это слово написано два раза, одно за другимъ, но въ первомъ случаѣ безъ ударенія.

послѣжеже и великаго прр҃ка їсаїю прѣтривъ. їєр҃лимже кравїю
неповинныхъ ѡскврани. неоутомленъ идолѡ послоужи аммо-
рейскымъ. нъ оуже и храмъ гнъ ѡскврънивъ. и четвороѡбразънъ
їдолъ дїева каменъма постакла. нешкоудѣваше клахкоуе и чари
дѣѣ. и простоврещи васака кида зловѣ зримъ кѣаше въ нъ. тѣм-
же и повѣтавномоу гнѣвоу мародахѡ царема ассирїискы,
въсхыщаѣтсе. и ванинеки гра плѣнника сакѣна кы. ѡ нѣмже
написа їосипъ глѣ. ако ѣта кы манасїа цара ѡ цара асирїис-
каго. и медни своузъ наложа на плѣнника завѣде и. и разоу-
мева ѡ съгрѣшени дѡмино прїѣмша мнїе. вѣкѡ свѣзана ватам-
ници. давахоу емоу ѡ покроута хлѣва мало. и водоу мало
сѣщтома вамероу. да такмѡ жива боудеть. оутескнаемже
сѣлѣ и ѡскравлаема. възыска лице га ба и помолисе пока-
анїема глѣ. гн҃и васѣдражителю кѣ ѡц҃а нашн҃ авраамова їса-
кова їакова, и прочаа. и оуслыша га ба гла его и ѡр҃еши его
своузъ. вазврати его ва їр҃имъ ка цр҃тво его. и ваедина вре-
менни ча проценїю спѡбисе. и въкжїе састављаетсе дроугы.
Самаже такова оубо и ѡ дѡ хваланема николы видети имаши.
ижекѡ ѡмлнства приключашоуюсе вѣцы грѣхопаденїа емоу
ако чакоу. найпачеже послѣнюю. иже даже толикоу ако владове
днѣ понрѣти. нъ непрѣвы досн. вадранобѡ ѡ толикы прѣ|рѣчен- л. 73.
ный пропасть и глабына грѣха въскочива. и ѡтоудоу кабы-
сѡте покаанїема къстече. и толико елико и насамема красе вжтав-
нїе лѣствице ива, еже їс ѡ бѣ любвы. ако и крака свою по
нѣмъ иззїати. нъ доблѣставнаа хракроваиа мѫжа ст҃а. мало
пожавше асно кашемоу бголювїю акленна воута. Слышасте
ли кжїе ѳгрѣшны мардїе; како толикы неизрѣчены грѣховъ не
поменоука прѣрѣчены онехъ моужъ. такоже теми проѡбразѣта
и нама покаанїе ловизати. ниже гноушлетасе иже многа акова
нама садѣавшима. нъ камагновени ока прѣводить касебе. и то-
лико аже ни[1]) слѣдоу грѣха авитисе. авлаѣ ѳсема мню прр҃ка

[1]) Тамъже это слово написано надъ строкой..

, ісаїа. Аще соуть грѣси ваши ѧко ѡ҃вѣщрѣни ѧко снѣгъ оубелю
, є. | и паче рече. ѡ҃вратитесе къмнѣ и ѡ҃вращоусе кавама гл҃ѥтъ
гс҃ь. и въ правдоу. ѡ҃вращенїа кроме и покаанїа. въсоуе троу҃ наша.
ико҃ и тѣи сами гр҃ѣ ѧкоже рехѡ҃ искранима покаанїема пра-
шаѥтсе. понѣже оубо и ѩздреншиѩ сѧи моу҃. ащеби навѣличьство
грѣха възрѣла. и лѣностїю и оуниниѥма сѣке ѡ҃тегчила. ѡчаалсеби
оуже къзвращенїа и прѣложенїа. въсѣха ѡ҃падноути хотеаше
ихже потома полоучи. нѣ҃же вамѣсто прѣмножьство прѣгре-
шени. въбезчисльное множьство бг҃оо҃утровїа бж҃їа възрѣва.
и оузы дїаволи растраа, и въста и подвизасе. и теченїе савра-
шива доброе. дн҃ ащегласа его҃ ѕелышите, не ѡ҃жестите сръца
л. 74. ваш҃и ѧко вапрогнѣвани ѡ҃ вазкращени | и покаани нама ѱалѡ҃
васпѣта. А҃ ѥже дн҃ вавасема жити гл҃ѥтъ мню҃ пр҃рк҃ь. и васамой
ащѣ хощеши старости. и васами дн҃ послѣни. Ѥмаже нелѣта
количьство. на҃ оустроенїема д҃ївнима покаанїѣ соудитсе. ѧкоже
гл҃ѥтъ злаѹ҃ста великы ѻ҃ниневитенѣ҃. ѧко ащѣ и немного рече
тревокаше дни ѥже ѡ҃цестити гр҃ѣ ѡ҃нь. на҃ възможе мало днѣ
крѣме васе кѣзъести сатворити неистовьство ихъ. и разкоиникѹже
ненадлаже времени иже варай вахѡ҃ полоучива. на҃ елико кто҃
ча҃ истаціи вѣшае. вътолицема мале часе ѧже вакасѣ жити са-
грѣшенїа ѡ҃мива. и прѣже а҃пла бг҃о искоусства почасть прїем-
лаше. зрими ѡ҃ цр҃коковное сабранїе нѣ҃. како исего великаго мч҃е-
ника, повизанїа | и трьды доклеставнїе. исходатайше емоу҃ не-
талѣнніе вѣнци. не вамнозѣ лѣтеха на҃ вамалѣ дн҃ѣ. и баединѣ
тачїю свѣтли дн҃аже и часъ. темже любимици оусрадїю нама
потрека немала въсоу҃, и оустроенїа многа. и ащѣ сице савѣста
приготовима. ѧко сатоликою sѣлостїю, и правдою вазненавидети
злокоу. и сапротивни ей изавратн поуть. по҃ликомуже бг҃ хо-
щеть и҃стежѣ. ничтоже ѡ҃ лѣта маніе имѣти имами. понѣже
мнозїи послѣни баше, сице правы҃ превазыдоше. а҃ ѥже оубо
пасти нѣ҃ толико чюдно ащѣ и ѥ҃. на страшнеише ѥже падшу҃
лѣжати и невастати. паче же и злобольствующа и хотеща ѡча-
л. 75. ания помыслы. произволенїа сакрити немощь. | речебо҃ нектѣ҃
ѡ҃ моудры҃ стыха моу҃. нѣ҃ дивно борѣщомоу претакноутисе.

нижѐ а҆щѐ и҆ попа҃знетсѧ, и҆ли и҆ падѣ́тъ до́лоу. на҃ е҆же повсегда̀ сѧ҄ ле́жати вапа́дени. нижѐ лю́то ра́ноую҆щемоусѧ оу҆а҃звле́нна҄ бы́ти. на҃ е҆же по а҃звѣ҆ ѿчаавшоусѧ и҆ неприлѣ́жати о҆ ра́не. нека҄ коу́пица е҆диною̀ въ и҆стоуплє́нїе въпа҃. и҆ вре́ме погоу́бла ѿстоу́пи е҆же неплава́ти. на҃ па́ка҄ мо́ра и҆ вла́ни и҆ да́лнїе поу́чини пре҃хо́дити. а҆́ко да пра́вое въспри́тежавлетъ бога́тство. и҆ ѿстра́лцехъ мно́гаціи ви́дѣхѡ҃. помно́га҄ паде́нй҃ ве́личники бы́вше. на҃ и҆ коѝна мно́гаціи въра́ти бѣ́жавъ. послѣ҆же́ же хра́бреника пока́засе. да а҆щѐ оу҆ко҃ви кто҃ ѿ҃не́хъ пра́кый҃ о҆чаа́лсе а҃звы. не ви въто́ра҄ насла́дилсе бг҃ъ. оу҆зре́ти и҆ма́ши ка́сна ѿ҃ зри́телю. въра́ти сгое кто҃ ра́тоу҆есе, | а҆коже и҆ пре҃ре́че сло́во. а҆щѐ и҆ вїю҆тъ его̀ а҆ще и҆ ѿ҃хо́дитъ ѿ҃три́зница вама́ле. на҃ никто҃же иже сановнставны҄ и҆мо́у, и҆ самоу҆жаставны҄й҃ ѿ҃ и҆скоу́шени. а҆щѐ та́ко и҆ неблгода́ристваны҄ оу҆же, поно́сить е҆мо́у когда̀ а҆́ко ве́щемь и҆скоу́сь и҆мо́у҆ще. Сама̀ бо̀ нера́тоую҆щихсе҃ сѣ҃. неоу҆рани́нѡ҃ бы́ти, на҃ и҆ оу҆а҃звле́номоу заза́рати, ра́ди пре҃ре́ченны҄хъ неѡ҃воу́ченїа ке́щеи. а҆ е҆же самно́гою а҃ро́стїю нара́тники гре́ди мо́щно҃ е҆. и҆ оу҆ра́неноу бы́ти нека́. а҆́коваже и҆ насе́мь бл҃же́ннемь сабы́вшесе. напра́сно ко҃ замѝа оу҆ки́ти нача́ла. оу҆хопле́на бы҃ ѿ҃ ніе́го въско́ре҃. на҃ вама́ле моу҆жествне дра́знокы ста́вь и҆сце́ле҃. а҆́ко нижѐ сле҃доу а҆ки́тисе а҃зыкномоу. па́чеже кр҃тїю бж҃їею, са́момоу то́моу ко́рителю замѝю лоукавы҄ю | съкроу́ши гла́воу. и҆же въса̀ въпре҃ре́ченны҄й҃ по- л. 76.
кѣстѣ҃ сале́жоуть. кѣ́сть бо̀ кѣ́сть ви́стрее лоукавы҄ тако́вы҄ дш҃и лобродѣ́тель, и҆ зло̀ ка́зньну҄ю свою̀ ра́ть на тѣ҃ вазра́стити ѿвсе́оу та́цить. Сего̀ ра́ди на҃ и҆ то́лико въза́ма таѭа҃нїе. тогѡ҃ а҆щѐ прикоуде́тъ оу҆до́ка и҆ повбрити оу҆поваше. на҃ а҆́же ѡ҃номоу ро́ка и҆ско́паи, са́ма вападесе ва́ню. и҆ ка́ко; Слы́ши. доблестваѣ бо̀ стра́льца ка҃ѡ҃но́го ѡ҃пла́ченїю и҆ си́ле немо́щнаго. Си́лою кр҃тною̀ стра́шне сѣ҃ло̀ сто҃. поне҃ѣ҃ бо̀ главочайшею а҃звою война оу҆а҃зкити дра́знокы вѣ҃ васѣ҃ стра́стны҄. на҃ сего̀ не полоу́чивъ чаанїа. ва́дранаже и҆ тре́зестваѣйша па́че сего̀ оу҆строи. Сама̀ бо̀ нека́ко попа҃знове́нѣйше҃ е҆ оу҆же и҆значе́ла бы́стро ѿкра́ѣтъ ча҃ча́ское е҆́ство.

---

[1]) Тамъже: неблгода́ристваны҄.

нѫ и ви́стрейше възко́дитсѣ кълѣ́потоу. | да ѩкоже васко́ре пада-
ѣ́тъ, скорее и васта́ѣтъ. Сѐго ра́ди бра́тїе ничто́же оубо̀ ка покаа-
нїю почта́цлавшомоусѧ. мо́жетъ что̀ лю́бо сапротивно бы́ти. нѫ
а҆щѐ салю́вокїю и҆сп҃ѣ́хѡ. коѝ бо̀ гре́хопаде́нїа бѣ́щи ра́цими;
кѣ́цлаши ѩви́тисѧ мо́гоутъ. ѩкоже оубі́йство неистовне, и кра́ка
правѣ́дноу и҆зліа́тї. и҆ли и сѐго па́че го́ршѣе е҆же і҃с страстъ прелю-
бодѣа́нїа и҆скре́нство похо́тное гре́ха пла́тїю. и҆же оубо̀ васѣ́ма
стра́стема гла́ка. нѫ зрѣ́ми пре́многи́е ще́дроти ка҆го̀ оу҃трокїа
кл҃на. и кто̀ та́кова соу́рокейшиже и҆ безсловесне́йшѣ хоу́жѫши.
и҆же та́ко не почю́дитсѣ прославльше промі́слителѧ сп҃ѣнїа на́шего.
и҆же та́ковы̀ па́кы прі҃емлѣ. и прѣзі́рае та́коваго бе́законїа не-
л. 77. и҆стобе́ствѡ̀ садѣ́ваѣма ѿ нѫ. и҆бо̀ | и бл҃же́нни два̀ та́ковима се́-
тема ѡ҆бавѣ́тъ бы́ва лю́те. ѩвлѣ̀ о҆сѣ́ма кн҃гамнѣ́ писа́нїе гл҃е́тъ.
ре́че бо̀ пр҃ро́къ къ нѣ́моу. прогнѣ́ваѣ прогнѣ́вала е҆сѝ къ противны҃ ·
гд҃а. нн҃ѣ[1]) та́ко гл҃е́тъ гд҃ь, не ѿ́имѣ́тсѣ ѡ҆роу́жїе ѿ до́моу тво́его̀, ·
и прочаа̀. Ви́дели вазлю́блѣнне; ка́ко то́го пре́моу́дри кра́ча къ-
сачаскы́ми нака́занми ѡ҆бло́жи. нѫ и сего̀ бг҃оро́дн҃ѣе дш҃е и кро́-
тости ди́витисе пѡ́баетъ. не оу҃закасневь нѫ къскоре къ пр҃ро́коу.
и сагре́шн҃ѣ гк҃и моѣ́моу ре́че. те́мже и ѡ҆нѣ къ нѣ́моу. и гд҃ь ѿ́етъ ·
сагре́шенїа твоа̀. Мно́гы со́удбы бж҃ї въи́стино̀у. и то́лико ·
посагре́шени пока́анїѣма проси́а. и оу҃го́дника се́бе оу҃строи́ къ
бо̀у. ѩко посмѣ́рати е҆го̀ Со́ломоноу сно̀у е҆го̀ сатво́ршоу лоу́-
кавое пр҃ѣ́бг҃о́ма о҆́ца своего̀ два̀. бг҃оска́зан҃ное своѐ, | и а҃хїема
· пр҃ро́кома ре́че ка҆ерово́амоу сице. та́ко гл҃е́тъ гд҃ь. Се́ а҆́зъ ра́з-
· дѣлю цр҃тво ѿ роу́кы со́ломонови. и дамъ тебѣ́ ·т· скн҃птри. и
· двѣ̀ скн҃птре да́ма е҆мо̀у дка̀ ра҃ра́ба моего̀. и па́кы къ са́мому
· со́ломоноу гл҃а гд҃ь. понѣ́же несахра́ни заповѣ́ды моѐ, и поке́-
· лѣнїа ѩже заповѣ́дахти. ра҃здѣлю[2]) ра҃зѣлю цр҃тво твоѐ ѿ роу́коу
·твое́ю. и да́ма е҆ рабоу̀ твоему̀. ѡ҆ба́че ва днѝ твоѐ не съткро́ю
· се́ дка̀ ра҃ра́ба моего̀ и ѿ҆ца твоего̀. нѫ и при҃ е҆зекы цр҃и. кънегда̀
сенахирима начѣ́лни кне́зь са[л]манасарова асс҃ирскы нашѣ́л. с҃тыи

---

[1]) Въ рукописи: нн҃ѣа.

[2]) Можетъ быть, вмѣсто: ра́здѣлю.

гра҃ ґерли́ма пре҆ѣти съ лю҃дми гн҃ими. Слы́ши что҆ ре́че бг҃. ва-
нѣ́гда оу҃молѭ҆ ва҃ѣ, ра҃зара҆ѣй сав҆ѣ́ти ѣ҃зы́ко҃. и҆ ѿме́тае мысль҆
› лю҃демь и҆ съвѣ́ти кнѣ́жь. Зане́ѥ́шоу гра́дъ сьи. | ме́не ра҆ди и҆ дъ҃а л. 78.
› ра҆ди ѿро́ка моего҃ѵ҃ и҆же и҆ оу҃вѣ́рае. посла́къ а҆гла своего҃ оу҃бы́въ
› ѿ пла́ка А҆сирїска сто҃ соу҃ща .рпе. и҆ что҆ мно́гома гл҃ѣ. ѡ҆вре-
› тохъ ре҃ дъ҃а сна҃ іессо́ка моу҃жа по ср҆цоу моемоу҃. Слы́шастели
покаа́нїю вѣ́личастко; наки́кохомали[1]) мл҃твы и҆ съкроу́шенїю си́лоу.
на҆ непро́сто; на҆ къса҆ сакѣ́рою. къса҆ сласа́ѕами. къса҆ сайсповѣда-
нїе́мь и҆ ко́лѣ҃нѣ҃ю. Милости́ніе у҆же ѿ кѣ҃ѣ. А҆ ѥ҃же кро́ме сего҃,
касоуе трое҃ оу҃же, и по́ѕы дале́че. Бы́ждми къ некыи҃ погрѣ́шаши҃
нещ҃е́ нейскоу҃сьтко́ма. и҆ли ре́ши нера҃ѕоудителнима ѡ҆вѣти нра-
во҃. ли́шившесе ѿ оу҃покаи҃а своего҃. и҆ въмѣ́сто по́лѕе гр҃ѣ́ и
сми́рта наслѣ́доваше. поне́же мно́гаи҃ мни́мое добро҃ бы́ти не
бы́ваета | а҆ще не къ бо́ли бж҃ѣи ра҃ѕоума и҆ма҃. ѡ҆вре҃таетьсе въ
бж҃та́внѣ҃и пи́сани. въ не́кы҃ ве҃ще҃ бг҃ стоу҃жа҆ѣсѧ. нанекоего҃ твореща
дѣ́ло҃ късема докро҃ и҆маю҆щесе. и҆ па́кы҃ прїе҆млѣта дроу́го мни-
мое зло҃ творимое. И҆ скѣ́тела ѡ҆сѣ́мь свѣ́тли ми́хеа пр҃ро́ка и҆же
поискава ѿ не́кы҃ оу҃ѕвлѣ́на бы́ти. въне́гда ѡ҆клы́чити хо́те
а҆ха́ва сло́ко҃ гн҃има. о҆сканавдѣ́ни и҆ ѡ҃ ѿпоу҃цѣни ца́ра а҆с҃ѵрскаго.
и҆ ка́ко пре҆слоу́шавы ѥго҃, ꙗко добро҃тко́ре ѿноу҃, ѿ ла́вице по-
ра́жена кы́ва скончасе. оу҃ѕвлывиже пр҃ро́ка помо́лока́на бы҃. Съмо-
три́лы[2]) ва҃ѕлюблѣ́нїе ѡ҆коихъ дѣ́лъ ра҃ѕнасткїе. на҃ не[3]) пово́ли бж҃ї
ѡ҆коа҆ вѣ́хоу. и҆ пе́тра врахо́внѣйши а҃пла надѣ́ашесе добро҃ нѣчто҆
творе. ѿра́цашесе и҆ѕмыке́нїа. тѣ́мь и҆ стра́шне ѕапре́цѣнѣ҃но ѥмоу҃
бг҃ѣ. то́го | ра҆ди сав҆сѣю силою вж҃тавноую колю ѡ҆кре́сти и҆ тво- л. 79.
рити да҆ѫно ѥ҃. мно́гаа ѡ҆кре҆цеши въ сѣ҃тѣ҃ пи́сани҃ сале́жеще
оу҃сра́дно ѡ҆ сы҃и҃ поискака҆ лю҃бопи́тателне,[4]) на҆мже ѡ҆ настоѣщема
сло́во да҆ идеть. пр҃ѣ҃ре́ченнимже присталиіце поко҃а поло́жима.
Сло́коу кѳ҃ сакра́щенїе а҆ не простра́нстко просе́шоу. а҆ ѥ҃же ѡ҆ъми-

---

[1]) Въ рукописи: наки́кохмали.

[2]) Вмѣсто: Съмотримы.

[3]) Тамъже это слово стоитъ надъ строкой.

[4]) Тамъже слогъ те въ питателне стоитъ также надъ строкой.

лѣни и покаани доколана рѣчена бѣше. нижѣ ѡсѣхъ мнѣ сапи́сокати нынѣшнѣе ключается врѣме. ино ѡсый трѣвоужюшоу. ѡпа́снейшеже оуправжненїе и ра́зсмотренїе. нынѣже доспѣвши. жи́тїа вѣ́жѣнна̃ повѣми и конацъ мученическа бѣти. и то́моу въли́це мѣ́ника въдкаратисе:[1]) + Нема́лоу оуже врѣмени ми́мошѣдшоу оуже ѩко два̃ кадесетима мц̃ема съвъкоупляющимсе. лѣтоу ѥдиномоу савра́шенне напла́нитисе. | Въ тайне проходе бл̃жѣ́нни кѣше. дх̃о́кнаго поута оустáвъ. посто́мъ ѩкоже рѣчесе и сла́зами и покаанїе̃ йзѣцнымъ. и въкѣре чисте и непоро́чне и правосла́кне. и гвы на васа̃ дны ѡквѣти своѣ прино́шаше. И ка́ко бы мо́цно Къвоу прими́ритисе. грѣхопадена̃ ра̃ своего̀ печáшесе. и та́ко прѣреченнаго лѣта врѣме подбыгы пока́зоваше. и никако̃ оуни_нїю и лѣности сѣбе въдáкъ. и никомоу сїа̀ вѣдоущоу тáчїю бо̃ ѥдиномоу. ѩже послѣ́же йзѩ́снена бѣше по Єу̃ски̃ гл̃а. ни_ко́гда оукрытисе мо́жеть гра̃ враховоу го́ра. йли свѣтилникоу по̃ споудо̃ го́рещоу. на̃ сїа̀ оукѡсице. а̀ ѥже въ ѥдиного ѡно́го лѣта кто̃ подбанїю ска́зати мо́жеть. ѡскра́вленїа гл̃ю и пе́чалы и
л. 80. ра́зличные доса́ды и оукоризны Єлїка ѡ̃ сърѡ̃ника | и ѡ̃ късѣхъ принашáхоусе ѥмоу̃. на̃ кро́ткы никола̃ кто̃ да́ре прїе́мляше. ничто́же ѡ̃ сы̃ ра́зсоужа̀е. на̃ ви́нокна сѣвѣ̀ та́ковомоу соу́дивъ. Єлмаже ѩко зр̃ѣ̀ сѣбе въта́кова̃ соу́щоу. ѡ̃ сародны̃ вазненави́деноу. и ѡ̃ бра́тїи гноу́шлѣмоу. па́чеже сажи́телници ѥго̀ по къса́къ дѣна̃ пла́чѣ̀ сѣтоующоу. и ѥ́же ѡ̃ моу́жи своѣ́мъ оукоризны ѡ̃ бли́жны̃ немогоу́щи ѡно́й ѩкоже жѣне немо́щнѣи соу́щи понѣ́сти. и что̃ тво́рить сли. сабг̃ѡ̃ прочее и сасавѣ́стїю бо̃гою оу́ма сапрѣ́гоуетъ. ра́зсоуждаетъ и йзбыра́етъ сѣке поу́ть йстйнны. и въ сакроу́шени ср̃ца гл̃аше басѣвѣ̀. ѡ̃ го́рѣ тебѣ̀ никола̃ смѣрѣ́нни. доколѣ̀ прѣвоу́деши възлы́й оукла́нлѣсе. доколѣ̀ ѡ̃чаа́нїю по̃лежити. Кое прио̃брѣтенїе̃ жи́вотоу ждѣ́ши. Сѣ̃ базненакйдена̃ бы́сть | въпра́коу ѡ̃ ба̃ и чака̃. Єгда̀ оу́слы́шиши ѡкаа́нне ѡ̃ ба̃. Ѡ̃йдете ѡ̃ ме́не проклети въ о̀гнь ве́чный. и пакы̀ не вѣ́дѣ̀ ба̃

[1]) Тамъже верхняя точка двоеточія киноварная, а нижная черная.

йде[тє] въ ѿгнь оуготовани дїаволоу. и томоу послоужившій. тогда ли имаши възразоумитисе рцѣми; горѣ текѣ въсѣстрастне. чѣсто хоще вазирае васоудоу и помагаеи некоудеть. нижѣ йзкавлшейте ѿноудь. нъ люта и тѣшка їаже съдѣлала єси. ва животе своємь дѣло грѣха. тѣ ѡсоужаютѣ въ ѿгнь. и тамо моучишисе ва вѣкы вѣкѡ. оубы текѣ аще пойметь коудеши нераде ѡ своємь спѣни. нъ вастани прѣже даже непостигнетѣте смрата. мало дшїе оубо ѿжени и слабость ѿложи. йсповѣжь єже сагрѣшила єси и съдкомь рѧци. прѣкарима лице єго въиспокѣдани. | и проча л. 81.
таковыма пооучающоусе емоу. и противоу грѣха даже до крабы поаплоу моужаскы готовлшесе. и въсыи соуцоу моужевы ономоу стомоу спаснеи пасце приспѣвши хва въскрнїа. и їаже по васкрѣни[1]) и вазнесенїе празновати їако прїеть[2]) хва цркавы празныка. Вънїа ѿ горы єлеонскые съслакою на нба казнесесе прѣ стыми скоими оучѣникы и аплы. въ набечерїю каікшоу прѣчастнаго онаго днѣ. сътицахоусе ѿвсоу ваго частивыи множаство. поѡбычаю моужїе гаю и жѣна. старцеже и юнїе. и просто всака казраста богати и оубосы. малиже и великые. въ бжтавныі цркы ѡвноумоующе. наслажающесе пѣнїа и ѱалми и пѣсны дховныі. въспѣвающе и славеще га нашего їу ха. сводикшаго на ѿ тлѣ | и на нба възвѣдша на. по своеи неизрѣнѣнеи и когатїе мѫти. їакоже сама ваго изколи. да їако зрѣше оубо сѧи бжтавныи право славныі съкори. ва єдино прѣ бгома сакранѣѡ. И єдинодшно мліснїе ка хѵ бу вазсилающе. тѧже стенанїа немалчнаа и вздїханїа, въ тѣснотоу срца испльншесе. и слазами тѣплими сѣке ѡлагаше. и бу єдиномоу мысла своѥ кѣдомѫ творе. испитающомоу срца и оутробы, и вѣдѣющомоу наша таина, и да сакратива рекоу. їакоже на мрътвыі своима плачетсе кто. Сице рекламима оубо сѧи изредны и дивны бѣ кидима тогда. нъ и сажителницѫ свою оутѣшика. словѣси ваго искоусными, посилаѣть и въ цркоы тайно ити ей. и їаже ѿ праведныі троу-

[1]) Тамъже: по вакрѣни.

[2]) Тамъже послѣднія два слова повторются.

л. 82. дова на | потрéкоу сїнéнїа йти посилáетъ. никóмоуже, тáчїю соу́проужницы его̀ кѣцы. Сáмже въдóмоу своéмъ покрáзаетъ сéбе прѣ бгóмъ. тéплыми слáзами бá призы́вае. й вапрáси кїенїа немáла прѣпо́бные рꙋ́кы въздéвае къ землѝ прѣклонéнъ. несмѣ́ше кô кáнви о҃чи своѝ вꙁкѣ́сти. имѣ́ше кô кáтайне сїнéнии й чáстны ѡкрáзъ въдóмоу своéмъ йкóноу гá нáшего їс̃ хá. Сегóже йзáмъ ꙗкѣ й кáго чáстне състрáхꙋ ꙗкô по́бше. й кáго гóвейнїема покáнꙗéсе й вѣ́рою лóбизае. й тáко касà съ бгóма кꙑ́ваше къ мо́лтве своéи. й сицѣ ꙗже ѡ прáзнице дóкре прѣпроводивше. кáго дáреще бá дхóвне весéлещесе. й вéлика посúле по ѡкꙑ́чаю трéкоꙋю́щимъ соу́прáкла. Въоу́ме прѣ́реченное садрáже онô, éже. сúлноу ти соу́цоу. не ѡ҃ри́цайсе кáго чкóрити. сéмоуже тáко кáбшꙋ. Въоу́трейже ꙗже по прáзныце пéткоу соу́цоу ѡ҃ сéдмичны̀ дню. И бѣ́тавные слоу́жы съврáшившисе. й сѣ̀ вадóмоу своѐ на мо́лтвоу оу́прáжнꙗшесе, ꙗкоже прѣ́написасе. Окїéнные слоу́жы чáсть покáзокаше. йже й сáма помáле жрáтва хóте кꙑ принéстисе непорóчнаа. Сúцека йспрáвленїа ꙗко оу́жѐ зрѣ́ къ моу́жѣи лоу́кавы кесà. йже й на сазáтеля йногдà касáчáскый шéтависе. й за грáдоста ѡ҃враженá кꙑ́. й прѣисподнюю тáмѣ прѣ́дана. нѣ́ й сáма сы̀и лоу́кавааго рáды произволéнїа тама кꙑ́ва. йже чáчáскаго сїнéнїа врáга. ѡ҃ йспрáва вô ꙗко пáче злô помнѣ́ на прѣ пꙋ́бнаго. й кражáвне ꙗко ѡ҃ носу́ лы́хае вѣ́ше нáна. гнѣ́вома лю-
л. 83. тꙋ҃ | й гóркою завúстїю до кóнца оу́ꙁвы всѐ. й нектóмоу трáпети сїà мóгы. ѡ҃ ѡбы́чны̀ вô своѝ й своеѝ хоу́лы рéвнителя поемлѣ́тъ. ѡ҃ чúна йзмайлтáскы̀ éдúного. Сúлна въслóвеси й въ óстро оу́мы. кавéседахже sѣ́лô йскоу́сна. вънúхжевô мнѣ́ше оу́крѣ́питисе прѣ́пирае ст̃áго. на мнô sѣ оу́готовла сéбе мы́сланою лáстїю й гы́лы. дóкра ꙗ҆зы́каже й оу́стною весéдою. йже ѡ҃ нечáстиваго йхъ й роу́жнаго. пáчеже бáсней смѣ́шнейшаго закóна пооу́чúти прищѣ́. хр̃тїанестáвнейшаго моу́жа. мнѣ́ше кô късáко ѡ҃ каáнни ꙗко прѣвы́ваетъ въ прѣ́ласти йхъ. й бе́законномоу йхъ потáщавсе настáвити оу́стáвоу. й вéлик̃ пóлꙁ̃ й похвáлоу надеáвсе прїети. ѧцѣ̀ ва сéтехъ своúхъ имéтъ й. й лáсть смѣ́ренїема покрúвáетъ. прихóдитъ кавжéнномоу, й лúце мéрно тóмоу цѣ-

лованїе подава́ета. Сѣтыже ѩкоже и́мее по ѣ́ствоу. бг҃огоко́еине прїе́мліе́та є҆го́. въсѣ́мъ ра́вноу ча́сть пода́ваше. и́ лю́бова та́кожде́ кавасе́ма ра́вно и́мѣ́аше. съ ча́стїю оубо́ и҆номоу пр҃ѣ́става а҆кїе. пришаствїа и҆но́го ки́ноу въпра́шае ра́зоумети. Ва́рварин же и҆нъ васпрїе́ма прииттоу. и́ нача́е́та свои́ми ла́стьми гла́ти нѣка҃ ка҃е́го́моу. Мр҃до́ва҃ ре́че и҆ тебѣ́, ѩко и҆не́лиже спс҃ѣ́бисе въ на́шихъ причѣ́татисе събо́рицехъ. никто́же и҆ на́съ ини́колиже поке́седока и҆ полѧ́зны ктѣ́кѣ.[1]) ниже́ пооучи́хомте закоиоу на́шемоу. Є҆ли́ка кана́ма сако́роу наче́ника на́ша написава и́ наоучива. и́ неке́ми про́чее ка́ко ми́мошѣ́шаго лѣ́та сахра́нила є҆сѝ пра́вило. | л. 84. на́ тъ҆ простиню́ примѣни ѩко вано́ке пришѣ́шоути и́ невѣ́жоути соу҃цъ. мнѣже немало́у зазороу пѣ́лежима не радикше и҆ спсѣ́нїи твое́ма. то́ликоу вре́мени пр҃ѣ́дѣ ми́мошѣ́шъ. Є҆лма́же пр҃ѣ́же васе́го пѣ́ваетъти савъса́кыма спе́хѣ́ троу́да пока́зати. є҆же сожи́телницъ свою́ хр҃тїа́нкъ соу҃шоу и҆ ха҃ и҆стра́гноука, кана́шѣ́ оубѣ́дити пр҃ѣложи́тисе за́конѣ́. и҆ли до ко́нца сїю и҆гна́ва ѩко неквѣ́рноу и҆ се́ве. сѣ́лѣ́ко́ па́коста ка́ваетти и҆ та́ковеи. та́ко къ пр҃ѣда́нїи своихъ написава. и҆же чре́ды на́шее нови закоио да́ваца. ѩко да и҆ се́го оубе́ми васи васесрѣ́чные твоеѣ́ лю́бвы є҆же къ на́мъ. и́ пр҃ѣда́нїи и҆скѹ́сна хра́нителѧ. Си́цева оубо́ и҆зклю́ваа гноу́сна҃ гла҃. Є҆ще́же ка се́моу хо́те прило́жити, простра́н[ей]шее кле́ды оузаконе́нные. и҆ коу́шашевосе ла́стны и҆ на до ко́нца и҆хоу́дити пра́вославна. на҃ показати ка҃гово́ли бг҃а. ѩко некасловѣ́си цр҃ство не҃бное на҃ въси́ле. оу҃же сїа́ слы́шава ка҃же́нни оу҃ченика хр҃а. вѣ́ми оубо́ него́довава и҆ рече́ный. и҆кра́цлета а҆кїе ли́це свое́ и҆ ни́го. и́ роукою є҆же пр҃ѣмлѣ́кноучи помлава є҆моу҃. немѝ да коудоуча оустны ла́стивїе глю́щее бе́законїе. гра́дынїе ю҆же и́ оуничиже́нїема. ѧзже ѩко а҆спи́да глоу́хы затика́ю оу҃шїи свои́. є҆же неслы́шати гла҃ и҆ кабаю́щихъ. ре́кностїю бг҃а́вною разгараетсе, ѩкоже и҆лїа́ ве́ликы дрѣ́вакъ. стра҃ и́ мало́дшїе далече и҆ бра́га. и҆ кра́цлетсе ка҃ изманлтенинову и҆но́моу, та́коваа

[1]) Вмѣсто: катѣкѣ.

рекѣ. въкоемѣ бгодѣхновеннѣ писѣни ѡбрѣтаетсе ѡ незакон-
л. 85. неишѣ; токоѭ дньгл҃ема. не въ законе ли написанна соуть о҃частнемѣ браце. Ѣлика бѣ сѣчета, чѣкѣ да не разлоучаетѣ. И пакы хс҃ мои вастѣмѣ своемѣ Ѣѵѣлы заповеда, не ѿпоущати жени кроме словесн прѣлюкодѣинаго. такоже и великы а҃пл҃ пав҃лѣ[.] поредоу въсѣ ѿ стыи а҃пл҃ и стыи ѿц҃ѣ. оустављенна. прѣданїа тако глюгѣ. еже даже и до дньгл҃ хва цркъвы съхранѣаетѣ право слакне. мнѣго крачїеже до конца ѿреваетѣ. тъиже не вѣмѣ како толико незаочливе дразноувѣ истине соупротивитисе поучаеши ме. лажиже послѣдовати. да не боудетѣ; да ѭкоже сїѣ частьца ѡнѣ ненадежное ѿ стаго слышавѣ. Стоудомѣ авїе исплѣнаетсе сѣлнымѣ. и ѭко рыба хоудеиша прѣвы҃ безгласанѣ. и николиже ѭкоже аще҃ кто҃ когдѣ | искоусѣ словоу имѣвѣ ѿвѣтѣ. и стоупи бѣ оумомѣ, и ѭкоже громѣ пораженѣ оумлакноувѣ. на оустѣ҃ такмо роукоу положе. и тако довольнѣ часѣ прѣкыва. Ѣдвѣ некогдѣ ѭко ѿ сана или пїанства въсебе быва. къ стомоу тыхо некако срамомѣ ѡдражима ѿвѣщавѣ. Сїѣ оубѣ ѡ҃ любазнеишѣ ѣдинѣ҃ хр҃тїанѣ҃ ключима соуть рече, токоѭ речен҃на. а ѿнелиже тъи къ намѣ приш҃ѣ, къ нашимѣ послѣдствовати ти прѣданїемѣ лепо ѥ҃. ѣдино моудрствовати.[1])паче҃ и причастеноути соущоу съ нами. и неоусоущоу хр҃тїанино҃у. И стыи, и ктѣ҃; Како жели и котѣри разлоучити ме можетѣ ѿ хѣ҃ ба҃ моегѣ҃. азъ оубѣ хр҃тїанинъ есмь. ѡц҃а и матерь право славноую сн҃ь. и благтїю хр҃кою
л. 86. николае, въ стѣмѣ | крщени именованѣ. тъиже пѿбна сѣбе непримѣвалѣ еси кнгими и ѭко до конца мнѣвѣ вѣровати ми, блѣдна ваша и законо прѣстоупнаа шѣперанїа пришала еси пооучити ме къ пагоубнеи прѣлести въсе страстне; да не боудетѣ мнѣ ѿврѣщисе хѣ҃ ба҃ моегѣ҃ вавѣкы. и ѣщѣ бгословїе ваоустѣхѣ егѣ҃ соущоу. кънезапоу прочее ѿкъсоудоу ѣдинѣ поѣдиномоу сатичютсе. бгомраснаго сн҃ма людые ѭко весома подстрекаеми. тако ѡбычаи ѥ҃ тѣ҃, любо позорни соуще. и какокеи любо вѣщи

---

[1]) Вмѣсто: ѣдино моудрствовати.

прилоучившисѧ. Скорѣйше ѥдинъ дроугаго прѣтечютъ, пачеже
злобою. и тако позора наслаждаютсѧ плътасци соущіе. и дховныѩ
далече. такоже ꙗкоже рѣченно кыстъ съкрѣнно имъ вькоупе.
понѣже множьство мно | въ тѣи ча прилоучисѧ. вънже[1]) капиціа
тѣ испражнѣема кыкласхоу. пѣткоу соущоу днѣвы, ꙗкоже прѣжѣ
мала рѣхшма. и богонакыстноую свою мѫтвоу сакрашласхоу.
да ꙗко оубо ꙗкоже блакомъ некоѩ окроужившема хбое юно ючи-
чете. и нѣци ѡ ни молѧхоу и прѣстати ѡ блженнаго баговѣствова-
нїа онаго. Стыѩже кашею любовїю о хе распалсѧ. и хоуляною
тѣ ереса ѡрицаѥтсе прѣ васеми до конца. и проклынае и ѡблачіле
въ правдоу. и хрстїанина сѣбе пакы прѣ васеми исповѣдалше дѫ-
хвалне. и ка тѣи ча испалнивсе дха стаа[2]). и въ недра своа роукоу
вложѧ, и частноую икону га нашего їу ха ѡтъдоу изѧ. и
знамѣнїема крста сѣве ѡградика. и прѣчисти ѡбраза гна вѣрою
ѡблобызава. и из глабины срца вздахноувъ тако рече. Ниже л. 87.
не вѣрующѣ ва га ка и сна нашего їу ха. и того прстїе бгомѫдри.
и не поклапаѥтсе ѡбразоу ихъ. анаѳемѣ да боудета. и прастома
своима икономъ показоваше некѣрныма. ѡ добраго дразновенїа.
ѡ добраго начинанїа. ѡ доблыѣ храбрости хва война. Сицева
бо ꙗкоже слышасте вѣзь васакого соумненїа ꙗко изрѣкъ по дѫ-
ханїю. наскакаютъ авїе зкѣрокыдно на мѣника. и крѣпце оудра-
жакаютъ. Мнѳжьствоуже оубо соущоу бгокорьца поемлютъ
стаго, и что не творѣтъ. ѡкы блѣкоущіе ѡвы же порѣвающе. дроу-
зы же пхающіе, ини же за класи, и за оушеса ини[3]) пѣстїюже по ли-
цоу въсею силою бїахоу. и тако съ ноужею ка соудиціномъ мѣ-
стоу клѣчахъ и. и рызама его подровноу растрагшѣ. | на что
оубо изрѣчета ꙗже въ тѣи дни садѣвшасе нана ѡ оубїица онеха.
ꙗже ѥдиномоу боу вѣдома тачїю. и въ сихъ соущоу стомоу
багодаре и хвале ка. и въ слась вамѣнаше нашаша ѡ хѣ. и
ꙗко ка тоужема тѣлѣси стражлаше. глаше бо съпираѥсе къ дши
своей. Сѣ дше моа крѣме багопрїетно. сѣ дна спѣнїа, ѡбразема

[1]) Вмѣсто: къньже или въйже.

[2]) Вмѣсто: ста.

[3]) Въ рукописи: йнк.

оубѡ дѣла тѣмна. ѡблѣщемсѧ въ ѡроужїе свѣта. и ꙗко въ дни
бгоѡбразно хѡдимъ. тако бѡ насъ великы апла пакла оучитъ.
и сице мчника бгоразоумїа испанѣ. и матками ѡграждашесе
въ себе молесе. бгомрасниже агарене, единь къ дроугомоу лицемер-
ствоующа. ꙗко ѡ вѣрѣ своеи ребноующіе. таꙗшесе единъ по еди-
л. 88. ного болшоую на мника пакость показати. | ꙗкоже и гъ нашь
къ отцемъ своемъ еуи рече. ꙗко въсака иже оубиваеи ки мнитсе
слоужбоу приносїи боу, и прочаа. Бжтавныже николѣ тако
сатескнаемъ. и ѡ безаконника къ тѣхъ соудиціоу прѣставлѣнъ.
и ꙗко хоулника и роугателѧ законоу ихъ ѡклеветахоу и. иаже [1])
прока тѣ похоулывша глахоу и [2]) ѡ безмѣстїа слѣпоти дшекныѣ.
да чюдитсе кто любо бговѣрныѧ въ лѣпотоу. толицеи такоеи
крѣпости же и силе прѣластнеи. И сего траглавнаго [3]) змїа моамѣюа
глю. бгокорца и соуемоудрана. нъ къ семъ паче и сего оучѣника.
иже послѣнемоу безаконїю и скотаствоу. еже даже и до нын
сего прѣластїю поракоціенныи. ꙗкоже крѣпкоу вѣроу и бжтавноу
сїю безъ оума дражіе. | А еже къ истинѣнеи оубѡ въ истиноу,
истинныеже и ѡцѣненые, и бгоданнеи вѣре сапротивлаютсе ѡслѣ-
пекаютъ помраченни и неразоумны. не оувѣдѣвше ни разъмеше.
ѡкаичаетъ ихъ прка гле. ꙗко въ таме неразоумїа ходетъ
васегда. къ лажеименнie<и> же слоужбе и блѣдословїю. вражѣкне-
иже ꙗвѣ и любопраней бгопротивнаго. безъ савѣта и безъ испра-
ленїа ваними. не разоумеюціе ѡкаанни и тешкосрады. ꙗко
къ блѣды оубѡ и каснословїю. Ѡкранимже иже злымъ раующіесе
прѣлщаютсе. Къ бгодахновеннымже словесема и сѣнима. нѣ
слоуха оуха прилѡжити к тѣмоу хотетъ. нъ ѡны смѣжише ѡчи
своѣ ѡ истинны по прку. и послѣдоваше лажи въсакые и
л. 89. прѣласти главизне. нъ ащіе оубѡ некогда ѡкратитсе бжїема хо-
тенїема познати истиноу, боу бтѣ. ащіе ли нѣ, да сънидоутъ
съ нима въ ада живы. и да вазкратятсе грѣшници въ ада. и васи

---

[1]) Вмѣсто: Аиѣ же.
[2]) Въ рукописи: и.
[3]) Вмѣсто: траглавнаго

ѣзы́ци закы́кающіи бг̃а. и сапи́сателю своего̀ и пр҃е́стателы нечастїю, тамо сашаи́ла зре́ще. и да къпїю́тъ къ нѣ́моу сънѝде кадѣ слава твоа̀ и мно́гоети кесе́лые. пѫ̑стилаю́тъ по̀ тѣ́кою каме́нь смра́дещь. и покри́вало твоѐ чра́кые. и воудѣ́ши къ рѫ̑ и ро̀ въ проклѣ́тїе и кле́твоу. понѣ́же ни є́дино тебѣ̀ бѣ́ше разоумно сло́во кайстѝне. на̀ къ а́доу простра́тїа и ѡ҆бѣ́щанїа ѿ тебѣ̀ сътворе́нна кы́ше. ѿ соу́доу и пр҃ча́ское сло́во къ нѣ́мъ дарекѫ́тъ. закѣ́щахѫ̑ са а́дѣмь и самра́тїю ѡ҆бѣ́ти. и полѣ́жихѫ̑ лажы оупова́нїе на́ше. и ла́жею покри́хомсѧ. Къни́мже въ лѣ́потоу їса́їа пр҃ро́ка гла́ше. вѣ́мь а҆зъ ꙗ҆ко же́стоци е҆сте, и харти́а желѣ́зна вїа ва́ша и ли́це ме́дено. їремї́аже пи́кы. а҆щѐ и҆зме́нитъ моу́жь моурїина ко́жоу свою̀. или́ рысь пѣстрогоу свою̀. и кы̀ къзможе́те до́кре жителствовати, накы́кше зла̀. и пи́кы писанїю о҆ны̀ гла́юще. сно́ве коуѝ соу́тъ и нераз҃оумны. моудры соу́тъ зла̀ творити. а҆ докра̀ тво́рити нераз҃оумеше. Сїа̀ж и пщ҃е́на каси́мь ре́ченна кы́ше, ѻ҆тр҃а́кле́тома[1]) ѿ но́мь. па́чеже и҆значе́ла лю́томоу зми́ю и того̀ оучѣ́никѡ̑. ѡ҆ ни́хже оубо̀ мнѣ̀ и соломонь къ пра́вдоу ре́че. соуе́тны къси чл҃цы е҆стество̀. и҆хже кли́зь нераз҃оумїе кѫ́е, и пе́пела ср҃це и҆хъ. и зе́мла̀ хоудѣ́ша надѣ́жда и҆хъ. ꙗ҆ко нераз҃оуме́ше | сътво́ршаго и҆хъ, и прочаа. Нъ̀ ѿ̀ хы̀ санасле́нныци л. 90.
къма́ле ѿ мно́гыи пр҃ѣ́сказахѡ̑ лю́ввы ва́шеи. ѡ҆ пр҃е́ре́ченны́и прела́стника о҆нѣ̀. А҆ е҆же а҆щѐ кто̀ лю́бо и҆спы́тань, да приникне́тъ, къ хоу́лнеи того̀ и его̀ мра́сцеи. наипа́чеже касакые бле́ды и сме́ха и҆дѣ́йства са́танина и҆спла́нїенне́и е҆писто́лыи. ѡ҆кр҃ѣ́щѣ̀ простра́нѣйшее того̀ скрѣ́нстко ва нѣси. е҆же са́мь соко́ю скѣ́телствова. ре́кво ꙗ҆ко ѿ̀ бг̃а са нѣ̀ савѣ́шене бы́ти къ нѣ́моу е҆и. Въ нюже, л҃г. каст҃о́мь сапи́сань ка́сны. къса́ка гла́бизна ка́ждо своѝ ты́менныѝ жа́ва и гадо́ка и҆зы́ваше́тъ. ка пла́таскомѹ̀ моудрова́нїю и скотастваѣйшемоу ра́зоумоу прикла́чить. и҆же то́мѹ̀ послѣ́дѹющимь. и ключа́ра се́бе ра́ю бы́ти напи́сава. на пре́ла́щенїе слѣ́пимь пла́таскы | моудраца. на и ѿ̀ хр҃та̀ гн҃а на́шема не́кда хоу́лна

[1]) Вмѣсто: три клѣтома.

и сапро́тивна пи́шеть. тва́рь҃ наричеть сѧ бо́жїа и дх҃ъ сты́. ꙗ҆коже бе́зако́нни а҆рїа́, а҆ савелые дх҃оборцы. имже хоу́ла да вьзвра́титсѧ на гла́ва҆ и҃хъ. и непра́вда и҃хъ на вра́хъ и҃хъ да сни́детъ. на҆ къ сему́ и йна не́ка мно́гаа и҃зъла́вьлъва ꙗ҆да своего́ гно́и. ꙗ҆же въ и҃сти́ну ни писа́нїю. ниже сло҃вхꙋ҃ каспрїети дн҃ьно. гноу́шаѭкосе того́ лю҃бымици къ и҃сти́ну и йме и҃зрѣщи. и писа́нїю пре҆да́ти. поне́же ни ва҆ кѣсема ни канонема писа́нїи того́ ѡ҃кре́сти и҃мать кто҃ нигдѣже. Иже въса́кое пре҆ла́сти пр҃ѣ[е]чю. Мы҆же того́ и҃ тѣ́хъ ꙗ҆ко ски́ные къка́ле ка́лаѭщесе ѡ҃ста́кима. помина́ющие сло́во ре́ченнаго, ѡ҃крыю сто́уды тко́и и ꙗ҆вою҃ лю҃блени́кꙋ҃ тко́има. до
л. 91. здѣ | ꙗ҆же а҆ ни́ рѣхꙋ҃. прочѣе заккѣнїю гла́бьине да пре҆да́доутсе ꙗ҆ко непола́зныи на́ма. Сама́же закаснехо҃ ѡ҃ кънжени́ные и сїе́ни́ные дх҃овные покѣсти, мѣ́ничаского подвы́га. На҆ ѡ҃ сїе́ни́ное съкра́нїе, да не҆ кто҃ зазрытми ꙗ҆же пре҆жѣ ма́ла пр҃ѣрече́на. ѡ҃ бе́зако́нѣма ла́жьи проро́це ѡ҃нема. йли то́моу послѣ́дьствоующима, и рече́тъ оу҆ко́ каснь. оу҆же ка҆ по́лза х҃ве цр҃кве и҃ цр҃ковнима пи́тателѣма. ѡ҃ тако́выхъ весоующихсе[1]) неквѣрїема, въсрѣ́дꙋ҃ прикане́стисе. а҆не ꙗ҆коже гна́ла оу҆да ѡ҃ сре́ды сатко́рити. кро́мебо каса́кы дх҃о́вны соу́ще въса́ково ре́че сьписанїе непра́вѣдное ра́зѣреши. на҆ сїа оу҆ко́ вра́тїе и҃ тако́ка ка҆кѣжта́вны писа́ни мно́гаци ѡ҃кре́таю҃тсе здѣ и҃ ѡ҃нде ѡ҃нно́симо. не ꙗ҆ко пра́ковла́кны сьгла́шаѭще, | да не бѫ́дете. на҆ на ѡ҃блы́чение и҃хъ бе́стоудьнаго и коу́таго продра́занїа хоу́ланаго. поло́жище бо на не́бо оу҆ста́ скоа́ и ѣ҆зы́ка и҃хъ пройде по҃зе́мли. ѡ҃мра́зишебосе ка҆начи́нанѣ скоихъ па́чеже ка҆ бо́у. зрѣ́ми писа́нїю ꙗ҆ке покѣ́доующꙋ. нача́на ѡ҃ бѣ́ка пра́ваго ѡ҃но́го бра́тоубїицоу каи́на гл҃ю. и҃ ѡ҃ тоу́ со́домлꙗна ѡ҃нехъ. на҆ и҃хже пото́па прино́й правѣ́днема со́удома кѣ́ма погоу́бы бе́зако́нїю оу҆мно́жикшоусе. та҆же поредꙋ҃ и҃же ва҆кѣ́тсема прошѣ́. да҆же и до проповѣ́ды а҆пльскые дости́га колико и҃ма́ши ѡ҃кре́сти злы҃ и ла́стїю пора́вощенны҃. пре҆жѣ́же късе́хъ и҃до́ска пре҆ла́сть. йли ѡ҃ ѣ҆лински҃ ѡ҃не́ бо́гова и скврáнны҃ тѣ́ жра́тва. на҆ къса́ сы҃ ка наказа́нїю

[1]) Въ рукописи: кесоующихсе.

нашемоу и исправленію пр҃ѣ|написанна бышє. ѿ бго гкихъ пр҃рка л. 92.
и сты҃хъ а҃пла. ꙗкоже и сама хс҃ вле҃ѵы гл҃ютъ. блюдете вни-
майте себе, ꙗко мнози лажіи пр҃роци и лажы христи изыдоуть
въ мі҃ръ. темже оукъ҆ кратіе тако речє҃нѡ ѿ сты҃ писани. мню
є҃диного быти ѿ ни҃ прѣже҃речє҃наго ѡнего ластца. Ви-
дестели како и злы҃ и бг҃ы҃ ѡбычє писаніе намъ пропокѣдати. и
не бсоуе. нъ злы҃ ѿбѣгати оучи҃ наса, бг҃ыхже послѣдокати.
и добродѣтели ихъ ревнокати. и никтѡже молю невѣжа или нера-
зоумєнїа пѹроучѧ. поніже ѿсоу тмами въздастоше зла.
ѿ сы҃и҃ бо васи҃ прозѣкоше єреси. ѿсоудоу пагоубка и некрѣгома
жи҃тїа. ѿтоу҃ васа прѣрєченна злейшихъ накы҃кновенїа. Єликаа
ва҃дрѣкны҃ и въноккы҃. того ради҃ злѣ҃ положихѡ ѿчєсти. ꙗко да
зрѣ҃ще ѡвоєи҃ ползоу немалоу вадѡши нашеи҃ сѣдѣваемь. и ка
бгоразоумїю крѣпчайши бы҃каємъ. и ѡнєхже ꙗко ничтѡже ѡ ѻ-
ней радости ведещи҃ ѡстакъ слоко. ꙗко нечюваставно и неис-
цѣлно колѣблюхъ и неразоумекаюхъ. бєзоумни бо быени коу҃тъ
и нечюваствоують. прочеѣ писаніема довлѣетъ речє҃ное каимъ.
ходите въ свѣте ѻгнѧ ка҃шего и пламене єгѡже ражегосте сєбе.
намже къ послѣдованію Слоко да идетъ. и ка конаемоу ѡ хѣ
страданїю мч҃ника пр҃їидемъ. Ижє бо страаца ѡсенившоую ва҃гъ
дха. съпр҃їемника быти ми словоу и помо҃щника помо҃лимсе. ꙗко
да пр҃єспеанномоу коудетъ и непрѣтаковє҃но сїе начинаніе и
испрамляюсе. Къ|єже оустрамихсе мєничества єгѡ и сп҃рєнна ис- л. 93.
повѣданїа повѣстми оукрасити. възирае напракое, чюднаго сего
и пр҃но памє҃тнаго моужа въспоминаніе. ащє бо и сачинисе ѿ
пѹкающа далече. двѣма бо цѣтема вадокице ѡное оупѹ҃блєнно
поне коудьі. не прѣзрить оупокаю мч҃ника, ꙗкоже и хс҃ вадокїе.
того бо ваки ва҃гаго ва҃гыи оуч҃ника.[1]) на ꙗкоже мню тогдашніеѣ
тако прошаше вр҃ме. поніеже мнозѣ мавсю и мєтеаема са-
тескнꙗщесе, ѿ ихже тогда ѡвлаюи҃. и различними вѣщи лю҃ти
садражимома право слабнаа зрима вехѹ. на сїа оукъ҆ тако. Ижє

[1]) Тамъже: ва҃гы и оуч҃ника.

каспримимсе Слвоу идеже изаштавихѡ. и оуслышима како вгогласны єзыка насоудиции, изаснѣаше истиноу. лажоуже и незаконїе ѡбаличаше. ѣкоже великы претеча и крститела спвѣ. ірѡко закономпрестоупленїе. Стакѣ бо предсоудїю мужаскы оумомь цѣлѡ. нравомь вгоговѣйнимь и савестїю чистою. въѡроуживвосе по аплоу въ васа ѡроужїа дховна. препоясань въчресла истиною. шлемомь спенїа, и бранїми правдою ѡделвсе. на и ногы ѡбоувени ваеже тешти напроповедани Сллїа. и настоупати на васакѹ силѹ ражїю. и мѧ васпрїема еже ѡ гѣа вжїи. поніже брань его какрабы и платы не вѣ. нъ канечломь кавластемь. къмиродражцѹ тамы вѣка сего. и тако ѣко насѣ оугоговлена предста. нозѣ оугвраздива на каменѣ вѣре исповѣданїа. ста бо гѣлаше нога моа на правоте,
л. 94. и вѣклюте гѝ. здѣ бо предстое и оумнима ѡчима предесамратныма и страшныма предстоати соудїю мнѣшесе. и калѣпотѹ ѣко позоре хотеаше быти аггломь и чѣкомъ. вѣнци бо и моукы предлежааху. части и ствда веселые и скравь. еже и молесе вжѣнни, правый наслѣдити, ваторыхже оугонести. ѥмѹ помале и ккі испланы бо гѣ въса прошенїа его. и желанїе срца его нелыши. поніже оугодна вѣ гѣвы дша его ѣкоже рече соломонь и прочаа. нъ напредлежещее да къзвратимсе. ѣко оуже сты насоудиции представленна сѣке видева хва рады имены. неизреченные радости вадши испланшесе. ѣко спренна ради исповѣданїа сподовикесе пострадати. въосчѣже вино ѱалмь имѣ. Живыи въпомощи вышняго, вънребе ба | небнаго вздворитсе. речеть гѣвы застоупника мои есѝ и прибежище мое, ба мои оуповаю нань. и прочаа ѱалма, и пакы. Ѿбрази въпритчю оуста моа и провѣщаю гананїе исправа. Оица и пѹбна[1]) сего мника молещоусе бытайне и крѣпце дражй. Сътекаютсе внезапноу множество много измаилтаскый. и напланяютъ васе предворые соудиинаго места ѡнего. председже на соудиции иже тогда насе варучении. старца некоего глю ничимже маншававѹлонскы старца ѡнехъ, иже при

[1]) Тамъже: пѹдна.

сосáне и дáниле. ѿ безчúнныѣ ѣдúна. йже вазлóбѣ скоúхъ замáторела кѣ вéлми. невéжа соуцна и прóста. бéзсловеснаже васмà и нейскоýсна. йстúннеишѣ рéцн скотáстакнейша и рыбы васáкые хоýдеиша бéзглáсіема. соýщà | грàда тóго тóгдà прѣселника вà инóмъ л. 95.
мѣстѣ сатворúти прилоýчисе. ѿ йже тогдà цр҃твоующаго. вà инà рады люко некóторы. и вмѣсто ѡнóго дроýгааго посúлаета цр҃кое поклóнѣніе. йже вà тà крéмена скóпію слóвоуемоу грáдоу соýдію соýцна. Ємоýже ѡчáстко и васпúтаніе прѣжѣ рéченни кѣше срѣчáскы грá. йже и ѡблáдакша сáномъ своúмъ йспрáва срѣдцоу рáзоумехѡ. нà ꙗкоже закъснéти тóмоу прилоýчисе. пúсаніема постáвлаѣта прѣжѣ въспоменоутаго стáрца. некéжоу ѳнóго оýстраáти, и йспланáти вмѣсто éгѡ потрéкнаа соýдилицоу. донде́же и сáма постúгнета. [1]) Ємоýже кúвшоу, и соýдію ѡкрáзъ ꙗко каспрїета непрѣпóдобны. и въ прелáсти жúзнь свою късоу йждывы. йже и тáи мѣста | тóго жúтела вѣ. рáзсоужáаше не пѡ́кно и нелѣпотно. и прáвое непрáвдою йзменяше. и вѣ вúдети тогдà оýзкúлица и тáмныци. прѣлюбóдее оýкѡ и оýбїица и пѡ́бный имъ йспрáжняемн маздоѭ[2]) вмѣсто тѣ́ смѣренные оýкóгые кздóвїе и йже ѡ лúхоймаца насúлоуемые. по въсáкъ днь йспланіенѣ рáзлычными томленіями и оýзáми ѡдрáжими люте. въ наготе кáлчиже и жéжы и вазúмы. тáко сатéскняемн страждаахоу. йже вéдета добрѣ сéмъ йскоýсными. тáковаа во вѣ злóка кéзаконнаго соýдію тогдà. сúцеже ѣмъ строéцоу и прѣседцѣ соýдыцномъ мѣстоу ѡномъ ꙗкоже слышасте. повѣлѣкаета нарѡ́дному ѧкыѣ мнóжествоу мáчати. + Ѡ҃тгоже прѣстáкити прѣ́ нѣ. | Ємоýже л. 96.
въскорѣ кúвшоу. и прѣстáкшоу мч҃еникоу свѣтлема лúцема, и непѡ́кнжными дше прѣстоáнїема. Соýдїа рече дѡ́йтли чѣче тóликы нарѡ́ казмоýцема кúти токою дна. и нáшее кѣры вéличастко ѫхоýжáти; Ѡ҃тгиже каспрїема рече. не áзъ нарѡ́ самъцаю. нà сáма нарѡ́ йже са кéсома[3]) сагласіе имоýца. и ѡ нúго дкыжй-

---

[1]) Тамъже такъ.

[2]) Тамъже надстрочная буква ж въ этомъ словѣ писана, кажется, позднею рукою.

[3]) Вмѣсто: бéсома.

ми. тъ҃иже а҃ще прⷭ́сто та́ко ѡ҃соу́дитиме хо́щеши сѣ́ими хоудими гл҃ы. никоѥ́гоже зла҃ сатворишоу́ти. моу́чи ско́рее то́мителствѣ҃ и҃мⷪ́же коима́ лю́ко хо́щеши. А҃ще́ли къпра́шати и҃сло́во слы́шати ѡ҃ мене́ прⷱ́ставимъ е҃сѝ прⷱ́собою. ра́сткори сакрото-
стїю ѡ҃ро́сть свою. и҃ дълготрпⷱ́ливно послоу́шаи. и҃ пра́ко соудыема сѧ҃ ѡ҃пасасткѣ҃ ванимай. Сїа҃ ѡ҃ слы́ша ста́рца о҃на. | ла́с-
каими нача́гъ нⷱ́каа къ сⷪ́моу҃ гл҃а́ти. ѡ҃ко да ѡ҃ сего́ нека́ко нек-
лы ѡ҃крадетъ мн҃и́ка ѥ҃годанноую҃ прⷱ́моудрость. Слы́шахъ ре́че
лю́бъзнѣйши мною дн҃а. ѡ҃ко прⷱ́жⷣе хр҃т҃ианиноу соу́щоу ти. и҃ ѡ҃ко
ѡ҃ не́коѥ́го са́на прⷱ́ла́ст҃наго къзкѣ҃дивсе дрⷱ́вніе ва́шее слоу́жвы.
и҃ хⷭ҃ ѡ҃враз҃се къна́шима прⷱ́данїе҃ само хо́тне ѡ҃коже пⷭ҃каше
приша́лъ е҃сѝ. но́вѣишима и краснѣйшїй. Къскоую҃ па́кы хр҃т҃ианска
моудрастъвовати и҃зко́ала е҃сѝ. и҃ ѡ҃ сема къскорⷱ́ сло́во и҃ ѡ҃кⷱ́тъ
прⷱ́нами дарѣ́чеши. Сѣ҃ыже и҃стино́ слы́шала е҃си ре́че ѡ҃ко а҃зъ
хр҃т҃ианинъ е҃смь. и҃ не ѡ҃ прⷱ́жⷣе та́чїю, нⷭ҃ да́же и҃ до дн҃а. а҃ ѥ҃же ка́ко
и҃ коима ѡ҃враз҃ома въпа́дѣ҃ оу҃кы. късана́ ла́сты и҃ самрати го́р-
л. 97. шайши пома́ле оу҃кⷱ́ти | и҃ма́ши. нⷭ҃ ѡ҃ко па́кы посещенїе҃ и҃ прома́сла҃ ѡ҃ выша́ваго. ѡ҃ смра́го носнаго ѡ҃ного са́на къзкноу́хъ.[1]) и҃спокⷱ́доую҃ хⷭ҃ ка҃ и҃стина́наго. а҃ не хⷭ҃ ѡ҃враго́хсе ѡ҃коже тъı гл҃ѣ́ши, да не воу́дета. нⷭ҃ ва хⷭ҃ кр҃т҃и́хсе и҃ къхⷭ҃ ѡ҃кла́ѣкохсе. и҃ ѡ҃ хр҃тⷱ́ жи́коу. и҃ ѡ҃ хр҃тⷱ́ моу́драстъвоую҃. и҃ хⷭ҃ ка҃ покла́ѣты е҃смь и҃ нари́цаюсе. ва́шихже прⷱ́дани и҃хже краснѣйши и҃ новѣйши нарⷱ́кла е҃сѝ. сѣ҃ва́ми да воу́ѣтъ. а҃зъже сый ѡ҃ко непола́знꙋ нⷱ́кому. мнѣ҃ вⷱ́ра ѡ҃ сⷱ́ке ѡ҃мⷱ́цꙋ, и҃ кро́ме сы҃ е҃смь. Сⷱ́ оу҃ко ѡ҃ мене́ слы́шавъ сло́во и҃ ѡ҃кⷱ́тъ. ѡ҃ко҃ съ҃ запрⷱ́щенїема покⷱ́лъла е҃сѝ прочее ктⷭ҃моу ѡ҃ мене́ и҃ного сло́ва не и҃щи. Соудыаже късему не доо҃у́мѣ́се. нⷭ҃ та́чїю ктⷭ҃ и҃ ѡ҃коу́доу и҃ ка́ко нарѣ́цаетсе оу҃кⷱ́ти хо́тѧ. сѣ҃ыже ни҃жⷱ́ сего́ | съкрива́ѣтъ. нⷭ҃ кⷱ́лⷱ гла́сне прⷱ́ касе́ми гл҃а́ше. а҃зъ ре́че ѡ҃ соу́дыа҃ ѡ҃ праи́дителеи҃ мо́йхъ ва хⷭ҃ ка҃ вⷱ́рнꙋ. и҃ пра́ко сла́ѣноу҃ ро҃ди́телю сн҃а. и҃же въ ѭ҃ета́ліи і҃ѡа́нинъ сло́воуемы гра́҃, въспи́тенїе҃ бы́хъ. ѡ҃ и҃мени́же мое́ма а҃ще ва́прашлеши.

---

[1]) Вмѣсто: **къзкъноу́хъ**.

Къстѣмь крїѥни никóлае нарéчень èсьмь.[1]) и тáко нарицаюсе. и къ
хá бá кѣрнь. Иже и рóдитель своихъ въ кѣрѣ прáвослáвне и непо-
рочне къ кóу прѣ̀ послáвь. Сáмже възвráгш сéбе на цѣдрость вели-
каго бá и сп̃á нáшего їс̃ хá. и тóго помощїю прїйдш̃ въ слáвни
сѧ̑и грáдъ, ꙗко èдинъ пришьствоуеи. и хоудожествомь роукодѣлїа
моѥго потрѣкна сéке сътвараю кр̃ш̃ пытаемь. и кѣсароу кѣсарова
погѣни заповѣды подáкаю. и èлúко мóщно посúле ѿ чéсти и бóу
бж̃ïа. Сúце прѣвываюцоуми въградѣ сéмь ѻ̃ влко. и невѣмь кáко л. 98.
позакúдена вы̑ ѿ дїáвола грѣхъ радú мои̯̑. и некóторимь ѿ чúна
слоужбе вáшïе послѣдоваха прѣлáстикѡе. вѣроваха оучрéжѣна
ѿ нѣ̑ бúти. Сгдаже касémоу неразоумїю впáдоха букы̑. и
мáстш̃ дшетлѣнный сакрѣнь бы̑ къпïанство грѣха. и нúже прѣ
кѣзакони настáвлѣми вéсѣ. и ѿ мнѣ̀ повѣсовавше ѿврѣзоуютъ
ѿкаáнное тѣ́ло моѐ. мнѣ̀ ничтóже ѿноудь вѣлоуцоу. оутроу
же бúкшоу вúдѣ сéке оуꙁвлѣнна ѿ нѣ̑. и тáко напáствованна,
къскорѣ въстáвь и знамénахсе ч̃тнаго кр̃та знамéнїѥ. и тóго си-
лою ѡградúхсе. и тáко ѿ васéхъ непрїязнь вéсовсцеи скóводúсе.
кскорѣ ѿ храмины крáчавнычáскоую ѿвéгоха, ꙗко ѿ ádовеи тá-
мници. и вадш̃ свои къзкрáтивсе прáвославноу вѣроу хр̃тïанскоу
садрáжоу ꙗкоже и прѣ́жде. ѡкрещанїеже ни бачтóже въмены̑.
ꙗкоже и прѣ́ѥ èже и ї̃. и нижѐ сабáми причáтахсе никáко ни на
м̃тве вáше сабáми помолихсе да не коудетми. на хр̃тïанинъ èсмь
ꙗкоже и прѣ́жѐ рѣхти. и ѿ х̃ѣ̀ гóтовь èсмь оумрéти. ꙗко да хá
èдúного прижврѣцоу. жúвоуже не ктóмоу ѧꙁь жúветже вамнѣ̀
хс̃. ло зл̃ѣ̀ ꙗже ѡ себѣ̀ вѣдома сътворыхъ, и невапрáшаи ѿноу̑.
Соурове же некáко на сто̃ възрѣвше ꙗко сïа слы̑шавше. иже
тóгда нáнь сашáшеесе. пáче же начéлнеишее оубïистáвномъ сабо-
рицы̑ ѻномоу. и къкыроученномоу соулити гл̃аáхоу. васкрю
слóвоу спѣ̑была èси зл̃ѣ̀ чáстивaго. не вéсили ꙗко хытростїю
слóвесь | и доклéсти ѩзы̑ка повéдити имáть ꙗкоже кúдиши. на л. 99.
васкорѣ ѿ срѣ́ды да коудета. ꙗко да и прóчи оубѣдѣть нектóмоу

[1]) Въ рукописи: èсьмь.

досажа҃ти на҃шемоу їзложе҃номоу законоуже и оустако҃у. сѝмже сѝце ре҃ченно҃. дразостне а҃вїе касоу҃дыю с҃ты҃ѧ ѡвра҃тивсѧ ре҃. игдѣ оубо҆ дш҃ино ре҃ченно҃ бы҃ къ законе ва҃шемь. на҃ единомь соудыщно҃ мѣсте мно҃сѣмь соудїамь соудити. ѡнже не бы҃ти ре҃че нигдеже. разве҆ единого. Слы҃шеще҃мже всѣ҃мь гла҃а с҃ты҃. тѣ҃мже оубо҆ а҃ще тако҃ а҃коже рекль е҃сѝ. повѣли народоу сѣ҃моу мла҃чати. Сла҃же народомь сѝмь ха҃ ради҃ тебѣ҆ пр҃ѣ҆ставленъ е҃сѝмь и ѿ тебѣ҆ истеза҃тисѧ. повѣлѣ҆нїюже а҃же ѡ҆ мла҃чанїи пройзьшьшоу. и мла҃чанїю мно҃гоу бы҃вшоу. покы҃нѣ҆сѧ | мѣ҃никоу соудїа҃, ѣда҃ ѡкра҃денъ воудеть люкоча҃стыемь. и ѥ҃же что҃ гла҃ти и҃ма҃ть сакасакы҃ма спѣхѿ послоу҃шати рекь. гла҃а оубо҆ с҃ты҃ а҃ко въсѣ҃мь слы҃шати. оубо҆ дш҃ино҃ли ре҃че ѣ҆ и҃же ѿ пр҃рка ва҃шего написана пра҃вила ва҃ша сахра҃нѧтисе ѿ ка҃ и҃ли н҃и. Соудыа҃же и҃ же сани҃мь и вал҃ѣ҆поть ре҃кше҃. вѫтавныже нико҃ла҃е а҃ко сѝце ви҃дева҆ ѣдино҃ моудрьствока҃ше вакѹпе всѣ҃ гла҃а кани҃мь. и къ ко҃торы҃ѧ гла҃кызна҃ назнамѣ҃на ко҃жа҃ ва҃ша. ноу҃жѣю хр҃т҃іани ѿ ха҃ ѡ҆тра҃зати и ка҃тѡмоу сапоу҃жѣю прибла҃чити. бѣ҆ бо҃ вѣ҃ми искоу҃сань с҃ты҃ ка҃тѣха҃ ѡбла҃ченїю. ѿ пи҃саный па҃че прина҃шае и҃мь. а҃ко да поне ѿтоу҃ не
л. 100. оудра҃жанна҃го тѣ҃х ѣзы҃ка вазо҃пѣ҃тить. кра҃зла҃ми бо҃ и оузо҃ю | чѣ҃люсти и҃хь пр҃рча҃скы кастѣ҃зае. та҃же и гла҃аніа҃ и҃хь до҃кре кѣ҃ше. хы҃тране бо҃ късма҃ нави҃кль бѣ҆. а҃ко касѣ҃мь и҃мь ди҃витисе ѡ҆ гл҃ѣ҆ ѥго҃. да а҃ко бапра҃шаема бы҃ соудїа҃ ѿ наро҃да. а҃ще та҃ко и҃моу҃ть, а҃коже с҃ты҃ капросила вѣ҃ше. ѡнѫ҃же да не[1]) боудеть ре҃ дане боудеть. нижѣ҆ ре҃ченно҃ бы҃ нигдеже. на҃ оубо҆ къна҃ оукла҃нлю҆щимсе. дш҃ кермыми скѣ҃тели пѿба҃ѣть пр҃ѣ соудище҃ на҃шима пр҃їемати. сазапи҃сані҃ѣ҃ законны҃. и прихо҃дещаго вако҃ндице на҃шима пѿпи҃сати. сѣ҃гоже оустава҃ чре҃зь ѥкоу҃шаю҆щимсе сатво҃рити. посла҃ѣнсмоу то҃мленїю и соудоу повинна ре҃чесе бы҃ти. Сѝцева҃же сагла҃ющима и мни҃ка дразнокеныа҃ испла҃нывсе къ соудыи гла҃ть. тѣ҃мже въни҃ и҃же мно҃ю тебѣ҆ ре҃ченна дна҃. | и соудыпра҃вѣдне. и не ли҃ца сѣ҃ сы҃ланы҃ оустѝдисе. а҃коже гла҃ть писа҃нїе. нижѣ҆ пома҃лоу и поке҃ликомоу соудыши. Сла҃же на мнѣ҆ сѣдѣ҃се таковое҃ законо пр҃ѣ-

[1]) Въ рукописи: де вмѣсто дане.

стоупленые. и насилованїа трепети немогѣ. и единого лѣта
времѣ оуже напланшаетсѣ до нина. крїесе сегоуе хождѣ вовсе ва-
шего страха. а Ѿнелыже кѣго волы бѣ истине имѣ быти. несь-
криваю ни азъ на проповѣдоую блѣтъ. ащели ни семоу не вѣроу-
ешими. да оувѣрите сама дѣла иже ѡ хѣ бѣ моемъ егоже рады
и прѣстоюти. Сїа оувѣ реченнѣ православне ѿ стаго Въ недра
скоа роукоу каложа авїе. и икону оноу прѣчасноую га ба и спа
нашего іѵ ха Ѿтоудоу изама пакы. и знаменїемъ крта себѣ |
ѡградивъ. и вѣрою прѣ касеми ѡклокызавъ поаше. прѵѣтомоу ти л. 101.
ѡразоу поклонѣюсе кѣгы. просима прощенїе прегрѣшенїе моима
хѣ кѣже, и прочаа. Семоуже сице кѣкшоу. Въздѣкъ соудїа ка
народоу вѣми оудыкліема ѡ Ѿвѣте и ѡ дразости страѣца, рѣ.
оувѣ дѣкѣрны скѣтелы, ѡкрѣтаютансе въ кѣ. иже къ записанїю
кондыка еже на соудьщи сагласити могоуцыѣ. ванегда сѧи само
хотне къ нашеи вѣры пристоупила ї іакоже глѣте. васемже
тогда рѣкшимъ. да прїидоуть иже тогда его ѡврѣзавшей, и ка
нама присвѣтакшѣ. и Ѿвѣть ка сима да рекоуть. и ѿ ны скѣ-
телъ вазыскано коуды. мы во васи оувѣдехѡ іако прежѣ лѣта
единого оустроена кы | са нами. Вазысканїюже и малвы не
малоу кывшѹ. и каплю многоу въ ны. Ѿ прежѣ реченнѣ дѣлатель
безаконїю ѡнехъ. иже на стаго безчинствокакшѣ. ѡниже іако
тоу соуще[1]) оувѣкше кывшаа. и къскорѣ ѿтаи быше. и касако
кезкѣсти Ѿноу. и оугонѣзоше еже васѣты своемъ оувѣзноути
хотецыѣ вапрабдоу. и достоина на сѣ томленїа соу каспрїѣти.
да іако никако васаны Ѿноу ѡврѣсти имъ вазможно бѣ. такоу-
ный лажы свѣдѣтелъ. повѣленно кы вазаписанни ихъ по ѡ-
кычаю троудома васакыма подробноу вазыскати. и многоу ѡ
тома казаписани соуднѣма потрѹдывшемсе. и никако ѡврѣстисе
вазможно бѣ. и быноу оувѣ ни Ѿкѹдоу произнѣсти могоуще. |
еже на стаго оувїиствоу. повѣлѣкаѣтъ соудыа стаго въ тамници л. 102.
ткраде блюсты. дондеже іаже ѡ ниѣма оусамотритсе. Вѣдомѹже
стомоу вътамници поаше. га просїщенїе мое и спитель мои

[1]) Въ рукописи конечное є въ этомъ словѣ написано сверху.

кого се оукою. гѣ защититель живота моемоу ѿ кого се оустрашоу. Сѣ приближахоусе на ме зловоующеи ми снести плоть мое. стоужающеи ми врази мои. нѣ тыи изнемогоше и падоше. аще ополчится на ме полкъ не оубоится сьрце мое. Аще вастанеть на ме брань нань и азъ оупованию. нѣ ѿ любимици и кто возможеть до конца изрѣщи еже тогда пѣемлеть много страны. тачію ѿ многыи мала да речемь. иже и видѣвше иже тогда сълоучившееся. васа бо ѡдежа его растразаны | вѣхоу. сѣлными и неистокнѣи выенїемь. лице во его Спасеное васе кравыю ѡвагрыкшисе. пестїю оударенїемь толикоу множествоу. палыцеюже по плещма и по листохъ скрѣшаемь. пѣкесе оучителю своемоу керныи оученикъ его. и прѣчасты возглашааше плѣщи мое водѣ на раны. и ланити мое на оударенїе. и тако прочее вадаше севѣ бго ѡбразне выющима. и ѿноу никако сопротивлшеся. и къ сѣи соущоу стмоу постизають тамничное прѣдкерые. и тако еле жива покразаютъ и, возвнутрание тамныни и смрада тамныце. мрачнааже ѣ тѣ и ѿноудѣ адоу пѣбнаа. Многыже ва дсе николае. ако тачію возыде на затворы
л. 103. тамнычные. разждызаетсе | срцемь. и йже вание прозрителнемь дхомь подвигсе. таковаа некаа кончиноу днеи свои прѣрекъ. Сы мнѣ настоещее жизны покоище. здѣ во ми вселитисе пѣкаеть даже до конечнаго ми издыханїа, ако часты рады хвы изболѣ тоу. да ако во вноутранике затворень бѣ тамныце. железы тешкы на себе ѡ хѣ имы. зрить многество вноутра ѿ разлычнѣи мѣста томими люте неправедне, разлычными моуками. Ихже много дивные напасты вѣжтеныи николае зрѣ. оублажааше чѣ трапенїе. и многыи слазамь достойна севѣ творе. неравно тѣха стрѣмь и скравемь причестикшасе. найпачеже ако не оу и ещѣ поне единого телѣсе оудоу ѿетоу кыти спѣбысе. и ха рады побети | смрать. не мало печалыю ѡблакѣ поѡимашесе. Прѣбывь прочее васоу ношь оноу сваслазами теплыми кгоу досто хваленые песны и моленїа вазсилае. Спе гѣ скравецы и прибежище ѡвоуреваемы. оупованїе ненадежнымь, бже спенїа моего гѝ. оуслыши мѣтвоу недшинаго раба своего. и призри на ме

и помлоуи ме. и йзбави ме кобарства сапротивнаго. и подажьми
ꙗко еже въ те исповѣданіе даже до конца невреженно сахранити.
дане предаси мене безаконнꙋ моима гі. дане рекꙋть врази мои
гдⷭ ісⷭ къ его. покажи силоу твою, и прославы стго имени тво-
его намⷭ непотребнема. и послы аггла своего моемоу недꙋ-
йнеству хранителя. оудаивы мⷱтⷶ твою | наме. и йправы Стопы л. 104.
мое къ твоемоу исповѣданію. и скончаю теченіе мое ꙗко еже вѣры
въ тѣ. ꙗко да и wсема прославитсе име твое wца и сна и стаго
дха къ кѣкы амⷩнь. Сице мⷩникⷭ молемоусе въ пожызе даже до
wсвытаꙋпраго днⷩкы. Въ настоещиже на темже месте соудыща.
съкыраютсе пакы множаство и превасходеще зловою вачерашнꙋ.
йже васеха зло лютеиши агарянскы санмь людые. прѣседеꙋще
и соудыю. покѣлѣкаѣтⷶ стго йстамныце привести. Вѣдомоуже
кажененомоу. поаше выноу фалѡ гⷭ сице. Множицею брашесе
самною wⷱ юности моеѣ кразы мои. Мнⷪжицею брашеⷭ йкⷪ не
премогоше мене. на храбте моема дѣлаше грѣшныци. оудаліше
безаконїе свое. гⷭ мои | правѣдна сасѣчеть выѣ грѣшныкⷱ. и
пакы, гі гі призры санⷩ и выжⷣ. ꙗко оукрѣпишесе бразы мои.
и ненавыстїю неправѣдною възненавидеше ме займе твое. нⷭ сама
йсцѣли ме ꙗкѡ, ꙗко самоутишесе косты моѣ, и дша моа смоу-
тисе сѣлѡ. да не ꙗростїю твоею wвлычиши ме. ни гнѣвома
твоима накажеши[1]). нⷭ спⷱкы ме недⷪйнаго подъѣтими йскоу-
шенїа и моукы рады имени твоего стго. ꙗко да не речеть краг
мои оукрѣпихсе нань. Сице же бⷭ молесе кⷭ боу. и нань възоу
надеждоу вазврагь. Прѣставь соудыноу авїе, йли паче рещи не
прѣ онѣ нⷭ прѣ весмрътныма и превѣчныма и праведныма соу-
дїю. и цроу цртвоующима тому | во бⷭ прѣстое въ истиноу. л. 105.
и оумнѣ и разоумне съпрѣбыкае. таже въпрашаема. Eда ты wⷱ
николае рече соудїа, раскаанїе кое привнесе ꙗже въ тамныци тес-
ность. wⷱ йже вамимо шлъши вачерашны провѣщала есй днь. йли
й ѣпрѣ въ таковема прѣбываеши стоани. Къ сима и сѣло рече
стыи. Eда ме въ толико йзнемаганїе непщеваете. Eлико за мало

[1]) Тамъже: покажеши.

досаѧ̀ѥныѥ пачеже наказанїѥ таковоу кѣроу[1]) прѣдати. и кѣго частїа ѿрѣцисѧ. недоумѣвѣсѧ ꙗко таковаа соудїа слы҃шѧ҃. нижѣ разоумѣвъ ка ѿвѣтоу мѫ̀жа. и ꙗко вазрѣнїѥмь ѥдинѣ страхъ подати хоте. не въ многаа слокьствоуи рече; нижѣ тако ѡплазыка и дразъ вы҃кли. нъ̀ до сы҃ стакъ и прѣстани ктомѹ̀ | таковаа къ намъ кѣзстыдєнїа ѿкѣщавае. моимъ ѡкаче пѹ̀клѣтти съвѣтома каними҃ти и повыноутисѧ. ꙗко ѡ кѣгыи҆ сакѣтѫ̀шѧте. и ѧ҆ще покорна кидимте ка намъ. мнозѣи мѫ̀ти и тъ҆ ѿ нъ̀ спѹ̀бышисѧ. многы҃ бо и кѣгъ насладнишисѧ. множаиши бо оуклажѣтте. ѧ҆ще ли ка сима сапротивноѥ покажеши многыими докрѣ кѣжъ казънми и лютими моуками искоушень воудеши. Сѣтыже ѿкѣра. мнѣ оукѣ не коудꙋ никогда ткоимъ повыноутисѧ сакѣтѹ̀. нъ̀ заповѣды хѵ̀ моегѡ и покѣлѣнїѧ дражати и примати. ѧ҆ще ли мѹ̀ченїа мнѣ принесеши и казны; наслаженїа пачє и пиири ходатайствѫ̀ющеѥми вѣчныѥ. мнѣже оукѣ твоими прѣщенми оукѣдити
л. 106. възможеши никако. Ѥ҆сма бѡ̀ | сама къ мимо шѧ҆ши скѣтелствовала ѥси дн҃ь. ноужа ни ка комѹ̀ кы҃ти ни въ чесомъ. темже ѧ҆зъ хѹ̀ ракотае ѥсмь. и ѥже зань оумрѣти тѫ҆цѹ̀сѣ, ꙗкоже и тъ҆и ѡ мнѣ. да и въ цр҃твыи҆ ѥгѡ сапрослакаюсѧ. кашаже до конца гноушаюсѧ и ѿрыцаю ꙗко неполазко на мнѣ. ѧ҆ще и касьна непиѣбасте съ ками прѣжѣ мѣта ѥдиного мѹ̀драстѹ̀вати ми. ѥже да не коудеть ꙗкоже рѣсте. симже и пѹ̀бнаа ка сый҆ мѣникъ рѣкшоу. нарѹ̀домоуже мнѡ̀жаствоу касѣма слы҃шенноу. добро хы҃тростне бо мѣника ѥзыкъ дха сѵ̃то дкы҃жима вѣше. и въсѣха ꙗко кезгласнѣ ѡустрои҆. ꙗко и мнѡ̀земь дѵ̀кытисѧ ѡ храбрости ѥгѡ и ѡ ѿкѣте. и въ лѣпотоу тако бо гъ҃ наша ҃ис҃ хс҃ ба сѵ̃тѣма своѣма Ѥ҆ѵ̃лы глѣть. Ѥ҆гда прикѣдѹтвы прѣ̀ цар҃ѣи и кнѣзѣ имени моегѡ ра҃. | не пѣцетесе чтѡ вазглѣте. дасть ко се кама къ тъ҆и҆ ча, не кы҃ коудете глюще. нъ̀ дха ѡца кашего иже ҃ис҃ на нбѣхъ. ка истине бо хва оугодника а не ка кластема ѿноу̀ казы҃ваше. и ѥже ба Ѥ҆ѵ̃лы реченноѥ ѿ хѵ̀ разоумѣка. иже ѧ҆ще кто҃ испокѣстмы

[1]) Тамъже ѣ сдѣлано изъ е.

ѩ̀ме мое́ пр҃ѣ́чѧкы, ѩ̀спокѣ́мы и ѧ̀зъ е́го пр҃ѣ щемы моимы нѣ́нымы. а̀ ѩ̀же ѿвраѧ́жетсѧ ме́не пр҃ѣ́чѧкы, ѿвраго́усе е́го и ѧ̀зъ пр҃ѣщѣ́мы моимы нѣ́ный. Сїа сѣ́моу въ оу́мѣ сахранѧ́ющоу и молѣ́шоусе. соу́дыиже ѿнъ неначаѣ́моую некоую ѿ народа оукоризны слы́шаше оу́же. и ѩ̀же ѿ мѫ́ченице ра́спре немалые и ме́тежи и лютоую бра́нь пѫ́кыжимоу зр҃ѣ. ѣ́дино ре́че ѿ сто҃й ѻ҃ никола́е ѩ̀зъкрава́ѧ довр҃ѣ оусмотры. ѩ̀ли пр҃ѣстати ѿ та́коваго ѩ̀сповѣ́данїа. | и л. 107.
къ на́шима моудрьствокати, и ѿ на҃ѧ частема спѫ́кытисѧ ѩ̀ли самр҃а҃ ѩ̀зволи́ти. И сты. наоучена́ е́смь ѿ хр҃а̀ моего̀ не оукоа́тисе ѿ оукы́каю҆щыхъми тѣ́лѡ҃. на па́че ѩ̀же дш҃оу оукы́каю҆щы. мнѣ̀ же оукѡ҃ соу́дїи, е́же жи́тими хр҃е́, и е́же оумр҃ѣ́ти прилѫ́бр҃ѣтенїе. ѿ хр҃ѣ̀ кѡ̀ ми ѿкоа̀. а̀ ѩ̀щѐ оукѡ̀ ѿ хр҃ѣ̀ ѩ̀коже рѣ́хъ. что҃ ме самра́тїю пр҃ѣ́ще҆нїа твоа̀ оустра́шити мо́гоуть. съ кѫ́женнима па́влѡ҃ скѣ́тле ка҃зы́каю. зры̀ ѿпа́сно и каними съ ра́зоумѡ҃. никто҃же разлоу́чити ме мо́жеть ѿ лю́бве хр҃ы. нѝ скра́ба ни тѣ́снота ка сѝмже ни зкѣ́рые ни о҆гнь нѝ ма́чь ни ра́ны. ни ѥ́диные коѝ ѩ̀щѐ ре́чеши ми самра́тема ѿбра́зы. пр҃ѣ́жѣ да́же кѡ̀ ми не пр҃ї́ѥмшоу никое ѿ ка́сь ѩ̀скоу́шенїе, повы́ноути не възмо́госте. нѩ̀ѥже ли повы́ноути ѩ́мате. то́ликые кла́ти хр҃ѣ̀ спѫ́бѣсе и застоупле́нїа и промы́шленїа ѩ̀же ѿ ни́сго. а̀ е́же то́го ра́ды самра́тъ пѫ́ти ми ѿ ва҃, кѣ́нци мнѣ̀ ѩ̀схо́датаи́ствокати ѩ́мате и нѣ́наго цр҃ствїа. И поне҃ѥ́ не повы́ноусе пр҃ѣкы́ка хр҃ѣ̀ ѩ̀сповѣ́дныка. и ѩ̀зволи́ка па́че самр҃а҃ ѻ҃ хр҃ѣ, и смо́трыва слы́чаи́ше кы́гї ча́ше самра́тные ѩ̀спи́ти го́рести. и лагчаи́шоу соу́дика кы́ти тоу. нежели ка́сѣныма ла́жепр҃ка пр҃ѣданїема покло́нитисе. недоумѣ́все та́коваа ѩ̀ко слы́шава соу́дїа. моучити оукѡ̀ сты́дѣашесе кезпра́вды. вола́шежесе наро́да ра́зверепекиша зр҃ѣ. ѿ ка́че ра́зсоудика да ма́ло ѩ̀же ѿ мѣ́нице томле́нїю ко́снетсе. ѩ̀ко да оу́годное оубі́йцама сатво́рить. надѣ́есе некы̀ ка́ко ма́лими ка́заими сто҃го ѩ̀скы́сн҃ | и повиноути ѩ́мата мр҃ѣ́жею оу́ловити ке́тра оу- л. 108.
покаше. ѩ̀ли ѿрла е́ти въ ѿкла́цехъ лѣ́таю҆ща. Самаже вла́сти бг҃ъ а̀ не моу́дроста, и пра́ко соу́дые. Сты́же ва тѫ҃ ча́сь ѩ̀спла́никсе сто҃го дха. нача́ть ѩ̀же ѿ пра́во сла́вы и ѿ сто҃и тро҃ицы бг҃о слове҃ма оу҆ѩ̀сны́ти ѩ̀стѝноу ѩ̀коже пѫ́каше. е́же и въсла́ста не

мали пріемлаахоу клѣти слово. Блици ва таине правослакіе желающе вѣхоу. нецижде ѿ нкі слѣпотою не вѣроіемь ѡдражими, оушеса своа затикаахоу не слышати истинны. како ко иже толикыми ласканми прѣвъзѣти. и пианствѣ нерazоумїа помраченніе ѡнеха дше. слово ѿ истини реченное, жесточаише соуще сы. прѣнести можаахѫ платьсци соуще. како дховнаа разоумети хотеахоу. нъ бго слокые соущоу ва оустѣ сѣтго. | Единь ѿ иже тоу соущый оувїица, жазлѣ вѣіема пораженть сѣтго ва лице. и толико челюсты емоу сакроушивь. ако ѿ зѣлными оудареныемь ѡнемь искочити по ноужы единомоу ѡчесе страдалца. таже повраг палицоу роуце акіе нань къзлагаѣгь и къ земли сѣтго повраг попираше немилостивно, пѣстїю по главе и по оустѣ на мнозѣ вы. ногоюже своею пакы по хрвтоу и по чрѣвоу пхае. ако вамале ижлыатисе оутробѣ его. послѣнимже неистовствомь ѡкѣть кывь. пачеже весь сдражимь ароственымь пламенѣ дыхае. роукою единою стралца гратань ѡкѣмь крѣпце. дроугоюже роукою ножа ижкѣкь вѣлѣти. закалати прѣ всехъ хотеаше сѣтго. ащѣ не бы ѿ иже тоу прѣседещихъ къзкранень бы. и ѿ роукы
л. 109. краво пїлваго оувїицы ѡного исхытили. Сїа дразноувь ѡказнни ѡнь прѣнародомь. ако ѡ кѣрѣ своеи ревнитель ижѣщань показатисе хоте. и доконца мника низложити. мнозѣмже того тогда похваливщемь. иже похвали касласть пріемлаше васе страстны. и градости своеи вазнашаше рогь. вѣше бо мню ѿ цркыхъ слоугъ соущоу единомы. иже ва гра срѣчески послань бѣ съ инеми докими. пѣкны емоу и дѣлѣ и нравомь къ санавденіе мѣста ѡного. и стражемь быти градь. акоже ѡбычаи вѣше цркымь кѣщемь. тогда и оустакѣ. акоже и до[1]) дн зрите. нъ и сарѣника быті по платы сѣтго рѣше неци. и мѣста единого жителіе. нъ сїа оувь сице. намже къ прѣлежещимь слово да идѣ Кѫтавныи николае сице соурове[2]) | на мног ча ранами люте садравленѣмь. акоже вѣзьтелѣсна некако несьграпимые во-

[1]) Тамъже это слово стоитъ надъ дн.

[2]) Это слово написано два раза.

лѣзны по҃и́маше. коу҃ціими наде́жѧми вѫжилаемь. и҆ вьта́коваѣ вѣ́даха соу҃цоу никако́же ѿ мт҃вы и҆ ѱа́лмо пѣ́нїа пре́ставлаше. гла́аше бо҃. помо́лоуи́ме гі҃ и҆ко попра́ме чл҃ка. васѧ дн҃ь боре́се стоу́жи ми. попра́ше ме вра́зы мои васѧ дн҃ь. и҆ко мно҃зы бо́рештесе сѧ мною савы́ше не оу҃бои́се. а҆зже оу҃пова́ю на́ те. и҆ прочаа. Сто́моу же тако [соу҃цоу]. бго бо́рацже сѧ́нѣма пре́стое и҆ко тоу҃. гла́ахѫ ка нїе́моу. Вели́кыма ча́стема и҆ да́рѡ лиши́вссе[1]) ѽ ѡ҆каа́нне. повы́моучисе не васхо́тека ка таковыма прочеѣ оу҃строи́лсе е҆сѝ, радыѣ же́сто сра́дїа тво́его. и҆ и҆ны́е не́кые хоу҃лные гл҃ы са доса́дою прига́шахоу. нѫ до́клы и҆коже сталпа непоко́лѣбыма стоа́ше. л. 110.
и҆зкы хкы на се́бе и҆мы ра́ѣкашесе дх҃ѡма. и҆ ничто҃ ка нѣма ѿвѣщавле ктѣ́моу. и҆ се́го радыѣ ка бо́лшемоу гнѣсвоу ра́спалше. и҆ ѿ соу́дїи о҆но́го ка оу҃бы́е́нїю прошахоу и. и҆ вѣ҆ ви́дети любимици мно́жество и҆ноѣ соу҃емоу́дреныхъ. ѡкѣ ка́менные го́това́шема, и҆не́ма же́злы и҆ па́лыце. дроу҃земже но́же и҆зкла́чаю҆щема. и҆ а҆ццѣ ре́чеши вѫсѝ вѫкоу́пе ка оу҃бі҃е́нїю мч҃ника приго́това́вшимсе. да и҆ко соу́дїа сѝцева ки́дева оу҃бо́асе па́че. Сда́ како пре́жѣ да́же соу́доу не произѫша́шоу. оу҃бы́е́на боу́дета правѣ́дны. покѣ́лѣкаѣта па́кы ка тамни́ци скѣ́зана варѣ́ци. дондеже и҆ прѣ́жѣ ре́чени́и ста́реишина соу́дїа и҆на прїи́дета. а҆зь бо́ ре́че ни є҆ди́нїѣ вы́ни е҆же самра́ты дш҃и́ни ѡбрѣ́тохъ въ чл҃це се́мь. си́ма ре́нѣ҃ | и҆ сасли́ома пре́стоещее слоу́ги тоу҃. вѫсхи́тивше соу́рове с҃то и҆ ка тамни́ци вле́чахоу и҆. Клы́чь а҆кїе не́кы и҆ ме́тежь посрѣ́ оу҃кїи́ставны҃ѣ бы҃. и҆ с҃то ѿ роу́кы слоу́ги ѡне́хъ са ноу҃жею васхы́цаю҆тъ. но́жи оу҃бо́ и҆ ма́че ѡбна́живше, и҆ дра́колы по казду҃ кїахоу. и҆ та́ко роу́кы на с҃то безпра́вды вазла́гаѭ неисто́вне. и҆ не ка тамни́ци на́ ка оу҃бі҃е́нїю кѣ́хоу и҆. и҆ что҃ не твораху на́ма ктѣ́ли пота́нкоу и҆зрече҃. бо҃у чтѧ́чїю є҆ди́номоу кѣ́дома. дш҃ею҆же непрѣкло́нни и҆ кѣзаколѣ́зани нико́лае, и҆ко на сѐ приготова́ѣ прѣ́даетсе въ роу́це и҆хъ, бг҃о оу҃кра́шенїмыма ѡ҆кы́чаема и҆ вѣ́зме́тежнима. ѡниже по҃е́мше е҆го҃ на людскый клѣ́кѕ҃ире и҆зведо́ше по҃ста. но́гама пха́ю҆ще, каме́нїема мѣта́ю҆ще. дрѣ́кеси кїю҆ще, | и҆ л. 111.

[1]) Вмѣсто: ли́шилсе.

плáты ѣгѡ зоукми трáзахоу нéци. ѡдѣлнїа ѣгѡ кàса соуцïа рáстрáзана кѣхоу. и нага посрѣ сéке ѣгѡ имéахоу ꙗкоже рéчесе. да ꙗко оубѡ приспеше ка трáжицоу, идеже бы́зь бѣ тоу хрáма васѣ чáстань. Сѧтго и вѣликаго àрхїерѣà хва никóлы, и оуже прѣдверїа неꙗко далéче вéхѫ мт[а]внаго хрáма ѡнóго. роуце свéзани имы и мáло глáвоу казьыгá. конычное поклонéнїе вéликомѫ чюдо творцоу ѿдаваше. ибó и ва тáковеи вѣде любо бгочáстнаго [не] закыбаше. нà àцрѣ гдѣ и ѿ крáтїи издалéче оузрелы. ѡбы́чное поклонѣнїе любовїю подавáше. мáтьѫ и прощéнїе ѿ ны́ просе сквéрою. понѣ́же ни ѣдúного ѿ хр̃тїана спо̃бляхоу нечáсгивы бéседе сѧтго, или поне ѣдúного зрéнїа. Симже тáко имоу́цемь вънезáапоу постизаю́тъ слоу́гы соу́це соудïю ѡнóго и прѣ́стателе соудúца. жáзлы ва роукахъ своихъ имоу́це нецехъ пораáше соудïю тáко повѣлѣвшоу. инехже оукóрше ѡ дразноути[1]) тáковемь. и сквéликы̀ запрѣщенїѣ̀ вазбранꙗю́тъ оубïицамъ ѣже ѡ оубïени мѣ́ника. раскерепевше оубѡ ѡны тáко видѣвше. дразлахоу крѣпце ѡ оубïени пáче правéднаго. нà вéлика мéтежь ва ѡвоихъ бѣ. Сдкаже некóгда прѣвазмóже гл соудïи. Къзвраꙗю́ сúмь ѡбразѡ̀ тáмами ѡнéхъ мнѳжьство на соудúции. Сже и немáло садосáдами оукóризнúне тéхъ ѡблы́чаше соудïл. ѡ незачúнúемь и соуровемь ѡнéмь начúнани. ѡниже ни ва слоу́ оуха влагáахоу словéса ѣгѡ. Сѧтго пáче въ роуце свой имоу́це.
л. 112. и вѣцлаши плáми ꙗрости въспáлꙗхоу. соудïаже не оускláвное нарóда ꙗко видевь. пáче оубоáсе да не кое чтѳ юношьское сътворúтсе. Сдвà оумóли нарѧ́ное ѡно мнѳжьство. ꙗко да два́ или трúы днïи прѣбы́ти мчéникоу въ тáмници. Сдà какó лáсканми илú прѣщенїемь прѣкъзмóции ѣмоу. дóндеже и старейшина соудïи ѳна приспéеть. вѣше бѳ ѡжúдае ѣгѡ по васѣ днïи. ꙗко да и са́ оувѣ́сть рéче подрóбноу, Сéго боу́аго и лю́таго вѣ́ре нáшее низлѳжителꙗ. и потóмь разлычними моу́ками и томлѣнїемь сéго искоу́симь. ꙗко да ва тáковы́ мѫкá ноу́жѣю жúвота лúшитсе. чтѳ бѳ ѡ

[1]) Въ рукописи: ѡдразноути тáковемь.

ѣдиномѹ закла́ни и́лѝ ѹ҃гнѣ [съжеженїи] то́мѹ па́кость. ꙗко бо́ ча́шѹ вожделе́ннаго пи́ка и́мать прїети. сїа гл҃е, некы́ кáко доблѣ́йшаго ѹ҃стра́шить. наипаче́ | и къ ѹ҃вѣ́ицамъ во́лы санисхо́дѣ. ѹ҃гѡ́ноже бы́ сѐ сло́во въсе́мъ сѣ́мъ. и́ гáкѡ съ сло́кѡ повѣ́лѣваетъ и́же насѐ ѹ҃готовле́ннѣ соу́дїа, Сѣ́го ѹ҃во́ свѣ́зати крѣ́пце и́ въ ѹ҃бцѹ́ю дво́ра тьмнице ѡ҃поу́чаетъ и. ка́зни хо́тѣща прїети ре́кше по закóноу. ꙗко пре́данїа ѡ҃ц҃а на́шы́ попра́вша. и ѡ҃ дивство, и́же ѹ҃во́ хр҃ѹ́ закопѣ́дѣ и сты́ а҃пл҃а пре́данїа попра́вшеи. и ко́нѣчнеи хоу́лѣ пре́да́вшеи.[1]) Сїи́ своего́ ѹ҃бра́за ма́стителніе соу́дѣтъ. и́ закона ка́знителѧ пре́ставлѧю́тъ начина́нїю. и́ кто́ ѹ҃во́ те́хъ до́йне не по́смѣетсѣ безоу́мїю. па́чеже ѹ҃бѣоуро́деніе не васпла́четъ и ѹ҃мра́ченіе. Мно́го стра́ни оу́же нико́лае. ꙗко ки́де сѐбе ѡ҃ кравопи́ꙗкы́ зве́ра ѹ҃не́хъ въма́ле ѹ҃слáвекша. съ бл҃года́реніемъ гл҃вы поа́ше гл҃е. бл҃года́роуте ги і҃ѵ х҃е бе́же на҃, ꙗко л. 113
и́зка́килъ е́си дш҃оу мою́ ꙗко пти́цѹ ѡ҃ сéти локецихъ ю. Сѣ́ бо́ сéтъ сокрѹ́шисе и́ а҃зъ и́зка́кленъ бы́. помо́щь моа́ къ и́мене гн҃е сотво́ршаго не́во и́ землю. и́ па́кы и́зба́вилъ е́си ѡ҃ ороу́жїе дш҃оу мою́ и́ и́зроу́кы па́сїе. сп҃а́лво ме е́си ѡ҃ ѹ҃стъ ла́вовъ. на́ сла́влю и́ велича́ю те вла́ко, ꙗко спѣ́билме е́си непотре́бнаго ра́ба твоего́ и́спокѣ́данїю сты́хъ твои́. и́хже добродѣ́тели нико́лиже поре́вновакъ ѡ҃каа́нни. на́ ва́зы́ васѐ дн҃ї жи́вота моего́ похо́ды́, и́ несáмъ дш҃ина наре́ши и́ме тко́е пре́сто́е. та́ко бл҃же́ни и́споведокашесе пре́ ги бг҃ѣ свое́мъ. и́ тьмница то́моу мѧ́тены хра́мъ вмѣ́нишесе. на́ и́же тое́ стра́же поке́лѣніе прїе́мле҃, ѡ҃ и́же тогда́ е́парха гра́доу. да никоего́ ѡ҃ хр҃ті́ана спѣ́вить съ ни҃ | гл҃оу коемоу. и́ въздра́нити посѣще́ніе ѡ҃ ни҃ е́же по ѡ҃бы́чаю бы́вающее. къ и́мже вано́утрꙑ оу҃зны́кѡ. ма́зы́ наде́жею ѹ҃слѣпле́нъ. и́ мно́го что́ васпрїети ѡ҃ хр҃ті́ана оу҃пова́ше. та́ тверде́ въкла́де забы́ти но́зѣ его́. и́ же́лезы те́шкыми ѡ҃кова́ти. гла́демже и́ же́жею то́мити до оу҃наре́ченни дн҃ь. и́ по васѐ но́щи веригами и́же на выю́ ст҃аго повѣ́шати его́ съ ни́мъ. ꙗко да ѡ҃ соу́гоубаго томле́нїа

[1]) Тамъже: пре́да́вшема.

бо́лшоу па́кость мⷭ̃ни́коу сътво́рить. та́ко бо оу҃мо́ливше і҆е-
пархꙋ ѡ҃нꙑ пр҃ѣ́реченни йстине́ вра҃зы. Сг҃ꙑ́же та́ко въ но́цⷯ҃
покр҃ше́мⷭ бг҃ъ. рв҃це найпе́тъ заключенне́ и҃мꙑ. и҆ та́ко сътѣ́скнꙋ-
е́моу со́ꙋщоу и҆ лю́те стра́ждоущоу добо́лни дн҃еи ѩ҆коже слы́-
шасте. Въ е҆ди́нже оу҃бо ѳ҃ дн҃їи съ свѣ́зникы сѣ́дещоу бл҃же́нномꙋ.
л. 114. Сло́во | привавѣ́денно бг҃ꙋ ѡ҃ пришⷭтвїи со́ꙋдїю ѡ҃ного е҆гѡже
вама́ле пр҃ѣ́рекохѳ҃. и҆ въсе́мъ ѩ҆же ѡ҃ се́бе пекоущемсе. ѡ҃ сло́весже
и҆ ѡ҃ ѳ҃вѣ́те ра́злычны҃ ра҃ѧ҃ бе́дꙋ и҆ ѳ҃вастоанеи҃. нале́жещи҃ на нⷭ̃. и҆
ѳ҃вы страхѳ҃ сꙋдра́жими ѡ҃цѣпенева́хоу. ѳ҃вы́же ѡ҃чаа́вшесе и҆ са́-
мого жи́вота самра́тъ же́лающе па́че. дрв҃зы́же ѳ҃ зе́лные пе́чалы
ма́ло доу҃шⷭтвоваше. и҆ ѩ҆ко ѡ҃вдоу҃ро́девше зра́ми вѣ́хоу. и҆ къ
та́ковы҃ соу҃це оу҃ми́лѥнне къ се́вѣ дроу҃гъ дроу҃гоу гл҃аа́хꙋ. ѩ҆коже
бо҃ꙋ во́лꙗ ѥ҆ ѡ҃ на҃ бра́тїе та́ко и҆ да бо҃ꙋдеть. бо҃ꙋди и҃ме гⷭ̃ь
бл҃вѣ́нно ѳ҃ нн҃ꙗ и҆ до вѣ́ка. и҆ и҃на некаа҆ ка сѝмъ иже и҆ до́брѣ
савѣ́ть иже та́ковима и҆скоу҃шена бы́ⷭть. бж҃такниже нико́лае
ѩ҆ко та́ко съоу҃зны҃ оу҃нива́ющи҃ зр҃ѣ. и҆ скра́быю о҃ ны҃ѣ сꙋдра́жимъ
сабо́лѣзноваше и҆ тѣ҃ | съ ни́ми. и҆ ма́нша҆ себѣ къме́нꙗе бы́ти.
и҆ лю́бовїю ка нѝма та́коваа гл҃аше бл҃го сла́достне. бл҃го да́рити
лѣ́по ѥ҆ ре́че бра́тїа и҆ ѡ҃ц҃и. ѡ҃ въсе҃ [1]) и҆ бе́зъ хо́тенїа на́мъ прихо́-
дещи҃. вѣ́ⷭть бо е҆же съ бл҃го дарени́ема трапети пле́сти на́мъ кѣ́нце.
и҆ а҆ще҆ о҃гнь и҆ли ма́чь и҆ли гла́бына и҆ли бр҃е́ стра́мнине. и҆ли и҃на
некы҃ самра́тї ѡ҃бра҃зъ. нечастивы ѡ҃на на҃ о҃соу҃дить ѳ҃ нн҃е́гоже
боймсе. пр҃ѣтра́пима васа҆ оу҃сра́дно, и҃ма́ми бо ѩ҆ко ка пра́во
ѡ҃бра҃зными҃ възы́рати. на и҃же пр҃ѣ́ⷢ҃е на́ⷭ сла́вно постра́вши҃.
поне҃же мно́гыми скра́бми пⷱ҃ваетъ на́мъ въни́ти въ ц҃рⷭтво бж҃ї҃е.
ноу҃жно бо ѥ҆ и҆ ноу҃жници васхы҃ща҆ютъ е҆. и҆ кое оу҃бо и҆зре́че҃ сло́во
е҆же пр҃ѣ́ⷢ҃е да́же и҆ до нн҃ꙗ повъсеха ѡ҃бла́стеха мⷱ҃чителе[и]шꙋ
л. 115. кне҃зова. ѩ҆же ва гонѝени и҆ потома. ѩ҆же | на сты҃хъ оу҃бы҃йства.
Ктѳ҃же ли сты҃ѣ па́че ѩ҆же ка нѝма сапротивлѝнїа, и҆ е҆же до ко́н-
чины добла҆ те́хъ трапе́нїа ска́жетъ. и҃мже а҆ще҆ подра́жателїе
бы́ли бы́хѳ҃. бл҃же́ни ба и҆стѝноу бы́ти хо́теахѳ҃. волѣ́зними ма́-
лими бо́гатьство се́бе и҆зъѡ҃бы́лное съкрива́ющіе ѥ҆ бо дⷯ҃ина

[1]) Можетъ быть, вмѣсто: ѡ҃ въсе҃.

стра҃нїа нн҃ѣшнѣаго вре҃мени по вели́комоу а҃пло҃у. ка хо́тещои сла́ве ѩ҃вѝтисе по на҃. та́коваже и҃ ина мно́жайша къ сима́ въста́кнати и҃ раздра́жати дш҃оу. мо́гоуща съ оу҃жнико҃ю ре́ка пре҃кра́щаетъ сло́ко. Дн҃е́мже не́коима мин҃ѹвшема, оу҃ка҃зка дш҃е́вныма о҃ко́ма. Є҃же ѿ земл҃ѝ свое҃ ка бго҃у пре҃хо́же҃нїе троу́ды ка троу́дѡ҃ и҃ коле҃зны ка боле҃знема прила́гаше. ма҃тво҃ю и҃ сла҃зами къ но́щеха и҃ ба҃ны бе҃ ѿто́ле҃ неоусы́пно пре҃ва҃ше. Въ сѝ҃же соу҃щоу сѷ҃мѹ. прихо́дитъ не́кыи | къ нѣ́моу и҃же и҃ мно́гаци бе҃ше посе҃щае҃ го҃. и҃ ма́ло ѿ нѣ́го пи́щоу прїе́мл҃ѝ. на҃ и҃ та҃ съ стра́хѡ҃. Є҃ма҃ ка стра́жоу тѹмни́чномоу лю҃бова немалоу ѿ пре҃жде сте́жалъ бе҃. гео҃рге҃ бо҃ бе҃ше моу҃жоу прозва҃нїе. е҃моу҃же то́гда и҃ оу҃вы́тель кли́зъ ке҃аше тѹ҃мници ѡ҃ное. пола҃зни сло́кеси не ма́ло ѡ҃но҃ѹ прина́шае ка е҃же ѿ х҃ѣ того стра́нїа пѹ҃кре҃пля҃ющаа. ѡ҃нже и҃же въсе́гда пола҃зна сѝ ѿ въсе́хъ полѕе́ваетсе. по пре҃ моу҃дромоу е҃же незло́кыва къса́комоу сло́веси ве҃роуетъ. ве҃рова҃ ѩ҃же ѡ҃ного гл҃ѡ҃ и҃ ва҃ле҃потоу. та́кова бо҃ бе҃ и҃ же́лае, и҃ ѩ҃ко пре҃ моу҃дра ника́коже лю҃бочастїе҃ма҃ вни҃маше. и҃ сме҃ренно моу҃дрїа и҃спла́на. та́коваа ка кра́тоу оно́м҃ ѿ҃вѣща. мо́ли ре́че а҃ ми҃ѣ брате мо́лы. Сѣ҃ бо҃ конца мое҃го вре҃ме | наста҃. Є҃ли́ко не л. 116.
оу҃ прид ве҃ре҃ѣ҃ смра́ть. темже боюсе оу҃ко҃ да не ко́гда мра́чное бе́со҃ мно́жество. дш҃и моее҃ за҃бавлѧе҃ за не҃вѣ҃нїа гре҃хова моиха мно́жества. Стра́шитво ме ѿ҃гнь гиє҃нска и҃ е҃же ка се́моу та́ртара и҃ скра́жетъ зоу҃бна. и҃ да не ка́ко ѿ҃сла́на коу҃доу та́мо гре҃шни. да не ка́ко оу҃ко҃ и҃ зде҃ и҃ та́мо по дѣ҃лшма моима моу҃чень коу҃доу. оу҃же не́кои и҃ ка мн҃ѣ ка́ко ре́четсе. а҃ѵтидете ѿ ме́не прокле́ти, и҃ па́кы не къ҃ ка́сь. ѡ҃ваче ва҃злю҃бле҃нне не моее҃ ме́ры і҃с дѣ҃ло. ѡ҃ нѣ́мже въспоме́ноула е҃си. на҃ да ве҃роуеши и҃ а҃зъ бо҃ ве҃роую ѩ҃ко мо́жеть поспеша҃ствовати ваш҃ѝ ма҃тва҃ дѣ҃йство. на҃ лю҃бова ѿ҃не́лиже ѡ҃ х҃ѣ пока҃зала е҃сѝ ка мн҃ѣ. та҃ вѣ҃ста и҃ ма́зоу каза҃тити. Молю҃же се тво҃е҃моу вго҃лю҃бїю и҃ се҃ къ сїе҃нныма моу҃жема ш҃а҃. и҃же гра́да сего́ х҃ва҃ма людема пр҃ѣ҃стателїе҃. ра҃ци да ма҃тво҃у е҃же ка цѣ҃дромоу бо҃у с҃моима недс҃инстве҃ принесоуть. Възмо́жетво҃ оу҃поваю оу҃кре҃пити ме. и҃сповѣ҃данїа мое҃го те҃ченїе҃ сѧбра́шити ми. та́ковеми бо҃ бго҃да҃хновенними сло́веси полѕе́вава брата ѡ҃ного

вл҃вива ѿпоущаѣтъ. Самже ва вандѹтранѣе тамници ѩко ва некоѣмъ чратозе вышѧ. ѡкобы тѣшкые насебе носе. прѣпѧбные роуце на нбо ваздѣва. Глазами ка бгу мѧтвы своѣ приношаше гс҃ь. Бже вѣликы и страшни неѡписанне неизмѣнне. творче и садѣтелю васачаскыма хытрече моудрости и разоумоу. иже васѣ ѣствома и естествавныи и ѣдиночастны ѡцоу и стомоу дхоу Ѹдини ѳ҃ непристоупныѣ[1]) тройце, оуслыши ме грѣшнаго ва часѣ
л. 117. сыи. оуслыши ме вако крѣпостїю своею. | Ѹи бе бесплатны сыла и бесплатны[2]) творче. сице рекы просите и примете. не боудема мрасци имоуще нечисти оустне. и ѡдражими многыми грѣхы: послоушаи мене недѡинаго. ѡвѣщависе послоушати съ истиною призываюцихте. направи гь носѣ рабоу твоѣмоу на пѹть смирена. помозы ми странномоу възвахти васѣма срцема. запрѣти нечистыѣ дховома ѳ҃ лица раба твоего. рци дши моеи спнїе твоѣ ѣсма ѧзъ. да ѡтидеть ѳ҃ помышлѣни моѣма дхъ страха дхъ оуниня. доухъ градости и васакые злобы. и да оугаснеть васако ражежене стрѣлы лоукаваго и просвѣти ѡчи дшевные ми дхома стаго разоума твоѣ. да савращива[3]) до Конца теченїе моѣ. ѣже радыи исповѣданїа стго именн твоего. дароуиже ми помоць | ѡ прѣбогатихси дарова. да ѡбладчитмисе печалы боурное и ва мире оустроить. и въ чѧ кончини моѣ да не поражѹтсе бразы мои ѡ мнѣ. нъ ѧгглоу своѣмоу блгоу повѣлы прїѣти дшоу мою ѳ҃ страстнаго ми тѣла. пошли ѣи гь хранителѧ крѣпка. запрѣщающа нечистима силама срѣтаюцихъ ю въздоушны митарства. Въ страшниже днь пришастви твоего шоуѣме чести изваки. и десныма съпричасти и не помени вако бѣзчисленые грѣхы моѣ, ѣже ѩко чѣка дѣлѡ словѡ или помышлѣнѣема сагрѣшѝ въ жити сѣма. Ѹи гь бе мои, нъ прѣжѣ самрати ѡцести грѣхы и бѣзаконїа моа. ѩко да чиста и непорочна прѣстаноу прѣтвоею. и ѡ васѣма прославитсе прѣчтое име твоѣ. ѡцѣ и сна [и] стго дха, и нн҃ѣ |

---

1) Въ рукописи слогъ не находится сверху надъ началомъ слова.

2) Тамъже: бесплатны?

3) Тамъже: савращива.

и[1]) пр҃но и во вѣ҃кы вѣкѡ҃ а҆мі́нь. Ѻ҆и҆це правє́дномоу къ пѡ҃вы́зѣ л. 118
помо́лшоусѧ. и҆ прѣвы́ мо́лесѧ да́же ѩкоже ре́ци до ше́стаго ча́са но́щи. бж҃та́вное а҆бїе некоѥ сїа́нїе ѡ҆блы́стаетъ сѧ҃го. и҆ ѩко къ и҆стоу́плєни бы́ваетъ оу҆же. а҆гг҃лъ бо҃ вѣ҃ ѩвлєйсѧ оукрѣпл҃ѧѥ и҆ наставлѧѥи є҆гѡ. и҆ ѿто́ли оу҆во҃ неизрє́нныѧ ра́дости и҆спла́нѥнъ вѣ҃ше доблы, и҆ нѣ҃ чоу́дно. дх҃а бо҃ сѧ҃го си́ла ѡ҆сѣни є҆гѡ. и҆ тр҃и вѣ҃ гл҃ѥ и҆ дѣйствоуѥи въ нѥ́мъ по пр҃ркоу. ди́шет бо҃ ре́че и҆дѣже хо҃щетъ. на҃ зры оу҆во҃ ми ѡ҆ послоу́шателю къ сы́мъ и҆ наипа́че[2]) сѣ҃и. пр҃сла́вныѧ да́ры сѧ҃го дх҃а бл҃гъ. наза́ваетвосѧ васѣ҃ тѣ́ло ра́нами сакроу́шє́нное м҃никоу. познаваше бо҃ и҆ско́чившее[3]) ѻ҆ко мѣ́сто своѥ. и҆ зо҃бы сакроу́шєніе сатєзаахоу́сѧ и҆ про́сто ре́ци въсе́го ѩко мра́тавца некоѥго въскрѣ́шаетъ. и҆ вас҃ цѣ́лъ и҆ зр҃авъ | маа́нїема вы́шнѧго бы́ваетъ, на что҃ тво́ритъ правє́дни, ѩко оу҆же ва сє́бе бы́въ. бл҃годари́въ пр҃їемлю́щаго мл҃твы мл҃ецихсѧ. и҆ оу҆ско́раюшаго на мл҃твоу смѣ́ренныѣ. пометаѥ́тсѧ па́кы на зємлѝ, и҆ но́вїе сла́зы ѿ бл҃годарова́ннаго ѡ҆ка и҆злива́ѥтъ. пѣ́пелъ сѣ́бе и҆ пра́стъ по пр҃ркоу. чра́ва а҆ не ч҃лка вамѣ́нѧетсѧ по бж҃та́вномоу дв҃доу. Васта́ѥтъ҆ ѿ мл҃тве вас҃ съ бг҃ома бы́ваше. и҆ въса҃ ѩко оу҆мре́ти[4]) вамѣ́нѧаше, и҆ ка вы́шнѣ҃ жѣ́лае. ра́зграѥ́тсѧ па́че ѡ҆гнѣ́ма бж҃та́внаго дх҃а. и҆ вѣ҃ ли́це є҆гѡ ѩко моу҆сѣю. свѣ́толѣ́пїема сѧ́вте и҆спла́нь дх҃а. и҆ прѣ́мд҃рости ѩкоже пра́вомч҃ника сте́фана. ва та́мныци оу҆во҃ ѩко въ чра́тосѣ҃ некоѣ́ма прѣвы́ваше. въ та́ковема ѥ҃моу соу́шоу ѩкоже слы́шасте. пр҃ѣпроводива немало | дн҃ы та́мо. и҆ л. 119.
бо́лшее па́косты пр҃їемлѧ ѿ вѣ́законы҃ дн҃ь ѿ дн҃ѣ. и҆же и҆ стоу́живси вѣ҃ми мл҃ти́сѧ є҆же и҆звавлѥноу вы́ти ѿ нѝ҃. при́зри гл҃ѥ вѣ҃ко сѧ высо́ти сѧ҃тые сла́вы своее. и҆звави ме ѿ ѡ҆ставл҃ших ме ⟨и҆⟩ и҆щоу́щи҃ дш҃оу мою҃. ѩко сѣ҃ вра́зы твои҃ гн҃ вѣ҃ми ваз҃шоумеше и҆ ненави́дещее те ваз҃вы́гоше гла́воу. на҃ не пр҃тда́ждь зв҃ерємъ дш҃е испокѣ́-

---

[1]) Тамъ-же: и҆.

[2]) Тамъ-же: и҆ и҆наипа́че

[3]) Тамъ-же: и҆ско́чивтее.

[4]) Тамъ-же: ρ въ этомъ словѣ поставлено сверху надъ ѣ.

даю́щихъ те гн гн. вѣсѣ бо ѣлѣ́ка мо́жеши твори́ти, тѣ́чїю хо́тещоу ти. Ѥ́щѣже мл҃твы въ оу́стѣхъ соу́ще сто́моу. вънѣ́заапоу а҃бые боу́ры вѣ́лицеи дѣ́хноувши. и ѡ҃блака тѣ́мана оу҃ вра́хъ го́ры зрѣщои пре́мо гра́доу, йдѣже бѣ҃ бл҃же́ни стра́же. та́же и до гра́скы́ кра́е҃ ѡ҃бѣтека, вѣсѣ помра́чи и почра́ни лю́те въздоу́хъ.. и бѣ҃ ви́дети дн҃ъ и не дн҃ъ по пр҃рку ре́щи и тѣ́моу а҃ не но́щь. сѣ́лне⟨и⟩же сѝце боу́ры привапа́дши. мно́жьство сънисхо́дїи гра́. на ѣ́диномъ тѣ́чїю ме́сте сардакїисцемъ. и вѣ́личьствѡ҃ та́ковымъ. ꙗко неоу҃до́бъ вѣ́роватисе неоу҃зрѣ́вшимъ. и мнѳ҃сѣ́мъ бе́да҃ и пагоу́бамъ безбо́жны҃ вы҃ хо́датаи҃. та́ко йже въ сты́хъ вѣ́сть чюдодѣ́йствовати бъ. дѣ́лѡ҃ оу҃бѡ нечѣ́стивїе ѡ҃блы́чае. прославлѥ́нїѣже боещихсе ѣ́гѡ сътвараѣ́тъ. прѣбывшоуже та́ковомоу бгопоу́стномѣ́ стра́шномоу прѣ́щенїю. на два҃ и́ли три҃ ча́са донде́же сътьнчишесе вѣсѣ оу҃вы҃. мно́жьствоуже мно́го съгоу́стившоусе лѣ́доу ѡ҃но́моу. ꙗкоже до ѣ҃. и́ли до двадѣ́сеты҃ дн҃ѣ́ ѡ҃ста́нкоу ѡ҃брѣтати́се. на҃ и се ми ра́зоумеи вѣзлюблѥ́нне. по то́лику҃ дн҃ѣ́хъ ва́рѡ҃ сълѣ́ньчны҃ соу́щемъ кр҃пкымъ. же́тве бо҃ бли́зъ бѣ҃ вре́ме то́гда.
л. 120. и прѣбы́ти | нѣистаемоу ле́деномоу ѡ҃номоу мно́жьствоу. йбѡ҃ ка́зань сїа́ хо́тѣаше въ пра́вдоу лю́та. бж҃їе нег҃о́ванїе нака́сти бе́законнимъ. радꙑ йже къ сто́моу соу́ровѣ[1]) и безчѣ́чные пако́сты. на҃ пако́ы҃ бж҃тавны никола́е на мл҃твѣ҃ се́бе вада́сть, ꙗко сѝцева ви́де. и бж҃їи гнѣ́въ въ цѣ́дроти и мл҃тъ прѣложивъ. и прѣстае́тъ а҃бые ка́зань бъ тѣ҃ ча҃. Сѣмоуже сѝце бы́вшоу, немала́ стра́хъ напа́де на вась҃ѣхъ. йбѡ҃ что҃ се бы́ти хо́щетъ помы́шлꙗахоу. пра́вославныхъ же сънѣмъ, достохва́лное бл҃годаре́нїе бвы҃ въздила́хоу. послоу́шающаго йже то́го вещихсе. ѱа́лмьскы҃ васпѣ́вающе гла́ахоу. бе҃ йскоу́сил ны҃ ѣсѝ, ра́згнѣвалсе[2]) ѣсѝ, оу҃щедры́л ны҃ ѣсѝ. сътре́се зе́млю и самоу́тї ю, йсцѣ́лы сакр҃ше́нїа ѥ҃ ꙗко подвы́засе. ꙗви́лъ ѣсѝ лю́демъ свои́мъ же́стока. напои́лъ | ѣсѝ ви́на ѹмиле́нїа. и оу҃бѡ҃ къ сы҃ѣ҃ ѥ҃щѣ҃ похва́лы бгохвалные ꙗже ѡ҃ мно́ице слы́шими вѣ́хоу. бли́зъ ѣсѝ гн҃ поа́хоу съ и́стиною при́зываю́щих тѣ. волю

[1]) Можетъ быть, вмѣсто: соу́ровые.

[2]) Въ рукописи: ра́згнѣвалсе.

бо̀ боѣ́щагосѧ тебѣ̀ сътворилъ є̀сѝ. ѝ мл҃твоу є̀гѡ̀ оу҃слы́шалъ є̀сѝ. а҆ще бо̀ вл҃ко и҆зъбра́ни твои́ вскроу́шени ср҃ца пр҃ѣ́тобою не би ста́лъ. ѝ възвра́тилъ гр҃о́сть твою̀ є̀же не погоу́быти на҃́. кто̀ би толи́кы҃ бѣ́дъ и҆зба́вилъ на҃́. и҆хже са́ми и҆сходатаихѡ̃ въ пра́вдоу. ра́ды бе́зчисльны҃ грѣ́хъ на́шихъ. на҃ а҆ще бе́законїа на́ша назрѣ́ши гн҃и. гн҃и кто̀ постои́тъ. Въсѣ̀ бо̀ ѡ҃правданїа чл҃ч́ска а҆ко роу́бище повра́жено е҆́стъ пр҃ѣ́тобою̀. ѝ а҆ко ка́плѧ ѡ҃ ка́дце. та́кова и҆ пѡ̃бнаа се́моу хр҃оно́сныма лю́демъ. бж҃їѧ стра́шна и҆ неизглана́на чю́десна сла́во сло́вещѣ̀. стра́хѡ̃ бж҃їема ѡ҃граждающимсѧ. | а҆ йже л. 121.
ѡ҃ бе́зчинны҃ ника́коже. таи҃нства а҆́ще ѡ҃ мн҃ице ра́зоумети могоуще пла́тъ соу́ще сы҃. ѝ до́лоу влѣ́коущее пр҃ѣпочитаахоу. прила́пивосе земли́ дш҃а и҆хъ ѝ про́чаа. ма́лемже не́цима въ оу҃ми́лєнїе пришѣ́шима. на҃ ѝ сы҃ мню̀ йже въ та́инѣ пра́во славна̀ сѧдра́жеще. понѣ́же гл҃ы и҆хъ дѣ́лѡ̃ нека́ко сѣ́тѣлствоваахоу. нѣ́ пра́ведно нѣ́ гл҃ахоу. чл҃коу ѡ҃номоу ничто̀же смра́ты достои́ноу. ѝ пра́вды радѝ ѡ҃ на҃ въ тмници то́лико врѣ́ме стра́жоущѧ. Сѐ бо̀ ѝ неоу҃мы́тнаго бж҃їа гнѣ́ва зримъ свѣ́репѣющасе на на҃́ нещѣ́дно въ пра́вдоу. а҆ко ѡ҃бы́дѣ́хомъ є̀гѡ̀ бе́спра́вды. тѣ́мже ѝ нема́ло похва́[лꙗ]ющє[1]) вѣ́хоу стра́лца. йже то́лика ѝ та́кова лю́та трѣпѣти и҆зво́лша ра́ди йже въ хр҃а̀ ба̀ вѣ́ры. на҃ сїа̀ оу҃бо̀ сице. мы҃же къ послѣ́дованїю сло́ва да̀йдемъ. Сло́коу бо̀ сѣкра́щенїе нежели простра́нство просѣ́щоу. посы҃́же не оу҃ мно́го посрѣ́ ми́мошы҃́шима дн҃ѣ́ма. мр҃ъ́ некы҃ ѡ҃ бл҃го ро́дны҃ йже въ гра́дѣ то҃́. та́комоу чю́десномоу ѝ оу҃жа́сномъ бж҃їю знаме́нїю бы́ваю̑щоу. а҆ко ки́дѣвъ радѝ ст҃го сїѐ бы́ти кѣ́рова̀. ба̀ оу҃бо̀ бл҃го да́рива ѡ҃ всѣхъ бы́вшѧ. ѝ наипа́чеже а҆ко са́мо ки́дѣца стра́стема мн҃е́ника є̀же ѡ҃ х҃ѣ̀ въ дн҃ѣ́хъ свои́х бы҃́. ра́ченїема бж҃тѣ́кнаго дх҃а, є̀же къ мно́гостра́лномоу ра́жє̀гсе. к҃ѣ̀ бо̀ зна́емъ и҆спра́ва сы҃ ст҃моу. йже сы҃́ радѝ[2]) ѝ мно́го трою́жаесе сѣ́тоуе бѣ́ше. ка́ко бы мо́цно къ та́мници къ ст҃моу пр҃їити. ѝ ма́ло ѡ҃ ползѐ сѧ ни́мъ побе́сѣдовати по ѡ҃бы́чаю. а҆коже и҆мѣ́аста пр҃ѣ́жѣ сѐго. ѝ бл҃вє́нїю ѝ мл҃твоу ѡ҃

---

[1]) Тамъже: похва́ющеюще.

[2]) Тамъже: рарѝ.

л. 122. нѣ́го причѣ́ститисѧ. печа́лемъ сѣ́тымъ и́спла́нѧшесѧ дш҃ею. зр҃ѣ́ каз҃на пр҃ѣ́лежещꙋю бг҃очѧ́стивимъ, къзбра́нѧющꙋю те́мъ е҆́же къ сто́мꙋ прихо́же́нїе, ꙗ҆коже пр҃ѣ́написа́сѧ. на҆ сїа҆ ꙗ҆ко оу҆́же ви́дева мо́ужъ ѡ҆́нъ. Стра́ и҆ ма́лодꙋ́шїе васа́ко ѿ се́бѣ ѿкра́гъ. кѣ́роюже и҆ наде́жѣю еже къ мн҃и́коу оу҆кр҃ѣ́пласѧ. пр҃ѣ́мѣнїа оу҆́бо и҆ ка́зны мт҃е́лъ вамѣ́нѧетъ никъ҃тѡ́же. на҆ на бг҃а васе́го са́мъ се́бе вазло́жива. и҆ на мл҃твы[1]) сто҃го оу҆покаѧ помл҃и́все гл҃е. Бл҃ко гн҃и і҃у̀ хе́ сне́ бж҃їи вѣ́мъ ꙗ҆ко нед҃ѡ́нна е҆́смь оу҆зре́ти ли́це ст҃ы́ѧ твоѧ́. на҆ на твоиха́ и҆сти́нныѧ сло́кесѧ оу҆пова́ю ре́кы проси́те и҆ прѝмете. и҆ па́кы по вѣ́рекаю коу́ди вамъ. Се́го ради припа́ю те́бѣ гн҃и си́лами ꙗ҆ко да спд҃ѡ́быши ме. ви́дѣти сто҃го тко́его оу҆го́дника. и҆же сто҃го ра́ды и҆ме́ни твоего́ стражꙋ́ща. Сѝ гн҃и да не ли́шиши ме же|ланїа́ моего́ ра́ди пр҃ѣмно҃жествоу ще́дроты твоѧ́. ꙗ҆ко да просла́кашемо и҆́ме твое късхва́лю ва васе дн҃ї́и живота моего́. по мл҃тве же знаме́на всечѧ́стными и҆ животворе́щими кр҃то҃́. ка тма́ници прихо́дитъ и҆де́же бл҃же́нни стра́ж҃аше. да ꙗ҆ко пр҃ѣ́дкерїа тма́нице оу҆же бы́ва. тврѧ́де кра́та дво́ра тма́нице[2]) ки́дева ѿвсоу́ хатворе́нна. а҆вїе ка и҆же тоу́ кли҃гне́ѡгїа ѡ҆но́го храми́ни оу҆кло́нсе. съ со́кою бо҃ ю҆но́шоу некоего́ и҆ме́аше бг҃огове́йнаго сте́фана и҆ме́нема. и҆ тѧ҆и ѿ нарочитыѧ́ и҆же ва хр҃а́ бг҃а кѣ́рныѧ сы. гне́ѡгїеже пр҃ѣ́же ре́чени҃и ва҃зра́васе дш҃ею сы́хъ ꙗ҆ко ки́дева. ѡ҆ниже лю́бызное по ѡ҆бы́чаю то́мꙋ цѣлованїе пода́кше. и҆ поне́же ѿ полы́зныѧ ѿче́сти ме́жꙋ собою начина́ющихъ не́каа. посрѣ́же и҆[3]) ки́ноу
л. 123. пришѧ́ствїа прибли́жа́шема. тѣ́же ме́тежа дш҃е́внаго и҆хъ лю́бокавными словесы́ и҆ стр҃а́ късака́ ѿгна́къ. и҆ дра́зати тѣ́ оу҆строи́. съкѣ́цавшеже сѧ вѣ́тъ бг҃ъ. ꙗ҆ко да тма́ничнаго стража́ ма́здою и҆спла́нетъ е҆́же помале́ и҆ бг҃ы́. стра́ж҃же жда́ти те́мъ повѣ́лѣва́етъ. до́ндеже вр҃ѣ́ме бг҃о полоу́чно ѡ҆бр҃ѣ́щетъ. пѣ́тькоуже соу́щоу ѿ седмичны́ѧ дн҃ю. и҆ ча́соу ꙗ҆ко ше́стомоу наста́кшоу и҆ кась тогда

---

[1]) Тамъже: на мл҃твѣ.

[2]) Тамъже: тма́нице.

[3]) Тамъже: и҆.

бгомр҃скы҃[1]) хра́мы и́ ка́пища ѿ ни́хъ напла́нѣ́ема бѣ́хоу. по
сквр҃а́нномоу тр҃ѣ́ ѡ҃бы́чаю. вънѣ́гда на высо́тоу бгоненави́стноую
мл҃твоу свою́ произы́ти и҃зы́кше. бе́зчи́нне съ ве́ликы҃ вапле́ма
и́ гра́дынею. и́ мно́гоу бе́змлвїю въ то́ма ча́се прилоу́чисе бы́ти
пр҃ѣ́рѣченны҃ ради́ вещей. вы́шерѣ́ченныже стра́жь ѡ҃нь та́ковомѹ[2])
вр҃ѣ́менн настоѣщоу и҃ако | оу҃зрѣ́въ. пола́зно́моу бы́ти вы́хо́доу
бголю́бцема о҃не́ма расоуды҃. и́ ѿ и҃же тоу҃ оу҃тлыни дво́ра тѣ́мнич-
наго. помаа́въ е҃же вноу́тра несоумне́нно вълѣ́сти. оу҃тлы́наже
ѡ҃гра́ды ѡно́е сътвори́ль бѣ́аше гѣ́ѡ҃гїе ѡнь и҃з двора своего́. ра́ди
же е҃же къ сѹ҃го посѣ́щенїю, на҃ въ тайне. Сѣ́маже сльвѣ́тъ и́ лю́бова
нема́лоу и҃мѣ́аше стра́жема ѡне́ма ра́зоумничнема. и́ та́ковыма
ѡ҃бра́зѡ҃ полоу́чивше вы́хода пр҃ѣ́слwoвно, пр҃ѣ́вараѣть оу҃бо тѣ́м-
ничны стра҃. и́ въ вноу́трѣнюшнїе тѣ́мнице вскоочивь. сѹ҃моу къ-
сѣ́ подро́бнѹ ска́зоуетъ. е҃же ѡ҃ пришествы лю́бѧзнейшы҃ и҃моу́ и ѡ҃
ѡбдра́жещы҃[3]) е҃го ѡ҃ко́вы желе́зны҃ разр҃ѣ́шаетъ, и́ та́ко сво́бодней-
ше бл҃же́ни са́ма и҃схо́дитъ къ ни́мь. нед҃ѡ҃ина се́бе соу́дива е҃же
ѡ҃не́хъ прихо́же́нїю. | и҃ссоу́гоубо пе́чашесе ѡ҃ те́хъ спе҃нїю и҃ако́въ. 124.
и҃ако. ѡ҃вѣ́хъ е҃же оу҃гонѣ́сти бѣ́ и́ напа́сты пр҃ѣ́лѣ́жещее. ѡ҃во́гоже
ѡ҃ дра́зноути та́ковема, и҃ако пр҃ѣ́слѹ҃шавша запо́вѣ́даи́ное и́моу҃.
и́ тр҃ѣ́ вѣ́де ви́новна се́бе пр҃ѣ́лага́етъ. та́кова сѹ҃моу бл҃горазоумїа.
та́коваго нра́ва и́ бл҃ти и҃спла́нь бѣ́ чюдны. и҃ако въ то́ликы҃ вѣ́дь
сѧдрѧжимь, о҃ дроу́гова свои́ пе́чашесе. и́ что҃ оу҃бо по сы҃; и҃схо́-
дить и҃ако ѿ раи҃ некоего и́ли бра́тога къ бра́тїама о҃не҃. ты҃хо
и́ смѣ́рѣ́нно стоу́пае, ка о҃канцоу вне́шнюмѹ҃ пр҃ї́де. и́дѣже лю́бѧз-
нейши ѡ҃ны пр҃ѣ́стоа́хоу. и҃звы҃ хва҃ на те́лѣ свое́ма и́мы. ли́цеже
е҃го и҃ако а҃ггла свѣ́тѣ́шесе бжїа и҃спла́нь сѹ҃го дха. и́ пр҃ѣ́вараѣть
ѡ҃нѣ́ лю́бѧзно поклоне́нїе пода́ва и́ма. и҃акоже и҃зви́кль бѣ́ е҃ѣ́ставь-
ны бл҃гы е҃го ѡ҃бы́чаи. та҃ | и́ ѡ҃ны къ нѣ́мѹ҃ оу҃сра́днейше лю́бов-
ное цѣ́лованїе пода́вше. Сѹ҃ты҃ къ ни́мь ты҃хо нека́ко и́ бл҃гора́-

---

[1]) Тамъ-же: бго мр҃скы҃.

[2]) Тамъ-же: та́вомѹ҃.

[3]) Тамъ-же: ѡ҃бда́жещы҃.

ꙁоумнѣ. и что̀ толи́ко ва́шего троуда пока́ꙁасте ре́кы бра́тїе. ѥ́же кы на́шеи хоу́дости пота́цившесе. прѣꙁрѣ́вше то́ликы̀ ꙁла̀. и каꙁна ѿ вра́гы на́шїй ѿжи́дающїй радѝ мѧ́не грѣ́шнаго. коѥ́го лю́бо ѿ пра́вославны̀ оувѣ́ꙁнѫти. А̀ ѥ́же ва мы́сли ва́шее непщева́сте. дн҃и́наго оу́бо дале́че ѥ́сма и послѣ́днїеи моу́це повы́нана. ѥ́же и҃схо́датаѝ свои́ми грѣ́хопаде́нми оувы. и ни҃е́ди́ное м҃ти дн҃и́на прѣ́бл҃гаго б҃а моего̀ и вла́кы. оумы́лывшежесе ѡ҃не́хы бголю́бца ср҃ца ꙗко сїа̀ слы̀шавше. Ѝ въспрїе́ма сло́во ѥ́дина ѿ прѣ́рече́нныѝ бра́тїи о҃не́. ѥгѡ́же и прѣ́жѣ ма́ла прѣ́въспоме́ноухѡ
л. 125. лю́бвѣ ва́шеѝ. Ма́тѳи | оу́бо и҃ме моу́жеви ѡ҃номоу бѣ. и кы сто́моу бголю́бꙁны̀ слове́сы и дш҃еполꙁны̀ прѣ́лагае́тѣ. та́же простра́нѣеише ска́ꙁоуютъ е҃моу̀ ѿ бж҃тавны̀ пи́сани. вѣ́ды бголю́бивы нра́вы ѥгѡ̀. сѣ́ло бо̀ лю́блѧше таковы̀ дх҃о́вны̀ гл҃ сты. къ си́мже прино́ситъ ко́ликѝ бг҃ы цр҃твїа нб҃на́го насле́дивше. и҃же ѡ҃ х҃т̃ постра́вшы̀ ко́ликыхъ жѣ ли па́кы м҃ы и кѣ́ꙁачасти. и҃же ꙁапове́ѣ ѥгѡ̀ ѿвра́гшихсе. бгода́хновени́ниже нико́лае вѣ́лми дш҃ею вꙁра́васе. бг҃одаро́у г҃а ре́че и҃же ва̀ кы смѣ́ренїю моѥ́мы̀ посла́вшаго. и слы́шати ми па́че ме́да сла́чаиша бгода́хновенны̀ и ст҃ѣ́нны̀ гл҃ сты̀ пи́сани. ѡ҃ъ мо́лю набы́кноути ми, въꙁмо́жно оу́бо бы́ти. мо́жет ли ѿ стада х҃ва ѿтра́гы̀се. и па́кы̀ кы х҃воу ста́доу присѣ́дкоу́питисе. ѡ҃не́же | въсе́ма и въ лѣ́потоу ре́кшема. и е҃ѵ҃лскые при́чте[1]) ва сре́доу приванесшема. клоу́днаго ѡ҃но́го сна г҃лю. пе́тровоже па́кы ѿвраще́нїе. тре́тицею бы́вшее. въкра́тце варазѹмлѧ́ютъ е҃моу̀. пѹ҃стоа́нїю. нѧ̀ ѡ҃но́го те́плые сла́ꙁы ре́кше ѡ҃ лю́бꙁнеѝши сѧ прилѣ́жнымь покаа́нїема, въско́рѣ па́кы̀ съмѷ́рише бвы. тебѣ̀ же те́плою кра́вою въсача́скы кр҃титисе пѹ҃ваетъ. и кро́ме се́го възмо́жно никако. ѿно́у̀ прочѐ бгосапроти́вное сънмище оу́сра́дно пота́цасе. ѥ́же кы послѣ́днеи прѣла́стные гла́вы низри́ноути те ѡ҃ ср҃ца на́шего сла́чаиши. и вънми сѧ ѡ҃пасествѣ. ѿкри́ти бо̀ тѣ̀ ѥ́же на́ те ко́варство пр҃ї́идохѡ лю́бве твоеѝ. Слы́шахомкѡ
л. 126. нѣ́кы̀ ѿ оубы́ствны̀ сѣвѣ́тъ даю́ща къ прочи́мъ. | еже да ни-

[1]) Вмѣсто: при́тче.

ко́лы ѿ ва́съ кто̀ сапроти́вное коѐ лю́бо ре́четъ къ мо́ужевы. неклы̀ ва́сѣнѣ ла́сканми се́го и̂ любовными пѡ́кладемъ сло́веси. да тѣ́чїю хр̃а̀ похо́уливъ ѿвраже́тсе. и̂ въ тр̃ѣи ча́ и̂ма́мъ о́убыти его̀ васко́ре. и̂ пороу́гаемъ ѿ васѐ бо́удѐ несамы́сленыи о́нѣ. ѩко съ тѣ́ло̀ и̂ дш̃оу погоу́бль. те́мже о́убо ѡ̂ ча́стнеи́ши. блюды да́ не кои тр̃ѣщеславны пѡ́и́мете́те ѡ̀блака. да не ка́ко твоѐ и̂же мно́гыми тр̃ѣды и̂ поты сабра́ное ѡ̀кра́доуть скро́вище. да не неи́скоусо злобное твоѐ своею́ лютою̀ злокою̀ ка́ко ла́стивы мо́ужїе пре́и́мѧть. про́сто, да не ва́сѣты гре́шны̀ о́увѣзнеши. о́уже нѐ ктомоу не́ на тѣ̀ тѣ́ поцѣдѣнїа. не бо́удыи ктомѫ ка́ковїе ѿноу тебѣ̀ наде́жѣ. нижѐ коимъ лю́бо ѡ̀бра́зѡ̀ | спѣнїа о́улоучи и̂ма́ши ѿ звѣ́рови́дны̀ кравопи́ица о́неха. по̀ѡстрише бо̀ на тѣ ѣ̂зыка свои́. и̂ ѩда̀ а̂спи́дина пѡ́̀ о́устнами и̂хъ. на̀ вазвра́зы на ба̀ пе́чаль свою̀, и̂ тѣи̂те пре́питаѣть ѩкоже ре́че пр̃р̃ка. Въ бг̃олю́бнеи́же дш̃е твоеѐ ра́змышлѣнїа не́каа стра́нна. и̂ли двоемы́слїе и̂ ма́ловѣ́рїе дале́че си́лою кр̃тною ѿжѣ́ни. стр̃ты бо̀ сїѐ ѿ непр̃їа́зны привахо́детъ на́мъ. тѣ́чїю е̂ди́номѫ бо́у вазы́раи и̂ ва помо́щь призо́вы. и̂ тр̃и̂ спѣ́те ѿ ма́ло дш̃ї́а и̂ бо́уре. и̂же пре́стто ра́ди и̂ме́ни его̀ постра́ти и̂зволи́ла ѐси. то́го ра̃ и̂ до ко́нца по́добаѣть те́ченїе ѡ̆ хѣ̀ ско́нчати. и̂ сабра́шити. вѣроу́же непоро́чноу саблю́сти. пре́тр̃пи въма́ле ѩко да сѧ̀ хр̃а̀ ва вѣ́кы̀ ка цр̃твы его̀ сацр̃твоу́еши. и̂ вѣ́нцема ѡ̀деа́на сла́вы. Въсѣ̀ бл̃гл. 127.
насле́дника бо́удеши. и̂ въ с̃тыхъ ли́костоа́ни спѡ́бышисе въ мѣ́ничасцѣма ли́це сапричаѣтаема. и̂ насла́дишисе гла́са пра́зноующы̀. и̂дѣже ра́досты и̂ веселїа̀ свѣ́томъ неизглаа́нныма ѡ̀сїа́ваема ва вѣ́кы̀ бе́сконачнїе. Кла̀ о́убо на́ма бра́те ѡ̀ ма́ло вре́мен[е]нѣма и̂ соу́етнема жи́ти се́ма по́лза. коѣ́ли прии̂ѡвре́тенїе ѿ не́го. не ра́злычними ли пе́чалми по въсѣ̀ дн̃ї[е]же и̂ часы ѡ̀бдра́жима со́уть наша ср̃ца; не ва ка́ле ли гре́ха васе́гда валѧ́емсе; и̂мже и̂скоу́шень сы̀ мо́жеши въра́зоумитисе. и̂ пото́ма что̀ смра́ть прихо́дитъ и̂ напра́сно на́съ ѿ васѐ ѡ̀бна́жаѣть. прихо́дитъ нико́моу вѣ́дѫщоу. и̂ ѩко та́ть на́съ ра́стлѣваѣть. прихо́дитъ и̂ ѿ го́ре бе́здѣлны̀ма и̂ него́товы̀ ѡ̀бла́млюмыма ѿ нюѣ̀. изи́маеи бо̀ никтѡ̀. и̂ что̀ ка се́моу ко́нцъ. вѣ́чнаа мѫ́ка. насле́дыеже та́ма, и̂ та́р-

тарь. грозотаже и скражетъ зоубна. чрака неоусипаеми. гиена поядаеи касехъ. иже грѣхоу оукы поракочавшима[1]) и непокаякшимсе. имже конца нѣ по спномоу словоу тѣха мчѣнїю. тыже wнелиже спобысе великаго промыслw бга нашего и вакы хва. саклѣцисе w васехъ мирскы пристрасты. и къ мчѣничьскоетрызнице яко хвъ коина стаги и сплѣстисе сасоупостатw. зры ѧховны кw подвига їс. къwроужисе непобѣдимою чтнаго крта силою. блюды данезапьна покѣдитге корениссе стокою.[2]) немощна кw їс непрїазны сила. прѣполаши яко моужь чресла своа. и wклѣцисе|
л. 128. ка васа[3]) wроужїа ѧховна. да бзможеши стаги протикоу кзнема дїаволскыма. поніеже брагге нѣ наша брана ка крвы и плоты. нъ ка начѣлома ка кластема, ка миродражцѣ тамы кѣка сегw. якоже бговѣсти нама кажѣни апла павела. нъ онѣ оувw побединвь и поправа. вѣнчань коудеть сиѣнни враха твои wроуки. подкигоположника хва. побѣдителними соугоукыми вѣнци. и въ рай саправѣдними всѣлитге докы подкыга маза сїа коудеть[4]) якоже слышала еси, и бжѣна коудеши. аџіѣлиже мало дшастковавь и ни зринешисе разѣленїема wдражима и побѣдима коудеши. Соуда пакы и гиени наслѣдоуеши вѣчныѣ. якоже барикше сказахw люввѣ твоеи. пишетко. Вънигда[5]) wвратитисе правѣдникоу w прабды своѣ, и сатворита | непракдоу. Въса wправданїа егw ни къ чтоже вамѣнетсе. и въ грѣсе своѣма оумрѣть. и апла катимоюю пишета глѣ. чедо тимоюю никтоже вѣнчаетсе аџе незаконно[6]) мна коудеть. тыже постражи ре яко добры воинъ їv хва. поніеже никтоже воинъ бываетъ wвезаѣсе коуплами житескыми и прочѧ нъ сувw и сама га нашъ їс хс къ стѣ їегли рече. батрапени башема стежите дше баше. и пакы прѣтрапевы доконца тъ спена коудетъ. якыже wсоудоу табе

---

[1]) Тамъже: пораватавшима.

[2]) Вмѣсто са гокою.

[3]) Въ рукописи слогъ ба въ этомъ словѣ стоитъ надъ са.

[4]) Тамъже: коуты.

[5]) Тамъже: Сънигда.

[6]) Тамъже: незаконно.

ꙗко въсоуѣ кѫ́ги трꙋ́ нашѧ. ѧцѣ ка концоу послѣ́днѧго ча́са грѣ́хꙋ на ѡ҃бы́метъ. тѣ́мже мно́гаа на́ма потре́ба. са́мже до́бре сакѣ́ды сїѧ̀ вѣсѣ̀ ꙗко пре́мꙋ́дрь. моужа́йсѧ ѝ крѣ́писѧ. ша́ствоуи ва́нѣ́мже хва́нь бы́ оу҃сра́дно. пре́тра́пи доблестьвне | къ ма́лема л. 129.
крѣ́мѣннемь ча́се ѝли па́че рещи въ мга́новени ѡ҃ка. ꙗко да не ва по҃смехѣ ѝ пороу́ганїе кра́го нашима коу́демь. на̀ почта́шисе но́ка жра́тва би́ти бо҃ы ѝже те́бѣ ра́ди пожра́шомоусе. ѝ ꙗ҃вѝгисе въ послѣ́дниꙗ лѣ́тома скѣ́тла м҃е́ника. ѝ хр҃ѣ́и цр҃квы сѣврашенное оу҃кра́шенїе. и хр҃тїа́нома нейзгла́нное ра́дованїе и похва́ла. и ѡ҃кра́зь ѝже по тебѣ́ хо́тещима ѡ҃ хе́ никола́е ѝже пре́жѣ́ тебѣ́ хр҃ѣ́хъ ѝсповѣ́дника стра́нїа. ко́ликые[1]) сла́вы спо҃́бышесе. ꙗко ѝ по сма́рты сты́е мо́щи ѡ҃нѣ́хъ разли́чна ѝсцѣ́лѣнїа вѣ́роующима пода́ваю҃тъ мѵ̈ры и ка҃ѳоу́ханїа ѝспла́нлю҃ще[2]) цр҃ко́ва бо҃́ю. ꙗкоже[3]) бѣ̀ ѝже пре́жѣ́[4]) тѣ́бѣ̀ ма́лы̑ лѣ́техъ постра̑ хр̑а ра́ди ва гра́де се́ма .| дх҃ѡ̑ хва́лани гл҃ю ге́ѡ҃ргїе ѝ въ сты́и̑ пои҃сти́не. Его́же сп҃ре́нними мо́цїе̑ само ви́дѣца е҃сѝ. ѝ въ тои҃жѣ̀ тѣ́мнице ва нѣ́ѝже ты̀ еси нѣ́ма постра́да. на̀ ѝ дроугаго ге́ѡ҃ргїа по нѣ́ма. е҃гѡ́же добрѣ̀ са́мо ви́дѣца бы́ла е҃сѝ. того́ сты́ма стр҃те́ма, в[ѣ] се́ма[5]) гра́де тѣ́ченїе ѡ҃ хе́ савра́шикша. и м҃е́нїю вѣ́нца въспрїе́мша. поре́кноуи оу҃бо́ сты́хъ ѡ҃нехъ м҃е́нїю. ꙗко да са ѡ҃нѣми и вѣ́нци ѝхъ спо҃́бышисе. и гр҃а́ сѧ̑и троицоу васъ Ѻ҃тьци троици ма҃твни́кы те́плыѣ сте́жавъ похва́литсе. ѝка̀ мно́гимъ гл҃ѡ̑ потре́ба. Ѻ҃ подвыгоу вре́ме, се̑ ма́зы трꙋ́домъ твои́ма ѡ҃жи́даютъ ѝ вазданїа. почта́шисе си́хъ въспрїети. Вѣ́си бо҃ вазлюблѣ́нне два̑ по́ута ѡ҃на прискра́внаго гл҃ю ѝ те́снаго. ѝ но́гоже простра́нѣишна па́кы̑. е҃же пра́вы ва жи́вота вѣ́чны къво́ди҃. | иже по нѣ́ма ша҃ствоующы̑. л. 130.
въторагоже ва моукоу ѿсилаю҃ща. тѣ́мже ꙗкоже не́кою ко́упоною ме́рима соу́тъ на́ша ра́змишлѣнїа. да е҃гѡ́же ѝзво́литсе оу҃моу

---

[1]) Тамъже: ко́лникые.

[2]) Тамъже: ѝспла́нлю҃ще.

[3]) Тамъже: ꙗковже.

[4]) Тамъже: пре́жде.

[5]) Тамъже: все́ма.

на́шемоу вѣ тѣ́ и поринетсѧ. самовла́стномѣ на́ соу́щемѣ. ра́смотры ѡ҃вои́ и ѩзвери лоу́чьшее. пр҃ѣлежитъ оубо̀ тебѣ̀ дн҃ь ѩли вѣ́чныѩ бл҃га наслѣ́довати оуго́тованыи ѿ ба̀ правѣ́дныи. ѩлѝ вѣ́чныѩ моукы̀ оуго́товани дїаволоу и слоу́гамъ его̀. Его̀же да ѩзбавитъ ни г҃а. Сѝмъ оубо̀ рече́нно̀ и пѡ̑бна сѝмъ ка с҃тмоу ѿ трїехъ моу́жы ѡнехъ. и вели́ю ѿ сыхъ оутѣ́хоу и по́лзоу приплодывъ. и ра́зличныѩ боу́реи и мѣтеже мы́слены ра́зганѧе́тъ ма́глоу. бл҃го самысленнѣ сы̑. и ѡстро̀ оумыемъ въса̀ пота́нкоу ѩстлаковавъ. и ѩко ѡскла́кикисе въма́ле ка брати̑и ре́ка. Сѝ|та́ко бы́ти въ лѣ́потоу вѣ́роую. на̀ н҃ѣ́ моее мѣ́ры дѣ́ло Сѣ̀ брати̑е моа̀ н҃ѣ́. ѩкоже ва́ше бг҃олю́бые непщи́ева ѡ моѣ́мъ недѡ̑инстве. Елма̀же помо́щи потре́ва ѿ ва́шѝ бг҃о прїе́тны мл҃тва. мо́жетъ̀ васѣ̀ бл҃гы бг҃ъ оудѝкити на мн҃ѣ грѣ́шнемъ мл҃ть свою, оумолѩе́мъ ѿ вѣ́рны раба свои̑. оуповаю бо̀ нан҃ ѩко до ко́нѣчнаго ми ѩздыха́нїа подвизати ми се ѡ с҃тѣ́мъ ѩме́ни его̀. и гото́ва ѣ́смь оумре́ти за҃нь дра́заите ѡ҃ вла҃же́лени. и да ни҃единїе самы́слы оустра́шетъ ка́ко ва́ша ср҃ца. та́коже ѩ҃распре коелю́бо ѿ мн҃ѣ не боу́ды ва правосла́вны мо́лю. го́ре рече́сѣ то́моу ѡ ни́мже Ѭ̑ сабла́зны. цѣ́лоуите цр҃ко́ва ѿ ли́ца моего̀. и сѣ̑ сѣ̑ны̑ строи́тель, и васѣ̀ ѩ҃же ѡ҃ х҃ѣ̀ правосла́вны̑ сабо́ръ. да мл҃твоу
л. 131. ка цѣ́дромоу бо̀у ѡ моѣ́мъ смѣ́рени принѣ́соутъ. да́ не ка́ко гр҃ѣ́ моихъ мно̀жьство възбра́нитми. ѿ до́браго ѩспокѣ́данїа. та́кова оубо̀ сабѣ́сѣдоующима има и ѩ҃же ѡ по́лзы оумножеваю̀щима сло́во. нѝ та́ко ѡста́би забѝста свою̀ дїаво̑. нѣ́ци ѿ оужника ѩже ва тамници то́гда, ѿ агарѣ́нскы̑ чи́нъ соу́ще сы̑. позабѝдѣ̀ше с҃тмоу ѡ лю́бвы и вѣсѣ̀ брати̑и о҃нѣ́хъ. и пооучахоусе ка́ко бы ѩ҃ве сатвори́ти ка мѝтели́ма ѡнѣ́хъ васѣ̀ г҃ы. ѩже оубо ни сѣ̑ с҃тго оутаи́тисе мо́щно вѣ̑. прора́зоумевъ сы̑ злѡ̑казьнства. а҃вї ка ѩже пришѣ́шима речѐ, ѩко да гра́чьскою бесѣдою ка ни́мѫ г҃ю́тъ. да́ не ѩ҃вьставьно боудетъ ѩ҃же ка ни́мѫ гла́нна. цѣ́де тѣ́хъ сѣ̑ло̀ любовное ѣ́же къ ни́моу пока́заше. да́не бе́згодное что̀ ѿ невѣ́рны̑ постра́ѫ̑тъ. рече́нниже оу́же Сте́фанъ бг҃оо҃хы̑ще́нное. гра́чьскы̑ г҃ъ ѩскоу́сне до́бре сабѣ́ды. Се́моу произносити г҃ѡ́мъ си́лоу повѣ́лѣваше ѩже са сѝмъ. посѣ́мже бл҃же́нномоу ва́просившоу ѡ пришѣ́ствы соу́дїю ѡ҃но́го ѣ́гоже пр҃ѣ́жде васпоме́ноу-

хⷭ҃. ѡ̀ нѣ́мже ꙗкаснети ѥ̀моу рѣ́кшема. ѝ не та́ко васко́рѣ прїи́ти сѣ̀ оумы́сликше. да́ некоа сⷮмоу печа́ла ѝ боу́роу вложета ка-ср҃це. ꙗ̀ко чⷯ҃ ва пла́ты соу́щоу, ѝже вы́ше чⷱа́ского ⁘ства сы́. нⷯ҃ ѡ̑кы̀ оу́же соумнещесе ѡ̀ пе́чалеха налѣ́жещиха сⷮмоу. ѡ̀но́моуже дрⷯ҃хлоующⷯ҃ па́че, ко́гда ра́зпрещисе ѝма́та ѿ тлѣ́нныхъ ѥ̀стастве́ныѣ сво́ꙋзъ. ѝ тлѣ́нное ѝзме́нита нетлѣ́нними. ѝ смра́тное весмра́тними по а҃плоу. ѝ ѥ̀диномоу сапрѣ́бы́вати хⷭ҃ѹ ѥ̀го́же жѣлѣ́ше. Ко́гда̀ прїи́дⷯ҃ гла́аше ѝ ꙗвлю́се ли́цоу | бж҃їю. ѝ л. 132.
та́ко ка моу́жема ко́нѣчное цѣ́лованїе пода́ваета. ѝ йсхо́днаго дн҃ѣ прѣ́ваздвѣ́щаета своѥ́го бл҃же́нна́го ко́нца. ѝ сїа́ ка ни́ма прирѣ́ка. мо́лю бⷬ҃ора́зоумїа ва́шего, да не оу҃ ктѳ҃ ѿ ка́сь ктѳ҃моу сѣ́мо прїи́дета. па́кость кѳ҃ васпрїети и́ма́те ме́не ради грѣ́шнаго. нⷯ҃ ва оу҃нареченни дн҃ь ве́селїа моѥ́го̀. мо́лю прѣ́стати вы а҃ще мо́щно. жѣ́лаю кѳ҃ свѣ́тлѳ҃ ли́ца ва́шего тогда̀ ꙗ̀вѝтимисе. ꙗ̀ко ѿ ба́ ка мнѣ́ посла́нныма. ѝ та́ко бл҃ки́ка йха ѿпоу́щаета. ѡ̀немже не ка́змо́жно бѣ́ сⷮго ли́ца ѡ̀но́го ра́зоучитисе. слоу́зкѳ҃ лю́бовныи ѡ̑ки́че, во́лѣзно́ разрѣ́шати своѥ́ лю́бо́кное. Сла́зами о҃чѣ́са йха йспла́ншимасе. ѡ̀ ѥ̀же ѳ̀ оу́мы́лѣни ѝ ползе сло́ва сⷮмоу ꙗ̀ко сакрати́вшоу. вѣ́хоу кѳ҃ бл҃же́нна́го роу́це на ѡ̑ка́нци ѡ̀немь тамни́чнѣ҃ | васкло́нившемсе ѝ сщ҃е́нноую свою̀ бра́доу сѧ̀ бⷬословѣ́сними оу́стна́ми на́ніе поло́жени и́мѣѥ̀. ѝ сѝце ка крати́и сло́ко провѣ́щавае ꙗ̀коже рѣ́хѿ ма́лые ра́ди скко́жны ѡ̀нїⷯ҃. ѥ̀же ѝ вѣ́схо́теше то́гда̀ сⷮые роу́кы̀ ѥ̀го̀ оу́кла́жити лобзанїема. ѝже ха радѝ сѣ́занема вы́ти спⷭ҃ѡ́бишесе. Сⷮы́же вѣ́ми те́ма запрѣ́тива ѥ̀же не сатвори́ти сѐго. ѝ послѣ́днѣйша вседѣ́хъ сѣ́бѣ҃ ѳ̀соу́дика. гра́дыніѥ до ко́нца гноу́шаесе ѝ ненави́де. нⷯ҃ ѥ̀ди́нь ѝзва́ноу́тра поклоне́ѥ къ бра́тїи. та́кожѐ ѝзва́нѣ ѝѡ̑ны поклоншесе къ нѣ́моу ꙗ̀коже пⷯ҃ка́ше. ѝ ва́вѣ́нїе прїе́мше ѝзы́доше. ѝ сⷮы̀ въ оу҃нарѣ́чени҃ѣ҃ мѣ́сте ва каноу́тра́нѣ҃шны҃ѣ҃ та́мни҃, ꙗ̀ко ва ѿ ра́доу кро́тце са́мохо́тне ваша́. ѝ безмла́сткоуе прѣ́бываше въ мо́тве. ꙗ̀коже ѝ са́момⷯ҃ | стра́жоу дивитисе. Сра́млше кѳ҃ се вѣ́зати ѥ̀го̀ а҃щѐ л. 133.
не са́ма сⷮы̀ запове́даше ѥ̀моу ѥ̀же творити слоу́жкоу свою̀ нарѣ́ченноую. ѝ мно́гаціи хо́те ѝзвѣ́сти ѥ̀го̀ ва ѿ ра́днѣйше҃ мѣ́сте ва́збра́нѣема ва́ваше ѿ сⷮго. нⷯ҃ сїа́ оу́кѳ҃ та́ко. Прѣ́рѣченниже

ѡны́ моу́жїе кѣ́лми ѿ сто́го ползе́вашесѧ. касе́мѣ ѩ́ве къ пра́во
сла́кнымѣ ѩ́же ѡ нѣ́мѣ подро́кноу поке́доу́ютъ, и ка тѣ́мѣ бл҃гове́-
нїе ѿ сто́го прино́сетъ. и ѿ ли́ца его́ кас҃ѣ цѣ́лоу́ютъ е́же и къ
сла́сти прїе́мше васѝ. и ве́лико бл҃го дарено́ї ка́коу василя́хоу. пока́-
закшаго и́мъ та́кова́го цр҃кве своеѝ побо́рника. и въсе́хѫ дх҃ѡ҃ бале
е҆зы́къ ка похва́лено́ю стра́ѧща сты́мъ дх҃ѡ҃ дви́жи бѣ́ше. мно́зѣ́мъ
же слы́шавшемъ та́кова ѩ́же ѡ нѣ́мѣ. ра́спалѩемї дх҃ѡ҃ прихо́ждѣ-
ахоу на посѣще́нїе | ка сто́моу ватаи́не мо́лтвы ра́ди. и скро́зе
оу́тлыни ѡно́е е́же вдко́рѣ ре́чено́наго гео́р҃гїа. цѣлованїе сто́моу
съ сла́зами ѿдаа́хоу. бл҃же́нниже нико́лае и҆званоу́тра ѡка́нца
и́же ватъ́мници соу́щаго. покла́нѩшесе ка ни́мъ. и бл҃ви́ка
ѿпоу́щаше. бѣ́ше бо̀ ѡка́нца ѿ мала сѣло̀. ѩ́ко е́дка сто́моу
его̀ ѡбра́зоу нази́ратисе, ка оу́тлыни ѡное зр҃ѣ́. и не тачїю моу́-
жїе прихождаахоу на и жѣ́ни. наро́читїеже и бл҃го гове́иннїе. и та́ко
въсе́хѫ мо́лтвы и бл҃вено́їа спо́бл҃ѩше, и съ ми́р҃ѡ ѿпоу́щаше. и
та́ковое пр҃ѣ́бы́ванїе ватъмныци сто́го бѣ́ше, ѩ́коже слы́шасте.
Ѯмаже посре́ мимо шѣ́шимъ дне́мъ не́коѝ. и мла́вы а҆кїе немали
ва гра́де бы́вши. ѩ́же ѡ пришѣ́ствы соудїю, вѣ́стникоу пришѣ́шоу.
л. 134. Сто́же | его́ мра́скы сне́мъ ѩ́ко пр҃ро́ка некоего́ немало бре́ме ѡжи́да-
ю́ще вѣ́хоу. съ мно́гымъ а҆вїе тѣ҆мїа́нїемъ на сре́тенїе то́моу и҆с-
хождаахоу. ѿстоѣ́ще пѣ҆при́ще колико ѿ гра́. е҆моу́же и покло́н-
шесе похва́ливше и по тѣ́хъ ѡбы́чаю. ѡнже е́два̀ нето́гда ѿ дѣменїа
и гра́дости васе́ве пришѣ́. ѡ пр҃ѣ́бы́вани и ѡ зра́вїи телѣ́снемъ ва-
пра́шаета йхъ. и ѡ гра́дскомъ строе́ни съ ѡпа́сствѣ ѿ оубѣ́дети
хо́те. ѡнижѣ оу́хы́щрене́не некако ла́сть, сакри́баютъ. и съ инеми
немале́ми кле́ветами е҆же на пра́вославны́ѩ ѩ́ростны по́тичю́тъ его̀
сы́на. и въско́ре ѩ́же ѡ мни҃це ва сре́доу пр҃ѣ́лагаю́тъ е҆моу ви́ноу.
тъма́ми разлы́чними злѡ҃ ка́зани́ними оу́хы́щренми, на сто́го и҆с-
тини́ствоу́ю́тъ кле́ветоу. Ѡскрабе́вже ѩ́ко сїа̀ слы́шавъ соу́дїи ѻнъ
сѣло̀. | ѡва́че ѩ́же въ сръ́ци своеи́мъ сакри́ваѥ́ пе́чалы боу́роу. и не-
ко́лкою ѡве́щаваетсе ѩ́же тѣ́хъ бо́лю садѣ́ати. сана́ величьство не
ѡхоу́ждае. на҆ ка любо́кнымъ свои́мъ ватаи́не та́кова̀ некаа̀ и҆зъ-
ре́ка. ви́дестели лоукавы́ї лю́дехъ зло̀ нра́вїе. ѩ́ко нима́ло пожа́вше
е́же сакры́ти зло́бы своѐ. на҆ ѩ́коже ко́пїе и҆ли стре́лою некоею

оу҃ѧзвѣше ме ѩ ср҃ци моемѣ тѣковеми гл҃ы. колика оусрѣтоше ме
ѩнезапꙋ. ѡ҃ злы҃ѣ злеишаго продрѧзанїа. ѡ҃ коликыма скрѣвема
бы҃ше мнѣ҃ хо҃датае. болше оуже бѣ҃ намѣ ѡ҃ дроузы не прїйти
ва градѣ семѣ. и҆ начелства лишеноу бы҃ти. нежели ва начелѣ прѣжде
вѣсего ино҃го. праве҃днаго моужа оубїиствоу виновноу бы҃ти ми.
и҆ тако скрѣвѣ дрѣхлѣ ва градѣ кашѣ҃. и҆ ва | домоу своемѣ ѩко л. 135.
оуже бы҃кѣ. нѣци прѣкы҃ше оу҃ немѣ ѡвноцевавше всоу ношь.
клеветоу пагоубноу на с҃тго састѣвлѧюще, ѥже васѧчѣскы оу-
би҃ти ѥго҃. съвѣтъ постѣклѣше ни ѩсты ни пи҃ти дондеже самрѣты
неправе҃днеи праве҃днаго прѣдадоуть. ѡ҃ скврѣнаго тѣха ѥже
сатїаволома сагласи҃а. ѡ҃ к҃гооубїиставны҃ѣ жидова бго мрѧз-
чаиши. ѩкоже ѡ҃ны на х҃ѣ бс҃ѣ моемѣ сѣвѣ҃ лоукавѣ савѣ҃-
цѧкше. пачеже на свою главоу. или паче рѣци на вѣлицемѣ павле.
Слы҃ши вѫ҃тавна пи҃санїа гл҃ющѧ. їоудееже сѣвѣ҃ полоѫжаше
межоу собою ни ѩсти ни пи҃ти дондеже оубїютъ павла рече. и҆
кое оубо разънствїе ѡнѣ҃ ксимѣ. ниединоеже ѩве ѩко. нѣ сы҃
ѡнехъ злобе рѣкноующе. съ ѡнеми мѧздоу злобѣ҃ своеи да при-
мꙋ҃. | и҆ ѡкои тамоу вѣчнꙋ҃ю да наслѣдꙋю҃ть. намже къ прѣнимъ
подвигѫ҃ свѣтлаго мн҃ика Слоко да идеть. Въ оутреиже съ страхѫ҃
соудиноу оуготовленноу выбшоу. и҆ народѫ҃ оубїистѣвномоу
множествоу безчи҃сленомоу сакрѣвшоусе. ѩко да иже вано҃ве
пришѣ҃шаго кластковати имы҃ вазвѣличють. найпачеже ѥже ѡ
мѣ҃ници проу҃ истѣзати. тако бо ѡ҃ начелника своѥ҃ заповѣ҃ды и҆
савѣ҃тми настѣвлѣни вѣхоу. и҆ въсѣ҃ единодꙋшно вакоупе стѣвше
ѩкоже рѣчесе. пр҃ѣрѣченѣниже соудїа сѣла на соудици. мно҃гыма
бг҃очи҃нїема сѣлѫ҃. бг҃оразоумьна сы҃ вѣлми. и҆ ѡстро оумѣема
разсоудителна. ѡнехъ разоумоу сапособствоуе, по ѡвещанїю
ѩкоже прѣжѣ҃ рехѫ҃. пр҃ѣстоѣщоуже народоу съ бг҃оговенїема л. 136.
ласти҃вы҃ ласти҃вы соущѣ. бо҃жеже ихъ и҆ старѣишины пр҃ѣседехоу
васака въ оунарѣченнемъ мѣстѣ своемъ. Ѥ҆же и҆ мно҃гыми бесѣдами
соудїа ка ѡнехъ оучителство ѣреси своѥ҃ простираѣтъ. прѣстолоу
ѡномоу соудиномоу часть подаваѣтъ по скврѧ҃номоу тѣха
прѣданїю. оучителствоже ѡнѣхъ недобродѣтели или поѧзе по-
оучающе въсмѧ҃ бо поусто и҆ тѧщи соуть дх҃овны҃ѣ гл҃ы. и҆ послѣ҃ние-

моу бѣзаконїю пощ҃раю҃ща. і҃же соу́ть ка сі́ма и́ и́на мно҃жа́йша. Сре́бролю́бїе гл҃ю и́ лі́хвы ѡ҃бы҃да́нїеже и́ ла́скрадство. ѿмѣщенїа соу́гоуба ка враго҃. блоу́да неоудра́жаннаго и́скре́нства ско́тоставнейша стра́стны҃ сла́стей. къ симже оукраше́нїе ры́зное и послѣ́дняа гра́дыня. Мно҃го крачїеже и кра́вѣ҃ | пролитїе. ко́нскаже ристанїа, и і҃же ѡ҃ни́ оупра́жнѣнїе. и про́сто васа і҃е҃ла́скыи҃ и а҃ппакы҃ пре́дани сапроти́вна. та́коваже и сі́мь по҃҃бна ка ѡ҃не҃ ра́зоумоу соу́щоу бе́зсловесны҃ нераз҃оумнейшоу варазоумива. па́чеже и са́номь вѣ́личества гра́доста протикоу те́хь моудрьствованїю. на҃ что҃ оубо ка нѣ́моу, дш҃и́на ре́кше де҃и́на ѡ҃ вако ра́зоумь твои҃. на́ше небре́жа҃ствые мо́гоуще добре потвра́жати. и бг҃одари́мь твое҃ і҃же ка на́мь лю́бо моудрїе. на҃ мо́лимсе твое҃и҃ дра́жаве. і҃ако ѿ цара нашего вла́ста и́моу́ща. да васегда҃ попе́ченїе ѡ҃ ста́де твое҃мь бг҃ости твоа҃ да и́ма́. и ѿ васе́хь вра́зехь на҃ своба҃жати. мо́жеши бо҃ е҃ли́ка хо́щеши твори́ти. та́чїю хо́тещоу ти са́мо бла́стноу ти соу́щоу. па́чеже на се́далици ста҃ра҃ седѣщоу ти. и
л. 137. пр҃ка на́шего мѣ́сто | и́спла́нта҃ющоу. ѡ҃нже і҃ако та́кова ѿ ни́ слы́шава. вѣ́лми дамѣ́нїемь и ма́чтанїемь многимь и́спла́нсе. весело некако ка нимь та́кова ѿвѣ́щака. и каа҃ соу́ть на́мь ре́че ѡ҃ та́ковемь попе́ченїе и́мѣти. и ц҃рквїа на́шего ск҃и҃птро до́бре оуже цвѣтоу́щоу. и и҃же ка на́мь вра҃жоу́ю҃щи҃ дале́че ѿгна҃ ца́рствоу҃ю҃щаго па́лица. и ва глѣ́боце смирени е҃смь ѿноу́. и нигдѣ́же по въсехь стра́на҃ кто҃ та́ковеми пооучаетсе дѣ́лѣси. и почто҃ ма́ло дш҃їемь и́спла́нтаема соу́ть сръца ва́ша. сицева и по҃҃бна а҃да сему и҃зре́ка ка наро́дномоу мно́жьствоу. ѿри́ноути. некаы҃ хо́те і҃же на ст҃го тѣ́хь злѣ ѡ҃ казанства. и і҃ако небре́жа҃ рече́ное ѿ ни́хь баспрїема҃ше. до́бре вѣ́ды і҃же ва нача́лѣ ѡ҃клѣветанїе на ст҃го. и попе́ченїе вѣ́лми и́мѣ і҃же ѻ҃ о҃ного спе́нїю. Е҃ди́нже ѿ ни́хь къспрїема | до́бре ре́кль е҃сѝ ѡ҃ ра҃зоумнейши ре҃ и ва лѣ́потоу. і҃ако нигде́же врагова наши҃ ни сле́ды познаваютсе. и ва васа҃кы҃ сво́кодахь и въсе́хь кра́сныхь Сла҃ча҃йшаго сего҃ свѣ́та и́спла́нтаемсе. на҃ ѡ҃ свѣ́тлейши. пр҃ѣстоещи сди нарѡ҃ мо́лите́се са́мовла́стномоу ти госпо҃҃ству. да вама́ле гл҃а́ти тебѣ. незаз҃о́рно боудеть а҃ще повелѣ́ва҃еши. и да́ло трапеливне са ѡ҃пасьствѡ҃ ванмити ми ре-

чéнний. І̑ оубо І̑ дн҃а ѡ̑ ꙗко ѣ҃ град҃е нашемь моужь некоторы
иже люте крáжѣвна оумúсливь. на прѣданїа начáлника нашего и
пр҃рка. и на всѣ д҃ш҃анїе его. не вѣмь кáко прѣлáщень бывь не-
рáзоумїемь своимь. ѡхоужáеть sѣло хоулѣнїе. и не дáже до
сѣ́ стáвь. нъ̀ и хр҃тїанина сéбе ꙗснѣ проповѣдоуеть. Егóже нн
прѣщенїемь нн лáсканїе | нн рaзличнымь томлѣнїемь и моукáми л. 138.
прѣвазмóщи мóгохѡ̑. сѣ̀ бо оубо ꙗко сапротивна вѣры нáшеи
ѣхѡ̑. и тврáде блюдимь І̑ немáло врéме ѡжúдающе пришáствые
твоѣ. нн оубо аще покѣлѣваеть свѣтло̀ твоà да привѣнь боу-
деть прѣ́тобою. и сáма да оуслы́шиши ѡ̑ нúго стрáнныѣ и прѣ
слáкныѣ кѣщеи. и сѧ́ ѡнь ꙗже ѡ сéбе прѣ́тобою да гл҃ють. Сїà
слы́шавь соудїà, къмáле ѡскл҃áвисе оуже. Емаже невазмóжно
вѣ стéпена своего мúмоити прѣ́ль. повéлѣваеть авїе сéмоу тáко
кúти. послоушанїюже скóрее слóва сакрáшившоусе. и ꙗко ѡрлы
плáтоꙗдніе кънезáпоу ѣстáмнице сто̀ сь ноужéю ѣстразаютъ.
и прѣ́лицема соудїю вѣ тѣ́ чáса прѣ́ставлꙗють. железы тéжкыми
ѡвлóжень сѣ̀. егóже рáзрѣшити соуїа заповѣдакь. | непóбно л. 139.
кúти рéче скезаноу чáкоу на соудúции и ѡ̑вѣ́тъ подáвати. Емà
оуже сїà сúце. и соудїа оубо камч҃éникоу всéмь слы́шещимь
рéче. покѣлѣваетúсе ѡ̑ чáче ꙗже ѡ сéбе нн сáма да гл҃éши.
зрѣ́ кóликы нарóдь вастà натѣ. и ѡ̑ тéбе вѣ́ми стоужающеси.
нелѣ́по оубо оусамóтриль ѣси ащè сїа тáко ꙗкоже сѣ̀ скѣ́тел-
ствоють. неправéдно мнѣ ѡ̑ тéбѣ деема. и прѣ́стати ти пѫ̑кваеть.
и ѡ дрáзноутиха прощенїе проси́ти. ащè ли нѣ, въскóрѣ Слóво
да рéчетсе ѡ̑ тéбѣ. ꙗко да и ѧ́зъ ꙗже ѡ̑ тéкѣ лóбре рáзоумѣ́.
соужоу посрѣ́ вáми правéдно. Къ сúмже сто̀ васпрїемь. ꙗко не
оубо сѣ́и ѡбрáзъ смѣренúи. въ нúмже нъ̀ рéче ѡврѣль ѣси ꙗкоже
тебѣ́ непщевасе ѡ̑ соудьı. мóжеть кóли тáкобима покоуситисе.
ащеже и | рáзнеть. нъ̀ непрóсто и вѣ́зчинúне. нъ̀ рéвностїю дх҃а
сто̀. и ꙗже ѡ истúни и ѡ прáвде. а́ не къ прѣлáщенїа пропасти
порéвати. нъ̀ прѣлáщенúкь къ свѣ́тоу настáкити. поніеже лѣ́по
І̑ лéпо въсáкомоу коемоулюбо чáкоу. рáзоумомже и соудѡ̑ ѩзь-
ѡврѣ́сти лáжь. и тоѣ оубо гноушатисе, истúнеже повúноватисе
и поклáняти. истúнъ̀ ѡ̑ хр҃тїань бéзь всáкого соумненїа х҃с І̑.

Сїа мченикоу ва силе дха ѡбѣщавшоу. свѣтло имѣаше своѥ лице, юнѣюцоуюже ка напастема дшоу. продразателнѣишиже ѥзыка ка ѡблыченїю. множае тогда нежели правѣѥ. неоужасаньже ка касакомоу томленїа органоу. моужашекосе и крѣпляше, и ка хоу васѣ протезаше помышленїе. Оуже ако сѣ слышава соудїа ѡ дховнаго мужа. чюдесми испълнѣетсе авїе. ѕѣло бо | жѣлаше са хр̃тїани бѣседоу оумножевати. таже и зрѣ ако ничтоже лажно реченное ѡ сто. ниже прѣласта каа пѫлежита иже ѡ него деемима. и ѡво оубо неимы ка истине что ѡбѣщати сапротивно. ѡвоже и моучити беспракды оумилисе. иже сице слово истине исправльшаго. Бапрашаета народа бгобораца ѡнѣха. и что ка сыма глати имате ѯ дроузы рече. ничтоже бо самраты достоино соуждоу сего ѡниже крѣпце належахоу ако ѡ хр̃тїана оуклонсе глахоу и ка нама сапричатена бї. и сѣ единаго лѣта врѣме са нами моудрствоуе. нн̃а [1]) пакы ѡ на̃ напрасно ѡбѣгь, и наш̃ поправа ка хр̃тїанѡ оуклонивсе. и хр̃тїанина сѣбе нарицаета, ѥкоже сама слышала ѥси. тебѣже не оу добре бараѕоуми-
т. 140. хѡ вѣща. того ра̃ | прѣстоупника сего словоу спѫбива. и оугонести съмраты соудила ѥси. Посемже соуды ѡна ва оумѣ прїема. колико ѡ правага сапренїа нарѡ ѕазрѣ емоу. оустидексе пачеже оубоавсе граскаго дразновенїа. метежа и скравеи испълна бї. затворити ва тамници повѣлѣваета стральца. Ста̀же ѡ соудица хоте гнѣвны тѣха оутолити. ѡгна и позорище разрѣши. Бѫжениже исходе ѡ подбига поаше. блѣлю га на васако врѣме вино хвала его въ оустна̀ моиха, ѡ г̃и да похвалитсе дша моа. ниже сице ѥзыкъ свои имѣаше мълчеща. ѡ иже ва хра ба пѣснеи прѣстающа. Боиниже иже на сѣ слоужащее ѐдва ѡ роукы оубїица възмогоше сто васхытити. хотеще жива пожрети его. на̀ искомаго погрѣшаше злѫнравнеиши. и на соуды своего нѣци ѡ ни̃ ѥзыка свои | пощстрише. ако въ рѫце ихъ не прѣдаста сто. и кличь некы безчинаня слышима бѣ. Ѥже соудїа слышава и немало ѡ сема негодова. дивесе тѣха нейсчюствоу и бѣза

[1]) Тамъже: нн̃а̃.

чл҃чїю. ѡ҆бачѣ ѩ҆ро́ста сакр҃ы́. и҆ ничто҃ ка сѝма сапротивлѧсе. васѣ
вѣ́зѣ сана прѣвы́ва васоу́ но́ша ѡ҆ноу. воу́роу бо҃ вѣ́лїю ва дш҃и
свое҃ и҆мы. ѡ҆ непра́веднема оу҃бива́ѣни правѣ́дника. на҃ и҆ вое́се ѿ не-
коѣ́ неначаѣ́маго и҆ дра́зости нару҃ша́ѣнїе. и҆ та́ко въсоу́ но́ша ѡ҆ се́ма
и҆ста́ша. дн҃ю́же наста́вшоу, слы́шите҃же ѩ҆ко па́кы̀ позорище
сакра́се. и҆ прѣвасхо́дита вачѣ́рашнее многочл҃чїе, жѣланїе́ма ѡ҆бы-
ча́ѣ ко́рвы сло́вѣса. и҆ стра́ѧчаскаго ба҃годра́знокенїа. Въ҆то́рому
же ча́соу и҆ли трє́тїе́мѣ наста́вшоу, сѣ́да на соу́дищи. ѡ҆бстоаше
же мно҃жество слоу́жителѧ | мч҃ени́ѣ сѧ оу҃жа́сома. ѩ҆ко стра́ не- л. 141.
кы̀ вало́жити стра́ѧцоу. Сл҃ма́же сїа сѝце. и҆ ст҃ы оу҃жми же́лѣз-
ными ѡ҆кло́жена прив҃ѣ́на бы̀. Соу́дїа ре́че. гл҃ы ми ты̀ ѿ҃ нико́ае
ка ко́еи ча́сти надѣ́вѣсе. въ҆ то́лико и҆ та́ково пройзы́де дра́зноу-
тїе. и҆ прѣстоу́пити на́шее слоу́жвы ка хр҃тїа҃ѣ оу҃кло́ничтисе
прѣ́же ѿ҃ ни́хъ ка на́ма приша́шоу́ти са́мохо́тне. не вѣ́ситы ѩ҆ко
та́коко́е дразаю́щихъ ва ко́ликы̀ зла҃ вала́гаютъ се́бе. и҆ ты̀ нн҃ѣ а҆ще҃
не поко́ришисе на́ми, лю́тема ка́знема пре́дана воудеши. и҆ са-
мр҃а́тїю жи҃вота ли́шитисе и҆ма́ши. Ст҃ыѣже васпрїе́ма кани́маи
ре́че са ѡ҆ па́састе҃ѣ ре́ченна мно҃ю ѡ҃ соу́лы. а҆за оу҃бо ѿ҃ пре́роди-
телѣ́си хр҃тїа́нина є҆́сма. и҆ не вѣ́ма ка́ко ѡ҆ кра́дена бы̀ нера́зоумїе́ма
моима. и҆ гр҃ѣ́хоу пора́ботиха оу҃вы. прѣ́ла́щена [ѿ҃]лоукавы̀ ча́ка, |
ѿ҃тра́гнокена бы̀ ѿ҃ ха҃ ба҃ моего́ и҆ вла́кы. на҃ сего́ рады̀ ѩ҆ко ба҃га
сы̀ и҆ чл҃ска҃ радѝ сп҃ена на земл҃ю сдша́ и҆ чл҃ка ви́ва ѡ҆ мнѣ҃ кро́ме
гр҃ѣ́ха. чт҃а васѣ҃ цр҃е́дри ба҃ не хо́щета ни҃ѣ́диномоу погы́бноути и҆ кѣ́ч-
нѣ҃ ѿ҃ напа́сти ба҃га [ли́шитисе]. на҃ ѩ҆ко па́стира до́бри не ѡ҆ста́ви
мене заклоу́дити ѡ҆вчѣ́тоу соу́щоуми сло́вѣсноу ст҃то ста́да є҆го̀.
и҆ назнаме́наноу пе́чатїю ст҃ыма кр҃щенїе́ма. кро́тце прїе́кме чл҃ко
лю́бне. и҆ сачѣ́така ста́доу своє́моу по своеи҃ вѣ́личеи мц҃ты. є҆же и҆с-
коу́пила є҃ своею чт҃ною кра́вїю. поне́же и҆но ничто҃же же́лаѣ́та.
ра́зве є҆же вани́ти на́ма вноу́тра сла́кы є҆го̀. ва моу́жа савра́-
шена҃ прїи́ти. Въ҆ мѣ́роу вазраста дх҃о́наго и҆спла́нѣнїа хр҃а ѩ҆-
коже па́кы̀ наса оу҃чи́ти. Сл҃ма́же ѩ҆ко ви́дева прѣ ба҃ги ба҃ прѣла́-
щенми вѣ́совскыми | закасне́ваю́щоу ми. ѡ҆врати́ ме ка позна́нїю л. 142.
є҆го̀ не вазгноу́шасе ѿ҃ ме́не. гр҃ѣ́доущаго гл҃ѣ́та ка мнѣ҃ не и҆же҃ѣ҃
ка́на. мнѣ҃же оу҃бо́ лю́те прогнѣвавшоу ми є҆го̀ не ѡ҆ бы̀ѣ҃же. и

раздражившоу ва идолеха ваша. толикы зла моиха прѣзрѣва
иако же слышиши. пощедевме нына и ѡбладѣвша мною дна, еже не
ва разоуме прѣлести ваше ревность. и сего ради да навыкнета
кажо ѡ васа ва мнѣ силоу хвоу. иако ѡ сѣмь имени его прѣ
стою нына прѣвами. и его ради въ мнѣчаское трызниче сва-
кохсе дна. радюсе иако такова бага спѣбыхсе. Соудїаже иако на-
рода боесе. и оугодное ка нима творе ка мнѣкоу рече. не много
глы ва боуйстве, повынисе паче мнѣ бага савѣтоующоу ти. зры-
ши бо иако вѣлами шеде тебѣ исправа даже и до дна. Сты-
ѡкѣщава. аза оубо прѣлежоу ва хѣ ради рѣха. и пакы глю и
глѣ не прѣстае даже до конечнаго ми издыханїа. и да не мнѣши
иако прѣщенми или ласканми оудражати ме имаши. оупованю бо
ѡ оукрѣпляющоу ме хоу. мнѣ оубо самрата їс еже сакама не-
частноующими житїе. живоотже поистине еже по хѣ самрать. Се-
го ради прѣлести кашиха вазгноушахсе. и иако ѡ огня некоего
ѡ бѣга и притекѡ ка хоу. прочее не касны оумышлаи[1]) васкорѣ еже
ѡ мнѣ томленїе. готова бо ѣма имѣча и ѡгня и звѣры и васака
самрати образа прїети зана. ино бо ѡ мене слышати не имаши.
тогдаже соудїа народномоу множествоу оустоупити повѣлѣ.
и йзбана соудища васема жати рѣка. самже ѡсоба сто поема |
л. 143. и въ ваноутра двора своего сваима ѡшѣ. и различними бесе-
дами межоу собою сглоующима никомоуже вѣдоущоу. гла-
ахоу бо неци ѡ йже близа тамо. иако са клѣтвою такова рекшоу
соудїи ѡномоу ка мчѣнику. молютисе ѡ николае да не мнѣ ва
грѣ карынеши. и крабема твоима повынна коу. тачїю на соудици
поклонисе ка нама лицемѣствоуе прѣмною. иако да ѡтоудоу
виноу малоую васпрїема. и тако свобожоуте ѡ оубїица. и пакы
ѡшѣ тможе аще хощеши, и сахрани вѣроу свою иакоже болиши.
и севѣ ѡ самрати йзбавы. менеже ѡ грѣха свободиши. и въ
тамнице николиже ктомоу ѡпоушоуте, и сва мною прѣбоудеши
зѣ елика хощеши времена. питаисе и са йзбранними моими. Н
стый, не вѣси ѡ соудїа | что глеши. аза ка тамници иако ва раи

[1]) Тамъже: оумышлать.

некоѣмь пребы́ваѥ ѥ́смь. сакорже ка́шь невѣ́рїемь помра́че[1]). го́ршее тьмни́це ва тьмѣ́ пребы́ваю́ть. прочеѥ́ и са́мь позна́и исти́ноу и пристоу́пи ка хоу̑ и́стинѣмоу̀ свѣ́тоу. и наслѣ́ника воу́деши нєбнаго цр҃тьїа. Сѣ́ бо̀ вы́жоуте и́спльнѣнна дн҃ьми, и при врате́ сьмра́ть ѡ҆жи́даѥ́тѣте. пр҃ѣ́вары дондеже не постигнѣте ко́нца. а҆щѐ ли нь, са́мь оу҆зрѣ́ши. менѐ и́ли ка до́мови моемоу ка҃зврати. и́ли ка хоу̑ моемоу васпо́шли. симже и пѫ́бнаа сима мѣ́никоу ре́кшоу. и немала́ коу́ра и́мѣтежа соудїе и́спльнисе дш҃а. и ѿноу́да ѩко и҆зоумлѣ́ема пребы́сть васа́нь. и ѿ вѣ́тоу моу̑жа никако́же ва҃змо́гь. пр҃ѣка҃змо̀же бо̀ ва пра́вѫ̀ и́стина и ла́сть пр҃ѣмла́че. а҆ ѥ́же | пр҃ѣсла́внѣишее ѩко дх҃а сн҃а́го бц҃а. ка стра- п. 144.
да́ци де́йствоующїа си́ла. на̀ что̀ творить соуды ѿнь. похка́лива ѩже ѡ҆ кѣ́рѣ ревности доблѣ́ствноую ѕ҃лѣѭ̀ оу҆ды́ха́ема. та́же и́же ва дроу́гоую стра́ноу двора своѥ́го. ѿ ваноу́траны соущи̑ врата. проважа́ѥть слоу́гами своими сн҃го. понѣ̀же ра҃зоумевъ ѩко въ тьи́ ча́с хо́теховъ растра́гноути ѥ́го̀ и́ли но́жми и ма́чи на оу҆десеха садро̀бити. Ѥ́лма бо̀ бл҃госа́мысльна и мц҃а́ бѣ ѩкоже ска́заховь. ра҃злычними бо̀ ѡ҆бра́зы троудолюбне тѫ́щашесе ѡ҆ спн҃ї бл҃же́ннаго. ѿпоустити ѥ́го хо́те въса́ко. Сѝмже си́це ба́ваю́щима па́кы̀ ви́дима бѣ́ сн҃ы са оу҆зны́кы кадва́раема. и вамц҃тве оу҆пра́жнѣема ве́селесе и поѣ̀ дх҃ома ѩко та́ковые бл҃ти спо́добльсе и́спльна́ ра́дости и ве́селїа̀ | сн҃го дх҃а. соу́дїа же а҆кїе къ наро́доу са́мь и҆заша́. ѩкоже присп҃нїе сн҃ѣ́ты и́ногда́ пилать. гл҃е́ть ка ни́ма ѩкоже тогда̀ ѡ҆на ка і҆оудео̀. ни҆е́линїе вы́ны ѥ́же съмра́ты до́ини ѡ҆брѣ́тохь ва чл҃ци се́мь ре́че. то́го ра́ды и а҆зь соу́да пройзне́сти не ва҃змо́гохь на́нь. на̀ а҆щѐ хо́щете ме́не послоушати бл҃га савѣ́тоующоу ви. ѿ гра́ нашего дале́че да ѿже́нетсе. и кто̀моу до сьмра́ти своеи̑ ни и́мѣни ѥ́го слы́шатисе здѐ. Ѥ́да̀ како и са́мь ка ра́скаанїе прїи́дета и прїи́дѣ́ па́кы̀ ка на́ма самохо́тне. и мы̀ наслѣ́дници кра́вѣ́ ѥ́го не боу́дема, ѩко да и а҆зь ѿ бѣ́ и напа́стеха и҆збавльсе. вы̀же ѿ оу҆вѣ́[и]ставнаго гре́ха свободитесе. оу҆вѣ́хвѣ̀ ѿ мно̀зѣхь ѩко ка за́пань̑ха стра́нахь ла́[а]матїе прилѣ́жещи̑. нѣко́тори Ѥпара́шаскы̀ сано̀ ѿ цр҃а |

[1]) Тамъже: помра́чѣ.

л. 145. на́шего почáтена сѣлѡ́ страшáнь моу́жь и цр҃кы вѣ́рнь и лю-
бимь. сарѡ́никже искраны по плáты иже ѿ на́ нна[1]) дра́жимо-
моу моу́жоу. тѣ́мже а҆ще сїа́ оу҆ѣ́ста и҆же о҆ ни́мь. гдѣ скры́тисе
или ѿвѣ́щати ка ни́моу можемь. дра́зновенїе ко҆ и҆коже ре́хь
ка цр҃твоующомоу и҃мн. и҆ вьсе́хь и҃ма́тъ цр҃кымь повѣ́ленїе ѿ
сре́ды сътко́рити. наи҆пачеже ме́не и҆ сь са́номь жи́вота ли́шитисе.
и҆ ко҆то́ры ѿ ка́сь то́гда дра́зновень пр҃ѣ лицемь е҆го́ стане́тъ ре́-
тьми; или ѿкѣ́тъ а҆ непракѣ́демь оу҆вїени ка҆за́стъ. или ко́торимь
зла́тѡ оу҆то́лить и҆ростъ моу́жа и҃ искоу́пи кра́вь неповѝнноу.
тѣ́мже оу҆во а҆ще послоу́шаете ме́не бг҃оу кла́тъ. А҆ще ли нѝ кы
са́ми оу҆зри́те. а҆зже се́моу начи́нанїю кы́новь ка́ти не изволы́.
да послоушáствоующими | васи́ иже на се́ савькоупла́шейсе здѣ́.
кто мрáскомоуже сьво́роу неначаѣми ѿвѣ́тъ и҆ко слы́шавше. и
не́ци ѿ нѝ оу҆коавше́се и послѣ́нш съматраю́ще, оу҆стоу́пахоу
начинанїа́. ѿвы́ ра́спихахоусе глаа́хоу. не добрѣ́ли пра́вее слы́ша-
хѡ и҆ко сь хр҃тїани савѣ́тъ и҃мы соу́дїа. и мазду́ю ѿ ни́хь ра́зь-
тлѣнь та́цитсе ѿпоу́стити хоу́ника на́шего. и бѣ́ ра́спра и
мла́ва немала́ ѡ҆ семь. Е҆дѝнже сверепе́йши и люте́иши зѣ́ми. Ста-
ре́ишина сь дїаво́ломь бѣ́ше васе́моу сабо́рищоу ѡ҆номоу. и пр҃ѣ́
начинатель късе́моу злоказанствоу. и пра́вы сы́ иже васе́хь на
оу҆вїи́ство мѣ́ника подвѝже. посрѣ́ оу҆во а҆кїе васе́ѣ бе́зь о҆чи́ке[2])
къско́чивь. ѿ нейстовства. дра́зните бѣ́лїемь гла́сомь ре́ка. и ни
е҆ди́нь ѿ ка́ да оу҆нива́ета ниже́ мало́ дшань кто́. или мало́ вѣ́рыѣ
л. 146. да повѣ́дить ка́ко самы́сль ва́ша. оу҆повайте а҆зь во ѡ҆ се́ѣ дшоу
свою́ поло́жоу. и ѿ васе́мь сло́во каза́мь а҆ще и до са́мого цр҃-
твоующаго прилоу́читисе хо́щеть коа люко вѣ́ща. Се́ оу҆во пр҃ѣ
васеми сѣ́тѣлствоую дн҃ь. и҆ко и споруучика кра́ве е҆го́ пр҃ѣ́лагаю
себѣ́. ѡ҆ лю́таго продра́занїа. ѡ҆ о҆пла́зьства. ѡ҆ гра́даго и ско́-
тостабнейшаго гла́са. иже то́гда васе́ѣ ка ре́бности подви́же и
ка оу҆вѣ́йствоу неповѝннаго. нъ не оу҆ васе́мь ѿ мно́жества слы́-
шимь бѣ́ гла́ ѡ҆ каа́нна́го ста́рца ѡ҆ного. а҆кїе оу҆страмлѣ́нїе не́кое

---

[1]) Тамъже: нна.

[2]) Тамъже: бе́зьо́чливе.

и̑ вѣ́пла смѣ́шана. и̑ мла́ва нелѣ́па вѣ́зглаша́шесѧ. вѣ́сѣ́мъ є̑ли́ко мо́щно сѫ́тыи на ѕакола́нїе проси́ма бы́. Сего́же є̑го́же слы́шасте ла́стца бра́тїе. мно́го постра́ хва цр҃квы ѿ нѣ́го. и̑ на вѣ́сака дн҃ь го́не и̑ попира́е хр҃ко ста́до лю́ти кла́ка. ра́ѕара́е хра́мы бж҃ї́е до ѿсно́ванїа. нъ и̑ мно́го страдна́го | гѣ́ѡргїа но́ваго. и̑же пре́жде ма́ла ѿ сте́мъ мн҃и є̑го̀ вѣ́спомѣ́нѹхѡ. и̑ ѿ сте́и мт҃еры є̑го̀. ка́ко хва ра́ды постра́вь повѣ́шена на дрѣ́ве о҃удавою. Є̑го́же мн҃ї́ю ки́нована сѧ́и бы. да ѩко вѣ́ сла́стъ вамѣ́нѧшесе є̑мѹ. дра́ѕноувь па́кы нн҃а и̑ бл҃же́нѹмѹ никола́евы самра́та и̑схо́датаи́ва. Мнѣ́шеже ѿказа́нни вѣ́лїю ма́ѕѹ сѣ́бе припладити[1]). є̑же ѿ оу҃бї́ени сты́хъ моу́жен. на ѿне́хъ мн҃ики свѣ́тлые пока́ѕа. сѣ́вежде вѣ́чныи ѿтна́ и̑схо́датаи́ка и̑ тѹ́мѹ слоу́жещи. на ѿны́ та́ко. на́мже ка прѣ́нима мы́сль да и̑де́тъ. прѣ́рече́ниже соу́дїа ви́дева наро́дное самоу́щенїе. и̑ бесловѣ́сніе ѿне́хъ вапле. не доо҃умева́е сѧ вѣ́сана ка сѝ оумо́лива и̑хъ ѿ соу́дица и̑ѕы́ти и̑ пожа́ти до ѕаа҃рїа, и̑ са́ма ѿ соу́дица вѣ́ста́е вѣ́ вано́утрана вахо́дить. | ѿнижѐ похва́лы нема́лїе ста́рцоу ѿно́мѹ прина́шаю́тъ. ѩко л. 147.
бо̀ вѣ́лика некоѥ́го ре́внителѧ и̑ побо́рника ѩже ѿ вѣ́ре своеи̑ и̑ме́хоу и̑. тѫ́же послѣ́днею гра́динею ма́чтаема ѕаповѣ́дава ѕа҃ра па́кы вѣ́сѣ́ма свѣ́ратисе, и̑ ра́ѕараета тра́жице. Вѣ ѿсвѝтаю́щиже че́тѝратко соу́щоу ѿ сѣ́дмичны́ дн҃ю. соу́дицоу по ѿвы́чаю пр҃ѣ́оуготовлѣ́ноу. и̑ прѣвасхо́дита мно́жество вачѣ́рашны́ да ѩко оу҃бо̀ на соу́дици ста́ва иже на сѣ́ кароучени. ви́дева мно́жество мно́го прѣвасхо́деще пра́вы́. вапра́шаѣ́тже и̑хъ некли ѿ соу҃ стра́хъ пр҃ї́имоуть. Є̑ди́на ре́че по є̑ди́номоу да пристоу́питъ. иже ка и̑спороученїю моученика кра́ве воудета. тогда́же прѣ́речении кра́во пи̑ица ѿны ва тѣ́хъ ко́ндице̑ роуко пи́санїе пода́ваета. ѩкоже вѣ́закони́на тѣ́хъ пре́данїа и̑моу́ть. та́кожѣ | и̑ йже по нѣ́ма ва-
тороморе и̑ трѣ́тїемоу и̑ пе́томоу. нача́лствены́ соу҃ще̑ и̑ лю́тѣишима сѣ́ло̀ ѩкоже ре́чесе. те́мже соу́дыи о҃на ѩкоже сїа зрѣ́ дрѣ́хла вѣ́лми и̑ пе́чална бываѣ́тъ. поне́же прѣвазмогоше ѿны́ па́че о҃ного. потѣ́ра́жаетже са ѯо҃вѣ́рними свѣ́телы ѕапи́санїе на

[1]) Въ рукописи: припа҃дити.

соудиціи. пачеже и коесе да не їже ѡ ніемь что ѡусмотрится. кадомови своемоу вазкративсе. и такова нека къ любовнымь своимь изрекь. ꙗко неповинна азъ ѡ крабе моужа ѡного. на сами да оузрять иже на се хотещее. семоуже глю ꙗко произшашоу. Васкоре безчисланое множьство богопротивныи. са епархѡ граскымь ѡкроужаютъ тамничное предворые. и семоуже тако бываюшоу. Единже иже са епархѡ сь разноувь прежде
л. 148. васе кастмоу ваниде епархоу повелѣкшоу. ша рече къ хотещемоу зле оумрѣти. зрѣши ли ѓци колико цѣдимте. поне оубо когда покоры себе и по нашей коуды воли. ꙗко да ѡ самого братана самратнаго васхыгимте и жити дароуемь. и аще сего оукѣщати довольна коудеши части немалїе са нимь сповлюте. вашаше и начеть ласканми пѫходити сто. и еже ѡ кончани довлѣставнаго оустрашити непщевавь. повинисе глѣ ѿ никола прѣстани ѡ исповеданїа еже въ ха вѣре. ащели [ни], се дни оумираеши ѡгнѣмь сожежѣ. Стыже на мѣстве бѣ непрѣкланана стоѣ. и роуцѣ и ѻчи на нбо имь. Едва некогда кротко ѡвѣщавь. что троу подаваеши себе въсестратнѣ. чтоли смратїю прѣтиши жизнь мнѣ вѣчноую хоултайстоующоую. на и ѡгнь прѣлагаеши. иже | сама съ васеми текѣ моудрастоующими сагорѣти хощеши въ вѣчныи ѡгнь. иже ха ѡврагысе и песоу послоуживы. мнѣже ѡгнь нѣшни разлоучити неможеть ѡ любве ха моего и бга. оупокаю ко ꙗко ѡгнь вахла прѣложить. иже дрѣвле трїе ѡтрокомь вапещи испламене рось источивы. Ащели и ѡ дравѣ печеть. сама азъ цѣноу ихь подати хощоу. Сїа каиже тебѣ послабшима израци ꙗкоже слышаша ѿ мене. Къ симже и сїа приложи, вашее слоужбы до конца ѡрекохсе и проклинаю ка хоу боу моемоу притекѣ и нана спенїа надежоу имею. и ради славнаго и стго имени его готова есма оумрѣти. ꙗко да вавѣкы са нимь въ цртвы его ликоую. иноже ѿ мене неимате слышати
л. 149. ꙗкоже и ѿ правы дни Страніа моего прѣказвестыи ва. | Сїа рекь стыи ѡпоусти его. да ꙗко варварина ѡна неполоучива искомое и надеже ѡпада. роукоу на оустоха положа безделана вазкративсе. и васа подробноу доблаго ѡвѣть ка епархоу васема

слы́шещимъ йзыа́вйвъ. Слы́шавшеже та́кова оубі́йцы ѡнє́хъ
сами́. Бесмы́ а҃ко ра́зоума погрє́шьше и҆ чаа́нїа ли́шившемсѧ.
нача́ша є҆ди́ну по є҆ди́наго васка́кати ва тмы́ници. и҆ съ вапле́мъ
вє́лицемъ кри́чюще а҃ко да сто́го сы́це оу́страшетъ. ва роу́ка҆ вѣсѣ
ѻ҆роу́дїа моучитє́лска и҆моу́ще. и҆ вънезаапоу ма́ла невасѣ гра́
сатє́кше. на҆ ѡкы на оубі́єнїе подвижника тъщахоусе. хр҃тїа́неже
а҃ко да оу҆зре́тъ доблѧго стра́ща хва́ вє́нчаема. и҆ да мл҃тва сты́
є҆го спсе́тсѧ. а҃ко є҆ди́немы оу҆сты́ гн҃и помлы́й гла́хоу. Дх҃ѡ хва́л-
ниже нико́лае прооувє́дѣвъ свое҆ є҆же къ бо҃у ѿхо́же́нїе. | вазра́до-
васе дхо́ма сѣло́. и҆ те́плими сла́зами сє́бе ѡблы́ва. пре́клонь
ко́лѣне и҆ роу́цѣ на не҃бо вазде́ва. и҆ ко́начне помо́лсе гла҆е сы́це.
бе҃ вели́кы и҆ бе́значелны. и҆ є҆дини цр҃твоуе́й на҆ васе́ми. Є҆дино ро́д-
ныи сне и҆ сло́ве бжїи сы́ вь недре҆ ѡчы́й. и҆же ѿ жи́ваго ѡц҃а жи́-
во творе́щее сло́во. и҆же и҆значе́ла сы́ къ пр҃носоу́щномъ бг҃ѹ. а҃ко
сы́ сїанїе сла́вы и҆ ѡбра́зъ саста́ка пр҃носоу́щаго ѡц҃а. и҆же ѿ бе́з-
начелнаго[1]) нача́ла непости́жное[2]) нача́ло. и҆мже вася ѿ невы́тїа
вабы́тїе бы́вше и҆ сдра́жетсе. и҆ ѿ васеѣ тва́ры покла́наемы съ
ѡц҃ема и҆ жи́вотворе́щимъ дх҃ѡ сты́мъ. Са́мъ чко люкче гн҃и при́зри
съ высо́каго сто́го жи́лища свое҆го вачт҃ сы́й. и҆ оукре́пи немо́щь
ра́ба свое҆го. Се҆ бо҃ дн҃ь ве́селїа мое҆го наста҆ оу҆же. на҆ стра́шетме
вє́личество гре́хопаде́нїа мое҆го. | да́ не ка́ко сы́ ради ѿкра́женъ х. 150.
боу́дѹ ѿ те́бе҆ ще́дре. Се́го ра́ды припа́ю къ пре҆вє́лицеи мр҃дїа
твое҆го по́учине. Се҆си бо҃ бе҃зна щедроть, съгре́шы́ и҆сповѣ́дѹю
ѡц҃е́сти про́шоу. пре҆жде҆ даже не постигне́тме ко́нцъ. Е҆й бже мои҆
и҆ спе́нїю мое҆моу наде́же҆. не посрами ме́не пре҆ а҃гглы и҆ ча҃кы. на҆
оу҆дйви на мне҆ мт҃ь свою҆. и҆ посла҆ а҃ггла тыха и҆ мт҃и́ва пое́ти
ѡкаа́нноую ми дш҃оу ѿ стра́стнаго ми те́ла. а҃ко да по҆ кро́вомъ
є҆го спсоусе, ѿ є҆же на вазоусе лю́ты́ и҆ лоу́кавы́ доухова ми́-
тарства. и҆ не поме́ни бе́зчисленыхми гре́хова. е҆ли́ка ѿ ю́но́сти
мое҆и҆ да́же до дн҃ьшня́го дне҆. де҆лѣ҆ ѡ҆ли словомъ ѡ҆ли помы́шле-
нїемъ сагре́шы́. и҆же никогда́ самра́ти хо́теи гре́шникоу. и҆ йзба́-

[1]) Тамъже: ѡ бе́значелнаго.

[2]) Тамъже: непости́жно неначе́ло.

ви ме гѣєни и страшны моукы. и спо҃вы ме чѣсти йзбранй[1]) твой ѥже тѣбѣ вго҃оугожьшй. ꙗко[2]) да и ѡ сѣ҃ | прослáвитсе имѧ твоѥ с҃тое въ вѣкы̀ ами҃нь + Тако оубо̀ с҃ты конечне ѡкѣти своѐ како҃у ка-
зѣбѣ, рѣ҃ѣсе лѣхома и веселесе sѣло̀. ꙗко спѣ҃висе желаеми конць моу҃ченичаскы по х҃ѣ васпрїѣти. на кто҃ йзрѣчеть ѡ̃ любимици. йже тогда̀ ва лѣхо подвйжнемь ѥго̀ ѥзы́це. колика дѡ̃хвала бг҃о
лáренїа и слáвословїа гвы бо҃у своѥ̃м ѥгоже желаше йзрѣка. дйкънейшеже[3]) ꙗко ва тáковы̀ потѣха и подвйзеха самрáтво̀ пр҃ѣ
ѡчима имѣáше. и колико ва тáковы дйже и ча҃. мѣтежи йспáнителе чѣкоу дша. на с҃ты васѣ са кг҃ома вйноу вѣше. и ꙗко ва тоужѣ̀мь тѣлѣси стражáше прилоучшасе томоу. тáкова ко̀ к҃
любвы ꙗже ѡ вс҃ѣ врáтїе. и полоучники сїю кѧжѣ̀нь. ва ко̀ полоучи. любы ко̀ ва нарицаѣтсе, ꙗкоже рѣче а҃пл. на ꙗже по сыхъ |
л. 151. вы́кша оуслышимь. оуже страллца ва ваноутрнїе тамници ка подвйзѣ вѣлицемь вѣ҃. и ѡ̃ пр҃ѣстоани страшномоу пр҃ѣстолоу[4]) кѧжїю пѣчашесе. Смоуже не вѣ҃ васѣ мйра дойнь по а҃плоу. кѣзкожномоуже агáренскомоу сáнмоу, лáьомь дйвимь пѣ҃вецоусе. дáдите нáмь въпїáхоу ка стражемь непокóриваго. дшеюже непрѣклóнни ѡ̃нь и кѣзколезнни никóлде. ꙗко на сѣ҃ оугóтокана йзыдекá нймь. ѡставшимь с[ъ]оужникѣ̀ кг҃ого вовеине мйра подáка. и мц҃твы ѡ̃ нѣ҃ йспрóшь. тáже ꙗкоже х҃с҃ ка жйдовома. Сѣ҃ азь
ѥ́смь ѥгоже р҃ѣ҃ йщете. Ѡнйже а҃вїе роуце вазлáгаютъ нáнь. и не мѫ҃гйвно назéмли покрáгше. и ѡ̃ тѣшкы̀ желѣзны̀ оузá ѡ̃рѣшаютъ. ймйже роуце й нóзе с҃то ѡкóванни вѣхоу. и нага тáчїю въ ѣдйноу рáзе ѡставлю҃. | наѫпѣтъ роуце ѥго̀ таѥно сластѣ̀ше. и оужѣ̀мь свѣзабше йзводетъ. йзыдеже кѧжѣ̀нни свѣтлема лйцема сїлѣ ꙗкоже дрѣ҃вле моу҃си вг҃овйдѣ. ꙗлмскые пѣ҃сны въспѣ̀кле. хвáлоу тебѣ г҃ѣ҃ въздаю ѵ҃ѣ бѣ҃. ꙗко йзкѣ̀ йстамници дшоу мою. йспокѣ҃датисе ймѣ̀ни твоѣ̀моу С҃томоу. сѣ҃лы бо̀ ме ѣси ѡ̃ нис-

---

[1]) Тамъже: йзбрáни.

[2]) Тамъже: ꙗко.

[3]) йше въ этомъ словѣ написано сверху.

[4]) Въ рукописи: пр҃ѣстолоу.

хо́дѧщїй̀ ѣ҃ро́въ. ѝ не си ме́не ѕатво́рилъ въ роу́ка̀ вра́жїихъ по-
ста́вилъ е҆си напростра́нне но́зѣ моѝ. та́же ѡ҆вра́тивсѧ ѝ гла́вою
покло́нивсѧ ѝ ми́ръ пода́въ хр҃тїа́нѡ ѝже тамѡ̀ прилоу́чикшемсѧ.
вѣ́ми бо̀ же́лаше ви́дети ѝхъ. да ꙗ҆ко си́цева ви́декше бг҃обо́рци.
позавидѣ́вше бг҃очѧ́стивымъ, ѝ ра́ѕганѧю́тъ ѝхъ ꙗ҆коже вла́ци.
ѡ҆ кѣ́змѣстїа помы́слѡ ѡ҆мрача́еми. да не коа҆ храбра́никоу ѡ҃ сыѝ
дра́ѕостъ прикы́нидетъ. | Мнѣ́хоу се́го ѡ҆каа́нни въ ча́сѣ ко́нца л. 152.
оу҆стра́шити. Си́це бо̀ бг҃очѧ́стивымъ ра́ѕганѧемомъ. ѝ ка́ѕна
ѡ҃ е҆па́рха пр҃ѣ́ка҃ѕвѣ́щаетсѧ. да никто̀ ѡ҃ хр҃тїа́на ѡ҆вре́щетсѧ пр҃ѣ́
хо́де, ѝли послѣ́доуе скѣ́тломоу позо́ри҆моу мѣ́ника. Сѣ́моуже
си́це бы́вшоу. късхы҆щенъ бы́каетъ нѣ́кыѝ ѡ҃ вѣ́рны̀ѝ ю҆ноша. ѝ се́моу
сѵ҃го кадаше скѣ́зана ка҃ ѕакоо҆нїю во́дити. съмо́трение бо̀ кѣ́ше
ѝ сѣ́. ꙗ҆ко да поне ѡ҃соу́доу ѕре́нїа сты́хъ бра́тїи наслади́тсѧ. нѣ́
оу҆бо̀ ѝ дроу́ги ѡ҃ бра́тїи ѝже пр҃ѣ́жѣ въ та́мници съ сѵ҃ты́мъ бе́сѣ-
дова҆вы. Въ оу҆ме ꙗ҆же въ та́мници сѵ҃го гг҃ы ѝ завѣ҆ща́нїа къспр҃ї҆ѣ̈. Сѵ҃же да ка҃[1]) дн҃ь ве́селїа моего̀ а҆ргѣ́ мо́щно ꙗ҆ви́тсѧ кто̀ лю́ко
ѡ҃ ка́са. ѝже пр҃ѣ́жѣ ма́ла простра́ннеише ска҃ѕанно бы҃. Сѵ҃и[2]) оу҆бо̀
ви́дѣка си́це сѵ҃го оу҆единѥна. ꙗ҆ко ѡ҆вна҆ | наро́чита посрѣ́д
зверей. ма҃лодꙋ҃ше ѝ лѣ́ности да́лече ѡ҃ се́бе ѡ҃кра́га. лю́ковїю ꙗ҆же
ка҃мѵ҃е́никоу ра́ѕгараетсѧ. ѝ а҆рогѫ́їема кр҃та се́бе ѡ҆гра́дива. на
мѫ҃твы сѵ҃таго оу҆покака. посрѣ́[3]) васе́хъ каско́чика. ѝ пр҃ѣ́ сѵ҃го
ли́ца мѵ҃ни́ка дра҃ѕновенне сто҃. пр҃ѣ́хо́де пр҃ѣ́ ни́ма ра҃ѕмотра́не ѝ по-
слѣ́доуе. ѝ че́стнмъ въ҃зиранїе҃[4]) е҆ди́нъ къ дроу́гомоу и҆спа́нѧшеѧ҆ ꙗ҆же а҆ хѣ́ лю́бока. зры́ми ѝ здѣ́ сѵ҃го бг҃осъмы́слъство. ниѣ́ди-
ного гг҃а пребы́ваа҆ къ лю́бовномоу. ѝ въ та́кокеи тѣ́сносте сѧ̀
печашесе да не кѣ́сѣдою ꙗ҆вле́нна боудетъ е҆же къ нѣ́моу кра́та
а҆ не́го дра҃ѕо́ст҃ь. ѝ пако́стное что̀ оу҆лоу́чита е҆го ра́ды. доволно
тща́нїю къ бг҃одаре҃ѣ҆ ѡ҃ сема ѝ ви́ноу моле́се. Вѣ́домоуже е҆мѹ҃ доспѣ́кше оу҆же до мѣ́ста мѣ́знаго зове́ма тра́жицїа. ѝ тоу҃ сѵ-

[1]) Въ рукописи: да҃ва.

[2]) Тамъже это слово еще разъ повторяется послѣ оу҆бо, но только съ ѧ вм. ъ.

[3]) Тамъже: посрѣ́д.

[4]) Тамъже: въ҃зиранїе҃ѧ.

л. 153. цїѡ̀ | Сто́моу хра́моу къзнесе́нїа гн̃а ча́сть покло́нїенїема по-
да́ва. въ пр̾е́жа та́цино йде ра́довашесе. пр̾е́течаше бо̀ во́дещаго ѝ.
зр̾ѣ̀ бо̀ мы́сленнима о̃чима цр̃а цр̃ькоующима хр̀а ба̀. ѝ позо́ра
а̃гласкы ѡ̃жи́дающе его̀. ѝ лю́бовїю ра́спалаетсе йли ре́вностїю ѡ̃
кс̃ѣ̀ ѩкоже йлїа̀ дрѣ́кле. Скоре́йше васе́хъ ша́ствїю творе. по-
стигноути оу̀наре́ченнаго мѣ́ста. да съ моу́чителема дїаволо́ма
сапле́тетсе. ѩко да се́го силою кр̃тною попра́ва. же́лаеми вѣ́нца
пок̾ѣ̀ ѡ̃ хр̀а въспрїи́метъ. нъ̀ сїа стра́далца оукрѣпла́ющїа дх̃а
Сто̃го си́ла бѣ̀. ѝ въса̀ до́лна пр̾енебре́га, ѝ вы́шнаа моудрьствова-
ваше ѝ ча́ше ко́гда ѡ̃ тѣ́ла ра́зр̾ѣшитсе ѝ съ хр̃мъ̀ сапрѣ́бы́вати.
та́кова бо̀ ѥ̃ сты́хъ ре́вность. самра́тьбо̀ са́на въмѣ́нитсе ѝмъ,
ѝ калѣ́потѫ, | ѡ̃ самра́ти бо̀ ка жи́зны не стара́ющойсе пр̾ехо́детъ.
го́токи бо̀ на бра́кы чра́тога испла́нитъ. что̀ оубо̀ ка сы́ма ре́-
коуть йже самра́ти тре́пещоущей. до́лнима въсегда̀ прилѣ́жещей
стр̃тема. прихо́ди бо̀ ѝ неволею на̃ вастра́зает. на̀ ѡ̃ го́ре него́-
товыма то́гда. вънегда чра́тога затво́ритсе ѝ йдете не бѣ̀ на̃
оусла́шима. воудетали [1]) ѝ коа̀ ри́ми по́лза ѡ̃ тлѣ́ющихъ то́гда;
нѝ е́дина ѩкѣ ѩко. на̀ на пр̾ележещее възвра́тимсе. ѝ ви́дима что̀
оубї́ици бе́сноуеми тво́ретъ. та́мами савра́вшесе мно́жьство̀.
ѝмоу́ще пр̾е́совою ге́пар̾ха пр̾е̾ѩздѣ́ща са йзабра́нними своими.
са кѣ́ликою зѣ́лостїю ѝ ма́чтанїема. носе́ще моу́чителскые жа́злы
л. 154. ѝ драко́лы. та́же кли̃ нѣ́кы са ваплю́ма сме́шена. проповѣ́дникѡ̃
капїющи́ема. ѡ̀вѣ́мже ма̃твоу свою̀ на вездоу́хъ вазгла́шающемь.
нъ̀ доблест[а]кнейши нико́лае. ни въ слоу́хъ оу́ха прїе́млаше тѣ́
стра́мленїе. на̀ васа̀ ка кс̃ѣ̀ бѣ́ше ѝ ка вѣ́нцема ви́ноу възи́раше.
Сы́ма оуже та́ко быва́ющи. кы̀ исходещоу мн̃икоу йзва́на гра́.
на̀ на мѣ́сте не оуже сы̀. Ѐдина ѡ̃ бго противны̀ каме́на вѣ́лѣи
вазьма. ѝ сто̃го ва главоу лю́те оуѩзвы̀ка [2]). ѩкоже вѣ́ми ѡ̃цоу-
тити бо́лѣзна. ѝ кра́вѣма мно́жьство нѝзте́кшема. вѣ́нчасе
сцѣ́нни его̀ вра́хъ. ѝ ѩкоже ва́греннѝ некоима ѡ̀ра́ïома сто̃го ра́-
менѣ̃ ѡ̃ка́грившемсе. Ѐпар̾хже ѩже ѡ̀ оубїени ма́стити хо́те ва́р-

---

[1]) Тамъже: воудета.

[2]) Тамъже: оуѩзвы̀ва.

вара онóго. ѿко вéзповѣлѣнїа егò дрáзноувь оу҃ѫзвыти мн҃ика. и вазы́сканїю немáлоу вы́вшоу. | оувїицаже ѡнь ѿко тáкова ви́девь въмнóжество чл҃чáскаго сéбе смѣсивь и оугóнезь томлѣнїа. Отъиже ка мéстоу мн҃ичáскаго трѣзница помáле достúгь и на мѣстѣ бы́вь. йдеже трьı клáденци слóвоуемомоу. ка зáпáнеи странѣ лéжещоу срѣ́чáскаго грáд. и тоу̀ тóгда врабіемь соу҃щѣ с҃т҃го привéзоуютъ. потóкоу некоéмь мало воды тоу̀ кıпещоу въ пѫ̀ножи с҃таго. Отáвшоуже мн҃икоу моужествне ка бóрбе дрáзновенúнь и непрѣклонень. пáкı прѣ ѡчима егò стà прѣ́речени мѣниколю́бца ѡнь. ѡчима ка с҃тóмоу конычнїе мл҃твы прóсе. мнóго страннúже никóлае глáвою своéю вѣкéнїе назнаменáвшоу. и рáдостнима ѡчúма къ дх҃óвномоу брáтоу еже ѿ зéмле на нѣ̀ васх҃ѹ̀ покáзака. конычне глáвою ѡбоймь поклонúшемсе. никóмоу смотрúкшоу. ѡслѣпоше бò | ѡчéса йхь маанїема вышнаго. л. 15ъ.
нѣ̀ и оупрáжнѧхоусе вѣзаѭще оужми ѡ садовѣ́ѣ онéхь. Отъиже ѡчи свои ка нѣ́ вазвѣ́. и ва видѣнии бж҃твнѣ́ѣ бы́ваетъ бл҃жéни. Свѣ́тла зрáка егò бг҃ѹ̀ ѿкоже ѡгнь шáпще и молéсе. и ва роу҃цѣ твой прѣ́даю дх҃ь мой прирéка. и ѣщѣ мл҃твы къ оустѣ́хь егò соу҃ще. Вънезáпоу побы́ваемь вы́ваѣтъ каменїемь, ѿкоже прáко мч҃énика стéфа. йже и прѣ́жѣ трьı въспрїемь каменїа кѣлици ва йме с҃тыѣ тройци по сыѝ бг҃о дáрастъвне прѣклáняетъ колѣне. Слúнже ѿ оувїицъ каме́нь вѣлѣй ѿ потóка ѡнóго[1]) йстрáгь. оудáривь с҃тго по темéноу васею сúлою. и тáко ѧкїѣ оубый онóго оубò мѣника, сéбеже мѣнико оувїица въсéхь скврáнеиша сътвори. и тáко бл҃жéнни никóлае с҃тоую дш҃оу свою ва роу҃це бжїи прѣ́ложи. ѿ ѧг҃ла пѣемлéмѫ | и хвáлимоу. нѣ̀ оубò ѿ сúлнаго оудареніа онóго полоу҃така лáвине гóрнеѣ Сп҃тéннаго врáха егò[2]) далéче ѿскóчити прилоучисе. ѿ остráго кáми онéго. Стоещоу на нúмь ѣщѣ покрúвало мáлое с҃тго крáха онога, ѿ кагрéннїе скıти соу҃ще. ѣже вѣлми любленше с҃тыѣ нóсити. глáвны бò мóзака вѣше йзлїáлсе банутра покрúвала. и кóсты затúлныѣ са сп҃тéннıми

---

[1]) Тамъже: ѿнóго.

[2]) Тамъже это слово стоитъ надъ далéче.

кла́сы є҆гѡ̀ вно́утра и҃мѣ́хоу. пр҃ѣ́вспоме́ноутиже бра́ ѿца
Сѷ́це а҆ко спѡ́бысе мч҃е́ническаго подвы́га ви́дѣти. ра́достїю не
и҃зглаго́лною и҆ сла́сами бо҃у ѡ҆ всео́ма хва́лоу вазва́ка, ѡ҆каче скра́вѣ
сѣло̀ и҆ тоу́же ка́ко бы че́сть некоую ѿ мч҃е́ническы́ мо́щеи
сты́хъ полоу́чила. а҆ко да вѣ́ликы да́ры хв҃еи цр҃кве принесеть.
л. 156. зрѣ́ бо̀ и҃здале́че лоу́кинъ сто̀ съ покры́вальцема є҆гѡ̀ ѿ вѣ́зкожны́
попира́емоу. оу҆а҃звлѣ́шесе[1]) дш҃е́ю и҆ не доумѣ́аше. како̀ бы
же́лаемое є҆моу̀ и҃спла́нитисе. ѡ҆вхо́дѣ и҆ сани́схо́дѣ моще́ о҆но́у
сто́роу҃ю. ника́ко̀ мо́щно бѣ́ приближитисе мно́жества ради́ оу҆-
вїи́це. сте́не и҆ вазды́хае и҆ ѿ всео́улоу сѣтѣ́скнѣема стра́хѡ̀ по-
вѣ́жаема. ба҃ на помо́щь и҆ сто̀ призы́ваше, поспе́шити є҆моу̀
ѡ҆ иско́мѣ̀. на҃ и҆ е҃пархово присвое́нїе и҃мѣ́аше нема́ло, и҆ зна́ема
є҆моу̀ сы́. помы́шлае ва сѣ́бѣ а҆ще́ и҆ въ напа́ста вапа́дѣ и҃зба́вити
и҆ г҃а мл҃тва́ми сто̀. надежо̀у сте́жаваа зри́тъ а҆вїе и҃здале́че ѭно́шоу
некоегѡ̀ ѿ зна́емы́ бра́тїи. оу҆вѣ́щаваѣ́тъ є҆гѡ̀ пра́стома пока́зѣ
сїме́нїе о҆но́е. ѡ҆вѣ́щаваѣтъ є҆мѹ̀ нема́лые прїе́ти сы́ ра́ды ѿ ба҃
тр҃ѹ́дома ма́зды. ва́рваромже ѡ҆ оу҆вїе́ни сто̀ оу҆пра́жнѣ҃ющимсе.
бг҃о полоу́чно вре́ме ѡ҆кре́тъ чю́дны ѡ҆на҃ | ѭно́ша. въ҃зима́етъ
сто̀ю че́сть ѡ҆нѹ̀ и҆ ви́стрѣ ѿскочи́въ ѿбе́гъ. а҆ще́ и҆ гони́ма вѣ
некои́ма ѿ бг҃оворо́ца. на҃ бж҃їа помо́щь та́ца то́го вазкра-
ма́ѣтъ. и҆ та́ко бл҃тїю бж҃їею же́ланїе полоу́чаетъ моу́жа[2]) ѡ҆на҃
роу́кою любо послу́шателнаго ѭноши ѡ҆но́го. Кра́инею оу҆кѡ̀ ра́-
достїю бг҃о даре́нїе бо҃у вазсилае и҆ є҆гобоу оу҆го́дныкоу. а҆ко та́-
ковы́ бг҃а спѡ́вляша є҆гѡ̀ насла́дитисе. и҆ та́ко ви́дѣнїю па́кы
и҆деаше съмо́трити хо́те и҆дѣ́же мч҃еника повраго́ноуть тѣ́ла ѡ҆-
ста́нака. оу҆вїи́ставныже нарѡ̀ ѡ҆на҃ и҆ ѡ҆ мр҃тве́мь тѣ́леси стра́нѣема
весобахоусе. и҆ ѿ досадѣ̀ не пр҃ѣ́стаахоу ѡ҆вхо́дѣще є҆гѡ̀ а҆ко ѱы
мно҃ѕїи. каме́нми а҆ко҃ ре́чесе васѣ̀ тѣ́ло є҆гѡ̀ съдра́вляѭть. ни бо̀
дѣ́тскы вазра́ста ѡ҆ста́више оу҆вїице оу҆стра́мле́нїа сего непри-
л. 157. че́ст҃на. и҆ васа́ка и҃же а҆ще́ не каме́нь поме́таѣть на́на. ка́зны не-
ма́лїе пр҃ѣ́повѣ́лѣваѣми бѣ́хоу ѿ е҃па́рха ѡ҆ного. на҃ ниже́ та́ко

---

[1]) Тамъже предъ этимъ словомъ написано оу҆ м.

[2]) Тамъже: моу́жы.

прѣставше ѿ ѡрости и гнѣва, неоуставное ѡно мнѡжество. на ѿ мѣста того поемше. и иже близъ тоу гробокома хр҃тіанскыма костема садражеемѣ. тамо побраголе блѣкоуще мнѡго странное ѡно м҃ника тѣло. бѣ бо видети възлюбленнии. Сіиенный оудова блженнаго ѿ праженїа каменнаго, главоу съдробленноу. всеу и подробноу растразанноу. роуцеже и нозѣ скроушенне. прасти сь нокътми ѿтразаеми. и въсѣ просто сълїанно въ стрѹпъ единъ сѣтомоу телеси. и едва некогда прѣставше и ѿ оукїйства ѿдахноувше, сїаже ѡны тако. хр҃тїаномже ѿдалече зрѣщемъ. вѣлми дш[е]ю радоваховсе ѡ повѣ м҃ченика.и дохвалное Славословїе хвы възсилающе кѣхѵ|даровавшаго таковаго покорника кѣре въ послѣдна времена. и сѣтго дх[о]вними пѣснми кѣнчаваховсе. ѡжидаховсе бо погребести ѡстанкы Сѣтго м҃ченическаго телесн. и ѿтоу ѡсщенїе прїети. нѣциже вголювци ѿ йхже тоу доброписаца искоусь сѣкѣщеи. ѿ цр҃ковныи соуще чина сн. и хѵа [1]) сѣтаго маніе двыжими. Въ славословїе бжїе и въ похвалоу сѣтго тропареи састависе въ т҃и ча҃. и[й]нїе похвалнїе каноніже и пѣснеи. и еже ѡ м҃чени подробноу сѣтго похвалами повѣсть оукрашаютъ. и йна ѡже хвеи цр҃квы прикланна. нъ блго частивыи савору тако. А иже всега докра ненавидеи дїаволь. ни тако прѣста памѣтозлобыема на сѣтго дише. Въ оуме единомоу ѿ агарѣ възлагаетъ. ѡко да ѡгнѣма останкы|сѣтго м҃ника л. 158.
тѣло сажежетъ. и хр҃тїанѡ желаемое оублишитъ еже и бг҃. ѡ безаконнаго безаконнеишаго. ѡ злаго иоуде моудраного нрава. начетъ бо весь въ ніема зкати ка народоу. Азъ глаше сажещи имама ѡстанкы телеси его, ащѣ волите и ѡ дивство. Сщѣ неоу такомѡ произашашоу глоу скврааннаго ѡного старца и заматоревша въ злобѣ своеи. съ словомъ лвїе мнѡжествѡ дрѣвесемъ ѿ народа принесеннома бывшема. таже ѡгнь вѣлѣи възгнѣщіа. и пѡбна себе дроугаго помощника сатвараетъ иже ѿ онѣ. и сѣтго роуце и нозѣ протегше. два кола въ земли крѣпце затакше. и межоу

[1]) Тамъже: ѵѵа.

ѡкоѝ постáвлаше противоу ѡгнѝномоу [1]) кѣличьствоу. Сѷ́ѣ ꙗко
кáдило бáговонѝное, въсѣсъжегаéма бы́ жрáтва принесéсе. | Сдѝнже
ѿ ѝхже съ нѝми тоу̀ пр҃éстое бѣ. къ ѝже тáмо соущимъ дрéвесемъ постéче ѡкаáнни ѝже за éже тáмо салоу́чившимсе запалéнїю кѣхоу. ѝ дрéво ѡбноу́ ѝстрáгъ немáло. ѝ ѡкéма роу́кама васею силою сѷ́го оудáрива кърéко. ѝ а҃вїе васѣ салóжеи ва ваноутранѣ́ ꙗко кóда на ѡгни ѝзлѝвашесе. тáже помáлоу ѝстáщившимсе сѷ́ѣ мóщема. ѝ тáко потомъ посрѣ́ пѣщи ѡное валóжише ѡстáнкы. ѝ въсѣ до кóнца сагóревши. ѝ тóлико ꙗко ѝ костéмъ его̀ пра́ кывахѫ. пѣпелже ѡстáкши по каждоу́ ѝ ва мѝмотéкоущои рéце потока ѡнóго възмѣтахоу. Сѝцеваже хо нóсныма людѣ́ ѡдалéче зрѣщема. зѣлныма пéчалїю ѡклагахоусе ѡклáкѫ. ѝ ничтò ѡнѣ́ доумеваховъ поне никтѣ́же възкрáнилей
л. 159. бѣ. на ба тáчїю печáлъ | свою възложѝше. могоущаго спѣти ѿ мáлодѣшїа ѝ коу́рь васѣ́ ѝже нáнъ надѣющихсе. зрѝми ѝ сéго ѝже чюдеси дѣ́ино. кънѣгдà на ѡгнѣ сѷ́го мóщема вазложѝкшема. дѝмнаго ѡклáка ѝже ѿ сажѣ́ни сѷ́ыхъ мóщеи [2]) по зéмли прострáсе ѝ ѡсенѣ́га прѣжѣ́ хр҃тїанскы рѫ́ ѝдеже бѣхоу ѝздалéче зрѣще ꙗкоже прѣ́рекохѫ. ѝ пáкы ѿ҃ѣ́ вазрáмсе къ нéи ꙗко стлáпъ прáво оустрáмисе. ѝ тáко оубò скóнчасе мч҃енїа кóнцема ѡ хѣ́ мнóго страдални никóлае. мѣ-ма лѣ́то негдѣ сы҃. къ .зѱ. оубò маїà мі҃а. къ ѯ. ча́ дн҃ѣвки четвръ́коу соущоу ѿ сéдмычнѣ́. лѣ́тоуже ѿ ка́тїае .ѕ҃. ѝ трéтиемъ, къ сéдмо тысоущиныма сачи́шлаеми [3]) ѝмеáхоу. цр҃твоующоуже ѝзмаи́литомъ тогдà, соулеи́маноу, сѝноу селимоноу. ѝ тáко въсà ꙗкоже слы́шасте ꙗже ѡ҃ прно поминаéмема | никóли. бл҃жéннема сабы́вшемсе. А҃зже ѡ҃ свещенѝнеишее съвранїе ѝ чáстнеишы ѡ҃ци, ниже сїà непщéва ва ѯавéни погребсти глáбине. нъ̀ въ ꙗвлéнїе привѣ́сти ѝ вáшима прѣ́лóжити слоу́хѫ. ꙗко хо́любивомѫ́ соущема ѝ мч҃ениколюбывома. ꙗко да́ не ва мáлѣ нéкѣ́ слогна́ тóлика ѡхоудѣваю́тсе бж҃тьбнаго мч҃еника лѝхоимá-

---

[1]) Тамъже: ѡгнѝномоу.

[2]) Тамъже: мóщѣ́.

[3]) Тамъже: сачи́шлаеми.

нїа. коуѹ҃ноже и ваше слы҃хы вазвеселити тацы҃се. ѿ слы҃шанїа повѣстей ѿ иже нн҃ѣ изабла҃шихсѧ ⁘ника чюдотворени. на мо́лю не стоу҃житиси ва́мъ ѿ мно́гы҃. да ѿ мно́гы҃ е́дино и́ли дв҃ѣ ва кратце ре́чемъ. и та́ко ско́нчати сло́во. на что҃ посе́мъ ѩви́ти хо́щѧ҃ повѣсть слы҃шима. Бы҃ оубо́ поваи҃гда оубі҃йства наси́лиѧ҃ нейстовне. васа́ка домови вазвраща́шесе ѩкоже мнѣхоу са повѣдою. | но́щи Е҃два те́хъ пре́ѥмши. нѣцѝ ѿ ни́хъ ѿста́вше л. 160.
бли́зъ ѿно́го ме́ста зрѣ́тъ ва по́лоу но́щи свѣ́тъ вѣ́лѣи на ме́сте. и́деже много стра́ни постра́дала вѣ́ше. та́же пома́лоу пома́лꙋ ѿтоу҃ вазы҃зае́тсе ѡвхо́дѣ и́ сани схо́дѣ по поу҃тѣ҃ и́мже сѝ шествовава. ка бл҃же́нному ѡ х҃ѣ стра́нїю. ѩко стлапъ ѡгнени вѣ́ше зрѝмое и ѿстраше васѣ҃. ѩкоже ѿ страха садра́жими и са́ми невóлею испокѣ́дахоу. та́ковꙋю ба҃ꙗть спы҃ваашесе оузре́ти. на ѩко́ мни́тсе и се҃ по самотре́нїю бы́ти бж҃ію. ѩкоже дрѣ́ваѥ при ва́лаа́ме вла́хвы. ѡвра́зшоусе бе́словесномоу ѥ҃ѣ҃твоу и проглаголшоу чл҃ческыма Гло́комъ ѳслꙋ ва́лаамлю. оузрѣ́вшꙋ пре҃ставша архаггла бж҃ꙗ, и вазбранꙗюща имъ. и мно́гащи бо ѡкре́щетъ кто҃ люко испы́тателна ва бж҃та́вны҃ писа́ни. невѣ́рны҃ и злоча́стиваы҃ спы҃ваашесе. | бж҃та́кны҃ ви́дѣни. на вса ѩже на по́лзоу оустраѩетъ неизре́ченна соу҃бы бж҃ꙗ. ѩко да ѡне́хъ свѣ́рѣпство вазаѡпе́тить. и къ познанїю. чего́ тѣ҃ привле́четъ. право слáвны҃же къ бо́лшоую ре́вность и слáвословїю спы҃бы́тъ. на ѡ се́мъ камале ѩко пре́моудры ра́зоумете́се. ка пре́кны҃ оумъ на́шъ вапе́римъ мо́лю. проѩвлашоу кы҃ы и и́немъ то́гда пра́вослáкны҃ тоую҃же к[л]ѣ́тъ и и́немъ тре́тицею сапы҃та своего́ гре́доущимъ. а҃ще оубо ка тéмъ сѝ проповѣ́дали бы́ше ба҃ть. не вѣ́ровати хо́теахоу, на пре́же са́ми свѣ҃тѣлс[т]воваховъ слáвоу. почто́мже пра́ко Слáвнымъ сло́во и́стинсткованно вѣ҃. не́цыже ѩко та́ко оузрѣ́вше сѣ҃ѣ на ме́сте ѡномъ ѩкоже ска́заховъ. ра́зоумѣкше ѩко вѣ́рни соу҃ще прослáкласы҃ ы҃вы своего оугодника. пребы́ше вдéнце и мо́лещесе васоу но́щь | ѡноу на ме́сте те́мь. и ѡстанꙋкъ ко́стема сагóрек- л. 161.
шемсе сакра́кши сѝ мо́щи и къ ц҃ркы принесо́ше. и́деже и покри́валце ѡно са ла́виною и са мо́згома сѣ҃го вѣ́ше. то́гдаже по самотре́нїю иже то́гда ѩкóвоу пре҃ѡсщре́нномоу Архїерейскы

прѣстóла крáмещоу въ грáдѣ тóмѣ. ѩкоже Ѳóма Ѧ҃пл҃ъ не ѡ҃брѣтесе. нъ прáвославїю слóво вѣговѣствоуе вѣше. йже тóмъ ѡ҃ вг҃а вѣроу҃ченнеи пáстве. Сты҃же и сп҃ієнни его клирѡ҃ съ вѣлмоужи и прóчими дѡ҃лѣпне сакóра састáвлаше съ вг҃óмь. въ крáснемь хрáме сты҃ и вéзплътны҃. и сто҃ мника никóлаѳ дѡ҃ хвáлними и сп҃ієнними пѣ҃нми въспéваютъ. ѯа слáвеще йже того оукрѣплъшаго. и нагрóбное въсѣ по дѡ҃анїю саврáшивше. съ вг҃одареніемь и съ стрáхѡ҃ сты҃е мóщи сто҃ ѡ҃блóвизаютъ. и въ рáкоу положивше Сто҃ йже въ цр҃éхъ крáлю стéфана. нъ и вг҃оносни тогдà мнúси нѣци ѡ҃ сто҃ Ѱóна соуще. и ѡ҃ сúнайсцеи гóре приспéвше. ѩкоже на оуспéніе пр҃есты҃е вц҃е чáстни Ѧ҃пл҃ы. и ѡ҃ сты҃хъ мóщеи възáмше. дѡ҃лѣпнїе и похвáлнїе кáнони и прочаà вѣлúкомоу сúнѡ҃ютъ. и сп҃ієннїе въ свóй стрáнѣ҃ приносéтъ. тáко чáстань и нарóчитъ прáзникъ нóваго мч҃énика имеáше вжíею бл҃тїю. сúмже бúкающій сúце. по мáлеже оубò и сты҃йшемоу ѩкóвоу, приспéвшоу сты҃ю. и sѣлò Сто҃ сп҃ієннúми похвáлами оубл҃áжаéтъ. съ слáзами и стрáхѡ҃ сты҃ мóщеи ѡ҃блóвизавъ. и вг҃одáреніе кéлїе гв҃ы възсúлаше. йже въ дн҃ѣ҃ его вг҃овóливша вѣликаго никóлы пѹ҃ скúги ѩкúги и странѣ҃ïа. тáже. и ѥ҃вáское слóко въ оуме въспрїемь.

л. 162. ѥ҃же непó[до]бно бы́ти свѣ́тильникъ пѹ҃ споудомь скрúтисе. и грáдоу въ гóрѣ҃. нъ на свѣ́тильнице. полóжити, и въсéмь свѣ́тъ подáвати. и что҃ тьóрить дúвни ѡ҃нь и сп҃ієнни моужь. чáстнейшеѥ пáче въсéго оумúсливъ съ вг҃óмь. ѩко да йже пѹ҃ влáсти его сты́мь цр҃квáмь ѡ҃сп҃ієніе дáроуетъ. сты́ми мóщьми мнúка. йже и сúми ѡ҃стúвъ и ѡ҃вогатúвъ хв҃оу цр҃кóвь къ дн҃ѣхъ свóй ѩкоже [1]) рéчесе. тáко глáше лѣ́по ѥ҃ вратїе оукрáситисе хр҃ѣи цр҃квы. нóваго мч҃énика сто҃ю бл҃тїю. и тáко цр҃квы оукрáшенїе свое въспрїемúши. и хр҃ы жéниxоу своéмоу ѩкоже невéста оукрáшенна пр҃ѣстóйтъ лúкоующи. и мúсльно вапїетъ къ нéмоу. оукрáсисе моà доброта пáче въсакáго грáà и прочаà. нъ сїà ѡ҃ цр҃квы тáко. мúже ѥщѐ ѥ҃дúно ѡ҃ чюдесь сто҃ го҃ въспоменоуги не забоудемь. Слáбнейшее пáче въсѣ҃ чюдесь йже въ тїе дн҃ïи просла-

[1]) Тамъже это слово повторено.

ви бѫ сѵ̃го своѥго. Юноша нѣкѡтори ѿ бл̃г[о]ча́стивыѣ сн̃. недоу-
гома тѣ́шкыма ѡбрѣ́та бы́ва. ꙗ̀ко оу́же жи́вота ѡшаꙗ̀тисѧ па́-
че бо҃ чл̃ча́скыѣ сп̃рѣти вѣ́ше. ѝ прочеѥ̀ къ самр̃ати пр̃ѣимаше. ꙗ̀ко
въсѣ́ма сародникѡ҃ ѥго҃ ѝ зна́емима ѿ зѣ́лнїе жа́лости не доо҃умева-
ющимсѧ. ѝ [на] бѫ тр̃чїю въсоу̀[1]) свою̀ пе́чаль възла́гающима. ѝ сла́за-
ми того на помо́щь призы́ваховъ. тво҃ѥ дѣ́ло ѝже ра́слабленнаго
сте́гноувн. ѝже ма́рѳинн ѝ мар̃їини сла́зы не пр̃ѣзревы. нѫ тѣ̑
бра́та ла́зара мр̃тва че́тверодн̃е́вна ѿ а̀да призва́ви. смра́дѣвша
соу́ща васкре́сивъ. ѝ того те́ми да́ровавъ. тѫ̀ са́ма нн̃ѣ вѫ̀ко по-
мо́зи на́ма ѡ̀ бра́тѣ на́шемь. нѝже помѣ́ни гр̃ѣ́хъ на́шь м̃а̀ти́ве
нѫ оу́дивы м̃а̀ть свою̀ на стра̀тна́го | се́го. ꙗ̀ко да ѝ ѡ̀ семь про- л. 163.
сла́витсѧ мно́го пѣ́тое ѝ пр̃ѣ́стое ѝме твоѥ̀ вѣ́кы а̀ми́нь. та́ко-
вїе оу̀милѣ́нн̃їе м̃а̀твы ѿ ср̃ца бв̃ы възси́лахоу. ѝ что҃ творитъ
ѝже бога́ти въ м̃а̀ти ѝ ка́сны въ гнѣ́вѣ. ѝже нико́гда̀ пр̃ѣзы́раѣ́тъ
сѧ ѝсти́ною пра́вѣ того призывающи҃. въ оу̀мѣ въла́гаѣтъ ѥ̀дино́моу
ѿ ѝже по пла́ти бра́тъ бо́лѣщаго. ѥ̀же къ сла́вна́го м̃ни́ка сѵ̃тыма
мо́щема притѣ́щи. ѝ съ вѣ́рою сѵ̃го къ бо҃у м̃а̀твенника[2]) ѡ̀ бра́тѣ
своѣ́ма хо́датаа пр̃ѣ́ставитъ. ѥ̀же ѝ бы҃. Къ хра́моу а̀вїе сѵ̃тыхъ
безпла́тны҃ на м̃а̀тво҃у прите́каѣтъ. пр̃ѣ́рѣченни стра́жо҃ща-
го бра́та. ѝ та́мо соу́щима сѵ̃тыма мо́щема сѵ̃го покла́-
нѧѣ́тсѧ съ покрива́ющема ѡ̀не́ма. ѝже ѝ въноу́тра ѝмѣ́ вра́хъ
сѵ̃ще́нїе гла́вы м̃ч̃е́ника. гла́вн̃їе гл҃ю ко́сты съ вла́сы сѵ̃тыми ѝ съ
мо́зго҃. ѥ̀же въ тѣ́мени ча́стнема. ѝже пр̃ѣжѣ̀ | ма́ла свѣ́тлости
ва́шее пр̃ѣ́ставлѣна ѝмоу́тъ. ѝ въ м̃а̀тве своеѝ жѣ́лаеми бра́тъ
хо́датаа съ вѣ́рою Сѵ̃го ѡ̀ни́ка нико́ли пр̃ѣ́ставлѧѣ́тъ. Свѣ́тли
гл҃ѣ ѡ̀ни́че хв̃ѣ. вѣ́ма ꙗ̀ко ѝма́ши дрꙁновенїе къ хр̃ѣ҃ бо҃у ѥ̀гоже
възлю́бивъ ѝ ѡ̀ ни́ѥмже постра́. помо́зи на́ма. понѣже въса̀ ѣ̀ли́ка
хо́щеши мо́жеши хо́тещоути. ꙗ̀ко хр̃ѣ҃ бо҃у бл̃гооу́го́дивъ. та́-
ковїе съ сла́зами похва́лы къ сѵ̃тмоу въ сокроу́ше́ни ср̃ца оу̀ми-
лѣ́нно тѣ́плѣ принѣ́съ. ѝ ѝже то́гда̀ въ ц̃рквы ѣ̀рея̀ оу̀бѣ́ды. лоу-

---

[1]) Тамъже: сѧсоу̀.

[2]) Вѣроятно, вмѣсто обычнаго: м̃а̀тѣвника.

коу соу́ца пр҃но паме́тнаго и҆ сщ҃е́ннаго моу́жа. ѩко да ѿ сто́ую[1]) мо́ци мни́чскоую ка҃ве́нїе пода́сть е҆моу. пр҃е́звитерже ка҃го самы́сльнь сы́. и҆ велми оу҆дыва́шесе вѣ́ре бра́та и҆ мни́ка лю́вца ѡно́го.

л. 164. въ сщ҃е́ннїе ѡдежѣ́ ѡдека́етсе ка҃го ле́пше. | и҆ ѡба́ въкоу́пѣ съ сла́зами похва́лнїе мѣ́никоу Сщ҃е́ннїе пѣ́сны и҆ мо́лвы вазсила́хоу. та́же къра́це пристоу́пльше стра́хомь и҆ любовїю. и҆ ѿкра́зше ѡ҆ чюдеси зрѣ́тъ сто́ую че́сть сто́го и҆ мно́гостра́льнаго теле́се мни́ка. ка҃го оу҆ха́нїа испла́нивша цр҃ковь, и҆ е҆ще кра́вы ка́плющи. та́же ѿкой ка҃ ѿ се́мь ка҃го да́рикше добо́лно. ка҃го[го]вейнниже о҆на пр҃е́речении и҆ сщ҃е́нни моу́жа. Съ стра́хѣ и҆ ка҃го чи́нїе ѡмы́каетъ сщ҃е́нною ко́дою Сто́го покры́вальца о҆но́го. и҆ ѿ сты́ кра́веи сто́го и҆[2]) мо́зга ма́ло процежа́ютъ. и҆ та́ко въ ча́стнемъ сасоу́де валїа́вь и҆ къ болѣ́щемоу посла́вь роу́кою ди́внаго ѡно́го кра́та. та́же къ боле́щемоу къзвра́тивсе. и҆ мно́го це́нное о҆но́ и҆ Сщ҃е́нное скро́вище съ соко́ю и҆ми. и҆ стра́жоущаго Сщ҃е́нною ѡно́ю во́дою ѩко же мѵ̑рѣ̑ помазоу́етъ по | въсе́моу те́лоу. и҆ ѿ дивство. не закасне кла́тъ. нъ ва та́и ча́ прока́зы о҆нсѣ̀ своказа́шесе ѡно́ша. прока́зоукѣ недоу́гъ ѡна дра́зноу ѿ любимици наре́ци. поне́же къ неизрѣ́ченна не́кала и҆ несоу́дова вѣ́рна слы́шещимъ ѩвитисе хо́щетъ. Сврабако[3]) неки́ люта напа́ше ѡно́го по късе́моу те́лоу. и҆ про́сто ѿ главы да́же и҆ до но́гоу и҆ то́лико ѩко не трапе́ти ѡ҆ноудь. нъ но́катьми пла́ты сноѣ́ люте растразаше. ѩко кра́вѣ и҆сходити ѿ рана мно́га. и҆ не да́ до сего́ прѣбыка́ше люта о҆на бѣ́да. нъ почто́ма соу́гревы вазра́щахоу немалїе. Е҆лико и҆хъ ве́личьство ва оу҆дыкле́нїе и҆ къ стра́ немала́ вълѡ́жише зрѣ́ній. ѡвыже ма́ленши. и҆ йни бѣ́шаше. и҆ помале́ помале́ ве́ликые строу́-

л. 165. пы съ ма́лими сврашаѣ́ми ки́кахъ. и҆ къ конца васѣ́ те́ло его́ | къ е҆дино́ сали́вашесе строу́па. и҆ оу҆мили́ена вазо́ра сы́ зрѣ́щима бы́ваше. нъ йже васегда́ прослабляѣ́ми ва сты́хъ свои́ къ прослабива сто́го своего́ то́га. оу҆ди́ки къ мѵ̑тѣ свою́ сты́ма своима оу҆го́дникѡ.

---

[1]) Въ рукописи ѭ въ этомъ словѣ писано сверху.

[2]) Тамъже: и҃.

[3]) Тамъже: Сврабво.

и стра́жоу҃щи зра́кїе пр҃сла́в[н]о полоу́чивъ. мт҃ва́ми и покро́вомъ с҃тго. сла́ве и хвале́ бу҃ и с҃тго є҃го́ка оу҃го́дника. мно́гаже и и҃на си́мъ п҃ѡбна сътка́рлетъ г҃а с҃тѣ҃и своимъ. Нъ дово́лно боу҃ды иже ѿ чю́деса с҃тго двѣ и҃лѝ тр҃и въспомѧ́нувше. прочеѥ къ ко́нцоу доспе́вше сп҃е́нныѣ повѣ́стеи. покои́ положи́мъ сло́коу. пр҃ѣска́занныѣ на скри́жали ср҃ца написа́вше. послѣ́доуимъ доблестакнныѣ сто́памъ ка҃женнаго. и҃ко да съ ни́мъ и ве́чныи ка҃гъ насла́димсе иже о҃ко не ви́де и оу҃хо҃ не слы́ша. и на ср҃це чѣ́коу не къзы́доше и҃же оу҃гото́ва бг҃ люве҃щимъ є҃го҃. такова страда́льчаскы҃ подки́гъ и боре́нїема къзда́нїа присно памѣ́тнаго нико́ли, сыи́ стра́лни подви́зы. и҃миже не та́чїю къ кра́кы и платы. нъ къ нача́лома и кла́стема къзпро́тикивсе. ча́сть ве́ликоую къспр҃ѣта сїю. Є҃же са́мои троици ве҃начнакъ пр҃ѣстоати, є҃цѣ страда́лчаскыми ка́плѣ кра́вми. є҃йже и мы да пр҃ѣ́станемъ мт҃ва́ми є҃го҃ и мо́лснїемъ хг҃ы ради҃ бг҃ати и цѣ́дрота. Є҃моуже п҃ѡ́каета васака слава ча́сть. дражава ве҃́личїе и

великолѣ́пїе. съ веѕначе́лныма

ѡ҃цема. и҃ животво-

ре́цїима

лх҃ѡ. и нн҃ѣ и прн҃о и въ вѣкы҃ вѣкома А҃мїнъ:—

припе́лъ.

Пр҃їидѣте м҃нколюбци късхва́лѝ нико́лае мч҃е́ника ле́гіе, са́рдакїѡмъ похва́лъ.

# ПОХВАЛА НОВЫМЪ СОФІЙСКИМЪ МУЧЕНИКАМЪ.

л. 1. Бесѣда вакра́тцѣ похва́лна къ сты́й новы́й и добропобѣ́дный мнкѡ. и́же въ гра́дѣ сардакі́йскѡ, гл҃ѣмѣмы [1]) Софі́а. постра́вшій [2]) ѿ и҃змаи́лтѣна. тво́реніе оу҃бо́гаа нѣ́коегѡ и мно́гогрѣ́шнаа. того́же гра́да рожде́ніе и въспи́тѣніе бы́вшааго. вл҃вй, ѡ҃чє:—

Чт҃наа пр҃ѣ г҃мы съмра́тъ прѣпо́бный є҃го. дре́вніи въ ц҃рѣхъ пр҃рки, и бг҃о ѡ҃ц҃а дв҃да, въспѣ́тъ ѡ҃ дх҃а дрѣвлѣ. да а҃ще бл҃говѣ́ніство нра́ва съ́исправле́нномъ вре́мене по г҃ню ѡ҃рече́нію жи́тїа лг҃ко́мъ толи́ко. и є҃ли́коноу҃ди́мы въ силѣ оу҃ма́. бл҃гое є҃го и҃го доблѣ́ствнѣ но́сити. оу҃пова́ніема въскрила́емыи, и наде́жею неконча́емы пр҃но пи́таемы. и негли́ и пома́лъ крѣпости ѳскоудѣ́ваемѣ, ѥ҃ствномъ послѹ́жити дла́гъ. и толи́ко съмра́тъ ч҃т҃наа є҃ли́ко пр҃ѣ г҃мъ. [3]) Коли́ко мнѣти и҃моу́тъ жела́ющима разѹ́ма си́ма, да и҃же немо́щи въса́кое бы́ши́ше, и здра́вствѹюща и сво́бодна ими чю́вства тѣ́лш. и па́че а҃ще и къ мѣ́кѣ, и мо́кротный и҃ въ жи́тїи и҃ми прѣклонно́ и несво́бодно. є҃ли́ко жите́лствѹ ч҃ч҃ю низѹплѣ́жное саприбрѣ́жесе ѿ соу́постата, запрѣстоу́плєніе. Сі҃е бо́ сі҃е а҃ще кто́ доблѣ́ствнѣ ѿтре́сь и ѥ҃же ѿ но́щи мра́чныѣ невѣ́нїа, къ бг҃овѝдѣ́нїа поу́ти вастечѣ | помы́сланє. а҃коже нѣ́кыи ѡ҃ра́ бы́соко протегъ [4]) пер҃ѡ. въ невещественнаа и прѣнѣ́наа помы́слєнїи и оу҃мный

[1]) Въ рукописи: гл҃ѣмѣи.

[2]) Тамъже: постра́вшїй.

[3]) Тамъже: прѣг҃мы.

[4]) Тамъже: протѣ.

оу҃да́рива кри́лѡ҃ кѣ́ры. себѣ҆ е҆́же жи́ти въ пла́ти забы́ва. а҆ е҆́же оумрѣ́ти ми́ровы па́че мно́го и҆зво́лива. и҆ е҆́же ни҆ е҆ди́нѣмь ѿ расла́бле́нное болѣ́зни҃ю, и҆зла́ва моучи́теліе҃ тѣ́ло. съмра́тѥ всѣ́мь гро́зны҃ю прѣ́зрѣва. и҆ дш҃оу ѿлава́ и҆ погѫби́ва оу҃пова́ніемь е҆ди́нѣмь въпе́раѥ҃. и҆ако да҆ оу҃вре́щетъ ѭ҃ съ хр҃о́мь цр҃ьствоующѹ по нелъжнемь е҆го́ сло́ве. рѣ́во погѫби́вы дш҃оу́ свою҃ мене҆ ради҆ въ ми́рѣ се́мь о҆бре́ще҃ 1) ѭ҃. и҆́вѣ гл҃ю и҆ако цр҃ькві҃ю и҆́вла́е҆тъ е҆́же съ ни́мь сло́ва на кона́чаніе҃.

Кога҃ оу҃́во похва́ла до҆́блеты мни́тсе; и҆ли҆ вѣтїи́ска плѣ́тені҃а къ мно́гостра́ланеи҃ и҆ и҆ пре҆ди́внеи҃ прило́жити съмра́ты почѣ́сть. и҆збегоше́ бо҆ добрѣ҆ вѣ́мь ч҃ю҃́дскые похвалы́ сы́и. и҆ е҆ли́ко ѿстою҆щѹ҃ добро́тою нѣ́са земліе҆, и҆ли҆ зла́то ка́ла и҆ 2) чр҃ѣ́ві҃е бы́сера. и҆ сі҃а́ по разоу҃́мѹ съсоужѣ́нная, и҆ къ и҆змѣні́ені҃ю ѿ съдѣ́теля наста́вшила. а҆ и҆́же мнк҃ѡ҃ произволе́ні҃а. къ похва́ламь протѣ́заема. не и҆́мѣмь да́рствоуема мнѡ҃, несвободна бо҆ и҆ земльнаа. нъ па́че нашѝ дш҃амь по́лзѹ и҆ испра́вле́ні҃е и҆́вѣ назы́дающіа. Е҆ли́ко не́пщѹю ѿ ѫ҃жа́са пре҆ди́внаго и҆ тръпе́ні҃а. мало къ по҆́бі҃ю рѣ́тещесе, и҆ тврѣ҆дѣ́йше къ кѣ́рѣ рачите́лствѡ҃ | къспала́ющє. и҆ въ- л. 2.
мѣ́сто гѣ҃ кра́ві҃и, скѫ́дные капліе҆ сла́зы ѻ҆́чі҃ю и҆зли́кающе съдѣ́теля краcо́кати. радоу҃ствосе нашѝ сла́замь, и҆́коже и҆ мнчьскыи҃ кръвемь. и҆же до҆́инѣ по ни́мь о҆ и҆спра́вле́ні҃и нашела҆ и҆зли́ваѥ́мѡ҃. Сі҃е на́мь та́кмо ѡ҃ хр҃о́вое чт҃ное съвра́ні҃е, и҆ вл҃говѣ́рі҃ю рачи́телиіе҆ и҆́же къ мнк҃ѡ҃ даро́носі҃а и҆ пло́но́сі҃а. зане҆ ѿнѣ́хъ пре҆вы́сокаа по҆́еше, и҆ чю́ствы земля́ныими нико́лиже пости́жнаа. и҆́жебо҆ ѻ҆́ко не ви́дѣ ни ѹ҃хо слы́ша, велїкыи рече́ па́вель. ни на ср҃це ча́кѹ вазы́доше, и҆́же оу҃гото́ва бг҃ люб҃е҆ці҃ими е҆́го. а҆ и҆́же лю́бы е҆́го сѝ зна́ме҆ні҃е, что҆ высоча́ише бѹ҃дет҃ когда҆, па́че е҆́же по ни́мь свою҃ и҆зли́а́ти кра́ва ~ ѡ҃ кръвїю лю́бязнѣиша бг҃оу҃ съдѣ́телю сі҃и. и҆ а҆́гглѡ҃ бл҃го говѣ́инна въ и҆́стинѹ҃ и҆ оу҃жа́снаа. Е҆ли́ково҆ ѫ҃ни и҆́скони мы́сльнїи, нъ дв҃и́жнїи. недви́жнїи же па́че хв҃ѣ́мь послѣ́дї҃и въста́ні҃ема бы́вшїима. а҆ и҆́же дебе́лъствома пла́ти обложе́нный҃. толи́кѹ

1) Тамъже: о҆бре́ще.

2) Тамъже было: и҆ли҆, но послѣдній слогъ зачеркнутъ.

прои́зколною [съмрѧтїю] повѣдꙋ̀ поло́жившїй. и съ ѻ҆долѣ́вшїима съ нб҃се па́дшеисе дн҃нице. и́ е҆́же въторыими не ѻ҆скврънѝтисе по желанїю е҆́го, своею се́вѣ оу҆стро́ишесе ѩ҆ко́ла ди́внѣ кравїю~ ѡ҆ кравїи и҆̀же хв҃ѣ̀ мн҃ка вакꙋ́пѣ и́ пра́сти. и҆́же въсакогѡ̀ бг҃омастїа и́ ди́вный а҆ромá прѣвъсхо́дещиꙗ. не тъкмо за невещ҃ьствьное и҆̀ помы́сльное; нъ҆̀ | и́ за ви́димое. и́ земла́но разоумѣ́ваемое~ ѡ҆̀ кра́вїи ко́ла ди́кнаа. и҆́же бѡ̀ цр҃ї҆е по соу҆щїи҃. и́ могоу́телїе земльꙗ. Е҆ли́кы пѡ̀ чю́ствома пасо́мы҃и. гн҃сна[1]) и́ къ въздрѣ́нїи и́ мрꙑзо́стна вы́ше тѣ̀ пра́ста. и́ самѣ́мъ привли́житисе и҆̀ гровѡ̀ гро́зно, е҆́же ѡ҆̀ тѣ̀ въспоу҆ща́емаа ра́зомома мѣ́рещїи. мн҃ка же хв҃ѣ̀ и҆де́же изли́асе кра́ва. са́мое ѻ҆бдръжанїе мѣ́ста, и́ са́мое ка́менїе съ дрѣ́вїе. мнѣ́гочтнѣ́йшеже и҆́же здравѣ̀ соу҆дещїимъ, па́че ка́мене е҆́же ѡ҆̀ самфїра и́ вы́шше кѣ́дра и҆́же въ лꙋ́ванѣ; Коѐ оу҆́бо нн҃ѣ а҆зъ мра́скїи принесꙋ̀ ка́мы къ похвалѣ̀ ѹ҆добрѣ́нїе. Е҆сма ба́сь бг҃а́тѣ́лствѡ на́ше не каса́етсе, прѣлѣ́тевшїи҃ вещ҃ьствьнаа и́ тлѣ́ннаа. и́ къ са́момꙋ̀ приближи́вшїисе кра́инѣмꙋ̀ бесмр҃тїю и҆ желанїю. и҆̀же бж҃тва и въкоу́повж҃тва, и҆̀ ничтоже бе́ще и҆моу́ще разкѣ̀ бл҃же́нства. и́ се́же непосрѣ́ствьнѣ; нъ҆̀ зане҆̀ мало҃ду́шїю ради́ добрѣ̀ сѹ҆дослѣ́ннѣ. съпостра́дасте бѡ̀ ѻ҆бѣ́женномꙋ̀ по соу҆щьствꙋ̀ тѣ́лесй. и́ съпросла́кистесе съвъкоу́повѣ́жнѣи пла́сти. нн҃ѣ и҆звѣ́стно позна́сте паклꙋ̀[2]) пропокѣ́дь. нн҃ѣ несказанною бе́щїю и҆скоу́сь навы́косте. и҆̀ко недо́бины вы́ше стр҃ти настоещаго вре́мене, къ сла́вѣ ѡ҆̀кры́вшїасе въ кш҃и҃[3]) дш҃а. ѡ҆̀ кто̀ и҆зре́щи възмо́жеть когда̀. а҆́ще и҆ а҆г҃ґльскїи въспрїе́лвы гла́сь. и́ са́мый хе́роувїмь непо҃стижнаа[4]) кѣ-
л. 3. щанїе къзка́лвы. | нита́ко къзмогла́ вы приоу҆пѣ́влѣнїю доблѣ́сть сло́ва съпле́сти. и́ вами къ крайнемꙋ̀ съни́сканїю мню̀ похва́лꙋ̀ принѣ́сти. како̀ бѡ̀ и́ боу́дꙋть къ семꙋ̀ когда̀ прита́чнаа. и҆́мже бѡ̀ мнѡ̀го

---

[1]) Тамъже: г҃ѣ̀сна.

[2]) Тамъже: па҃влѡвѣ̀.

[3]) Т. е. ва́ш҃и.

[4]) Въ рукописи это слово писано на нижнемъ полѣ листа со значкомъ, — крестикомъ, что оно должно слѣдовать за словомъ: хе́роувїмь.

Ѻчитый, и страшный сѫдѣтель и вака. Сама прѣпоꙗсавсе въ пакы бытїе, и мин҃ъ послоужити ѷзбранный скоима ѿрече. и ꙗже ѷзещный ѷже крѧкїи келикодшне о нїе цр҃кплющїй въ силѣ дха. прекрасный ѷ҃ъзрѣнїема прѣсѣданїю почѣть покаꙁуе ꙗкитсе. паче а҃ггласкый [1]) и хеꙋвїмскый ѷ҃ умшва и слѡвеса сътеченїа, недомысленѣ вс҃ѣ ѩмоуиїи. ѡ оужасный и прѣславный вещей таинство. ѷже во а҃ггла҃ и а҃рхагг҃ѡ цр҃ѣ. хеꙋвїма҃ и серафїмома сыждитель и творца прѣпоꙗсаксе слоужити ѷже ѿ прасти сѫданнои плѧти; его҃же сѫдѣтелство не ѿного бѫжества ра҃ бысть на҃. Каково, и ѥже прѣжѣ вс҃ѣ бытїе свою ѷмѣти славꙋ и чѧсть. ѡ высото высока ꙗже бытїе къ своѥ҃ сѫбыти творецїа, тѣкмо да ѷзлиѥтсе благое [2]) твое и пойдѣ҃. ꙗко да много благодѣтелствуемо твоей воудеть твари ~

На ѡ҃ трѣце сѫстакома ви҃димїе и мысленїе. крѣнноели ѥ҃ство его҃же сѫда и къ земли прѣклонное; тебѣ дѡинꙋю принесе҃ хвалꙋ когда; ꙗже серафїмома непостижнꙋю и закрываемꙋю запрѣвсхождѣцюю слакѣ силꙋ. ѧщебо кинꙋ слоужещїи, | и бг҃оговѣинѣ посрѣ҃ [3]) вѣскрилаемы, за ѥже не дрѧзати ни҃ оупивати. неѡбразнѣ доколѣствꙋють пѡбнꙋю принести хвалꙋ. ѡстенаю҃ть зракы свое крилми. Колми ѷже нисѫплежный, и долꙋклѣкоуцїихсе, и къ земли вѣсегда пригвожѣнный. тебѣ хвалꙋ принести за безнꙋ маръїа къ ѷже ѿ земль сѫданномꙋ ѥ҃ствꙋ показала ѥсѝ цроу. нъ ѿкаче како ѿ прасти ѥго҃же сѫда, за краиннюю благость блаѣть за блаѣть Елико по силѣ ѿ недѡинаг҃ прїими за свою мать. хвалѥнїаже ꙗко ѿ прѣмирный ѧцие и наше по многꙋ бегаеть постижение [4]) ꙗже҃ въ ѿбразѣ и нама прїѣти даковудеть сицева ~

Поклана҃емѝтисе трѣце сѫда ѿче нерождѣннѣ и ѣме безначалнѣ

---

[1]) Въ рукописи: а҃ггласкый.

[2]) Тамъже: бл҃агое.

[3]) Тамъже это слово писано надъ строкой.

[4]) Тамъже слова: ѧще и наше по многꙋ бегаеть постижение писаны на верхнемъ полѣ листа съ киноварнымъ значкомъ,—крестикомъ,— что они должны непосредственно слѣдовать за: ѿ прѣмирный.

и прѣстыи. Слáвимте Сн҃е Є҆дино|родне и начелнѣ ѩко ѿ ѻ҃ц҃а. безначелнаже по ткáри ѩко ѿ тéкѣ вѣсá, и ты҃ сътвóри твáрь и вѣкы. Въспѣваемте дш҃е прѣстыи йже ѿ ѻ҃ц҃а исхóдѣи, и на слóвѣ сн҃е почивлеи. Свою ѵ҆постáсь имѣе, нерождéннѣ, на йсхóднѣ вѣсá йсплнѩе прѣ҆óчиѩе óсвѣщае и óбо҃жае. [1]) Трi҃це с҃таа слáка твоеи неприкóсновеннѣи дръжáвѣ, и пр҃но прѣбывающомꙋ цр҃твiю.[2]) йже маáнiемь прикéдшïа ѿ несоу́щiй҃ вѣсачáскаа. и чáка на прѣвы́сокаа крáинюю [3]) вл҃гостiю вꙁнéсша, по прi҃ятню плáти. ѩко да óбо҃жiвъ чáчáство, и бг҃а влкш вѣсачáскый ничт҃о къ томꙋ дóино|
л. 4. вꙁмагáюще. Ѩко цр҃оу келúко [4]) ни посѣти҃ ѣси, кражáбный соу́щiй на҃ къ ѻ҃ц҃оу своемꙋ примúри҃ ѣси, i҃ество нáше къ прáкое дóинство бг҃ти ра҃ вꙁвелъ ѣси. и келúкограддаго и многохкáланаго sемïá, нáмь по҃ носѣ покóрила ѣси. землю и мóре потрéбити рéкшаго. нароугáнь бы҃ йже ѿ землѣ твáры сѣдѣ҃тéства твоегó. и ѩко смѣ҃ твоимь подвúжникꙋ прилéжить нн҃ѣ. невѣ҃iстáвнó сы҃ вещи ѿдолѣ́ти некꙋзмúтъ. къ лѣпотѣ, съ óдолѣнiемь нароугáна бы҃ мнóвó и всѣмь оу҃ничúжати сегó йзлúтiемь йже къ бо҃у приближающiйсе по сúлѣ. и ковáрнïе стрáсте҃ къ подвúгꙋ вꙁмагающiй҃. и къ касемóгꙋщои сúлѣ прилежне притéкающiй҃. на҃ нѣ҃ и тако мнѣ. повѣдúтелна почáста кѡ́иць несвóбода и стрáшлика въ сꙋмы́слѣ даю́щïи. и Є҆же на ѻ҃дрѣ моегó ꙋгóдïа сълéжещь и въ чáсъ йсхóда моурiйнь нѣкый боѩтисе нахóда и тѣмо вꙁдꙋшнiй҃ и кне҃ прѣ҆ поутïа и срѣтенïа [5]) и таковла спсéнïа ѿ тѣ҃ недокмéстабнѣ, на млостúвные ѿ бг҃а и

---

[1]) Тамъже слова: вѣсá йсплнѩе прѣ҆óчиѩе óсвѣщае и óбо҃жае записаны на нижнемъ полѣ листа, съ означеніемъ, что они должны слѣдовать за: йсхóднѣ.

[2]) Тамъже: цр҃твiю.

[3]) Тамъже: крáинюнïю.

[4]) Можетъ быть, вм. велúкïи.

[5]) Тамъже слова: и тѣмо вꙁдꙋшнiй҃ и кне҃ прѣ҆ поутïа и срѣтенïа записаны на правомъ полѣ листа по окончаніи строки, за словомъ: нахóда, за которымъ они и должны, по требованію смысла, слѣдовать. Впрочемъ тутъ же есть киноварный значекъ, который едва замѣтенъ.

а҃гглъ чаѩти. Кто҆ сѵ̑тъ конѧ́чнѣѥ покѣ́ржѧшеи таковыи̑ стра́шилица. и съ мно́гою сво́бодою и̑ дръзновє́нїемъ къ прѣнебна̑а текѵщїи̑ шѧ́ствїа. Кръвь и҆зліа́вшеи за и҆же по ни́хъ и҆зліа́вшомѵ̀ х҃ѵ̀. и̑ за съмра́тъ Є҆го̀ съмра́тъ прѣзрѣ́вшеи ѩко да таково́е дръзно́вленїе полѵ́чѣ҃. Є҆лико бо̀ прѣ҆ о҆́чима ч҃ѧ́ческыима а҆ще и̑ поно́снѵю҆ | нѣ́пщоуемѵ̀ съмра́тъ прїѣше, по соло҆́монѣ. нъ оу҆поко́ѧнїе и̑ весъмр҃тїа къ҃ [1]) и҆спла́нь. и̑ ма́лѣ҃ здѣ҃ пока́ѧнїи великаа т҃ѣ҃ въспрїѣ́ше бл҃гаа. ѩ҆же зе́мльныими чювє́ствы нима́ла пости́жна, и̑ ни҆ди́нѣмь и҆змѣнѣ́нїемь наконча́емаа. ѡ҃ великыи̑ и дивныи̑ да́ровь съдѣ́телюѣ҃. и̑ ѡ҃ страшныи̑ и̑ бж҃тныи̑ измѣнѣ́нїи. нѣкѣ҆ Є҆же бж҃твное и҆змѣнѣ́нїю по҆па́сти, ѿстѵ̀пи; непрѣло́жьнѧво; нъ е҆́же нашею҆ [2]) ницѣтою҆ о҆блѣ́цисе ч҃ѧколю́бїа ради. и̑ на толи́каа и̑ прѣвы́сокаа смѣре́нїе възмѣ́шаго нашеѣ ни́цѣты. Нъ негли̑ кто҆ на҃ ѿ҃ доблѣ́стьныи̑ стоужи́вси поно́сить. и̑ ре́чѣ҃, не ѡ҃враща́исе паче своѣ҆ [3]) си́лы къ бл҃гослове́нїю҆ притече [4]) съмысла ѩ҆же и̑ да́лече ѿстоѣ́тъ тъкоего̀ ра́зѹма. и̑ толи́ко растоѣ́ща па́мети, Є҆лико прѣ҆и̑споднѧа нѣ҃. ѡ҃ва́че что̀ сътворѹ, покѣ́ржѧемь лю҃бовїю. рачитє́лъство бо̀ сѣ́лное мно́гаа вѣ́сть къ дѣ҃ланїи расчи́нѧти и̑ къ сло́вѣ҆. гра́дѹ҃ко моемѵ̀ и̑ ѿ҃ча́ствѵ̀ моемѵ̀ сграѹ́ю҆се нѣ҃нꙗ, къ нѣ́мже въспи́тѣ҆нїе съ рожє́нїемь и̑ порожє́нїемь въспрїѣ҃. и̑ ѿ҃немь моу́жема съпричє́стна вы҃ ра́зѹма и̑ пла́ти. и҆́мже нѣ҃нꙗ а҆́гглы чю҃детсе ра́зоумѵ̀, и̑ оудивлѧю҆тѣ҃ пла́ти. ра́зоумѵ̀ оу҆́бо ѩ҆ко прѣзрѣ́ше пла҃ча́скаа. ди́вное же пла́ти ѩ҆ко не вънѣ́ше оу҆жа́сное съмр҃ти и̑ жестокое. и̑ доколѣ҆ на҃ нѣ́пщеванїа сїа҃; а҆ще и̑ несло́вѵ̀ сло́ка ра́зоумѵ̀ соу҆постатное | и҆́моу҆҃. не и҆зѧ́кѹ ли̑ прочеѣ҆ о҆ нѣ́мже л. 5.
мое рачєнїе сло́ка; нъ нѣ҃ възмо́жно прѣ҆жѣ҆ къкѣ́стисе доблѣ́сть моу́жема. а҆ще непра́вѣ҆е и҆мено́ванїе къ и҆же пострѧ́бшїима и̑ ѿ҃кра́тисе гра́дѹ҃. рожє́нїе бо̀ а҆ще кто нѣ́пщѣть, не гра҃ положисе за сло́жное бы҃тїа тѣ́хъ почє́сть. ѿ҃ча́стко бо̀ мнкома и̑ гра҃, и҆дѣ́же

[1]) Тамъже это слово писано надъ строкой.

[2]) Также.

[3]) Тамъже послѣднее ѣ писано также надъ строкой.

[4]) Тамъже первое ѣ также.

свою ѝзлїа́ше кра́вы. тѣ́мы поноу́жаетъ на̀ съмы́сль хвала́наа ѝ праздничнаа тако́вомоу пр҃ѣпосла́ти селенїю, ѝ съвѡ́рꙋ бл҃гочинномꙋ ∽

Рад҃ѹ́йсѧ гра́дѣ Со́фїа пр҃ѣмоудро́сти къ ѝстинѣ̀ тъзоймени́те. ꙗко тако́выѧ лоу́чѧ въ послѣ́дныи҃ дн҃ь ѝсто́чѣ ѝсто́коше мно́гозрачнѣ̀е. ѝ Ели́ко по̀ споу́дѣ̀ плъти соу́щеи, на свѣщнице разꙋма ра̀ ѝ ви́дѣнїа сѣ́вѣ въжѣ́гше. свѣ́щꙋ мы́слемꙋ [1]) пр҃ѣло́живше нашѣ̀. ꙗко да вси въхо́дещеи въ мр҃а̀ страсте҃и ѯахо́дещаго сн҃ца. свѣ́томъ неве́рныи҃ о҃сїа́ютсѧ, прїе́млюще въ себѣ̀ х҃а̀. Свѣ́тъ въ ѿкрꙑ́тїи ꙗвленїемъ [2]) разꙋма дѣ́ланїѧ ради́ боу́дꙋтъ ∽

Рад҃ѹ́йсѧ градѣ̀ мно́гокра́сне, ѝ неꙗ̀вленныи҃ нн҃а ꙗ̀влїѐ. мно́гое па́че ѯаꙗ̀вле́нїе стр҃ѣ́ти, и҆же въ тебѣ̀ пролїа́вшїисѧ но́выи҃ мн҃ка кр҃ъвы ∽

Рад҃ѹ́йсѧ гра́дѣ до҃и҃мени́те, ꙗко нетъкмо и҆же въздо҃и҃ млекꙋ̀ ра́зꙋма. нъ ѝ стра́нныи҃ и пришъле́це тврѣ́дыи҃ вещи въкꙋ́сꙋ бл҃гочт҃їа въспи́та̀. съ ѡ҆долѣ́нми ѝ повѣ́дою граждане́ны нѣ́ные бы́ти | тѣ̀ пр҃ѣсла̀. Въ ѝстинꙋ̀ кълѣ́поту̀ похва́ла гра́дꙋ и҆же ѝ [3]) нѣ́когда моему̀ ꙗко тако́выи҃ стра́ѧщемꙋ съвакꙋпосе́ланы ѝ съгра́жанѣ бы́вшеи. ѝ кто҃ сѵ҃тъ сїи прииспѣ̀ бо̀ ѝ крѣ́ме сѝ чт҃ѧла ѝ мно́го стра́ѧла ѿꙗ̀ви́ти тѣ̀хъ и҆мена̀ ∽

Г҃еѡ́рг҃їе но́вы, ѝ Ѐдино и҆ме́нити семꙋ г҃еѡ́рг҃ие, Ели́ко полѣ́тѣ̀ новѣ́ишїи. ѝ пра́вы оу҃бо ѹ҃гню по х҃ѣ̀ скою ѿ҆ла̀ съ тѣ́лѡ дш҃оу. въсѣсъжѣ́женїе ѝ жра́тва, въ бо́ню бл҃гоꙁха́нїа своему̀ сѣ́вѣ принѐ кл҃цѣ. ѝ тѣ́лѡ бо҃ кѣ́пестакномꙋ въда̀ пламе́нꙋ, ради́ разроушѣ́нїа пла́ти. дш҃оуже къ пр҃ѣми́рнымъ ѝ ѹ҃сїа́тельныи҃ ради́ ѡ҆бѫ́жѣнїа пла́ти ∽

Г҃еѡ́рг҃їе же но́вѣишїи, ѝ сли ꙗко́же некы [4]) лѣ́вы дрꙗзо́стны. Къ а҃сѵ҃р҃їскомꙋ сре́тенїю [5]) кы̀ съте́скнѣема въ п҃ꙋ стр҃ѣ́ти храбра

---

[1]) Тамъже: мы́сleме.

[2]) Тамъже это слово писано частію надъ строкой, а частію на правомъ полѣ листа.

[3]) Тамъже это слово стоитъ надъ строкой.

[4]) Тамъже это слово писано надъ строкой, на правомъ полѣ листа, и съ перваго взгляда, кажется, позднею рукою.

[5]) Тамъже: сре́тенїи.

оу҃момъ ѣ҆ви҆́се. оу҃да́кою се́бѣ по своемъ х҃ѣ волѣ҆ю ѡ҆да́се. и҆же
и҆ мно́го плѣте́нное ю҆же запи́нающіее на́ше шѣ҆ствіе сто́пы є҆же
къ бо́у ѣ҆ді҆е прѣсе́кь. чювствѣ́ное на свою҆ къзло́жи хотѣ́нїе кі҆ю.
дїа́волъ оу҃да́въ оу҃строй, себѣ́же невѣ́рїствнїи вѣ́нець и҆спле́те.
толи́ко прѣ҆ѹдо́лѣ є҆ли́ко съмра́ти порѫгасе. и҆ повѣ́доно́сцꙗ къ
своемъ би́стро въсте́че вѣ́цѣ. принесѣ бо нн҃а, и҆ къ трє́тїемъ хра-
бре́никъ вазвѣ́мь сло́во, и҆ кто҃ сѣ҆и҃ Нико́лае но҃вы подви́жниче,
и҆же вса҆ запи́нанїа и҆ къзны лоукаваго | ѩко пла́ть паоу҃чи́нꙋю л. 6.
растра́завь. мно́гокра́сна повѣ́дителѧ [1]) по и҆менн ѣ҆ви́се. на҃ къ҃
сътресѫхсе мы́слїю, ра҆ю҆же вещїю. о҆́во за мы́сльное, о҆́вожѣ за
ви́димое. мы́чтаюбосе на вы́сока възле́тати. не могъ оу҃дрѣжати
сладо҃, и҆гра́ти ми за блг҃а [2]) прихо́дитъ. и҆же ко҃ къче́ра съ на́ми
вре́менѣи и҆ тѣ́лєснѣи, съпроходе́ пи́щи. и҆ настоещеи ни҆щете
съ҆до́лѣ҆вающи. по҃ко́ное стрѣмле́нїе дроу҃ дроу́гоу съкано́сеще.
Кричє́нїа съламлѧ́ема, и҆ ка къздоу́хъ расхо́дещꙗ, непрѣнема́ганнѣ
деѧхѡ҃ въ си́лѣ пла́ти ~

Нн҃а же́ пакы҃ и҆змѣ́нша пла́ти дѣа́нїа, и҆ ѩкоже́ на гѡрѣ́
въшѣ́ша ви́дѣнїа. Ка́менїемь стра҆́нїа покры́вша тра҆́пѣнїемь тѣ́-
лш. ѩко́же дрѫгы кг҃ови́дцꙗ бо҃ы приближивсе. нетъчїю зѣдна҃а за
гѡ́ршаго ради҆ пр҃і҆е́тїа пла́ти. нъ са́мое то҃ и҆же къ ѡ҃кла́цѣ мш҃ѵ-
сею весѣ́доковшее ѣ҆снѣ҆ зр҃и҃ ли́це. Є҆ли́ко поср҃е́ствѡ҃ бж҃іа слова [3])
разѹ́ма ра҃ [4]) ки́дное осіанїа́каѣ, ѡ҃ но́вый҃ почѧ́стѣи. ѡ҃ вы́сокый҃ и҆
ѫ҃жа́сный҃ и҆ вели҆ѣ́пный҃ къзда́нїи залиґа па́че сло́ва и҆ съмысла.
ѕанѣ́же прѣсла́вные вѣ́щи съма́тати оу҃мъ подви́заетмє; е҆ли́ка и҆
каковаа мо́жеть и҆же ѡ҃ несоу҃щїи҃ къса҆ маа́нїе҃ съста́кшїа си́ла.
прѣтва́рати и҆ въста́влѧти, и҆ къзвизати ѡ҃ земл҃ѣ ни҆ща. и҆ по-
са́жа҃ти съ кнѣ҃зы и҆ нѣ҃кыими сѵ҃лами. и҆́ко и҆ сѣ҆и҃ [5]) ѩко́же къ поу-

---

[1]) Тамъже на верхнемъ полѣ листа къ этому мѣсту сдѣлано другими чернилами слѣдующее киноварное примѣчаніе: нн҃ка по гр҃ческѡ҃ повѣда гл҃ѣсе.

[2]) Тамъже: блг҃ть.

[3]) Тамъже два послѣднія слова писаны на правомъ полѣ листа.

[4]) Тамъже это слово записано надъ строкой другими, болѣе черными, чернилами.

[5]) Также, но чернилами подлинника.

чи́нѣ мѡ́ра сі́и несвобо́дною | стра́стїю обоу́рева҃е. и̂ вери́гами о҆кова́нна раслабле́нїа и̂ помы́слѡ поу́ти. Е҆ли́ко ѡ҃ люте рачє́нїа кѣ́рѣ распрѣщи, и̂ зловѣ́рїю о҆бѣ́щное пока́зати. а҆́ко пїа́нства па́че несвобо́дное Е҆мꙋ́же и̂ и́мже. а҆ на оу́мною доблѣ́стїю здра́ва сі́и вѣ́рованїа а҆́вла҃ющіа. а҆́вїеже ѿ прѣлѫ́га сего҆ нра́вы позна́се къ се́мꙋ а҆́вле́нь. къне҆зла́пꙋже а҆́ко ѿ не҆которые мра́чные и̂ глꙋ́боко о҆се́заемые тꙋ́мы нево́дѣнїа вꙁбꙋ́вы. Ка҆́ а҆́сне҆йшемꙋ и̂ мы́сльномꙋ сы́нцꙋ хр҃ꙋ кꙋстѣ́че. о҆сїа́не бла҃тїю є҆го҆ бы́ва и̂ оукрѣ́пленъ бестра́шнѣ се́бе соу́дирꙋ прѣда́сть. Тако́ваа вѣ́сть і҃с҃ мои̂ и̂ къ о҆чаа́нный и̂́же къ жи́ти. нача́ло бл҃го҆е да́рꙋе призывающїй то́плѣ прѣ́стое и́ме є҆го҆, и̂ къ сі́мꙋ что҆̀ тво́рить нико́лае; и̂ а҆́ко да позна́ется ка́ко съпроти́вы моу́дрꙋствꙋе тѣ҆̀ нра́ва. и̂ не въ си́лѣ слова[1]) тꙋ́кмо а҆́же того҆̀ вѣ́рѣ рачите́лство ле́жещее. нъ̀ и̂ вѣ́щїю а҆́вле́ннѣйшꙋ хотѣ́ сътво́рити своего҆̀ сѣ҆ца мы́сла. коѣ́мꙋ напи́сасе, и̂ ко́м҃ъ въвои́нисе ц҃рꙋ. ма́лое нѣ́кое бг҃омꙋ́жное къ҆бра́женїе, бж҃їа сло́ва же[2]) на҆̀ радѝ пла́тїю пришѣ́ша къ свои҆̀ съкры́ нѣ́дра. та́же на соу́дищи о҆плꙋ́чивсе ѿвѣ́щіа. Ноу́дителе мѣ҆̀ къ злоча́стивомꙋ белѣ́нїю,
л. 7. и̂ мрꙋ́скомꙋ моу́дрованїю повинꙋ́тими съмы́сла. Слоужи́тиже не҆́го соу́дный и̂ да́лече ѿстоѣ́щїй и̂стинѣ. плътѣ́скыими же ѡ҆бра́зы и̂ е҆́лико и̂ оу́мꙋ гнꙋ́сная невѣ́щественная она[3]) нѣ́кая вѣ́ровати къзда́нїа. и̂ лоу́чшїй разоу́момъ не раздѣ́лѧти никогда҆̀же мы́сленаа. хр҃а҆же бг҃а моего҆̀ ѿвръщисе и̂ того҆̀ бг҃а не нари́цати вели́тѣ. и̂́же чл҃ка́ радѝ посѣще́нїа ѿ прѣмно́гые бл҃гы̀ти съ нб҃съ съшѣ́дша. и̂ въ оу҃тро́бꙋ прѣ҃чты҃е дв҃ы въсе́лишасе, несъчѣ́танне и̂ нетлѣ́нне, нашѣ́ствїемъ и̂ осѣне́нїемъ прѣ́стго дх҃а. Сло́во бж҃їе въмѣ́сто се́мене въ прѣ҃чты҃й Сѣ҆ ложе́снахъ сѣгоу́стившїисе въ тѣ́лѡ. и̂ пл҃ть бы́ва по соу́щемꙋ оу́мнаа и̂ о҆дꙋше́вле́ннаа. а҆́ко да дꙋшоу спсе́ть и̂ тѣ́ло по прїе́тїю о҆бѣжить. и̂ є҃ въ двою҆ є҃ствꙋ непрѣло́жнꙋ. бг҃а съвра́шень а҆́ко ѿ бг҃а соу́ще бж҃їе сло́во. и̂ чл҃ка съвра́шень а҆́ко ѿ прно҆дѣ́ые пла́ть чл҃чскꙋ въспрїе҃

[1]) Тамъже о въ этомъ словѣ похоже на л.

[2]) Тамъже же писано надъ: слова.

[3]) Тамъже это слово писано надъ строкой.

ѧ̈ще и вами нєпщоуетсѧ страна. за ѥ̈же паче слова и съмысла ѥ̈диною вѣрою описоуема. и по сущѣ истинѣ оупованіема правыи пріємлюема и хранима. Выжѣ погроузистисе въ соуете землѣнѣи, и въ неистовленіа лажнаа. того ради и позрѣти не възмагаете къ сѣтѹ бгоразѹмїа. и никогдаже оувѣжати хощете тмы невѣнїа. Иже во ѿисконы прркы провъзвѣщеннаго ꙗко пріити имать родитисе. и вьсе таинство съмотренїа | исплънити въ плъти. ба и сна бжїа по соущьствѹ и ѥ̈стьствѹ соуща. тѣ знаменїа оужасна и прѣславнаа сътворша мр҃твые въскрсивша. бѣсы повелѣнїема ѿгнавша. прокаженные очистивша. и вса недоуга и болѣзны ѿ чкъ изгнавша, не дѣлѡ нъ словомь и повелѣнїемь своимь. и того ꙗко ѥ̈диного ѿ прркъ творенїе а не соущьство ба слова нарекосте. А иже прѣпростаго въ моудрости злоковарнаго же въ скренстве и лоукавьстве. ни ѿ прмысла послана ниже свѣтѣльствована. разѣ ѿ прѣжѣ начелника злобѣ и прѣстателѧ тмѣ. и ниже знаменїа коꙗ въ плъти комь сътворша. де ѿ того позната воудеть и дшевнаа мощи назыдати. Ѥ̈диноже тѣкмо ѵ҃чща тленнаа и растлѣннаа. и зрaвыи помыслшма далече ѿстоѣща. похотема ѵ҃бо мокрое и сладострастїе плъское незазорнѣ прилежати вѣлеща. съвесѣдникаже боу севѣ, ꙗкоже ви рекль въ чювствьнѣма образѣ неистовослокиша. аѣ҃ї҃ и ѥ̈же ѿ того тварѣ и безмѣрный его соудѣхѹ и многа нѣкаа и страннаа баснослывша. Своё сѣсловё и шѣпераніе томленїѡ опрѣлївша, и казнїю[1]) запечатлѣкша. ꙗко да лажнаго его ѵ҃става могѹщїи своводною мыслїю разрѣшати моукама запрѣтить. семѹ вы вса | владеніа сладцѣ пріємлюще вѣроуете. и ꙗко прорѡкъ и послан- х. 8.
никъ бжїю възмѣмлете. аще того ни пріємлю, ниже ѓ҃ными ѿ него ѵ҃казми повинюсе. аще во вѣще искоу не имамь єлико къ ѿкѣтѹ йзлихомѹ възмагающмь. ѡбаче ха ба моего сила моемѹ нича коснусе сѣцѹ. инакоже ничто̀ вѣмь одолѣти. разѣ за име

[1]) Тамъ же сперва было: казнію вм. казнію.

ѣго прѣ҃стое вьсако[1]) оумрѣти. йжевѣ мали҃е ради҃ славы земна́наго ц҃ра вез҃ цедр҃ѡ оумира́ющїй҃ похваля́ете. Ко́ми па́че ѻ҃ ѡ҃номь оумрѣти дла́жно йже ѥ҃ бесъмра́тьнь и҃ дш҃а҃ и҃ тѣлѡ҃ сѫдѣтель и҃ ц҃рь. та҃ йснѣише хо́тѣ сътворити своемь велѣнїю ѵ҃казь. из нѣдра свои҃ ѵ҃тнюю ѻ҃нь спса и҃зма йконь йвлі҃енно всѣмь твори҃тъ. а҃за ре҃ ѡ҃ соу́дїа и҃ слы́шещїи късѝ. се҃ нн҃а пока́зѫю вы и҃зкѣстнѣише мое къ вѣрѣ приѫ҃повѣдь҆ не йако вѣ́щемь слоужеще, и҃ соу́етѣ҆ вънемлю҆ще йако́же ва҃ мни҃тсе, да не воу́дѣ҃. нъ на сїе҃ възы́рающе йако́же ц҃ртѣи печаты почѣсть прино́симъ. разоумѡ҃ нѣкыи҃ тѣ́нкочѣсныи҃ къ томь вънима́юще. за сїе҃ сїа҃ чѣ́тема. и҃ таино ѻ҃сїа́ваемъ въ невѣжествьна и҃ лѫ҃чшаа помы́слнѣ и҃демъ. йко҃ и҃ вы҃ ца́рскаа почи́таете пр҃ѣдвр҃їа ради҃ царя, и҃ страхѡ҃ и҃ говѣ́нїемь великыи҃ въ та҃ вьхо́дите. и҃ въсемь ѣго възложе́нїю и҃ ри҃зѣ҃ зе́лены и҃ вънама́нїемь и҃ оужа́сома каса́ет⟨е⟩се. и҃ йже | ѡ҃ того завѣ́тнаа посла́нїа покла́нающе҃ ловѧ҃зете. сїа҃ вса҃ роу́котворе́нна и҃ ѡ҃ вещи҃ сѫ҃ща по что҃ почи́таете҃ не всако ли҃ ради҃ ц҃ра; что҃ ц҃рь не зе́мльна ли҃; не мрѫ҃тьви҃ ли[2]); йже мало послѣды и҃ самаго ка́мєнїа нечювствьнѣиши. и҃ нижѣ по сн҃ сѣбѣ҆ кою коу́плю дѣ́ющаа, нижѣ слоу́жещїи҃ и҃ кла́нающїи҃се ѣмоу҃. и҃ понѣже тако вѣще҃ и҃моу́щи҃. съ коликыи҃ страхѡ҃, и҃ послѣднею боа́знїю припа́юще кла́наетесе ѣмь[3]). и҃ сѣже непро́стѣ, нн҃акоже прилоу́чи се всѣмь присѫ҃пно. разкѣ а҃ще ктѡ҃ ѡ҃ доблѣ́ствьныи҃ дразновѣ́нїе полоучить ѣ҃два҃. и҃ сѣ҃ оужаса и҃ стра́ха и҃спльнь мно҃га и҃ гро́зы и҃ не въ ц҃рѣхъ и҃ вѣмоу́же҃ та́кмо сїе҃. нъ и҃ дроу́гъ дроу́гь покла́нающесе почи́таетесе[4]). йже ѡ҃ земліѣ҃ соу́щеи, и҃ къ землю пакы разѯ҃роу́шаемы. а҃ ѣже сїе҃ зна́менїе. бесъмра́тнаго ц҃ра йвлі҃ень но́сить печа́тъ. и҃моу́щаго вла́сть и҃ ѯ҃шоу и҃ тѣ́ло погоу́бити и҃ сп҃ти. сїе҃ въ ѵ҃бра́женїе х҃а и҃ бга моѣго҃ ѥ҃ пла́тское прѣ҃тое по҃-

---

[1]) Тамъже это слово написано надъ строкой, повидимому, другими чернилами и, кажется, позднею рукою.

[2]) Тамъже: и҃ въ этомъ словѣ҆ написано сверху.

[3]) Также.

[4]) се также.

бїе. ѣгóже и чаю съ нб҃ѣ на соу҃ приходещма. и вꙁвигша ме мнѡ҃ ѱтнѣ ѿ прꙗсти того срѣсти. и тако въ весъмрътнѣи и нѣсказаннѣи слáвѣ и радости късегà [1]) съ нúма бúти. Сего ради ѿ мене дроугы оукаꙁь и ѿвѣтъ не ищете когдà. сѣ вамъ пр҃ѣлéжитъ тѣлу мое съ одѹшевленною сúлою. | ѣюже аще хощете мѫкою [2]) искѫ- л. 9.
сивше оумрътвѣите. ѯа моегò бà не ѿрекоусе. нижѣ творцà того творéнїе нарéкѫ когдà. Сыи ѥ҃ [3]) клка мои и сыи цр҃ь мои нетъкмо ꙗ видимое, нъ и ꙁа мúсльное.[4]) ѧвїе же съ слшкѡ ѱтноую óнѫ спà нашегò ловúꙁаетъ úконѫ ∽

Какоже тѣ нúта нарекѫ ѡ̀ прѣкраснѣ дш҃ею и тѣлѡ. йсповѣдника и҃ мнка. йко ѿка подкúга въ твоей сътéкошесе прѣхвáлнѣи пáмети. Кто̀ не оудúвитсе. кто̀ не прослáвитъ твое великодш҃їе и доблéсть. Сáма посрѣ соудúлища, посрѣ толúкыи҃ невкрóтимыи҃ sвѣрь. и sмїà и скѷрпїà лютѣишїи҃. ѧгнѣ ѯко посрѣ скѵ҃мнѡ҃. и лвѡва рúкающїи҃. ѩже ѿ ѧрости лютаго и҃ повѣженіа непрѣсташе весѣщесе. Въ тáмници ꙁатворáюще повѣдающе іѯáюще. въ соудúлищи влѣкѹще. йсповѣданїа ѥго цѣловꙋмное моудрованїе прѣложити не вꙁмогоше. и конца, кáменїема многострáлное посúпавше изг⟨н⟩етоше тѣлò. И тъи странїю конца по ѯ҃ѣ великодш҃нѣ и доблéстивнѣ прiéть. ѩкоже на златотóчнѣи колѣсници къ своемѹ свѣтлѣ въстéче вѣцѣ. ѻнижѣ ѩкоже ловúтелнїи і҃ѯ҃ ꙁ҃їающе въ свой вꙁвраща́ахѹсе домы. пачежѣ крáйныи҃ вѣсованїема не йстóвѣщесе. странїѣ и кравїю | прѣѿчúщеванное мнка ѻгнѣ сꙗгóше тѣлѡ. дане ѿстáнка нѣкые чéсты блгоч҃úвы въ почáсть остáнеть. нъ и҃ сегò тáкмо ѹказь ꙁракомѹ моудрованїю ѡ̀ нераꙁоумнїи и къснїи срѣмема и҃. ѩко да залéгъ йщема крѣмени нáшемѹ йсправленїю вѣрѣ. оупованїемво пáче вѣщема кънúмаемь. ѧ не извѣстїа ради толúма настоещи҃ дрꙗжимаа. развѣже расоудúтелны҃ помы-

---

[1]) Тамъже: бъсагà.

[2]) Тамъже это слово написано надъ строкой.

[3]) Также.

[4]) Въ текстѣ рукописи надъ словами: ꙁа видимое и ꙁа мúсльное находятся по буквѣ, заключенной въ кружкѣ, надъ первымъ, именно в надъ в въ слогѣ ви, а надъ вторымъ л надъ л въ ꙁа.

сл҃ꙋ зрѣ́ще вънѣ́млемъ за кого̀ и̑ по кого̀ тако ᲂу҃мре́тъ. не ко̀ всѣ́мъ м҃нкомъ и̑ праведный а҃кліе́нна сꙋ́тъ телеса̀. нъ малы̑ нѣ́кый и̑ къ расто́а́нїи мѣ́стъ да́же ѡ҃стое́ше. и̑ сѣ́же бж҃твнаго промысла̀ дѣ́лъ. и̑же ко҃е́га пра́вы̑ими мѣ́рами ѡ҃стра́ающа на́ша. да и̑ надѣ́ꙗ҃ не ᲂу҃гаси́тъ и̑, нижѐ топло́тꙋ лю҃бовнꙋю ᲂу҃вѣ́нꙋ҃ти сътво́рї҃. [1]) нъ да ᲂу҃сръдне́ишїи̑ къ тѣ҃ жежа́нїю и̑ раченїю на҃ а҃ви́тъ. а҃ ненасы́щенїи ѡ҃бы́ла҃ѣмъ лѣ́ни́кѣиши къ вънѣ́тїю и посѣ́щенїю тѣ҃ хоу́дѣ҃. Нъ бы̑ хо́дите пр҃но въ скѣ́тѣ ѡ҃гнꙗ вашего. и̑ пла́менемъ е҃го́же зловѣ́рїемъ въспалисте. ло́ндежѐ прї҃йдетъ посѣ́щенїа дн҃ь. тога́ позна́ете а҃ко́же познастесе. ∽ На́мже паки̑ да и́детъ къ м҃нкомъ мы́сль слова. и̑ мало къ подвѝгомъ и̑ завѣ́тна мліе́нїе прирекше.

л. 10. Ѿтрѣмліе́нїе ᲂу҃покои́ сло́ва. занѐ | поне҃ нейскоусно да не и̑ несладко хоу́дѣ҃ за сы́тѣ҃ слꙋ́ха. Да прі́детже паки̑ нѣ҃ Соломонь ди́внѣишїи. и̑ моемꙋ недоумѣ́нїю ко́нцъ и҃знемогшꙋ, да пода́ сі́лꙋ сло́ва. И̑ правѣ́дный д҃ше да въпїе́тъ къ роу́цѣ бж҃їи и̑ не и҃маетъ и̑ ко́снꙋтисе моу́ка. а҃ще бо̀ не́пщевасе въ ѻ҃чїю безоу́мны̑ а҃гара҃нъ тѣ́мъ ᲂу҃мрѣ́ти. и̑ въмѣ́нисе и҃сх҃ꙋ и҃хъ и̑ е҃же ѿ на҃ шѣ́ствїе съкроу́шенїе. нъ о҃ны̑ соу́тъ р҃ѣ въ самире́нїи. и̑ въ крѣ́ме посѣ́щенїа и̑ просїаю҃тъ. и̑ а҃ко мл҃нїа и҃скры̑ по҃ ста́влїю по҃тѣ́кꙋ҃тъ. и̑ въцр҃итѣ҃ въ нн҃ѣ г҃ъ къ вѣ́кы̑. Сы̑ р҃ъ па́че ᲂу҃ма и̑ съмысла̀ въсакаго̀, непрѣхо́димые о҃ноѐ радо́сти. неизменнаго же вл҃чства съвакоу́посе́лнїи пр҃но въ ѡ҃бдрьжа́нїе бы́ваю҃щи, и̑ въле́потꙋ. и҃бо къ настое́щема ѻ҃ всѣ҃ при дрѧзо́сть крайнꙋю нелѣ́ностнѣ҃ за́лога въздаше свою пла́тꙋ. Сами въ се́бѣ҃ ѡ҃вѣ́тъ съмр҃тнїи въсхо́тѣ҃ше и̑ и҃мѣ́ше по ве́ликомъ [2]) павлѣ҃. тѣ́мъ коль къ малѣ҃ часѣ҃ и̑ чр҃тѣ҃ съмр҃тнїи ᲂу҃жасѧ прѣзрѣ́ше. ско́ро стра́шное страстѣ҃ и̑ же́стокое колѣ́ваніе и̑ гро́зꙋ попра́ше. ма́лїеже ради̑ кръве ба́грѣницꙋ весъмр҃тїа и̑ дї҃а́димъ цр҃твїа по х҃ѣ и̑ съ х҃ѡ҃ одѣ́а́шесе. и̑же велїкыи пр҃рка ц҃рже и̑ бг҃оѿца дв҃а. насле́ствїа и̑ бы́ти хо́тѣ҃ща, велїкое и̑ неизрѣ́ченное мы́сле҃ | непости́женїе ганаанстꙋ҃ѣ тако наве́де. Кѡ҃

[1]) Тамъже твѡрѝ написано на лѣвомъ полѣ листа; но въ текстѣ рукописи стоитъ: творе҃.

[2]) Тамъже и въ этомъ словѣ стоитъ сверху.

мнѡгꙋ мнѡ҃ство бл҃гости твоеѧ ѥ҃ сокры҃ ѥси боѥ҃ц҃ѣимсѧ тебѣ р҃ѣ г҃и. ꙗвѣ ꙗ҃же нн҃ѣ сокрꙑва́ема въ паки́бꙑтїе же непостиѫ҃жне и҃ неизглаа҃нѣ ѡ҃крꙑва́ема. Тако́ваа ва́шемꙋ ѹ҃справлѥ́нїю мн҃ци ѡ҃ дх҃а пр҃ѣвѣ́е пр҃рки въспеваемаа. Сїѧ же паки ѡ҃ раба вашегѡ нн҃ѣ и҃ съжителꙗ пр҃ести вашеи҃ п҃ч҃ѣ҃ты прилага́ема. не бо́ въꙁмага́ема вѣ҃ц҃ставнїи҃ ч҃тнослове́ѧ достиже҃ ваш҃и҃ принє́сти дш҃а. ѹ҃же вин҃ ѡ҃ а҃гг҃ла повѣ́дительнꙋю, немла́внꙋю и҃ невѣ҃ц҃ставнꙋю пр҃ѥ́млющ҃ѥ҃ нн҃ѣ хва́лꙋ. Пр҃ѥ́мѣтеже сїѥ҃ ѡ҃ на҃ ѹ҃же въ дши любы зна́менїе а҃ще и҃ не къ ва́мъ ѹ҃хы҃цр҃ено пр҃ѥ́мѣте. ни во́ мо́же҃ что҃ множа́е па́че ре́ченнаго съмотри́ти ꙋ҃мъ на҃ ~

Бы҃же ѡ҃ въсесвѣ́тлїи мн҃ци и҃ непобѣ́димыи҃ войны ц҃ра нашегѡ х҃а. Въздади́те ѡ҃ се́мъ на҃ малаго тр҃да[1] нѣ́кꙋ[2] мꙋ́здꙋ. ѹ҃же къ ка҃ вѣ́нчавшомꙋ вл҃ѣ и҃ бо҃ꙋ мл҃тивною мл҃вою. ꙗко невѣ҃ц҃ставнїи[3] соу҃це, къ невѣ҃ц҃ставномꙋ нетроу҃дное ѹ҃моу҃ре. и҃ ѹ҃же по ва́шеи҃ ч҃сти дръжа́ющ҃ѥ҃, мл҃тивнѣ съ кы҃шнїи҃ назы́раите. да ѹ҃же на нꙑ ѡ҃ зловѣ́рныи҃ казнꙑ поу҃чаемые стрѣ́лы. и҃ ѡ҃вращаите сѧ҃ мл҃твами ви҃[4]. ѩлѝ оу҃добизнныи҃ на҃ бꙑти къ ношє́нїю ср҃ца стр҃т҃ѣ҃ | доблѥ́сть оу҃строи́те. ꙗко да печа́лны҃ повѣ́дамъ пр҃ѣ҃долѣ́вше, оу҃ꙗсни́мсѧ свѣ҃т҃ѡ҃ бг҃оразоумїа въ пѣ́сни смѣ́ренїа. и҃ къ са́момꙋ въшѣ҃ше ѹ҃же лювомоу҃дрїа вр҃ху. настоѥ́щаго житїа съ бл҃гою приплодѧ҃ надѣ́ждою. и҃ въ в҃ѣ҃ц҃ѣ҃ съ мнѡгы҃ѧ҃ ѡ҃гнѣ́демъ дръзновлѥ́нїѥ҃мъ. и҃ неизрѣ́ченнаго ѡ҃ного҃ осїа́нїа и҃ причѥ́стїа наслѣ́ници съ вами боу҃демъ. Ба҃ зрѣ́ти ѥ҃лико и҃ зри́мъ ѥ҃сть разр҃ѣ҃шенѡ҃ съоу҃зѡ҃ оу҃ꙗшнѧ҃емѣ пла́ти. ꙗко томꙋ по҃бл҃аетъ слава, томꙋ ч҃ть, томꙋ покланаа҃нїе, ѡ҃ц҃ꙋ и҃ с҃нꙋ и҃ с҃тмꙋ дх҃ꙋ. нн҃ѣ и҃ пр҃но и҃ въ ѡ҃номъ покои҃, и҃ въ вѣ҃кы҃ вѣ҃кѡ҃, а҃мїнъ: ~

[1]) Эти два слова написаны на лѣвомъ полѣ листа рукописи съ означеніемъ, что они должны стоять вмѣсто зачеркнутаго красными чернилами въ текстѣ слова: малꙋ.

[2]) Тамъже за этимъ словомъ слѣдуетъ слово: троудa, зачеркнутое красными чернилами.

[3]) За этимъ словомъ въ рукописи слѣдуетъ: нн҃ѣ, также зачеркнутое черными чернилами.

[4]) Тамъже это слово написано надъ строкой и, повидимому, позднею рукою и красными чернилами.

л. 11.

# Дополненія, исправленія и погрѣшности.

При написаніи и печатаніи настоящаго моего труда, по независимымъ отъ меня обстоятельствамъ, допущены мною нѣкоторыя опущенія и погрѣшности или просто неисправности, которыя считаю здѣсь нужнымъ, по возможности, дополнить и исправить. Такъ на

Стр. CLXXI, къ концу примѣчанія 5-го прибавить: Ср. у Неофита Рильца, въ Описаніи болгарскаго священнаго монастыря Рыльскаго. София 1879, стр. 101—102.

Стр. CLXXII, послѣ строки 9-й примѣч. 1-го, слѣдуетъ прибавить: см. еще у Jireček, Cesty po Bulharsku, стр. 470; болгарск. перев., II, стр. 640.

Стр. CLXXVII, № 70, въ концѣ, слѣдуетъ добавить: издано проф. Качановскимъ въ Христіанск. Чтеніи 1883 г., ч. I, стр. 258—280, но не цѣликомъ и неисправно.

Тамъ же, № 76, въ концѣ, прибавить: о житіи препод. Іоанна Рильскаго см. у Гильфердинга Собраніе сочиненій, I, стр. 124, въ примѣчаніи.

Стр. CLXXXII, примѣч. 3-мъ, въ концѣ, прибавить: Объ этомъ Панагирикѣ см. у Илкова Нѣколко паметници отъ Рилския манастиръ въ Сборн. за народн. умотворения, наука и книжнина, XII, стр. 615.

Стр. CLXXXIII, къ концу примѣчанія 4-го, начатаго на стр. CLXXXII, нужно прибавить: и у Неофита Рильца, въ Описаніи, стр. 102.

Стр. CXCV, послѣ 8-го примѣчанія, въ концѣ, прибавить: Объ этой повѣсти см. и у Jireček Cesty, стр. 466, примѣч. 6; болгарск. перев., II, стр. 635, примѣч. 6.

Стр. CXCVII, въ примѣч. 2-мъ, послѣ «стр. 39» нужно прибавить: этотъ отрывокъ надписи напечатанъ еще и Я. Шафарикомъ въ Гласникѣ, VII, стр. 182—183.

Тамъ же, за тѣмъ же 2-мъ примѣчаніемъ слѣдуетъ прибавить: см. и у Я. Шафарика въ Гласникѣ, VII, стр. 182.

Стр. CCV, за примѣч. 2-мъ нужно прибавить: См. о твореніяхъ Димитрія Кантакузина и у Јос. Јиречка Типик св. Саве за манастир Студеницу въ Гласникѣ, XL, стр. 133; тамъ же, стр. 132, см. и другія указанія. Ср. Сперанскаго Рукописи П. Шафарика. М. 1895, стр. 40 (№ 10).

Стр. CCLXIII, въ концѣ примѣч. 1-го прибавить: Гласникъ, VII, стр. 184—188.

Стр. CCXLVIII, строка 7: Къ этому нужно прибавить еще другой примѣръ, именно Пчелу софійской синодальной библіотеки, также болгарской редакціи, терновскаго извода. Кодексъ этотъ прежде

(1615 г.) принадлежалъ Тисменскому монастырю въ Валахіи, гдѣ онъ, по всей вѣроятности, и приготовленъ. Заглавіе его таково: Сла҃кжа҃ поучєніѧ ѿ главизнѣ̀ѣ книгы ї҃ѵ х҃ѵ. и с҃ты҃ а҃пл. и ѻ҃ррк҃ь. и ҃трарх҃ѡ҃. и прⷨкнымь ѡ҃цємь. Сѝрѣ҃ пчєла. повѣсть ѡ҃ прит҃чи с҃таго великаго поста полезна дш҃евнаго. О пребываніи этого кодекса въ Валахіи указываетъ и слѣдующая румынская приписка: Ла҃ а҃ нⷭ҃тро канѳєю сѣлнтїкъ. и Ла҃ а҃ нⷭ҃тр҃ѣ чїтатъ фратє, плохо переданная г. Спростраповымъ (Описъ, стр. 185), у котораго (Описъ, стр. 177—186) см. и другія приписки и содержаніе рукописи, впрочемъ неисправно переданныя. Несомнѣнно, оригиналъ Пчелы былъ первоначально болгарскій, начало котораго восходитъ, по всей вѣроятности, къ XIV в.

Стр. CCLXXVIII, къ концу примѣчанія 3-го прибавить: О Нифонѣ см. еще въ Revista Teologica, г. IV, № 20, стр. 155.

Стр. CCCXXIX, къ концу 1-го примѣчанія нужно прибавить: Ср. приписку въ началѣ кодекса. См. выше, стр. XXIV, гдѣ отмѣчены годъ и день мѣсяца и султанъ турецкій Сѣлиманъ, сынъ Селима.

---

| Стр. | Строка. | |
|---|---|---|
| 9 | 11 | нужно прибавить: ї҃н҃ ѣ҃ (т. е. и҃ нны҃ѣ҃),—стоитъ на полѣ листа. |
| 15 | 19 | нужно прибавить: ѣ҃. |
| 17 | 19/20 | въ рукописи: оу҃стра҃ѧтъ. |
| 20 | 27 | нужно читать: и҃ прѣвъ[ꙁносите]. |
| — | 10 | » » прѣ[въꙁно́сите]. |
| — | 24 | » » ва́ша. |
| 25 | — | На полѣ листа, противъ евангельскаго чтенія нужно прибавить: XXI, 12. |
| — | | Тамъ же, противъ апостольскаго чтенія прибавить: II Тим. II, 1—11. |
| 26 | | Тамъ же, противъ евангельскаго чтенія прибавить: Іоан. XV, 17—26. |
| — | 4[1]) | Тамъ же прибавить: Іоан. XVI, 1—2. |
| 32 | 25 | нужно читать: ѡ҃ ѣ҃гоⷣа́ннѣ҃ има; въ рукописи: ѡ҃ ѣ҃го да́нне. |
| 37 | 12 | нужно читать: сѣ не в нꙑ҃; въ рукописи: сенєвнꙑ҃. |
| 51 | 2 | въ рукописи: ѡ напастѣ҃ю҆щꙋ҃. |
| 68 | 1 | должно быть: ꙁа́мїинꙋ҃. |
| 70 | 33 | въ рукописи: ка грѣхопаденїа. |

[1]) Курсивныя цифры означаютъ счетъ строкъ снизу страницы.

| Стр. | Строка. | |
|---|---|---|
| 71 | 26 | въ рукописи: бѧзвноу́вѣ. |
| 73 | 11 | » » мидїискòмоу. |
| 77 | 34 | » » ѓакова. |
| 79 | 27 | должно быть: вънѣ. |
| 80 | 31 | нужно читать: асу́рїискы. |
| 81 | *12* | Съмотрилы, а слѣдовало бы: Съмотрилѧ лы. |
| 83 | 1 | въ рукописи правильно: йди, а напечатано не вѣрно: йде[тє]. |
| 86 | 23 | въ рукописи: пра́во сла́вного. |
| 90 | 1 | » » тва́рво. |
| — | 8 | » » прѣ̂тчю. |
| 92 | 30 | вмѣсто: прѣ́доры. |
| 94 | 9 | » ѡ̂ лю́бзнѣйши. |
| 95 | 24 и 31 | » кѣ тѣ̂моу. |
| 99 | 13 | ѝ; въ рукописи: и́. |
| — | 22 | м. б. вм. показниши; въ рукописи: пока́жеши. |
| — | $^{26}/_{27}$ | должно быть: соудї[є]ю. |
| 102 | 24 | въ рукописи: и́же и́ вѣ гра́ срѣ́чѧскы. |
| 118 | 7 | можетъ быть нужно: мѣ́теже[и]. |
| 120 | $^{2}/_{3}$ | » » должно быть: бг̃[осло]вѣ́нїє. |
| 121 | $^{11}/_{12}$ | должно быть: бгомра́зчайши. |
| — | 31 | вмѣсто: кѣ ѡ̀немѣ. |
| 127 | 1 | я исправилъ: помра́чѣ́; въ рукописи же: помра́чѣ̀. |
| — | 21 | въ рукописи: оу́пара́жнѧмѣ. |
| 130 | $^{8}/_{9}$ | можно было бы ожидать и: хотещомоу. |
| — | 23 | въ рукописи: ѡ̃гнѣ. |
| 131 | 27 | » » кро́вомѣ безъ по̂, которое прибавлено мной по требованію контекста. |
| 134 | 20 | » » съ йзра́нними. |
| 140 | 9 | можетъ быть, вмѣсто кралѧ. |

# ОПЕЧАТКИ.

| Стр. | Строка. | Напечатано: | Нужно: |
|---|---|---|---|
| XXIII | 13 | млдцѹ̃ | млдцѹ̃ |
| CXCIV | 9 | 1863 | 1873 |
| CXCV | 15 | Кириловскаго | Кулаковскаго |
| CCLXVII | 9 | и, можетъ быть, | можетъ быть, |
| — | 10 | и составитель | составитель. |
| CCLXXII | 4 | 139 | 39. |
| 1 | 2 | ѡ̀ | ѡ̀. |
| — | 9 | мл҃н. | мл҃ли |
| — | 13 | ꙗспалнвѣ | ꙗспалнвѣ |
| — | 17 | нисоу̀ | нисоу̀. |
| 2 | 10 | и҆змѣ́нити | и҆змѣ́нити. |
| — | 12 | сп҃тн. | сп҃ти |
| — | 15 | пра҆́знниколюбци | пра҆́зниколюбци. |
| — | 18 | стра́стмн | стра́стми. |
| — | 20 | крѣ́пкаѧ | крѣ́пкаѧ. |
| — | 22 | , настоѣ́щаѧ | настоѣ́щаѧ. |
| — | 30 | пр҃но ва҃же́щнхъ | пр҃но ва҃же́щихъ. |
| 3 | 7 | въхѡ̀ | Въхѡ́. |
| — | 10 | ц҃рт҃вые | ц҃рт҃вые. |
| 5 | 8 | ва҃ прѣпѡ́вный҃ | ва҃ прѣпѡ̃вный҃. |
| 6 | 3 | на соудиши | на соудищи |
| 6 | 10 | и҆ мл҃нтсе | и҆ мл҃нтсе. |
| 7 | 8/9 | кѧмыслѧныхъ | къ мыслѧныхъ |
| — | 5 | хо́датайствѡ̃ | хо́датайствѡ̃. |

| Стр. | Строка. | Напечатано: | Нужно: |
|---|---|---|---|
| — | 26 | ѝраѣнн | ѝ раѣни. |
| 8 | 12 | ѡѣновлѥнїемѣ | ѡѣновлѥнїемѣ. |
| — | 18 | кр҃ | нр҃ (т. е. нравѣ). |
| — | 31 | сѣврáши | сѣврáши. |
| 9 | 6 | кáмейнаго | кáменнаго. |
| 10 | 3 | Оу҃дúвншесе | Оу҃дúвишисе. |
| — | 18 | ѝзáрисе | ѝзáрисе. |
| — | 28 | стр҃то тáпче | стрготáпче. |
| 11 | 8 | оу҃дúвн | оу҃дúви. |
| — | 20 | прихóди. | прихóди. |
| — | — | своéю | своéю. |
| 14 | 18 | сѣврáшейномоу | сѣврáшенномоу. |
| — | 30 | сѣврáшейное | сѣврáшенное. |
| 16 | 2 | вънпу҃чнѣ | въ пу҃чнѣ. |
| 17 | 17 | прилѣже | прилеже. |
| 19 | 2 | ѡгнúвы | ѡгнéвы |
| 25 | 24 | ие | не |
| — | 25/26 | възвелитсе | възвеселитсе. |
| — | 26 | пр҃о | пр҃о |
| 29 | 14 | бжїихъ | бжїихъ. |
| — | 16 | никто҃же | никто҃же. |
| — | 26 | въ рéвность | въ ревность. |
| 30 | 4 | почúтаютъ | почúтаютъ. |
| — | 20 | карýченнимъ | карóученнимъ. |
| 31 | 12 | поню́же | поне́же. |
| — | 2 | не | нї |
| 33 | 3 | осутраáше | оу҃страáше |
| 39 | 1 | кóнцу | кóнцоу. |
| 46 | 9 | смѣренномоудрїа | смѣренномѫдрїа |
| — | 26 | слáзамн | слáзами. |
| 48 | 21 | въ вéтсемъ | въ вéтсемъ. |
| 49 | 8 | скѣтилника | свѣтилника |
| 56 | 15 | цр҃кы҃ | цр҃кы҃. |

| Стр. | Строка. | Напечатано: | Нужно: |
|---|---|---|---|
| — | 21 | соущи | соущїй. |
| 57 | 14 | вѣдьмоужїе | вельмоужїе. |
| 65 | 3 | Єдиное | Ѥдиное. |
| 69 | 17 | весовскы. | весовскы. |
| 72 | 20 | снмише | снмиціе. |
| 77 | 7 | въсхыщаѣтсе | бысхыщаетсе. |
| 79 | 1 | поплзнетсе | поплазнетсе. |
| — | 25 | радѝ | радѝ. |
| — | 31 | Єлма | Ѥлма. |
| 81 | 3 | съмотримы | съмотрил⟨а⟩ л⟨ы⟩. |
| 89 | 18 | чѧци | чѧци. |
| — | 1 | триклетома | трекле́тома |
| 90 | 2 | а̀ | ѝ |
| 97 | 7 | прѣчѣсноую | прѣчѣстную. |
| 100 | 18 | ѝ | ѝ. |
| 102 | 2 | не вѣрѣіема | невѣрѣіема. |
| — | 7 | Єдина | Ѥдина. |
| 113 | 8 | несоумнѣнно | несоумѣнно, хотя возможно и несоумнѣно. |
| 115 | 12 | оуслоучи | оуслоучити. |
| 120 | 9 | цѣлованїе | цѣлованїе. |
| 122 | 21/22 | царствоующаго | царствоующаго |
| — | 31/32 | свободахъ | свободахъ. |
| 126 | 8 | лицемѣствоуе | лицемѣствоуе. |
| 127 | 1 | помрачѣ | помрачѣ. |
| — | 1 | помрачѣ | помрачѣ |
| 143 | 7 | съ нимъ | съ нимъ. |
| 145 | 20 | нашелъ | нашемъ. |
| 154 | 14 | вънаманїемъ | въниманїемъ |

# ОГЛАВЛЕНІЕ.


| | *Стран.* |
|---|---|
| Предисловіе . . . . . | 01—012 |
| Находка рукописи . . . . . | I—III |
| Содержаніе рукописи . . . . . | III—XX |
| Служба св. апост. Андронику . . . . . | III—IV |
| » » мучен. Стилихону . . . . . | IV—VI |
| Оглавленіе Слова Іоанна Златоустаго . . . . . | VI—VII |
| Слово Іоанна Златоустаго (начальный отрывокъ) . . | VII—VIII |
| Греческій текстъ отрывка Слова . . . . . | VIII |
| Слово патріарха константинопольскаго Нектарія о св. Θеодорѣ Тиронѣ . . . . . | IX—XX |
| Начало греческ. текста этого Слова . . . . . | IX |
| Приписки къ софійскому кодексу . . . . . | XXII—XXVIII |
| Софійскій кодексъ 1564 г. . . . . | XXII |
| Кодексъ сложенъ и списанъ въ Кратовѣ . . . . . | XXII |
| Димитрій князь и иконом̀ъ святой и великой церкви Первой Юстиніаны . . . . . | XXII |
| Замѣтка о кончинѣ Николая въ 17-й день мая 1555 г. | XXIV |
| Внѣшнее описаніе рукописи . . . . . | XX—XXIX |
| Палеографическое описаніе рукописи . . . . . | XXIX—XXXV |
| Языкъ текста рукописи . . . . . | XXXV—LI |
| Лексика рукописи . . . . . | LI—LXXII |
| Литературное общеніе болгаръ и сербовъ . . . . . | LXXIII—LXXVIII |
| Деспотъ Стефанъ Лазаревичъ (и его книжные труды) . . . . . | LXXVIII—LXXX |
| Философъ Константинъ Костенчьскій . . . | LXXX—CLX |
| Біографическія данныя о немъ . . . . . | LXXX—LXXXIV |
| Его сочиненія: Сказаніѣ ѡ писмєнѣхъ . . . . . | LXXXIV—CXLIV |
| Житіе Стефана Лазаревича . . . . . | CXLVII—CLX |
| Словеса вкратцѣ . . . . . | CXLV—CXLVIII |
| Владиславъ Грамматикъ . . . . . | CLX—CCII |

Его труды:
Панагирики загребскій 1469 г. . . . . CLXII—CLXXI и CCVIII—CCXI
» рильскій № 61, 1479 г. . . . . CLXXI—CLXXXI
» рильскій № 62, 1483 г. . . . . CLXXII—CXC
Характеристика обоихъ панагириковъ . . . CXCI—CXCIII
Сказаніе о перенесеніи мощей Іоанна Рильскаго изъ Тернова въ Рильскую обитель. CXCIII—CCII
Дмитрій Кантакузинъ . . . . . CCII—CCXI
Его произведенія:
Молитва . . . . . CCV
Житіе Іоанна Рильскаго . . . . CCV—CCVII
Терновскій изводъ въ Рильскомъ монастырѣ . . . CCXI—CCXIV
Смѣшанный изводъ тамъ . . . . . CCXIV—CCXVI
Сербская редакція и ресавскій изводъ въ Рильской обители . . . . . CCXVI—CCXXIII
Болгарская редакція и терновскій изводъ въ западной Болгаріи . . . . . CCXXIII—CCXXIV
Смѣшанная редакція . . . . . CCXXIV—CCXXV
Сербская редакція и ресавскій изводъ въ западной Болгаріи . . . . . CCXXV—CCXLII
Етрополе и Троицкій монастырь Варовитецъ . . . CCXLII—CCXLV
Монастырь Яковщица . . . . . CCXLV
Тетевенъ и Ильинскій монастырь . . . . . CCXLV—CCXLVI
Враца . . . . . CCXLVI
Ловечь . . . . . CCXLVI—CCXLVII
Кратово . . . . . CCXLVIII—CCLII, CCLVII—CCLVIII
Грамматики . . . . . CCLII—CCLIII
Байчо Якуага 1577 г.
Никола граматникъ XVII в.
Бѣлчю XVII в.?
Петръ Галовъ XVII в.
Симеонъ
Петко
Павелъ
Продань S село Стрѣлча
Никола Ѡ село Лозенѣ горѣни.
Дьяки . . . . . CCLIII
Драгѕ 1605 г.
или Драгѕль, въ кѣлцѣ дїакъ Ѡ Камѣна поли 1609 г.
Никола дїакъ 1735 г.
Влъко
Станко
Исидоръ 1707 г.
Бѣлко XV—XVI в.
Іеромонахи, монахи и священники (іереи, попы, пресвитеры) - писатели . . . . . CCLIII—CCLIV
іеромонахъ Виссаріонъ 1547 г.

Давидъ 1509 г.
Пахомій ѿ црьніе гѣри ѿ рѣке 1519 г.
Василій 1600 г.
Пимінъ XVI—XVII в.
Рафаилъ 1612, 1627, 1637, 1639 и 1643 гг.
Никѣфоръ 1604 г.
Даніилъ 1643 г.
Калиникъ 1645 г.
Пресвитеры и іереи . . . . . CCLIV
Іоаннъ 1563 г.
свящ. Петръ 1578 г.
попъ Ѳеофанъ 1592 г.
Богданъ ѕ село Славовице 1648 г.
іерей Іоаннъ 1658 г.
Радулъ 1668 г.
попъ Младѣнъ мѧлін 1704 г.
Вуче 1738 г.
пресвитеръ Лазанъ 1717 г.
Филиппъ 1759 г.
Стойко, впослѣдствіи еп. Софроній врачанскій 1768 г.
Монахи-книжники . . . . . CCLIV
Никодимъ XV—XVI в.
Іовъ Шишатовьць 1608 г.
Господство сербской редакціи и ресавскаго извода въ западной Болгаріи и причины этому. CCLIX—CCLXII
Сербизмы въ живомъ языкѣ западныхъ болгаръ . . CCLXII—CCLXIV
Софійскій кодексъ . . . . . CCLXV—CCLXVII
Матвѣй Грамматикъ . . . . . CCLXVII—CCLXXI
Житіе Николая Софійскаго . . . . . CCLXXI—CCLXXV
Священномуч. Ѳерапонтъ . . . . . CCLXXII—CCLXXV
Сарды — Сардика . . . . . CCLXXII
Іерма — Ἕρμος . . . . . CCLXXIV—CCLXXV
Св. Георгій Софійскій Новый . . . . . CCLXXV—CCLXXVI
Попъ Пеѕ CCLXXV
Св. Георгій Софійскій Новѣйшій . . . . . CCLXXVI
Іоаннъ Рильскій
Стефанъ Милутинъ
Уходъ Николая въ Валахію . . . . . CCLXXVII
Сношенія болгаръ и другихъ славянъ Балканскаго полуострова съ румынами . . . . . CCLXXVII—CCLXXVIII
Николай въ Европіи . . . . . CCLXXVIII
Николай въ Угровлахіи . . . . . CCLXXIX
Воевода Мирча II Чобанъ . . . . . CCLXXXI—CCLXXXII
CCLXXXV—CCLXXXIX
Воевода Раду Паисій (монахъ) . . . . . CCLXXXI—CCLXXXV
Дѣянія Мирчи . . . . . CCLXXXVI—CCLXXXVIII
Взятіе Темешвара турками . . . . . CCLXXXIX
Родственникъ Раду Паисія . . . . . CCLXXXIX—CCXC

Возвращеніе Николая въ Софію . . . . . CCXC
Срѣдецъ, — Софія . . . . . CCXC—CCXCII
Мѣста Срѣдца . . . . . CCXCII
Церкви въ Средцѣ . . . . . CCXCIII
Метеорологическія явленія въ Софіи . . . . . CCXCIV—CCXCV
Населеніе Срѣдца . . . . . CCXCV—CCXCVI
Именитые граждане-христіане Срѣдца (Георгій, Стефанъ, Матвѣй и др.) . . . . . CCXCVI—CCXCVIII
Срѣдецкіе искусные добописцы . . . . . CCXCVIII
Сіонскіе и синайскіе монахи въ Софіи . . . . . CCXCIX
Софійскіе турки . . . . . CCXCIX—CCCVI
Старецъ-судья . . . . . CCC—CCCI
Выбитіе глаза и зубовъ Николаю . . . . . CCCII
Фанатикъ-мусульманинъ, родственникъ Николая. CCCII
Общественныя учрежденія турокъ въ Софіи . . . . CCCIV—CCCVI
Отношеніе турокъ къ христіанамъ . . . . . CCCVI—CCCXXVIII
Судъ надъ Николаемъ . . . . . CCCVII—CCCXXVIII
Жестокости турокъ надъ Николаемъ. CCCVIII—CCCX
Отношенія Николая къ женѣ и ближнимъ послѣ обрѣзанія . . . . . CCCX
Увѣщанія мусульманина Николаю . . CCCXI
Первое нападеніе турокъ на Николая. CCCXI—CCCXII
Магометъ и его Коранъ . . . . . CCCXII
Начало суда надъ Николаемъ . . . . CCCXII—CCCXV
Допросы Николаю . . . . . CCCXII—CCCXV
Заключеніе въ тюрьму Николая . . . CCCXV
Второй день суда надъ Николаемъ . . CCCXV—CCCXVII
Расправа мусульманской толпы съ Николаемъ . . . . . CCCXV—CCCXVI
Освобожденіе Николая полицейскими. CCCXVI—CCCXVIII
Людьскій путь . . . . . CCCXVI
Приказъ начальника города о недопущеніи христіанъ къ Николаю . . CCCXVIII
Извѣстіе о пріѣздѣ новаго судьи . . . CCCXVIII—CCCXIX
Пріѣздъ его . . . . . CCCXIX—CCCXX
Встрѣча ему . . . . . CCCXX
Приведеніе предъ него Николая . . . CCCXXI—CCCXXII
Вторичное приведеніе Николая предъ судьею . . . . . CCCXXII—CCCXXIII
Родственникъ Николая въ Далмаціи. CCCXXIV—CCCXXV
Старѣйшина мусульманинъ-фанатикъ. CCCXXV—CCCXXVI
Послѣдній день суда надъ Николаемъ CCCXXVI
Мѣдный рынокъ . . . . . CCCXXVI
Церковь Вознесенья . . . . . CCCXXVII
Три кладенцы . . . . . CCCXXVIII
Христіански гробища (христіанское кладбище) . . . . . CCCXXVIII
Казнь и смерть Николая . . . . . CCCXXVII—CCCXXVIII

Христіанскіе мученики за вѣру . . . . . CCCXXVIII
Фабрика христіанскихъ мучениковъ на Аѳонѣ . . CCCXXVIII
Канонизація Николая . . . . . CCCXXIX
Чудеса Николая . . . . . CCCXXIX—CCCXXXI
Софійскій соборъ 1555 г. . . . . CCCXXXI
Храмъ Безплотныхъ . . . . . CCCXXXI
Послѣднее установленіе дня памяти Николая . . . CCCXXXI
Начало культа Николая . . . . . CCCXXXI
Сіонскіе (іерусалимскіе) и синайскіе монахи въ Софіи. CCXCIX и CCCXXXI
Ихъ каноны Николаю и день его памяти . . . . . CCCXXXI
Похвала Николаю . . . . . CCCXXXI
Происхожденіе Николая (его національность) . . . CCCXXXII
Характеристика Николая . . . . . CCCXXXIII—CCCXXXV
Образовательный цензъ Николая . . . . . CCCXXXIV
Отношеніе Матвѣя къ его произведенію . . . . . CCCXXXV—CCCXXXVI
Источники житія . . . . . CCCXXXVII
Житіе Николая съ литературной точки зрѣнія . . CCCXXXVII
Типъ житія Евѳиміевскій . . . . . CCCXXXVII
Дѣленіе житія на части . . . . . CCCXXXVII—CCCXXXIX
II. Похвала Николаю и другимъ софійскимъ мученикамъ . . . . . CCCXXXIX—CCCXLII
Авторъ похвалы — софійскій уроженецъ,—духовное лицо . . . . . CCCXL
CCCXLI—CCCXLII
Дѣленіе похвалы . . . . . CCCXLI
Народные элементы . . . . . CCCXLII
III. Служба Николаю Софійскому . . . . . CCCXLII
Авторъ ея . . . . . CCCXLIII
Сходство службы съ похвалою и житіемъ . . . . . CCCXLIV—CCCXLV
Канонъ одному Николаю или нѣсколькимъ святымъ. CCCXLV
Синаксарь и отношеніе его къ житію . . . . . CCCXLV—CCCXLVI

## Тексты.

Служба и канонъ святому Николаю Софійскому . . . . . 1—26
Синаксарь (17—19).
Житіе свят. Николая Софійскаго . . . . . 27—143
Содержаніе: вступленіе (27—31). Порученіе Матвѣю составить житіе (30—31). Николай и его родители (31—32); его воспитаніе (32—33); обученіе сапожному мастерству (34); оставленіе имъ своего родного города Янины (Іоаннины) и отправленіе въ Софію (34—36). Городъ Срѣдецъ и его исторія (36—39). Помѣстный срѣдецкій соборъ 343—344 гг. (37). Срѣдецкіе жители: священномуч. Ѳерапонтъ (39), препод. Іоаннъ Рильскій (39), Георгій Новый (39—40), Георгій Новѣйшій (40—42); мать этого Георгія (42); краль Сте-

Фанъ Милутинъ (43—44). Софійскій клиръ (44) и ученые мужи Софіи (44): діаконы, чтецы, риторы, пѣвцы и доместики (домєстиѕ). Горы вокругъ Софіи (44). Монастыри въ окрестностяхъ Софіи (44). Жизнь Николая въ Софіи (44—45); его благочестіе (45—46); отношенія его къ гражданамъ (46—48); его женитьба (48—50); дѣти его (64). Уходъ Николая въ Европію до р. Истра (51). Уходъ въ Угровлахію (51—52). Занятіе его сапожнымъ дѣломъ въ Валахіи (52). Грубое и неискусное состояніе этого ремесла у румынъ (52). Николай дѣлается извѣстнымъ валашскому воеводѣ (52), который зачисляетъ его въ число своихъ солдатъ (52—53). Ошибочный расчетъ Николая (53). По истеченіи трехъ лѣтъ его посѣщаютъ софійскіе болгары (54). Скорбь и печаль Николая (54—55) Воевода Мирча (55—56); пребываніе послѣдняго въ Цареградѣ (55—56); отношенія его къ великому визирю (56), зятю султана Сулеймана I (56). Прежній воевода валашскій монахъ Раду Паисій (56—57); его распоряженія (57); его отправленіе въ Никополь и пребываніе его тамъ (58). Письмо Мирчи къ великому визирю о воеводѣ-монахѣ (58). Воевода-монахъ вызывается въ Константинополь и оттуда отправляется въ заточеніе или въ ссылку въ одинъ изъ египетскихъ городовъ (59). Дѣянія Мирчи въ Валахіи (59—62). Походъ турокъ въ Венгрію (62). Осада и взятіе Темешвара турками (62). Родственникъ воеводы Раду Паисія и его дѣйствія въ Валахіи (62—63). Низверженіе Мирчи (63). Возвращеніе Николая изъ Валахіи въ Софію (63—64). Смерть двухъ дѣтей Николая (64—65). Замыслы турокъ относительно Николая (66—67). Дружба Николая съ турками и наоборотъ (67). Турки-сапожники (67). Николай въ турецкой компаніи въ хрáминѣ крычьничьствующій,—кафинэ (67). Ласковое обращеніе турокъ съ Николаемъ (67—68). Турки опоили Николая мáстомъ (68). Обрѣзаніе Николая во время его сна, въ опьяненномъ состояніи, въ 1554 г., по всей вѣроятности, въ маѣ мѣсяцѣ (68). Николай спитъ въ кафинэ или общественномъ

домѣ (69—70). Пробужденіе Николая отъ сна и медитаціи автора (69—72). Радость турокъ вслѣдствіе обрѣзанія Николая (72). Сразу всѣ узнали о несчастномъ случаѣ съ Николаемъ (73—74). Скорбь жены Николая, ихъ родственниковъ и ближнихъ о немъ по причинѣ его обрѣзанія (74). Ненависть жены къ Николаю (74). Увѣщаніе Николаемъ жены; сродниковъ и ближнихъ (74). Покаяніе Николая (74—76). Медитаціи Матвѣя въ примѣрахъ изъ Св. Писанія и изъ другихъ книгъ (76—81). По прошествіи года рѣшеніе Николая объявить себя христіаниномъ (82). Укоры Николаю со стороны жены, родственниковъ и близкихъ (82—83). Вознесенье въ Софіи и тамошній народный праздникъ (83). Примиреніе Николая съ своею женою, которую онъ посылаетъ въ церковь съ своимъ даромъ, о которомъ знали только онъ и она (83—84). Молитва Николая дома (84). Пятница послѣ Вознесенья (84). Посѣщеніе Николая туркомъ (84). Увѣщаніе его Николаю (85) и требованіе чтобы Николай или развелся съ своею женою, или выгналъ ее отъ себя (85). Отвѣтъ Николая турку (86). Вторженіе турокъ въ домъ Николая (86—87). Николай объявляетъ себя христіаниномъ (87). Нападеніе турокъ на Николая и арестъ его (87). Издѣвательство турокъ надъ Николаемъ (87). Представленіе Николая въ судъ (87). Клевета турокъ на Николая и его вина (88). Обличеніе Николаемъ мусульманской вѣры (88—89). Магометъ (88—89). Коранъ (89—90). Ученіе Магомета неправильно и исполнено нечестія (90). Преимущество Евангелія предъ Кораномъ (90—91). Николай на судѣ (92). Старый судья или кадій въ тогдашней Софіи (92—93) и его характеристическія черты (92). Первый допросъ Николая на судѣ (93—97). Автобіографическія свѣдѣнія о Николаѣ (94—95). Николай посаженъ въ темницу (98). Характеристика турецкой тюрьмы (98) и ея обитатели (98). Проведеніе Николаемъ ночи съ пятницы на четвергъ въ тюрьмѣ (98—99). Вторичное явленіе Николая на судѣ (98—99) и допросы ему и отвѣты Николая (99—101).

Грозные взгляды судьи на Николая и цѣль этихъ взглядовъ (100). Споръ между судьею и Николаемъ о дѣлахъ вѣры (100—101). Возмущеніе мусульманъ изъ-за этого (101—102). Ударъ, нанесенный Николаю желѣзною палкою фанатикомъ на судѣ, вслѣдствіе чего у Николая повреждена была челюсть и выбитъ былъ одинъ глазъ (102). Истязаніе Николая тѣмъ же мусульманскимъ фанатикомъ (102). Фанатикъ — царскій слуга, родственникъ Николая и его землякъ (102). Сильно израненный и изнуренный Николай (102—103). Смута народа мусульманскаго противъ Николая, котораго толпа хотѣла убить (103). Отправленіе Николая въ тюрьму подъ экскортомъ слугъ, т. е. полицейскихъ (103). Отнятіе толпою Николая изъ рукъ слугъ съ цѣлію убить его (103). Людскын поуть (103). Опять истязаніе Николая (103—104). Церковь св. Николая на рынкѣ (104; ср. стр. CCXLIX). Освобожденіе Николая подоспѣвшими полицейскими по приказанію судьи изъ рукъ толпы (104). Возвращеніе Николая въ судъ (104). Ожиданіе новаго судьи (104—105). Отправленіе Николая въ тюрьму (105). Приказъ епарха темничному стражу не допускать христіанъ къ Николаю въ тюрьму (105). Николай въ тяжеломъ заключеніи (105—106). Слухъ о пріѣздѣ новаго судьи (106). Посѣщеніе христіанами Николая въ тюрьмѣ (106—107). Георгій и его домъ у тюрьмы (107). Бесѣда Георгія съ Николаемъ (107). Молитва Николая (108). Видѣніе Николая въ темницѣ и исцѣленіе челюсти и глаза (109). Просіяніе Николая (109). Чудо: буря и градъ (110). Одинъ изъ софійскихъ вельможъ посѣщаетъ съ юношею Стефаномъ Николая въ тюрьмѣ (111—112). Пятница—день молитвы у мусульманъ (112—113). Стражъ темничный или надзиратель тюрьмы и отношеніе къ Николаю и его христіанскимъ посѣтителямъ (113). Матвѣй бесѣдуетъ съ Николаемъ въ тюрьмѣ (113—114). Матвѣй наставляетъ Николая остаться твердымъ въ христіанствѣ (114). Замыслы турокъ противъ Николая (114—115). Совѣты

Матвѣя Николаю (115—116). Мученики софійскіе, два Георгія (117—118). Рѣчь Николая (117—118). Греческій языкъ (118). Стефанъ знаетъ хорошо греческій языкъ (118). Прощаніе Николая съ своими собесѣдниками въ тюрьмѣ (119). Николай удаляется въ свою камеру въ глубь тюрьмы (119—120). Оконце въ тюрьмѣ (120). Слухи о пріѣздѣ новаго судьи 14 мая 1555 г. (120). Встрѣча его (121). Извѣстіе о Николаѣ огорчаетъ новаго судью (120—121). Во вторникъ 15 мая того же года новый судья получилъ привѣтствіе отъ мусульманъ въ конакѣ (121). Дѣло Николая (121). Засѣданіе суда или меджлиса при огромномъ стеченіи народа съ его представителями (121). Судья на судѣ (121); его тактъ и разсудительность (121); за нимъ занимаютъ мѣста вожди и старѣйшины народа, каждый на своемъ мѣстѣ (121). Рѣчь судьи и ея характеристика (121—122). Обращеніе народа къ судьѣ съ пожеланіями и одобреніями его ума и власти и просьбами о заботахъ о благѣ народномъ, вѣрнѣе, мусульманскомъ (122). Духовное значеніе судьи, замѣняющаго Магомета (122). Мнѣніе судьи о величіи, славѣ и могуществѣ оттомановъ (122). Рѣчь одного изъ турецкихъ вождей народа къ судьѣ по поводу Николая (122—123). Судья, уступая желаніямъ мусульманъ, приказываетъ привести Николая изъ темницы въ судъ (123). Немедленное приведеніе Николая изъ тюрьмы въ тяжолыхъ желѣзахъ (123). Судья приказываетъ снять съ Николая желѣза (123). Допросъ судьею Николая (123—124). Невинность Николая (124). Вопросъ судьи къ народу относительно Николая и его невинности (124). Судья желаетъ сблизиться съ христіанами (124). Вина Николая (124). Недовольство народа отношеніемъ судьи къ дѣлу Николая (124). Судья не доволенъ такимъ поведеніемъ мусульманъ (124). Акробатическія представленія для народа (124). Судья рѣшилъ отправить Николая въ тюрьму (124). Ропотъ мусульманъ по этому поводу (124). Недовольство этимъ судьи (124—125). Судья проводитъ ночь безъ сна съ 15 на 16 мая, т. е. со вторника

на среду (125). Раннее утреннее сборище народа у конака (125). Судья боится народныхъ смутъ (125). Около второго или третьяго часа среды, 16 мая, засѣданіе суда (125). Приведеніе Николая (125). Увѣщаніе и угрозы судьи къ Наколаю и отвѣтъ послѣдняго (125—126). Судья уводитъ Николая во внутренніе покои конака (126). Совѣтъ судьи Николаю и отказъ послѣдняго отъ предложеннаго ему бѣгства (126). Совѣтъ Николая судьѣ принять христіанство (127). Судья задними ходами отправляетъ Николая въ тюрьму (127). Судья предлагаетъ народу изгнать Николая изъ Софіи (127). Вельможа въ Далмаціи, родственникъ Николая (127—(128). Нѣкоторые уступаютъ желаніямъ судьи (128). Одинъ изъ старѣйшинъ возстаетъ, объявляя, что онъ за все отвѣчаетъ и требуетъ смерти для Николая (128—129). Онъ былъ виновникомъ замучиванія и смерти двухъ Георгіевъ, новыхъ софійскихъ мучениковъ (129). Этотъ старѣйшина — злѣйшій врагъ христіанъ, изъ которыхъ многіе пострадали изъ-за него (129). Въ четвергъ, 17 мая, у конака рано поутру собирается большая толпа мусульманъ, больше, чѣмъ когда-либо (129). Подписи требовавшихъ смерти Николая (129). Судья высказывается предъ своими домашними и близкими, что онъ не считаетъ Николая виновнымъ (129—130). Огромная мусульманская толпа съ городскимъ епархомъ во главѣ окружаетъ тюрьму, гдѣ находился Николай (130). Епархъ посылаетъ одного изъ бывшихъ въ толпѣ мусульманъ увѣщевать Николая отречься отъ христіанства (130). Николай остается непреклоннымъ (130). Мусульманинъ ушолъ ни съ чѣмъ изъ тюрьмы (130—131). Шумъ и ропотъ мусульманъ (131). Молитва Николая (131—132). Толпа требуетъ выдачи Николая (132). Выдача Николая (132—133). Прощаніе Николая съ христіанами, бывшими тамъ, у тюрьмы (133). Взятіе Николая мусульманами во время стоянія его на молитвѣ (133). Епархъ приказываетъ не допускать къ Николаю христіанъ (133). Отправленіе изъ тюрьмы (133). Мѣдное тѣло (133). Цер-

ковь Вознесенія (134). Шумное шествіе на мѣсто казни съ епархомъ во главѣ (134). Ударъ камнемъ по головѣ Николая (134). Епархъ преслѣдуетъ скрывшагося въ толпѣ варвара, ударившаго Николая (134). Николай на мѣстѣ казни (135). Трѝ кла́дѧнцы внѣ Софіи, у западной части ея (135). Вербы по берегамъ тамошняго потока (135). Прощаніе Николая съ Матвѣемъ (135). Николай привязывается веревками къ дереву и побивается градомъ камней (135). Мусульманинъ большимъ камнемъ изъ потока раздробляетъ Николаю черепъ, отскочившій далеко вмѣстѣ съ частію фески, при чемъ въ ней оказались часть мозга, затылочная кость и волоса Николая (135). Николай любилъ носить красную феску (135). Матвѣй свидѣтель этого происшествія (136). По его желанію, юноша достаетъ эту часть мощей Николая (136). Страшно озлобленные мусульмане, преслѣдующіе тщетно юношу (136). Запрещеніе епарха бросить въ юношу камнями (136). Мученическое тѣло Николая мусульмане волочатъ отъ мѣста казни на близъ-лежавшее отсюда христіанское кладбище (137). Тѣло Николая—стрѣ́пь є́дина (137). Христіане, стоявшіе вдали и смотрѣвшіе на это зрѣлище, чрезвычайно радовались такому исходу дѣла (137); они возсылали славосло́віе Богу и вѣнчали сѓто дх҃овнѣми пѣснѣми (167), и ожидаютъ предать погребенію останки тѣла Николая (137). Софійскіе искусные доброписцы духовнаго чина, движимые мааніемъ святого, въ славословіе бжіе и въ похва́лоу сѓто тропаріи составляютъ тотчасъ и ⟨и⟩нѣ похвалніе канони и пѣсни и ѡ мчнѣи подробноу сѓто похва́лами повѣсть оукра́шаютъ. и ина ѩже хвѣи цркы прикла́на (137). Сожженіе останковъ Николая (137). Описаніе костра (137—138). Распущеніе внутренностей Николая (138). Разсѣяніе пепла отъ мощей Николая по воздуху и по теченію потока (138). Дымъ осѣняетъ христіанъ (138). Время смерти Николая (138). Султанъ Сулейманъ, сынъ Селима (138). Составитель житія (138—139). Мусульмане возвращаются съ мѣста казни по домамъ почти уже ночью (139). Нѣкоторые остались сте-

речь мѣсто казни (139). Видѣніе огненнаго столба около полуночи (139). Собраніе останковъ Николая послѣ его сожженія (139); пренесеніе этихъ останковъ въ церковь св. Архангеловъ или Безплотныхъ (139). Софійскій митрополитъ Іаковъ (139—140). Созванный имъ соборъ клириковъ и вельможей и канонизація Николая (140), котораго воспѣваетъ ѳ҃тохѵ҃ліями и ѳ҃ріи-ными пѣснми (140). Надгробное отпѣваніе Николая (140). Положеніе останковъ Николая въ раку мощей короля Стефаня въ церкви Безплотныхъ (140). Палестинскіе и синайскіе монахи въ Срѣдцѣ (140). Полученіе ими частицы мощей Николая (140); они установляютъ у себя особый праздникъ Николаю и составляютъ ему достолѣпные и похвальные каноны (140). Канонизація Николая въ Софіи по иниціативѣ митрополита Іакова (140). Похвальныя слова Николаю (140). Митрополитъ Іаковъ думаетъ создать церковь въ честь Николая (140). Чудо Николая, исцѣлившаго юношу отъ проказы (141—142). Попъ Лука (142).

Похвала новымъ софійскимъ мученикамъ. 144—157

Содержаніе:

Похвала Софіи . . . . . 150

Гєѡ́ргіє но́вы . . . . . 150

Гєѡргіє но́вѣншіи . . . . . 150—151

Николай . . . . . 151—155

Похвала Николаю . . . . . 155—157

Авторъ похвалы софійскимъ мученикамъ проситъ мзды отъ нихъ за эту похвалу . . . . . 157

Дополненія, исправленія и погрѣшности . . . . . 159—161

Болгарская Пчела . . . . . 159—160

Опечатки . . . . . 162—164

Оглавленіе . . . . . 165—176

# ДОПОЛНЕНІЯ, ИСПРАВЛЕНІЯ И ПОГРѢШНОСТИ [1]).

Стр. Строка.

9 11 нужно прибавить: И ѝнѣ ѣ. їѝ ѣ.
15 *16* » » ѣ.
— *8* » читать: движущими.
17 $^{13}/_{14}$ въ рукописи: оусѣтрѣнїѧ.
20 *7* нужно читать: и прѣвазно́сите⟩.
21 2 м. б. » » висо́тъ вм. висо́ты.
— 10 » » прѣ⟨вазно́сите⟩.
— *11* » » ва́ша.
24 *13* м. б. » » по полїелѣо́.
32 *8* » » ѡ̀ ѕгода́нне, въ рукописи: ѡ̀ ѕгода́нне.
37 12 въ рукописи: сенѣвны, какъ слѣдуетъ.
51 2 » » ѡ̀ напаствующїй.
70 *2* въ рукописи: ка грѣхопаденїа.
73 11 должно быть: мидїискòмоу.
77 *4* въ рукописи: ѓакова.
79 *7* должно быть: вънѣ.
80 *3* нужно читать: асс҃ѵрїискы.
83 1 въ рукописи: ѝди.
90 1 въ рукописи: тва́рбо.
— 8 » » прѣтѓчю.

[1]) Курсивныя цифры означаютъ счетъ строкъ снизу.

| Стр. | Строка. | |
|---|---|---|
| 94 | 9 | вмѣсто: ѡ̃ лю́бзнейши. |
| 99 | 7/8 | должно быть: соудїею. |
| — | 13 | въ рукописи: ѝ. |
| 102 | *10* | » » ѝже ѝ ва гра̀ сѣ́часкы. |
| 118 | 7 | можетъ быть нужно: ме́тежеи. |
| 120 | 2/3 | » » должно быть: бл҃гослове́нїе. |
| 121 | 11 | должно быть: бг҃омра́зчайши. |
| — | *4* | вмѣсто: ка ѡ̀нема. |
| 127 | 1 | я исправилъ: помра́чѣ, но вѣрнѣе, какъ въ рукописи: помра́чѣ. |
| — | *14* | въ рукописи: оу҃пара́жнама. |
| 130 | 8/9 | можно было бы ожидать: хо́тещомоу. |
| 130 | *14* | въ рукописи. ѡ҃гнь. |
| 131 | *7* | » » безъ по҃, которое прибавлено мной по требованію контекста. |
| 134 | *14* | » » са ѝзьра́нимн. |
| 139 | *3* | вмѣсто: моцеи. |